wishyou.today learning

japanese n2 in 114 days

The whole course on paper: all 1786 new words with their meanings and examples, every grammar pattern and every dialogue.

Free, with audio, games and progress tracking, at wishyou.today/learning

contents

1. day 1 · so, by the way
2. day 2 · bit by bit, all at once
3. day 3 · at last, at least
4. day 4 · quite, rather, anyway
5. day 5 · early or late in the month
6. day 6 · day and night, week by week
7. day 7 · mission: a new year in April
8. day 8 · how I feel inside
9. day 9 · I can't stand it
10. day 10 · thanks and excuse me
11. day 11 · polite phrases, lively words
12. day 12 · giggles and grumbles
13. day 13 · talking it over
14. day 14 · what people say
15. day 15 · mission: the misunderstanding
16. day 16 · good and bad sides
17. day 17 · strong and weak points
18. day 18 · looks and manners
19. day 19 · family, friends and names
20. day 20 · husbands, wives and little ones
21. day 21 · mission: the family photo
22. day 22 · an old Japanese house
23. day 23 · tatami, futons and taps
24. day 24 · a day at home
25. day 25 · cleaning day
26. day 26 · tools and odd jobs
27. day 27 · stuff and materials
28. day 28 · bend, break and spill
29. day 29 · mission: Tom's old house
30. day 30 · in the kitchen
31. day 31 · boil, stir and serve
32. day 32 · bowls and side dishes
33. day 33 · salty, sour and tasty
34. day 34 · knitting and sewing
35. day 35 · what to wear
36. day 36 · colours and fabrics
37. day 37 · mission: the cooking class
38. day 38 · head to toe
39. day 39 · under the weather
40. day 40 · at the clinic
41. day 41 · on the move
42. day 42 · bump, peek and dive
43. day 43 · hold, hang and pull
44. day 44 · twist, fold and tear
45. day 45 · mission: Ken's sprained wrist
46. day 46 · university life
47. day 47 · classes and tests
48. day 48 · school days
49. day 49 · grammar words
50. day 50 · writing Japanese
51. day 51 · mission: Tom's first seminar
52. day 52 · at the office
53. day 53 · deadlines and business trips
54. day 54 · the working day
55. day 55 · hiring and job hunting
56. day 56 · letters, calls and offers
57. day 57 · mission: the job offer
58. day 58 · books and writers
59. day 59 · series, stories and the press
60. day 60 · editing
61. day 61 · gadgets and sound
62. day 62 · power and electricity
63. day 63 · online
64. day 64 · mission: the lost manuscript
65. day 65 · money matters
66. day 66 · selling and buying
67. day 67 · special offers
68. day 68 · around town
69. day 69 · busy streets
70. day 70 · mission: the shopping street sale
71. day 71 · trains and tickets
72. day 72 · on the railway
73. day 73 · planes, cars and roads
74. day 74 · finding the way
75. day 75 · mission: the day trip
76. day 76 · sun, rain and sky
77. day 77 · dusk, dawn and the map
78. day 78 · passes, falls and rivers
79. day 79 · the ends of the earth
80. day 80 · plants and animals
81. day 81 · farms and fishing
82. day 82 · melt, float and burn
83. day 83 · mission: the mountain hut
84. day 84 · count and round off
85. day 85 · lines, squares and circles
86. day 86 · measure it
87. day 87 · forces and motion
88. day 88 · in the lab
89. day 89 · mission: the science museum
90. day 90 · old Japan
91. day 91 · the arts of the brush
92. day 92 · kimono, haiku and fortune-telling
93. day 93 · concerts and cameras
94. day 94 · winning and losing
95. day 95 · music, fireworks and fun
96. day 96 · mission: the culture festival
97. day 97 · the town hall
98. day 98 · laws and paperwork
99. day 99 · offices and incidents
100. day 100 · accidents and alarms
101. day 101 · crime and safety
102. day 102 · mission: the town meeting
103. day 103 · start, stop and change
104. day 104 · more and less
105. day 105 · ideas and how to use them
106. day 106 · basics and standards
107. day 107 · principles and structures
108. day 108 · mission: a year of changes
109. day 109 · order and difference
110. day 110 · patterns and balance
111. day 111 · kinds, limits and exceptions
112. day 112 · mission: the book launch

The practice exams need sound, so they live online: wishyou.today/learning/language/japanese/jlpt-n2/exam.html

wishyou.today learning

day 1 so, by the way

Japanese N2 in 114 days
unit 1 · connecting ideas

Link your ideas with the joining words of grown-up Japanese, and say what you've decided to do (~ことにする) and that you've changed your mind after all (やっぱり).

Joining words like そういえば, ただし and それなのに are what turn short sentences into real conversation, and ~ことにした is how people share their own decisions.

words

word	kana	meaning	example
そういえば	sō ieba	that reminds me; come to think of it	そういえば、結衣はもうバンクーバーから帰ってきたの？ That reminds me, is Yui back from Vancouver yet?
そのうえ	sono ue	besides, on top of that	この店は安い。そのうえ、料理もおいしい。 This place is cheap. On top of that, the food is good.
そのほか	sono hoka	besides that, other (things)	メールは読みました。そのほかに、何か質問はありますか。 I've read the email. Do you have any other questions?
ただし	tadashi	however, but (a condition)	本は二週間借りられます。ただし、辞書は借りられません。 You can borrow books for two weeks. Dictionaries, however, can't be borrowed.
ともかく	tomokaku	anyway, at any rate	ともかく、一度やってみましょう。 Anyway, let's give it a try.
始めに	はじめに · hajime ni	first, to begin with	始めに、名前を書いてください。 First, please write your name.
もしかしたら	moshika shitara	maybe, possibly	もしかしたら、明日は雨かもしれない。 It might rain tomorrow.
もしかすると	moshika suru to	perhaps, possibly	もしかすると、あの人は山田先生の息子かもしれません。 Perhaps that's Ms Yamada's son.
上司	じょうし · jōshi	boss, superior (at work)	上司に相談してから、決めます。 I'll decide after I've talked to my boss.
こうして	kōshite	and so, in this way	こうして、二人は友達になりました。 And so the two of them became friends.
そのころ	sono koro	at that time, back then	そのころ、私はまだ子供だった。 Back then, I was still a child.
そのため	sono tame	because of that, for that reason	雪が降った。そのため、電車が遅れた。 It snowed. Because of that, the trains were late.
それなのに	sore na noni	and yet, even so	たくさん勉強した。それなのに、試験に落ちた。 I studied a lot. And yet I failed the exam.
あいかわらず	aikawarazu	as ever, as usual	鈴木さんは、あいかわらず元気だ。 Mr Suzuki is as lively as ever.

あちらこちら	achirakochira	here and there, all over	トムは、あちらこちらの駅の写真を撮っている。 Tom takes photos of stations all over the place.
改めて	あらためて · aratamete	again, another time; anew	また改めて連絡します。 I'll get back to you another time.
あれこれ	arekore	this and that, all sorts of things	旅行の前は、あれこれ考えてしまう。 Before a trip, I always end up worrying about all sorts of things.
いきなり	ikinari	suddenly, without warning	いきなり雨が降ってきた。 Suddenly it started to rain.
いちいち	ichiichi	every single (thing), one by one	小さいことを、いちいち気にしないで。 Don't worry about every little thing.
一斉	いっせい · issei	all at once, all together (一斉に)	みんなが一斉に笑った。 Everyone laughed at once.

pattern ～ことにする (i've decided to) • やっぱり (after all)

plain verb | ことにする | ことにしている

Plain verb + ことにした: I've decided to (my own choice). ことにしている is a rule you keep for yourself. やっぱり (やはり when careful) means 'just as I thought', or 'after all' when you go back to your first idea.

今年から、毎朝走ることにしました。 **kotoshi kara maiasa hashiru koto ni shimashita** From this year, I've decided to go running every morning.

寝る前は、メールを見ないことにしている。 **neru mae wa mēru o minai koto ni shite iru** I make it a rule not to check email before bed.

考えたけど、やっぱりやめておきます。 **kangaeta kedo yappari yamete okimasu** I've thought about it, but I'll pass after all.

天気予報のとおり、やはり雨になった。 **tenkiyohō no tōri yahari ame ni natta** Just as the forecast said, it rained.

dialogue news on the first day

tom アンナ、久しぶり！あいかわらず元気そうだね。

anna hisashiburi aikawarazu genki sō da ne · Anna, long time no see! You look as well as ever.

anna トム！そういえば、今年から研究を始めるんでしょう？

tomu sō ieba kotoshi kara kenkyū o hajimeru ndeshō · Tom! That reminds me, you're starting your research this year, aren't you?

tom うん。あれこれ考えたけど、やっぱり鉄道の歴史を研究することにしたよ。古い地図も、あちらこちらで集めているんだ。

un arekore kangaeta kedo yappari tetsudō no rekishi o kenkyū suru koto ni shita yo furui chizu mo achirakochira de atsumete iru nda · Yes. I thought about all sorts of things, but in the end I decided to research the history of the railways. I'm collecting old maps from all over the place, too.

anna トムらしいね。私は、会社で週に四日働くことにしたの。

tomurashii ne watashi wa kaisha de shū ni yokka hataraku koto ni shita no · That's so you. And I've decided to work four days a week at the company.

tom いきなり？大学の勉強もあるのに、大丈夫？

ikinari daigaku no benkyō mo aru noni daijōbu · Just like that? You've got your university work too. Will you be OK?

anna 始めに、上司の佐藤さんに相談したの。ただし、試験の前は休めることになった。

hajime ni jōshi no satōsan ni sōdan shita no tadashi shiken no mae wa yasumeru koto ni natta · I talked it over with my boss, Mr Sato, first. And it's agreed I can take time off before exams.

tom それなら安心だね。そのうえ、日本語も上手になるし。

sore nara anshin da ne sono ue nihongo mo jōzuni naru shi · Then that's fine. And on top of that, your Japanese will get even better.

anna 去年の今ごろ、初めて佐藤さんに会ったね。そのころは、毎日緊張していた。

kyonen no imagoro hajimete satōsan ni atta ne sono koro wa mainichi kinchō shite ita · This time last year I met Mr Sato for the first time. Back then I was nervous every day.

tom もしかすると、そのうち本も作れるかもしれないね。

moshika suru to sonōchi hon mo tsukureru kamoshirenai ne · Maybe one day you'll even get to make a book.

anna そうなるといいね。ともかく、そのほかの話は、鈴木さんの店でしよう。

sō naru to ii ne tomokaku sono hoka no hanashi wa suzukisan no mise de shiyō · I hope so. Anyway, let's save the rest of the news for Mr Suzuki's café.

write it trace the grey, then write your own

改

again, another time; anew

協

as in 協力 (きょうりょく): cooperation, working together

設

as in 設備 (せつび): facilities, equipment

搜

搜

諸

諸

昇

昇

good to know · ~ ことにした: a decision you made yourself. ~ ことになった (N3): a decision made for you. ~ ことにしている: your own rule or habit. やっぱり is the everyday form; やはり sounds more careful and is the one you'll read in writing.

Linking words are the glue of N2 Japanese. With twenty of them, your sentences can now turn, add, contrast and look back.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 2 bit by bit, all at once

Say how and how fast things happen (secretly, steadily, one after another, long ago) and share what you half remember with たしか.

Adverbs like こっそり, 着々と and とっくに give a sentence its colour, and たしか lets you say something without claiming to be sure.

words

word	kana	meaning	example
うっかり	ukkari	carelessly, without thinking	うっかり傘を電車に忘れてしまった。 I carelessly left my umbrella on the train.
こっそり	kossori	secretly, on the quiet	子供が、こっそりお菓子を食べていた。 The child was secretly eating sweets.
再三	さいさん · saisan	again and again, repeatedly	再三お願いしたのに、まだ返事がない。 I've asked again and again, but there's still no reply.
さっさと	sassato	quickly, without wasting time	さっさと宿題をやりなさい。 Get your homework done, and quickly.
早速	さっそく · sassoku	at once, straight away	新しいカメラを買ったので、早速使ってみた。 I bought a new camera, so I tried it out straight away.
始終	しじゅう · shijū	all the time, constantly	あの二人は、始終喧嘩している。 Those two are always quarrelling.
ずうっと	zūtto	all along, for a long, long time	ずうっと前から、日本に来たかった。 I'd wanted to come to Japan for ages.
せっせと	sesseto	busily, hard at work	祖母は、毎日せっせと庭の花に水をやっている。 My grandmother busily waters the flowers in her garden every day.
そうっと	sōtto	softly, gently, quietly	赤ちゃんが寝ているので、そうっとドアを閉めた。 The baby was asleep, so I closed the door very gently.
続々	ぞくぞく · zokuzoku	one after another, in a stream	駅から、人が続々と出てきた。 People came streaming out of the station.
絶えず	たえず · taezu	constantly, without a break	この町は、絶えず変わっている。 This town is constantly changing.
近々	ちかぢか · chikajika	soon, before long	近々、また会いましょう。 Let's meet again soon.
着々	ちゃくちゃく · chakuchaku	steadily, step by step	新しい駅の準備が、着々と進んでいる。 Preparations for the new station are moving steadily forward.
転々	てんてん · tenten	moving from place to place	子供のころ、父の仕事で国を転々とした。 As a child, I moved from country to country because of my dad's job.

ところどころ	tokorodokoro	here and there, in places	この本は、ところどころ難しい。 This book is hard in places.
とっくに	tokkuni	long ago, already (long since)	電車は、とっくに出てしまった。 The train left ages ago.
にわか	niwaka	sudden; suddenly (にわかに)	にわかには信じられない話だ。 It's a story that's hard to believe straight off.
一通り	ひととおり · hitotōri	the whole thing, roughly all	説明を一通り聞いてから、質問してください。 Please hear the whole explanation first, then ask your questions.
ひとまず	hitomazu	for now, for the time being	ひとまず、休憩しましょう。 Let's take a break for now.
ひとりでに	hitorideni	by itself, on its own	ドアが、ひとりでに閉まった。 The door closed by itself.

pattern たしか (if i remember right)

たしか | what you remember | はずだ・だっけ・と思う

たしか at the start of a sentence means 'if I remember right': you're fairly sure, not certain. It often goes with はずだ, と思う or a checking question with っけ. Don't mix it up with 確かに, which agrees: 'certainly, that's true'.

たしか、この辺に古い喫茶店があったはずだ。 **tashika kono hen ni furui kissaten ga atta hazu da**
There used to be an old café around here, if I remember right.

松本さんは、たしか手で書く方ですよね。 **matsumotosan wa tashika te de kaku kata desu yo ne** Ms Matsumoto writes by hand, if I remember right?

確かに、あなたの言う通りです。 **tashika ni anata no iu tōri desu** You're quite right, certainly.

dialogue a new colleague

mr takahashi おはようございます。今日から一緒に働く高橋です。
ohayōgozaimasu kyō kara issho ni hataraku takahashi desu · Good morning. I'm Takahashi. We'll be working together from today.

anna アンナです。よろしくお願いします。高橋さんは、たしか去年まで大阪にいらっしゃったんですよね。
anna desu yoroshiku onegaishimasu takahashisan wa tashika kyonen made ōsaka ni irasshatta ndesu yo ne · I'm Anna. It's good to meet you. You were in Osaka until last year, if I remember right?

mr takahashi ええ。子供のころから、転々としていました。さて、早速ですが、仕事の説明を一通りしますね。
ē kodomo no koro kara tenten to shite imashita sate sassoku desu ga shigoto no setsumei o hitotōri shimasu ne · That's right. I've moved around ever since I was a child. Now, let's get straight to it: I'll take you through the work.

mr takahashi 新しい本の準備は、着々と進んでいます。ただ、作家の松本さんから、まだ返事がないんです。再三お願いしているんですが。
atarashii hon no junbi wa chakuchaku to susunde imasu tada sakka no matsumotosan kara mada henji ga nai ndesu saisan onegai shite iru ndesu ga · Work on the new book is going steadily. But we still haven't heard back from the author, Ms Matsumoto. We've asked again and again.

anna 松本さんは、たしか手で書く方ですよね。
matsumotosan wa tashika te de kaku kata desu yo ne · Ms Matsumoto writes by hand, if I remember right?

mr takahashi そうです。近々、会いに行くことになると思います。
sō desu chikajika ai ni iku koto ni naru to omoimasu · That's right. We'll probably go and see her soon.

anna あっ、すみません。うっかり、佐藤さんへのメールを忘れていました！
a sumimasen ukkari satōsan e no mēru o wasurete imashita · Oh, I'm sorry. I completely forgot my email to Mr Sato!

mr takahashi 佐藤さんなら、とっくに会議に行きましたよ。ひとまず、さっさと送っておきましょう。
satōsan nara tokkuni kaigi ni ikimashita yo hitomazu sassato okutte okimashō · Mr Sato went off to his meeting ages ago. For now, let's just send it quickly.

anna はい。…あれ？ドアがひとりでに開きました。
hai are doa ga hitorideni akimashita · OK. ...Huh? The door just opened by itself.

mr takahashi このビルは、ところどころ古いんです。あのドアは、始終ああなんですよ。
kono biru wa tokorodokoro furui ndesu ano doa wa shijū ā nandesu yo · This building is old in places. That door does that all the time.

write it trace the grey, then write your own

翌 翌

兆 兆

殿 殿

軟
軟

冊
冊

匹
匹

good to know · たしか (in kana, at the start): 'if I remember right'. 確かに: 'certainly, true'. The first hedges, the second agrees. ずうっと and そうっと are stretched ずっと and そっと: the long vowel makes the feeling stronger.

Twenty new ways to say how things happen. Your Japanese just got its speed, its whisper and its patience.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 3 at last, at least

Pile one point on another with ～上に, play down what you've just said with ～と言っても, and use words for 'at last', 'at least' and 'one by one'.

～上に and ～と言っても are everywhere in real conversation: one adds weight to what you say, the other takes some away.

words

word	kana	meaning	example
別々	べつべつ · betsubetsu	separate; separately	お会計は、別々でお願いします。 Separate bills, please.
真っ先	まっさき · massaki	the very first (真っ先に)	家に帰ると、真っ先に手を洗う。 The very first thing I do when I get home is wash my hands.
まもなく	mamonaku	shortly, soon	まもなく、電車がまいります。 The train will be arriving shortly.
めいめい	meimei	each person, each one	お弁当は、めいめいで持ってきてください。 Please each bring your own lunch.
悠々	ゆうゆう · yūyū	calmly, with ease, leisurely	時間はたっぷりあったので、悠々と間に合った。 There was plenty of time, so we made it with ease.
ようやく	yōyaku	at last, finally (after a while)	ようやく、レポートが終わった。 At last, the report is finished.
ずつ	zutsu	each, apiece; ... at a time	一人二つずつ、取ってください。 Please take two each.
順々	じゅんじゅん · junjun	one by one, in turn	名前を呼ばれた人から、順々に入ってください。 Please go in one by one as your name is called.
点々	てんてん · tenten	dotted about, here and there	白い紙に、インクが点々と落ちている。 There are drops of ink dotted over the white paper.
あたりまえ	atarimae	natural, obvious, only right	困っている人を助けるのは、あたりまえのことだ。 Helping people in trouble is only natural.
案外	あんがい · angai	unexpectedly, surprisingly	試験は、案外簡単だった。 The exam was surprisingly easy.
幾分	いくぶん · ikubun	somewhat, a little	今日は、昨日より幾分暖かい。 Today is a little warmer than yesterday.
一応	いちおう · ichiō	just in case; more or less	一応、傘を持っていこう。 I'll take an umbrella, just in case.

一段	いちだん · ichidan	even more, all the more (一段と)	雨の後の桜は、一段ときれいだ。 The cherry blossoms are even lovelier after the rain.
思いっきり	おもいっきり · omoikkiri	to your heart's content, as hard as you can	休みの日は、思いっきり遊びたい。 On my days off, I want to have as much fun as I can.
格別	かくべつ · kakubetsu	special, exceptional; especially	山の上で飲むコーヒーは、格別だ。 Coffee on top of a mountain tastes extra special.
現に	げんに · gen ni	actually, in fact (as proof)	漢字は覚えられる。現に、トムは毎日三十覚えている。 Kanji can be learned. Tom, in fact, learns thirty a day.
すくなくとも	sukunaku tomo	at least	すくなくとも、一日{ichinichi}一|時間は勉強したい。 I want to study at least an hour a day.
ぜひとも	zehi tomo	by all means, without fail	ぜひとも、また来てください。 Please do come again, by all means.
第一	だいいち · daiichi	first, number one; above all	何{nani}よりも、健康が第一だ。 Above all, health comes first.

pattern ~上に (on top of that) · ~と言っても (i say..., but)

plain form (な / の) | 上に | と言っても

A 上に B: A, and on top of that B, with both on the same side (both good or both bad). X と言っても: 'I say X, but...' plays down what you just said: it's less than it sounds.

この店は、安い上においしい。 **kono mise wa yasui ue ni oishii** This place is cheap, and the food is good too.

高橋さんは、親切な上に仕事も早い。 **takahashisan wa shinsetsuna ue ni shigoto mo hayai** Mr Takahashi is kind, and he works fast too.

旅行と言っても、鎌倉に一日行くだけです。 **ryokō to ittemo kamakura ni ichinichi iku dake desu** It's a trip, I suppose. Just a day in Kamakura.

英語ができると言っても、少しだけです。 **eigo ga dekiru to ittemo sukoshi dake desu** I speak English, but only a little.

dialogue home at last

anna 結衣！ようやく会えたね！
yui yōyaku aeta ne · Yui! At last!

yui アンナ！久しぶり！飛行機は十時間もかかる上に、二時間も遅れたの。でも、窓から島が点々と見えて、きれいだった。
anna hisashiburi hikōki wa jūjikan mo kakaru ue ni nijikan mo okureta no demo mado kara shima ga tenten to miete kirei datta · Anna! It's been ages! The flight takes ten hours, and on top of that it was two hours late. But I could see islands dotted about from the window. It was beautiful.

anna 大変だったね。でも、案外元気そうだね。
taihen datta ne demo angai genki sō da ne · Sounds rough. But you look surprisingly well.

yui 隣の席が空いていて、悠々と寝られたから。はい、これ。一応、お土産。
tonari no seki ga aite ite yūyū to nerareta kara hai kore ichiō omiyage · The seat next to me was empty, so I could sleep in comfort. Here, this is for you. Just a little something.

anna ありがとう！今日は思いっきり話そうね。バンクーバーはどうだった？
arigatō kyō wa omoikkiri hanasō ne bankūbā wa dō datta · Thank you! Let's talk as much as we like today. How was Vancouver?

yui 楽しかったよ。英語が上手になったと言っても、まだまだだけどね。向こうで飲んだコーヒーは、格別だった。
tanoshikatta yo eigo ga jōzuni natta to ittemo mada mada dakedo ne mukō de nonda kōhī wa kakubetsu datta · It was fun. My English got better, I suppose, but I've still got a long way to go. And the coffee over there was something special.

anna 東京も、去年より幾分暖かいよ。桜も、今年は一段ときれい。で、仕事はもう探しているの？
tōkyō mo kyonen yori ikubun atatakai yo sakura mo kotoshi wa ichidan to kirei de shigoto wa mō sagashite iru no · Tokyo's a little warmer than last year, too. And the cherry blossoms are even lovelier this year. So, are you already looking for a job?

yui 探していると言っても、まだ会社を二つ調べただけ。第一希望は、旅行会社。すくなくとも、夏までには決めたい。
sagashite iru to ittemo mada kaisha o futatsu shirabeta dake daiichi kibō wa ryokō kaisha sukunaku tomo natsu made ni wa kimetai · I say I'm looking, but I've only looked into two companies so far. My first choice is a travel company. I want to decide by the summer, at least.

anna 結衣なら大丈夫。現に、去年の英語の試験もよかったでしょう？
yui nara daijōbu gen ni kyonen no eigo no shiken mo yokatta deshō · You'll be fine. You did well in last year's English exam, didn't you? That proves it.

yui 勉強したんだから、あたりまえだよ。あっ、まもなくバスが出る！急ごう！
benkyō shita nda kara atarimae da yo a mamonaku basu ga deru isogō · I studied for it, so that's only natural. Oh, the bus is about to leave! Let's hurry!

write it trace the grey, then write your own

隻
隻

舟
舟



再
again and again, repeatedly

府
as in 政府 (せいふ): government

順
じゅん
order, sequence

委
as in 委員 (いいん): committee member

good to know · A 上に B: both are good, or both are bad. For good and bad together, use のに or が instead. Before 上に: plain verbs and い-adjectives as they are, な-adjectives with な (親切な上に), nouns with の (学生の上に).

You can now add things up and play them down, like a native speaker telling a story. That's real conversational Japanese.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 4 quite, rather, anyway

Say how much (not very, fairly, incredibly, rarely) and draw a conclusion from what you know with ～わけだ (so that's why, no wonder).

Degree words make your opinions precise, and ～わけだ is how Japanese speakers show they've just put two and two together.

words

word	kana	meaning	example
大して	たいして · taishite	(not) very, (not) much	この映画は、大しておもしろくなかった。 This film wasn't all that interesting.
たいそう	taisō	very, greatly	祖母は、その知らせをたいそう喜んだ。 My grandmother was delighted by the news.
だいぶん	daibun	a good deal, quite (a lot)	だいぶん暖かくなりましたね。 It's got a good deal warmer, hasn't it?
どうせ	dōse	anyway, in any case (it won't change)	どうせ間に合わないから、ゆっくり行こう。 We won't make it anyway, so let's take it easy.
何分	なにぶん · nanibun	as you know, since (it is…); please (excuse)	何分{nanibun}初めてのことですので、よろしくお願いします。 As it's my first time, I'd be grateful for your help.
なんとなく	nantonaku	somehow, for no particular reason	なんとなく、この町が好きだ。 I just like this town, somehow.
なんとも	nantomo	(can't say) anything; really, truly	結果は、まだなんとも言えません。 We can't say anything about the results yet.
残らず	のこらず · nokorazu	all, without exception	出された料理を、残らず食べた。 We ate every last bit of the food we were served.
果たして	はたして · hatashite	really, I wonder; just as expected	果たして、明日は晴れるだろうか。 Will it really be sunny tomorrow, I wonder?
本来	ほんらい · honrai	originally; by nature, properly	この建物は、本来は学校だった。 This building was originally a school.
まあまあ	māmā	so-so, not bad	テストの結果は、まあまあだった。 My test results were so-so.
まれ	mare	rare (まれに: rarely)	この町で雪が降るのは、まれです。 Snow is rare in this town.
めちゃくちゃ	mechakucha	a mess; absurd; terribly (casual)	風で、髪がめちゃくちゃになった。 The wind made a real mess of my hair.
めっきり	mekkiri	noticeably, markedly	最近、めっきり寒くなった。 It's got noticeably colder lately.

もともと	motomoto	originally, from the start	もともと、私は料理が苦手だった。 I was never any good at cooking to begin with.
ものすごい	monosugoi	tremendous, incredible	駅は、ものすごい人だった。 The station was packed with an incredible crowd.
やたら	yatara	a lot, too much, for no reason	今日は、やたらに眠い。 I'm awfully sleepy today.
余計	よけい · yokei	unnecessary, extra; all the more	余計なことは、言わないで。 Don't say anything you don't need to.
わりあいに	wariai ni	fairly, comparatively	この店は、わりあいに静かだ。 This place is fairly quiet.
割と	わりと · warito	relatively, rather (casual)	試験は、割と簡単だった。 The exam was fairly easy.

pattern ~わけだ (so that's why, no wonder)

fact or reason | plain form (な) | わけだ・わけです | というわけだ

Plain form + わけだ draws the natural conclusion from a fact: 'so that's why', 'no wonder'. な-adjectives keep な (上手なわけだ). というわけだ sums up what you've understood: 'so, in other words'.

十年も住んでいたから、詳しいわけです。 **jūnen mo sunde ita kara kuwashii wake desu** He lived there for ten years, so no wonder he knows it well.

窓が開いている。寒いわけだ。 **mado ga aite iru samui wake da** The window's open. No wonder it's cold.

結衣は昨日帰ってきた。それで、眠いわけだ。 **yui wa kinō kaette kita sorede nemui wake da** Yui only got back yesterday. So that's why she's sleepy.

dialogue forty years of coffee

mr suzuki いらっしゃい。おや、結衣ちゃんじゃないか！
irasshai oya yuichan janai ka · Welcome. Well, if it isn't Yui!

yui 鈴木さん、お久しぶりです。お元気でしたか。
suzukisan o hisashiburi desu ogenki deshita ka · Mr Suzuki, it's been so long. How have you been?

mr suzuki まあまあだよ。何分、年だからね。結衣ちゃんは、なんとなく大人になったね。
māmā da yo nanibun toshi dakara ne yuichan wa nantonaku otona ni natta ne · Not bad. I'm getting on, after all. And you seem more grown-up, somehow.

anna 結衣、さっきからやたらに眠そうだね。
yui sakki kara yatara ni nemusō da ne · Yui, you've looked awfully sleepy ever since we got here.

yui 昨日、バンクーバーから帰ってきたばかりなの。体はまだ夜だから、ものすごく眠い。
kinō bankūbā kara kaette kita bakari nano karada wa mada yoru dakara monosugoku nemui · I only got back from Vancouver yesterday. My body still thinks it's night, so I'm incredibly sleepy.

mr suzuki ああ、それで眠いわけだ。たいそう長い旅だったね。じゃあ、特別なコーヒーを入れよう。
ā sorede nemui wake da taisō nagai tabi datta ne jā tokubetsuna kōhī o ireyō · Ah, no wonder you're sleepy. That was a very long journey. Well then, I'll make you a special coffee.

yui …おいしい！向こうのコーヒーは、大しておいしくなかった。やっぱり、ここのが一番です。
oishii mukō no kōhī wa taishite oishikunakatta yappari koko no ga ichiban desu · …Delicious! The coffee over there wasn't all that good. This place is still the best.

mr suzuki うれしいね。もともと、この店は父の店でね。私も、四十年この町を見てきた。
ureshii ne motomoto kono mise wa chichi no mise de ne watashi mo yonjūnen kono machi o mite kita · That's nice to hear. This was my father's café originally. I've been watching this town for forty years myself.

anna だから、町のことに詳しいわけですね。この辺は、だいぶん変わりましたか。
dakara machi no koto ni kuwashii wake desu ne kono hen wa daibun kawarimashita ka · So that's why you know so much about the town. Has this area changed a lot?

mr suzuki めちゃくちゃ変わったよ。昔の店は、残らずなくなった。本来は静かな町で、若い人はまれだったんだ。
mechakucha kawatta yo mukashi no mise wa nokorazu nakunatta honrai wa shizukana machi de wakai hito wa mare datta nda · Completely. The old shops have all gone, every one of them. It was a quiet town to begin with, and you rarely saw young people.

write it trace the grey, then write your own

軍
ぐん
army, armed forces

革
かわ
leather

good to know · ～わけだ: you connect a fact to its result. 窓が開いている。寒いわけだ。 (The window's open. No wonder it's cold.) 大して always comes with a negative: 大しておいしくない (not all that good).

Not very, fairly, terribly, rarely, originally: you can now say exactly how much. That's the difference between a learner and a speaker.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 5 early or late in the month

Talk about dates the way offices and the news do (early, mid and late in the month, after a time, the day before yesterday), and use せっかく and いよいよ.

Work emails and notices are full of 上旬, 月末 and 以降, and せっかく and いよいよ carry feelings that English needs a whole phrase for.

words

word	kana	meaning	example
せっかく	sekkaku	with all that effort; a rare chance	せっかく来たのに、店は休みだった。 We came all this way, and the shop was closed.
いよいよ	iyoiyo	at last (the time has come)	いよいよ明日から、新しい仕事が始まる。 At last, my new job starts tomorrow.
あくまで	akumade	to the end; only, purely	これは、あくまで私の意見です。 This is purely my own opinion.
うんと	unto	a lot, loads (casual)	今日は、うんと遊ぼう。 Let's have loads of fun today.
おおよそ	ōyoso	about, roughly	会議には、おおよそ五十人が来た。 About fifty people came to the meeting.
以後	いご · igo	after, since; from now on	以後、遅れないようにします。 From now on, I'll make sure I'm not late.
以降	いこう · ikō	from … on, after (a time)	午後五時以降は、電話に出られません。 I can't take calls after 5 p.m.
一昨日	いっさくじつ · issakujitsu	the day before yesterday (formal)	一昨日{issakujitsu}は、ご連絡ありがとうございました。 Thank you for getting in touch the day before yesterday.
一昨年	いっさくねん · issakunen	the year before last (formal)	一昨年{issakunen}、この会社に入りました。 I joined this company the year before last.
下旬	げじゅん · gejun	the last ten days of a month	四月下旬に、旅行に行く予定です。 I'm planning a trip at the end of April.
月末	げつまつ · getsumatsu	the end of the month	家賃は、月末までに払ってください。 Please pay the rent by the end of the month.
祭日	さいじつ · saijitsu	national holiday (older word)	祭日は、銀行が休みです。 The banks are closed on public holidays.
先ほど	さきほど · sakihodo	a little while ago, earlier	先ほどは、ありがとうございました。 Thank you for earlier.
しあさって	shiasatte	three days from now	しあさってまでに、返事をください。 Please give me your answer within three days.

シーズン	shīzun	season (for something)	今は、花見のシーズンだ。 It's cherry-blossom season now.
祝日	しゅくじつ · shukujitsu	national holiday	祝日も、店は開いています。 The shop is open on public holidays too.
上旬	じょうじゅん · jōjun	the first ten days of a month	五月上旬は、休みが多い。 There are lots of holidays in early May.
初旬	しょじゅん · shojun	the first ten days of a month	六月初旬に、引っ越します。 I'm moving in early June.
深夜	しんや · shin'ya	late at night, the middle of the night	深夜まで、仕事をしていた。 I was working until late at night.

pattern せっかく (after all that trouble) • いよいよ (at last)

せっかく | effort or chance | のに・から | いよいよ

せっかく marks something valuable: an effort someone made, or a rare chance. With のに it was wasted; with から (or せっかくの + noun) let's make the most of it. いよいよ: the moment we've been waiting for has come, or is very close.

せっかく早く起きたのに、雨で中止になった。 **sekkaku hayaku okita noni ame de chūshi ni natta** I got up early specially, and then it was called off because of the rain.

せっかくの休みだから、うんと遊ぼう。 **sekkaku no yasumi dakara unto asobō** It's a precious day off, so let's have loads of fun.

いよいよ、旅行のシーズンが始まる。 **iyoiyo ryokō no shīzun ga hajimaru** The travel season is about to begin at last.

いよいよ、来週から新しい仕事が始まる。 **iyoiyo raishū kara atarashii shigoto ga hajimaru** At last, my new job starts next week.

dialogue a date for everything

mr sato アンナさん、先ほどは電話をありがとう。
annasan sakihodo wa denwa o arigatō · Anna, thank you for your call earlier.

anna いいえ。松本さんから、一昨日お返事がありました。
iie matsumotosan kara issakujitsu ohenji ga arimashita · Not at all. Ms Matsumoto replied the day before yesterday.

mr sato それはよかった。では、本は六月初旬に出しましょう。ただし、松本さんの文章は、月末までにもらうことにします。
sore wa yokatta dewa hon wa rokugatsu shojun ni dashimashō tadashi matsumotosan no bunshō wa getsumatsu made ni morau koto ni shimasu · That's good news. Then let's bring the book out in early June. But we'll get Ms Matsumoto's text by the end of the month.

anna はい。つまり、月末以降は間に合わないというわけですね。
hai tsumari getsumatsu ikō wa maniawanai to iu wake desu ne · Right. So anything after the end of the month will be too late.

mr sato そう。松本さんは、一昨年の本も遅れたからね。以後、遅れないようにお願いしよう。
sō matsumotosan wa issakunen no hon mo okureta kara ne igo okurenai yōni onegai shiyō · Exactly. Ms Matsumoto's book the year before last was late too. We'll ask her to stay on schedule from now on.

mr sato ところで、アンナさんの友達が帰ってきたそうだね。
tokorode annasan no tomodachi ga kaette kita sō da ne · By the way, I hear your friend is back.

anna はい。せっかく帰ってきたので、四月下旬にパーティーをすることにしました。29日の祝日です。
hai sekkaku kaette kita node shigatsu gejun ni pātī o suru koto ni shimashita 29 nichi no shukujitsu desu · Yes. Since she's finally back, we've decided to have a party in late April. On the 29th, the public holiday.

mr sato 29日なら、祭日だね。いいね。
29 nichi nara saijitsu da ne ii ne · The 29th, a holiday. Lovely.

anna 佐藤さんも、ぜひ来てください。おおよそ十人です。
satōsan mo zehi kite kudasai ōyoso jūnin desu · Please do come too, Mr Sato. There'll be about ten of us.

mr sato ありがとう。いよいよ花見のシーズンも終わりだね。うんと楽しんでください。
arigatō iyoiyo hanami no shīzun mo owari da ne unto tanoshinde kudasai · Thank you. The cherry-blossom season is finally coming to an end. Have a wonderful time.

write it trace the grey, then write your own

祭
まつり
festival

祝
national holiday

営
as in 経営 (けいえい): management, running (a business)

導

as in 指導 (しどう): guidance, coaching

good to know · A month has three parts: 上旬 or 初旬 (1st–10th), 中旬 (11th–20th), 下旬 (21st–end). せっかく…のに: the effort or chance went to waste. せっかく…から: so let's make the most of it.

You can now read a Japanese work calendar: early June, end of the month, from five o'clock on. And you have two words that carry a whole feeling.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 6 day and night, week by week

Japanese N2 in 114 days
unit 1 · connecting ideas

Name days, weeks and months the way timetables and offices do (weekdays, mid-month, the week before last, the day itself) and say that time slipped by with いつのまにか.

Dates and times run every plan you make, and いつのまにか is the word Japanese people reach for whenever time gets away from them.

words

word	kana	meaning	example
いつのまにか	itsu no ma ni ka	before you know it, without noticing	いつのまにか、外は暗くなっていた。 Before I knew it, it had got dark outside.
水曜	すいよう · suiyō	Wednesday	会議は、毎週水曜です。 The meeting is every Wednesday.
西暦	せいれき · seireki	the Western calendar, AD	生まれた年を、西暦で書いてください。 Please write the year you were born in the Western calendar.
短期	たんき · tanki	short-term	夏に、短期のアルバイトをした。 I did a short-term part-time job in the summer.
中旬	ちゅうじゅん · chūjun	the middle ten days of a month	七月中旬から、夏休みです。 The summer holidays start in mid-July.
直後	ちょくご · chokugo	just after, immediately after	電車が出た直後に、駅に着いた。 I got to the station just after the train left.
直前	ちょくぜん · chokuzen	just before, right before	試験の直前に、もう一度確認した。 I checked once more right before the exam.
月日	つきひ · tsukihi	time, the months and days	日本に来てから、長い月日が経った。 A long time has passed since I came to Japan.
当日	とうじつ · tōjitsu	the day (itself), on the day	切符は、当日でも買えます。 You can buy tickets on the day, too.
日時	にちじ · nichiji	date and time	会議の日時を、メールで知らせてください。 Please let me know the date and time of the meeting by email.
年度	ねんど · nendo	the (school, business) year	新しい年度は、四月に始まる。 The new school and business year starts in April.
日にち	ひにち · hinichi	the date; the number of days	パーティーの日にちが決まったら、教えて。 Tell me once the date of the party is fixed.
更ける	ふける · fukeru	(the night) to grow late	話しているうちに、夜が更けた。 We talked until late into the night.

平日	へいじつ · heijitsu	weekday	平日は、毎朝七時に起きる。 On weekdays I get up at seven every morning.
夜間	やかん · yakan	night-time, at night	夜間は、この門は閉まっています。 This gate is closed at night.
こないだ	konaida	the other day (casual)	こないだは、ありがとう。 Thanks for the other day.
さきおととい	sakiototoi	three days ago	さきおととい、トムに会った。 I saw Tom three days ago.
先々月	せんせんげつ · sensengetsu	the month before last	先々月、京都に行った。 I went to Kyoto the month before last.
先々週	せんせんしゅう · sensenshū	the week before last	先々週の水曜に、引っ越した。 I moved on Wednesday the week before last.

pattern いつのまにか (before i knew it)

いつのまにか | a change | ～ていた・～てしまった

いつのまにか: something changed and nobody noticed when. It usually goes with a change (なる, 経つ, 止む) in ～ていた or ～てしまった. Don't mix it up with いつか (some day).

いつのまにか、子供は大きくなっていた。 itsu no ma ni ka kodomo wa ōkiku natte ita Before we knew it, the children had grown up.

本を読んでいたら、いつのまにか寝てしまった。 hon o yonde itara itsu no ma ni ka nete shimatta I was reading and fell asleep without noticing.

いつのまにか、カレンダーは五月になっていた。 itsu no ma ni ka karendā wa gogatsu ni natte ita Before I knew it, the calendar had turned to May.

dialogue late at the library

tom アンナ、結衣のパーティーの日にちは、もう決まった？
anna yui no pātī no hinichi wa mō kimatta · Anna, have you fixed the date of Yui's party yet?

anna うん。29日の祝日だよ。日時と場所は、さきおとといメールしたでしょう？
un 29 nichi no shukujitsu da yo nichiji to basho wa sakiototoi mēru shita deshō · Yes. The 29th, the holiday. I emailed you the date, time and place three days ago, remember?

tom ごめん、まだ見ていなかった。先々週から、研究で忙しくて。
gomen mada mite inakatta sensenshū kara kenkyū de isogashikute · Sorry, I haven't looked yet. I've been busy with my research since the week before last.

anna 大丈夫？当日は来られる？
daijōbu tōjitsu wa korareru · Are you OK? Can you make it on the day?

tom もちろん。ただ、五月中旬から、短期で京都に行くことになった。先々月に決まったんだ。
mochiron tada gogatsu chūjun kara tanki de kyōto ni iku koto ni natta sensengetsu ni kimatta nda · Of course. But I'm going to Kyoto for a short stay from mid-May. It was settled the month before last.

anna こないだ話していた研究だね。その直前に、パーティーができてよかった。
konaida hanashite ita kenkyū da ne sono chokuzen ni pātī ga dekite yokatta · That's the research you were telling me about the other day. Good thing the party's just before it.

tom そうだね。あれ、いつのまにか、外が暗くなっている。
sō da ne are itsu no ma ni ka soto ga kuraku natte iru · True. Hey, it's got dark outside without us noticing.

anna 本当だ。もう九時？話しているうちに、夜が更けてしまったね。
hontō da mōkuji hanashite iru uchi ni yoru ga fukete shimatta ne · So it has. Nine already? We've talked the evening away.

tom 平日の夜間は、この門が閉まるんだ。たしか、九時に。
heijitsu no yakan wa kono mon ga shimaru nda tashika kuji ni · On weekday nights this gate gets locked. At nine, if I remember right.

anna あっ、だから誰もいないわけだ！早く出よう！
a dakara dare mo inai wake da hayaku deyō · Oh! So that's why nobody's here! Let's get out, quick!

write it trace the grey, then write your own

短

short-term

州

しゅう

state, province

good to know · いつのまにか goes well with ～ていた or ～てしまった: いつのまにか寝てしまった (I fell asleep without noticing). 日にち is the date of an event; 日時 is its date and time together, the word you'll see on invitations and forms.

Unit 1's words are all yours now. Tomorrow they come together in one long story, so take a breath and enjoy it.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 7 mission: a new year in april

Follow a five-part story of a new year in April, from a Monday meeting and a trip plan to an invitation email and a surprise party, using everything from unit 1.

Everything from unit 1 in one story: linking words, adverbs, degree and time words, and the grammar of decisions, memory, conclusions, effort and time slipping by.

chapter 1 monday morning

mr sato みなさん、おはようございます。始めに、今週の予定を確認します。
minasan ohayōgozaimasu hajime ni konshū no yotei o kakunin shimasu · Good morning, everyone. First, let's go over this week's schedule.

mr sato 松本さんの本ですが、再三お願いして、一昨日ようやく最後の文章が届きました。
matsumotosan no hon desu ga saisan onegai shite issakujitsu yōyaku saigo no bunshō ga todokimashita · About Ms Matsumoto's book: after asking again and again, we finally received the last of her text the day before yesterday.

mr takahashi よかったですね。松本さんは、一昨年の本の時も、深夜に送ってきましたね。
yokatta desu ne matsumotosan wa issakunen no hon no toki mo shin'ya ni okutte kimashita ne · That's great. Ms Matsumoto sent her text in the middle of the night for her book the year before last, too.

mr sato そうだった。そのころは、私も毎晩、寝ないで待っていたよ。
sō datta sono koro wa watashi mo maiban nenaide matte ita yo · So she did. Back then, I was staying up every night waiting for it.

anna 果たして、次の本は早くなるでしょうか。
hatashite tsugi no hon wa hayaku naru deshō ka · I wonder whether the next book really will come in sooner.

mr sato さあ。本来、作家とはそういうものだよ。
sā honrai sakka to wa sō iu mono da yo · Who knows. Writers are like that by nature.

mr takahashi でも、準備は着々と進んでいます。そのため、本は六月上旬に出せます。
demo junbi wa chakuchaku to susunde imasu sono tame hon wa rokugatsu jōjun ni dasemasu · But the preparations are going steadily, so the book can come out in early June.

mr sato ただし、本に使う絵は、まだ決まっていない。月末までに決めることにしよう。
tadashi hon ni tsukau e wa mada kimatte inai getsumatsu made ni kimeru koto ni shiyō · The picture for the book isn't decided yet, though. Let's settle it by the end of the month.

anna 絵の案は、先ほど一通り見ました。大して変わりませんが、私は青いのがいいと思います。
e no an wa sakihodo hitotōri mimashita taishite kawarimasen ga watashi wa aoi no ga ii to omoimasu · I looked through all the ideas for the picture a little while ago. They're not all that different, but I like the blue one.

mr sato 私も、やっぱり青がいいと思う。高橋さんは？
watashi mo yappari ao ga ii to omou takahashisan wa · I think the blue one too, after all. Mr Takahashi?

mr takahashi 賛成です。早速、松本さんに知らせます。
sansei desu sassoku matsumotosan ni shirasemasu · Agreed. I'll let Ms Matsumoto know right away.

mr sato お願いします。それから、この会議は、来週から毎週水曜にすることにしました。
onegaishimasu sorekara kono kaigi wa raishū kara maishū suiyō ni suru koto ni shimashita · Please do. And from next week, we've decided to hold this meeting every Wednesday.

anna わかりました。あの、いちいち聞いてすみません。時間は、たしか三時でしたよね。
wakarimashita ano ichiichi kiite sumimasen jikan wa tashika sanji deshita yo ne · I see. Um, sorry to ask about every little thing. It's at three, if I remember right?

mr sato そうです。三時に、ここで。改めて、メールも送ります。
sō desu sanji ni koko de aratamete mēru mo okurimasu · That's right. Three o'clock, here. I'll send an email as well.

chapter 2 mr sato's email

mr sato 「皆さんへ。今朝の会議で決まったことを、お知らせします。」

minasan e kesa no kaigi de kimatta koto o oshirase shimasu · “To everyone. Here is what we decided at this morning's meeting.”

mr sato 「いよいよ、新しい年度が始まりました。来週から、この会議は、毎週水曜日の午後3時に行うことにしました。ただし、水曜日が祝日の週は、木曜日にします。」

iyoiyo atarashii nendo ga hajimarimashita raishū kara kono kaigi wa maishū suiyōbi no gogo 3ji ni okonau koto ni shimashita tadashi suiyōbi ga shukujitsu no shū wa mokuyōbi ni shimasu · “The new business year has begun at last. From next week, we've decided to hold this meeting every Wednesday at 3 p.m. However, in weeks when Wednesday is a public holiday, it will be on Thursday.”

mr sato 「松本先生の本は、6月の上旬に出る予定です。本の絵は、青い絵に決まりました。」

matsumoto sensei no hon wa 6gatsu no jōjun ni deru yotei desu hon no e wa aoi e ni kimarimashita · “Ms Matsumoto's book is due out in early June. We've chosen the blue picture for the book.”

mr sato 「今月は、新しく入った人もいて、忙しくなると思います。わからないことがあれば、遠慮しないで聞いてください。休みの予定は、ひとまず金曜日までに出してください。佐藤」

kongetsu wa atarashiku haitta hito mo ite isogashiku naru to omoimasu wakaranai koto ga areba enryo shinaide kiite kudasai yasumi no yotei wa hitomazu kin'yōbi made ni dashite kudasai satō · “With new people joining this month, I expect we'll be busy. If there's anything you don't understand, don't hesitate to ask. For now, please hand in your holiday plans by Friday. Sato”

chapter 3 tom's research trip

tom アンナ、いよいよ来月から京都だよ。先々月から、ずっと準備していたんだ。
anna iyoiyo raigetsu kara kyōto da yo sensengetsu kara zutto junbi shite ita nda · Anna, Kyoto's next month at last. I've been getting ready since the month before last.

anna そういえば、短期の研究だったね。どのくらい行くの？
sō ieba tanki no kenkyū datta ne dono kurai ikuno · That reminds me, it's a short research trip, isn't it? How long will you be away?

tom おおよそ三週間。五月中旬から六月初旬まで。京都の古い駅を、あちらこちら見て回ることにした。
ōyoso sanshūkan gogatsu chūjun kara rokugatsu shojun made kyōto no furui eki o achirakochira mite mawaru koto ni shita · About three weeks. From mid-May to early June. I've decided to go round old stations all over Kyoto.

anna 京都は、日本で初めて電車が走った町だよね。だから、京都に行くわけだね。
kyōto wa nihon de hajimete densha ga hashitta machi da yo ne dakara kyōto ni iku wake da ne · Kyoto's where Japan's first electric trams ran, isn't it? So that's why you're going.

tom そう。たしか、西暦1895年だよ。着いたら、真っ先に、その駅があった所に行くつもり。
sō tashika seireki 1895nen da yo tsuitara massaki ni sono eki ga atta tokoro ni iku tsumori · Exactly. In 1895, if I remember right. When I get there, the first thing I'll do is visit the spot where that station stood.

anna そのほかに、何か見たい物はある？
sono hoka ni nanika mitai mono wa aru · Is there anything else you want to see?

tom あれこれあるよ。京都は、古い駅が多い上に、古い地図の店もたくさんあるんだ。
arekore aru yo kyōto wa furui eki ga ōi ue ni furui chizu no mise mo takusan aru nda · All sorts of things. Kyoto has lots of old stations, and lots of old map shops on top of that.

anna せっかくだから、おいしい物もうんと食べてきてね。
sekkaku dakara oishii mono mo unto tabete kite ne · Since you're going all that way, eat lots of good food too.

tom もちろん。もしかしたら、研究より食べる時間のほうが長いかもしれない。
mochiron moshika shitara kenkyū yori taberu jikan no hō ga nagai kamoshirenai · Of course. Maybe I'll spend more time eating than researching.

anna トムらしいね。でも、京都でも、あいかわらず道がわからなくなりそう。
tomurashii ne demo kyōto demo aikawarazu michi ga wakaranaku nari sō · That's so you. But I bet you'll get lost in Kyoto too, as usual.

tom 一応、地図を二つ持っていくよ。あ、まもなくアンナの駅だよ。
ichiō chizu o futatsu motte iku yo a mamonaku anna no eki da yo · I'm taking two maps, just in case. Oh, your station's coming up.

chapter 4 the invitation

ken アンナちゃん、結衣のパーティーのメールは、もう送った？
annachan yui no pātī no mēru wa mō okutta · Anna, have you sent the email about Yui's party yet?

anna まだです。送る直前に、健さんに見てもらうことにしたんです。こないだ、うっかり間違えたので。
mada desu okuru chokuzen ni kensan ni mite morau koto ni shita ndesu konaida ukkari machigaeta node · Not yet. I wanted you to see it just before I send it. I made a silly mistake the other day.

ken 日にちは、祝日でよかったね。年度の始めは、みんな忙しいから。
hinichi wa shukujitsu de yokatta ne nendo no hajime wa minna isogashii kara · Good thing the date's a holiday. Everyone's busy at the start of the business year.

anna はい。じゃあ、読みますね。
hai jā yomimasu ne · Yes. OK, I'll read it out.

anna 「みなさん、こんにちは。結衣が、バンクーバーから帰ってきました！そこで、パーティーをすることにしました。日時は、四月29日、祝日の午後六時からです。場所は、駅の近くの鈴木さんの喫茶店です。料理は、健さんが作ります。ただし、飲み物は、めいめいで持ってきてください。当日来られない人は、しあさってまでに返事をください。結衣には、まだ秘密です！アンナ」
minasan konnichiwa yui ga bankūbā kara kaette kimashita sokode pātī o suru koto ni shimashita nichiji wa shigatsu 29 nichi shukujitsu no gogo rokuji kara desu basho wa eki no chikaku no suzukisan no kissaten desu ryōri wa kensan ga tsukurimasu tadashi nomimono wa meimei de motte kite kudasai tōjitsu korarenai hito wa shiasatte made ni henji o kudasai yui ni wa mada himitsu desu anna · "Hello, everyone. Yui is back from Vancouver! So we've decided to have a party. Date and time: from 6 p.m. on 29 April, the public holiday. Place: Mr Suzuki's café near the station. Ken is cooking. Please each bring your own drinks, though. If you can't come on the day, please reply within three days. It's still a secret from Yui! Anna"

ken いいね。でも、「ただし」は、ちょっと会社のメールみたいだね。
ii ne demo tadashi wa chotto kaisha no mērumitaida ne · Nice. But "ただし" sounds a bit like a work email.

miki いいじゃない。アンナちゃんらしくて。日時と場所が、はっきり書いてあるし。
ii janai annachanrashikute nichiji to basho ga hakkiri kaite aru shi · It's fine. It sounds like Anna. And the date, time and place are written clearly.

ken そうだね。じゃあ、ひとまず、さっさと送ろう。料理は、僕がうんと作るから。
sō da ne jā hitomazu sassato okurō ryōri wa boku ga unto tsukuru kara · True. Let's just send it, then, and quickly. I'll make plenty of food.

anna 健さんの料理は、格別ですからね。
kensan no ryōri wa kakubetsu desukara ne · Your cooking is something special, after all.

ken そのうえ、鈴木さんがケーキも作ってくれることになった。
sono ue suzukisan ga kēki mo tsukutte kureru koto ni natta · And on top of that, Mr Suzuki is making a cake for us.

miki すごいパーティーになりそうね。結衣には、こっそり準備しようね。
sugoi pātī ni nari sō ne yui ni wa kossori junbi shiyō ne · It's going to be a great party. Let's keep the preparations secret from Yui.

chapter 5 the night before

mr suzuki 健君、さっきからせっせと何を作っているの？
kenkun sakki kara sesseto nani o tsukutte iru no · Ken, what's that you've been so busy making?

ken 明日のカレーです。もともと、結衣の好きな料理なんです。
ashita no karē desu motomoto yui no sukina ryōri nandesu · Tomorrow's curry. It's always been Yui's favourite.

mr suzuki ああ、それでこんなにたくさん作っているわけだ。ものすごくいいにおいだね。
ā sorede konnani takusan tsukutte iru wake da monosugoku ii nioi da ne · Ah, so that's why you're making so much. It smells amazing.

ken いえいえ、味はまあまあです。
ie ie aji wa māmā desu · Oh no, it tastes so-so.

anna 鈴木さん、ケーキは、だいぶんできましたか。
suzukisan kēki wa daibun dekimashita ka · Mr Suzuki, is the cake coming along?

mr suzuki ああ。ケーキと言っても、小さいのだけどね。私が作るのはまれだけど、たいそう楽しかったよ。
ā kēki to ittemo chiisai no dakedo ne watashi ga tsukuru no wa mare dakedo taisō tanoshikatta yo · Yes. It's only a small one, mind you. I rarely make cakes, but I enjoyed it very much.

anna テーブルは、別々に置きますか。それとも、一つにしますか。
tēburu wa betsubetsu ni okimasu ka soretomo hitotsu ni shimasu ka · Shall we put the tables separately, or make one big table?

mr suzuki 一つにしよう。結衣ちゃんが来たら、みんなで一斉に拍手できるからね。
hitotsu ni shiyō yuichan ga kitara minna de issei ni hakushu dekiru kara ne · Let's make one. Then when Yui comes in, we can all clap at once.

anna いいですね。いすは、順々に並べます。スプーンは、一人一つずつでいいですね。
ii desu ne isu wa junjun ni narabemasu supūn wa hitori hitotsuzutsu de ii desu ne · Good idea. I'll set out the chairs one by one. One spoon each will do, won't it?

mr suzuki そうだね。おや、いつのまにか、もう十一時だ。夜も更けてきたね。
sō da ne oya itsu no ma ni ka mō jū ichiji da yoru mo fukete kita ne · Yes. Oh my, it's eleven already. It's getting late.

ken 本当だ。どうせ明日も早いから、今日はもう帰ろう。
hontō da dōse ashita mo hayai kara kyō wa mō kaerō · So it is. We've got an early start tomorrow anyway, so let's call it a day.

mr suzuki 残りは、明日の朝、悠々とやればいい。ともかく、今日はありがとう。
nokori wa ashita no asa yūyū to yareba ii tomokaku kyō wa arigatō · We can do the rest at our leisure tomorrow morning. Anyway, thank you for today.

chapter 6 welcome home, yui

mr suzuki 六時前から、人が続々と来たね。あ、結衣ちゃんだ！
rokuji mae kara hito ga zokuzoku to kita ne a yuichan da · People have been streaming in since before six. Oh, here's Yui!

yui あれ？みんな、どうしたの？
are minna dō shita no · Huh? Everyone, what's going on?

anna 結衣、帰ってきてくれて、ありがとう！今日は、結衣のパーティーだよ。
yui kaette kite kurete arigatō kyō wa yui no pātī da yo · Yui, thank you for coming home! Today's party is for you.

yui いきなりで、なんとも言えない。でも、なんとなく変だと思った。さきおとといから、アンナがやたらに忙しそうだったから。
ikinari de nantomo ienai demo nantonaku hen da to omotta sakiototoi kara anna ga yatara ni isogashisō datta kara · This is so sudden, I don't know what to say. But I had a feeling something was up. You've been awfully busy these last three days.

anna 案外、わかっていたんだね。
angai wakatte ita nda ne · So you'd half guessed, then.

mr sato 結衣さん、はじめまして。アンナさんの上司の佐藤です。結衣さんの話は、始終アンナさんから聞いていますよ。
yuisan hajimemashite annasan no jōshi no satō desu yuisan no hanashi wa shijū annasan kara kiite imasu yo · Yui, nice to meet you. I'm Sato, Anna's boss. Anna is always telling me about you.

mr takahashi 高橋です。旅行会社を探しているそうですね。実は、友達が旅行会社にいます。近々、会ってみますか。
takahashi desu ryokō kaisha o sagashite iru sō desu ne jitsuha tomodachi ga ryokō kaisha ni imasu chikajika atte mimasu ka · I'm Takahashi. I hear you're looking at travel companies. Actually, a friend of mine works at one. Would you like to meet her soon?

yui 本当ですか！旅行会社が、第一希望なんです。ぜひとも、お願いします。
hontō desu ka ryokō kaisha ga daiichi kibō nandesu zehi tomo onegaishimasu · Really? A travel company is my first choice. Yes, please, I'd love to!

ken さあ、食べよう。今日のカレーは、一段とおいしいよ。
sā tabeyō kyō no karē wa ichidan to oishii yo · Come on, let's eat. Today's curry is even better than usual.

yui やっぱり、日本のカレーが一番！向こうで、ずうっと食べたかった。残らず食べるね。
yappari nihon no karē ga ichiban mukō de zūtto tabetakatta nokorazu taberu ne · Japanese curry really is the best! I wanted it the whole time I was over there. I'm eating every last bit.

mr suzuki せっかくのパーティーだ。今日は、思いっきり楽しんで。
sekkaku no pātī da kyō wa omoikkiri tanoshinde · It's a special party. Enjoy yourselves as much as you can today.

anna こうして、私たちの新しい一年が始まった。
kōshite watashitachi no atarashii ichinen ga hajimatta · And so our new year began.

Unit 1 done: 118 words that hold Japanese sentences together. From here on, every story you read will be full of them.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 8 how i feel inside

Name the feelings under the surface (envy, frustration, longing, relief) and say what's on your mind (～が気になる) and what you have a feeling about (～ような気がする).

Feelings are what friends really talk about, and these two patterns let you share worries and hunches without sounding too sure.

words

word	kana	meaning	example
あきれる	akireru	to be amazed (in a bad way), fed up	また遅刻？本当にあきれた。 Late again? I give up on you.
憧れる	あこがれる · akogareru	to long for, to look up to	子供のころ、パイロットに憧れていた。 As a child, I dreamed of being a pilot.
ありがたい	arigatai	welcome, something to be grateful for	手伝ってもらえると、本当にありがたい。 It would be a real help if you could give me a hand.
あわただしい	awatadashii	hectic, rushed	朝は、いつもあわただしい。 Mornings are always a rush.
あわてる	awateru	to panic, to be in a rush	寝坊して、あわてて家を出た。 I overslept and rushed out of the house.
嫌がる	いやがる · iyagaru	to dislike, to be unwilling (someone else)	子供は、野菜を食べるのを嫌がる。 Children don't like eating vegetables.
恨み	うらみ · urami	a grudge, resentment	昔のことで、恨みはありません。 I hold no grudge about what happened back then.
恨む	うらむ · uramu	to hold a grudge, to resent	あの時のことを、まだ恨んでいるの？ Do you still hold that against me?
羨ましい	うらやましい · urayamashii	envious; enviable	毎日海が見えるなんて、羨ましい。 You can see the sea every day? I'm so jealous.
惜しい	おしい · oshii	so close!, a pity; precious	もう少しで勝てたのに、惜しかった。 We nearly won. So close!
落ち着く	おちつく · ochitsuku	to calm down, to settle	熱いお茶を飲むと、落ち着く。 A cup of hot tea calms me down.
思いがけない	おもいがけない · omoigakenai	unexpected, out of the blue	思いがけない人から、手紙が来た。 I got a letter from someone I never expected.
思い込む	おもいこむ · omoikomu	to be convinced (wrongly), to assume	今日は日曜日だと、思い込んでいた。 I was convinced it was Sunday today.

感激	かんげき · kangeki	being deeply moved (感激する)	みんなの手紙に、感激した。 I was so moved by everyone's letters.
感ずる	かんずる · kanzuru	to feel, to sense (written)	朝の風に、秋の気配を感ずる。 In the morning breeze, I sense autumn coming.
くだらない	kudaranai	silly, trivial, worthless	くだらない話で、二時間も笑った。 We laughed for two hours about nothing at all.
悔しい	くやしい · kuyashii	frustrating, galling (when you lose)	試合に負けて、悔しい。 I'm so frustrated we lost the match.
悔やむ	くやむ · kuyamu	to regret, to be sorry about	終わったことを悔やんでも、仕方がない。 There's no point regretting what's done.
気配	けはい · kehai	a sign, a feeling (of presence)	部屋の中に、人の気配がした。 I sensed someone in the room.
恋しい	こいしい · koishii	missed, longed for	バンクーバーが、もう恋しい。 I miss Vancouver already.

pattern ～が気になる (it's on my mind) • ～ような気がする (i have a feeling)

noun + が気になる | plain form + ような気がする

X が気になる: X is on your mind, from worry or from curiosity, and you can't stop thinking about it. Plain form + ような気がする: 'I have a feeling that...', a soft hunch rather than a fact.

隣の部屋の音が気になって、眠れない。 **tonari no heya no oto ga ki ni natte nemurenai** The noise from next door keeps me awake.

新しい先生のことが、気になる。 **atarashii sensei no koto ga ki ni naru** I'm curious about the new teacher.

誰かに見られているような気がした。 **dareka ni mirarete iru yōna ki ga shita** I had a feeling someone was watching me.

この道は、前に通ったような気がする。 **kono michi wa mae ni tōtta yōna ki ga suru** I have a feeling I've been down this street before.

dialogue after the test

anna 結衣、元気ないね。どうしたの？
yui genki nai ne dō shita no · Yui, you look down. What's up?

yui 昨日の会社の試験のことが、気になって。せっかく一通り準備したのに、あわててしまったの。
kinō no kaisha no shiken no koto ga ki ni natte sekkaku hitotōri junbi shita noni awatete shimatta no · I can't stop thinking about yesterday's company test. I'd gone through everything to prepare, and then I panicked.

anna 大丈夫だよ。もしかしたら、失敗したと思い込んでいるだけかもしれないよ。
daijōbu da yo moshika shitara shippai shita to omoikonde iru dake kamoshirenai yo · You'll be fine. Maybe you've just convinced yourself it went badly.

yui そうだといいけど。英語の質問には、案外うまく答えられたのに。悔しい。まあ、会社の人を恨んでも、仕方がないけど。
sō da to ii kedo eigo no shitsumon ni wa angai umaku kotaerareta noni kuyashii mā kaisha no hito o urandemo shikata ga nai kedo · I hope so. I answered the English questions surprisingly well, too. It's so frustrating. Well, there's no point blaming the company people.

anna 落ち着いて。結果は、まだわからないでしょう？
ochitsuite kekka wa mada wakaranai deshō · Calm down. You don't know the results yet, do you?

yui うん。アンナが羨ましいよ。もう、本の会社で働いているから。
un anna ga urayamashii yo mō hon no kaisha de hataraite iru kara · No. I'm jealous of you, Anna. You're already working at the book company.

anna まだアルバイトだよ。でも、仕事があるのは、本当にありがたい。佐藤さんが私を選んでくれた時は、感激した。
mada arubaito da yo demo shigoto ga aru no wa hontō ni arigatai satōsan ga watashi o erande kureta toki wa kangeki shita · I'm still only part-time. But I'm really grateful to have the job. When Mr Sato chose me, I was so moved.

yui 最近、やたらバンクーバーが恋しくなるの。向こうの生活は、東京ほどあわただしくなかったから。それに、母は、私が外国の会社に入るのを嫌がるし。
saikin yatara bankūbā ga koishikunaru no mukō no seikatsu wa tōkyō hodo awatadashikunakatta kara soreni haha wa watashi ga gaikoku no kaisha ni hairu no o iyagaru shi · Lately I miss Vancouver like crazy. Life over there wasn't as hectic as Tokyo. And my mum doesn't want me to join a foreign company.

anna その気持ち、わかる。…あれ？ドアの外に、誰かいる気配がする。
sono kimochi wakaru are doa no soto ni dareka iru kehai ga suru · I know the feeling. ...Huh? I've got a feeling someone's outside the door.

yui あっ、高橋さんだ！思いがけない所で会ったね。
a takahashisan da omoigakenai tokoro de atta ne · Oh, it's Mr Takahashi! What a place to run into him.

write it trace the grey, then write your own

恋
こい
love, being in love

額
ひたい
forehead

good to know · 気になる: something is on your mind. 気にする: you worry about it (気にしないで: don't worry about it). 気に入る: you like it. 悔しい is the sting of losing or being beaten. 残念 is plain disappointment.

Envy, frustration, longing, relief: you can now name what's going on inside, which is half of any real friendship.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 9 i can't stand it

Say a feeling is so strong you can't help it (～てしょうがない), and talk about luck, pride, embarrassment and nostalgia.

～てしょうがない is how people really say 'I'm dying to', 'I can't stop worrying' or 'I'm so happy', and today's words cover the big feelings of everyday life.

words

word	kana	meaning	example
しょうがない	shō ga nai	it can't be helped; hopeless	雨だから、しょうがない。 It's raining, so there's nothing we can do.
実感	じっかん · jikkan	a real feeling (that something is so)	大学生になった実感が、まだない。 It still doesn't feel real that I'm a university student.
信ずる	しんずる · shinzuru	to believe (written)	私は、彼の言葉を信ずる。 I believe his words.
好き好き	すきずき · sukizuki	a matter of taste	どの色がいいかは、好き好きだ。 Which colour is best is a matter of taste.
ため息	ためいき · tameiki	a sigh	疲れて、思わずため息が出た。 I was so tired, a sigh slipped out.
ためらう	tamerau	to hesitate	本当のことを言うのを、ためらった。 I hesitated to tell the truth.
懐かしい	なつかしい · natsukashii	nostalgic, dear old (memories)	この歌を聞くと、子供のころが懐かしい。 This song takes me back to my childhood.
憎い	にくい · nikui	hateful; (ironic) clever, admirable	彼のことが、憎いわけではない。 It's not that I hate him.
憎む	にくむ · nikumu	to hate	人を憎んでも、何{nani}も変わらない。 Hating people changes nothing.
憎らしい	にくらしい · nikurashii	annoying, provoking	弟は、時々憎らしいことを言う。 My little brother says the most annoying things sometimes.
ばからしい	bakarashii	ridiculous, absurd	そんなことで喧嘩するなんて、ばからしい。 Quarrelling about that is ridiculous.
張り切る	はりきる · harikiru	to be full of energy, all fired up	兄は、新しい仕事に張り切っている。 My brother is all fired up about his new job.
反省	はんせい · hansei	reflecting on (a mistake) (反省する)	昨日のことを、反省しています。 I've been thinking hard about what I did yesterday.
不運	ふうん · fūn	bad luck, misfortune	大事な日に雨とは、不運だった。 Rain on such an important day was bad luck.

平気	へいき · heiki	fine, all right; not bothered	寒いのは、平気です。 The cold doesn't bother me.
みじめ	mijime	miserable, wretched	雨の中で一人で待って、みじめな気持ちになった。 Waiting alone in the rain, I felt miserable.
みっともない	mittomonai	shameful, unseemly, not a good look	人の前で喧嘩するのは、みっともない。 Quarrelling in front of people is embarrassing.
恵まれる	めぐまれる · megumareru	to be blessed with, to be lucky in	私は、いい友達に恵まれている。 I'm lucky to have such good friends.
めでたい	medetai	happy, joyous (an occasion)	今日は、めでたい日だ。 Today is a happy day.
めんどうくさい	mendōkusai	a bother, too much trouble	一人だと、料理するのがめんどうくさい。 On my own, cooking feels like too much trouble.

pattern ～てしょうがない (so... i can't help it)

feeling word in て form | しょうがない | な-adjective + で

A feeling or body word in て form + しょうがない: the feeling is so strong you can't do anything about it. い-adjectives become ～くて (眠くて), な-adjectives take で (心配で). It's spoken Japanese; in writing, use ～てしかたがない.

今日は、暑くてしょうがない。 **kyō wa atsukute shō ga nai** It's unbearably hot today.

結果が気になってしょうがない。 **kekka ga ki ni natte shō ga nai** I can't stop thinking about the results.

一人で、寂しくてしょうがない。 **hitori de sabishikute shō ga nai** On my own, I feel terribly lonely.

しょうがない。今日は、やめておこう。 **shō ga nai kyō wa yamete okō** It can't be helped. Let's leave it for today.

dialogue ken can't stop worrying

anna こんばんは。先々週借りていた本を、返しに来ました。

konbanwa sensenshū karite ita hon o kaeshi ni kimashita · Good evening. I've come to give back the book I borrowed the week before last.

miki ありがとう。ちょうどよかった。健が、あいかわらず心配でしょうがないって。

arigatō chōdo yokatta ken ga aikawarazu shinpai de shō ga nai tte · Thank you. Perfect timing. Ken says he's worried sick, as usual.

ken 今日から、息子を朝から夕方まで預けているんだ。気になってしょうがないよ。ため息ばかり出る。

kyō kara musuko o asa kara yūgata made azukete iru nda ki ni natte shō ga nai yo tameiki bakari deru · From today, our son is being looked after from morning till evening. I can't stop thinking about him. I keep sighing.

miki 朝は泣いていたけど、先生の話では、昼からは平気だったそうよ。憎らしいくらい元気だって。ただし、昼ご飯は半分しか食べなかったみたい。

asa wa naite ita kedo sensei no hanashi de wa hiru kara wa heiki datta sō yo nikurashii kurai genki datte tadashi hirugohan wa hanbun shika tabenakattamitai · He cried in the morning, but the teacher says he was fine from lunchtime on. Cheerful to the point of cheeky, apparently. Except he only ate half his lunch.

miki 健は、いちいち心配しすぎ。本当にあきれた。会社から、一日に三回も電話してきたの。そのうえ、昼休みには、あわてて帰ってきた。

ken wa ichiichi shinpai shi sugi hontō ni akireta kaisha kara ichinichi ni sankai mo denwa shite kita no sono ue hiruyasumi ni wa awatete kaette kita · Ken worries about every little thing. I couldn't believe it. He called from work three times today. And on top of that, he came rushing home at lunchtime.

ken 反省しています。でも、四回目は、ためらったよ。

hansei shite imasu demo yonkai me wa tameratta yo · I've learned my lesson. But I did hold back from a fourth call.

miki ともかく、三回でも、ばからしいよ。息子がいないと、みじめな気持ちになるんだって。

tomokaku sankai demo bakarashii yo musuko ga inai to mijimena kimochi ni naru nda tte · Anyway, even three is ridiculous. He says he feels miserable without our son around.

anna 健さんらしいですね。でも、いい家族に恵まれるのは、ありがたいことです。今日は、めでたい日ですね。

kensanrashiidesu ne demo ii kazoku ni megumareru no wa arigatai koto desu kyō wa medetai hi desu ne · That's so like you, Ken. But being blessed with a lovely family is something to be grateful for. Today's a happy day.

ken アンナちゃんは、憎いことを言うね。そういえば、仕事はどう？そのほかに、何か新しいことはある？

annachan wa nikui koto o iu ne sō ieba shigoto wa dō sono hoka ni nanika atarashii koto wa aru · You do know just what to say, Anna. That reminds me, how's work? Anything else new?

anna 張り切っています。毎日あわただしいけど、楽しくてしょうがないです。ずっと憧れていた仕事ですから。

harikitte imasu mainichi awatadashii kedo tanoshikute shō ga nai desu zutto akogarete ita shigoto desukara · I'm giving it everything. Every day is a rush, but I'm loving it. It's the job I always dreamed of.

write it trace the grey, then write your own

憎

hateful; (ironic) clever, admirable

省

reflecting on (a mistake) (反省する)

被

as in 被害 (ひがい): damage, harm (from a disaster)

技

as in 技術 (ぎじゅつ): technology, technique, skill

good to know · い-adjectives: 眠くてしょうがない. な-adjectives: 心配でしょうがない. Verbs of feeling: 気になってしょうがない. On its own, しょうがない means 'it can't be helped'. In writing, people use 仕方がない.

Worry, pride, nostalgia, a sigh: you can now say how strongly you feel something, not just what you feel.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 10 thanks and excuse me

Use the set phrases of everyday Japanese (arriving, leaving, eating, thanking, wishing someone well) and say you can't help doing something (～ずにはいられない).

Set phrases like おじゃまします and おかげさまで are the oil of Japanese social life, and ～ずにはいられない is how people describe an urge they can't resist.

words

word	kana	meaning	example
もったいない	mottainai	wasteful, too good to waste	まだ食べられるのに、残すのはもったいない。 It's a shame to leave food that's still good to eat.
油断	ゆだん · yudan	carelessness, letting your guard down	油断すると、風邪をひくよ。 Let your guard down and you'll catch a cold.
羨む	うらやむ · urayamu	to envy	人を羨んでも、仕方がない。 There's no point envying other people.
おめでたい	omedetai	happy (news), worth celebrating	お姉さんに赤ちゃん？それはおめでたいですね。 Your sister's having a baby? What happy news.
こらえる	koraeru	to hold back, to bear	泣きたかったけど、こらえた。 I wanted to cry, but I held it back.
ええと	eeto	um, let me see	ええと、駅はどちらでしたっけ。 Let me see, which way was the station again?
お帰り	おかえり · okaeri	welcome home	お帰り{okaeri}。今日は、どうだった？ Welcome home. How was today?
おかげさまで	okagesama de	thanks to you, fortunately	おかげさまで、元気です。 I'm well, thank you.
おさきに	o-saki ni	(I'll go) before you, excuse me	では、おさきに。また明日。 Well, I'm off. See you tomorrow.
おじゃまします	o-jama shimasu	excuse me (entering someone's home)	おじゃまします。広いお部屋ですね。 Thank you for having me. What a spacious room.
おだいじに	o-daiji ni	take care, get well soon	どうぞ、おだいじに。 Please take care of yourself.
お出かけ	おでかけ · odekake	going out	お出かけですか。 Off out?

おはよう	ohayō	morning! (casual)	おはよう。よく眠れた？ Morning! Did you sleep well?
おまたせしました	omatase shimashita	sorry to have kept you waiting	おまたせしました。コーヒーです。 Sorry to keep you waiting. Here's your coffee.
おやすみ	oyasumi	good night	おやすみ。また明日ね。 Night! See you tomorrow.
かしこまりました	kashikomarimashita	certainly (sir, madam)	かしこまりました。少々お待ちください。 Certainly. One moment, please.
くれぐれも	kureguremo	please be sure to, by all means	くれぐれも、無理をしないでください。 Please, whatever you do, don't overdo it.
ごくろうさま	gokurōsama	thanks for your hard work	ごくろうさま。今日は、もう帰っていいよ。 Thanks for all your hard work. You can go home now.
ごちそうさま	gochisōsama	thank you for the meal	ごちそうさま！おいしかった。 Thanks, that was delicious!
ご無沙汰	ごぶさた · gobusata	a long silence (not being in touch)	ご無沙汰しています。お元気ですか。 It's been far too long. How are you?

pattern ～ずにはいられない (can't help doing)

verb ない-form without ない | **ずにはいられない** | **する → せずに**

Verb ない-form without ない + ずにはいられない: you can't stop yourself doing it, even if you try. する becomes せずには. It's a little formal; in everyday talk people also say ～ないではいられない or ～てしまう.

その写真を見て、泣かずにはいられなかった。 **sono shashin o mite nakazu ni wa irarenakatta** I couldn't help crying when I saw that photo.

結果が気になって、確認せずにはいられない。 **kekka ga ki ni natte kakunin sezu ni wa irarenai** I'm so curious about the results, I can't help checking.

先生のお茶は、もう一杯飲まずにはいられません。 **sensei no ocha wa mō ippai nomazu ni wa iraremasen** I can't resist another cup of your tea.

dialogue tea at ms yamada's

ms yamada いらっしゃい。どうぞ、上がってください。
irasshai dōzo agatte kudasai · Welcome. Come in, please.

anna おじゃまします。先生、ご無沙汰しています。
o-jama shimasu sensei gobusata shite imasu · Thank you for having us. It's been far too long, Ms Yamada.

ms yamada 本当にね。こうして二人に会えて、うれしい。トム君、風邪はもういいの？
hontō ni ne kōshite futari ni aete ureshii tomukun kaze wa mō ii no · It really has. It's lovely to see you both like this. Tom, is your cold better?

tom おかげさまで、もう大丈夫です。いよいよ来週から京都です。まだ実感がないけど、みんなに羨まれています。
okagesama de mō daijōbu desu iyoiyo raishū kara kyōto desu mada jikkan ga nai kedo minna ni urayamarete imasu · Yes, thank you, I'm fine now. Kyoto's next week at last. It doesn't feel real yet, but everyone's jealous.

ms yamada そうでしたね。はい、おまたせしました。お茶です。
sō deshita ne hai omatase shimashita ocha desu · Of course. Here, sorry to keep you waiting. Some tea.

anna おいしい！先生のお茶は、格別です。もう一杯飲まずにはいられません。こっそり持って帰りたいくらいです。
oishii sensei no ocha wa kakubetsu desu mō ippai nomazu ni wa iraremasen kossori motte kaeritai kurai desu · Delicious! Your tea is something special. I can't resist another cup. I'd like to sneak some home with me.

ms yamada うれしい。さて、早速だけど、トム君、京都の地図はもう準備した？
ureshii sate sassoku dakedo tomukun kyōto no chizu wa mō junbi shita · I'm glad. Now, to get straight to it, Tom: have you got your Kyoto map ready?

tom ええと、はい。一応、全部自分で書きました。あっ、駅の名前を、うっかり間違えている。
eeto hai ichiō zenbu jibun de kakimashita a eki no namae o ukkari machigaete iru · Um, yes, sort of. I drew it all myself. Oh no, I've got a station name wrong.

anna ごめん、こらえられない！笑わずにはいられないよ。せっかくの地図なのに。
gomen koraerarenai warawazu ni wa irarenai yo sekkaku no chizu nanoni · Sorry, I can't hold it in! I can't help laughing. After all that work on your map.

ms yamada しょうがないですね。さっさと直しましょう。京都の夏はものすごく暑いから、くれぐれも油断しないでね。気になることがあったら、いつでも連絡して。おだいじに。
shō ga nai desu ne sassato naoshimashō kyōto no natsu wa monosugoku atsui kara kureguremo yudan shinaide ne ki ni naru koto ga attara itsu demo renraku shite o-daiji ni · Well, never mind. Let's fix it quickly. Kyoto summers are incredibly hot, so whatever you do, don't let your guard down. If anything's worrying you, get in touch any time. Take care of yourself.

write it trace the grey, then write your own

油 あぶら oil	
型 かた model, type; mould	

good to know · Verb ない-form without ない + ずにはいられない: 笑う → 笑わずにはいられない. する becomes せずにはいられない. ごくろうさま is for people junior to you. To your boss or a customer, say お疲れさまです instead.

Arriving, leaving, eating, thanking: you now have the right words for the little moments that make people feel looked after.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 11 polite phrases, lively words

Japanese N2 in 114 days
unit 2 · feelings & talk

Greet, apologise and say goodbye politely at someone's door, describe things with lively sound words, and say something is unbearable or irresistible (たまらない).

Visiting someone at home or work comes with its own phrases, and たまらない lets you say that a feeling, a taste or a smell is simply too much.

words

word	kana	meaning	example
ごめんください	gomen kudasai	hello? anyone home? (at the door)	ごめんください。どなたかいらっしゃいますか。 Hello? Is anyone there?
ごらん	goran	look, see (polite or to a child)	ちょっと、あの山をごらん。 Hey, look at that mountain.
すまない	sumanai	sorry (said by men, casual)	遅くなって、すまない。 Sorry I'm late.
万歳	ばんざい · banzai	hurray!	合格した！万歳！ I passed! Hurray!
申し訳ない	もうしわけない · mōshiwake nai	I'm very sorry; inexcusable	遅れてしまって、申し訳ありません。 I'm terribly sorry for being late.
いってまいります	itte mairimasu	I'm off (polite: I'll go and come back)	では、いってまいります。 Well, I'll be off now.
おかけください	okake kudasai	please have a seat	どうぞ、こちらにおかけください。 Please, have a seat here.
おきのどくに	o-ki no doku ni	I'm so sorry to hear that	それは、おきのどくに。 I'm so sorry to hear that.
元気でね	げんきでね · genki de ne	take care! (goodbye)	元気でね。また会おうね。 Take care! Let's meet again.
おまちどおさま	omachidōsama	sorry to keep you waiting (casual, food)	おまちどおさま。カレーです。 Here you go, one curry.
こちらこそ	kochira koso	the pleasure is mine; likewise	こちらこそ、ありがとうございました。 No, thank you.
どうぞよろしく	dōzo yoroshiku	pleased to meet you	アンナです。どうぞよろしく。 I'm Anna. Pleased to meet you.
バイバイ	baibai	bye-bye	じゃあね、バイバイ！ See you, bye!
無沙汰	ぶさた · busata	silence, not being in touch	長い間、無沙汰をしてしまいました。 I'm sorry I haven't been in touch for so long.

生き生き	いきいき · ikiiki	lively, full of life	子供たちが、生き生きと遊んでいる。 The children are playing, full of life.
うろうろ	urōro	wandering about, hanging around	駅の前で、うろうろしてしまった。 I ended up wandering about in front of the station.
ぎっしり	gisshiri	packed tight	箱に、本がぎっしり入っている。 The box is packed with books.
しみじみ	shimijimi	deeply, from the heart	家族のありがたさを、しみじみ感じた。 I felt deep down how lucky I am to have my family.
すっきり	sukkiri	refreshed, clear; neat	部屋を片付けて、すっきりした。 I tidied my room, and it feels so much better.
ずらり	zurari	in a long row	店の前に、自転車がずらりと並んでいる。 There's a long row of bikes in front of the shop.

pattern たまらない (unbearable · irresistible)

feeling word in て form | たまらない | noun + が

A feeling in て form + たまらない: it's too strong to bear (暑くて, 会いたくて, 心配で). At N2, たまらない also stands alone: この味がたまらない, 'this taste is irresistible'. It's close to ～てしょうがない, but a little stronger.

一人で、寂しくてたまらない。 **hitori de sabishikute tamaranai** On my own, I feel unbearably lonely.

合格して、うれしくてたまらない。 **gōkaku shite ureshikute tamaranai** I passed, and I'm so happy I could burst.

この店のカレーの味が、たまらない。 **kono mise no karē no aji ga tamaranai** The curry at this place is irresistible.

dialogue visiting the novelist

mr takahashi ごめんください。高橋です。
gomen kudasai takahashi desu · Hello? It's Takahashi.

ms matsumoto まあ、高橋さん。いつも遅れて、申し訳ありません。私は、何でも悠々としすぎるの。
mā takahashisan itsumo okurete mōshiwakearimasen watashi wa nan demo yūyū to shi sugiru no · Oh, Mr Takahashi. I'm so sorry I'm always late. I take everything far too easy.

mr takahashi いえいえ。こちらは、新しく入ったアンナです。
ie ie kochira wa atarashiku haitta anna desu · Not at all. This is Anna, who's just joined us.

anna アンナです。どうぞよろしくお願いします。
anna desu dōzo yoroshiku onegaishimasu · I'm Anna. It's a pleasure to meet you.

ms matsumoto こちらこそ、どうぞよろしく。さあ、めいめい好きな所におかけください。
kochira koso dōzo yoroshiku sā meimei sukina tokoro ni okake kudasai · The pleasure is mine. Now, please, sit wherever you like, both of you.

anna すごい。棚に、古い本がぎっしりですね。部屋のあちらこちらにも。
sugoi tana ni furui hon ga gisshiri desu ne heya no achirakochira ni mo · Wow. Your shelves are packed with old books. And all around the room, too.

ms matsumoto 古い本のにおいが、たまらないの。この写真をごらんください。1960年ごろの東京です。町の人が、みんな生き生きしていて、しみじみ懐かしくなる。
furui hon no nioi ga tamaranai no kono shashin o goran kudasai 1960nengoro no tōkyō desu machi no hito ga minna ikiiki shite ite shimijimi natsukashiku naru · I can't resist the smell of old books. Take a look at this photo. It's Tokyo around 1960. Everyone in the streets looks so full of life, it makes me terribly nostalgic.

anna 先生の文章を読むと、自分も昔の町をうろうろしているような気がします。
sensei no bunshō o yomu to jibun mo mukashi no machi o urōro shite iru yōna ki ga shimasu · When I read your writing, I feel as if I'm wandering the old streets myself.

ms matsumoto まあ、うれしい。本の青い絵も、とても気に入りました。うれしくてたまらない。泣きたいのを、こらえています。
mā ureshii hon no aoi e mo totemo kiniirimashita ureshikute tamaranai nakitai no o koraete imasu · Oh, how lovely. And I adore the blue picture for the book. I'm absolutely delighted. I'm trying not to cry.

anna よかった！万歳！本は、まもなく出ますよ。
yokatta banzai hon wa mamonaku demasu yo · Wonderful! Hurray! The book will be out very soon.

write it trace the grey, then write your own

況
as in 状況 (じょうきょう): situation, circumstances

谷
たに
valley

good to know · ～てたまらない: a feeling too strong to bear (暑くてたまらない). X がたまらない: X is irresistible (この味がたまらない). すまない is a man's casual 'sorry'. At work and with customers, say 申し訳ありません.

From ごめんください at the door to 元気でね at the station: you can now open and close a visit the way Japanese people do.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 12 giggles and grumbles

Describe sounds, movements and moods with sound-picture words, talk about teasing and misunderstandings, and complain with くせに (even though…).

Sound-picture words (どきどき, にこにこ, ぶつぶつ) are everywhere in spoken Japanese, and くせに is how people grumble about someone who should know better.

words

word	kana	meaning	example
どきどき	dokidoki	heart pounding (nervous or excited)	発表の前は、いつもどきどきする。 My heart always pounds before a presentation.
どっと	dotto	all at once, in a burst	その一言で、みんながどっと笑った。 At that, everyone burst out laughing.
にこにこ	nikoniko	smiling happily	祖母は、いつもにこにこしている。 My grandmother is always smiling.
のろのろ	noronoro	slowly, sluggishly	バスが、のろのろと走っている。 The bus is crawling along.
ぴかぴか	pikapika	sparkling, shiny	新しい車は、ぴかぴかだ。 The new car is sparkling.
ぴたり	pitari	suddenly (stopping); exactly	雨が、ぴたりと止んだ。 The rain stopped dead.
ぶつぶつ	butsubutsu	grumbling, muttering	弟は、いつもぶつぶつ文句を言う。 My little brother is always grumbling about something.
ふわふわ	fuwafuwa	soft and fluffy	このパンは、ふわふわだ。 This bread is so soft and fluffy.
まごまご	magomago	flustered, at a loss	初めての駅で、まごまごしてしまった。 At a station I didn't know, I got all flustered.
しいん	shiin	dead silent	先生が入ると、教室はしいんとなった。 When the teacher came in, the classroom went dead silent.
はきはき	hakihaki	clearly, briskly (speaking)	彼女は、はきはきと答えた。 She answered clearly and confidently.
預かる	あずかる · azukaru	to look after, to keep (for someone)	旅行の間、猫を預かってくれる？ Could you look after my cat while I'm away?
言い出す	いいだす · iidasu	to start saying, to bring up	誰が、そんなことを言い出したの？ Who came up with that?
打ち消す	うちけす · uchikesu	to deny, to cancel out	彼は、その噂を打ち消した。 He denied the rumour.

応ずる	おうずる · ōzuru	to respond to, to accept (written)	質問には、喜んで応ずるつもりだ。 I'm happy to answer any questions.
おどかす	odokasu	to startle, to scare (as a joke)	後ろから、弟をおどかした。 I crept up behind my brother and made him jump.
驚かす	おどろかす · odorokasu	to surprise, to amaze	みんなを驚かそうと思って、黙っていた。 I kept quiet because I wanted to surprise everyone.
回答	かいとう · kaitō	a reply, an answer (to a question or survey)	質問への回答は、明日までにお願いします。 Please send your answers to the questions by tomorrow.
からかう	karakau	to tease, to make fun of	兄は、いつも私をからかう。 My older brother is always teasing me.
勘違い	かんちがい · kanchigai	a misunderstanding, a wrong idea (勘違いする)	会議は明日だと、勘違いしていた。 I'd got it into my head that the meeting was tomorrow.

pattern くせに (even though... and it annoys me)

plain form (な / の) | くせに | what annoys you

A くせに B: even though A, B, and the speaker doesn't like it. Plain verbs and い-adjectives go straight before くせに; な-adjectives keep な, nouns take の. It's critical and personal, so keep it for people you know well.

学生のくせに、全然勉強しない。 **gakusei no kuse ni zenzen benkyō shinai** He's a student, and yet he never studies.

下手なくせに、いつも歌いたがる。 **hetana kuse ni itsumo utaitagaru** She can't sing, but she always wants to.

高橋さんは、自分も緊張していたくせに、私をからかう。 **takahashisan wa jibun mo kinchō shite ita kuse ni watashi o karakau** Mr Takahashi was nervous himself, and he still teases me.

dialogue after the presentation

mr takahashi アンナさん、さっきの発表、よかったよ。はきはきしていたし、大して緊張していないように見えた。
annasan sakki no happyō yokatta yo hakihaki shite ita shi taishite kinchō shite inai yōni mieta · Anna, your presentation just now was good. You spoke clearly, and you didn't look all that nervous.

anna 本当ですか。どきどきして、始めは声が出ませんでした。途中から、だいぶん慣れましたけど。
hontō desu ka dokidoki shite hajime wa koe ga demasendeshita tochū kara daibun naremashita kedo · Really? My heart was pounding. At first, I couldn't get a word out. I got a lot more used to it halfway through, though.

mr takahashi 会議室が、いきなりしいんとなった時は、ちょっと心配したけどね。
kaigishitsu ga ikinari shiin to natta toki wa chotto shinpai shita kedo ne · I did get a bit worried when the room suddenly went dead silent.

anna あれは、私が日にちを勘違いしていたからです。六月を、五月と言ってしまって。申し訳なかったです。
are wa watashi ga hinichi o kanchigai shite ita kara desu rokugatsu o gogatsu to itte shimatte mōshiwakenakatta desu · That was because I'd got the date wrong. I said May instead of June. I'm really sorry.

mr takahashi でも、すぐに直したし、大丈夫だよ。佐藤さんも、にこにこしていた。
demo suguni naoshita shi daijōbu da yo satōsan mo nikoniko shite ita · But you corrected it straight away, so it's fine. Mr Sato was smiling, too.

anna でも、高橋さんは、会議の後で私をからかったでしょう。
demo takahashisan wa kaigi no ato de watashi o karakatta deshō · But you teased me after the meeting, didn't you?

mr takahashi 余計なことを言って、すまない。みんなも、どっと笑っていたから、つい。どうせ、みんなすぐ忘れるよ。
yokeina koto o itte sumanai minna mo dotto waratte ita kara tsui dōse minna sugu wasureru yo · Sorry, I shouldn't have said anything. Everyone burst out laughing, so I couldn't resist. Anyway, they'll all forget soon enough.

anna 高橋さんだって、去年の発表では、まごまごしていたくせに！
takahashisan datte kyonen no happyō de wa magomago shite ita kuse ni · You were all flustered at your own presentation last year, and you're teasing me!

mr takahashi 誰が、そんなことを言い出したの？まあ、打ち消すつもりはないけど。
dare ga sonna koto o iidashita no mā uchikesu tsumori wa nai kedo · Who told you that? Well, I won't deny it.

anna 佐藤さんです。あ、その佐藤さんから電話です。松本さんの回答が届いたので、預かっておいてって。
satōsan desu a sono satōsan kara denwa desu matsumotosan no kaitō ga todoita node azukatte oite tte · Mr Sato. Oh, and that's Mr Sato calling now. Ms Matsumoto's answers have arrived, and he wants us to hold on to them.

write it trace the grey, then write your own

預

to look after, to keep (for someone)

史													

as in 歴史 (れきし): history

good to know · Before くせに: plain forms; な-adjectives with な (下手なくせに), nouns with の (学生のくせに). くせに is strong and personal. Use it about friends and family, never to your boss's face.

Pounding hearts, bursts of laughter, dead silence: your Japanese can now sound the way a moment feels.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 13 talking it over

Talk about rumours, excuses, promises and talking things over, and say what someone should do, or should have done (～ばいいのに).

Every community has its rumours and its meetings, and ～ばいいのに is how people say 'why don't you just…' with a sigh.

words

word	kana	meaning	example
乞う	こう · kō	to beg, to ask for (formal)	彼は、先生に意見を乞うた。 He asked his teacher for advice.
口実	こうじつ · kōjitsu	an excuse, a pretext	頭が痛いのを口実に、会社を休んだ。 I used a headache as an excuse to take the day off.
肯定	こうてい · kōtei	agreeing, saying yes (肯定する)	彼は、その話を肯定も否定もしなかった。 He neither confirmed nor denied the story.
心当たり	こころあたり · kokoroatari	an idea (of who or what it might be)	この名前に、心当たりはありますか。 Does this name ring a bell?
催促	さいそく · saisoku	a reminder, pressing for (催促する)	大家さんに、家賃を催促された。 The landlord reminded me to pay the rent.
ささやく	sasayaku	to whisper	彼女は、私の耳にそっとささやいた。 She whispered softly in my ear.
洒落	しゃれ · share	a pun, a joke	佐藤さんは、つまらない洒落ばかり言う。 Mr Sato never stops making bad puns.
接する	せっする · sessuru	to deal with, to treat (people); to touch	お客さんには、丁寧に接してください。 Please treat customers politely.
例える	たとえる · tatoeru	to compare (to), to liken	人生は、よく旅に例えられる。 Life is often compared to a journey.
だます	damasu	to trick, to fool	うまい話に、だまされないで。 Don't be fooled by offers that sound too good.
断定	だんてい · dantei	a firm conclusion (断定する)	原因は、まだ断定できない。 We can't say for certain what caused it yet.
誓う	ちかう · chikau	to swear, to promise solemnly	もう遅れないと、誓います。 I promise I won't be late again.
伝わる	つたわる · tsutawaru	to get across, to be passed on	気持ちは、ちゃんと伝わったよ。 Your feelings came across, really.
でたらめ	detarame	nonsense, made-up stuff	そんなでたらめを、信じないで。 Don't believe that nonsense.
どなる	donaru	to shout (angrily)	父は、滅多にどならない。 My father hardly ever shouts.

慰める	なぐさめる · nagusameru	to comfort, to cheer up	試験に落ちた友達を、慰めた。 I comforted my friend who'd failed the exam.
ならう	narau	to follow (an example)	前の例にならって、書いてください。 Please write it following the example before.
話し合い	はなしあい · hanashiai	a talk, a discussion	話し合いで、決めましょう。 Let's talk it over and decide.
話しかける	はなしかける · hanashikakeru	to speak to, to start talking to	知らない人に、話しかけられた。 A stranger started talking to me.

pattern ～ばいいのに (why don't you just..., if only)

verb ば-form | いいのに

Verb ば-form + いいのに: 'why don't you just...' or 'if only...'. About someone else it's advice with a touch of frustration; about the past, it's regret: もっと早く言えばいいのに (you should have said so sooner). For your own regret, use ～ばよかった.

寒いなら、窓を閉めればいいのに。 **samui nara mado o shimereba ii noni** If you're cold, why not just shut the window?

催促される前に、払えばいいのに。 **saisoku sareru mae ni haraeba ii noni** Why not just pay before they send a reminder?

明日も、晴れればいいのに。 **ashita mo harereba ii noni** If only it would be sunny tomorrow too.

dialogue the rumour

ms nakamura 鈴木さん、今日の話し合いは、大変でしたね。私も、どきどきしました。
suzukisan kyō no hanashiai wa taihen deshita ne watashi mo dokidoki shimashita · Mr Suzuki, today's meeting was quite something. My heart was pounding too.

anna 何があったんですか。
nani ga atta ndesu ka · What happened?

ms nakamura この店が、来月なくなるという噂が広がっていてね。近所の人が、会議でどなったの。後ろの方では、みんながささやいていたし。
kono mise ga raigetsu nakunaru to iu uwasa ga hirogatte ite ne kinjo no hito ga kaigi de donatta no ushiro no hō de wa minna ga sasayaite ita shi · There's a rumour going round that this café is closing next month. One of the neighbours shouted about it at the meeting. And people at the back were all whispering.

mr suzuki とんでもない。あれは、全部でたらめだよ。みんな、だまされているんだ。私は、一度も肯定していない。
tondemonai are wa zenbu detarame da yo minna damasarete iru nda watashi wa ichido mo kōtei shite inai · Nonsense. It's all made up. Everyone's been taken in. I've never once said it was true.

anna 誰が、そんなことを言い出したんでしょう。心当たりはありますか。
dare ga sonna koto o iidashita ndeshō kokoroatari wa arimasu ka · Who could have started it? Do you have any idea?

mr suzuki 先月、店を一週間休んだからだろう。本当は、あくまで九州の娘に会いに行っただけなんだ。
sengetsu mise o isshūkan yasunda kara darō hontō wa akumade kyūshū no musume ni ai ni itta dake nanda · It must be because I closed for a week last month. I really was only visiting my daughter in Kyushu.

ms nakamura それなら、みんなにはっきり言えばいいのに。誰が言い出したかは、断定できないけど。
sore nara minna ni hakkiri ieba ii noni dare ga iidashita ka wa dantei dekinai kedo · Then why don't you just tell everyone straight? We can't say for sure who started it, though.

mr suzuki 口実みたいで、言いにくくてね。
kōjitsumitai de iinikukute ne · It sounded like an excuse, so I found it hard to say.

anna でも、言わないと伝わりませんよ。この店は、例えるなら、町の人の家のような所です。私も、お客さんに話しかけてみます。
demo iwanai to tsutawarimasen yo kono mise wa tatoeru nara machi no hito no ie no yōna tokoro desu watashi mo okyakusan ni hanashikakete mimasu · But if you don't say it, people won't know. This café is like a home for everyone in town. I'll talk to the customers too.

ms nakamura ありがとう。去年の隣の町の例にならって、お知らせを出しましょう。みんな、この店のコーヒーがたまらないの。だから、心配でしょうがなかったのよ。
arigatō kyonen no tonari no machi no rei ni naratte oshirase o dashimashō minna kono mise no kōhī ga tamaranai no dakara shinpai de shōganakatta no yo · Thank you. Let's put out a notice, the way the next neighbourhood did last year. Everyone loves this café's coffee. That's why they were worried sick.

write it trace the grey, then write your own

肯

agreeing, saying yes (肯定する)

接

to deal with, to treat (people); to touch

管

くだ

pipe, tube



細

as in 細い (ほそい): thin, slim, narrow

good to know · ~ばいいのに about someone else is advice with a sigh. About your own past, say ~ばよかった (I should have...). でたらめ is made-up nonsense; 噂 is a rumour that may or may not be true.

Rumours, excuses, promises and comfort: you can now follow, and calm down, a real neighbourhood drama.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 14 what people say

Give a soft reason or excuse (～ものですから・～もんだから) and talk about how people speak: fast, sarcastically, to themselves, copying others.

～ものですから is the polite way to explain why you're late or why you need help, and today's speech words describe the way people talk.

words

word	kana	meaning	example
早口	はやくち · hayakuchi	fast talking	あの人は早口で、よくわからない。 He talks so fast, I can hardly understand him.
引き止める	ひきとめる · hikitomeru	to persuade to stay, to hold back	帰ろうとしたら、引き止められた。 When I tried to leave, they talked me into staying.
独り言	ひとりごと · hitorigoto	talking to yourself	祖父は、よく独り言を言う。 My grandfather often talks to himself.
皮肉	ひにく · hiniku	sarcasm, irony	「早いね」と、皮肉を言われた。 “You're early,” they said sarcastically.
広める	ひろめる · hiromeru	to spread, to make widely known	日本の文化を、世界に広めたい。 I want to share Japanese culture with the world.
ふざける	fuzakeru	to fool around, to joke	授業中{chuu-2}に、ふざけないで。 Stop messing about in class.
まとまる	matomaru	to come together, to be settled	話し合いで、意見がまとまった。 We talked it over and came to an agreement.
真似る	まねる · maneru	to copy, to imitate	子供は、親の言葉を真似る。 Children copy their parents' words.
問答	もんどう · mondō	questions and answers, a dialogue	先生と学生の問答が、一|時間続いた。 The teacher and students went back and forth for an hour.
よこす	yokosu	to send (to me), to hand over	たまには、手紙をよこしなさい。 Write to me once in a while.
呼びかける	よびかける · yobikakeru	to call on, to appeal	町は、水を大切に使うよう呼びかけている。 The town is asking people to use water carefully.
呼び出す	よびだす · yobidasu	to call out, to summon	先生に、呼び出された。 I was called in by the teacher.
論ずる	ろんずる · ronzuru	to discuss, to argue (written)	この本は、日本の教育を論ずる。 This book discusses education in Japan.
詫びる	わびる · wabiru	to apologise (formal)	遅れたことを、詫びた。 I apologised for being late.
挙げる	あげる · ageru	to give (an example); to raise	例を挙げて、説明してください。 Please explain with an example.

言いつける	いいつける · iitsukeru	to tell on; to order	そんなことをしたら、先生に言いつけるよ！ Do that and I'll tell the teacher!
言付ける	ことづける · kotozukeru	to send a message (through someone)	健さんに、手紙を言付けた。 I asked Ken to take a letter for me.
通ずる	つうずる · tsūzuru	to lead to; to get through (written)	この道は、駅に通ずる。 This road leads to the station.
何々	なになに · naninani	such-and-such, so-and-so	「何々が欲しい」と、はっきり言って。 Say it clearly: “I want such-and-such.”

pattern ～ものですから・～もんだから (you see, it's because...)

plain form (な) | ものですから | もんだから

Plain form + ものですから gives a soft reason, usually an explanation or an excuse: 'you see, it's because...'. もんだから is the casual spoken form. It sounds apologetic, so it's perfect when you're late or asking a favour, and wrong for orders or strong opinions.

道がわからなかったものですから、遅くなりました。 **michi ga wakaranakatta mono desukara osoku narimashita** I'm sorry I'm late. I couldn't find the way, you see.

初めてだったもんだから、まごまごしてしまった。 **hajimete datta mon dakara magomago shite shimatta** It was my first time, you see, so I got all flustered.

先生に言いつけたもんだから、弟が怒っている。 **sensei ni iitsuketa mon dakara otōto ga okotte iru** I told on my brother to the teacher, so now he's cross with me.

dialogue the wednesday meeting

anna 遅れて、申し訳ありません。電車が止まっていたものですから。
okurete mōshiwakearimasen densha ga tomatte ita mono desukara · I'm so sorry I'm late. The trains had stopped, you see.

mr sato それは、しょうがない。さて、今日の水曜の会議ですが、松本さんの本のことを、もっと広めたい。何か案はありますか。
sore wa shō ga nai sate kyō no suiyō no kaigi desu ga matsumotosan no hon no koto o motto hirometai nanika an wa arimasu ka · That can't be helped. Now, for today's Wednesday meeting: I want more people to hear about Ms Matsumoto's book. Any ideas?

mr takahashi 例を挙げると、町の図書館で、「何々先生と話そう」という会をするのはどうでしょう。松本さんとお客さんの問答の形です。
rei o ageru to machi no toshokan de naninani sensei to hanasō to iu kai o suru no wa dō deshō matsumotosan to okyakusan no mondō no katachi desu · For example, how about a 'Talk with the author' event at the town library? Ms Matsumoto and the audience, questions and answers.

mr sato いいね。本を論ずる会より、楽しそうだ。六月中旬にしましょう。でも、松本さんはもともと早口だから、少し心配です。
ii ne hon o ronzuru kai yori tanoshi sō da rokugatsu chūjun ni shimashō demo matsumotosan wa motomoto hayakuchi dakara sukoshi shinpai desu · Good. It sounds more fun than a session analysing the book. Let's make it mid-June. But Ms Matsumoto has always talked fast, so I'm a little worried.

anna 町の人にも、呼びかけましょう。私が、近々図書館に話してみます。
machi no hito ni mo yobikakemashō watashi ga chikajika toshokan ni hanashite mimasu · Let's get the word out to the neighbourhood too. I'll talk to the library soon.

mr sato お願いします。ところで、アンナさん、一昨日、結衣さんから会社に電話がありましたよ。返事の催促です。アンナさんに電話しても出ないもんだから、って。
onegaishimasu tokorode annasan ototoi yuisan kara kaisha ni denwa ga arimashita yo henji no saisoku desu annasan ni denwa shite mo denai mon dakara tte · Thank you. By the way, Anna, Yui called the office the day before yesterday. She's waiting to hear from you. She said she called here because you weren't answering your phone.

anna すみません。口実じゃないんですが、本当に忙しくて、返事をしていなかったものですから。
sumimasen kōjitsu janai ndesu ga hontō ni isogashikute henji o shite inakatta mono desukara · I'm sorry. It's not an excuse, but I've been so busy I hadn't got back to her.

mr sato 友達は、大事にしなさい。いや、これは独り言です。
tomodachi wa daiji ni shinasai iya kore wa hitorigoto desu · Look after your friends. Oh, never mind, I'm just talking to myself.

mr takahashi 佐藤さん、それは皮肉ですか。
satōsan sore wa hiniku desu ka · Mr Sato, was that sarcasm?

mr sato いや、本当の独り言。では、意見は、これでおおよそまとまったね。
iya hontō no hitorigoto dewa iken wa kore de ōyoso matomatta ne · No, I really was talking to myself. Right, I think we're more or less agreed, then.

write it trace the grey, then write your own

皮
かわ
skin, peel

丸

丸
まる
circle (the mark ○)

good to know · Before ものですから: plain forms; な-adjectives and nouns take な (静かなものですから, 初めてなものですから). ～もんだから is the casual spoken form: 寝坊したもんだから (you see, I overslept).

Excuses, sarcasm, muttering, a message passed on: you now have the words for how people talk, not just what they say.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 15 mission: the misunderstanding

Follow a five-part story of a misunderstanding between friends, from a hurt feeling and a day of worry to an apology and a fresh start, using everything from unit 2.

Everything from unit 2 in one story: feelings, set phrases, sound words, speech verbs, and the grammar of worry, hunches, strong feelings, complaints, advice and excuses.

chapter 1 a very short reply

miki 結衣ちゃん、さっきから、ため息ばかりね。ぶつぶつ独り言も言っているし。どうしたの？

yuichan sakki kara tameiki bakari ne butsubutsu hitorigoto mo itte iru shi dō shita no · Yui, you've done nothing but sigh all evening. And you keep muttering to yourself. What's wrong?

yui 昨日、アンナに長いメールを送ったの。読むね。

kinō anna ni nagai mēru o okutta no yomu ne · I sent Anna a long email yesterday. I'll read it to you.

yui 「アンナ、久しぶり！実は、旅行会社の最後の試験まで進んだの！思いがけないことで、うれしくてしょうがない。高橋さんの友達が、いろいろ教えてくれたもんだから。子供のころから旅行の仕事に憧れていたから、本当に感激している。でも、来週の試験のことが気になって、夜も眠れない。忙しいと思うけど、少しだけ会えない？結衣」

anna hisashiburi jitsuha ryokō kaisha no saigo no shiken made susunda no omoigakenai koto de ureshikute shō ga nai takahashisan no tomodachi ga iroiro oshiete kureta mon dakara kodomo no koro kara ryokō no shigoto ni akogarete ita kara hontō ni kangeki shite iru demo raishū no shiken no koto ga ki ni natte yoru mo nemurenai isogashii to omou kedo sukoshi dake aenai yui · “Anna, it's been ages. Guess what, I'm through to the final test at the travel company! I never expected it, and I'm so happy I can't stand it. It's because Mr Takahashi's friend taught me so much. I've dreamed of working in travel since I was a kid, so I'm really moved. But I'm so worried about next week's test, I can't sleep at night. I know you're busy, but could we meet, just for a bit? Yui”

miki すてきなメールじゃない。それで、アンナちゃんの返事は？

sutekina mēru janai sorede annachan no henji wa · What a lovely email. And Anna's reply?

yui 「ごめん、今忙しい。また今度。」これだけ。

gomen ima isogashii mata kondo kore dake · “Sorry, busy right now. Another time.” That's all.

ken 本当に忙しいんだよ。アンナちゃんは、今、本のことで張り切っているから。結衣の話に、あきれたわけじゃない。

hontō ni isogashii nda yo annachan wa ima hon no koto de harikitte iru kara yui no hanashi ni akireta wake janai · She really is busy. Anna's throwing herself into that book right now. It's not that she's fed up with you.

yui わかっている。でも、私の話は、くだらないと思われたような気がする。悔しいし、みじめな気持ち。

wakatte iru demo watashi no hanashi wa kudaranai to omowareta yōna ki ga suru kuyashii shi mijimena kimochi · I know. But I have a feeling she thought my news was silly. It hurts, and I feel miserable.

miki それは、結衣ちゃんの思い込みよ。アンナちゃんを恨まないで。アンナちゃんが、結衣ちゃんの話を嫌がるわけがない。

sore wa yuichan no omoikomi yo annachan o uramanaide annachan ga yuichan no hanashi o iyagaru wake ga nai · You're imagining things. Don't hold it against her. There's no way Anna would be tired of hearing from you.

yui アンナが一番忙しい時にメールしたのが、不運だったのかも。正直、アンナが羨ましい。好きな仕事があって、毎日生き生きしているから。私は、試験に落ちたら、一生悔やむ。

anna ga ichiban isogashii toki ni mēru shita no ga fūn datta no ka mo shōjiki anna ga urayamashii sukina shigoto ga atte mainichi ikiiki shite iru kara watashi wa shiken ni ochitara isshō kuyamu · Maybe it was just bad luck that I emailed her at her busiest. To be honest, I'm jealous of Anna. She's got a job she loves, and she's so full of life every day. If I fail this test, I'll regret it all my life.

ken 結衣だって、去年はバンクーバーで、アンナちゃんの電話に出なかったくせに。

yui datte kyonen wa bankūbā de annachan no denwa ni denakatta kuse ni · Says you. Last year in Vancouver, you never answered Anna's calls.

yui それは、時間が違ったもんだから！お兄ちゃんは、いつも私をからかう。憎らしい！

sore wa jikan ga chigatta mon dakara oniichan wa itsumo watashi o karakau nikurashii · That was because of the time difference! You're always teasing me. You're so annoying!

ken すまない、すまない。

sumanai sumanai · Sorry, sorry.

miki 健、余計なことは言わないで。結衣ちゃん、めんどうくさいかもしれないけど、もう一度メールしてみたら？

ken yokeina koto wa iwanaide yuichan mendōkusai kamoshirenai kedo mōichido mēru shite mitara · Ken, that's enough. Yui, it might feel like a bother, but why not email her once more?

yui いや。今度は、アンナから連絡が来るのを待つ。…バンクーバーが、ちょっと恋しい。

iya kondo wa anna kara renraku ga kuru no o matsu bankūbā ga chotto koishii · No. This time, I'll wait for Anna to get in touch. ...I miss Vancouver a bit.

chapter 2 anna's busy day

mr sato おはよう、アンナさん。朝から、あわただしいね。高橋君は？

ohayō annasan asa kara awatadashii ne takahashikun wa · Morning, Anna. You've been rushing about since first thing. Where's Takahashi?

anna おはようございます。高橋さんは、朝から松本さんの所へお出かけです。予定が、ぎっしりで。

ohayōgozaimasu takahashisan wa asa kara matsumotosan no tokoro e odekake desu yotei ga gisshiri de · Good morning. Mr Takahashi went out to Ms Matsumoto's first thing. His schedule's packed.

mr sato そうか。では、アンナさん、預かっている松本さんの回答を、図書館に送っておいてください。

sō ka dewa annasan azukatte iru matsumotosan no kaitō o toshokan ni okutte oite kudasai · I see. Then, Anna, please send the library Ms Matsumoto's answers that we're holding.

anna かしこまりました。…あれ？回答が、ない！パソコンも、朝からのろのろで…。

kashikomarimashita are kaitō ga nai pasokon mo asa kara noronoro de · Certainly. ...Huh? The answers aren't here! And my computer's been crawling along since this morning...

mr sato 落ち着いて。あわてないで。机の上に、本がずらりと並んでいるでしょう。その下を見てごらん。

ochitsuite awatenaide tsukue no ue ni hon ga zurari to narande iru deshō sono shita o mite goran · Calm down. Don't panic. See that row of books on your desk? Have a look underneath.

anna あっ、ありました。申し訳ありません、勘違いしていました。まごまごしてしまって。

a arimashita mōshiwakearimasen kanchigai shite imashita magomago shite shimatte · Oh, here they are. I'm terribly sorry, I got confused. I'm all in a fluster.

mr sato 電話だ。アンナさん、出てください。

denwa da annasan dete kudasai · There's the phone. Anna, could you get it?

anna はい、お電話ありがとうございます。…はい、少々お待ちください。佐藤さん、図書館の方から、会の日時の催促です。

hai odenwa arigatōgozaimasu hai shōshō omachi kudasai satōsan toshokan no kata kara kai no nichiji no saisoku desu · Hello, thank you for calling. ...Yes, one moment, please. Mr Sato, it's the library, asking us to confirm the date and time of the event.

mr sato おまたせしました。佐藤です。…はい、どんな質問にも、喜んで応ずるつもりです。

omatase shimashita satō desu hai donna shitsumon ni mo yorokonde ōzuru tsumori desu · Sorry to keep you waiting. Sato speaking. ...Yes, we'll be happy to answer any questions at all.

anna 佐藤さん、あの、実は、結衣にすごく短い返事をしてしまって。今、それが気になってしょうがないんです。

satōsan ano jitsuha yui ni sugoku mijikai henji o shite shimatte ima sore ga ki ni natte shō ga nai ndesu · Mr Sato, um, actually, I sent Yui a really short reply. Now I can't stop thinking about it.

mr sato どんな返事？

donna henji · What did you say?

anna 「ごめん、今忙しい。」だけです。結衣は、大事なことを書いていたのに。今、読み直して、わかりました。反省しています。

gomen ima isogashii dake desu yui wa daijina koto o kaite ita noni ima yomi naoshite wakarimashita hansei shite imasu · Just “Sorry, busy right now.” And Yui had written something important. I only realised when I read it again. I feel terrible.

mr sato それは、ちょっと冷たく伝わったかもしれないね。忙しいと、誰でもそうなる。私も若いころ、母の電話に「後で」とだけ言って、怒られた。

sore wa chotto tsumetaku tsutawatta kamoshirenai ne isogashii to dare demo sō naru watashi mo wakai

koro haha no denwa ni ato de to dake itte okorareta · That might have come across as a bit cold. Anyone gets like that when they're busy. When I was young, I said nothing but “later” to my mother on the phone, and she was furious.

mr sato さあ、今日はもう帰りなさい。ごくろうさま。
sā kyō wa mō kaerinasai gokurōsama · Now, off you go home. Thanks for all your hard work.

anna ありがとうございます。では、おさきに。
arigatōgozaimasu dewa o-saki ni · Thank you. I'll be off, then.

chapter 3 a newspaper column

anna 新聞の記事を読んでみる。「短い返事」。最近、メールの返事は短いほうがいいと言う人が多い。たしかに、忙しい時に長いメールを読むのは大変だ。
shinbun no kiji o yonde miru mijikai henji saikin mēru no henji wa mijikai hō ga ii to iu hito ga ōi tashika ni isogashii toki ni nagai mēru o yomu no wa taihen da · Let me read this newspaper article. “Short replies. These days lots of people say email replies should be short. It's true that reading a long email when you're busy is hard work.”

anna しかし、あまりに短い返事は、相手を心配させることもある。「わかった」の一言だけだと、相手が怒っているような気がする人もいるからだ。
shikashi amari ni mijikai henji wa aite o shinpai saseru koto mo aru wakatta no hitokoto dake da to aite ga okotte iru yōna ki ga suru hito mo iru kara da · “But a reply that's too short can worry the other person. Some people feel that if all they get is a single ‘OK’, the other person must be angry.”

anna 相手が見えないので、文字だけの言葉は、冷たく聞こえやすい。書いた人は気にしていなくても、読んだ人は、ずっと気になってしまうのである。
aite ga mienai node moji dake no kotoba wa tsumetaku kikoeyasui kaita hito wa ki ni shite inakute mo yonda hito wa zutto ki ni natte shimau node aru · “Because you can't see each other, words that are only written can easily sound cold. Even if the writer thinks nothing of it, the reader can't stop thinking about it.”

anna 忙しくて長く書けない時は、「後でゆっくり書くね」と一言加えるだけでいい。それだけで、相手の気持ちはずいぶん変わる。
isogashikute nagaku kakenai toki wa ato de yukkuri kaku ne to hitokoto kuwaeru dake de ii sore dake de aite no kimochi wa zuibun kawaru · “When you're too busy to write much, just add a line: ‘I'll write properly later.’ That alone makes a big difference to how the other person feels.”

chapter 4 mr suzuki's advice

mr suzuki お帰り、アンナちゃん。どうぞ、おかけください。…今日は、元気がないね。入ってきた時から、気配でわかったよ。話しかけるのを、少しためらった。

okaeri annachan dōzo okake kudasai kyō wa genki ga nai ne haitte kita toki kara kehai de wakatta yo hanashikakeru no o sukoshi tameratta · Welcome back, Anna. Do sit down. ...You look a bit down today. I could tell the moment you walked in. I almost didn't like to say anything.

anna こんばんは。実は、結衣を怒らせてしまったような気がするんです。

konbanwa jitsuha yui o okorasete shimatta yōna ki ga suru ndesu · Good evening. Actually, I have a feeling I've upset Yui.

mr suzuki 喧嘩でもしたの？心当たりは？

kenka de mo shita no kokoroatari wa · Did you two fall out? Any idea why?

anna 短い返事をしたら、それから連絡がなくて。結衣が怒っていると、断定はできないんですけど。

mijikai henji o shitara sorekara renraku ga nakute yui ga okotte iru to dantei wa dekinai ndesu kedo · I sent her a short reply, and I haven't heard from her since. I can't say for sure she's angry, though.

mr suzuki それなら、さっさと電話すればいいのに。メールより、声のほうが、気持ちがよく伝わるよ。

sore nara sassato denwa sureba ii noni mēru yori koe no hō ga kimochi ga yoku tsutawaru yo · Then why not just call her? A voice gets feelings across much better than an email.

anna でも、何と言えばいいか、ためらってしまって。「忙しかった」と言っても、口実みたいでしょう？

demo nani to ieba ii ka tameratte shimatte isogashikatta to ittemo kōjitsumitai deshō · But I don't know what to say, so I keep hesitating. Even if I say I was busy, it sounds like an excuse, doesn't it?

mr suzuki 私も、この前の噂のことで、中村さんに言われたよ。言わないと伝わらない、って。でたらめな噂に、町の人がだまされた時だ。近所の人にどなられて、つらかった。

watashi mo kono mae no uwasa no koto de nakamurasan ni iwareta yo iwanai to tsutawaranai tte detaramena uwasa ni machi no hito ga damasareta toki da kinjo no hito ni donararete tsurakatta · I was told the same thing by Ms Nakamura over that rumour. If you don't say it, it doesn't get across. That was when the whole town was taken in by that nonsense. Being shouted at by my neighbours was hard.

anna そうでしたね。でも、鈴木さんは、ちゃんと話し合いで、噂を打ち消しました。

sō deshita ne demo suzukisan wa chanto hanashiai de uwasa o uchikeshimashita · That's right. But you talked it through and put the rumour to rest.

mr suzuki 中村さんのおかげだよ。人を憎むより、話したほうがいい。アンナちゃんも、中村さんにならって、はっきり言えばいい。

nakamurasan no okage da yo hito o nikumu yori hanashita hō ga ii annachan mo nakamurasan ni naratte hakkiri ieba ii · Thanks to Ms Nakamura. Talking is better than bearing a grudge. Follow her example, Anna, and just say it plainly.

anna はい。この店に来ると、なんだか懐かしい気持ちになって、落ち着きます。

hai kono mise ni kuru to nanda ka natsukashii kimochi ni natte ochitsukimasu · I will. Coming here always makes me feel at home somehow. It calms me down.

mr suzuki 例えるなら、ここはアンナちゃんのもう一つの家だね。はい、コーヒー。おまちどおさま。

tatoeru nara koko wa annachan no mō hitotsu no ie da ne hai kōhī omachidōsama · You could say this is your second home. Here's your coffee. There you go.

anna しみじみ、おいしい。鈴木さんに慰められました。では、今、結衣に電話します。

shimijimi oishii suzukisan ni nagusameraremashita dewa ima yui ni denwa shimasu · It's so good. You've cheered me up, Mr Suzuki. Right, I'll call Yui now.

chapter 5 the phone call

anna もしもし、結衣？昨日は、本当にごめん。心から詫びます。
moshimoshi yui kinō wa hontō ni gomen kokoro kara wabimasu · Hello, Yui? I'm so sorry about yesterday. I really mean it.

yui アンナ…。いいよ、別に。私は平気。恨みなんて、ないよ。
anna ii yo betsuni watashi wa heiki urami nante nai yo · Anna... It's fine. I'm OK. I'm not holding a grudge.

anna よくないよ。図書館の会の準備で、忙しかったもんだから…。いや、これは口実だね。
yokunai yo toshokan no kai no junbi de isogashikatta mon dakara iya kore wa kōjitsu da ne · It's not fine. I was busy getting ready for the library event, you see... No, that's just an excuse.

yui 私も、一人で「アンナは、もう私に興味がない」と思い込んでいた。ばからしいね。
watashi mo hitori de anna wa mō watashi ni kyōmi ga nai to omoikonde ita bakarashii ne · And I'd convinced myself you weren't interested in me any more. Silly, isn't it.

anna そんなこと、絶対にない！メール、ちゃんと読んだよ。最後の試験まで進んだなんて、すごい！
sonna koto zettai ni nai mēru chanto yonda yo saigo no shiken made susunda nante sugoi · That's not true at all! I read your email properly. Through to the final test, that's amazing!

yui ありがとう。でも、まだ実感がないの。来週の試験のことを考えると、どきどきして、たまらない。
arigatō demo mada jikkan ga nai no raishū no shiken no koto o kangaeru to dokidoki shite tamaranai · Thank you. It still doesn't feel real. When I think about next week's test, my heart pounds so much I can hardly bear it.

anna 結衣なら、大丈夫。私は、結衣の力を信ずる。…なんて、ちょっと硬い？
yui nara daijōbu watashi wa yui no chikara o shinzuru nante chotto katai · You'll be fine, Yui. I believe in you. ... Too formal?

yui 硬い！でも、佐藤さんの洒落より、ずっといい。安心したら、どっと疲れが出た。
katai demo satōsan no share yori zutto ii anshin shitara dotto tsukare ga deta · Very formal! But much better than Mr Sato's puns. Now I'm relieved, I suddenly feel exhausted.

anna 明日、鈴木さんの店で会おう。高橋さんにも、来てもらう。試験の前は、くれぐれも油断しないでね。
ashita suzukisan no mise de aō takahashisan ni mo kite morau shiken no mae wa kureguremo yudan shinaide ne · Let's meet at Mr Suzuki's café tomorrow. I'll ask Mr Takahashi to come too. And whatever you do, don't let your guard down before the test.

yui うれしい。アンナの声を聞いたら、泣かずにはいられない。
ureshii anna no koe o kiitara nakazu ni wa irarenai · I'm so glad. Hearing your voice, I can't help crying.

anna 泣かないで。私も、こらえているんだから。
nakanaide watashi mo koraete iru nda kara · Don't cry. I'm holding back tears too.

yui じゃあ、明日ね。おやすみ。バイバイ！
jā ashita ne oyasumi baibai · See you tomorrow, then. Night. Bye!

chapter 6 a fresh start

mr suzuki いらっしゃい。おや、二人とも、にこにこしているね。今日のために、店をぴかぴかにしたよ。
irasshai oya futari to mo nikoniko shite iru ne kyō no tame ni mise o pikapika ni shita yo · Welcome. Well, look at you two, all smiles. I've polished the place up specially for today.

yui はい。おかげさまで、すっきりしました。
hai okagesama de sukkiri shimashita · Yes. Thanks to you, we feel so much better.

anna 結衣、改めて、ごめんね。これからは、忙しくても、ちゃんと電話する。誓うよ。
yui aratamete gomen ne korekara wa isogashikutemo chanto denwa suru chikau yo · Yui, I'm sorry, once again. From now on, however busy I am, I'll call you properly. I promise.

yui 私も。何か気になったら、すぐに聞くことにする。
watashi mo nanika ki ni nattara suguni kiku koto ni suru · Me too. If anything's bothering me, I'll ask you straight away.

mr suzuki 二人は、誰でも羨む仲だね。
futari wa dare demo urayamu naka da ne · Anyone would envy a friendship like yours.

mr takahashi こんにちは。アンナさんに、呼び出されて来ました。
konnichiwa annasan ni yobidasarete kimashita · Hello. Anna summoned me here.

yui 高橋さん、先日は、ありがとうございました。お友達のおかげで、最後の試験まで進むことができました。
takahashisan senjitsu wa arigatōgozaimashita o tomodachi no okage de saigo no shiken made susumu koto ga dekimashita · Mr Takahashi, thank you so much for the other day. Thanks to your friend, I've made it to the final test.

mr takahashi いえ、こちらこそ。それは、めでたい。実は、結衣さんを驚かそうと思って、友達がよこした手紙を預かってきました。
ie kochira koso sore wa medetai jitsuha yuisan o odorokasō to omotte tomodachi ga yokoshita tegami o azukatte kimashita · Not at all. That's wonderful news. Actually, I wanted to surprise you: my friend sent this letter, and I've brought it for you.

anna 高橋さん、試験で大事なことを、例を挙げて教えてください。
takahashisan shiken de daijina koto o rei o agete oshiete kudasai · Mr Takahashi, could you tell us what matters in the test, with some examples?

mr takahashi 例えば、質問には、はきはき答える。早口にならない。「何々がしたいです」と、はっきり言う。それから、ふざけたことは言わない。
tatoeba shitsumon ni wa hakihaki kotaeru hayakuchi ni naranai naninani ga shitai desu to hakkiri iu sorekara fuzaketa koto wa iwanai · For example: answer questions clearly. Don't talk too fast. Say plainly, “I want to do such-and-such.” And no joking around.

anna 結衣、高橋さんの話し方を真似て、練習したら？
yui takahashisan no hanashi kata o manete renshū shitara · Yui, why not practise by copying the way Mr Takahashi talks?

yui うん。言いたいことが、やっとまとまった。日本のいい所を、世界に広めたいと言います。
un iitai koto ga yatto matomatta nihon no ii tokoro o sekai ni hirometai to iimasu · Good idea. I've finally got my thoughts together. I'll say I want to share the best of Japan with the world.

mr suzuki 若い人が生き生きしていると、こっちまで元気になるね。さあ、私からのお祝いだ。ふわふわのケーキを食べていって。
wakai hito ga ikiiki shite iru to kotchi made genkini naru ne sā watashi kara no oiwai da fuwafuwa no kēki o tabete itte · Seeing young people so full of life makes me feel young too. Now, this is a little celebration from me. Have some of this fluffy cake.

mr takahashi 僕は、そろそろ会社に…。
boku wa sorosoro kaisha ni · I really ought to get back to the office…

anna 鈴木さんに引き止められたら、もう帰れませんよ。

suzukisan ni hikitomeraretara mō kaeremasen yo · Once Mr Suzuki asks you to stay, there's no getting away.

yui こんなにありがたい友達に恵まれて、本当に幸せ。結果がわかったら、すぐ連絡するね。万歳は、その時まで取っておく！

konnani arigatai tomodachi ni megumarete hontō ni shiawase kekka ga wakattara sugu renraku suru ne banzai wa sono toki made totte oku · I'm so lucky to have friends like you. I'll let you know the moment I hear the results. I'm saving the hurrays till then!

Unit 2 done: you can now talk about feelings, say sorry properly and make up with a friend in Japanese. That's what real friendship sounds like.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 16 good and bad sides

Describe people's good and bad sides, and soften what you say with 別に〜ない (not particularly) and ～というわけではない (it's not that…).

Talking about people is half of all conversation. These two patterns stop a description from sounding like a verdict.

words

word	kana	meaning	example
厚かましい	あつかましい · atsukamashii	shameless, pushy, cheeky	厚かましいお願いですが、駅まで送っていただけませんか。 It's a cheeky thing to ask, but could you give me a lift to the station?
荒い	あらい · arai	rough, wild, harsh	彼は言葉は荒いが、本当は優しい人だ。 He talks rough, but he's actually a kind man.
安易	あんい · an'i	too easy, careless, half-thought-out	大事なことは、安易に決めないほうがいい。 It's better not to decide important things too lightly.
勇ましい	いさましい · isamashii	brave, gallant, stirring	昔の話には、勇ましい男の子がよく出てくる。 Brave boys often turn up in old folk tales.
意地悪	いじわる · ijiwaru	mean, spiteful; a meanie	意地悪なことを言わないで。 Don't say mean things.
威張る	いばる · ibaru	to act big, be bossy	あの人は、課長になってから威張っている。 Ever since he became section chief, he's been throwing his weight around.
偉い	えらい · erai	admirable; great, important	毎朝走っているの？偉いね。 You run every morning? Good for you.
おおざっぱ	ōzappa	rough, broad-brush, not fussy about details	私はおおざっぱな性格で、細かいことは気にしない。 I'm not a details person; little things don't bother me.
おとなしい	otonashii	quiet, gentle, well-behaved	うちの犬はおとなしいから、大丈夫ですよ。 Our dog is very gentle, so don't worry.
清い	きよい · kiyoi	pure, clear, clean (literary)	山の清い水で、お茶を入れた。 I made tea with clear mountain water.
くどい	kudoi	long-winded; too rich (taste)	父の話はくどくて、同じことを何回も言う。 Dad goes on and on, saying the same thing over and over.
下品	げひん · gehin	vulgar, crude, in bad taste	大きな音を立てて食べるのは、下品だと言われた。 I was told it's bad manners to eat noisily.
謙虚	けんきょ · kenkyo	modest, humble	彼は有名になっても、謙虚なままだ。 Even after becoming famous, he's stayed

			humble.
謙遜	けんそん · kenson	modesty; to play yourself down (する)	「まだまだです」と言うのは、日本ではよくある謙遜だ。 Saying “I've got a long way to go” is a common bit of modesty in Japan.
強引	ごういん · gōin	pushy, forceful, high-handed	店員に強引に勧められて、高いかばんを買ってしまった。 A pushy shop assistant talked me into buying an expensive bag.
しつこい	shitsukoi	persistent, pushy; heavy (taste)	しつこい電話には、出ないほうがいい。 Better not to answer pushy sales calls.
弱点	じゃくてん · jakuten	weak point, weakness	甘いものが、私の弱点です。 Sweet things are my weakness.
純情	じゅんじょう · junjō	innocent, pure-hearted (in love)	純情な彼は、彼女の手紙を何回も読んだ。 Innocent as he was, he read her letter again and again.
純粋	じゅんすい · junsui	pure, genuine, unmixed	子供の純粋な質問に、うまく答えられなかった。 I couldn't really answer the child's innocent question.
消極的	しょうきょくてき · shōkyokuteki	passive, reluctant, hanging back	会議では消極的で、あまり意見を言わない。 In meetings he hangs back and hardly gives an opinion.

pattern 別に〜ない and ~というわけではない (not really, it's not that...)

別に | negative | plain form | というわけではない

別に + a negative means “not particularly”: 別に怒っていない (I'm not angry or anything). 〜というわけではない corrects a conclusion someone might draw: 嫌いというわけではない (it's not that I dislike it). Both make a statement softer. In speech they shrink to わけじゃない and ってわけじゃない.

別に、何も心配していないよ。 **betsuni nani mo shinpai shite inai yo** I'm not worried about anything, really.

嫌いというわけではないが、あまり食べない。 **kirai to iu wake de wa nai ga amari tabenai** It's not that I dislike it, but I don't eat it much.

高い店が、いつもおいしいというわけではない。 **takai mise ga itsumo oishii to iu wake de wa nai** Expensive restaurants aren't always good.

今日は、別にすることがない。 **kyō wa betsuni suru koto ga nai** I don't really have anything to do today.

dialogue what do you think of my characters?

ms matsumoto アンナさん、新しい小説、読んでくれた？正直な意見が聞きたいの。
annasan atarashii shōsetsu yonde kureta shōjikina iken ga kikitai no · Anna, did you read my new novel? I'd like your honest opinion.

anna はい。お兄さんは勇ましくて、幾分強引なところもあって、おもしろいです。でも、妹がちょっと気になります。
hai oniisan wa isamashikute ikubun gōinna tokoro mo atte omoshiroi desu demo imōto ga chotto ki ni narimasu · Yes. The brother is brave and somewhat pushy, and great fun. But the sister bothers me a little.

ms matsumoto 妹？おとなしくて、純情な子でしょう。
imōto otonashikute junjōna ko deshō · The sister? She's a quiet, innocent girl.

anna はい。でも、少し消極的すぎるような気がするんです。自分の意見を、一度も言いませんから。お兄さんが家を出る時も、引き止めないし。
hai demo sukoshi shōkyokuteki sugiru yōna ki ga suru ndesu jibun no iken o ichido mo iimasen kara oniisan ga ie o deru toki mo hikitomenai shi · Yes. But I feel she is a little too passive. She never once says what she thinks. Even when her brother leaves home, she doesn't try to stop him.

ms matsumoto おとなしいからと言って、弱いというわけではないのよ。純粋で、心の清い子なの。最後には、お兄さんより強くなる。
otonashii kara to itte yowai to iu wake de wa nai no yo junsui de kokoro no kiyoi ko nano saigo ni wa oniisan yori tsuyoku naru · Being quiet doesn't mean she's weak. She's pure, with a clear heart. By the end, she's stronger than her brother.

anna なるほど。それなら、途中で一度、彼女が意見を言う場面があればいいのに、と思いました。今のままでは、少し惜しいです。
naruhodo sore nara tochū de ichido kanojo ga iken o iu bamen ga areba ii noni to omoimashita ima no mama de wa sukoshi oshii desu · I see. Then I just felt it would be nice to have one scene halfway through where she speaks her mind. As it is, it's a bit of a shame.

ms matsumoto 厳しいね。でも、ありがたい意見だ。それから、意地悪なおばさんはどう？
kibishii ne demo arigatai iken da sorekara ijiwaruna obasan wa dō · You're tough. But that's useful. And what about the mean aunt?

anna 下品で、くどくて、早口で皮肉ばかり言って…。読みながら、「厚かましい！」と独り言を言ってしまいました。
gehin de kudokute hayakuchi de hiniku bakari itte yomi nagara atsukamashii to hitorigoto o itte shimaimashita · Vulgar, long-winded, firing off sarcasm… I caught myself muttering "The nerve of her!" as I read.

ms matsumoto それはうれしい。あのおばさんは、昔の恨みを忘れない人なの。妹の幸せが羨ましくて、みんなを恨んでいる。書くのは、楽しくてたまらなかった。
sore wa ureshii ano obasan wa mukashi no urami o wasurenai hito nano imōto no shiawase ga urayamashikute minna o urande iru kaku no wa tanoshikute tamaranakatta · I'm glad. That aunt never forgets an old grudge. She envies the girl's happiness and resents everyone. I had such fun writing her.

anna 私はおおざっぱなので、細かいところは、高橋さんにも見てもらいますね。
watashi wa ōzappana node komakai tokoro wa takahashisan ni mo mite moraimasu ne · I'm not great with details, so I'll have Mr Takahashi look at the fine points too.

ms matsumoto ありがとう。本ができたら、真っ先にアンナさんに渡すね。みんなにも広めてね。
arigatō hon ga dekitara massaki ni annasan ni watasu ne minna ni mo hiromete ne · Thank you. When the book is out, you'll be the very first to get a copy. And spread the word, won't you?

write it trace the grey, then write your own

厚

厚 shameless, pushy, cheeky

荒 rough, wild, harsh

勇 brave, gallant, stirring

清 pure, clear, clean (literary)

弱

弱 weak point, weakness

純 innocent, pure-hearted (in love)

good to know · 別に + a negative = not particularly: 別に急いでいない (I'm not in any hurry). Said alone, 「別に。」 is a short “Not really” and can sound cold. ~ というわけではない corrects a conclusion: 嫌いというわけではない (it's not that I dislike it). In speech: ~ ってわけじゃない, ～わけじゃない.

You can now say what people are like without being unfair to them. Tomorrow: strong points and weak points.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 17 strong and weak points

Japanese N2 in 114 days
unit 3 · people & character

Talk about your strong and weak points, and say something is surprising “for” what it is with ～にしては.

Every application form in Japan asks for your 長所 and 短所, and people love to talk about character. にしては lets you praise without overdoing it.

words

word	kana	meaning	example
ずうずうしい	zūzūshii	cheeky, brazen, nervy	連絡もしないで泊まりに来るなんて、ずうずうしい。 Turning up to stay without even calling first: what a nerve.
素直	すなお · sunao	honest, open, willing to listen	素直に謝ればいいのに。 If only he'd just say sorry.
ずるい	zurui	sly, unfair, sneaky	一人だけ先に食べるなんて、ずるい！ Eating first without us? That's not fair!
性質	せいしつ · seishitsu	nature, character; property (of things)	この木には、水に強い性質がある。 This wood holds up well against water.
素質	そしつ · soshitsu	natural talent, aptitude	あの子には、音楽の素質がある。 That child has a natural gift for music.
そそっかしい	sosokkashii	scatterbrained, careless, hasty	私はそそっかしくて、よく傘を忘れる。 I'm so scatterbrained, I'm always leaving my umbrella behind.
率直	そっちょく · sotchoku	frank, candid, direct	率直に言って、この計画は無理だと思う。 To be frank, I don't think this plan can work.
頼もしい	たのもしい · tanomoshii	reliable, dependable; promising	困った時、兄はいつも頼もしい。 When I'm in trouble, my brother is always there for me.
だらしない	darashinai	sloppy, slovenly, lazy	服装がだらしないと、印象が悪い。 Scruffy clothes make a bad impression.
短所	たんしょ · tansho	weak point, shortcoming	私の短所は、気が短いところです。 My weak point is that I'm short-tempered.
力強い	ちからづよい · chikarazuyoi	powerful, strong; reassuring	「大丈夫だよ」という力強い言葉に、安心した。 His strong, steady “It's going to be fine” put my mind at rest.
長所	ちょうしょ · chōsho	strong point, merit	彼女の長所は、誰にでも優しいところだ。 Her strong point is that she's kind to everyone.

強気	つよき · tsuyoki	confident, bold, unafraid	大事な試合では、強気で行こう。 Let's go into the big match with confidence.
生意気	なまいき · namaiki	cheeky, cocky (of a younger person)	弟は最近、生意気なことばかり言う。 My little brother has been so cheeky lately.
鈍い	にぶい · nibui	dull, slow; not sharp, insensitive	彼は鈍いから、私の気持ちに気付かない。 He's so slow on the uptake, he doesn't notice how I feel.
のろい	noroi	slow, sluggish	このパソコンは、動きがのろい。 This computer is so sluggish.
のんき	nonki	easygoing, carefree, happy-go-lucky	試験の前なのに、弟はのんきに寝ている。 The exam is coming up, and my brother is happily asleep.
卑怯	ひきょう · hikyō	cowardly, unfair, underhand	自分の失敗を人のせいにするのは、卑怯だ。 Blaming your own mistakes on others is cowardly.
振る舞う	ふるまう · furumau	to behave; to treat (someone to food)	パーティーで、彼は明るく振る舞っていた。 At the party he put on a cheerful face.
平凡	へいぼん · heibon	ordinary, everyday, plain	平凡な毎日だけど、私は幸せだ。 My days are ordinary, but I'm happy.

pattern ～にしては (for an x, surprisingly)

noun / plain form | にしては | not what you'd expect

X にしては means “for an X”: the result is different from what X would make you expect. 初めてにしては上手だ (good for a first time), 4月にしては寒い (cold for April). It often carries a little surprise, or praise with a smile.

初めて作ったにしては、おいしかった。 **hajimete tsukutta ni shite wa oishikatta** It was tasty for something he'd never made before.

日本に来て一年にしては、日本語が上手ですね。 **nihon ni kite ichinen ni shite wa nihongo ga jōzu desu ne** Your Japanese is good for someone who's been in Japan just a year.

安い店にしては、サービスがいい。 **yasui mise ni shite wa sābisu ga ii** The service is good for a cheap place.

dialogue my strong and weak points

yui アンナ、ちょっと見て。月末までに会社に出す書類に、自分の長所と短所を書かなきゃいけないの。
anna chotto mite getsumatsu made ni kaisha ni dasu shorui ni jibun no chōsho to tansho o kakanakya ikenai no · Anna, have a look at this. On the form I have to send the company by the end of the month, I have to write my strong points and weak points.

anna 「長所は、素直で力強いところ。短所は、そそっかしくて、のんきなところ」。率直でいいと思う。
chōsho wa sunao de chikarazuyoi tokoro tansho wa sosokkashikute nonkina tokoro sotchoku de ii to omou · "Strong points: open and energetic. Weak points: hasty and a bit too relaxed." It's frank, I like it.

yui でも、自分で長所を書くのは厚かましい気がして、ためらってしまう。私は平凡な学生だし。
demo jibun de chōsho o kaku no wa atsukamashii ki ga shite tameratte shimau watashi wa heibonna gakusei da shi · But writing my own strong points feels pushy, so I hesitate. I'm just an ordinary student.

anna 初めてにしては、よく書けているよ。安易な言葉じゃなくて、結衣の言葉だから。
hajimete ni shite wa yoku kakete iru yo an'ina kotoba janakute yui no kotoba dakara · It's really good for a first go. It's not cliché, it's your own words.

yui ほかの人がみんな頼もしく見えて、不安でしょうがないの。
hoka no hito ga minna tanomoshiku miete fuan de shō ga nai no · Everyone else looks so capable, I'm worried sick.

anna 結衣は頼もしいよ。一人でバンクーバーに一年住んでいたんだから。もっと強気でいいよ。いつも通り、明るく振る舞えば大丈夫。
yui wa tanomoshii yo hitori de bankūbā ni ichinen sunde ita nda kara motto tsuyoki de ii yo itsumo tōri akaruku furumaeba daijōbu · You are capable. You lived on your own in Vancouver for a year. Be more confident. Just be your usual cheerful self and you'll be fine.

mr suzuki 懐かしいね。結衣ちゃんは子供のころ、言葉が荒くて、生意気で、ずうずうしい子だったのに。でも、人を引っ張る素質はあったよ。
natsukashii ne yuichan wa kodomo no koro kotoba ga arakute namaiki de zūzūshii ko datta noni demo hito o hipparu soshitsu wa atta yo · Takes me back. When you were little, Yui, you were rough-talking, cheeky and bold as brass. But you always had it in you to lead people.

yui 鈴木さん！兄がずるくて、私のお菓子を、いつも残らず食べていたものですから、強くなったんです。
suzukisan ani ga zurukute watashi no okashi o itsumo nokorazu tabete ita mono desukara tsuyokunatta ndesu · Mr Suzuki! My brother was sneaky and always ate every last one of my sweets, so I had to get tough.

mr suzuki 健君は、お兄さんのくせに、よく意地悪をして、結衣ちゃんを泣かせていたね。
kenkun wa oniisan no kuse ni yoku ijiwaru o shite yuichan o nakasete ita ne · Ken was supposed to be the big brother, but he was always teasing you and making you cry.

yui あのころの兄は、本当に憎らしかった。でも、憎んでいたわけじゃないですよ。今は、いちばん頼もしい家族です。
ano koro no ani wa hontō ni nikurashikatta demo nikunde ita wake ja nai desu yo ima wa ichiban tanomoshii kazoku desu · Back then my brother was so annoying. But it's not that I hated him. Now he's the person in my family I can count on most.

write it trace the grey, then write your own

極

passive, reluctant, hanging back

湾

わん

bay

鈍

dull, slow; not sharp, insensitive

旧

きゅう

old, former (prefix)

岸

きし

bank, shore

good to know · Noun / plain form + にしては: the result is not what you'd expect from X. 初めてにしては上手だ (good for a first time). にしては usually judges one concrete case, often with a little surprise or praise. Tomorrow's わりに is wider: 値段のわりに (for the price).

You can now describe yourself honestly and kindly, which is harder than it sounds in any language. Tomorrow: looks, manners and bowing.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 18 looks and manners

Talk about looks and manners, and say “for” or “considering” with ～わりに.

First impressions matter in Japan: how you bow, how you enter a home, how you look. And わりに is the everyday way to say “not bad, considering”.

words

word	kana	meaning	example
割に	わりに · wari ni	considering, for (割に)	この店は、値段の割においしい。 This place is good for the price.
朗らか	ほがらか · hogaraka	cheerful, sunny, bright	祖母は朗らかな人で、いつも笑っている。 My grandmother is a sunny person who's always laughing.
見かけ	みかけ · mikake	appearance, looks	見かけは怖いけど、優しい先生だ。 He looks scary, but he's a kind teacher.
醜い	みにくい · minikui	ugly, unsightly; shameful	兄弟がお金のことで喧嘩するのは、醜い。 Brothers and sisters fighting over money is an ugly sight.
目立つ	めだつ · medatsu	to stand out, be noticeable	赤いコートは、遠くからでも目立つ。 A red coat stands out even from far away.
モダン	modan	modern, stylish	古い建物だが、中は意外にモダンだった。 It's an old building, but inside it was surprisingly modern.
幼稚	ようち · yōchi	childish, immature	そんな幼稚なことで、喧嘩しないで。 Don't fight over something so childish.
欲張り	よくばり · yokubari	greedy; a greedy person	ケーキを三つも取るなんて、欲張りだね。 Taking three slices of cake? Greedy!
乱暴	らんぼう · ranbō	rough, violent; rude	ドアを乱暴に閉めないでください。 Please don't slam the door.
若々しい	わかわかしい · wakawakashii	youthful, young-looking	母は60歳だが、とても若々しい。 My mother is sixty but looks very young.
甘やかす	あまやかす · amayakasu	to spoil, pamper (a child)	おじいさんやおばあさんは、孫を甘やかしてばかりいる。 Grandparents do nothing but spoil their grandchildren.
育児	いくじ · ikuji	raising children, childcare	最近は、育児をする父親も増えた。 These days more fathers are taking part in raising their children.
ウーマン	ūman	woman (in compounds)	女性の雑誌の名前には、「ウーマン」という言葉がよく使われる。 The word “woman” (ウーマン) often turns up in the names of women’s magazines.
敬う	うやまう · uyamau	to respect, look up to, honour	お年寄りを敬う気持ちは、大切だ。 Respect for older people matters.
エチケット	echiketto	etiquette, manners	電車の中で電話をしないのが、日本のエチケットです。

			In Japan it's good manners not to talk on the phone on the train.
お辞儀	おじぎ · ojigi	bow; to bow (する)	日本では、あいさつの時にお辞儀をする。 In Japan people bow when they greet each other.
女の人	おんなのひと · onna no hito	woman, lady	受付の女の人に、名前を聞かれた。 The woman at reception asked my name.
帰す	かえす · kaesu	to send (someone) home	熱があったので、先生は子供を家に帰した。 The child had a fever, so the teacher sent him home.
かわいがる	kawaigaru	to dote on, be fond of, pet	祖母は、猫をとてもかわいがっている。 My grandmother adores her cat.
孝行	こうこう · kōkō	being good to your parents	両親を旅行に連れていくなんて、親孝行だね。 Taking your parents on a trip: what a good son you are.

pattern ～わりに (for, considering)

noun + の | plain form | 割に / わりに | more or less than expected

わりに measures something against a scale: the price, an age, the effort. 値段の割においしい: good for the price. 年の割に若く見える: looks young for their age. Add は (わりには) for a stronger contrast. It's spoken and common; in kana or as 割に.

値段の割に、おいしい店だ。 **nedan no wari ni oishii mise da** It's a good restaurant for the price.

父は、年の割に若く見える。 **chichi wa toshi no wari ni wakaku mieru** My father looks young for his age.

よく練習したわりには、上手にならなかった。 **yoku renshū shita wariniha jōzuni nara nakatta** For all that practice, I didn't get much better.

dialogue bowing practice

mr takahashi アンナさん、明日は画家の先生のお宅に伺うから、お辞儀の練習をしよう。
annasan ashita wa gaka no sensei no otaku ni ukagau kara ojigi no renshū o shiyō · Anna, we're visiting the artist at her home tomorrow, so let's practise bowing.

anna はい。ええと、こうですか。お辞儀が苦手というわけではないんですが、私は背が高くて目立つので、乱暴に見えないか心配で。
hai eeto kō desu ka ojigi ga nigate to iu wake de wa nai ndesu ga watashi wa se ga takakute medatsu node ranbō ni mienai ka shinpai de · OK. Um, like this? It's not that I'm bad at bowing, but I'm tall and I stand out, so I worry it looks clumsy.

mr takahashi 別に乱暴じゃないよ。アンナさんは素直だから、すぐ上手になる。始めたばかりのわりに、きれいだよ。素質がある。
betsuni ranbō janai yo annasan wa sunao dakara sugu jōzuni naru hajimeta bakari no warini kirei da yo soshitsu ga aru · It doesn't look clumsy at all. You take advice well, so you'll pick it up fast. It's neat for a beginner. You've got a knack for it.

mr takahashi 玄関では、まず「おじゃまします」。靴は自分で直す。先生は年の割に若々しくて朗らかな方だけど、エチケットにはうるさいからね。昔、「ウーマン」という雑誌で、長い間絵を描いていた方だよ。
genkan de wa mazu o-jama shimasu kutsu wa jibun de naosu sensei wa toshi no wari ni wakawakashikute hogarakana kata dakedo echiketto ni wa urusai kara ne mukashi ūman to iu zasshi de nagai aida e o egaite ita kata da yo · At the door, first say "Ojamashimasu". Turn your shoes round yourself. She's youthful and cheerful for her age, but she's strict about manners. For years she drew for a magazine called Woman.

mr sato ただいま。お辞儀の練習か。見かけで人を判断する人も多いから、大事だよ。
tadaima ojigi no renshū ka mikake de hito o handan suru hito mo ōi kara daiji da yo · I'm back. Oh, bowing practice? Lots of people judge you on looks, so it matters.

anna お帰りなさい、課長。お孫さんは、お元気ですか。
okaerinasai kachō omagosan wa ogenki desu ka · Welcome back, sir. How's your grandson?

mr sato おかげさまで。休みの日や祭日は、娘の育児を手伝っているんだ。孫の写真を見ると、笑わずにはいられないよ。
okagesama de yasumi no hi ya saijitsu wa musume no ikuji o tetsudatte iru nda mago no shashin o miru to warawazu ni wa irarenai yo · Very well, thanks. On my days off and public holidays I help my daughter with the baby. I can't look at his photos without smiling.

mr sato 欲張りで、少しずるいところもあってね。おもちゃは全部、自分のものだと思っている。あの性質は、私に似たのかな。
yokubari de sukoshi zurui tokoro mo atte ne omocha wa zenbu jibun no mono da to omotte iru ano seishitsu wa watashi ni nita no kana · He's greedy and a little sly, mind you. He thinks every toy is his. I wonder if he gets that from me.

mr takahashi かわいいですね。課長、かわいがりすぎて、甘やかしていませんか。
kawaii desu ne kachō kawaigari sugite amayakashite imasen ka · He's adorable. Aren't you doting on him a bit too much, sir? Spoiling him?

mr sato そういう高橋君こそ、たまには親孝行をすればいいのに。じゃ、明日は頼んだよ。おさきに。
sō iu takahashikun koso tamani wa oya kōkō o sureba ii noni ja ashita wa tanonda yo o-saki ni · Look who's talking, Takahashi. You could do something nice for your parents once in a while. Right, I'm counting on you both tomorrow. I'm off.

write it trace the grey, then write your own

幼

childish, immature

乱

rough, violent; rude

暴

rough, violent; rude



甘

to spoil, pamper (a child)

児

raising children, childcare

敬

to respect, look up to, honour

good to know · Noun + の割に / plain form + 割に: the result is more or less than you'd expect. 値段の割においしい (good for the price). Often written in kana: わりに. わりには with は adds contrast: よく練習したわりには、上手にならない (for all that practice, I haven't got better).

You can bow, visit and compliment in Japanese now, with the right words. Tomorrow: family, friends and names.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 19 family, friends and names

Japanese N2 in 114 days
unit 3 · people & character

Fill in forms, talk about relatives, friends and ancestors, and say “as you'd expect from…” with ～だけあって and ～だけに.

Forms ask for 氏名, 生年月日 and 性別 everywhere, and family words come up in every small talk. だけあって is how you give credit where it's due.

words

word	kana	meaning	example
後輩	こうはい · kōhai	junior (at school or work)	会社の後輩に、仕事を教えている。 I'm showing a junior colleague the ropes at work.
交流	こうりゅう · kōryū	exchange, interaction, mixing	この町では、外国人との交流が盛んだ。 There's a lot of mixing with people from abroad in this town.
子孫	しそん · shison	descendants	この家には、有名な作家の子孫が住んでいる。 A descendant of a famous writer lives in this house.
失恋	しつれん · shitsuren	heartbreak; to be dumped (する)	失恋した友達と、朝まで話した。 I talked till morning with a friend whose heart had just been broken.
児童	じどう · jidō	child, pupil (at primary school)	小学校の児童が、道を渡っている。 Schoolchildren are crossing the road.
氏名	しめい · shimei	full name (on forms)	ここに氏名と住所を書いてください。 Please write your full name and address here.
知り合い	しりあい · shiriai	acquaintance, someone you know	駅で、昔の知り合いに会った。 I ran into an old acquaintance at the station.
親類	しんるい · shinrui	relatives, the family	夏休みには、親類がみんな集まる。 In the summer holidays all the relatives get together.
末っ子	すえっこ · suekko	youngest child, the baby of the family	私は三人兄弟の末っ子です。 I'm the youngest of three.
姓	せい · sei	surname (formal)	書類には、姓と名前を分けて書いてください。 On the form, please write your surname and given name separately.
青少年	せいしょうねん · seishōnen	young people, youth	この町で、青少年のためのスポーツ大会があった。 There was a sports day for young people in this town.
生年月日	せいねんがっぴ · seinengappi	date of birth	書類に、生年月日を書いた。 I wrote my date of birth on the form.
性別	せいべつ · seibetsu	sex, gender (on forms)	性別や年齢に関係なく、誰でも参加できます。

			Anyone can take part, whatever their gender or age.
先祖	せんぞ · senzo	ancestor (of a family)	うちの先祖は、昔この村に住んでいたそうだ。 I hear my family's ancestors once lived in this village.
祖先	そせん · sosen	ancestor (of a people or species)	人間の祖先は、アフリカで生まれたと言われている。 Humans are said to have first appeared in Africa.
知人	ちじん · chijin	acquaintance (formal)	知人の紹介で、この会社に入りました。 I joined this company through someone I know.
中年	ちゅうねん · chūnen	middle age	中年になってから、運動を始めた。 I started exercising in middle age.
長女	ちょうじょ · chōjo	eldest daughter	長女は今年、大学を卒業します。 Our eldest daughter graduates from university this year.
長男	ちょうなん · chōnan	eldest son	健さんは、長男で、妹が一人いる。 Ken is the eldest son, and he has one younger sister.
付き合う	つきあう · tsukiau	to go out with; to keep someone company	二人は、大学時代から付き合っている。 The two of them have been going out since university.

pattern ～だけあって・～だけに (as you'd expect, all the more because)

noun / plain form **だけあって** **だけに** **the result it explains**

X だけあって: because it's X, the result is just what you'd expect, usually praise. プロだけあって上手だ. だけに means the same, and is also used for a feeling that X makes stronger: 楽しみにしていただけに残念だ (all the more disappointing). na-adjectives keep な: 有名なだけに.

プロの歌手だけあって、歌が上手だ。 **puro no kashu dake atte uta ga jōzu da** She's a professional singer, so of course she sings well.

歴史が好きなだけあって、山田先生は日本人の祖先について詳しい。 **rekishi ga sukina dake atte yamada sensei wa nihonjin no sosen ni tsuite kuwashii** Ms Yamada is a history buff, so naturally she knows a lot about the ancestors of the Japanese.

毎日練習していただけに、負けて悔しかった。 **mainichi renshū shite ita dake ni makete kuyashikatta** I'd practised every day, so losing hurt all the more.

dialogue at the reception desk

ms nakamura アンナちゃん、受付をありがとう。来た人には、順々に、この紙に氏名と生年月日を書いてもらって。
annachan uketsuke o arigatō kita hito ni wa junjun ni kono kami ni shimei to seinengappi o kaite moratte · Anna, thanks for doing reception. Get everyone who comes to write their full name and date of birth on this sheet, one by one.

anna はい。性別は書かなくていいんですか。
hai seibetsu wa kakanakute ii ndesu ka · OK. Don't they need to write whether they're male or female?

ms nakamura 今年から、その質問はやめたの。今日は青少年と留学生の交流会だから、知り合いが続々と来るよ。
kotoshi kara sono shitsumon wa yameta no kyō wa seishōnen to ryūgakusei no kōryū kai dakara shiriai ga zokuzoku to kuru yo · We dropped that question this year. Today's an exchange for local young people and overseas students, so people we know will be coming in one after another.

mr suzuki こんにちは。私みたいな中年、いや、年寄りが来てもいいのかな。まあ、見かけの割に、気持ちはまだ若いつもりだけどね。
konnichiwa watashimitaina chūnen iya toshiyori ga kite mo ii no kana mā mikake no wari ni kimochi wa mada wakai tsumori dakedo ne · Hello. Is it all right for a middle-aged man, well, an old man like me to come? Mind you, I feel younger than I look.

anna もちろんです。鈴木さん、こちらにおかけください。
mochiron desu suzukisan kochira ni okake kudasai · Of course. Mr Suzuki, please take a seat here.

ms nakamura 鈴木さんは、この町にいちばん長く住んでいるだけあって、何でも知っているでしょう。近所の小学校の児童も来るから、町の歴史を話してあげて。
suzukisan wa kono machi ni ichiban nagaku sunde iru dake atte nan demo shitte iru deshō kinjo no shōgakkō no jidō mo kuru kara machi no rekishi o hanashite agete · You've lived here longer than anyone, Mr Suzuki, so you know everything. Pupils from the local primary school are coming too, so tell them about the town's history.

mr suzuki うちの先祖は、二百年前からこの町にいるらしいからね。親類も、みんな近くに住んでいるよ。
uchi no senzo wa nihyakunen mae kara kono machi ni irurashii kara ne shinrui mo minna chikaku ni sunde iru yo · My family's ancestors have been in this town for two hundred years, they say. All my relatives live nearby too.

tom 鈴木さんは、昔の商人の子孫なんですか。僕は歴史を研究しているものですから、そういう話が聞きたくてたまらないんです。
suzukisan wa mukashi no shōnin no shison nandesu ka boku wa rekishi o kenkyū shite iru mono desukara sō iu hanashi ga kikitakute tamaranai ndesu · Are you descended from merchants, Mr Suzuki? I research history, so I'm dying to hear stories like that.

ms nakamura トム君は、若いにしては古い話が好きね。背が高くて目立つから、子供にもすぐ人気が出るよ。私は鈴木さんと、もう四十年付き合っているけど、まだ聞いたことがない話もあるの。
tomukun wa wakai ni shite wa furui hanashi ga suki ne se ga takakute medatsu kara kodomo ni mo sugu ninki ga deru yo watashi wa suzukisan to mō yonjūnen tsukiatte iru kedo mada kiita koto ga nai hanashi mo aru no · Tom, you love old stories for someone so young. You're tall and you stand out, so the children will love you. I've known Mr Suzuki for forty years, and there are still stories I haven't heard.

tom 鈴木さん、その話、ぜひとも聞かせてください。
suzukisan sono hanashi zehi tomo kikasete kudasai · Mr Suzuki, I'd love to hear those stories, please.

anna おまちどおさま。皆さん、お茶をどうぞ。
omachidōsama minasan ocha o dōzo · Sorry to keep you waiting. Tea, everyone.

write it trace the grey, then write your own

央

as in 中央 (ちゅうおう): centre, central

孫

まご
grandchild

童

child, pupil (at primary school)

姓

せい
surname (formal)

療

as in 医療 (いりょう): medical care

介

as in 紹介 (しょうかい): introduction (紹介する: introduce)

good to know · Noun / plain form + だけあって: as you would expect from it, with praise. プロだけあって上手だ (he's a pro, so of course he's good). だけに works the same way, and also for "all the more because": 楽しみにしていただけに、残念だ (I was looking forward to it, so it's all the more disappointing).

Names, forms, relatives and old family stories: you can follow them all now. Tomorrow: husbands, wives and little ones.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 20 husbands, wives and little ones

Japanese N2 in 114 days
unit 3 · people & character

Talk about couples, children and family ties, and say “must be really…” and “far more” with よっぽど.

Family words are everywhere, from nursery forms to wedding speeches. よっぽど is how Japanese people guess at strong reasons: よっぽど疲れていたんだね.

words

word	kana	meaning	example
よっぽど	yoppodo	very; must be really (spoken よほど)	朝から晩まで寝ていたなんて、よっぽど疲れていたんだね。 You slept from morning till night? You must have been really tired.
つながり	tsunagari	connection, ties, bond	家族のつながりは、何よりも大切だ。 Family ties matter more than anything.
仲直り	なかなおり · nakanaori	making up (after a quarrel)	喧嘩した二人は、次の日に仲直りした。 The two who'd fallen out made up the next day.
仲良し	なかよし · nakayoshi	close friends; getting along well	あの二人は、子供の時から仲良しだ。 Those two have been close since they were children.
亡くす	なくす · nakusu	to lose (someone, to death)	彼は若い時に、父親を亡くした。 He lost his father when he was young.
女房	にょうぼう · nyōbō	(my) wife (casual, older men)	うちの女房は、料理が上手でね。 My wife's a great cook, you know.
花嫁	はなよめ · hanayome	bride	着物の花嫁は、とてもきれいだった。 The bride in her kimono looked beautiful.
夫妻	ふさい · fusai	Mr and Mrs, husband and wife (formal)	健さん夫妻が、食事に招待してくれた。 Ken and his wife invited us for a meal.
父母	ふぼ · fubo	father and mother, parents (formal)	書類には、父母の名前も書いてください。 Please write your parents' names on the form too.
坊ちゃん	ぼっちゃん · botchan	(your) son; young master	坊ちゃんは、おいくつですか。 How old is your little boy?
待ち合わせる	まちあわせる · machiawaseru	to meet up (at an arranged time and place)	駅の前で、6時に待ち合わせよう。 Let's meet in front of the station at six.
身分	みぶん · mibun	social status, position; identity	受付で、身分を証明するものを見せてください。 Please show some ID at reception.

名字	みょうじ · myōji	surname, family name	日本で一番多い名字は、佐藤だそうです。 They say Sato is the most common surname in Japan.
姪	めい · mei	niece	姪は今年、小学校に入った。 My niece started primary school this year.
目上	めうえ · meue	your senior, someone above you	目上の人には、敬語を使います。 We use keigo with people above us.
目下	めした · meshita	your junior, someone below you	目下の人にも丁寧に話す人は、信頼される。 People who speak politely even to those below them are trusted.
幼児	ようじ · yōji	small child, toddler	この公園は、幼児でも安全に遊べる。 Even little ones can play safely in this park.
保育園	ほいくえん · hoikuen	day nursery	息子は、四月から保育園に通って{kayou}いる。 My son has been going to nursery since April.
坊や	ぼうや · bōya	little boy, sonny	坊や、お名前は？ What's your name, little one?

pattern よっぽど (very, must be really; far more)

よっぽど | adjective / verb | んだね / らしい / のだろう

よっぽど is the spoken form of よほど. With a guess it means “must be really…”: よっぽど疲れていたんだね. In a comparison it means “far more”: タクシーのほうがよっぽど早い. よっぽどのこと is something really serious.

朝から晩まで寝ていたなんて、よっぽど疲れていたんだね。 **asa kara ban made nete ita nante yoppodo tsukarete ita nda ne** You slept from morning till night? You must have been really tired.

いつも長い列ができている。よっぽどおいしいらしい。 **itsumo nagai retsu ga dekite iru yoppodo oishiirashii** There's always a long queue. It must be really good.

歩くより、タクシーのほうがよっぽど早い。 **aruku yori takushī no hō ga yoppodo hayai** A taxi is far quicker than walking.

dialogue the nursery gate

anna あれ、健さん！ここで美紀さんと待ち合わせですか。

are kensan koko de mikisan to machiawase desu ka · Oh, Ken! Are you meeting Miki here?

ken うん、保育園のお迎え。今日は二人で行く約束なんだ。ここは安全のために、親も身分を証明するカードを見せるんだよ。…実は今朝、ばからしいことで、ちょっと喧嘩してね。

un hoikuen no o mukae kyō wa futari de iku yakusoku nanda koko wa anzen no tame ni oya mo mibun o shōmei suru kādo o miseru nda yo jitsuha kesa bakarashii koto de chotto kenka shite ne · Yes, nursery pick-up. We agreed to go together today. For safety, even parents have to show an ID card here. ...Actually, we had a bit of a row this morning, over something silly.

miki 遅くなってごめん。今日は病院が、めちゃくちゃ忙しくて。…健、今朝はごめんね。

osoku natte gomen kyō wa byōin ga mechakucha isogashikute ken kesa wa gomen ne · Sorry I'm late. The hospital was crazy busy today. ...Ken, I'm sorry about this morning.

ken 別に怒っていないよ。僕こそ、息子の靴を間違えたくせに、ぶつぶつ文句を言って、ごめん。仲直りしよう。

betsuni okotte inai yo boku koso musuko no kutsu o machigaeta kuse ni butsubutsu monku o itte gomen nakanaori shiyō · I'm not angry. I'm the one who should be sorry: I got his shoes wrong and then grumbled at you. Let's make up.

miki 健は銀行で働いているわりに、家ではすぐまごまごするの。でも、だめな父親というわけではないよ。子供のことは、よく見ている。

ken wa ginkō de hataraite iru warini ie de wa sugu magomago suru no demo damena chichioya to iu wake de wa nai yo kodomo no koto wa yoku mite iru · For someone who works at a bank, Ken gets flustered so easily at home. But that doesn't make him a bad dad. He really pays attention to our boy.

anna 坊ちゃんは、保育園にもう慣れましたか。

botchan wa hoikuen ni mō naremashita ka · Has your little boy settled in at nursery yet?

miki 最初は泣いてばかりで、よっぽど家が恋しかったのね。でも今は、ぴたりと泣かなくなって、仲良しの友達もできたみたい。先生は、幼児の気持ちがよくわかる方なの。

saisho wa naite bakari de yoppodo ie ga koishikatta no ne demo ima wa pitari to nakanaku natte nakayoshi no tomodachi mo dekitamitai sensei wa yōji no kimochi ga yoku wakaru kata nano · At first he did nothing but cry; he must have been really homesick. But now he's stopped crying completely, and he seems to have a little best friend. His teacher really understands small children.

ken あ、出てきた。坊や、お帰り！ふわふわの帽子、よく似合うね。

a dete kita bōya okaeri fuwafuwa no bōshi yoku niau ne · Oh, here he comes. Hello, little man! That fluffy hat really suits you.

ken そうだ、アンナちゃん。来週の日曜日、祖父と祖母の結婚50年のお祝いがあるんだ。祖父は今でも、祖母のことを「うちの女房」と呼ぶんだよ。親類がみんな集まって、家族の写真を撮る。アンナちゃんも来ない？

sō da annachan raishū no nichiyōbi sofu to sobo no kekkon 50nen no oiwai ga aru nda sofu wa ima demo sobo no koto o uchi no nyōbō to yobu nda yo shinrui ga minna atsumatte kazoku no shashin o toru annachan mo konai · Oh, Anna. Next Sunday is my grandparents' fiftieth wedding anniversary. Grandpa still calls Grandma "the wife". All the relatives are getting together for a family photo. Do you want to come?

anna いいんですか。健さん夫妻の家族に会えるなんて、うれしいです。家族のつながりって、いいですね。

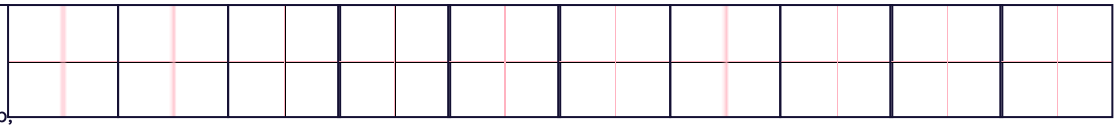
ii ndesu ka kensan fusai no kazoku ni aeru nante ureshii desu kazoku no tsunagari tte ii desu ne · Really? I'd love to meet your family, both of yours. Family ties are a lovely thing.

write it trace the grey, then write your own

仲

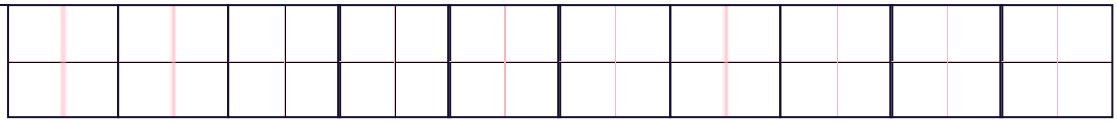
なか

relationship, terms



販

as in 販売 (はんばい): sale, selling



good to know · よっぽど + a guess = it must be really...: よっぽど疲れていたんだね (you must have been really tired). It's the spoken form of よほど. In a comparison, よっぽど means far more: タクシーのほうがよっぽど早い (a taxi is far quicker).

Husbands, wives, nieces and nursery runs: you can talk about a whole family now. Next: the mission, a family photo.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 21 mission: the family photo

Japanese N2 in 114 days
unit 3 · people & character

Follow a family gathering from the invitation to the photo: relatives, characters, names, memories and little children, using everything from this unit.

Unit 3 in one story: describing people kindly and honestly, family words, manners, and the grammar for “for”, “as you'd expect” and “must be really”.

chapter 1 the invitation

ken アンナちゃん、親類のみんなに送るメールを書いたんだ。日本語が変じゃないか、聞いてくれる？

annachan shinrui no minna ni okuru mēru o kaita nda nihongo ga hen janai ka kiite kureru · Anna, I've written an email to send to all the relatives. Can you listen and tell me if the Japanese sounds all right?

ken 「親類の皆さんへ。来週の日曜日、12時から、鎌倉の祖父と祖母の家で、二人の結婚50年のお祝いをします。食事の後で、庭で家族の写真を撮ります。写真の裏に名前を書くので、出席する人の氏名を、今週の金曜日までに教えてください。幼児や小さい子供も、もちろん大歓迎です。東京から来る人は、11時半に鎌倉駅で待ち合わせて、一緒に行きましょう。料理は僕が作ります。健」

shinrui no minasan e raishū no nichiyōbi 12ji kara kamakura no sofu to sobo no ie de futari no kekkon 50nen no oiwai o shimasu shokuji no ato de niwa de kazoku no shashin o torimasu shashin no ura ni namae o kaku node shusseki suru hito no shimei o konshū no kin'yōbi made ni oshiete kudasai yōji ya chiisai kodomo mo mochiron dai kangei desu tōkyō kara kuru hito wa 11jihan ni kamakura eki de machiawasete issho ni ikimashō ryōri wa boku ga tsukurimasu ken · “To all the family: next Sunday from 12 o'clock, at our grandparents' house in Kamakura, we're celebrating their fiftieth wedding anniversary. After the meal we'll take a family photo in the garden. We'll write everyone's names on the back of the photo, so please send me the full names of those coming by Friday this week. Toddlers and little ones are of course very welcome. If you're coming from Tokyo, let's meet at Kamakura Station at 11:30 and go together. I'm doing the cooking. Ken”

anna 変じゃないです。料理が趣味だけあって、最後の文が力強いですね。準備は、健さん夫妻がするんですか。

hen ja nai desu ryōri ga shumi dake atte saigo no bun ga chikarazuyoi desu ne junbi wa kensan fusai ga suru ndesu ka · It's fine. Cooking's your hobby, and it shows: that last line sounds very confident. Are you and Miki doing all the preparation?

ken うん。料理は好きだけど、別にプロというわけではないよ。

un ryōri wa suki dakedo betsuni puro to iu wake de wa nai yo · Yes. I like cooking, but it's not like I'm a professional.

miki また謙遜して。健は銀行で働いている人にしては、料理がとても上手なのよ。メールは、ちょっとくどいけど。

mata kensonshite ken wa ginkō de hataraite iru hito ni shite wa ryōri ga totemo jōzuna no yo mēru wa chotto kudoi kedo · There you go again, being modest. For a banker, Ken's a really good cook. His email is a bit long-winded, though.

anna 健さんは謙虚ですね。私はおおざっぱだから、こういう丁寧なメールは書けません。皆さんに会うのが楽しみです。

kensan wa kenkyo desu ne watashi wa ōzappa dakara kō iu teineina mēru wa kakemasen minasan ni au no ga tanoshimi desu · Ken, you're so modest. I'm not a details person, so I could never write such a careful email. I'm looking forward to meeting everyone.

chapter 2 meeting the family

anna おじゃまします。今日は、よろしくお願いします。
o-jama shimasu kyō wa yoroshiku onegaishimasu · Thank you for having me. It's lovely to be here.

yui アンナ、来てくれてありがとう。きれいなお辞儀だったよ。…ちょっと紹介するね。
anna kite kurete arigatō kireina ojigi datta yo chotto shōkai suru ne · Anna, thanks for coming. That was a lovely bow. ...Let me tell you who's who.

yui あそこで威張っているのが、父の兄。長男だから、自分がいちばん偉いと思っているの。目上の人には丁寧だけど、目下の人には言葉が荒いんだ。
asoko de ibatte iru no ga chichi no ani chōnan dakara jibun ga ichiban erai to omotte iru no meue no hito ni wa teinei dakedo meshita no hito ni wa kotoba ga arai nda · The one over there acting important is my dad's older brother. He's the eldest son, so he thinks he's the most important. He's polite to people above him, but he talks rough to anyone below him.

yui その隣がおばさん。強引でしつこくて、少しずうずうしくて、会うたびに「付き合っている人はいないの？」って聞くの。中年になってから、ますます強気になった。
sono tonari ga obasan gōin de shitsukokute sukoshi zūzūshikute au tabi ni tsukiatte iru hito wa inai no tte kiku no chūnen ni natte kara masumasu tsuyoki ni natta · Next to him is my aunt. She's pushy, won't let things go and is a bit nosy: every time she sees me, she asks "Are you seeing anyone?" Since hitting middle age she's got even bolder.

anna で、結衣、いるの？
de yui iru no · So, Yui, are you?

yui 別に、いないよ。…でも、全然いないというわけでもないかな。
betsuni inai yo demo zenzen inai to iu wake demo nai kana · No, not really. ...Though it's not that there's nobody at all.

anna でも、おじさんもおばさんも、結衣をかわいがっているのがわかるよ。意地悪な人じゃない。
demo ojisan mo obasan mo yui o kawaigatte iru no ga wakaru yo ijiwaruna hito janai · Anyway, I can tell your uncle and aunt both adore you. They're not mean people.

yui まあね。祖母は、年の割に若々しくて朗らかな人。祖父はおとなしいけど、優しいよ。あの二人は、いとこの長女と長男。いとこの末っ子は、まだ保育園。
mā ne sobo wa toshi no wari ni wakawakashikute hogarakana hito sofu wa otonashii kedo yasashii yo ano futari wa itoko no chōjo to chōnan itoko no suekko wa mada hoikuen · I suppose. My grandmother is young for her age, and sunny. My grandfather is quiet, but kind. Those two are my cousin's eldest daughter and eldest son. Her youngest is still at nursery.

chapter 3 the old album

ken 祖父のアルバムを借りてきた。見て、これが祖母の花嫁の時の写真。

sofu no arubamu o karite kita mite kore ga sobo no hanayome no toki no shashin · I've borrowed Grandpa's album. Look, this is Grandma as a bride.

anna きれい！着物がよく似合っていますね。おじいさんは見かけは怖いけど、純情な青年という感じです。この家も、昔の家にしてはモダンですね。

kirei kimono ga yoku niatte imasu ne ojiisan wa mikake wa kowai kedo junjōna seinen to iu kanji desu kono ie mo mukashi no ie ni shite wa modan desu ne · She's beautiful! The kimono really suits her. Your grandfather looks stern, but he seems like such an innocent young man. And this house is modern for an old house.

ken 二人は、知り合いの紹介で出会ったんだ。祖父はその前に、三回も失恋したらしい。

futari wa shiriai no shōkai de deatta nda sofu wa sono mae ni sankai mo shitsuren shitarashii · They met through someone they knew. Before that, Grandpa had his heart broken three times, apparently.

ken 祖父は若い時に父母を亡くして、苦労したんだ。だから、家族のつながりを何よりも大事にしている。

sofu wa wakai toki ni fubo o nakushite kurō shita nda dakara kazoku no tsunagari o nani yori mo daiji ni shite iru · Grandpa lost his parents when he was young and had a hard time. That's why he values family ties above everything.

miki 今でも祖母のことを「うちの女房」と呼んで、毎朝お茶を入れてあげるの。喧嘩しても、すぐ仲直りするんだって。仲良しで、羨ましい。祖母は、私の育児の相談にも乗ってくれるの。

ima demo sobo no koto o uchi no nyōbō to yonde maiasa ocha o irete ageru no kenka shite mo sugu nakanaori suru nda tte nakayoshi de urayamashii sobo wa watashi no ikuji no sōdan ni mo notte kureru no · He still calls her “the wife”, and he makes her tea every morning. Even when they argue, they make up straight away, apparently. They’re so close, I’m jealous. Grandma helps me with advice about bringing up our boy, too.

yui うちの先祖は、昔この町で商売をしていたらしい。昔は、名字を使えない人も多かったんだって。

uchi no senzo wa mukashi kono machi de shōbai o shite itarashii mukashi wa myōji o tsukaenai hito mo ōkatta nda tte · Apparently our ancestors had a shop in this town long ago. In the old days, lots of ordinary people weren't allowed to use a surname, they say.

anna 子孫がこんなに増えて、先祖も喜んでいるでしょうね。私のいとこも来年結婚するので、こんな写真を撮ってあげたいです。

shison ga konnani fuete senzo mo yorokonde iru deshō ne watashi no itoko mo rainen kekkon suru node konna shashin o totte agetai desu · With so many descendants now, your ancestors must be very happy. My cousin is getting married next year; I’d love to take a photo like this for her.

ken 僕は長男だから、「親類を大切に」とよく言われる。親孝行も、なかなか大変だよ。

boku wa chōnan dakara shinrui o taisetsuni to yoku iwareru oya kōkō mo nakanaka taihen da yo · I'm the eldest son, so I'm always being told to look after the family. Being a good son is hard work.

chapter 4 say cheese

ken じゃあ、写真を撮ろう！背の高い人は、後ろに並んでください。アンナちゃんも、入って。

jā shashin o torō se no takai hito wa ushiro ni narande kudasai annachan mo haitte · Right, photo time! Tall people at the back, please. You too, Anna, get in.

anna 私も入っていいんですか。家族じゃないのに、厚かましくないですか。背が高くて目立つし…。

watashi mo haitte ii ndesu ka kazoku janai noni atsukamashikunai desu ka se ga takakute medatsu shi · Are you sure I should be in it? I'm not family; isn't that a bit cheeky? And I'm tall, I'll stand out…

yui いいの、いいの。アンナだけ背が高くて、ずるい！いちばん後ろね。

ii no ii no anna dake se ga takakute zurui ichiban ushiro ne · It's fine, it's fine. You're so tall, it's not fair. Right at the back for you.

miki 坊や、こっちを見て！…だめだ、全然じっとしていない。お菓子を二つも持って、欲張りね。よっぽど眠いのかな。

bōya kotchi o mite dame da zenzen jitto shite inai okashi o futatsu mo motte yokubari ne yoppodo nemui no kana · Look this way, sweetie! …No good, he won't keep still at all. And he's got two sweets, the greedy thing. He must be really sleepy.

ken ええと、どこを押すんだ？

eeto doko o osu nda · Um, where do I press?

yui お兄ちゃん、銀行で働いているくせに、機械に弱いね。それが、お兄ちゃんの弱点。そそっかしいし、シャツも出ていて、だらしないよ。

oniichan ginkō de hataraite iru kuse ni kikai ni yowai ne sore ga oniichan no jakuten sosokkashii shi shatsu mo dete ite darashinai yo · You work at a bank, and you're hopeless with gadgets. That's your weak spot. You're so scatterbrained, and your shirt's hanging out. Sloppy.

ken 生意気なことを言わないで。おじさんも「のろい！」とぶつぶつ言っているし…。じゃあ、10秒！

namaikina koto o iwanaide ojisan mo noroi to butsubutsu itte iru shi jā 10 byō · Less of your cheek. And now my uncle is muttering “so slow”… OK, ten seconds!

miki 最後の一枚は、坊やも祖母の隣で、にこにこしていた。みんな、いい笑顔！

saigo no ichimai wa bōya mo sobo no tonari de nikoniko shite ita minna ii egao · In the last shot, even our little boy was smiling away next to Grandma. Lovely smiles, everyone!

chapter 5 on the way home

yui 今日はありがとう。うちは平凡な家族だし、おじさんは威張るし、大変だったでしょう。

kyō wa arigatō uchi wa heibonna kazoku da shi ojisan wa ibaru shi taihen datta deshō · Thanks for today. We're just an ordinary family, and my uncle's so bossy: it must have been hard work.

anna 別に大変じゃなかったよ。平凡というわけでもないと思う。みんな率直で、優しい人ばかりだった。おじさんは、言葉は乱暴だけど、私にお茶を入れてくれたし。

betsuni taihen janakatta yo heibon to iu wake demo nai to omou minna sotchoku de yasashii hito bakari datta ojisan wa kotoba wa ranbō dakedo watashi ni ocha o irete kureta shi · Not at all. And I don't think you're ordinary. Everyone was so straightforward and kind. Your uncle talks rough, but he made me a cup of tea.

anna 最初は消極的だったけど、みんながおじいさんとおばあさんを敬っているのが、よくわかった。私、ちゃんと振る舞えたかな。

saisho wa shōkyokuteki datta kedo minna ga ojiisan to obāsan o uyamatte iru no ga yoku wakatta watashi chanto furumaeta kana · I was a bit shy at first, but I could really see how much everyone respects your grandparents. I hope I behaved all right.

yui もちろん。祖母が、「孫が一人増えたみたい」と言っていたよ。

mochiron sobo ga mago ga hitori fuetamitai to itte ita yo · Of course. Grandma said it felt like she had one more grandchild.

anna 本当？うれしくて、泣きそう。

hontō ureshikute naki sō · Really? I'm so happy I could cry.

yui 祖母は、人の長所を見つけるのが上手なの。短所は、私たちを甘やかしすぎるところ。お兄ちゃんは、祖母の優しい性質にいちばん似ているかな。

sobo wa hito no chōsho o mitsukeru no ga jōzuna no tansho wa watashitachi o amayakashi sugiru tokoro oniichan wa sobo no yasashii seishitsu ni ichiban nite iru kana · Grandma's good at seeing the best in people. Her one weak point is that she spoils us too much. Of all of us, my brother has her kind nature the most.

anna 結衣も似ているよ。素直で、純粋で、頼もしくて。

yui mo nite iru yo sunao de junsui de tanomoshikute · You're like her too. Open, genuine, someone people can count on.

yui 急にどうしたの。…でも、ありがとう。写真ができたら、アンナにも送るね。

kyūni dō shita no demo arigatō shashin ga dekitara anna ni mo okuru ne · Where did that come from? ...But thanks. When the photos are ready, I'll send you one too.

chapter 6 ken's thank-you email

ken 「家族の皆さんへ。先週の日曜日は、おじいさんとおばあさんの結婚50年のお祝いに来てくださって、ありがとうございました。」

kazoku no minasan e senshū no nichiyōbi wa ojiisan to obāsan no kekkon 50nen no oiwai ni kite kudasatte arigatōgozaimashita · “To all the family. Thank you for coming to Grandpa and Grandma's fiftieth wedding anniversary last Sunday.”

ken 「当日は、小さい子供からお年寄りまで、全部で20人が集まりました。」

tōjitsu wa chiisai kodomo kara otoshiyori made zenbu de 20nin ga atsumarimashita · “On the day, twenty of us came, from the little ones to the oldest.”

ken 「写真は、カメラの使い方がよくわからない私が撮ったにしては、きれいな写真になりました。来週、一人一枚ずつ送ります。」

shashin wa kamera no tsukai kata ga yoku wakaranai watashi ga totta ni shite wa kireina shashin ni narimashita raishū hitori ichimaizutsu okurimasu · “The photos came out well, considering I took them without really knowing how the camera works. Next week I'll send one to each of you.”

ken 「おばあさんは、よっぽどうれしかったのか、その夜はなかなか眠れなかったそうです。来年も、またみんなで集まりましょう。健」

obāsan wa yoppodo ureshikatta no ka sono yoru wa nakanaka nemurenakatta sō desu rainen mo mata minna de atsumarimashō ken · “Grandma must have been really happy: she says she could hardly sleep that night. Let's all get together again next year. Ken”

Unit 3 done: you can meet a Japanese family, read the room, and tell the story afterwards. Next unit: an old Japanese house.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 22 an old japanese house

Japanese N2 in 114 days
unit 4 · at home

Name the parts of an old Japanese house, and warn people to be careful of things with ~に気をつける.

Old houses are full of words you won't find in a modern flat, and ~に気をつけて is something every host, parent and boss says.

words

word	kana	meaning	example
気をつける	きをつける · ki o tsukeru	to be careful, look out for	夜は道が暗いから、車に気をつけてね。 The roads are dark at night, so watch out for cars.
雨戸	あまど · amado	storm shutters	台風の夜は、雨戸を閉める。 On typhoon nights we close the storm shutters.
衣食住	いしょくじゅう · ishokujū	food, clothing and shelter	衣食住は、生活の基本だ。 Food, clothing and a roof over your head are the basics of life.
井戸	いど · ido	well (for water)	祖父の家には、古い井戸がある。 There's an old well at my grandfather's house.
裏口	うらぐち · uraguchi	back door	店の人は、裏口から入る。 The staff come in through the back door.
煙突	えんとつ · entotsu	chimney	工場の煙突から、白い煙が出ている。 White smoke is coming out of the factory chimney.
改造	かいぞう · kaizō	remodelling, conversion	古い家を改造して、店にした。 They converted an old house into a shop.
家屋	かおく · kaoku	house, building (formal)	台風で、多くの家屋が被害を受けた。 Many houses were damaged by the typhoon.
垣根	かきね · kakine	hedge, garden fence	垣根の向こうから、隣の人が声をかけてきた。 The neighbour called over to me from the other side of the hedge.
飾り	かざり · kazari	decoration, ornament	玄関に、季節の飾りがある。 There is a seasonal decoration in the entrance.
貸間	かしま · kashima	room for rent	昔の学生は、よく貸間に住んでいた。 Students in the old days often lived in rented rooms.
貸家	かしや · kashiya	house for rent	この町には、古い貸家が多い。 There are lots of old houses for rent in this town.
瓦	かわら · kawara	roof tile	台風で、屋根の瓦が落ちた。 Tiles came off the roof in the typhoon.
換気	かんき · kanki	ventilation, airing (a room)	料理の時は、窓を開けて換気をしてください。 When you cook, please open the window to let the air in.
起床	きしょう · kishō	getting up (formal)	病院の起床は、朝6時です。 Wake-up in the hospital is at 6 a.m.

客間	きゃくま · kyakuma	guest room, front room	お客さんを、客間に案内した。 I showed the guests into the front room.
下水	げすい · gesui	sewage, drains	この村には、まだ下水が通っていない。 This village still has no mains drainage.
煙い	けむい · kemui	smoky	部屋が煙いから、窓を開けて。 It's smoky in here: open the window.
腰掛け	こしかけ · koshikake	seat, stool, bench	玄関に、小さい腰掛けを置いた。 I put a little stool in the entrance.

pattern ~に気をつける (be careful of)

noun | に | 気をつける

X に気をつける means be careful of X, take care with X: 火に気をつける, 言葉に気をつける (mind your language). With a plain form + ように it means make sure to: 忘れないように気をつける. And 気をつけて on its own is a warm “take care”.

車に気をつけて、帰ってね。 **kuruma ni kiotsukete kaette ne** Watch out for cars on your way home.

忘れないように、気をつけている。 **wasurenai yōni kiotsukete iru** I'm making sure I don't forget.

目上の人と話す時は、言葉に気をつける。 **meue no hito to hanasu toki wa kotoba ni ki o tsukeru** I watch my language when I talk to people above me.

dialogue a house with a well

mr suzuki ここが、姉の家だよ。先々月、姉が娘の所に引っ越してから、ずっと空いているんだ。

koko ga ane no ie da yo sensengetsu ane ga musume no tokoro ni hikkoshite kara zutto aite iru nda · This is my sister's house. It's been empty since she moved in with her daughter the month before last.

tom すごい！瓦の屋根に、垣根に、井戸まで…。百年前の家にしては、きれいですね。瓦も、ところどころ新しい。

sugoi kawara no yane ni kakine ni ido made hyakunen mae no ie ni shite wa kirei desu ne kawara mo tokorodokoro atarashii · Amazing! A tiled roof, a hedge, even a well... It's in good shape for a hundred-year-old house. Some of the tiles here and there are new, too.

mr suzuki 姉の夫が、毎年手を入れていたからね。夫を亡くしてからは、姉が一人で大事にしていた。近所の人とも、家族のように接していたよ。

ane no otto ga maitoshi te o irete ita kara ne otto o nakushite kara wa ane ga hitori de daiji ni shite ita kinjo no hito to mo kazoku no yōni sesshite ita yo · Her husband worked on it every year. After she lost him, she looked after it on her own. She treated the neighbours like family, too.

anna 昔の家だけあって、庭が広いですね。あ、煙突がある。お風呂ですか。

mukashi no ie dake atte niwa ga hiroi desu ne a entotsu ga aru ofuro desu ka · It's an old house, so of course the garden is big. Oh, there's a chimney. Is it for the bath?

mr suzuki そう。昔は、木でお湯を沸かしていた。今は改造して、ガスだよ。昔は、二階を学生に貸間として貸していたこともある。

sō mukashi wa ki de oyu o wakashite ita ima wa kaizō shite gasu da yo mukashi wa nikai o gakusei ni kashima to shite kashite ita koto mo aru · That’s right. In the old days they burned wood to heat the water. Now it’s been converted to gas. There was a time when they rented rooms upstairs to students, too.

mr suzuki 古い家屋だから、気をつけてほしいことがある。まず、火に気をつけること。台風の時は、雨戸を閉めること。それから、台所は煙いから、料理の時は換気をすること。

furui kaoku dakara kiotsukete hoshii koto ga aru mazu hi ni ki o tsukeru koto taifū no toki wa amado o shimeru koto sorekara daidokoro wa kemui kara ryōri no toki wa kanki o suru koto · It's an old building, so there are things to be careful about. First, be careful with fire. Close the storm shutters when there's a typhoon. And the kitchen gets smoky, so air it when you cook.

tom はい、気をつけます。この家は、例えるなら、生きている博物館ですね。この立派な部屋は、客間ですか。裏口はどこですか。

hai kiotsukemasu kono ie wa tatoeru nara ikite iru hakubutsukan desu ne kono rippana heya wa kyakuma desu ka uraguchi wa doko desu ka · Right, I’ll be careful. This house is like a living museum. Is this grand room the guest room? And where’s the back door?

mr suzuki 裏口は台所の奥だよ。下水も、十年前にやっと通ったんだ。

uraguchi wa daidokoro no oku da yo gesui mo jūnen mae ni yatto tōtta nda · The back door is at the far end of the kitchen. And the drains finally came through ten years ago.

anna トム、ここに住めばいいのに！歴史が好きなトムには、ぴったりだよ。

tomu koko ni sumeba ii noni rekishi ga sukina tomu ni wa pittari da yo · Tom, you should live here! It's perfect for a history lover like you.

mr suzuki 実は、私もそう思っていたんだ。姉は、貸家にするより、知っている人に住んでほしいと言っている。よっぽどこの家が好きなんだね。

jitsuha watashi mo sō omotte ita nda ane wa kashiya ni suru yori shitte iru hito ni sunde hoshii to itte iru yoppodo kono ie ga sukina nda ne · Actually, that's what I was thinking too. My sister says she'd rather have someone she knows live here than rent it out. She must really love this house.

tom 思いがけない話で、感激しています。

omoigakenai hanashi de kangeki shite imasu · What an unexpected offer. I'm really touched.

write it trace the grey, then write your own



戸
と
door (esp. a sliding one)

衣
food, clothing and shelter

裏
うら
back, reverse side; behind

造
remodelling, conversion

根
ね
root

換
ventilation, airing (a room)

good to know · Noun + に気をつける: be careful of it. 火に気をつけて (careful with the fire), 体に気をつけて (look after yourself). Plain form + ように気をつける: make sure to (or not to). 忘れないように気をつけている (I make sure I don't forget).

You can walk round an old Japanese house now and name what you see. Tomorrow: tatami, futons and taps.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 23 tatami, futons and taps

Japanese N2 in 114 days
unit 4 · at home

Talk about a Japanese-style room, futons, taps and water cuts, and ask people to do something "as much as possible" with なるべく.

Tatami rooms, futons and paper screens are still part of Japanese life, and なるべく is in every polite request and notice.

words

word	kana	meaning	example
座敷	ざしき · zashiki	tatami room (for guests)	旅館の座敷で、食事をした。 We ate in a tatami room at the inn.
座布団	ざぶとん · zabuton	floor cushion	どうぞ、座布団をお使いください。 Please, have a cushion.
シーツ	shītsu	sheet (bed sheet)	毎週、シーツを洗う。 I wash the sheets every week.
敷く	しく · shiku	to lay out, spread (a futon, rug)	夜になると、畳の上に布団を敷く。 At night we lay the futon out on the tatami.
蛇口	じゃぐち · jaguchi	tap, faucet	蛇口から、お湯が出ない。 No hot water is coming out of the tap.
住居	じゅうきょ · jūkyo	dwelling, residence (formal)	この辺りで、昔の人の住居が見つかった。 Remains of ancient homes were found around here.
絨毯	じゅうたん · jūtan	carpet, rug	居間に、新しい絨毯を敷いた。 I put a new rug down in the living room.
障子	しょうじ · shōji	paper sliding screen	障子から、柔らかい光が入る。 Soft light comes in through the paper screens.
隙間	すきま · sukima	gap, crack, opening	窓の隙間から、冷たい風が入ってくる。 A cold wind comes in through the gap in the window.
住まい	すまい · sumai	home, where you live	お住まいは、どちらですか。 Where do you live?
たんす	tansu	chest of drawers	冬の服を、たんすにしまった。 I put the winter clothes away in the chest of drawers.
断水	だんすい · dansui	water cut, water off	明日の朝9時から、断水します。 The water will be off from 9 tomorrow morning.
手洗い	てあらい · tearai	hand-washing; toilet	外から帰ったら、まず手洗いをしよう。 When you come in from outside, wash your hands first.
停電	ていでん · teiden	power cut	雷で、しばらく停電した。 The lightning knocked the power out for a while.

灯油	とうゆ · tōyu	kerosene, paraffin	冬は、灯油のストーブを使う。 In winter we use a kerosene heater.
床の間	とこのま · toko no ma	alcove (in a tatami room)	床の間に、花と絵が飾ってある。 There are flowers and a scroll in the alcove.
戸棚	とだな · todana	cupboard, cabinet	お皿は、台所の戸棚に入っている。 The plates are in the kitchen cupboard.
泊める	とめる · tomeru	to put (someone) up for the night	昨日の夜、友達をうちに泊めた。 Last night I put a friend up at my place.
日課	にっか · nikka	daily routine, daily habit	朝の散歩が、祖父の日課だ。 A morning walk is my grandfather's daily routine.

pattern なるべく (as much as possible)

なるべく | adverb / verb | ～ないようにする

なるべく means “as much as possible, if you can”: なるべく早く (as soon as you can), なるべく静かに (as quietly as you can). With ～ないようにする it means “try not to”. It's soft and polite, so you'll see it in every notice and request.

夜は、なるべく静かにしてください。 **yoru wa narubeku shizukani shite kudasai** Please keep as quiet as you can at night.

なるべく甘いものを食べないようにしている。 **narubeku amai mono o tabenai yōni shite iru** I try not to eat sweet things.

なるべく前の日に、水を用意しておいてください。 **narubeku mae no hi ni mizu o yōi shite oite kudasai** If you can, please get water ready the day before.

dialogue the first night

tom 万歳！今日から、この家が僕の住まいです。
banzai kyō kara kono ie ga boku no sumai desu · Hurray! From today, this house is my home.

yui この座敷、広いね！座布団もたくさんある。冬は、ここに絨毯を敷けば暖かいよ。
kono zashiki hiroi ne zabuton mo takusan aru fuyu wa koko ni jūtan o shikeba atatakai yo · This tatami room is huge! Lots of cushions too. In winter, if you put a rug down in here, it'll be warm.

tom 布団は、どこに敷けばいいのかな。ずっとベッドだったものですから、よくわからなくて。
futon wa doko ni shikeba ii no kana zutto beddo datta mono desukara yoku wakaranakute · Where should I lay the futon out? I've always slept in a bed, so I'm not really sure.

anna 布団とシーツは、押し入れに入っていたよ。お皿やコップは、台所の戸棚。床の間には、何か花を飾ろう。
futon to shītsu wa oshiire ni haitte ita yo osara ya koppu wa daidokoro no todana toko no ma ni wa nanika hana o kazarō · The futon and sheets were in the big cupboard. The plates and glasses are in the kitchen cupboard. Let's put some flowers in the alcove.

ms nakamura ごめんください。中村です。町のお知らせを持ってきたの。読むね。
gomen kudasai nakamura desu machi no oshirase o motte kita no yomu ne · Hello? It's Nakamura. I've brought a notice from the neighbourhood. I'll read it out.

ms nakamura 「地区の皆さんへ。水道の修理のため、断水します。日時は、明日の午前9時から午後3時までです。料理や手洗いの水は、なるべく前の日に用意しておいてください。協力をお願いします。」
chiku no minasan e suidō no shūri no tame dansui shimasu nichiji wa ashita no gozen 9ji kara gogo 3ji made desu ryōri ya tearai no mizu wa narubeku mae no hi ni yōi shite oite kudasai kyōryoku o onegaishimasu · "To everyone in the area: the water will be off for repairs to the mains. The date and time: tomorrow, from 9 a.m. to 3 p.m. If you can, please get water ready the day before for cooking and washing your hands. Thank you for your help."

ms nakamura それから、この家は古いわりに、蛇口は新しいけど、障子や窓に隙間が多いから、冬は寒いよ。灯油のストーブを、なるべく早く用意してね。停電もたまにあるから、気をつけて。それと、井戸の水は飲まないでね。
sorekara kono ie wa furui warini jaguchi wa atarashii kedo shōji ya mado ni sukima ga ōi kara fuyu wa samui yo tōyu no sutōbu o narubeku hayaku yōi shite ne teiden mo tamani aru kara kiotsukete soreto ido no mizu wa nomanaide ne · And this house has new taps for its age, but there are lots of gaps round the paper screens and windows, so it's cold in winter. Get a kerosene heater as soon as you can. And the power goes off once in a while, so be careful. Oh, and don't drink the water from the well.

tom はい。毎晩雨戸を閉めて、毎朝庭を掃除するのを、日課にします。
hai maiban amado o shimete maiasa niwa o sōji suru no o nikka ni shimasu · Right. I'll make it my routine to close the shutters every night and sweep the garden every morning.

yui トム、さっきからずっとにこにこしている。よっぽどうれしいんだね。
tomu sakki kara zutto nikoniko shite iru yoppodo ureshii nda ne · Tom, you haven't stopped smiling. You must be really happy.

tom うん。友達にも家にも恵まれて、本当に幸せだよ。
un tomodachi ni mo ie ni mo megumarete hontō ni shiawase da yo · Yeah. I'm blessed with good friends and a great house. I'm really happy.

write it trace the grey, then write your own

床
ゆか
floor

腰
こし
lower back, hips

幅
はば
width



布
ぬの
cloth, fabric

団
floor cushion

停
power cut

good to know · なるべく + verb or adverb: as much as possible, if you can. なるべく早く (as soon as you can). なるべく～ないようにする: try not to. なるべく甘いものを食べないようにしている (I try not to eat sweet things).

You can set up a tatami room for the night and understand a notice through the door. Tomorrow: a day at home.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 24 a day at home

Talk about your day at home, from the alarm clock to a nap, and complain about things left on or open with ～っぱなし.

Home life is full of little complaints: the light left on, the tap left running. っぱなし is how Japanese people say it, with a sigh.

words

word	kana	meaning	example
っぱなし	ppanashi	left (on, open); keep doing	電気をつけっぱなしで、寝てしまった。 I fell asleep with the light left on.
歯磨き	はみがき · hamigaki	brushing your teeth; toothpaste	寝る前の歯磨きを、忘れないで。 Don't forget to brush your teeth before bed.
日当たり	ひあたり · hiatari	sunniness, how much sun a place gets	この部屋は日当たりがよくて、明るい。 This room gets lots of sun and is nice and bright.
引っ越し	ひっこし · hikkoshi	moving house	来週、引っ越し{hikkoshi}をします。 We're moving house next week.
昼寝	ひるね · hirune	nap, afternoon sleep	日曜日の午後は、昼寝をした。 I had a nap on Sunday afternoon.
襖	ふすま · fusuma	sliding door (thick paper)	襖を開けると、広い座敷があった。 When I slid the door open, there was a big tatami room.
別荘	べっそう · bessō	holiday home, villa	夏は、山の別荘で過ごす。 We spend the summer at our place in the mountains.
便所	べんじょ · benjo	toilet (old word)	古い家なので、便所は外にある。 It's an old house, so the toilet is outside.
枕	まくら · makura	pillow	枕が変わると、よく眠れない。 I can't sleep well on a strange pillow.
マンション	manshon	block of flats; a flat	駅の近くのマンションに住んでいる。 I live in a block of flats near the station.
目覚まし	めざまし · mezamashi	alarm clock	目覚ましを、6時にかけた。 I set the alarm for six.
物置	ものおき · monōki	shed, storeroom	古い自転車は、物置にしまってある。 The old bike is put away in the shed.
家主	やぬし · yanushi	landlord, landlady	家賃は、毎月家主に払う。 I pay the rent to the landlord every month.
留守番	るすばん · rusuban	minding the house (while others are out)	両親が出かけている間、留守番をした。 I looked after the house while my parents were out.
ろうそく	rōsoku	candle	停電の時、ろうそくをつけた。 When the power went off, we lit candles.

片付く	かたづく · katazuku	to be tidied, be sorted out	部屋が、やっと片付いた。 The room is finally tidy.
紙屑	かみくず · kamikuzu	wastepaper, scraps of paper	紙屑は、ここに捨ててください。 Please throw scrap paper away here.
乾かす	かわかす · kawakasu	to dry (something)	洗った服を、日に当てて乾かした。 I dried the washing in the sun.
釘	くぎ · kugi	nail (metal)	壁に釘を打って、絵をかけた。 I knocked a nail into the wall and hung a picture.

pattern ～っぱなし (left on, left open; nonstop)

verb stem + っぱなし + で / にする / だ

Verb stem + っぱなし: something is left in a state that should have been ended: 電気をつけっぱなし (light left on), 開けっぱなし (left open). It also means doing one thing nonstop: 立ちっぱなし (standing the whole time). There's nearly always a sigh in it.

電気をつけっぱなしで、寝てしまった。 **denki o tsukeppanashi de nete shimatta** I fell asleep with the light on.

テレビをつけっぱなしにしないで。 **terebi o tsukeppanashi ni shinaide** Don't leave the TV on.

朝から立ちっぱなしで、足が疲れた。 **asa kara tachippanashi de ashi ga tsukareta** I've been on my feet since this morning, and my legs are tired.

dialogue minding the house

yui トム、いる？…玄関が開けっぱなしだよ！

tomu iru genkan ga akeppanashi da yo · Tom, are you in? ...The front door's wide open!

tom あ、結衣。ごめん、昼寝をしていた。日当たりのいい座敷で、座布団を枕にしたら、気持ちよくて。

a yui gomen hirune o shite ita hiatari no ii zashiki de zabuton o makura ni shitara kimochi yokute · Oh, Yui. Sorry, I was having a nap. The tatami room gets so much sun, and with a cushion for a pillow it was just too comfortable.

yui テレビもつけっぱなし、台所の水も出しっぱなし、布団も敷きっぱなし。トム、留守番を頼まれているのに！

terebi mo tsukeppanashi daidokoro no mizu mo dashippanashi futon mo shikippanashi tomu rusuban o tanomarete iru noni · The TV's on, the kitchen tap is running, and your futon's still out. Tom, you're supposed to be minding the house!

tom 別に忘れていたわけじゃないよ。…いや、忘れていた。家主の鈴木さんのお姉さんには、言わないで。

betsuni wasurete ita wake janai yo iya wasurete ita yanushi no suzukisan no onēsan ni wa iwanaide · It's not like I forgot. ...No, I forgot. Don't tell the owner, Mr Suzuki's sister.

tom でも、毎朝6時に目覚ましで起きて、歯磨きをして、庭の掃除をするのが日課なんだよ。それから、昼まで研究している。

demo maiasa 6ji ni mezamashi de okite hamigaki o shite niwa no sōji o suru no ga nikka nanda yo sorekara hiru made kenkyū shite iru · But every morning I get up at six with the alarm, brush my teeth and clean the garden: that's my routine. Then I work on my research till lunchtime.

yui いいね。私のマンションは日当たりが悪くて、洗濯物は部屋で乾かすしかないの。

ii ne watashi no manshon wa hiatari ga warukute sentaku mono wa heya de kawakasu shika nai no · Lucky you. My flat gets no sun, so I can only dry the washing indoors.

tom 昨日は物置を片付けた。古いろうそくや釘など、あれこれ出てきたよ。それから、便所は外にある。

kinō wa monōki o katazuketa furui rōsoku ya kugi nado arekore dete kita yo sorekara benjo wa soto ni aru · Yesterday I sorted out the shed. All sorts of things turned up: old candles, nails. Oh, and the loo is outside.

yui 便所って、古い言葉！歴史を研究しているだけあって、トムの日本語はおじいさんみたい。

benjo tte furui kotoba rekishi o kenkyū shite iru dake atte tomu no nihongo wa ojiisanmitai · "Benjo", what an old word! You study history, so of course your Japanese sounds like a grandad's.

tom 襖の向こうの客間は、まだ紙屑がたくさんで、片付いていないんだ。来週、手伝ってくれる？

fusuma no mukō no kyakuma wa mada kamikuzu ga takusan de katazuite inai nda raishū tetsudatte kureru · The guest room behind the sliding doors is still full of scrap paper and hasn't been sorted. Will you help me next week?

yui いいよ。トムは意外とおおざっぱだから、心配。でもその前に、火とドアに、くれぐれも気をつけてね。留守番なんだから。

ii yo tomu wa igai to ōzappa dakara shinpai demo sono mae ni hi to doa ni kureguremo kiotsukete ne rusuban nanda kara · Sure. You're messier than you look, Tom, and that worries me. But before that, whatever you do, be careful with fire and with the door. You're minding the house, after all.

write it trace the grey, then write your own

灯
ひ
light, lamp (written)

泊
to put (someone) up for the night

課
か
lesson (in a textbook); section

貿
as in 貿易 (ぼうえき): (foreign) trade (貿易する)

航
as in 航空 (こうくう): aviation, air (航空会社: airline)

磨
brushing your teeth; toothpaste

good to know · Verb stem + っぱなし: left in a state that should have ended. 開けっぱなし (left open), つけっぱなし (left on), 出しっぱなし (left running, left out). It also means nonstop: 立ちっぱなし (on your feet all day), 負けっぱなし (losing again and again). It's usually a complaint.

You can describe a whole day at home now, and tell someone off for leaving the tap running. Tomorrow: cleaning day.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 25 cleaning day

Clean a room from top to bottom in Japanese, and say something is covered in or full of things with ~だらけ.

Cleaning has its own vocabulary of cloths, buckets and wringing out, and だらけ is the word for every messy room, muddy shoe and mistake-filled essay.

words

word	kana	meaning	example
だらけ	darake	covered in, full of (often bad)	雨の後、靴が泥だらけになった。 After the rain my shoes were covered in mud.
くず	kuzu	scraps, crumbs, rubbish	床に、パンのくずが落ちている。 There are breadcrumbs on the floor.
クリーニング	kurīningu	dry cleaning; the cleaner's	スーツを、クリーニングに出した。 I took my suit to the dry cleaner's.
絞る	しぼる · shiboru	to wring, squeeze	タオルを、よく絞ってください。 Please wring the towel out well.
修繕	しゅうぜん · shūzen	repair, mending	古い屋根を、修繕することにした。 We decided to have the old roof repaired.
清掃	せいそう · seisō	cleaning (public places, formal)	毎朝、駅の清掃をしています。 We clean the station every morning.
洗剤	せんざい · senzai	detergent, washing-up liquid	洗剤を、入れすぎないでください。 Please don't put in too much detergent.
雑巾	ぞうきん · zōkin	floorcloth, cleaning rag	雑巾で、床をきれいにした。 I cleaned the floor with a cloth.
たたむ	tatamu	to fold (up)	洗濯物をたたんで、たんすにしまう。 I fold the washing and put it away in the drawers.
散らかす	ちらかす · chirakasu	to make a mess, scatter	弟は、いつも部屋を散らかす。 My little brother always makes a mess of his room.
散らかる	ちらかる · chirakaru	to be in a mess, be scattered	部屋が散らかっていて、恥ずかしい。 My room is a mess; how embarrassing.
ちり紙	ちりがみ · chirigami	tissue paper, paper hanky	祖母は、いつもポケットにちり紙を入れている。 My grandmother always keeps a tissue in her pocket.
手入れ	ていれ · teire	care, upkeep, maintenance	庭の手入れは、父の楽しみだ。 Looking after the garden is my father's pleasure.
濡らす	ぬらす · nurasu	to wet, dampen	雑巾を少し濡らして、使ってください。 Dampen the cloth a little before you use it.
ねじ	neji	screw	いすのねじが、一本取れた。 One of the screws has come out of the chair.

のこぎり	nokogiri	saw	のこぎりで、木を切った。 I cut the wood with a saw.
掃く	はく · haku	to sweep	毎朝、店の前を掃く。 Every morning I sweep in front of the shop.
バケツ	baketsu	bucket	バケツに、水を入れてきて。 Go and fill the bucket with water.
はしご	hashigo	ladder	はしごに登って、屋根を見た。 I climbed the ladder and looked at the roof.

pattern ～だらけ (covered in, full of)

noun | だらけ | だ / の / になる

Noun + だらけ means covered in or full of it, and it's nearly always bad news: 泥だらけ (muddy all over), ほこりだらけ (dusty), 間違いだらけ (full of mistakes). Use it with だ, の (ほこりだらけの部屋) or になる.

子供が、泥だらけで帰ってきた。 **kodomo ga dorodarake de kaette kita** The kids came home covered in mud.

机の上は、ほこりだらけだ。 **tsukue no ue wa hokoridarake da** The top of the desk is thick with dust.

床は、紙くずだらけになった。 **yuka wa kami kuzudarake ni natta** The floor ended up covered in scraps of paper.

dialogue the big clean

yui アンナ、部屋が散らかっているね…。床は紙くずだらけ、机はほこりだらけ。
anna heya ga chirakatte iru ne yuka wa kami kuzudarake tsukue wa hokoridarake · Anna, your room's a mess… The floor's covered in bits of paper, and the desk is thick with dust.

anna 仕事が忙しかったもんだから…。私、だらしないのが短所なの。
shigoto ga isogashikatta mon dakara watashi darashinai no ga tansho nano · Work's been so busy… Being untidy is my weak point.

yui よっぽど忙しかったんだね。窓も開けっぱなしだし。じゃあ、今日は掃除の日！
yoppodo isogashikatta nda ne mado mo akeppanashi da shi jā kyō wa sōji no hi · You must have been really busy. And the window's been left open, too. Right, today we clean!

yui まず床を掃いて、それから雑巾できれいにしよう。バケツに水を入れて、雑巾を濡らして、よく絞ってね。
mazu yuka o haite sorekara zōkin de kirei ni shiyō baketsu ni mizu o irete zōkin o nurashite yoku shibotte ne · First sweep the floor, then go over it with a cloth. Put water in the bucket, wet the cloth and wring it out well.

anna 洗剤は、なるべく少しにしよう。
senzai wa narubeku sukoshi ni shiyō · Let's use as little detergent as we can.

yui 洗濯物は、たたんでたんすにしまって。また散らかさないように！このコートは、クリーニングに出そう。
sentaku mono wa tatande tansu ni shimatte mata chirakasanai yōni kono kōto wa kurīningu ni dasō · Fold the washing and put it away in the chest of drawers. And don't make another mess! This coat should go to the dry cleaner's.

anna あ、本棚のねじが取れている。上の棚は、はしごに登らないと無理だね。
a hondana no neji ga torete iru ue no tana wa hashigo ni noboranai to muri da ne · Oh, a screw has come out of the bookcase. I can't reach the top shelf without a ladder.

yui そそっかしいアンナには、危ないよ。はしごは私が登る。
sosokkashii anna ni wa abunai yo hashigo wa watashi ga noboru · Too dangerous for a scatterbrain like you. I'll go up the ladder.

anna 結衣は本当に頼もしい！二人での初めての掃除にしては、割と早く終わったね。
yui wa hontō ni tanomoshii futari de no hajimeteno sōji ni shite wa warito hayaku owatta ne · Yui, you're a star! For the first time we've cleaned together, that was pretty quick.

yui 日当たりもいいし、きれいになると気持ちいいでしょう。じゃあ、お茶を飲んで、それから座布団を枕に昼寝しよう。
hiatari mo ii shi kirei ni naru to kimochi ii deshō jā ocha o nonde sorekara zabuton o makura ni hirune shiyō · It gets lots of sun, and it feels great when it's clean, doesn't it? Now, a cup of tea, and then a nap with a cushion for a pillow.

write it trace the grey, then write your own

片
to be tidied, be sorted out

乾
to dry (something)

禁

as in 禁煙 (きんえん): no smoking



掃

cleaning (public places, formal)

久

as in 久しぶり (ひさしぶり): (it's been) a long time

倍

ばい

double; (number) times as much

good to know · Noun + だらけ: covered in or full of something, usually unwelcome. 泥だらけ (muddy all over), ほこりだらけ (dusty), 間違いだらけ (full of mistakes). For nice things, use いっぱい or たくさん: 花でいっぱい (full of flowers). 花だらけ sounds like a problem.

You can clean a room in Japanese now, and describe it before and after. Tomorrow: tools and odd jobs.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 26 tools and odd jobs

Name tools and do odd jobs around the house, and say you got away without having to do something with ～ないで済む・～ずに済む.

Every home needs fixing now and then, and “we didn't have to call anyone in” is one of the most satisfying things to say. ないで済む is how.

words

word	kana	meaning	example
針金	はりがね · harigane	wire	壊れたかごを、針金で直した。 I fixed the broken basket with wire.
拭く	ふく · fuku	to wipe	テーブルを、きれいに拭いてください。 Please wipe the table clean.
不潔	ふけつ · fuketsu	dirty, unhygienic	不潔な手で、料理をしないでください。 Don't cook with dirty hands.
ブラシ	burashi	brush	ブラシで、靴の泥を落とした。 I brushed the mud off my shoes.
ペンチ	penchi	pliers	ペンチで、針金を切った。 I cut the wire with pliers.
ほうき	hōki	broom	ほうきで、庭の葉を掃いた。 I swept up the leaves in the garden with a broom.
干す	ほす · hosu	to hang out to dry, air	天気がいいから、布団を干そう。 It's a nice day, so let's air the futons.
汚す	よごす · yogosu	to make dirty, stain	新しい服を、もう汚してしまった。 I've already got my new clothes dirty.
粗い	あらい · arai	coarse, rough (grain, texture)	この布は、目が粗くて、風がよく通る。 This cloth has an open weave, so the air gets through.
入れ物	いれもの · iremono	container, case	お菓子を、入れ物に入れておいた。 I put the sweets in a container.
インキ	inki	ink (older word)	古い万年筆に、インキを入れた。 I filled the old fountain pen with ink.
オイル	oiru	oil (for machines, cooking, skin)	自転車に、オイルを差した{=put (oil) on}。 I oiled my bike.
重たい	おもたい · omotai	heavy (feels heavy)	この箱は、重たくて一人では持てない。 This box is too heavy for me to carry alone.
塊	かたまり · katamari	lump, chunk, mass	大きな肉の塊を、焼いた。 I roasted a big joint of meat.
カバー	kabā	cover	本に、カバーをかけた。 I put a cover on the book.
かみそり	kamisori	razor	新しいかみそりは、よく切れる。 A new razor cuts well.
カラー	karā	colour (in printing, photos)	白黒ではなく、カラーでコピーしてください。

			Please copy it in colour, not black and white.
空っぽ	からっぽ · karappo	empty	冷蔵庫が、空っぽだ。 The fridge is empty.

pattern ～ないで済む・～ずに済む (get away without having to)

ない form + で | verb ない-stem + ずに | 済む

～ないで済む and ～ずに済む mean you got away without having to do something, usually with relief: 行かないで済んだ (I didn't have to go after all). ずに is a little more written (する → せずに). The thing you avoided is usually trouble, cost or effort.

電話で話せたので、行かないで済んだ。 **denwa de hanaseta node ikanaide sunda** We sorted it out on the phone, so I didn't have to go.

早く気付いたので、大きな問題にならないで済んだ。 **hayaku kizuita node ōkina mondai ni naranaide sunda** We noticed early, so it didn't turn into a big problem.

自分で直したので、お金を使わずに済んだ。 **jibun de naoshita node okane o tsukawazu ni sunda** I fixed it myself, so I didn't have to spend any money.

dialogue ken's toolbag

ken トム君、道具を持ってきたよ。ペンチに針金、ブラシ、オイル、のこぎり、ねじ…。

tomukun dōgu o motte kita yo penchi ni harigane burashi oiru nokogiri neji · Tom, I've brought some tools. Pliers, wire, a brush, oil, a saw, screws...

tom 重たかったでしょう。ありがとうございます。裏口の戸が、閉まらないんです。

omotakatta deshō arigatōgozaimasu uraguchi no to ga shimaranai ndesu · That must have been heavy. Thank you. The back door won't shut.

ken ちょっと見せて。…ああ、古くなっているだけだ。オイルを差せば直るよ。修理の人を呼ばないで済む。

chotto misete ā furukunatte iru dake da oiru o saseba naoru yo shūri no hito o yobanaide sumu · Let me have a look. ...Ah, it's just old. A bit of oil and it'll be fine. No need to call anyone in.

tom よかった！お金を使わずに済みました。

yokatta okane o tsukawazu ni sumimashita · Great! That saved me some money.

ken 自転車は、ブラシで泥を落として、よく絞った雑巾で拭いておこう。泥だらけの自転車じゃ、目立つからね。

jitensha wa burashi de doro o otoshite yoku shibotta zōkin de fuite okō dorodarake no jitensha ja medatsu kara ne · As for the bike, let's brush the mud off and wipe it with a well-wrung cloth. A bike that's covered in mud gets noticed.

tom 物置の中は、空っぽの入れ物と、古いインキと、カバーのない本と、かみそりの箱ばかりです。

monōki no naka wa karappo no iremono to furui inki to kabā no nai hon to kamisori no hako bakari desu · The shed's full of empty containers, old ink, books with no covers and boxes of razors.

ken ほこりの塊や、紙のくずもあるね。不潔なものも多いから、手を汚さないように、手袋をしてね。かみそりには気をつけて。物置の修繕は、また今度にしよう。

hokori no katamari ya kami no kuzu mo aru ne fuketsuna mono mo ōi kara te o yogosanai yōni tebukuro o shite ne kamisori ni wa kiotsukete monōki no shūzen wa mata kondo ni shiyō · There are balls of dust and scraps of paper too. Lots of it is grimy, so wear gloves so you don't get your hands dirty. And be careful with those razors. We'll fix up the shed itself another time.

tom 健さんは、銀行で働いているわりに、道具の使い方が上手ですね。

kensan wa ginkō de hataraite iru warini dōgu no tsukai kata ga jōzu desu ne · For a banker, Ken, you're very handy with tools.

ken 子供のころから、父の手伝いをしていたからね。…あ、トム君、さっきから外の水が出しっぱなしだよ。

kodomo no koro kara chichi no tetsudai o shite ita kara ne a tomukun sakki kara soto no mizu ga dashippanashi da yo · I've been helping my dad since I was a kid. ...Oh, Tom, the outside tap has been running all this time.

write it trace the grey, then write your own

針
はり
needle; (clock) hand

干
to hang out to dry, air

汚 汚 汚 汚 汚 汚

汚

to make dirty, stain

均

as in 平均 (へいきん): average

good to know · ない form + で済む: get away without having to. 電話で話せたので、行かないで済んだ (I didn't have to go). ～ずに済む is the same, a little more written: 買わずに済んだ. する becomes せずに.

You can fix, clean and sort things in Japanese now, and save yourself a call to the repairman.
Tomorrow: stuff and materials.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 27 stuff and materials

Talk about materials and containers, sort the rubbish, and say "X will do" with ～でいい.

Rubbish sorting is the first test of life in a Japanese neighbourhood, and ～でいい (that'll do) is one of the most useful little phrases in the language.

words

word	kana	meaning	example
器具	きぐ · kigu	tool, appliance, utensil	電気器具は、水のそばで使わないでください。 Don't use electrical appliances near water.
ゴム	gomu	rubber; rubber band	髪を、ゴムで結んだ。 I tied my hair back with an elastic.
材木	ざいもく · zaimoku	timber (for building)	家を建てるための材木が、庭に置いてある。 The timber for building the house is in the garden.
芯	しん · shin	core, lead (of a pencil), wick	鉛筆の芯が、折れた。 My pencil lead broke.
水筒	すいとう · suitō	water bottle, flask	山に行く時は、水筒を持っていく。 I take a water bottle when I go to the mountains.
栓	せん · sen	stopper, plug, cork	お風呂の栓を、抜いた。 I pulled the plug out of the bath.
綱	つな · tsuna	rope, cable	太い綱を、みんなで引いた。 We all pulled on the thick rope together.
粒	つぶ · tsubu	grain, drop (small round thing)	大きな雨の粒が、窓に当たる。 Big drops of rain are hitting the window.
艶	つや · tsuya	gloss, shine, lustre	このテーブルは、古いのに艶がある。 This table is old, but it still has a shine.
尖る	とがる · togaru	to be pointed, sharp	この鉛筆は、先が尖っている。 This pencil has a sharp point.
中身	なかみ · nakami	contents, what's inside	箱の中身は、何ですか。 What's in the box?
破片	はへん · hahen	fragment, broken piece	割れたコップの破片に、気をつけて。 Mind the bits of broken glass.
ビニール	binīru	vinyl, plastic (sheet, bag)	ビニールの袋は、もう一度使える。 Plastic bags can be used again.
プラスチック	purasuchikku	plastic (hard)	プラスチックのコップは、軽くて便利だ。 Plastic cups are light and handy.
木材	もくざい · mokuzai	wood (as a material), lumber	この家には、日本の木材が使われている。 Japanese wood was used to build this house.

容器	ようき · yōki	container, vessel	プラスチックの容器は、洗ってから捨ててください。 Please rinse plastic containers before throwing them away.
扇ぐ	あおぐ · aogu	to fan	暑くて、紙で扇いだ。 It was hot, so I fanned myself with a piece of paper.
埋める	うめる · umeru	to bury; fill in (a gap)	庭に、木の箱を埋めた。 I buried a wooden box in the garden.

pattern ～でいい (x will do)

noun | でいい | です / よ

Noun + でいい means X will do, X is fine: 水でいいです (water's fine), 明日でいいよ (tomorrow's fine). It's modest, a way of not asking for more, and それでいい means “that's fine as it is”. Use がいい when you really want something.

「どれにする？」「これでいい。」 **dore ni suru kore de ii** “Which one do you want?” “This one's fine.”

名前は、名字だけでいいですよ。 **namae wa myōji dake de ii desu yo** Just your surname is fine for the name.

袋は、普通のビニールの袋でいい。 **fukuro wa futsūno binīru no fukuro de ii** An ordinary plastic bag will do.

dialogue rubbish day

ms nakamura トム君、おはよう。今日は、燃えないごみの日じゃないよ。
tomukun ohayō kyō wa moenai gomi no hi janai yo · Morning, Tom. Today isn't the day for non-burnable rubbish.

tom あ、そうですか。ごみの分け方が、まだよくわからなくて…。
a sō desu ka gomi no wake kata ga mada yoku wakaranakute · Oh, really? I still don't really get how to sort the rubbish...

ms nakamura プラスチックの容器は、中身を出して空っぽにして、ブラシで洗ってから出してね。
purasuchikku no yōki wa nakami o dashite karappo ni shite burashi de aratte kara dashite ne · Plastic containers: empty them out and give them a scrub with a brush before you put them out.

tom 袋は、このビニールの袋でいいですか。
fukuro wa kono binīru no fukuro de ii desu ka · Is this plastic bag OK for them?

ms nakamura うん、それでいい。それから、袋に名前を書いてね。氏名じゃなくて、名字だけでいいよ。
un sorede ii sorekara fukuro ni namae o kaite ne shimei janakute myōji dake de ii yo · Yes, that's fine. And write your name on the bag. Not your full name, just your surname is fine.

tom 物置から、古い材木と、ゴムの手袋と、太い綱と、ガラスの破片が出てきたんです。針金とペンチ、それからかみそりは、何のごみですか。
monōki kara furui zaimoku to gomu no tebukuro to futoi tsuna to garasu no hahen ga dete kita ndesu harigane to penchi sorekara kamisori wa nan no gomi desu ka · Old timber, rubber gloves, a thick rope and bits of broken glass came out of the shed. And what kind of rubbish are wire, pliers and razors?

ms nakamura ガラスの破片は危ないから、箱に入れて出してね。古いインキの瓶も、同じよ。木材は、なるべく短く切って。野菜のくずは、庭に埋めてもいいよ。
garasu no hahen wa abunai kara hako ni irete dashite ne furui inki no bin mo onaji yo mokuzai wa narubeku mijikaku kitte yasai no kuzu wa niwa ni umete mo ii yo · Broken glass is dangerous, so put it in a box. Same with old ink bottles. Cut the wood as short as you can. You can bury vegetable scraps in the garden.

ms nakamura あら、これは昔の電気の器具ね。艶があって、きれい。鈴木さんのお姉さんの家だけあって、いい物が多いね。捨てるのはもったいないよ。
ara kore wa mukashi no denki no kigu ne tsuya ga atte kirei suzukisan no onēsan no ie dake atte ii mono ga ōi ne suteru no wa mottainai yo · Oh, this is an old electrical gadget. Look at that shine, it's lovely. It's Mr Suzuki's sister's house, so of course there are nice things. It'd be a waste to throw it out.

tom 物置は、まだほこりだらけなんです。…ところで、今日は暑いですね。
monōki wa mada hokoridarake nandesu tokorode kyō wa atsui desu ne · The shed's still thick with dust. ...It's hot today, isn't it?

ms nakamura 本当。紙で扇いでも、全然涼しくならない。さあ、残りは来週の水曜日に出してね。
hontō kami de aoide mo zenzen suzushiku naranai sā nokori wa raishū no suiyōbi ni dashite ne · It is. Fanning yourself with paper doesn't help at all. Right, put the rest out next Wednesday.

write it trace the grey, then write your own

材
timber (for building)



筒
water bottle, flask

粒
つぶ
grain, drop (small round thing)

埋
to bury; fill in (a gap)

億
おく
a hundred million

伸
as in 伸びる (のびる): to grow, stretch, get longer

good to know · Noun + でいい: X will do, X is fine. 水でいいです (water is fine). It's modest: you don't ask for anything special. Careful with the tone: 水でいい can sound like “water will do, I suppose”. 水がいいです means you actually want water.

You can sort your rubbish like a local now, and say “that'll do” without sounding rude. Tomorrow: bend, break and spill.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 28 bend, break and spill

Describe little accidents at home (spills, breakages, things that roll away), and say “unless you…” with ～ないことには.

Hands-on verbs are what you need when things go wrong in the kitchen, and ないことには is how Japanese people say “we won't know until we try”.

words

word	kana	meaning	example
裏返す	うらがえす · uragaesu	to turn over, turn inside out	肉を裏返して、もう少し焼く。 Turn the meat over and cook it a bit longer.
押さえる	おさえる · osaeru	to hold down, press; hold back	紙が飛ばないように、手で押さえた。 I held the paper down so it wouldn't blow away.
反る	そる · soru	to warp, bend back	雨で、木の戸が反ってしまった。 The rain has warped the wooden door.
重ねる	かさねる · kasaneru	to pile up, put one on another	お皿を重ねて、戸棚にしまった。 I stacked the plates and put them in the cupboard.
かぶせる	kabuseru	to cover (with), put over	寝ている子に、毛布をかぶせた。 I put a blanket over the sleeping child.
崩す	くずす · kuzusu	to break down, demolish; break (a note)	千円を、崩してもらえますか。 Could you break a 1000-yen note for me?
砕く	くだく · kudaku	to crush, smash	氷を砕いて、ジュースに入れた。 I crushed some ice and put it in the juice.
砕ける	くだける · kudakeru	to break, be smashed	床に落ちて、コップが砕けた。 The glass fell on the floor and smashed.
くっつく	kuttsuku	to stick (to), cling	ご飯が、手にくっついた。 The rice stuck to my hands.
くっつける	kuttsukeru	to stick together, join	二つの机をくっつけて、大きくした。 We pushed two desks together to make a bigger one.
汲む	くむ · kumu	to draw (water), scoop	昔は、井戸から水を汲んでいた。 In the old days, people drew water from a well.
くるむ	kurumu	to wrap (up), swaddle	赤ちゃんを、タオルでくるんだ。 I wrapped the baby in a towel.
削る	けずる · kezuru	to shave, sharpen; cut back	ナイフで、鉛筆を削った。 I sharpened the pencil with a knife.
こする	kosuru	to rub, scrub	眠くて、目をこすった。 I was sleepy and rubbed my eyes.
こぼす	kobosu	to spill; to grumble	子供が、ジュースをこぼした。 The child spilt his juice.

こぼれる	koboreru	to spill, overflow	コップから、水がこぼれた。 Water spilt out of the glass.
転がす	ころがす · korogasu	to roll (something)	ボールを転がして、子供と遊んだ。 I played with the child, rolling a ball.
転がる	ころがる · korogaru	to roll, tumble	ボールが、坂を転がっていった。 The ball rolled down the slope.

pattern ～ないことには (unless, until you...)

ない form | ことには | negative result

～ないことには means “unless you do X”, and the second half says nothing can happen without it: 食べてみないことには、わからない (you can't tell until you taste it). The result is nearly always negative: わからない, 始まらない, 何とも言えない.

食べてみないことには、おいしいかどうかわからない。 **tabete minai koto ni wa oishii ka dōka wakaranai** You can't tell whether it's good until you taste it.

片付けないことには、ご飯が食べられない。 **katazukenai koto ni wa gohan ga taberarenai** We can't eat until we've cleared up.

本人に聞かないことには、本当のことはわからない。 **honnin ni kikanai koto ni wa hontō no koto wa wakaranai** Until we ask him, we won't know the truth.

dialogue a busy little boy

miki アンナちゃん、いらっしゃい。ちょっと散らかっているけど、どうぞ。
annachan irasshai chotto chirakatte iru kedo dōzo · Come in, Anna. It's a bit of a mess, but come in.

ken 今、肉を焼いているところ。…じゃあ、裏返して、もう少し焼こう。
ima niku o yaite iru tokoro jā uragaeshite mō sukoshi yakō · I'm just cooking the meat. ...Right, turn it over and give it a bit longer.

miki あ、坊やがジュースをこぼした！テーブルから床まで、こぼれている。
a bōya ga jūsu o koboshita tēburu kara yuka made koborete iru · Oh, he's spilt his juice! It's gone all over the table and onto the floor.

anna 私が拭きます。ジュースで、靴下が床にくっつきますね。坊ちゃんは、元気ですね。
watashi ga fukimasu jūsu de kutsushita ga yuka ni kuttsukimasu ne botchan wa genki desu ne · I'll wipe it up. My socks are sticking to the floor with all this juice. He's full of beans, isn't he?

miki ありがとう。さっきから、ボールを転がしたり、おもちゃの箱を重ねて崩したり、元気でしょうがないの。
arigatō sakki kara bōru o korogashitari omocha no hako o kasanete kuzushitari genki de shō ga nai no · Thanks. He's been rolling his ball around and stacking up toy boxes and knocking them down. There's no stopping him.

ken あっ、ボールが転がって、コップが落ちた。…砕けた！破片に気をつけて。
a bōru ga korogatte koppu ga ochita kudaketa hahen ni kiotsukete · Oh no, the ball's rolled into a glass and knocked it off. ...It's smashed! Mind the pieces.

anna 坊や、動かないで。…手を押さえておくね。大丈夫、どこも痛くないみたい。
bōya ugokanaide te o osaete oku ne daijōbu doko mo itakunaimitai · Don't move, sweetie. ...I'll hold your hand. It's OK, nothing seems to hurt.

miki よかった。病院に行かないで済んだね。服がジュースだらけだから、タオルでくるんであげて。片付けないことには、ご飯が食べられないね。
yokatta byōin ni ikanaide sunda ne fuku ga jūsudarake dakara taoru de kurunde agete katazukenai koto ni wa gohan ga taberarenai ne · Phew. No trip to the hospital, then. His clothes are soaked in juice, so wrap him in a towel. We can't eat until we've cleared this up.

ken テーブルを二つくっつけて、みんなで食べよう。氷を砕いて、ジュースももう一度作るよ。…あれ、坊やはテレビをつけっぱなしで、もう寝てしまった。よっぽど疲れたんだね。
tēburu o futatsu kuttsukete minna de tabeyō kōri o kudaite jūsu mo mōichido tsukuru yo are bōya wa terebi o tsukeppanashi de mō nete shimatta yoppodo tsukareta nda ne · Let's push the two tables together and all eat together. I'll crush some ice and make the juice again. ...Oh, he's fallen asleep with the TV on. He must be worn out.

anna 毛布をかぶせてあげますね。…あ、これが家族の写真！真ん中がおじいさんとおばあさんで、みんないい笑顔ですね。
mōfu o kabusete agemasu ne a kore ga kazoku no shashin mannaka ga ojiisan to obāsan de minna ii egao desu ne · I'll put a blanket over him. ...Oh, here's the family photo! Your grandparents in the middle, and everyone smiling.

write it trace the grey, then write your own

爆

as in 爆発 (ばくはつ): explosion

崩

to break down, demolish; break (a note)

good to know · ない form + ことには + a negative: unless you do X, you can't… やってみないことには、わからない (you won't know until you try). The second half is almost always negative or impossible: わからない, 始まらない, 何とも言えない.

You can cope with a kitchen full of chaos in Japanese now. Next: the mission, Tom's old house in a storm.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 29 mission: tom's old house

Follow a storm night in an old Japanese house and the clean-up after it: shutters, a power cut, broken tiles, tools, rubbish and a well-earned cup of tea, using everything from this unit.

Unit 4 in one story: the parts of a Japanese house, housework, tools and materials, hands-on verbs, and the grammar for "be careful of", "as much as possible", "left on", "covered in", "got away without", "X will do" and "unless".

chapter 1 the typhoon warning

mr suzuki トム君、今夜、台風が来るよ。中村さんから、町のお知らせが来ている。読んでごらん。

tomukun kon'ya taifū ga kuru yo nakamurasan kara machi no oshirase ga kite iru yonde goran · Tom, there's a typhoon coming tonight. Ms Nakamura has sent round a notice. Have a read.

tom 「地区の皆さんへ。今夜、大きな台風が来ます。夕方までに雨戸を閉めて、なるべく外に出ないでください。停電や断水に備えて、水筒やバケツに水を入れ、ろうそくと灯油を用意しておきましょう。物置や垣根の近くの物は、飛ばないように中に入れてください。古い家屋は、特に瓦に気をつけてください。中村」

chiku no minasan e kon'ya ōkina taifū ga kimasu yūgata made ni amado o shimete narubeku soto ni denai de kudasai teiden ya dansui ni sonaete suitō ya baketsu ni mizu o ire rōsoku to tōyu o yōi shite okimashō monōki ya kakine no chikaku no mono wa tobanai yōni naka ni irete kudasai furui kaoku wa tokuni kawara ni kiotsukete kudasai nakamura · "To everyone in the area: a big typhoon is coming tonight. Please close your storm shutters by early evening and stay indoors as much as you can. In case of power or water cuts, fill water bottles and buckets, and have candles and kerosene ready. Bring in anything near your sheds and hedges so it doesn't blow away. If you live in an old house, take special care with the roof tiles. Nakamura"

mr suzuki 姉の家は古いから、心配だ。一人で大丈夫？

ane no ie wa furui kara shinpai da hitori de daijōbu · My sister's house is old, so I'm worried. Will you be all right on your own?

tom 別に怖いわけではないんですが…。実は、アンナと結衣が泊まりに来てくれるんです。

betsuni kowai wake de wa nai ndesu ga jitsuha anna to yui ga tomari ni kite kureru ndesu · It's not that I'm scared, but… Actually, Anna and Yui are coming to stay the night.

mr suzuki それはいい。三人なら安心だ。何かあったら、裏口からすぐ逃げるんだよ。

sore wa ii sannin nara anshin da nanika attara uraguchi kara sugu nigeru nda yo · Good. With three of you, I won't worry. If anything happens, get straight out through the back door.

chapter 2 the storm night

yui トム、泊めてくれてありがとう。引っ越しして、最初の台風だね。雨戸は全部閉めた？

tomu tomete kurete arigatō hikkoshi shite saisho no taifū da ne amado wa zenbu shimeta · Tom, thanks for having us. Your first typhoon since you moved in. Have you closed all the shutters?

tom うん。でも、障子と窓の隙間から、風が入ってくる。瓦も、ずっと鳴っているし。雨戸のねじも、一本取れていた。

un demo shōji to mado no sukima kara kaze ga haitte kuru kawara mo zutto natte iru shi amado no neji mo ippon torete ita · Yes. But the wind's getting in through the gaps round the paper screens and windows. And the roof tiles keep rattling. A screw had come out of one of the shutters, too.

anna 断水になる前に、手洗いと歯磨きを済ませよう。それから、座敷に布団を三つ敷いて寝よう。シーツと枕は、押し入れにあったよ。

dansui ni naru mae ni tearai to hamigaki o sumaseyō sorekara zashiki ni futon o mittsu shiite neyō shītsu to makura wa oshiire ni atta yo · Let's wash our hands and brush our teeth before the water goes off. Then let's lay out three futons in the tatami room. The sheets and pillows were in the cupboard.

yui あ、電気が消えた！停電だ。

a denki ga kieta teiden da · Oh, the lights have gone out! A power cut.

anna あ、台所の水が出しっぱなしだった！…止めたよ。

a daidokoro no mizu ga dashippanashi datta tometa yo · Oh, the kitchen tap was left running! ...I've turned it off.

tom ろうそくは、たんすの中。火に気をつけて。灯油のストーブは、換気をしないと危ないから、なるべく使わないようにしよう。

rōsoku wa tansu no naka hi ni kiotsukete tōyu no sutōbu wa kanki o shinai to abunai kara narubeku tsukawanai yōni shiyō · The candles are in the chest of drawers. Careful with the flame. The kerosene heater isn't safe unless you let air in, so let's try not to use it.

anna ろうそくの光で見ると、床の間の飾りも、襖の絵も、百年前みたい。

rōsoku no hikari de miru to toko no ma no kazari mo fusuma no e mo hyakunen maemitai · By candlelight, the scroll in the alcove and the pictures on the sliding doors look like they're from a hundred years ago.

yui 目覚ましは、これでいいよね。明日の起床は6時。寒いから、アンナを毛布でくるんであげる。

mezamashi wa kore de ii yo ne ashita no kishō wa 6ji samui kara anna o mōfu de kurunde ageru · This'll do as an alarm, right? Wake-up tomorrow is six. It's cold, so I'll wrap you up in a blanket, Anna.

tom 外の様子は、朝にならないことにはわからない。今夜は、早く寝よう。

soto no yōsu wa asa ni naranai koto ni wa wakaranai kon'ya wa hayaku neyō · We won't know what it's like outside until morning. Let's get an early night.

chapter 3 the morning after

yui 見て！庭が葉と枝だらけ。垣根も倒れているし、腰掛けも転がっている。
mite niwa ga ha to edadarake kakine mo taorete iru shi koshikake mo korogatte iru · Look! The garden's covered in leaves and branches. The hedge has come down, and the bench has been blown over.

tom 屋根の瓦が二枚落ちて、砕けている。破片が井戸の近くまで転がっているよ。煙突は大丈夫みたい。
yane no kawara ga nimai ochite kudakete iru hahen ga ido no chikaku made korogatte iru yo entotsu wa daijōbumitai · Two roof tiles have fallen and smashed. Pieces have rolled all the way to the well. The chimney looks OK.

anna 物置の戸も、雨で反ってしまって、閉まらない。中の材木も、水だらけ。マンションだったら、こんなことはないね。
monōki no to mo ame de sotte shimatte shimaranai naka no zaimoku mo mizudarake manshon dattara konna koto wa nai ne · The shed door has warped in the rain and won't shut. The timber inside is soaked. This wouldn't happen in a block of flats.

tom 家主の鈴木さんのお姉さんに、何と言えばいいのかな。玄関の床も、泥の塊だらけだ。
yanushi no suzukisan no onēsan ni nan to ieba ii no kana genkan no yuka mo doro no katamaridarake da · What am I going to tell the owner, Mr Suzuki's sister? The entrance floor is covered in lumps of mud, too.

ken おはよう！心配で来たよ。道具を全部持ってきた。はしご、のこぎり、釘、針金、ペンチ、ブラシ、オイル…。
ohayō shinpai de kita yo dōgu o zenbu motte kita hashigo nokogiri kugi harigane penchi burashi oiru · Morning! I was worried, so I came over. I've brought all my tools. Ladder, saw, nails, wire, pliers, a brush, oil…

tom 重たかったでしょう。健さん、よっぽど心配してくれたんですね。
omotakatta deshō kensan yoppodo shinpai shite kureta ndesu ne · That must have been heavy. You must have been really worried about us, Ken.

ken 瓦は、はしごに登って見ないことには、何とも言えない。下水も見ておこう。でも、修理の人を呼ばないで済むかもしれない。
kawara wa hashigo ni nobotte minai koto ni wa nan to mo ienai gesui mo mite okō demo shūri no hito o yobanaide sumu kamoshirenai · I can't say anything about the tiles until I've been up the ladder and had a look. Let's check the drains too. But we might get away without calling in a repairman.

chapter 4 the clean-up notice

ms nakamura 「町の皆さんへ。台風の後の片付けについて、お知らせします。」

machi no minasan e taifū no ato no katazuke ni tsuite oshirase shimasu · “To everyone in the neighbourhood. Here is how we'll clear up after the typhoon.”

ms nakamura 「折れた木の枝や、割れたガラスの破片は、なるべく早く片付けてください。ガラスは紙に包んで、袋に「危ない」と書いてください。袋は、家にある袋でいいです。」

oreta ki no eda ya wareta garasu no hahen wa narubeku hayaku katazukete kudasai garasu wa kami ni tsutsunde fukuro ni abunai to kaite kudasai fukuro wa ie ni aru fukuro de ii desu · “Please clear away broken branches and pieces of broken glass as soon as you can. Wrap the glass in paper and write ‘danger’ on the bag. Any bag you have at home will do.”

ms nakamura 「ぬれた畳や布団は、今週だけ、月曜日から金曜日まで、いつ出してもいいことにします。」

nureta tatami ya futon wa konshū dake getsuyōbi kara kin'yōbi made itsu dashite mo ii koto ni shimasu · “This week only, wet tatami mats and futons can go out any day from Monday to Friday.”

ms nakamura 「屋根が壊れた家は、一人で直さないで、中村まで連絡してください。高い所に上るのは危ないです。みんなでの片付けは、日曜日の朝9時からです。手袋を持ってきてください。中村」

yane ga kowareta ie wa hitori de naosa nai de nakamura made renraku shite kudasai takai tokoro ni noboru no wa abunai desu minna de no katazuke wa nichiyōbi no asa 9ji kara desu tebukuro o motte kite kudasai nakamura · “If your roof is damaged, don't fix it on your own: let Nakamura know. Climbing up high is dangerous. The neighbourhood clean-up is on Sunday from 9 a.m. Please bring gloves. Nakamura”

chapter 5 the big clean-up

miki 私も来たよ。坊やは母に預けてきた。さあ、みんなで掃除しよう！

watashi mo kita yo bōya wa haha ni azukete kita sā minna de sōji shiyō · I'm here too. I've left our boy with my mum. Right, let's clean up!

yui 庭は私とアンナ。ほうきで葉を掃いて、くずはビニールの袋に入れる。尖った破片は、ゴムの手袋をして拾ってね。倒れた垣根は、綱で引いて直そう。

niwa wa watashi to anna hōki de ha o haite kuzu wa binīru no fukuro ni ireru togatta hahen wa gomu no tebukuro o shite hirotte ne taoreta kakine wa tsuna de hiite naosō · Anna and I will do the garden. Sweep up the leaves with the broom and put the bits in plastic bags. Wear rubber gloves to pick up the sharp pieces. Let's pull the hedge back into place with a rope.

miki 中は、バケツに水を汲んで、雑巾を濡らして、よく絞って。こぼさないでね。洗剤は、なるべく少しで。床は泥だらけだから、拭いたらすぐ乾かそう。

naka wa baketsu ni mizu o kunde zōkin o nurashite yoku shibotte kobosanaide ne senzai wa narubeku sukoshi de yuka wa dorodarake dakara fuitara sugu kawakasō · For inside, fill a bucket with water, wet the cloths and wring them out well. Don't spill it. Use as little detergent as you can. The floor's covered in mud, so let's dry it as soon as we've wiped it.

anna 布団とシーツと座布団は、日当たりのいい所に干して。たたむのは、乾いてからね。

futon to shītsu to zabuton wa hiatari no ii tokoro ni hoshite tatamu no wa kawaite kara ne · Hang the futons, sheets and cushions out somewhere sunny. Fold them once they're dry.

ken 割れた瓦は、針金で押さえて、上に重たい板をかぶせておいた。割れていない瓦は、重ねて物置に入れたよ。これでいい。来週、ちゃんと直そう。

wareta kawara wa harigane de osaete ue ni omotai ita o kabusete oita warete inai kawara wa kasanete monōki ni ireta yo kore de ii raishū chanto naosō · I've held the cracked tiles down with wire and put a heavy board over the top. I stacked the good tiles in the shed. That'll do. We'll fix it properly next week.

tom 物置の戸も、少し削って、オイルを差したら閉まりました！健さんは、銀行で働いているわりに、何でもできますね。

monōki no to mo sukoshi kezutte oiru o sashitara shimarimashita kensan wa ginkō de hataraite iru warini nan demo dekimasu ne · And the shed door shuts now that we've shaved it down a bit and oiled it! For a banker, Ken, you can do anything.

yui ごみは、燃えるごみと、プラスチックの容器と、木材に分けたよ。紙屑と、中身が空っぽの入れ物も。…やっと片付いた！

gomi wa moeru gomi to purasuchikku no yōki to mokuzai ni waketa yo kamikuzu to nakami ga karappo no iremono mo yatto katazuita · I've sorted the rubbish into burnable, plastic containers and wood. Plus scrap paper and empty containers. ...Finally, it's all sorted!

miki 汚した手は、蛇口の所でよく洗ってね。泥が手にくっついて、なかなか取れないけど。不潔なままご飯を食べないように！

yogoshita te wa jaguchi no tokoro de yoku aratte ne doro ga te ni kuttsuite nakanaka torenai kedo fuketsuna mama gohan o tabenai yōni · Wash your dirty hands well at the tap. The mud sticks to your hands and doesn't want to come off, but nobody eats with grubby hands!

chapter 6 tea in the guest room

mr suzuki みんな、ありがとう。姉の家が、台風の前よりきれいになった。お礼に、何がいい？

minna arigatō ane no ie ga taifū no mae yori kirei ni natta orei ni nani ga ii · Thank you, everyone. My sister's house is cleaner than before the typhoon. What can I give you as a thank-you?

ken お礼なんて、お茶でいいですよ。

orei nante ocha de ii desu yo · No need for that. A cup of tea will do.

mr suzuki では、客間でお茶にしよう。トム君、留守番をしていてくれたのが、君で本当によかった。姉も、貸家にしないでよかったと言っている。この家は、もうトム君の住まいだね。

dewa kyakuma de ocha ni shiyō tomukun rusuban o shite ite kureta no ga kimi de hontō ni yokatta ane mo kashiya ni shinaide yokatta to itte iru kono ie wa mō tomukun no sumai da ne · Then let's have tea in the guest room. Tom, I'm so glad it was you minding the house. My sister says she's glad she didn't rent it out to strangers. This house is your home now.

tom ありがとうございます。台風は怖かったけど、ろうそくの光の座敷は忘れません。衣食住の大切さが、よくわかりました。毎朝の庭の掃除は、これからも僕の日課です。

arigatōgozaimasu taifū wa kowakatta kedo rōsoku no hikari no zashiki wa wasuremasen ishokujū no taisetsusa ga yoku wakarimashita maiasa no niwa no sōji wa korekara mo boku no nikka desu · Thank you. The typhoon was scary, but I'll never forget the tatami room by candlelight. I really understand now how much food, clothes and a roof matter. Sweeping the garden every morning will stay my daily routine.

anna 掃除の後のお茶は、最高ですね。日当たりもいいし、トムには別荘みたい。このまま昼寝したい。

sōji no ato no ocha wa saikō desu ne hiatari mo ii shi tomu ni wa bessōmitai kono mama hirune shitai · Tea after cleaning is the best. It's so sunny in here; it's like a holiday home for Tom. I'd love a nap right now.

yui アンナ、また寝るの？…でも、私も。

anna mata neru no demo watashi mo · Anna, sleeping again? …Me too, actually.

Unit 4 done: you can live in, look after and repair a Japanese home, storm and all. Next unit: food and clothes.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 30 in the kitchen

Talk about cooking at home, step by step, and say what you think is best with ～は～に限る.

Kitchen verbs are everyday Japanese, and に限る is how people recommend food, places and cures with total conviction.

words

word	kana	meaning	example
暖める	あたためる · atatameru	to warm (up) a room, your hands	寒い朝は、まずストーブで台所を暖める。 On cold mornings, the first thing I do is warm up the kitchen with the heater.
炒る	いる · iru	to roast, dry-fry (beans, sesame)	鍋で豆を炒ると、いい香りがする。 When you roast beans in a pan, they smell wonderful.
薄める	うすめる · usumeru	to dilute, thin, water down	濃すぎたら、お湯で薄めてください。 If it's too strong, thin it with some hot water.
加熱	かねつ · kanetsu	heating (加熱する: to heat, cook)	肉は、よく加熱してから食べてください。 Make sure meat is cooked through before you eat it.
釜	かま · kama	iron pot, rice pot	昔は、ご飯を釜で炊いていた。 In the old days, rice was cooked in an iron pot.
刻む	きざむ · kizamu	to chop finely, mince; to carve	野菜を細かく刻んで、スープに入れる。 Chop the vegetables finely and put them in the soup.
焦がす	こがす · kogasu	to burn, scorch (food)	電話に夢中で、魚を焦がしてしまった。 I got so caught up in a phone call that I burnt the fish.
焦げる	こげる · kogeru	to get burnt, scorched	何か焦げているにおいがする。 I can smell something burning.
こしらえる	koshiraeru	to make, put together (casual)	祖母は、残った野菜で何でもこしらえてくれた。 My grandmother could make something out of any leftover vegetables.
さじ	saji	spoon; spoonful	紅茶に、砂糖をさじで一杯入れる。 I put a spoonful of sugar in my tea.
さす	sasu	to pour in, add (a little liquid)	鍋の水が少なくなったら、水をさしてください。 When the water in the pot gets low, add a little more.
冷ます	さます · samasu	to let (something) cool	熱いスープを、少し冷ましてから飲む。 I let the hot soup cool a little before I drink it.
冷める	さめる · sameru	to get cold, cool down	早く食べないと、料理が冷めるよ。 Eat up quickly, or the food will get cold.
食器	しょっき · shokki	dishes, tableware	食事の後、みんなで食器を洗った。 After the meal we all did the dishes.
炊事	すいじ · suiji	cooking, kitchen work	キャンプでは、みんなで炊事をした。 At the camp we all did the cooking together.

瀬戸物	せともの · setomono	china, pottery, crockery	瀬戸物は割れやすいから、運ぶ時に気をつけて。 China breaks easily, so be careful when you carry it.
炊く	たく · taku	to cook (rice)	毎朝、家族の分のご飯を炊く。 Every morning I cook rice for the family.
出来上がり	できあがり · dekiagari	the finished result; done!	卵を入れて、3分待てば出来上がり。 Add the egg, wait three minutes, and it's done.
溶く	とく · toku	to beat (eggs), mix (into liquid)	卵を溶いて、スープに少しずつ入れる。 Beat the eggs and pour them into the soup a little at a time.

pattern ～は～に限る (nothing beats...)

situation | は | noun / verb (dictionary form) | に限る

X は Y に限る means when it comes to X, nothing beats Y. Y is a noun or a verb in the dictionary form. It's a personal opinion, but said as if it were a rule of nature: it's how Japanese people recommend food, places and cures.

夏は、冷たいそばに限る。 **natsu wa tsumetai soba ni kagiru** In summer, nothing beats cold soba.

疲れた時は、早く寝るに限る。 **tsukareta toki wa hayaku neru ni kagiru** When you're tired, the best thing is an early night.

寒い朝は、熱いお茶に限る。 **samui asa wa atsui ocha ni kagiru** On a cold morning, you can't beat a hot cup of tea.

dialogue testing the recipes

ken アンナさん、来てくれてありがとう。台所を少し改造したんだ。新しい器具も入れたよ。寒いから、まず暖めるね。

annasan kite kurete arigatō daidokoro o sukoshi kaizō shita nda atarashii kigu mo ireta yo samui kara mazu atatameru ne · Thanks for coming, Anna. I've done the kitchen up a bit. I've put in some new equipment, too. It's cold, so let me warm it up first.

anna 中村さんの料理教室は、来週ですよね。何を作るんですか。

nakamurasan no ryōri kyōshitsu wa raishū desu yo ne nani o tsukuru ndesu ka · Ms Nakamura's cooking class is next week, right? What are you making?

ken 釜で炊いたご飯と、卵のスープ。寒い日は、熱いスープに限るからね。炊事が苦手な人でも、簡単にこしらえられるよ。

kama de taita gohan to tamago no sūpu samui hi wa atsui sūpu ni kagiru kara ne suiji ga nigatena hito demo kantanni koshiraerareru yo · Rice cooked in an iron pot, and egg soup. On a cold day, nothing beats hot soup. Even people who don't cook can knock it up easily.

anna スープは、どうやって作るんですか。

sūpu wa dō yatte tsukuru ndesu ka · How do you make the soup?

ken 野菜を細かく刻んで、鍋に入れる。濃すぎたら、水をさして薄める。最後に卵を溶いて、さじで少しずつ入れて、よく加熱する。

yasai o komakaku kizande nabe ni ireru kosugitara mizu o sashite usumeru saigo ni tamago o toite saji de sukoshizutsu irete yoku kanetsu suru · Chop the vegetables finely and put them in the pot. If it's too strong, add a little water to thin it. Last, beat an egg, add it a spoonful at a time and cook it through.

anna いい香り！隣で、豆も炒っているんですか。

ii kaori tonari de mame mo itte iru ndesu ka · Something smells good! Are you roasting beans too?

ken あっ、話に夢中で、豆を焦がしてしまった！

a hanashi ni muchū de mame o kogashite shimatta · Oh no, I was so busy talking that I've burnt the beans!

anna 少し焦げただけですよ。これでいいです。でも、床が豆だらけ！

sukoshi kogeta dake desu yo kore de ii desu demo yuka ga mamedarake · They're only a little burnt. They're fine like this. But there are beans all over the floor!

ken ありがとう。スープは熱いから、少し冷ましてね。ご飯は冷めないように、お皿をかぶせておく。はい、出来上がり！

arigatō sūpu wa atsui kara sukoshi samashite ne gohan wa samenai yōni osara o kabusete oku hai dekiagari · Thanks. The soup's hot, so let it cool a bit. I'll put a plate over the rice to keep it warm. There you go, done!

anna おいしい！食器は、私が洗います。洗剤は、どこですか。瀬戸物のお皿は割れやすいから、気をつけますね。

oishii shokki wa watashi ga araimasu senzai wa doko desu ka setomono no osara wa wareyasui kara kiotsukemasu ne · Delicious! I'll do the dishes. Where's the washing-up liquid? China plates break easily, so I'll be careful.

write it trace the grey, then write your own

薄 薄 薄 薄 薄 薄 薄 薄 薄 薄 薄 薄 薄 薄 薄 薄

薄

to dilute, thin, water down

溶

to beat (eggs), mix (into liquid)

陸

りく

land (not sea)

good to know · X は Y に限る: when it comes to X, nothing beats Y. It's your own opinion, said with conviction. Y can be a noun (熱いお茶に限る) or a verb in the dictionary form (早く寝るに限る).

You can cook a simple Japanese meal in Japanese now, and say what's best with に限る. Tomorrow: boiling, steaming and serving.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 31 boil, stir and serve

Follow and give cooking steps (boil, steam, stir, serve), and tell what happened when you tried something with ～たところ.

Recipes and kitchen disasters make great small talk, and たところ is how Japanese tells a little story of trying something and finding out.

words

word	kana	meaning	example
煮える	にえる · nieru	to be cooked (by boiling), be done	野菜がよく煮えたら、火を止める。 When the vegetables are cooked through, turn off the heat.
煮る	にる · niru	to simmer, boil, stew	魚を、しょうゆと砂糖で甘く煮る。 Simmer the fish in soy sauce and sugar until it's sweet.
熱する	ねっする · nessuru	to heat (up)	フライパンを熱してから、油を入れる。 Heat the frying pan before you put the oil in.
冷やす	ひやす · hiyasu	to chill, cool (down)	飲み物を、冷蔵庫で冷やしておいた。 I put the drinks in the fridge to chill.
蓋	ふた · futa	lid, cap	鍋に蓋をして、10分煮る。 Put the lid on the pot and simmer for ten minutes.
フライパン	furaipan	frying pan	フライパンで、卵を焼く。 I fry an egg in the frying pan.
分量	ぶんりょう · bunryō	amount, quantity (in a recipe)	砂糖の分量を間違えて、甘すぎるケーキになった。 I got the amount of sugar wrong, and the cake came out far too sweet.
包丁	ほうちょう · hōchō	kitchen knife	包丁を使う時は、指に気をつけて。 Mind your fingers when you use the knife.
盆	ぼん · bon	tray	お茶をお盆に乗せて、運んだ。 I carried the tea in on a tray.
混ざる	まざる · mazaru	to get mixed, blend	卵と砂糖がよく混ざったら、牛乳を入れる。 Once the eggs and sugar are well mixed, add the milk.
混じる	まじる · majiru	to be mixed in (among)	ご飯に、小さい石が混じっていた。 There was a little stone in the rice.
混ぜる	まぜる · mazeru	to mix, stir	材料を全部混ぜて、焼く。 Mix all the ingredients together and bake.
むく	muku	to peel, skin	母は、果物の皮をむくのが上手だ。 My mother is good at peeling fruit.
蒸す	むす · musu	to steam	野菜は、蒸すと甘くなる。 Vegetables get sweeter when you steam them.
盛る	もる · moru	to serve, dish up, heap	料理を、大きいお皿に盛った。 I served the food on a big plate.
やかん	yakan	kettle	やかんで、お湯を沸かす。 I boil water in the kettle.

湯気	ゆげ · yuge	steam (rising), vapour	鍋から、白い湯気が出ている。 White steam is rising from the pot.
ゆでる	yuderu	to boil (in water)	卵を10分ゆでる。 Boil the eggs for ten minutes.
湯のみ	ゆのみ · yunomi	teacup (without a handle)	湯のみに、熱いお茶を入れる。 I pour hot tea into the teacup.

pattern ~ところ (when i did it, i found...)

verb (た-form) ところ 、 what you found

Verb た-form + ところ, then what you found out. The second half is a result you discovered, often a surprise: 店に電話したところ、今日は休みだった (I called the shop, and it turned out it was closed today). It sounds a little careful, like a report, and it's only for things that already happened.

店に電話したところ、今日は休みだった。 **mise ni denwa shita tokoro kyō wa yasumi datta** I called the shop, and it turned out it was closed today.

分量を半分にしたところ、ちょうどよくなった。 **bunryō o hanbun ni shita tokoro chōdo yoku natta** When I halved the amounts, it came out just right.

母に聞いたところ、明日でいいと言われた。 **haha ni kiita tokoro ashita de ii to iwareta** I asked my mother, and she said tomorrow would be fine.

dialogue the practice run

ken 今日は、料理教室の練習だ。トム君の住まいは、台所が広くていいね。二人とも炊事は苦手だから、ちょうどいい。なるべく自分でやってみて。

kyō wa ryōri kyōshitsu no renshū da tomukun no sumai wa daidokoro ga hirokute ii ne futari to mo suiji wa nigate dakara chōdo ii narubeku jibun de yatte mite · Today's a practice run for the cooking class. Your place has a nice big kitchen, Tom. You two are both hopeless in the kitchen, which is perfect. Try to do as much as you can yourselves.

tom この家の台所は古くて、障子の隙間から風が入りますけど…。

kono ie no daidokoro wa furukute shōji no sukima kara kaze ga hairimasu kedo · This kitchen's old, mind you, and the wind comes in through the gaps in the paper doors…

ken 大丈夫。まず、やかんでお湯を沸かして。結衣は卵をゆでて。トム君は、果物の皮をむいて、野菜を刻んで。

daijōbu mazu yakan de oyu o wakashite yui wa tamago o yudete tomukun wa kudamono no kawa o muite yasai o kizande · No problem. First, boil some water in the kettle. Yui, you boil the eggs. Tom, you peel the fruit and chop the vegetables.

yui お兄ちゃん、卵をゆでたところ、全部割れてしまった…。

oniichan tamago o yudeta tokoro zenbu warete shimatta · Ken, I boiled the eggs and they've all cracked…

ken 冷蔵庫から出して、すぐお湯に入れたからだよ。大丈夫、食べられる。次は、フライパンを熱して、肉を焼く。よく加熱してね。それから、しょうゆと砂糖を、さじで混ぜて。分量は、このメモのとおりに。

reizōko kara dashite sugu oyu ni ireta kara da yo daijōbu taberareru tsugi wa furaipan o nesshite niku o yaku yoku kanetsu shite ne sorekara shōyu to satō o saji de mazete bunryō wa kono memo no tōri ni · That's because you put them straight from the fridge into hot water. Don't worry, you can still eat them. Next, heat the frying pan and fry the meat. Cook it through. Then mix the soy sauce and sugar with a spoon. The amounts are on this note.

tom 混ぜたところ、よく混ざらないんです。白いものが混じっています。

mazeta tokoro yoku mazaranai ndesu shiroi mono ga majitte imasu · I've stirred it, but it won't mix properly. There are white bits in it.

ken それは、まだ砂糖だよ。鍋に入れて、蓋をして、よく煮えるまで煮よう。濃すぎたら、水で薄めて。

sore wa mada satō da yo nabe ni irete futa o shite yoku nieru made niyō kosugitara mizu de usumete · That's just the sugar. Put it in the pot, put the lid on, and let's simmer it until it's cooked through. If it's too strong, thin it with water.

yui いいにおい！湯気がすごいね。もう出来上がり？じゃあ、私が大きいお皿に盛る。

ii nioi yuge ga sugoi ne mō dekiagari jā watashi ga ōkii osara ni moru · That smells great! Look at all the steam. Is it done already? Right, I'll dish it up on a big plate.

tom やってみたところ、料理は意外と楽しいですね。

yatte mita tokoro ryōri wa igai to tanoshii desu ne · Now I've tried it, cooking's actually fun.

ken ご飯も、釜で炊いておいたよ。冷めないうちに、食べよう。

gohan mo kama de taite oita yo samenai uchi ni tabeyō · I've cooked rice in the iron pot too. Let's eat before it gets cold.

write it trace the grey, then write your own

量
りょう
amount, quantity

包

kitchen knife

混

to get mixed, blend

蒸

to steam

湯

ゆ

hot water (お湯)

玉

たま

ball, bead; coin (百円玉)

good to know · Verb た-form + ところ: I did X, and then found Y. Y is something you discovered, not something you chose: 電話したところ、休みだった. Don't mix it up with N4 たところ (have just done): 今、着いたところです (I've just arrived).

You can follow a recipe in Japanese now, and tell what happened when you tried. Tomorrow: what's on the menu, and who it's for.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 32 bowls and side dishes

Plan a menu and talk about who a dish or a product is made for with ～向け and ～向き.

向け is on everything in Japan: 子供向け (for kids), 外国人向け (for visitors), 初心者向け (for beginners). Once you know it, you'll see it on every shelf.

words

word	kana	meaning	example
向け	むけ · muke	made for, aimed at (～向け)	これは、子供向けの料理の本だ。 This is a cookbook for children.
冷凍	れいとう · reitō	freezing (冷凍する: to freeze)	残ったご飯は、冷凍しておくと便利だ。 Leftover rice is handy to freeze.
椀	わん · wan	(wooden) bowl for soup	木のお椀は、軽くて熱くならない。 Wooden bowls are light and don't get hot.
揚げる	あげる · ageru	to deep-fry	鶏肉を、油で揚げる。 Deep-fry the chicken in oil.
あぶる	aburu	to sear, toast lightly over a flame	肉を、火で軽くあぶる。 Sear the meat lightly over the flame.
碗	わん · wan	(china) bowl, rice bowl	茶碗に、ご飯を盛る。 I put rice in the rice bowl.
味わう	あじわう · ajiwau	to savour, taste; to experience	ゆっくり味わって食べてください。 Take your time and savour it.
脂	あぶら · abura	fat, grease (of meat)	この肉は、脂が多くて柔らかい。 This meat is fatty and tender.
うどん	udon	udon (thick wheat noodles)	昼ご飯に、うどんを食べた。 I had udon for lunch.
おかず	okazu	side dish (to go with rice)	今日のおかずは、魚と野菜だ。 Today's dishes are fish and vegetables.
おかわり	okawari	second helping, refill	ご飯のおかわりは、いかがですか。 Would you like some more rice?
おやつ	oyatsu	snack, afternoon treat	子供のおやつに、果物を出した。 I gave the kids some fruit for a snack.
ガム	gamu	chewing gum	授業中に、ガムを噛んではいけない。 You mustn't chew gum in class.
カロリー	karorī	calorie(s)	揚げた料理は、カロリーが高い。 Fried food is high in calories.
缶詰	かんづめ · kanzume	tinned food, can	地震に備えて、缶詰と水を買っておいた。 I've bought tinned food and water in case of an earthquake.
こしょう	koshō	pepper	塩とこしょうで、味をつける。 Season with salt and pepper.
献立	こんだて · kondate	menu (meals planned), meal plan	毎日の献立を考えるのは、大変だ。 Planning what to cook every day is hard work.

刺身	さしみ · sashimi	sashimi (sliced raw fish)	新鮮な魚は、刺身で食べるのがいちばんだ。 Fresh fish is best eaten as sashimi.

pattern ~向け (made for) · ~向き (suited to)

noun (people, use) | 向け / 向き | の + noun · に · だ

Noun + 向け means made for that group: 子供向けの本 (a book for children). Noun + 向き means suited to it: 夏向きの服 (clothes that are good for summer). Both work like nouns: add の before another noun, に before a verb, だ at the end.

これは、子供向けの料理の本だ。 **kore wa kodomomukeno ryōri no hon da** This is a cookbook for children.

この店には、外国人向けの料理の本もある。 **kono mise ni wa gaikokujinmukeno ryōri no hon mo aru** This shop has cookbooks for visitors from abroad, too.

この料理は、お弁当向きだ。 **kono ryōri wa obentō muki da** This dish is good for packed lunches.

dialogue who's it for?

ms nakamura 健さん、料理教室の献立は決まりましたか。今回は、親子向けの教室ですよ。
kensan ryōri kyōshitsu no kondate wa kimarimashita ka konkai wa oya komukeno kyōshitsu desu yo · Ken, have you settled the menu for the cooking class? This time it's a class for parents and children.

ken はい。子供向けに、うどんと、鶏肉を揚げたおかずにしようと思います。
hai kodomomukeni udon to toriniku o ageta okazu ni shiyōto omoimasu · Yes. For the kids, I'm thinking udon, and fried chicken on the side.

ms nakamura 揚げた料理は、カロリーも脂も多いでしょう。熱い油は、子供には危ないですよ。
ageta ryōri wa karorī mo abura mo ōi deshō atsui abura wa kodomo ni wa abunai desu yo · Fried food is full of calories and fat, isn't it? And hot oil is dangerous for children.

ken じゃあ、鶏肉はフライパンを熱して、軽くあぶって、塩とこしょうだけにします。
jā toriniku wa furaipan o nesshite karuku abutte shio to koshō dake ni shimasu · Then I'll heat the frying pan, just sear the chicken, and use only salt and pepper.

mr suzuki 私が子供のころは、おやつと言えば、ガムか、冷やした缶詰の果物だったよ。
watashi ga kodomo no koro wa oyatsu to ieba gamu ka hiyashita kanzume no kudamono datta yo · When I was a boy, a snack meant chewing gum or chilled tinned fruit.

ms nakamura 鈴木さん、今はおやつの話じゃありません。健さん、うどんは冷凍でいいの？
suzukisan ima wa oyatsu no hanashi ja arimasen kensan udon wa reitō de ii no · Mr Suzuki, we're not talking about snacks. Ken, is frozen udon all right?

ken いいえ、うどんは自分で作るに限ります。子供も、きっと楽しめます。
iie udon wa jibun de tsukuru ni kagirimasu kodomo mo kitto tanoshimemasu · No, nothing beats making your own udon. The kids will love it.

mr suzuki 最後は、木のお椀と茶碗と湯のみを並べて、みんなでゆっくり味わおう。
saigo wa ki no o wan to cha wan to yunomi o narabete minna de yukkuri ajiwaō · At the end, set out the wooden bowls, the rice bowls and the teacups, and everyone can sit down and enjoy it.

ken 子供は、きっとおかわりしますね。野菜は、よく蒸して柔らかくします。刺身は、大人向けの教室の時にしましょう。
kodomo wa kitto okawari shimasu ne yasai wa yoku mushite yawarakaku shimasu sashimi wa otonamukeno kyōshitsu no toki ni shimashō · The kids are bound to want seconds. I'll steam the vegetables until they're nice and soft. Let's save the sashimi for the adults' class.

write it trace the grey, then write your own

羽
はね
feather; wing

凍
freezing (冷凍する: to freeze)

脂
あぶら
fat, grease (of meat)

缶
かん
can, tin

詰
tinned food, can

刺
sashimi (sliced raw fish)

good to know · Noun + 向け: made for that group (子供向けの本, 外国人向けのツアー). Noun + 向き: suited to it, whether or not it was made for it (夏向きの服, この部屋は勉強向きだ).

You can plan a menu in Japanese now, and say who it's for. Tomorrow: salty, sour and the town's famous ramen.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 33 salty, sour and tasty

Order at a noodle shop, talk about tastes and picky eating, and say "far from it" with ~どころか.

Salty, sour, the town's famous dish: food talk is everywhere in Japan. どころか turns a plain "no" into a lively one.

words

word	kana	meaning	example
どころか	dokoroka	far from; let alone	料理どころか、お湯も沸かせない。 Cook? I can't even boil water.
塩辛い	しおからい · shiokarai	salty	このスープは、ちょっと塩辛い。 This soup is a bit salty.
食塩	しょくえん · shokuen	table salt	医者に、食塩を減らすように言われた。 My doctor told me to cut down on salt.
汁	しる · shiru	soup; juice	毎朝、味噌汁を飲む。 I have miso soup every morning.
酢	す · su	vinegar	サラダに、少し酢をかける。 I put a little vinegar on the salad.
好き嫌い	すききらい · sukikirai	likes and dislikes; being picky	好き嫌いを言わないで、何でも食べなさい。 Don't be fussy, eat everything.
すっぱい	suppai	sour	この果物は、まだすっぱい。 This fruit is still sour.
調味料	ちょうみりょう · chōmiryō	seasoning, condiment	しょうゆや砂糖は、大切な調味料だ。 Soy sauce and sugar are important seasonings.
貯蔵	ちょぞう · chozō	storage, stock (of food)	缶詰は、長い間貯蔵できる。 Tinned food keeps for a long time.
丼	どんぶり · donburi	bowl of rice with a topping	昼は、牛肉の丼を食べた。 I had a beef rice bowl for lunch.
匂う	におう · niō	to smell (give off a smell)	この魚、ちょっと匂うね。 This fish smells a bit off.
ビタミン	bitamin	vitamin	果物には、ビタミンが多い。 Fruit is full of vitamins.
瓶詰め	びんづめ · binzume	bottled food, bottling	祖母は、毎年ジャムを瓶詰めにする。 Every year my grandmother bottles her own jam.
名物	めいぶつ · meibutsu	local speciality, famous product	この町の名物は、ラーメンだ。 This town is famous for its ramen.
メニュー	menyū	menu (in a restaurant)	すみません、メニューを見せてください。 Excuse me, could I see the menu?
餅	もち · mochi	mochi (rice cake)	寒い日は、お餅を焼いて食べる。 On cold days we grill rice cakes and eat them.

ランチ	ranchi	lunch (set), lunch menu	この店のランチは、安くておいしい。 The lunch here is cheap and tasty.
ラーメン	rāmen	ramen (noodles in soup)	寒い日は、熱いラーメンに限る。 On a cold day, nothing beats a hot bowl of ramen.

pattern ~どころか (far from, let alone)

X (noun / plain form) **どころか** **、Y (even more, or the opposite)**

X どころか Y says X is nowhere near the truth: the truth is Y, which is much more or the very opposite. 安いどころか、高い (cheap? It's expensive!). With も or さえ in the second half it means let alone: 料理どころか、お湯も沸かせない (I can't even boil water, let alone cook).

料理どころか、お湯も沸かせない。 **ryōri dokoroka oyu mo wakasenai** Cook? I can't even boil water.

この店は安いどころか、この町でいちばん高い。 **kono mise wa yasui dokoroka kono machi de ichiban takai** This shop's anything but cheap: it's the most expensive in town.

休むどころか、昼ご飯を食べる時間もなかった。 **yasumu dokoroka hirugohan o taberu jikan mo nakatta** Rest? I didn't even have time for lunch.

dialogue the town's famous ramen

anna ここのラーメンは、この町の名物なんだって。ランチの時間は、いつも人がいっぱいだよ。店も、いつもきれいに清掃してある。

koko no rāmen wa kono machi no meibutsu nanda tte ranchi no jikan wa itsumo hito ga ippai da yo mise mo itsumo kirei ni seisō shite aru · Apparently the ramen here is the town's speciality. At lunchtime it's always packed. And the place is always spotless.

tom メニューが多いですね。ラーメンに丼に、揚げた鶏肉に、お餅まで。

menyū ga ōi desu ne rāmen ni donburi ni ageta toriniku ni o mochi made · What a menu. Ramen, rice bowls, fried chicken, even rice cakes.

anna トムは、好き嫌いある？家では、どんなおかずを作っているの？

tomu wa sukikirai aru ie de wa donna okazu o tsukutte iru no · Are you a picky eater, Tom? What sort of dishes do you cook at home?

tom 好き嫌いはありません。でも、料理どころか、やかんでお湯を沸かすのも面倒で…。毎日、パンと冷凍の食べ物と缶詰です。台所は、空き缶だらけです。

sukikirai wa arimasen demo ryōri dokoroka yakan de oyu o wakasu no mo mendō de mainichi pan to reitō no tabemono to kanzume desu daidokoro wa aki kandarake desu · I'm not picky. But cooking? Even boiling the kettle is too much effort... It's bread, frozen food and tins every day. My kitchen is full of empty cans.

anna それじゃ、ビタミンが足りないし、カロリーも高すぎるよ。今日は、野菜のラーメンにしたら？食べてみないことには、わからないでしょう。

sore ja bitamin ga tarinai shi karorī mo takasugiru yo kyō wa yasai no rāmen ni shitara tabete minai koto ni wa wakaranai deshō · Then you're not getting enough vitamins, and it's far too many calories. Why not have the vegetable ramen today? You won't know until you try it.

tom …食べてみたところ、おいしいどころか、感動しました！でも、汁がちょっと塩辛いですね。

tabete mita tokoro oishii dokoroka kandō shimashita demo shiru ga chotto shiokarai desu ne · ...I've tried it, and it's not just good, it's amazing! The soup's a bit salty, though.

anna 酢を少し入れると、さっぱりするよ。店の奥に、瓶詰めの調味料がたくさん貯蔵してあるんだって。全部、自分で作っているらしいよ。

su o sukoshi ireru to sappari suru yo mise no oku ni binzume no chōmiryō ga takusan chozō shite aru nda tte zenbu jibun de tsukutte irurashii yo · Put in a little vinegar, and it tastes fresher. They say there are rows of bottled seasonings stored at the back. They make them all themselves, apparently.

tom だから、店の外までスープが匂っていたんですね。

dakara mise no soto made sūpu ga niotte ita ndesu ne · So that's why there was such a lovely smell all the way outside.

anna でも、食塩が多いから、汁は全部飲まないほうがいいよ。

demo shokuen ga ōi kara shiru wa zenbu nomanai hō ga ii yo · There's a lot of salt in it, though, so better not drink all the soup.

tom はい。…あれ、すみません、もう全部飲んでしまいました。

hai are sumimasen mō zenbu nonde shimaimashita · Right. ...Oh. Sorry, I've already drunk the lot.

anna まあ、たまにはいいか。ゆっくり味わった？

mā tamani wa ii ka yukkuri ajiwatta · Oh well, once in a while is fine. Did you enjoy it, at least?

write it trace the grey, then write your own

豊

as in 豊か (ゆたか): rich, abundant



good to know · X どころか Y: far from X, it's Y (the opposite, or something much more). 料理どころか、お湯も沸かせない: cook? I can't even boil water. The second half often has も or さえ (even): 休むどころか、寝る時間もない.

You can order, taste and comment on a meal in Japanese now. Tomorrow: knitting and sewing, with a novelist who has a secret hobby.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 34 knitting and sewing

Talk about knitting, sewing and dressing up, and say "not only… but also" with ～ばかりか and ～ばかりでなく.

Clothes and hobbies are easy small talk, and ばかりか is how careful Japanese piles up praise (or complaints).

words

word	kana	meaning	example
かじる	kajiru	to bite into, gnaw; to learn a little	犬が、私の靴をかじってしまった。 The dog chewed my shoe.
酌む	くむ · kumu	to consider (feelings); to pour (sake)	相手の気持ちを酌んで、話す。 I speak with the other person's feelings in mind.
しゃぶる	shaburu	to suck (on)	赤ちゃんが、指をしゃぶっている。 The baby is sucking its fingers.
編み物	あみもの · amimono	knitting	冬になると、祖母は編み物を始める。 When winter comes, my grandmother takes up her knitting.
編む	あむ · amu	to knit; to compile (a book)	毛糸で、帽子を編んだ。 I knitted a hat out of yarn.
ウール	ūru	wool	このセーターは、ウールだから暖かい。 This jumper is wool, so it's warm.
エプロン	epuron	apron	料理の時は、エプロンをする。 I put on an apron when I cook.
おしゃれ	oshare	stylish, fashionable; dressing up	姉は、おしゃれが大好きだ。 My sister loves dressing up.
着替え	きがえ · kigae	change of clothes; changing	子供の着替えを、かばんに入れた。 I put a change of clothes for the kids in the bag.
着せる	きせる · kiseru	to dress (someone), put on (someone)	寒いから、子供にコートを着せる。 It's cold, so I put a coat on my child.
櫛	くし · kushi	comb	櫛で、髪をきれいにする。 I tidy my hair with a comb.
口紅	くちべに · kuchibeni	lipstick	母は、いつも赤い口紅をつけている。 My mother always wears red lipstick.
毛糸	けいと · keito	(knitting) yarn, wool	毛糸の手袋は、暖かい。 Woollen gloves are warm.
毛皮	けがわ · kegawa	fur	最近は、本物の毛皮を着る人が減った。 These days fewer people wear real fur.
香水	こうすい · kōsui	perfume	香水を、つけすぎないようにしている。 I try not to put on too much perfume.
紺	こん · kon	navy blue	父は、いつも紺のスーツを着ている。 My father always wears a navy suit.

裁縫	さいほう · saihō	sewing, needlework	裁縫は苦手だが、ボタンはつけられる。 I'm no good at sewing, but I can sew on a button.
縞	しま · shima	stripes	白と紺の縞のシャツを買った。 I bought a white and navy striped shirt.

pattern ～ばかりか・～ばかりでなく (not only... but also)

X (noun / plain form) | ばかりか / ばかりでなく | 、Y も

X ばかりか Y も means not only X but also Y, where Y is the bigger or more surprising point. ばかりでなく means the same. Both are a little formal; in casual speech people say だけじゃなくて. They describe facts, so don't end with a request or an order.

この店は、安いばかりか、味もいい。 **kono mise wa yasui bakari ka aji mo ii** This place isn't just cheap, the food is good too.

祖母は、編み物ばかりでなく、裁縫も得意だった。 **sobo wa amimono bakari de naku saihō mo tokui datta** My grandmother was good not only at knitting but at sewing too.

この毛糸は、暖かいばかりか、洗濯もできる。 **kono keito wa atatakai bakari ka sentaku mo dekiru** This yarn is not only warm, you can wash it too.

dialogue the navy wool

anna 松本先生、続きをいただきに来ました。あ、編み物をなさっているんですか。
matsumoto sensei tsuzuki o itadaki ni kimashita a amimono o nasatte iru ndesu ka · Ms Matsumoto, I've come for the next chapters. Oh, are you knitting?

ms matsumoto ええ。小説ばかりか、編み物にも夢中なの。続きは…もう少し。ごめんなさいね。
ē shōsetsu bakari ka amimono ni mo muchū nano tsuzuki wa mō sukoshi gomennasai ne · Yes. It's not just novels: I'm crazy about knitting, too. The chapters... are nearly done. I'm so sorry.

anna 私も、編み物は少しかじったことがあります。でも、帽子どころか、何も編めなくて、すぐやめてしまいました。
watashi mo amimono wa sukoshi kajitta koto ga arimasu demo bōshi dokoroka nani mo amenakute sugu yamete shimaimashita · I had a go at knitting once. But never mind a hat, I couldn't knit anything at all, so I gave up straight away.

ms matsumoto じゃあ、一緒に編みましょう。子供向けの本もあるから、簡単よ。この紺の毛糸はウールで、暖かいばかりでなく、とても軽いのよ。
jā issho ni amimashō kodomomukeno hon mo aru kara kantan yo kono kon no keito wa ūru de atatakai bakari de naku totemo karui no yo · Then let's knit together. I've got a book for children, so it's easy. This navy yarn is wool: not only warm, but very light.

anna 来月は、友達の美紀さんの誕生日なんです。おしゃれな帽子を編んであげたいんです。
raigetsu wa tomodachi no mikisan no tanjōbi nandesu osharena bōshi o ande agetai ndesu · Next month is my friend Miki's birthday. I'd love to knit her a stylish hat.

ms matsumoto いいですね。白と紺の縞にしたら？裁縫と違って、間違えても、すぐ直せるから。
ii desu ne shiro to kon no shima ni shitara saihō to chigatte machigaete mo sugu naoseru kara · Lovely. Why not white and navy stripes? Unlike sewing, if you make a mistake you can put it right straight away.

anna 先生の家は、何でもありますね。毛皮のコートに、香水に、きれいな櫛まで。
sensei no ie wa nan demo arimasu ne kegawa no kōto ni kōsui ni kireina kushi made · You've got everything here. A fur coat, perfume, even a beautiful comb.

ms matsumoto 全部、母のものなの。時々、外に干しているのよ。口紅も、まだ取ってあるの。母の気持ちを酌むと、捨てられなくて。
zenbu haha no mono nano tokidoki soto ni hoshite iru no yo kuchibeni mo mada totte aru no haha no kimochi o kumu to suterarenakute · They were all my mother's. I air them outside now and then. I've even kept her lipstick. When I think of how she felt about them, I can't throw them away.

ms matsumoto あら、もう六時。孫が来るから、着替えをして、晩ご飯をこしらえる時間ね。エプロンも汚してしまったし。
ara mō rokuji mago ga kuru kara kigae o shite bangohan o koshiraeru jikan ne epuron mo yogoshite shimatta shi · Goodness, it's six already. My grandson's coming, so it's time to change and make supper. And I've got my apron dirty, too.

anna じゃあ、続きは来週、またいただきに来ますね。
jā tsuzuki wa raishū mata itadaki ni kimasu ne · Then I'll come back for the chapters next week.

ms matsumoto ありがとう。帰りに、このお餅を持っていって。軽くあぶって、しょうゆをつけると、おいしいのよ。
arigatō kaerini kono o mochi o motte itte karuku abutte shōyu o tsukeru to oishii no yo · Thank you. Take these rice cakes with you. Toast them lightly and dip them in soy sauce: they're delicious.

write it trace the grey, then write your own

齢

as in 年齢 (ねんれい): age

囲

as in 周囲 (しゅうい): surroundings, around

編

knitting

替

change of clothes; changing



紅

lipstick

毛

け

hair (on the body); fur

good to know · X ばかりか Y (も): not only X but Y too. It's a little formal; in speech many people say X だけじゃなくて Y も. ばかりでなく means the same and is just as common in writing: 子供ばかりでなく、大人も楽しめる.

You can talk about clothes, knitting and keepsakes in Japanese now, and pile up good points with ばかりか. Tomorrow: what to wear to a wedding.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 35 what to wear

Shop for an outfit and talk about colours, styles and accessories, and praise with さすが and admit with さすがに.

Clothes shopping is where you need the most adjectives, and さすが is one of the most-used words in Japanese conversation.

words

word	kana	meaning	example
さすが	sasuga	just as you'd expect; even so	さすがプロだ。何を作ってもおいしい。 That's a pro for you: everything he makes is delicious.
地味	じみ · jimi	plain, quiet, subdued (not flashy)	この服は、私には少し地味かな。 I wonder if these clothes are a bit plain for me.
スカーフ	sukāfu	scarf (light, silk)	首に、きれいなスカーフを結んだ。 I tied a pretty scarf around my neck.
ストッキング	sutokkingu	stockings, tights	ストッキングを履いて、出かけた。 I put on my tights and went out.
スマート	sumāto	slim, slender; stylish	兄は、背が高くてスマートだ。 My brother is tall and slim.
剃る	そる · soru	to shave	父は、毎朝ひげを剃る。 My father shaves every morning.
ダイヤモンド	daiyamondo	diamond	祖母の指輪には、小さいダイヤモンドがついている。 My grandmother's ring has a small diamond on it.
ナイロン	nairon	nylon	このかばんは、ナイロンだから軽い。 This bag is nylon, so it's light.
縫う	ぬう · nū	to sew, stitch	母が、スカートの穴を縫ってくれた。 My mother sewed up the hole in my skirt for me.
ネックレス	nekkuresu	necklace	誕生日に、ネックレスをもらった。 I got a necklace for my birthday.
寝間着	ねまき · nemaki	pyjamas, nightclothes	寝間着のまま、新聞を取りに行った。 I went to get the paper still in my pyjamas.
灰色	はいいろ · haiiro	grey (ash colour)	空が、灰色の雲で覆われている。 The sky is covered in grey cloud.
肌着	はだぎ · hadagi	underwear, undershirt	寒い日は、暖かい肌着を着る。 On cold days I wear a warm undershirt.
派手	はで · hade	flashy, loud, showy	その赤いシャツは、ちょっと派手すぎる。 That red shirt is a bit too loud.
パンツ	pantsu	trousers (fashion); underpants	仕事には、黒いパンツを履いていく。 I wear black trousers to work.

美容	びよう · biyō	beauty (care)	美容のために、水をたくさん飲んでいる。 I drink lots of water for my skin.
ピンク	pinku	pink	春らしい、ピンクのセーターを買った。 I bought a pink jumper, perfect for spring.
ファスナー	fasunā	zip, zipper	かばんのファスナーが、閉まらない。 The zip on my bag won't close.

pattern さすが (just as you'd expect) • さすがに (even so)

さすが(は) | person / place | だ | • さすがに + feeling

さすが(は) X praises X for being as good as everyone expects: さすがプロだ (that's a pro for you). さすがに is different: even so, admittedly. It admits that something is too much, even for someone who usually copes: さすがに疲れた (I'm tired, I have to admit).

さすがプロだ。何を作ってもおいしい。 **sasuga puro da nani o tsukutte mo oishii** That's a pro for you. Everything he makes is delicious.

さすが京都だ。古いお寺がたくさんある。 **sasuga kyōto da furui otera ga takusan aru** That's Kyoto for you: old temples everywhere.

毎日走っている健さんも、さすがに疲れたようだ。 **mainichi hashitte iru kensan mo sasuga ni tsukareta yōda** Even Ken, who runs every day, looks tired this time.

dialogue nothing to wear

yui 来月、大学の友達の結婚式なの。何を着ればいいか、全然わからない。
raigetsu daigaku no tomodachi no kekkon shiki nano nani o kireba ii ka zenzen wakaranai · My friend from university is getting married next month. I've no idea what to wear.

anna このピンクのドレスは？
kono pinku no doresu wa · What about this pink dress?

yui ちょっと派手すぎる。でも、灰色じゃ地味だし…。
chotto hade sugiru demo haiiro ja jimi da shi · A bit too loud. But grey is so dull...

anna じゃあ、紺のパンツに、ピンクのスカーフはどう？このパンツは少し艶があって、きれいだよ。
jā kon no pantsu ni pinku no sukāfu wa dō kono pantsu wa sukoshi tsuya ga atte kirei da yo · Then how about navy trousers with a pink scarf? These trousers have a bit of a sheen. They're lovely.

yui 着てみたところ…ファスナーが閉まらない！
kite mita tokoro fasunā ga shimaranai · I've tried them on and... the zip won't close!

anna 一つ大きいのでいいよ。少し縫えば、ちょうどよくなるから。私がやってあげる。
hitotsu ōkii node ii yo sukoshi nueba chōdo yoku naru kara watashi ga yatte ageru · Just get the next size up. A few stitches and they'll fit perfectly. I'll do it for you.

yui さすがアンナ、頼もしい！裁縫ばかりか、編み物もできるんだから。ネックレスは、祖母のダイヤモンドのを借りようかな。
sasuga anna tanomoshii saihō bakari ka amimono mo dekiru nda kara nekkuresu wa sobo no daiyamondo no o kariyō kana · Anna, you're a star! You can sew and knit. For a necklace, maybe I'll borrow my grandmother's diamond one.

anna 結衣はスマートだから、何でも似合うよ。ストッキングも忘れないでね。口紅は、ちょっとおしゃれな赤にしたら？
yui wa sumāto dakara nan demo niau yo sutokkingu mo wasurenaide ne kuchibeni wa chotto osharena aka ni shitara · You're slim, so everything suits you. Don't forget tights. And for lipstick, why not a stylish red?

yui うん。靴は、先が尖った黒いのにする。…3時間も選んだら、さすがに疲れた。美容のために、今日は早く寝よう。
un kutsu wa saki ga togatta kuroi noni suru 3 jikan mo erandara sasuga ni tsukareta biyō no tame ni kyō wa hayaku neyō · OK. For shoes, I'll go with the pointy black ones. ...Three hours of choosing, and I'm worn out, I have to admit. I'll have an early night: beauty sleep.

anna じゃあ、帰る前に、上の階でランチにしよう。
jā kaeru mae ni ue nokai de ranchi ni shiyō · Then let's have lunch upstairs before we go home.

write it trace the grey, then write your own

糸
いと
thread

香
perfume

卒

as in 卒業 (そつぎょう): graduation (卒業する)

灰

はい
ash

肌

はだ
skin

練

as in 練習 (れんしゅう): practice (する: to practise)

good to know · さすが(は) X: X lives up to its name. さすがプロだ (that's a pro for you), さすが京都だ (that's Kyoto for you). さすがに: even so, this is too much (even for someone strong). さすがに疲れた: I'm tired, I have to admit.

You can choose an outfit in Japanese now, and praise a friend with さすが. Tomorrow: colours, fabrics and an old sewing machine.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 36 colours and fabrics

Describe clothes by colour, pattern and fabric, say what people should and shouldn't do (～べき, ～てはならない, ～ものではない), and use 真っ + colour for "completely".

Colours and fabrics turn up in shops, lost-property offices and every description of a person. 真っ白, 真っ黒 and 真っ青 are also everyday idioms.

words

word	kana	meaning	example
ブラウス	burausu	blouse	白いブラウスに、紺のスカートを合わせる。 I wear a white blouse with a navy skirt.
ブローチ	burōchi	brooch	母のコートには、きれいなブローチがついている。 My mother's coat has a pretty brooch on it.
真っ黒	まっくろ · makkuro	jet-black, pitch-black	夏休みの後、弟は日に焼けて真っ黒だった。 After the summer holidays my little brother was tanned dark brown.
真っ青	まっさお · massao	deep blue; (face) white as a sheet	母は、私の話を聞いて真っ青になった。 My mother went white when she heard what I had to say.
真っ白	まっしろ · masshiro	pure white, snow-white	朝起きると、外は雪で真っ白だった。 When I got up, everything outside was white with snow.
マフラー	mafurā	(winter) scarf, muffler	寒いから、マフラーをして出かけよう。 It's cold, so let's wear scarves.
ミシン	mishin	sewing machine	ミシンで、子供の服を作った。 I made my child's clothes on the sewing machine.
無地	むじ · muji	plain (no pattern)	柄のシャツより、無地のシャツが好きだ。 I prefer plain shirts to patterned ones.
紫	むらさき · murasaki	purple	昔、紫は特別な色だった。 Long ago, purple was a special colour.
モデル	moderu	model (fashion, plan, product)	妹は、雑誌のモデルをしている。 My little sister models for a magazine.
緩い	ゆるい · yurui	loose; gentle (slope); lax	このズボンは、少し緩い。 These trousers are a bit loose.
羊毛	ようもう · yōmō	wool (sheep's wool)	この毛布は、羊毛でできている。 This blanket is made of wool.
リボン	ribon	ribbon	プレゼントの箱に、赤いリボンをかけた。 I tied a red ribbon round the present.
レインコート	reinkōto	raincoat	自転車に乗る時は、レインコートを着る。 I wear a raincoat when I cycle.

ワンピース	wanpīsu	dress (one-piece)	パーティーに、青いワンピースを着ていった。 I wore a blue dress to the party.
オーバーコート	ōbākōto	overcoat	祖父は、冬になると古いオーバーコートを着る。 When winter comes, my grandfather puts on his old overcoat.
茶色い	ちゃいろい · chairoi	brown	茶色い靴を、新しく買った。 I bought a new pair of brown shoes.
ぼろ	boro	rag; worn-out, tatty	古い服は、掃除のぼろにする。 I use old clothes as cleaning rags.
べき	beki	should, ought to	約束は、守るべきだ。 You should keep your promises.

pattern ～べき・～てはならない・～ものではない (should, must not, it isn't done)

dictionary form | べきだ・べきではない | て-form + はならない | ものではない

Dictionary form + べきだ says what someone should do, as a duty or a strong opinion; べきではない, what they shouldn't: 約束は守るべきだ. て-form + はならない is a firm “must not”, the language of rules and notices. Dictionary form + ものではない is a social rule, “it isn't done”: 人の服を笑うものではない.

約束は、守るべきだ。 **yakusoku wa mamorubeki da** You should keep your promises.

結婚式に、白いワンピースを着ていくべきではない。 **kekkon shiki ni shiroi wanpīsu o kite ikubeki de wa nai** You shouldn't wear a white dress to a wedding.

羊毛のセーターを、熱いお湯で洗ってはならない。 **yōmō no sētā o atsui oyu de aratte wa naranai** Never wash a wool jumper in hot water.

この部屋に、ぬれたレインコートで入ってはならない。 **kono heya ni nureta reinkōto de haitte wa naranai** You must not come into this room in a wet raincoat.

人の服を笑うものではない。 **hito no fuku o warau mono de wa nai** You shouldn't laugh at what people wear.

子供の前で、そんなことを言うものではない。 **kodomo no mae de sonna koto o iu mono de wa nai** That's not the kind of thing you say in front of children.

dialogue clearing out the wardrobe

miki アンナさん、来てくれてありがとう。中村さんが、町のために古い服を集めているの。着ない服を、一緒に選んでくれる？

annasan kite kurete arigatō nakamurasan ga machi no tame ni furui fuku o atsumete iru no kinai fuku o issho ni erande kureru · Thanks for coming, Anna. Ms Nakamura is collecting old clothes for the neighbourhood. Will you help me pick out the ones I don't wear?

anna もちろん。この紫のワンピース、すてきですね。でも、ちょっと緩いかな。

mochiron kono murasaki no wanpīsu suteki desu ne demo chotto yurui kana · Of course. This purple dress is lovely. Maybe a bit loose, though.

miki 子供が生まれてから、着ていないの。そのブラウスとブローチは、母にもらったものだから取っておく。

kodomo ga umarete kara kite inai no sono burausu to burōchi wa haha ni moratta mono dakara totte oku · I haven't worn it since the baby was born. That blouse and brooch were my mum's, so I'll keep those.

anna この茶色いオーバーコートは、健さんのですか。

kono chairoi ōbākōto wa kensan no desu ka · Is this brown overcoat Ken's?

miki そう。でも、もうぼろぼろ。掃除のぼろにしよう。マフラーとレインコートは、まだ使えるから出すね。このスカーフと、灰色のストッキングも。

sō demo mō boro boro sōji no boro ni shiyō mafurā to reinkōto wa mada tsukaeru kara dasu ne kono sukāfu to haiiro no sutokkingu mo · Yes. But it's falling apart. We'll use it for rags. The winter scarf and the raincoat are still fine, so they can go. This scarf and these grey tights too.

anna あ、部屋の奥に、古いミシンがありますね！

a heya no oku ni furui mishin ga arimasu ne · Oh, there's an old sewing machine at the back of the room!

miki 健のお母さんのミシンなの。無地の布で、子供のかばんを作ったのよ。ピンクのリボンもつけて。

ken no okāsan no mishin nano muji no nuno de kodomo no kaban o tsukutta no yo pinku no ribon mo tsukete · It's Ken's mum's. I made a bag for our little boy with it, out of plain cloth. With a pink ribbon, too.

ms nakamura こんにちは。服を取りに来ました。あら、美紀さん、その真っ白なシャツ、すてき。さすが美紀さん、スマートだから、モデルみたいに似合いますね。

konnichiwa fuku o tori ni kimashita ara mikisan sono masshirona shatsu suteki sasuga mikisan sumāto dakara moderumitaini niaimasu ne · Hello, I've come for the clothes. Oh, Miki, that white shirt is lovely. You're so slim, it looks wonderful on you. Like a model.

miki ありがとうございます。でも、この羊毛のセーターは、洗ったら小さくなってしまって…。

arigatōgozaimasu demo kono yōmō no sētā wa arattara chiisaku natte shimatte · Thank you. But this wool jumper shrank in the wash...

ms nakamura まあ、真っ青な空みたいな、いい色ね。小さくても、子供向けに出しましょう。羊毛は、熱いお湯で洗ってはならない、って言うでしょう。

mā massaona soramitaina ii iro ne chiisakute mo kodomomukeni dashimashō yōmō wa atsui oyu de aratte wa naranai tte iu deshō · What a lovely colour, like a deep blue sky. Small or not, we'll put it out for the children. And you know what they say: never wash wool in hot water.

write it trace the grey, then write your own



軽

as in 軽い (かるい): light (in weight)

城

しろ

castle

good to know · 真っ + colour: completely that colour. 真っ白 (pure white), 真っ黒 (jet-black), 真っ赤 (bright red), 真っ青 (deep blue). They're also idioms: 顔が真っ青 (white as a sheet), 頭が真っ白 (my mind went blank), 真っ黒に焦げる (burnt to a crisp).

Unit 5 nearly done: you can cook, shop and dress in Japanese. Next: the mission, a cooking class, a wedding and a birthday.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 37 mission: the cooking class

Follow a busy week of cooking, clothes and celebrations: a notice, a cooking class, a knitted present, a wedding outfit emergency and a birthday dinner, using everything from this unit.

Everything from unit 5 in one story: the kitchen, food and taste, knitting and sewing, clothes, colours and fabrics, and the six grammar points that go with them.

chapter 1 the notice

mr suzuki トム君、店の前のお知らせ、読んでくれる？小さい字は、もう見えなくてね。
tomukun mise no mae no oshirase yonde kureru chiisai ji wa mō mienakute ne · Tom, would you read me the notice outside the café? I can't see small print any more.

tom はい、読みます。
hai yomimasu · Sure, I'll read it.

tom 「町の皆さんへ。親子向けの料理教室のお知らせです。今週の土曜日、午前10時から、中村のレストランの台所で行います。この日は、店は休みです。先生は、料理が得意な健さんです。献立は、釜で炊くご飯、手で作るうどん、鶏肉をあぶったおかず、卵の汁です。材料と調味料は、こちらで用意します。エプロンと、子供の着替えを持ってきてください。包丁と火を使いますので、子供には必ず大人が付いてください。好き嫌いの多い子供も、歓迎します。最後に、みんなでゆっくり味わいましょう。中村」
machi no minasan e oya komukeno ryōri kyōshitsu no oshirase desu konshū no doyōbi gozen 10ji kara nakamura no resutoran no daidokoro de okonaimasu kono hi wa mise wa yasumi desu sensei wa ryōri ga tokuina kensan desu kondate wa kama de taku gohan te de tsukuru udon toriniku o abutta okazu tamago no shiru desu zairyō to chōmiryō wa kochira de yōi shimasu epuron to kodomo no kigae o motte kite kudasai hōchō to hi o tsukaimasu node kodomo ni wa kanarazu otona ga tsuite kudasai sukikirai no ōi kodomo mo kangei shimasu saigo ni minna de yukkuri ajiwaimashō nakamura · "To everyone in the neighbourhood: Notice of a cooking class for parents and children. It will be held this month on Saturday from 10 a.m. in the kitchen of Nakamura's restaurant, which will be closed that day. The teacher is Ken, who is an excellent cook. On the menu: rice cooked in an iron pot, handmade udon, seared chicken on the side and egg soup. Ingredients and seasonings will be provided. Please bring an apron and a change of clothes for your child. Knives and fire will be used, so every child must be with an adult. Picky eaters are welcome too. At the end, we will all sit down and enjoy the meal. Nakamura"

mr suzuki さすが中村さんだ。わかりやすい。
sasuga nakamurasan da wakariyasui · That's Ms Nakamura for you. Clear as day.

tom 僕も、手伝いに行きます。前は、料理どころか、お湯を沸かすのも面倒でした。毎日パンと缶詰で、アンナに「ビタミンが足りない」と言われました。
boku mo tetsudai ni ikimasu mae wa ryōri dokoroka oyu o wakasu no mo mendō deshita mainichi pan to kanzume de anna ni bitamin ga tarinai to iwaremashita · I'm going to help too. I used to find even boiling water too much bother, never mind cooking. It was bread and tinned food every day, and Anna told me I wasn't getting enough vitamins.

mr suzuki でも、健さんのおかげで、少しできるようになったんだね。私は、子供たちのおやつに、お餅を焼いて持っていこう。
demo kensan no okage de sukoshi dekiru yōni natta nda ne watashi wa kodomotachi no oyatsu ni o mochi o yaite motte ikō · But thanks to Ken, you can do a bit now. I'll grill some rice cakes and bring them along as a snack for the children.

tom 鈴木さんのお餅は、この町の名物ですからね。
suzukisan no o mochi wa kono machi no meibutsu desukara ne · Your rice cakes are famous round here, after all.

mr suzuki 寒い日は、焼いたお餅に限るよ。
samui hi wa yaita o mochi ni kagiru yo · On a cold day, nothing beats a grilled rice cake.

chapter 2 the recipe card

ken 皆さん、カードを読みますね。「卵のスープ 4人分。材料：卵二つ、野菜、水、塩、しょうゆ。」

minasan kādo o yomimasu ne tamago no sūpu 4nin bun zairyō tamago futatsu yasai mizu shio shōyu · Everyone, I'll read the card. “Egg soup for four. Ingredients: two eggs, vegetables, water, salt, soy sauce.”

ken 「まず、鍋に水を入れて、火にかけます。お湯が沸いたら、細かく刻んだ野菜を入れて、2分ほど煮ます。」

mazu nabe ni mizu o irete hi ni kakemasu oyu ga waitara komakaku kizanda yasai o irete 2fun hodo nimasu · “First, put water in a pan and heat it. When it boils, add the finely chopped vegetables and simmer for about two minutes.”

ken 「次に、卵をよく混ぜて、少しずつ入れます。一度に入れると、うまく混ざらないので、気をつけてください。」

tsugi ni tamago o yoku mazete sukoshizutsu iremasu ichido ni ireru to umaku mazaranai node kiotsukete kudasai · “Next, beat the eggs well and add them a little at a time. If you add them all at once they won't mix in properly, so be careful.”

ken 「最後に、塩としょうゆで味をつけます。分量は、好みでいいです。熱いので、子供の分は少し冷ましてから盛ってください。火のそばで、子供を一人にしてはなりません。」

saigo ni shio to shōyu de aji o tsukemasu bunryō wa konomi de ii desu atsui node kodomo no bun wa sukoshi samashite kara motte kudasai hi no soba de kodomo o hitori ni shite wa narimasen · “Finally, season with salt and soy sauce. Use as much as you like. It's hot, so let the children's portions cool a little before you serve them. Never leave a child alone near the stove.”

chapter 3 the cooking class

ms nakamura 寒いから、部屋は先に暖めておきました。健さん、お願いします。
samui kara heya wa saki ni atatamete okimashita kensan onegaishimasu · It's cold, so I've warmed the room up already. Over to you, Ken.

ken 皆さん、今日はよろしくお願いします。まず手を洗って、エプロンをしてください。ご飯は、釜で炊きます。分量はこのとおり。蓋は、絶対に開けないでください。
minasan kyō wa yoroshiku onegaishimasu mazu te o aratte epuron o shite kudasai gohan wa kama de takimasu bunryō wa kono tōri futa wa zettai ni akenaide kudasai · Hello, everyone, and welcome. First, wash your hands and put your aprons on. We cook the rice in the iron pot. Here are the amounts. And never, ever lift the lid.

yui 子供たちは、私とトム君が見ています。包丁を使う時は、指に気をつけてね！やかんの湯気も、熱いよ！
kodomotachi wa watashi to tomukun ga mite imasu hōchō o tsukau toki wa yubi ni kiotsukete ne yakan no yuge mo atsui yo · Tom and I will keep an eye on the kids. Mind your fingers with the knives! And the steam from the kettle is hot!

tom 健さん、うどんの粉と水を混ぜたところ、手が真っ白になりました。
kensan udon no kona to mizu o mazeta tokoro te ga masshironi narimashita · Ken, I mixed the udon flour and water, and now my hands are completely white.

ken よく混ざったら、足で踏みます。子供たちも、一緒にどうぞ。それから、たっぷりのお湯でゆでます。
yoku mazattara ashi de fumimasu kodomotachi mo issho ni dōzo sorekara tappuri no oyu de yudemasu · Once it's well mixed, we tread it with our feet. Kids, come and join in. Then we boil it in plenty of water.

ms nakamura 鶏肉は、フライパンを熱して、軽くあぶるのね。揚げないから、カロリーも脂も少ない。
toriniku wa furaipan o nesshite karuku aburu no ne agenai kara karorī mo abura mo sukunai · So the chicken just gets seared in a hot frying pan. No deep-frying, so fewer calories and less fat.

ken はい。塩とこしょうだけです。汁は、野菜を細かく刻んで煮ます。塩辛かったら、お湯で薄めてください。最後に卵を溶いて、さじで少しずつ入れます。
hai shio to koshō dake desu shiru wa yasai o komakaku kizande nimasu shiokarakattara oyu de usumete kudasai saigo ni tamago o toite saji de sukoshizutsu iremasu · That's right, just salt and pepper. For the soup, chop the vegetables finely and simmer them. If it's too salty, thin it with hot water. Last, beat the egg and add it a spoonful at a time.

yui あっ、お兄ちゃん、鶏肉が真っ黒！焦げているにおいがする！
a oniichan toriniku ga makkuro kogete iru nioi ga suru · Oh, Ken, the chicken's gone black! Something's burning!

ken しまった、話に夢中で焦がしてしまった。大丈夫、少し水をさして、火を弱くする。…はい、出来上がり！ご飯を茶碗に、汁をお椀に盛って、お盆で運んでください。
shimatta hanashi ni muchū de kogashite shimatta daijōbu sukoshi mizu o sashite hi o yowaku suru hai dekiagari gohan o cha wan ni shiru o o wan ni motte o bon de hakonde kudasai · Oh no, I was so busy talking I burnt it. It's fine, add a little water and turn the heat down. ...And there we are, done! Put the rice in the bowls and the soup in the soup bowls, and carry them over on trays.

ms nakamura さすが健さん。子供たちが、もうおかわりしていますよ。
sasuga kensan kodomotachi ga mō okawari shite imasu yo · That's Ken for you. The children are already back for seconds.

chapter 4 the striped hat

anna 結衣、聞いて。美紀さんの誕生日の帽子、やっと編めた！上に、小さいリボンもつけたの。

yui kiite mikisan no tanjōbi no bōshi yatto ameta ue ni chiisai ribon mo tsuketa no · Yui, listen. I've finally finished knitting Miki's birthday hat! I even put a little ribbon on top.

yui すごい！見せて。…白と紺の縞で、おしゃれ！その毛糸は、ウール？

sugoi misete shiro to kon no shima de oshare sono keito wa ūru · Amazing! Show me. ...White and navy stripes, so stylish! Is that wool?

anna そう。羊毛は、暖かいばかりか、とても軽いんだって。松本先生に、編み物を教えてもらったの。

sō yōmō wa atatakai bakari ka totemo karui nda tte matsumoto sensei ni amimono o oshiete moratta no · Yes. Apparently wool isn't just warm, it's really light too. Ms Matsumoto taught me to knit.

yui 私なんか、裁縫どころか、ボタンもつけられないのに。それより、困ったことがあるの。

watashi nanka saihō dokoroka botan mo tsukerarenai noni sore yori komatta koto ga aru no · And I can't even sew on a button, let alone do proper sewing. Anyway, I've got a problem.

yui 明日の結婚式のパンツ、もう一度着てみたところ、またファスナーが閉まらないの！

ashita no kekkon shiki no pantsu mōichido kite mita tokoro mata fasunā ga shimaranai no · I tried on my trousers for tomorrow's wedding again, and the zip won't close again!

anna 大丈夫。明日の朝、早く行って縫ってあげる。ミシンがなくても、手で縫えるから。

daijōbu ashita no asa hayaku itte nutte ageru mishin ga nakute mo te de nueru kara · Don't worry. I'll come early tomorrow morning and sew it for you. I don't need a sewing machine, I can do it by hand.

yui さすがアンナ！それから、スカーフはピンクと紫、どっちがいいと思う？

sasuga anna sorekara sukāfu wa pinku to murasaki dotchi ga ii to omou · Anna, you're the best! And which scarf do you think, the pink or the purple?

anna 紺のパンツなら、ピンクに限るよ。紫は、ちょっと地味かな。

kon no pantsu nara pinku ni kagiru yo murasaki wa chotto jimi kana · With navy trousers, you can't beat pink. Purple's a bit dull, I think.

chapter 5 the wedding morning

anna おはよう。結衣、まだ寝間着なの？それに、真っ青だよ。大丈夫？
ohayō yui mada nemaki nano soreni massao da yo daijōbu · Morning. Yui, you're still in your pyjamas? And you're white as a sheet. Are you OK?

yui 友達に、スピーチを頼まれているの。美容のために早く寝るつもりだったのに、緊張して、あまり眠れなかった。
tomodachi ni supīchi o tanomarete iru no biyō no tame ni hayaku neru tsumori datta noni kinchō shite amari nemurenakatta · My friend asked me to give a speech. I meant to get an early night for my looks, but I was so nervous I hardly slept.

anna じゃあ、急ごう。パンツは、ここを少し縫えばいい。…はい、ファスナーが閉まった！
jā isogō pantsu wa koko o sukoshi nueba ii hai fasunā ga shimatta · Then let's get a move on. The trousers just need a few stitches here. ...There, the zip closes!

yui ありがとう！ストッキングは、ナイロンの薄いのにした。ネックレスは、祖母のダイヤモンド。派手すぎない？
arigatō sutokkingu wa nairon no usui noni shita nekkuresu wa sobo no daiyamondo hade suginai · Thank you! I went for thin nylon tights. And the necklace is my grandmother's diamond one. Is that too much?

anna 全然。結衣はスマートだから、ワンピースより、パンツのほうがすてきだよ。口紅は、そのピンクがいい。香水は、少しだけね。
zenzen yui wa sumāto dakara wanpīsu yori pantsu no hō ga suteki da yo kuchibeni wa sono pinku ga ii kōsui wa sukoshi dake ne · Not at all. You're so slim, trousers look even better on you than a dress. That pink lipstick is perfect. And just a little perfume.

yui お兄ちゃんは、自分の結婚式の朝、ひげを剃るのを忘れたんだよ。私は、大丈夫かな。
oniichan wa jibun no kekkon shiki no asa hige o soru no o wasureta nda yo watashi wa daijōbu kana · On the morning of his own wedding, Ken forgot to shave, you know. I hope I'm all right.

anna 大丈夫。外は雨で寒いから、肌着は暖かいのを着て、レインコートを持っていって。あのぼろの茶色いオーバーコートじゃ、服に合わないし。
daijōbu soto wa ame de samui kara hadagi wa atatakai no o kite reinkōto o motte itte ano boro no chairoi ōbākōto ja fuku ni awanai shi · You'll be fine. It's cold and raining, so wear a warm vest and take your raincoat. That tatty brown overcoat won't go with your outfit.

yui マフラーは、この無地の灰色でいい？
mafurā wa kono muji no haiiro de ii · Will this plain grey scarf do?

anna うん、それでいい。いってらっしゃい！夜は、美紀さんの誕生日会ね。
un sorede ii itterasshai yoru wa mikisan no tanjōbi kai ne · Yes, that's fine. Off you go! See you at Miki's birthday dinner tonight.

chapter 6 the birthday dinner

miki みんな、来てくれてありがとう。すごいごちそう！子供には、もう寝間着を着せたの。よく寝ているから、ゆっくりしてね。

minna kite kurete arigatō sugoi gochisō kodomo ni wa mō nemaki o kiseta no yoku nete iru kara yukkuri shite ne · Thank you all for coming. What a feast! I've put our little one in his pyjamas and got him to sleep, so make yourselves at home.

ken 今日の献立は、刺身と、しょうゆと砂糖で煮た魚と、蒸した野菜。ご飯は、もちろん釜で炊いた。美紀のために、塩はいつもより少なくしたよ。

kyō no kondate wa sashimi to shōyu to satō de nita sakana to mushita yasai gohan wa mochiron kama de taita miki no tame ni shio wa itsumo yori sukunaku shita yo · Tonight's menu: sashimi, fish simmered in soy sauce and sugar, and steamed vegetables. And the rice is cooked in the iron pot, of course. I've used less salt than usual, for Miki.

tom 料理教室の時より、さらにおいしいです。おかわりしてもいいですか。

ryōri kyōshitsu no toki yori sarani oishii desu okawari shite mo ii desu ka · It's even better than at the cooking class. May I have seconds?

miki どうぞ。健は、料理ばかりか、食器を洗うのも上手なのよ。

dōzo ken wa ryōri bakari ka shokki o arau no mo jōzuna no yo · Help yourself. Ken's not only a good cook, he's good at washing up, too.

anna 美紀さん、お誕生日おめでとうございます。これ、私が編んだ帽子です。

mikisan o tanjōbi omedetōgozaimasu kore watashi ga anda bōshi desu · Happy birthday, Miki. Here, this is a hat I knitted for you.

miki 本当？アンナさんが編んだの？…かぶってみたところ、少し緩いけど、とても暖かい。白と紺の縞で、すてき！さすがね。

hontō annasan ga anda no kabutte mita tokoro sukoshi yurui kedo totemo atatakai shiro to kon no shima de suteki sasuga ne · Really? You knitted it yourself? ...I've tried it on: it's a little loose, but so warm. White and navy stripes, it's gorgeous! You're amazing.

yui 私からは、紫のブローチ。結婚式の帰りに買ったの。白いブラウスに合うと思う。スピーチは、頭が真っ白になったけど、何とか終わった。

watashi kara wa murasaki no burōchi kekkon shiki no kaerini katta no shiroi burausu ni au to omou supīchi wa atama ga masshironi natta kedo nan toka owatta · And from me, a purple brooch. I bought it on the way back from the wedding. I think it'll go with a white blouse. My mind went blank during the speech, but I got through it.

ms nakamura 私からは、子供さん向けの本と、新しい湯のみ。

watashi kara wa kodomosanmukeno hon to atarashii yunomi · And from me, a book for your little boy, and a new teacup.

ken さあ、冷めないうちに食べよう。最後は、冷やしておいた果物だよ。トム君、皮をむくのを手伝って。

sā samenai uchi ni tabeyō saigo wa hiyashiteoita kudamono da yo tomukun kawa o muku no o tetsudatte · Come on, let's eat before it gets cold. And to finish, there's fruit chilling in the fridge. Tom, give me a hand peeling it.

miki 今年は、本当にいい誕生日。みんな、ありがとう。

kotoshi wa hontō ni ii tanjōbi minna arigatō · This is a really special birthday. Thank you, everyone.

Unit 5 done: you can cook, eat, shop, sew and dress up in Japanese, and say what's best, what's far from true and what's just as you'd expect.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 38 head to toe

Name the parts of the body from head to toe, say you have a touch of something with ～気味, and guess at a cause with ～せいか.

Fingers, wrists, posture and grey hairs come up at the doctor's, at the gym and in every complaint about getting older. 気味 and せいか are how Japanese talks about feeling slightly off.

words

word	kana	meaning	example
気味	ぎみ · gimi	a touch of, a bit (～気味)	最近、少し風邪気味{gimi}だ。 I've had a bit of a cold lately.
親指	おやゆび · oyayubi	thumb; big toe	赤ちゃんが、親指をしゃぶっている。 The baby is sucking its thumb.
嗅ぐ	かぐ · kagu	to smell, sniff	犬が、花のにおいを嗅いでいる。 The dog is sniffing the flowers.
薬指	くすりゆび · kusuriyubi	ring finger	結婚指輪は、左手の薬指にする。 You wear a wedding ring on the ring finger of your left hand.
唇	くちびる · kuchibiru	lip(s)	冬は、唇が乾いて痛い。 In winter my lips get dry and sore.
小指	こゆび · koyubi	little finger; little toe	約束する時、子供は小指と小指をつなぐ。 When children make a promise, they link little fingers.
姿勢	しせい · shisei	posture; attitude	姿勢が悪いと、肩や腰が痛くなる。 Bad posture gives you sore shoulders and a sore back.
白髪	しらが · shiraga	grey hair, white hair	父は、最近白髪が増えた。 My father has been going grey lately.
頭脳	ずのう · zunō	brain(s), intellect	高橋さんは、チームの頭脳だ。 Mr Takahashi is the brains of the team.
全身	ぜんしん · zenshin	the whole body, all over	久しぶりに運動したら、全身が痛い。 I exercised for the first time in ages, and now I ache all over.
縮れる	ちぢれる · chijireru	to be curly, crinkled, shrink	弟の髪は、少し縮れている。 My little brother's hair is a bit curly.
爪	つめ · tsume	nail (finger, toe); claw	爪が伸びたので、切った。 My nails had grown, so I cut them.
手首	てくび · tekubi	wrist	テニスをしすぎて、手首が痛い。 I've played too much tennis, and my wrist hurts.
中指	なかゆび · nakayubi	middle finger	中指が、いちばん長い。 The middle finger is the longest.
肘	ひじ · hiji	elbow	食事の時は、テーブルに肘をつかないで。 Don't put your elbows on the table when you eat.

人差し指	ひとさしゆび · hitosashiyubi	index finger, forefinger	地図の駅を、人差し指で指した。 I pointed at the station on the map with my index finger.
瞳	ひとみ · hitomi	pupil (of the eye); eyes	赤ちゃんの瞳は、とてもきれいだ。 Babies have such beautiful eyes.
皮膚	ひふ · hifu	skin	冬は、皮膚が乾いて痛くなる。 In winter my skin gets dry and sore.
へそ	heso	navel, belly button	雷が鳴ると、子供はおへそを隠す。 When it thunders, children cover their belly buttons.
まぶた	mabuta	eyelid	眠くて、まぶたが重い。 I'm so sleepy my eyelids feel heavy.

pattern ~気味 (a touch of) · ~せいか (maybe because)

noun / verb stem | **気味** | **· noun の / plain form** | **せいか** | **、result**

Noun or verb stem + 気味 means a slight, usually unwelcome tendency: 風邪気味 (a touch of a cold), 疲れ気味 (a bit tired). ~せいか means maybe because of: you're guessing at the cause of something bad: 年のせいか、白髪が増えた. It builds on N3 せい (because of, to blame).

今週は、疲れ気味だ。 **konshū wa tsukaregimi da** I've been a bit tired this week.

年のせいか、最近すぐ疲れる。 **toshi no sei ka saikin sugu tsukareru** Maybe it's my age, but I get tired quickly these days.

寒いせいか、朝起きるのがつらい。 **samui sei ka asa okiru no ga tsurai** Maybe it's the cold, but getting up in the morning is hard.

最近、食べすぎ気味なので、毎朝歩いている。 **saikin tabe sugigimi nanode maiasa aruite iru** I've been eating a bit too much lately, so I walk every morning.

dialogue the office stretch

mr sato ああ、肩が痛い。年のせいか、最近すぐ疲れる。白髪も増えたし、昨日は魚を焦がして、妻に怒られた…。

ā kata ga itai toshi no sei ka saikin sugu tsukareru shiraga mo fueta shi kinō wa sakana o kogashite tsuma ni okorareta · Oh, my shoulders. Maybe it's my age, but I get tired so quickly these days. I'm getting greyer, and yesterday I burnt the fish and my wife told me off...

mr takahashi 課長は、一日中パソコンの前ですからね。姿勢が悪いと、全身が疲れますよ。

kachō wa ichinichi jū pasokon no mae desukara ne shisei ga warui to zenshin ga tsukaremasu yo · You're in front of the computer all day, sir. Bad posture tires out your whole body.

anna 私も、今週は疲れ気味です。休むどころか、昼ご飯を食べる時間もなくて。寒いせいか、少し風邪気味だし…。

watashi mo konshū wa tsukaregimi desu yasumu dokoroka hirugohan o taberu jikan mo nakute samui sei ka sukoshi kazegimi da shi · I've been a bit tired this week too. Never mind resting, I haven't even had time for lunch. And maybe it's the cold, but I think I'm coming down with something...

mr takahashi じゃあ、みんなで少し体を動かしましょう。まず、手首を回して。次に、親指から小指まで、一本ずつ指を伸ばします。

jā minna de sukoshi karada o ugokashimashō mazu tekubi o mawashite tsugi ni oyayubi kara koyubi made ipponzutsu yubi o nobashimasu · Then let's all move about a bit. First, circle your wrists. Next, stretch your fingers one at a time, from your thumb to your little finger.

mr sato 人差し指、中指、薬指…。爪が長くて、うまくできない。

hitosashiyubi nakayubi kusuriyubi tsume ga nagakute umaku dekinai · Index finger, middle finger, ring finger... My nails are too long, I can't do it properly.

mr takahashi 次は、肘を後ろに引いて、背中を伸ばします。おへその下に力を入れて。まぶたを閉じて、ゆっくり息をしてください。

tsugi wa hiji o ushiro ni hiite senaka o nobashimasu o heso no shita ni chikara o irete mabuta o tojite yukkuri iki o shite kudasai · Next, pull your elbows back and stretch your back. Tighten your tummy, just below your belly button. Close your eyes and breathe slowly.

anna 高橋さん、さすがですね。どこで習ったんですか。

takahashisan sasuga desu ne doko de naratta ndesu ka · You're a natural, Mr Takahashi. Where did you learn this?

mr takahashi 自転車の仲間に、教えてもらいました。疲れた時は、少し体を動かすに限ります。

jitensha no nakama ni oshiete moraimashita tsukareta toki wa sukoshi karada o ugokasu ni kagirimasu · My cycling friends taught me. When you're tired, nothing beats moving about a bit.

mr sato 本当だ。頭もすっきりした。さすが、うちのチームの頭脳だ。

hontō da atama mo sukkiri shita sasuga uchi no chīmu no zunō da · You're right. My head feels clearer too. That's the brains of our team for you.

anna 課長、唇が乾いて真っ白ですよ。お茶を入れますね。

kachō kuchibiru ga kawaite masshiro desu yo ocha o iremasu ne · Mr Sato, your lips are dry and white. I'll make some tea.

write it trace the grey, then write your own



勢

posture; attitude

脳

brain(s), intellect

膚

skin

患

as in 患者 (かんじゃ): patient

good to know · Noun or verb stem + 気味: a slight, usually unwelcome tendency. 風邪気味 (a touch of a cold), 疲れ気味 (a bit tired). Noun の / plain form + せいか: maybe because of. You're not sure of the cause, and the result is usually bad.

You can name every finger and talk about aches and grey hairs in Japanese now. Tomorrow: coughs, sneezes and being under the weather.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 39 under the weather

Japanese N2 in 114 days
unit 6 · body & movement

Describe symptoms (sneezing, hiccups, itching, numbness), look after a sick friend, and complain that you can't do something properly with ろくに〜ない.

Being ill abroad is when you most need the words, and ろくに is how Japanese people grumble that they haven't eaten or slept properly.

words

word	kana	meaning	example
ろくに	roku ni	(not) properly, hardly (+ negative)	昨日は忙しくて、ろくに寝ていない。 I was so busy yesterday that I hardly slept.
青白い	あおじろい · aojiroi	pale, pallid	トムは、今日はなんだか青白い。 Tom looks kind of pale today.
活力	かつりょく · katsuryoku	energy, vitality	朝ご飯は、一日{ichinichi}の活力になる。 Breakfast gives you energy for the day.
かゆい	kayui	itchy	背中がかゆくて、眠れない。 My back is so itchy I can't sleep.
渇く	かわく · kawaku	to be thirsty (のどが渇く)	走ったので、喉が渇いた。 I've been running, so I'm thirsty.
看病	かんびょう · kanbyō	nursing, looking after the sick	熱が出た時、母が看病してくれた。 When I had a fever, my mother looked after me.
休息	きゅうそく · kyūsoku	rest, break	仕事の間に、休息を取ることも大切だ。 Taking breaks during work matters too.
休養	きゅうよう · kyūyō	rest, recuperation	医者に、1週間の休養が必要だと言われた。 The doctor said I need a week's rest.
くしゃみ	kushami	sneeze	朝から、くしゃみが止まらない。 I haven't stopped sneezing since this morning.
くたびれる	kutabireru	to be worn out; to wear out	一日中歩いて、くたびれた。 I walked all day and I'm worn out.
外科	げか · geka	surgery (hospital department)	骨が折れたかもしれないので、外科に行った。 I thought I might have broken a bone, so I went to the surgery department.
血圧	けつあつ · ketsuatsu	blood pressure	祖父は、血圧が高い。 My grandfather has high blood pressure.
血液	けつえき · ketsueki	blood	検査のために、血液を取った。 They took a blood sample for tests.
しびれる	shibireru	to go numb, go to sleep (a foot)	床に長く座っていたら、足がしびれた。 I sat on the floor too long, and my legs went to sleep.
しゃっくり	shakkuri	hiccup(s)	しゃっくりが、なかなか止まらない。 My hiccups just won't stop.
重体	じゅうたい · jūtai	critical condition	事故で怪我をした人は、重体だという。 They say the person injured in the accident is

			in a critical condition.
寿命	じゅみょう · jumyō	lifespan, life (of a thing)	日本人の平均寿命は、とても長い。 Japanese people have a very long average lifespan.
消化	しょうか · shōka	digestion	うどんは消化がいいから、病気の時にいい。 Udon is easy to digest, so it's good when you're ill.
消毒	しょうどく · shōdoku	disinfection, sterilising	傷を、きれいに消毒した。 I cleaned the cut with antiseptic.
小便	しょうべん · shōben	urine, peeing (plain)	ここで、小便をしないでください。 Please do not urinate here.

pattern ろくに〜ない (not properly, hardly)

ろくに | verb | ない / ていない

ろくに + a negative verb means not properly, hardly at all. It's always a complaint: ろくに寝ていない (I've hardly slept), ろくに話も聞かない (doesn't even listen properly). With a positive verb it doesn't work at all.

昨日は忙しくて、ろくに寝ていない。 **kinō wa isogashikute roku ni nete inai** I was so busy yesterday that I hardly slept.

弟は、ろくに勉強しないで遊んでばかりいる。 **otōto wa roku ni benkyō shinaide asonde bakari iru** My little brother hardly studies. He does nothing but play.

母に電話したところ、ろくに話も聞かないで切られた。 **haha ni denwa shita tokoro roku ni hanashi mo kikanai de kirareta** I phoned my mother, and she hung up without really listening.

dialogue the patient

anna トム、大丈夫？青白いよ。
tomu daijōbu aojiroi yo · Tom, are you all right? You look pale.

tom 昨日から、くしゃみとしゃっくりが止まらなくて…。夜も、ろくに寝ていません。
kinō kara kushami to shakkuri ga tomaranakute yoru mo roku ni nete imasen · I haven't stopped sneezing and hiccuping since yesterday... And I've hardly slept.

yui この家は、隙間だらけで寒いからね。ご飯は、食べた？唇も乾いているよ。
kono ie wa sukimadarake de samui kara ne gohan wa tabeta kuchibiru mo kawaite iru yo · This house is so full of gaps, it's freezing. Have you eaten? Your lips are all dry.

tom いいえ、ろくに食べていません。喉が渇いて、水ばかり飲んでいます。
iie roku ni tabete imasen nodo ga kawaite mizu bakari nonde imasu · No, I've hardly eaten a thing. I'm so thirsty I just keep drinking water.

anna 私たちが看病するから、今日はゆっくり休んで。手を消毒して、うどんを作るね。消化がいいから。部屋も暖めておくね。包丁とフライパン、借りるね。
watashitachi ga kanbyō suru kara kyō wa yukkuri yasunde te o shōdoku shite udon o tsukuru ne shōka ga ii kara heya mo atatameteoku ne hōchō to furaipan kariru ne · We'll look after you, so take it easy today. I'll sanitise my hands and make you some udon. It's easy to digest. And I'll warm the room up. I'll borrow your knife and frying pan.

yui 美紀さんに電話したところ、「熱がなければ、休養がいちばん」だって。
mikisan ni denwa shita tokoro netsu ga nakereba kyūyō ga ichiban datte · I phoned Miki, and she says if there's no fever, rest is the best thing.

tom 僕は、もう重体です…。足もしびれて、背中もかゆい…。爪の先まで、全身が痛い…。
boku wa mō jūtai desu ashi mo shibirete senaka mo kayui tsume no saki made zenshin ga itai · I'm in a critical condition... My legs have gone numb and my back itches... My whole body hurts, right to the tips of my nails...

yui 重体どころか、ただの風邪でしょう。ずっと座っているから、足がしびれるの。
jūtai dokoroka tada no kaze deshō zutto suwatte iru kara ashi ga shibireru no · Critical? It's just a cold. Your legs have gone to sleep because you've been sitting down all day.

anna トムは、論文ばかりか、毎晩遅くまで本を読んでいるから、くたびれているんだよ。少し活力をつけないと。
tomu wa ronbun bakari ka maiban osoku made hon o yonde iru kara kutabirete iru nda yo sukoshi katsuryoku o tsukenai to · It's not just the thesis, Tom reads till late every night too, so he's worn out. He needs to get some energy back.

tom 二人とも、ありがとうございます。このうどん、においを嗅ぐだけで元気が出ます。
futari to mo arigatōgozaimasu kono udon nioi o kagu dake de genki ga demasu · Thank you, both of you. Just smelling this udon makes me feel better.

yui お盆に、お椀と薬を置いておくね。
o bon ni o wan to kusuri o oite oku ne · I'll leave a bowl and your medicine on the tray.

write it trace the grey, then write your own

血
ち
blood

圧

blood pressure

液

blood

毒

どく

poison

令

as in 命令 (めいれい): order, command

絡

as in 連絡 (れんらく): contact, getting in touch (連絡する)

good to know · ろくに always goes with a negative: ろくに寝ていない (I've hardly slept), ろくに食べていない (I haven't eaten properly). It's a complaint, about yourself or others. ろくに話も聞かないで... (without even listening properly...).

You can describe how you feel and look after a sick friend in Japanese now. Tomorrow: at the hospital.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 40 at the clinic

Explain your symptoms at a hospital or pharmacy, understand the diagnosis, and give sensible advice with ～に越したことはない.

Departments, diagnoses and pharmacies are the vocabulary of every hospital visit, and に越したことはない is how careful Japanese says "it's best to".

words

word	kana	meaning	example
消耗	しょうもう · shōmō	exhaustion; using up, wear	暑さで、すっかり消耗している。 The heat has worn me out.
心身	しんしん · shinshin	mind and body	休みの日は、心身ともにゆっくりしたい。 On my days off I want to rest, body and mind.
診断	しんだん · shindan	diagnosis; check-up	医者の診断は、ただの風邪だった。 The doctor's diagnosis was just a cold.
水分	すいぶん · suibun	water, fluids; moisture	熱がある時は、水分をたくさん取ってください。 When you have a fever, drink plenty of fluids.
伝染	でんせん · densen	infection, contagion	この病気は、人から人へ伝染する。 This illness spreads from person to person.
内科	ないか · naika	internal medicine (department)	熱が下がらないので、内科で診てもらった。 My fever wouldn't go down, so I saw a doctor in internal medicine.
治す	なおす · naosu	to cure, heal	早く風邪を治して、仕事に戻りたい。 I want to get over this cold quickly and go back to work.
吐き気	はきけ · hakike	nausea, feeling sick	朝から、吐き気がする。 I've been feeling sick since this morning.
一休み	ひとやすみ · hitoyasumi	a short rest, a breather	疲れたから、ここで一休みしよう。 I'm tired. Let's take a breather here.
包帯	ほうたい · hōtai	bandage	看護師さんが、包帯を取り替えてくれた。 The nurse changed my bandage.
保健	ほけん · hoken	health (care), hygiene	学校の保健の先生に、相談した。 I talked it over with the school nurse.
マスク	masuku	mask (face)	風邪の時は、マスクをして出かける。 When I have a cold, I wear a mask when I go out.
見舞う	みまう · mimau	to visit (someone sick); to be hit by	入院している祖母を、見舞った。 I visited my grandmother in hospital.
診る	みる · miru	to examine (a patient)	医者に、子供を診てもらった。 I had the doctor look at my child.
めまい	memai	dizziness	急に立ったら、めまいがした。 I stood up too fast and felt dizzy.

薬品	やくひん · yakuhin	chemicals; medicines	危ない薬品は、高い棚にしまっておく。 Keep dangerous chemicals on a high shelf.
やけど	yakedo	burn (on the skin)	熱いやかんで、手にやけどをした。 I burnt my hand on the hot kettle.
薬局	やっきょく · yakkyoku	pharmacy, chemist's	薬局で、風邪の薬を買った。 I bought some cold medicine at the chemist's.
輸血	ゆけつ · yuketsu	blood transfusion	手術の時に、輸血が必要になった。 During the operation, a blood transfusion was needed.
あくび	akubi	yawn	会議中に、あくびが出てしまった。 I let out a yawn in the middle of the meeting.

pattern ～に越したことはない (it's best to)

verb (dictionary) / い-adj / noun である **に越したことはない**

X に越したことはない means nothing beats X, so it's best to do it: 早く治すに越したことはない. Literally, "there's nothing that goes beyond X". It's common sense, a bit formal, and often used to advise people gently.

風邪は、早く治すに越したことはない。 **kaze wa hayaku naosu ni koshita koto wa nai** It's always best to shake off a cold quickly.

家は、駅に近いに越したことはない。 **ie wa eki ni chikai ni koshita koto wa nai** When it comes to a flat, the closer to the station the better.

薬は、飲まないで済むに越したことはない。 **kusuri wa nomanaide sumu ni koshita koto wa nai** If you can manage without medicine, so much the better.

dialogue at the hospital

miki トム君、アンナさん、どうしたの？トム君、まだ青白いね。ろくに食べていないでしょう。

tomukun annasan dō shita no tomukun mada aojiroi ne roku ni tabete inai deshō · Tom, Anna, what's up? Tom, you're still pale. You haven't been eating properly, have you?

tom 風邪はよくなって、しゃっくりも止まったんですが、今朝、めまいと吐き気がして…。

kaze wa yoku natte shakkuri mo tomatta ndesu ga kesa memai to hakike ga shite · My cold's better and the hiccups have stopped, but this morning I felt dizzy and sick...

miki じゃあ、内科で診てもらいましょう。伝染する病気かもしれないから、マスクをして待っていてね。

jā naika de mite moraimashō densen suru byōki kamoshirenai kara masuku o shite matte ite ne · Then let's get you seen in internal medicine. It might be catching, so wear a mask while you wait.

anna 病院は、薬品のにおいがしますね。美紀さん、白い服で、さすが看護師さんですね。看護師の仕事は大変でしょう。

byōin wa yakuhin no nioi ga shimasu ne mikisan shiroi fuku de sasuga kangoshisan desu ne kangoshi no shigoto wa taihen deshō · Hospitals smell of chemicals, don't they? Miki, in your white uniform you look every inch a nurse. It must be such hard work.

miki 夜の仕事は、消耗するね。今日も、やけどをした子供の包帯を取り替えたり、輸血の準備をしたり、血液の検査をしたり…。でも、もう慣れたよ。

yoru no shigoto wa shōmō suru ne kyō mo yakedo o shita kodomo no hōtai o torikaetari yuketsu no junbi o shitari ketsueki no kensa o shitari demo mō nareta yo · Night shifts wear you out. Today I've changed the bandages on a child with a burn, got a blood transfusion ready, done blood tests... But I'm used to it.

tom 先生の診断は、ただの疲れでした。水分を取って、よく寝れば、すぐ治るそうです。脂の多いものは食べないで、消化のいいものを食べるようにって。

sensei no shindan wa tada no tsukare deshita suibun o totte yoku nereba sugu naoru sō desu abura no ōi mono wa tabenaide shōka no ii mono o taberu yōni tte · The doctor says it's just tiredness. If I drink plenty and get a good sleep, I'll soon be fine. And I should avoid fatty food and eat things that are easy to digest.

miki よかった。研究もいいけど、心身を休めるに越したことはないよ。大学の保健の先生にも、相談してみてね。

yokatta kenkyū mo ii kedo shinshin o yasumeru ni koshita koto wa nai yo daigaku no hoken no sensei ni mo sōdan shite mite ne · Good. Research is all very well, but you can't beat resting body and mind. Talk to the health centre at your university, too.

anna 帰りに、薬局で薬を買っていこう。夜は、うどんを作るね。トム、さっきからあくびばかりしているね。

kaerini yakkyoku de kusuri o katte ikō yoru wa udon o tsukuru ne tomu sakki kara akubi bakari shite iru ne · Let's buy some medicine at the chemist's on the way home. I'll make udon tonight. Tom, you've been yawning nonstop.

miki 薬は、薬局の人に聞いて選ぶに越したことはないよ。健にも、トム君を見舞うように言っておくね。

kusuri wa yakkyoku no hito ni kiite erabu ni koshita koto wa nai yo ken ni mo tomukun o mimau yōni itte oku ne · Ask the pharmacist to help you choose: that's always best. And I'll tell Ken to come and see you.

tom ありがとうございます。帰ったら、まず一休みします。

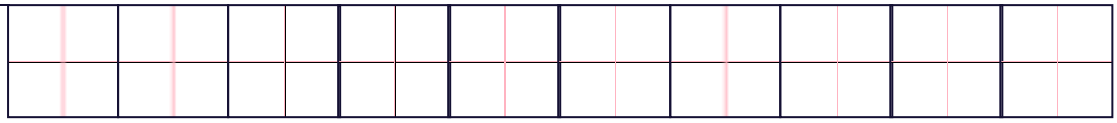
arigatōgozaimasu kaettara mazu hitoyasumi shimasu · Thank you. When I get home, I'll start with a rest.

write it trace the grey, then write your own

帯
おび
obi (kimono sash)



輸
blood transfusion



仏
ほとけ
Buddha; a saintly person



good to know · Verb (dictionary form) / い-adjective + に越したことはない: it's best to, nothing beats. It's common sense, said a little formally. With nouns and な-adjectives, use である or だ: 安全(である)に越したことはない.

You can get through a hospital visit in Japanese now, and give advice that nobody can argue with. Tomorrow: running, crouching, chasing and tripping.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 41 on the move

Describe how people and animals move (crouch, chase, trip, crawl, peek), and give friendly advice with ～ことだ.

Movement verbs bring every story to life, and ことだ is how older, wiser people tell you what to do.

words

word	kana	meaning	example
足跡	あしあと · ashiato	footprint(s); track	雪の上に、猫の足跡がある。 There are cat's paw prints in the snow.
暴れる	あばれる · abareru	to struggle, thrash about, run wild	犬が、お風呂を嫌がって暴れた。 The dog hated its bath and thrashed about.
追いかける	おいかける · oikakeru	to chase, run after	子供たちが、ボールを追いかけて{oikakeru}いる。 The children are chasing a ball.
かく	kaku	to scratch; to sweat (汗をかく)	かゆくても、かいてはいけない。 Even if it itches, don't scratch it.
担ぐ	かつぐ · katsugu	to carry on the shoulder	重い荷物を、肩に担いだ。 I carried the heavy bag on my shoulder.
蹴る	ける · keru	to kick	子供が、ボールを蹴って遊んでいる。 A child is playing, kicking a ball around.
腰掛ける	こしかける · koshikakeru	to sit down (on a seat)	ベンチに腰掛けて、少し休んだ。 I sat down on a bench and had a rest.
しゃがむ	shagamu	to crouch, squat down	子供と話す時は、しゃがんで目を合わせる。 When you talk to a child, crouch down to meet their eyes.
背負う	せおう · seō	to carry on your back; to shoulder	疲れた子供を背負って、歩いた。 I walked on, carrying the tired child on my back.
立ち止まる	たちどまる · tachidomaru	to stop (walking), stand still	名前を呼ばれて、立ち止まった。 Someone called my name, and I stopped.
近寄る	ちかよる · chikayoru	to go near, approach	危ないから、川に近寄らないで。 It's dangerous, so keep away from the river.
つまずく	tsumazuku	to trip, stumble	石につまずいて、転んだ。 I tripped over a stone and fell.
動作	どうさ · dōsa	movement, action, motion	祖父は、最近動作がゆっくりになった。 My grandfather has been moving more slowly lately.
どく	doku	to get out of the way, move aside	すみません、ちょっとどいてください。 Excuse me, could you move out of the way?
飛び込む	とびこむ · tobikomu	to jump into, dive into	子供が、プールに飛び込んだ。 A child jumped into the pool.
なぐる	naguru	to hit, punch	友達をなぐってはいけません。 You mustn't hit your friends.

撫でる	なでる · naderu	to stroke, pat	猫の頭を、優しく撫でた。 I gently stroked the cat's head.
にらむ	niramu	to glare at; to keep an eye on	電車で大きい声で話したら、隣の人ににらまれた。 I talked loudly on the train and got a glare from the person next to me.
覗く	のぞく · nozoku	to peep, peek; to look in	窓から、部屋の中を覗いた。 I peeked into the room through the window.
這う	はう · hau	to crawl	赤ちゃんが、床を這っている。 The baby is crawling on the floor.

pattern ~ことだ (the best thing is to)

verb (dictionary / ない form) ことだ

Verb + ことだ gives advice: the best thing is to, you should. Use the dictionary form for what to do, the ない form for what not to do: よく寝ることだ, 無理をしないことだ. It sounds like a parent, a coach or a doctor, so use it with friends and people younger than you.

風邪の時は、よく寝ることだ。 **kaze no toki wa yoku neru koto da** When you have a cold, the best thing is plenty of sleep.

上手になりたいなら、毎日練習することだ。 **jōzuni naritai nara mainichi renshū suru koto da** If you want to get good, the thing to do is practise every day.

疲れている時は、無理をしないことだ。 **tsukarete iru toki wa muri o shinai koto da** When you're tired, the best thing is not to push yourself.

dialogue practice in the park

ken 鈴木さん、こんにちは。来週、保育園の運動会で、親も走るんです。だから、練習しています。

suzukisan konnichiwa raishū hoikuen no undō kai de oya mo hashiru ndesu dakara renshū shite imasu · Hello, Mr Suzuki. Next week at the nursery sports day, the parents run a race too. So I'm practising.

mr suzuki それはいい。でも、急に走ると危ないよ。まず、しゃがんで、足をよく伸ばすことだ。水分も、よく取ることだ。

sore wa ii demo kyūni hashiru to abunai yo mazu shagande ashi o yoku nobasu koto da suibun mo yoku toru koto da · Good for you. But it's dangerous to start running cold. The first thing is to crouch down and stretch your legs properly. And drink plenty of water.

ken はい。…あっ、息子が、鈴木さんの犬を追いかけている！

hai a musuko ga suzukisan no inu o oikakete iru · Right. ...Oh no, my boy is chasing your dog!

mr suzuki 大丈夫。うちの犬は、子供が大好きだから暴れないよ。頭を撫でられて、うれしそうだ。

daijōbu uchi no inu wa kodomo ga daisuki dakara abarenai yo atama o naderarete ureshisō da · Don't worry. My dog loves children, he won't go wild. He's having his head stroked, and he's loving it.

ken だめだよ、犬を蹴ったり、なぐったりしたら。優しく撫でるんだよ。

dame da yo inu o kettari naguttari shitara yasashiku naderu nda yo · No, no kicking the dog, and no hitting. Stroke him gently.

mr suzuki 子供は、見て覚えるものだ。好き嫌いだって、親を見て覚える。親がゆっくり近寄って、優しい動作を見せることだ。

kodomo wa mite oboeru mono da sukikirai datte oya o mite oboeru oya ga yukkuri chikayotte yasashii dōsa o miseru koto da · Children learn by watching. Even being picky about food, they learn from their parents. The best thing is for parents to go up to animals slowly and show them gentle movements.

ken なるほど。…あ、今度は犬の足跡を見ながら、池を覗いている！魚をにらんでいる。飛び込まないでね！

naruhodo a kondo wa inu no ashiato o mi nagara ike o nozoite iru sakana o nirande iru tobikomanaide ne · I see. ...Oh, now he's following the dog's paw prints and peering into the pond! He's glaring at the fish. Don't jump in!

mr suzuki 健さん、そんなに心配ばかりしていると、血圧が上がるし、自分がつまずくよ。あそこのベンチに腰掛けて、少し休むことだ。

kensan sonnani shinpai bakari shite iru to ketsuatsu ga agaru shi jibun ga tsumazuku yo asoko no benchi ni koshikakete sukoshi yasumu koto da · Ken, if you worry that much, your blood pressure will go up, and you'll be the one who trips. Sit down on that bench and have a rest: that's my advice.

ken はい。…あれ、息子が疲れて、眠そうだ。まぶたが重そうだ。僕も、もうくたびれました。今日は、背負って帰ります。

hai are musuko ga tsukarete nemusō da mabuta ga omo sō da boku mo mō kutabiremashita kyō wa seotte kaerimasu · Right. ...Oh, my boy's tired out, he's falling asleep. His eyelids look heavy. I'm worn out too. I'll carry him home on my back today.

mr suzuki それがいい。練習は、また明日することだ。

sore ga ii renshū wa mata ashita suru koto da · Good idea. Practise again tomorrow: that's the thing to do.

write it trace the grey, then write your own

跡
あと
mark, trace, track

担

to carry on the shoulder

築

as in 建築 (けんちく): architecture

星

ほし

star

good to know · Verb (dictionary or ない form) + ことだ: the best thing is to, you should. It's advice from someone who knows: よく寝ることだ. It sounds a little like a teacher or a parent, so it's for friends and juniors, not your boss.

You can describe all kinds of movement in Japanese now, and give advice like an old hand.
Tomorrow: bumps, splashes and warnings.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 42 bump, peek and dive

Talk about little accidents (bumping, pricking, stepping over things) and understand warnings with ～恐れがある.

Bumps and scrapes happen everywhere, and 恐れがある is in every weather warning, news report and medicine label in Japan.

words

word	kana	meaning	example
恐れ	おそれ · osore	fear; risk (～恐れがある)	明日は、雨が強くなる恐れ{osore}がある。 The rain may get heavier tomorrow.
跳ねる	はねる · haneru	to jump, leap; to splash	川で、魚が跳ねた。 A fish leapt in the river.
引っ込む	ひっこむ · hikkomu	to draw back, retreat; to stay in	寒い日は、ずっと家に引っ込んでいる。 On cold days I stay holed up at home.
ぶつかる	butsukaru	to bump into, hit; to clash	自転車が、壁にぶつかった。 The bicycle hit the wall.
ぶつける	butsukeru	to bump, hit (something against)	棚に、頭をぶつけてしまった。 I banged my head on the shelf.
またぐ	matagu	to step over, straddle	倒れた木を、またいで進んだ。 We stepped over the fallen tree and went on.
見下ろす	みおろす · miorosu	to look down at (from above)	山の上から、町を見下ろした。 We looked down on the town from the top of the mountain.
もたれる	motareru	to lean (against); to feel heavy (stomach)	壁にもたれて、電車を待った。 I leaned against the wall and waited for the train.
くわえる	kuwaeru	to hold in your mouth	犬が、新聞をくわえて持ってきた。 The dog brought the newspaper in its mouth.
潜る	もぐる · moguru	to dive (under water), go under	海に潜って、魚を見た。 I dived under the sea and looked at the fish.
裂く	さく · saku	to tear, rip; to set aside (time)	古い布を、手で裂いた。 I tore the old cloth by hand.
探る	さぐる · saguru	to feel around for, search; to probe	かばんの中を探って、鍵を出した。 I felt around in my bag and found my keys.
刺さる	ささる · sasaru	to stick into, get stuck in	魚の骨が、喉に刺さった。 A fish bone got stuck in my throat.
刺す	さす · sasu	to stab, prick; to sting, bite	虫に刺されて、腕がかゆい。 I got bitten by an insect, and my arm itches.
縛る	しばる · shibaru	to tie up, bind; to restrict	古い新聞を、ひもで縛って出す。 I tie up the old newspapers with string and put them out.

揃える	そろえる · soroeru	to put in order, line up; to match	玄関で、靴を揃える。 I line up the shoes neatly in the entrance.
近づける	ちかづける · chikazukeru	to bring (something) close	本を目に近づけて、読んだ。 I held the book close to my eyes to read it.
ちぎる	chigiru	to tear into pieces, pick off	パンをちぎって、鳥にやった。 I tore up the bread and fed it to the birds.
散らす	ちらす · chirasu	to scatter, spread	強い風が、木の葉を散らした。 The strong wind scattered the leaves.
突く	つく · tsuku	to poke, prod, jab	後ろの人に、肩を突かれた。 The person behind me tapped me on the shoulder.

pattern ～恐れがある (there is a risk that)

plain verb / noun の **恐れがある**

Plain verb or noun + の + 恐れがある means there's a risk that something bad will happen. It's formal: weather warnings, the news, medicine labels. In conversation people usually say かもしれない.

午後は、雨が強くなる恐れがある。 **gogo wa ame ga tsuyoku naru osore ga aru** The rain may get heavier this afternoon.

この薬は、眠くなる恐れがあります。 **kono kusuri wa nemuku naru osore ga arimasu** This medicine may cause drowsiness.

台風の恐れがあるので、旅行をやめた。 **taifū no osore ga aru node ryokō o yameta** A typhoon might be on the way, so we called off the trip.

dialogue a morning at the beach

anna 天気予報によると、午後は雨が強くなる恐れがあるって。風のせいか、少し寒いね。

tenkiyohō ni yoruto gogo wa ame ga tsuyoku naru osore ga aru tte kaze no sei ka sukoshi samui ne · The forecast says the rain might get heavier this afternoon. Maybe it's the wind, but it's a bit chilly.

ken じゃあ、午前中に遊んで、早く帰ろう。息子には、ウールのセーターを着せてきたし、着替えもある。危ないことは、しないに越したことはない。

jā gozen chū ni asonde hayaku kaerō musuko ni wa ūru no sētā o kisete kita shi kigae mo aru abunai koto wa shinai ni koshita koto wa nai · Then let's have fun this morning and head home early. I've put my boy in a woolly jumper, and I've brought a change of clothes. Best not to take any risks.

tom 見てください、魚が跳ねています！僕、潜ってみたいです。少し風邪気味ですけど。

mite kudasai sakana ga hanete imasu boku mogutte mitaidesu sukoshi kazegimi desu kedo · Look, a fish just jumped! I'd love to go diving. Even if I do have a bit of a cold.

ken 波が高くなる恐れがあるから、潜るのはやめよう。それより、岩の間を探ってみよう。小さい魚がいるよ。大きい岩は、またいで、気をつけて歩いてね。

nami ga takaku naru osore ga aru kara moguru no wa yameyō sore yori iwa no aida o sagutte miyō chiisai sakana ga iru yo ōkii iwa wa mataide kiotsukete aruite ne · The waves might get high, so let's not dive. Let's poke around between the rocks instead: there are little fish. Step over the big rocks, and be careful.

anna あ、魚が岩の下に引っ込んだ。…痛い！何かに刺された！

a sakana ga iwa no shita ni hikkonda itai nanika ni sasareta · Oh, the fish has darted under the rock. ...Ouch! Something stung me!

ken 見せて。…大丈夫、小さい石が指に刺さっただけだ。目に近づけて、よく見て取ろう。包帯がないから、このハンカチを裂いて、指を縛っておこう。

misete daijōbu chiisai ishi ga yubi ni sasatta dake da me ni chikazukete yoku mite torō hōtai ga nai kara kono hankachi o saite yubi o shibatte okō · Let me see. ...It's fine, just a tiny stone stuck in your finger. I'll hold it close and get it out. There's no bandage, so let me tear this handkerchief and tie up your finger.

tom 健さん、さすがですね。僕は、さっき岩に頭をぶつけてしまいました…。少しめまいがします。

kensan sasuga desu ne boku wa sakki iwa ni atama o butsukete shimaimashita sukoshi memai ga shimasu · Ken, you're amazing. I just banged my head on a rock... I feel a bit dizzy.

anna トム、大丈夫？後で、病院で診てもらったほうがいいよ。

tomu daijōbu ato de byōin de mite moratta hō ga ii yo · Tom, are you OK? You'd better get that looked at at the hospital later.

ken トム君は、さっき人にもぶつかっていたね。下ばかり見ていないで、前も見ないと。それに、棒で魚を突いたら、だめだよ。

tomukun wa sakki hito ni mo butsukatte ita ne shita bakari mite inai de mae mo minai to soreni bō de sakana o tsuitara dame da yo · You bumped into someone earlier, too, Tom. Don't just look at your feet, look where you're going. And no poking the fish with a stick.

anna 見て、息子さんがパンをちぎって、鳥にやっていますよ。鳥を追いかけて、砂の上が足跡だらけ。

mite musukosan ga pan o chigitte tori ni yatte imasu yo tori o oikakete suna no ue ga ashiatodarake · Look, your little boy is tearing up bread and feeding it to the birds. He's chasing them, and the sand is covered in footprints.

ken 強い風が、砂を散らしているね。そろそろ帰ろう。靴を揃えて、車に乗って。息子は、僕が背負っていく。

tsuyoi kaze ga suna o chirashite iru ne sorosoro kaerō kutsu o soroete kuruma ni notte musuko wa boku ga seotte iku · The wind's blowing the sand about. Time to go home. Get your shoes together and into the car. I'll carry my boy on my back.

write it trace the grey, then write your own

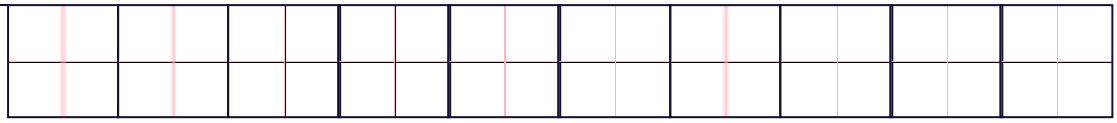
永

as in 永遠 (えいえん): eternity, forever



跳

to jump, leap; to splash



good to know · Plain verb / noun の + 恐れがある: there's a risk that something bad will happen. 雨が強くなる恐れがある, 台風の恐れがある. It's formal: the news, warnings, labels. In conversation people usually say かもしれない.

You can understand a warning and get through a day of small accidents in Japanese now. Tomorrow: hanging, loading and getting stuck.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 43 hold, hang and pull

Talk about hanging, loading, taking out and getting stuck, and say what you'd like at the very least with せめて.

Getting things ready for an event is all hands-on verbs, and せめて is how Japanese people make a modest wish (or a small complaint).

words

word	kana	meaning	example
せめて	semete	at least (if nothing more)	せめて一日{ichinichi}、ゆっくり休みたい。 I just want one day off to rest, at least.
突っ込む	つっこむ · tsukkomu	to thrust into, stick in; to butt in	寒いので、手をポケットに突っ込んで歩いた。 It was cold, so I walked with my hands stuffed in my pockets.
潰す	つぶす · tsubusu	to crush, squash; to kill (time)	駅前で、少し時間を潰した。 I killed a bit of time in front of the station.
潰れる	つぶれる · tsubureru	to be crushed; to go bust	袋の中で、卵が潰れていた。 The eggs had been squashed in the bag.
詰まる	つまる · tsumaru	to be blocked; to be packed	風邪で、鼻が詰まっている。 My nose is blocked with this cold.
積む	つむ · tsumu	to pile up, load; to build up	車に、荷物を積んだ。 I loaded the bags into the car.
吊る	つる · tsuru	to hang (up); to put in a sling	怪我をした腕を、布で吊っている。 He has his injured arm in a cloth sling.
吊るす	つるす · tsurusu	to hang (something) up	洗った服を、窓の外に吊るした。 I hung the washing outside the window.
退ける	どける · dokeru	to move (something) out of the way	机の上の本を退けて、場所を作った。 I moved the books off the desk to make room.
取り出す	とりだす · toridasu	to take out, pull out	かばんから、財布を取り出した。 I took my wallet out of my bag.
鳴らす	ならす · narasu	to ring, sound; to make (a noise)	自転車のベルを、鳴らした。 I rang my bicycle bell.
はがす	hagasu	to peel off, tear off	壁の古い紙を、はがした。 I peeled the old paper off the wall.
挟まる	はさまる · hasamaru	to get caught (between)	電車のドアに、コートが挟まった。 My coat got caught in the train door.
挟む	はさむ · hasamu	to put between, sandwich; to pinch	パンに、卵を挟んで食べる。 I eat egg in a sandwich.
外れる	はずれる · hazureru	to come off; to miss, be wrong	シャツのボタンが、外れてしまった。 A button has come off my shirt.

放れる	はなれる · hanareru	to get loose, break free (an animal)	犬が、ひもから放れて走っていった。 The dog got off its lead and ran away.
はめる	hameru	to put on (gloves, a ring); to fit in	手袋をはめて、外に出た。 I put my gloves on and went out.
引っかかる	ひっかかる · hikkakaru	to get caught on; to be fooled	コートが、釘に引っかかった。 My coat caught on a nail.
ひっくり返る	ひっくりかえる · hikkurikaeru	to fall over, overturn	強い風で、自転車がひっくり返った。 The strong wind blew the bicycle over.
ひねる	hineru	to twist; to turn (a tap)	転んで、手首をひねった。 I fell and twisted my wrist.

pattern せめて (at least)

せめて | the least you hope for | (だけでも / くらい) | wish: たい・てほしい

せめて + the minimum + a wish: you can't have everything, but you'd like at least this much. せめて一日休みたい (I'd like at least one day off). It's often a quiet complaint: 来られないなら、せめて電話してほしい (if you can't come, at least phone).

せめて一日、ゆっくり休みたい。 **semete ichinichi yukkuri yasumitai** I just want one day off to rest, at least.

来られないなら、せめて電話してほしい。 **korarenai nara semete denwa shite hoshii** If you can't come, at least give me a call.

勝てなくても、せめて最後まで走りたい。 **katenakutemo semete saigo made hashiritai** Even if I can't win, I at least want to finish the race.

dialogue the night before

ken 明日は運動会なのに、仕事が忙しくて、ろくに練習できなかった。せめて一回くらい、ちゃんと走っておきたかった。
ashita wa undō kai nanoni shigoto ga isogashikute roku ni renshū dekinakatta semeteikkai kurai chanto hashitte okitakatta · It's sports day tomorrow, and work's been so busy I've hardly practised. I wish I'd had at least one proper run.

yui お兄ちゃん、心配しすぎ。今日は、準備を手伝うことだよ。それから、ひげを剃って、早く寝ること。
oniichan shinpai shi sugi kyō wa junbi o tetsudau koto da yo sorekara hige o sotte hayaku neru koto · You worry too much, Ken. What you need to do today is help get things ready. Then shave and get an early night.

anna 健さん、この旗はどこに吊るしますか。旗の穴は、私が縫っておきました。
kensan kono hata wa doko ni tsurushimasu ka hata no ana wa watashi ga nutte okimashita · Ken, where shall I hang these flags? I've sewn up the holes in them.

ken あの木と木の間に、ひもで吊って。…あっ、ひもが枝に引っかかった。
ano ki to ki no aida ni himo de tsutte a himo ga eda ni hikkakatta · Between those two trees, on a string. ...Oh, the string's caught on a branch.

yui 私が取る。…あっ、はしごがひっくり返りそう！
watashi ga toru a hashigo ga hikkurikaerisō · I'll get it. ...Oh, the ladder's going to tip over!

ken 危ない！はしごは、僕が押さえる。頭をぶつけないようにね。壁の古い紙も、はがしておいて。
abunai hashigo wa boku ga osaeru atama o butsukenai yōni ne kabe no furui kami mo hagashite oite · Careful! I'll hold the ladder. Mind you don't bang your head. And peel the old paper off the wall while you're at it.

anna 車から、いすとテントを取り出しますね。…あれ、箱の中を覗いてみてください。何か挟まっています。ボールが潰れている。
kuruma kara isu to tento o toridashimasu ne are hako no naka o nozoite mite kudasai nanika hasamatte imasu bōru ga tsuburete iru · I'll take the chairs and the tent out of the car. ...Hang on, have a look in this box. Something's stuck in it. It's a squashed ball.

ken 狭い箱に突っ込んでおいたからかな。明日の朝、空気を入れよう。明日は、雨が降る恐れはないって。結衣、その箱を退けてくれる？
semai hako ni tsukkonde oita kara kana ashita no asa kūki o ireyō ashita wa ame ga furu osore wa nai tte yui sono hako o dokete kureru · Probably because I stuffed it into a small box. I'll pump it up tomorrow morning. They say there's no risk of rain tomorrow. Yui, could you move that box out of the way?

yui お兄ちゃん、手袋をはめて。ドアに指を挟んだり、手首をひねったりしたら、明日走れないよ。つまずくのも、だめ。
oniichan tebukuro o hamete doa ni yubi o hasandari tekubi o hinettari shitara ashita hashirenai yo tsumazuku no mo dame · Ken, put your gloves on. If you catch your finger in a door or twist your wrist, you won't be able to run tomorrow. And no tripping, either.

ken さすが結衣。…最後に、ベルを鳴らしてみよう。明日の合図だ。
sasuga yui saigo ni beru o narashite miyō ashita no aizu da · Good thinking, Yui. ...Last of all, let's try the bell. It's tomorrow's starting signal.

write it trace the grey, then write your own

挟

to get caught (between)



誌

as in 雑誌 (ざっし): magazine

good to know · せめて + the least you hope for: せめて一日 (at least one day), せめて最後まで (at least to the end). It usually goes with a wish: ~たい, ～てほしい, ～だけでも, ～くらい.

You can get a party or an event ready in Japanese now, and ask for the minimum with せめて.
Tomorrow: twisting, folding and tearing, and things that just won't open.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 44 twist, fold and tear

Describe twisting, folding, tearing and digging, and say that something just won't happen with なかなか〜ない.

Busy mornings are full of lids that won't open and children who won't get dressed, and なかなか〜ない is the phrase for all of them.

words

word	kana	meaning	example
広げる	ひろげる · hirogeru	to spread out, open; to widen	テーブルに、地図を広げた。 I spread the map out on the table.
膨らます	ふくらます · fukuramasu	to blow up, inflate, puff out	ボールに空気を入れて、膨らました。 I pumped air into the ball.
ふさがる	fusagaru	to be blocked, full; to be busy (hands)	荷物で手がふさがっているので、ドアを開けてくれますか。 My hands are full of bags. Could you open the door?
塞ぐ	ふさぐ · fusagu	to block, cover, stop up	大きい音がして、耳を塞いだ。 There was a loud noise, and I covered my ears.
ぶらさげる	burasageru	to dangle, hang (from)	首から、鍵をぶらさげている。 He wears his key on a string round his neck.
凹む	へこむ · hekomu	to be dented; to feel down	車のドアが、少し凹んでいる。 The car door has a small dent in it.
放る	ほうる · hōru	to throw, toss; to abandon	犬に、ボールを放った。 I tossed the ball to the dog.
ほどく	hodoku	to untie, undo	箱のひもを、ほどいた。 I untied the string on the box.
掘る	ほる · horu	to dig	庭に、穴を掘った。 I dug a hole in the garden.
巻く	まく · maku	to wind, wrap, roll	首に、マフラーを巻く。 I wrap a scarf round my neck.
まく	maku	to scatter, sprinkle (water)	暑い日は、庭に水をまく。 On hot days I sprinkle water on the garden.
曲げる	まげる · mageru	to bend	膝を曲げて、ゆっくり座る。 Bend your knees and sit down slowly.
もむ	momu	to massage, rub	母の肩を、もんであげた。 I gave my mother a shoulder rub.
破れる	やぶれる · yabureru	to tear, rip (by itself)	ズボンの膝が、破れてしまった。 My trousers have ripped at the knee.
寄せる	よせる · yoseru	to bring near, move aside; to send in	机を、壁に寄せた。 I pushed the desk against the wall.
挿す	さす · sasu	to put (flowers) in, insert	庭の花を、花瓶に挿した。 I put flowers from the garden in a vase.

ねじる	nejiru	to twist, screw	瓶の蓋を、ねじって開けた。 I twisted the lid off the jar.
ひっくり返す	ひっくりかえす · hikkurikaesu	to turn over, knock over	子供が、牛乳をひっくり返した。 The child knocked over the milk.
破く	やぶく · yabuku	to tear (paper, cloth)	弟が、私のノートを破いた。 My little brother tore my notebook.

pattern なかなか〜ない (just won't)

なかなか verb ない

なかなか + a negative verb means it just won't happen, however long you wait or however hard you try: 蓋がなかなか開かない, 風邪がなかなか治らない. You met it in N3; at N2 it's often about things that stubbornly refuse. With a positive word, なかなか means quite: なかなかおいしい.

瓶の蓋が、なかなか開かない。 **bin no futa ga nakanaka akanai** The lid of the jar just won't open.

風邪が、なかなか治らない。 **kaze ga nakanaka naoranai** I just can't shake off this cold.

バスが、なかなか来ない。 **basu ga nakanaka konai** The bus just won't come.

dialogue sports day morning

miki 健、急いで！9時までに、保育園に行かないと。せめて、8時半には出たい。
ken isoide 9ji made ni hoikuen ni ikanai to semete 8jihan ni wa detai · Ken, hurry up! We have to be at the nursery by nine. I want to leave by half past eight at the latest.

ken わかってる。でも、このジャムの瓶の蓋が、なかなか開かないんだ。
wakatteru demo kono jamu no bin no futa ga nakanaka akanai nda · I know. But this jar of jam just won't open.

anna ゴムの手袋をはめて、ねじってみたらどうですか。
gomu no tebukuro o hamete nejitte mitara dō desu ka · Why not put on rubber gloves and try twisting it?

ken 開いた！…あっ、しまった。牛乳をひっくり返した。
aita a shimatta gyūnyū o hikkurikaeshita · It's open! ...Oh no. I've knocked over the milk.

miki もう！新聞を広げて、拭いて。テーブルは、壁に寄せておいて。子供が、おもちゃを放って遊んでいるから。
mō shinbun o hirogete fuite tēburu wa kabe ni yosete oite kodomo ga omocha o hōtte asonde iru kara · Honestly! Spread some newspaper and wipe it up. And push the table against the wall: our boy's throwing his toys about.

anna 美紀さん、この子のズボン、膝が破れています。それに、紙も破いてしまったみたい。ズボンは、後でミシンで縫っておきますね。
mikisan kono ko no zubon hiza ga yaburete imasu soreni kami mo yabuite shimattamitai zubon wa ato de mishin de nutte okimasu ne · Miki, his trousers are torn at the knee. And it looks like he's torn up some paper too. I'll run the trousers through the sewing machine later.

miki 昨日、公園で砂を掘って遊んでいたからね。あの紫の、無地のズボンを出すね。靴のひもも、一度ほどいて結んであげて。
kinō kōen de suna o hotte asonde ita kara ne ano murasaki no muji no zubon o dasu ne kutsu no himo mo ichido hodoite musunde agete · He was digging in the sand at the park yesterday. I'll get out his plain purple trousers. And could you undo his shoelaces and tie them again for him?

ken ボールは、膨らまして袋に突っ込んだ。旗は巻いて、ひもで縛って、かばんにぶらさげた。これで大丈夫！
bōru wa fukuramashite fukuro ni tsukkonda hata wa maite himo de shibatte kaban ni burasageta kore de daijōbu · I've pumped up the ball and stuffed it in a bag. The flags are rolled up, tied with string and hanging off my bag. All set!

miki 健、荷物で手がふさがっているよ。ドアは、私が開ける。…あれ、隣の車が、うちの車の前を塞いでいる！それに、ドアが少し凹んでいる…。
ken nimotsu de te ga fusagatte iru yo doa wa watashi ga akeru are tonari no kuruma ga uchi no kuruma no mae o fusaide iru soreni doa ga sukoshi hekonde iru · Ken, your hands are full. I'll get the door. ...Oh no, the neighbour's car is blocking ours! And our door's got a little dent...

anna 午後は、雨が降る恐れがあるそうです。早く行くに越したことはないですね。
gogo wa ame ga furu osore ga aru sō desu hayaku iku ni koshita koto wa nai desu ne · They say it might rain this afternoon. We'd better get going.

write it trace the grey, then write your own

掘
to dig

巻
to wind, wrap, roll

像	

as in 想像 (そうぞう): imagination; imagine

坂	

さか
slope, hill (on a road)

good to know · なかなか + negative: it just won't happen, however hard you try or however long you wait. 蓋がなかなか開かない. なかなか + positive is different: quite, rather (なかなかおいしい = pretty tasty).

You can survive a chaotic morning in Japanese now, and say what just won't cooperate. Next: the unit 6 mission, sports day itself.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 45 mission: ken's sprained wrist

Japanese N2 in 114 days
unit 6 · body & movement

Follow a sports day that goes wrong: a notice, a race, a fall, a hospital visit, a nurse's advice and a week with one hand, using everything from this unit.

Everything from unit 6 in one story: the body, being ill, the hospital, movement, little accidents and hands-on verbs, with the eight grammar points that go with them.

chapter 1 sports day

tom アンナさん、あの紙には、何と書いてありますか。字が小さくて…。

annasan ano kami ni wa nan to kaite arimasu ka ji ga chiisakute · Anna, what does that notice say? The writing's so small…

anna 読んであげる。

yonde ageru · I'll read it to you.

anna 「皆さん、おはようございます。今日は、保育園の運動会です。午後は、雨が降る恐れがありますので、少し早く終わります。暑くなりますので、水分を取るのを忘れないでください。風邪の人は、伝染しないように、マスクをしてください。気分が悪くなったり、めまいがしたりしたら、無理をしないで、テントで一休みしてください。テントには看護師がいて、包帯や消毒の薬品も用意してあります。テントに入る時は、靴を揃えてください。走っている人に近寄ったり、ぶつかったりしないように、気をつけてください。親が走る競技は、11時からです。」

minasan ohayōgozaimasu kyō wa hoikuen no undō kai desu gogo wa ame ga furu osore ga arimasu node sukoshi hayaku owarimasu atsuku narimasu node suibun o toru no o wasurenaide kudasai kaze no hito wa densen shinai yōni masuku o shite kudasai kibun ga waruku nattari memai ga shitari shitara muri o shinaide tento de hitoyasumi shite kudasai tento ni wa kangoshi ga ite hōtai ya shōdoku no yakuhin mo yōi shite arimasu tento ni hairu toki wa kutsu o soroete kudasai hashitte iru hito ni chikayottari butsukattari shinai yōni kiotsukete kudasai oya ga hashiru kyōgi wa 11ji kara desu · “Good morning, everyone. Today is the nursery sports day. Rain may fall this afternoon, so we will finish a little early. It will be hot, so please don't forget to drink plenty of fluids. If you have a cold, please wear a mask so as not to pass it on. If you feel unwell or dizzy, don't push yourself: please take a rest in the tent. There is a nurse in the tent, with bandages and antiseptic. Please line up your shoes when you go into the tent. Take care not to get close to or bump into the runners. The parents' race is at 11 a.m.”

tom テントの看護師は、美紀さんですね。

tento no kangoshi wa mikisan desu ne · The nurse in the tent is Miki, isn't it?

miki そう。今日は、私がテントの係。健は朝から緊張気味で、ろくに朝ご飯も食べていないの。青白いでしょう。

sō kyō wa watashi ga tento no kakari ken wa asa kara kinchōgimi de roku ni asagohan mo tabete inai no aojiroi deshō · That's right. I'm in charge of the tent today. Ken's been nervous since this morning: he's hardly eaten any breakfast. See how pale he is?

ken 大丈夫だよ。旗は木に吊るしたし、ベルも鳴らしてみた。…でも、昨日よく眠れなかったせいか、まぶたが重い。

daijōbu da yo hata wa ki ni tsurushita shi beru mo narashite mita demo kinō yoku nemurenakatta sei ka mabuta ga omoi · I'm fine. The flags are hung on the trees, and I've tested the bell. …But maybe because I didn't sleep well last night, my eyelids feel heavy.

miki 唇も乾いているよ。喉が渇いたら、水を飲んでね。走る前に、首と肩をもんで、膝を曲げたり伸ばしたりすることだ。

kuchibiru mo kawaite iru yo nodo ga kawaitara mizu o nonde ne hashiru mae ni kubi to kata o monde hiza o magetari nobashitari suru koto da · Your lips are dry, too. If you're thirsty, have some water. And before you run, the thing to do is rub your neck and shoulders and bend and stretch your knees.

anna 見て、子供たちの競技が始まった！布の下を這って潜ったり、ボールを放ったり、うれしくて跳ねたり、かわいい！

mite kodomotachi no kyōgi ga hajimatta nuno no shita o hatte moguttari bōru o hōttari ureshikute hanetari kawaii · Look, the children's events have started! Crawling under a sheet, throwing balls, jumping for joy, they're so cute!

yui あ、うちの子が、旗をくわえて走っている！

a uchi no ko ga hata o kuwaete hashitte iru · Oh, our little one's running with a flag in his mouth!

tom

息子さんは、さっきから友達を追いかけたり、ボールを蹴ったり、元気ですね。僕は、あそこの台の上から、みんなを見下ろして写真を撮ります。…あれ、鈴木さんの犬が、ひもから放れて走ってきた！

musukosan wa sakki kara tomodachi o oikaketari bōru o kettari genki desu ne boku wa asoko no dai no ue kara minna o mioroshite shashin o torimasu are suzukisan no inu ga himo kara hanarete hashitte kita · Your boy's been chasing his friends and kicking balls about all morning. So much energy. I'll take photos looking down on everyone from that platform over there. ...Hey, Mr Suzuki's dog has got off its lead and come running in!

chapter 2 the parents' race

anna 始まった！健さん、いちばん前だ！
hajimatta kensan ichiban mae da · They're off! Ken's in the lead!

yui お兄ちゃん、隣のお父さんをにらんでいる！本気だ！あっ、前の人が転んだ！上手にまたいだ！
oniichan tonari no otōsan o nirande iru hon ki da a mae no hito ga koronda jōzuni mataida · Ken's glaring at the dad next to him! He means business! Oh, the man in front has fallen! Ken stepped right over him!

tom …あっ！今度は健さんが、石につまずいて、ひっくり返った！
a kondo wa kensan ga ishi ni tsumazuite hikkurikaetta · ...Oh no! Now Ken's tripped on a stone and gone flying!

yui お兄ちゃん、立ち止まらないで！せめて最後まで！
oniichan tachidomaranaide semete saigo made · Ken, don't stop! At least finish!

anna 立った！手首を押さえながら、最後まで走った！
tatta tekubi o osaenagara saigo made hashitta · He's up! He's holding his wrist, but he's run all the way to the end!

miki どいて、どいて！看護師です。そのいすを退けて。健、ここに座って。手首は、なるべく動かさないで。動作は、ゆっくりね。
doite doite kangoshi desu sono isu o dokete ken koko ni suwatte tekubi wa narubeku ugokasanai de dōsa wa yukkuri ne · Excuse me, coming through! I'm a nurse. Move that chair out of the way. Ken, sit here. Try not to move your wrist. Slowly does it.

ken 痛い…。転んだ時に、手首をひねったみたいだ。全身、泥だらけだ。シャツも破れたし、爪も割れた。
itai koronda toki ni tekubi o hinettamitaida zenshin dorodarake da shatsu mo yabureta shi tsume mo wareta · Ow... I think I twisted my wrist when I fell. I'm covered in mud from head to toe. My shirt's torn, and I've broken a nail.

miki 指は動く？親指から小指まで、曲げてみて。…人差し指と中指は動くけど、薬指が痛い？皮膚は少し切れているだけだね。でも、骨が折れている恐れもあるから、病院で診てもらおう。今は、冷やして、包帯を巻いておくね。
yubi wa ugoku oyayubi kara koyubi made magete mite hitosashiyubi to nakayubi wa ugoku kedo kusuriyubi ga itai hifu wa sukoshi kirete iru dake da ne demo hone ga orete iru osore mo aru kara byōin de mite moraō ima wa hiyashite hōtai o maite oku ne · Can you move your fingers? Bend them, from your thumb to your little finger. ...Your index and middle fingers move, but your ring finger hurts? The skin's only a little cut. But there's a chance the bone is broken, so let's have it seen at the hospital. For now I'll cool it and put a bandage on.

yui 美紀さん、お兄ちゃん、重体じゃないよね？
mikisan oniichan jūtai janai yo ne · Miki, Ken's not in a critical condition, is he?

miki 重体どころか、すぐ元気になるよ。あの子が、テントに飛び込んできた。お父さんの肩を指で突いて、頭を撫でている。
jūtai dokoroka sugu genkini naru yo ano ko ga tento ni tobikonde kita otōsan no kata o yubi de tsuite atama o nadete iru · Critical? He'll be fine in no time. Oh, our boy's come dashing into the tent. He's poking his dad's shoulder and stroking his head.

tom 健さんのかばんは、僕が背負います。いすとテントは、車に積んでおきますね。
kensan no kaban wa boku ga seoimasu isu to tento wa kuruma ni tsunde okimasu ne · I'll carry Ken's bag on my back. I'll load the chairs and the tent into the car.

chapter 3 at the hospital

miki 外科の先生に診てもらったところ、骨は折れていないし、外れてもいないって。よかった。

geka no sensei ni mite moratta tokoro hone wa orete inai shi hazurete mo inai tte yokatta · The surgeon has had a look, and the bone isn't broken or dislocated. Thank goodness.

ken 先生は、僕の手首を目に近づけて、よく見ていたね。診断は？

sensei wa boku no tekubi o me ni chikazukete yoku mite ita ne shindan wa · The doctor held my wrist right up to his eyes and had a good look. What's the diagnosis?

miki 手首をひどくひねっただけ。でも、1週間は右手を使わないことだ、と言われたよ。血液の検査もしたけど、大丈夫だった。

tekubi o hidoku hinetta dake demo 1 shūkan wa migi te o tsukawanai koto da to iwareta yo ketsueki no kensa mo shita kedo daijōbu datta · You just twisted it badly. But the doctor says not to use your right hand for a week. They did a blood test too, and that was fine.

ken 1週間も！左手だけで、仕事ができるかな。

1 shūkan mo hidari te dake de shigoto ga dekiru kana · A whole week! Can I work with just my left hand?

miki 腕は、この布で吊っておくね。痛かったら、この薬を飲んで。でも、飲まないで済むに越したことはないよ。肘と膝にも傷があるから、消毒しておく。かゆくても、かかないでね。

ude wa kono nuno de tsutte oku ne itakattara kono kusuri o nonde demo nomanaide sumu ni koshita koto wa nai yo hiji to hiza ni mo kizu ga aru kara shōdoku shite oku kayukute mo kakanaide ne · I'll put your arm in this sling. If it hurts, take this medicine, though it's best if you can manage without. You've got cuts on your elbow and knee too, so I'll clean them. Even if they itch, don't scratch.

ken 右手の指が、少ししびれている…。

migi te no yubi ga sukoshi shibirete iru · The fingers on my right hand are a bit numb...

miki 布で縛りすぎたかな。ひもを、少しほどくね。

nuno de shibari sugita kana himo o sukoshi hodoku ne · Maybe I tied the sling too tight. I'll loosen the knot a little.

ken 今日の病院は、人が多かったね。待っている間、隣の子供は、虫に刺された腕をかいていたし、僕はあくびが止まらなかった。

kyō no byōin wa hito ga ōkatta ne matte iru aida tonari no kodomo wa mushi ni sasareta ude o kaite ita shi boku wa akubi ga tomaranakatta · The hospital was packed today. While we waited, the child next to me kept scratching an insect bite, and I couldn't stop yawning.

miki 内科も、めまいや吐き気で来た人がたくさん。暑いせいか、水分が足りない人が多いの。輸血が必要な怪我じゃなくて、本当によかった。帰りに、薬局で薬をもらって帰ろう。

naika mo memai ya hakike de kita hito ga takusan atsui sei ka suibun ga tarinai hito ga ōi no yuketsu ga hitsuyōna kega janakute hontō ni yokatta kaerini yakkyoku de kusuri o moratte kaerō · Internal medicine's full too, with people who feel dizzy or sick. Maybe it's the heat: a lot of people aren't drinking enough. I'm so glad yours isn't the kind of injury that needs a transfusion. Let's pick up your medicine at the pharmacy on the way home.

ken うん。今日は、本当にくたびれた。

un kyō wa hontō ni kutabireta · OK. What a day. I'm worn out.

chapter 4 the hospital's instructions

miki 病院でもらった紙を読むね。「手を怪我した方へ。最初の1週間は、なるべく手を使わないでください。痛みが強い時は、冷やすに越したことはありません。」

byōin de moratta kami o yomu ne te o kega shita kata e saisho no 1 shūkan wa narubeku te o tsukawanai de kudasai itami ga tsuyoi toki wa hiyasu ni koshita koto wa arimasen · I'll read the sheet from the hospital. "For patients with a hand injury. For the first week, use your hand as little as possible. When the pain is bad, the best thing is to cool it."

miki 「お風呂は、短い時間でいいです。包帯をした手を、お湯に入れてはなりません。」

ofuro wa mijikai jikan de ii desu hōtai o shita te o oyu ni irete wa narimasen · "Keep baths short. Do not put the bandaged hand in the water."

miki 「痛みがひどくなる恐れがありますので、重い物は持たないことです。」

itami ga hidoku naru osore ga arimasu node omoi mono wa motanai koto desu · "The pain may get worse, so do not carry anything heavy."

miki 「1週間経っても、まだ痛い時は、もう一度、病院に来てください。」

1 shūkan tatte mo mada itai toki wa mōichido byōin ni kite kudasai · "If it still hurts after a week, come back to the hospital."

chapter 5 miki's advice

ken 右手が使えないと、何もできない。箸も持てないし、ひげも剃れない…。

migi te ga tsukaenai to nani mo dekinai hashi mo motenai shi hige mo sorenai · I can't do anything without my right hand. I can't hold chopsticks, I can't shave…

miki 今のあなたに必要なのは、休息。今週は、家に引っ込んで、ゆっくり休養することだ。仕事の疲れで、心身ともに消耗しているんだから。寝る時は、手首の下に枕を入れてね。

ima no anata ni hitsuyōna no wa kyūsoku konshū wa ie ni hikkonde yukkuri kyūyō suru koto da shigoto no tsukare de shinshin tomoni shōmō shite iru nda kara neru toki wa tekubi no shita ni makura o irete ne · What you need now is rest. This week, the thing to do is stay at home and take it easy. Work has worn you out, body and mind. When you sleep, put a pillow under your wrist.

ken でも、せめて料理くらいはしたいんだけど。

demo semete ryōri kurai wa shitai nda kedo · But I'd at least like to do the cooking.

miki だめ。左手で包丁を使ったら、指を切る恐れがある。料理は、私とトム君がする。消化のいいものを作るね。

dame hidari te de hōchō o tsukattara yubi o kiru osore ga aru ryōri wa watashi to tomukun ga suru shōka no ii mono o tsukuru ne · No. If you use a knife with your left hand, you could cut your fingers. Tom and I will do the cooking. I'll make something easy to digest.

ken トム君が？大丈夫かな…。心配で、また頭が痛くなりそうだ。鼻も詰まってきた。

tomukun ga daijōbu kana shinpai de mata atama ga itaku nari sō da hana mo tsumatte kita · Tom? Will he be all right…? I'm getting a headache just thinking about it. And my nose is getting blocked.

miki 風邪気味かな。心配しすぎると、血圧も上がるよ。最近、白髪も増えたし。

kazegimi kana shinpai shi sugiru to ketsuatsu mo agaru yo saikin shiraga mo fueta shi · Maybe you've caught a bit of a cold. And if you worry so much, your blood pressure will go up. You've been going grey lately, too.

ken シャツのボタンが、左手だけではなかなかはめられない…。

shatsu no botan ga hidari te dake de wa nakanaka hamerarenai · I just can't do up my shirt buttons with only my left hand…

miki 私が着せてあげる。腕を曲げないで、私の肩にもたれて。…はい、できた。姿勢をよくして、ゆっくり休んで。…見て、あの子が、健のかばんの中のものを、床に散らしている。

watashi ga kisete ageru ude o magenaide watashi no kata ni motarete hai dekita shisei o yoku shite yukkuri yasunde mite ano ko ga ken no kaban no naka no mono o yuka ni chirashite iru · I'll dress you. Don't bend your arm, lean on my shoulder. …There, done. Sit up straight and take it easy. …Oh, look, our boy is scattering everything from your bag across the floor.

ken ははは。ありがとう、美紀。看病してもらうのは、久しぶりだ。

wa wa wa arigatō miki kanbyō shite morau no wa hisashiburi da · Ha ha. Thank you, Miki. It's been a long time since anyone looked after me.

chapter 6 a week with one hand

tom 健さん、お見舞いに来ました。今日は、僕がカレーを作ります！

kensan omimai ni kimashita kyō wa boku ga karē o tsukurimasu · Ken, we've come to see how you are. Today I'm making curry!

anna 私たちも手伝います。健さんは、いすに腰掛けて、見ていてください。

watashitachi mo tetsudaimasu kensan wa isu ni koshikakete mite ite kudasai · We'll help too. Ken, sit down on a chair and just watch.

yui お兄ちゃん、この1週間、どうだった？

oniichan kono 1 shūkan dō datta · Ken, how's the week been?

ken 不便だったよ。箸どころか、スプーンもうまく使えない。新聞を広げようとしたら、破いてしまった。ポケットに手を突っ込んだら、出せなくなった。電車では、ドアにかばんが挟まった。手首が、なかなか治らないんだ。正直、ちょっと凹んだよ。

fuben datta yo hashi dokoroka supūn mo umaku tsukaenai shinbun o hirogeyō to shitara yabuite shimatta poketto ni te o tsukkondara dasenaku natta densha de wa doa ni kaban ga hasamatta tekubi ga nakanaka naoranai nda shōjiki chotto hekonda yo · A nightmare. Never mind chopsticks, I can't even use a spoon properly. When I tried to spread out the paper, I tore it. I stuck my hand in my pocket and couldn't get it out. On the train my bag got caught in the door. My wrist just won't get better. Honestly, it's got me a bit down.

anna でも、元気そうですね。美紀さんの看病のおかげですね。カレーで、活力をつけてください。

demo genki sō desu ne mikisan no kanbyō no okage desu ne karē de katsuryoku o tsukete kudasai · But you look well. That's thanks to Miki's nursing. Let's get your energy back with some curry.

ken そうだね。美紀は毎晩肩をもんでくれたし、息子は毎朝、僕の手首を撫でてくれた。昨日は、公園で穴を掘って、花を取ってきてくれたよ。

sō da ne miki wa maiban kata o monde kureta shi musuko wa maiasa boku no tekubi o nadete kureta kinō wa kōen de ana o hotte hana o totte kite kureta yo · That's true. Miki rubbed my shoulders every night, and my boy stroked my wrist every morning. Yesterday he dug up a flower in the park and brought it home for me.

anna それで、玄関の花瓶に花が挿してあるんですね。

sorede genkan no kabin ni hana ga sashite aru ndesu ne · So that's why there's a flower in the vase by the door.

tom …肉の袋がなかなか開かないので、手で裂きます。…あ、棚から鍋を取り出そうとしたら、頭をぶつけました。卵も、袋の中で潰れていました…。

niku no fukuro ga nakanaka akanai node te de sakimasu a tana kara nabe o toridasō to shitara atama o butsukemashita tamago mo fukuro no naka de tsuburete imashita · …This bag of meat just won't open, so I'll tear it by hand. …Ow, I banged my head getting the pan out of the cupboard. And the eggs got squashed in the bag…

yui トム君、どいて。私がやる。卵は、潰して混ぜればいいよ。トム君は、頭脳はすごいけど、料理はまだまだだね。

tomukun doite watashi ga yaru tamago wa tsubushite mazereba ii yo tomukun wa zunō wa sugoi kedo ryōri wa mada mada da ne · Tom, move over. I'll do it. The eggs are fine, we'll just mash them in. Tom, you've got a great brain, but your cooking still needs work.

anna テーブルを壁に寄せて、みんなで食べましょう。いいにおい！健さん、嗅いでみてください。

tēburu o kabe ni yosete minna de tabemashō ii nioi kensan kaide mite kudasai · Let's push the table against the wall and all eat together. It smells great! Ken, have a sniff.

ken うん、いいにおいだ。トム君、僕の分のパンは、ちぎってくれる？来年の運動会は、もっと前から練習することにする。転ばないに越したことはないからね。

un ii nioi da tomukun boku no bun no pan wa chigitte kureru rainen no undō kai wa motto mae kara renshū suru koto ni suru korobanai ni koshita koto wa nai kara ne · Mm, it smells good. Tom, could you tear up my bread for me? Next year I'm going to start practising much earlier for sports day. Better not to fall over, after all.

anna　その前に、まず手首を治すことですね。

sono mae ni mazu tekubi o naosu koto desu ne · Before that, the thing to do is get that wrist better.

Unit 6 done: you can talk about the body, illness and injury, hospitals and every kind of movement in Japanese, and give advice like a nurse.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 46 university life

Talk about university life (faculties, years, courses, cancelled classes), say “only” and “no choice but” with ～しか～ない, and “after doing X” with ～た上で.

University words fill Japanese forms, job applications and the news, and ～た上で is how careful people say “I'll decide once I've…”.

words

word	kana	meaning	example
遠足	えんそく · ensoku	school trip, outing	子供のころ、遠足で山に登った。 When I was a child, we climbed a mountain on a school trip.
教わる	おそわる · osowaru	to be taught, learn (from someone)	日本語は、山田先生に教わった。 I learned Japanese from Ms Yamada.
解答	かいとう · kaitō	answer, solution (to a test)	問題の解答は、本の最後にある。 The answers to the questions are at the back of the book.
概論	がいろん · gairon	introduction, outline (of a subject)	この授業は、日本文化の概論です。 This class is an introduction to Japanese culture.
書き取り	かきとり · kakitori	dictation, writing from memory	小学校では、毎日漢字の書き取りをした。 At primary school we did kanji writing practice every day.
学術	がくじゅつ · gakujutsu	learning, science, academic	学術の世界では、英語がよく使われる。 English is used a lot in the academic world.
学年	がくねん · gakunen	school year, year (group)	結衣は、私より学年が一つ上だ。 Yui is one year above me.
学部	がくぶ · gakubu	faculty, school (of a university)	どの学部に入りたいですか。 Which faculty do you want to get into?
学力	がくりょく · gakuryoku	academic ability, scholarship	毎日少しずつ勉強すれば、学力は上がる。 If you study a little every day, your ability will go up.
学科	がっか · gakka	department, subject (of study)	大学の学科は、まだ決めていない。 I haven't decided on my department at university yet.
学会	がっかい · gakkai	academic conference, learned society	教授は、来月、京都の学会で発表する。 The professor is presenting at a conference in Kyoto next month.
学級	がっきゅう · gakkyū	class (in a school)	一つの学級に、子供が30人いる。 There are thirty children in each class.
課程	かてい · katei	course (of study), curriculum	この課程を終えるには、2年かかる。 This course takes two years to complete.
キャンパス	kyanpasu	campus	秋のキャンパスは、とてもきれいだ。 The campus is beautiful in autumn.
休講	きゅうこう · kyūkō	cancelled class (休講する)	今日の授業は、先生の病気で休講だ。 Today's class is cancelled because the teacher is ill.

教養	きょうよう · kyōyō	culture, education, general knowledge	本をたくさん読む人は、教養がある。 People who read a lot of books are cultured.
規律	きりつ · kiritsu	discipline, order, rules	この学校は、規律が厳しい。 This school is strict about discipline.
見学	けんがく · kengaku	visit (to see and learn), tour	高校生が、大学の見学に来た。 Some high school students came for a tour of the university.
講師	こうし · kōshi	lecturer, instructor	この授業の講師は、作家の松本さんだ。 The lecturer for this class is the writer Ms Matsumoto.
校舎	こうしゃ · kōsha	school building	この校舎は、百年前に建てられた。 This school building was built a hundred years ago.

pattern ～しか～ない and ～た上で (only, no choice but; after doing)

noun / dictionary form | しか～ない | た-form | 上で

しか + a negative means “only”, with a feeling of “not enough”: 3人しか来なかった (only three came). After a dictionary-form verb, しかない means there's no other way: やるしかない (I'll just have to do it). ～た上で means “after doing X, and on that basis”: よく考えた上で決める (decide after thinking it through).

財布に、千円しかない。 **saifu ni senen shika nai** I've only got a thousand yen in my wallet.

学力が足りないなら、毎日勉強するしかない。 **gakuryoku ga tarinai nara mainichi benkyō suru shika nai** If your marks aren't good enough, the only way is to study every day.

家族と話し合った上で、この課程に決めた。 **kazoku to hanashiatta ue de kono katei ni kimeta** I chose this course after talking it over with my family.

説明をよく読んだ上で、申し込んでください。 **setsumei o yoku yonda ue de mōshikonde kudasai** Please read the instructions carefully, then apply.

dialogue a cancelled class

anna トム、おはよう。今日の教養の授業、休講だって。

tomu ohayō kyō no kyōyō no jugyō kyūkō datte · Morning, Tom. Today's general-education class is cancelled.

tom 本当？せっかく早く来たのに。講師の先生、こないだから風邪気味だったからね。

hontō sekkaku hayaku kita noni kōshi no sensei konaida kara kazegimi datta kara ne · Really? And I came in early specially. The lecturer has had a bit of a cold since the other day.

anna 仕方がないから、図書館で勉強するしかないね。あ、見て。高校生の見学だ。みんな生き生きしていて、遠足みたいで、かわいいね。

shikata ga nai kara toshokan de benkyō suru shika nai ne a mite kōkōsei no kengaku da minna ikiiki shite ite ensokumitai de kawaii ne · Oh well, we'll just have to study in the library. Oh look, high school students on a tour. They're so full of life, like on a school trip. Cute.

tom 学級の先生、規律に厳しそうだね。みんな姿勢がいい。僕は高校生の時、どの学部のどの学科にするか、なかなか決められなかったよ。

gakkyū no sensei kiritsu ni kibishisō da ne minna shisei ga ii boku wa kōkōsei no toki dono gakubu no dono gakka ni suru ka nakanaka kimerarenakatta yo · Their teacher looks strict. They're all standing up straight. When I was at high school, I just couldn't decide which faculty and department to go for.

anna 私は漢字の書き取りが好きだったから、すぐ決まったよ。それより、トム、さっきからため息ばかりだね。

watashi wa kanji no kakitori ga suki datta kara sugu kimatta yo sore yori tomu sakki kara tameiki bakari da ne · I loved kanji writing practice, so it was easy for me. Anyway, Tom, you've done nothing but sigh since you got here.

tom 実は、教授に言われたんだ。来月、研究の発表を日本語でしなさいって。学会じゃないけど、ほかの学年の学生や先生も来るらしい。果たして、僕にできるかな。

jitsuha kyōju ni iwareta nda raigetsu kenkyū no happyō o nihongo de shinasai tte gakkai janai kedo hoka no gakunen no gakusei ya sensei mo kururashii hatashite boku ni dekiru kana · Actually, my professor told me I'm to give a talk on my research next month. In Japanese. It's not a conference, but students from other years and teachers are coming too, apparently. I wonder if I can really do it.

anna すごい！学術の発表を、日本語でするんだ。

sugoi gakujutsu no happyō o nihongo de suru nda · Wow! An academic talk, in Japanese!

tom そのせいか、昨日はよく眠れなかった。せめて半分は英語で話せたらいいのに。

sono sei ka kinō wa yoku nemurenakatta semete hanbun wa eigo de hanasetara ii noni · Maybe that's why I couldn't sleep last night. If only I could do at least half of it in English.

anna 教授が決めたなら、やるしかないよ。すくなくとも、準備の時間はまだある。山田先生に相談した上で、何を話すか決めたら？疲れた時は、まずよく寝ることだね。

kyōju ga kimeta nara yaru shika nai yo sukunaku tomo junbi no jikan wa mada aru yamada sensei ni sōdan shita ue de nani o hanasu ka kimetara tsukareta toki wa mazu yoku neru koto da ne · If the professor's decided, you'll just have to do it. At least there's still time to prepare. Why not talk to Ms Yamada first, and then decide what to say? And when you're tired, the first thing is a good night's sleep.

tom そうだね。今から張り切って準備するよ。山田先生に教わったことを、全部使ってみる。

sō da ne ima kara harikitte junbi suru yo yamada sensei ni osowattakoto o zenbu tsukatte miru · You're right. I'll throw myself into getting ready, starting now. I'll use everything Ms Yamada has taught me.

write it trace the grey, then write your own

講

cancelled class (休講する)

律

discipline, order, rules



底

そこ

bottom



good to know · Noun + しか + negative: only, and less than you'd like. 3人しか来なかった (only three came). Dictionary form + しかない: there's no other way. やるしかない (I'll just have to do it). た-form + 上で (or noun + の上で): after doing X, and on that basis. 相談した上で決めます (I'll decide after talking it over).

Faculties, years, courses and cancelled classes: you can find your way round a Japanese campus now. Tomorrow: classes and tests.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 47 classes and tests

Talk about timetables, levels, marking and school trips, read a notice that tells you where to meet and what to bring, and say "based on" with ～に基づいて.

Every course plan, report and rule in Japan is "based on" something, and ～に基づいて is how notices, teachers and the news say it.

words

word	kana	meaning	example
校庭	こうてい · kōtei	schoolyard, playground	子供たちが、校庭で遊んでいる。 The children are playing in the schoolyard.
高等	こうとう · kōtō	higher, advanced	「高校」は、「高等|学校」を短くした言葉だ。 "Kōkō" is short for "kōtō gakkō", high school.
コース	kōsu	course, route, track	料理教室には、初級と上級のコースがある。 The cooking school has a beginners' course and an advanced course.
サークル	sākuru	(university) club, circle	大学では、写真のサークルに入った。 At university I joined the photography club.
在学	ざいがく · zaigaku	being a student (at a school)	姉は、まだ大学に在学中{chuu-2}だ。 My sister is still at university.
採点	さいてん · saiten	marking, grading (採点する)	先生は、夜遅くまでテストの採点をしていた。 The teacher was marking tests until late at night.
時間割	じかんわり · jikanwari	(class) timetable	新しい時間割は、もう決まりましたか。 Has the new timetable been decided yet?
持参	じさん · jisan	bringing (with you) (持参する)	当日は、お弁当を持参してください。 On the day, please bring a packed lunch.
自習	じしゅう · jishū	self-study (自習する)	先生が来ないので、今日は自習になった。 The teacher isn't coming, so today is self-study.
実習	じっしゅう · jisshū	practical training, practice	来週から、病院で実習がある。 From next week, I have training at a hospital.
社会科学	しゃかいかがく · shakaikagaku	social sciences	経済は、社会科学で学ぶ。 Economics is studied in the social sciences.
集合	しゅうごう · shūgō	gathering, meeting up (集合する)	明日は、朝8時に駅前に集合です。 Tomorrow we meet in front of the station at 8 a.m.
受験	じゅけん · juken	taking an (entrance) exam	弟は、来年大学を受験する。 My younger brother is taking university entrance exams next year.
小学生	しょうがくせい · shōgakusei	primary school pupil	小学生の時、毎日校庭で遊んだ。 When I was at primary school, I played in the schoolyard every day.
定規	じょうぎ · jōgi	ruler (for drawing lines)	定規を使って、まっすぐに線を引いた。 I used a ruler and drew a straight line.

上級	じょうきゅう · jōkyū	advanced level	トムは、上級の日本語のクラスにいる。 Tom is in the advanced Japanese class.
初級	しょきゅう · shokyū	beginner level	初級の時は、ひらがなも読めなかった。 When I was a beginner, I couldn't even read hiragana.
助教授	じょきょうじゅ · jokyōju	associate professor	あの先生は、去年助教授になった。 That teacher became an associate professor last year.
私立	しりつ · shiritsu	private (school, university)	私立の大学は、お金がかかる。 Private universities are expensive.
人文科学	じんぶんかがく · jinbunkagaku	humanities	歴史や文学は、人文科学だ。 History and literature are humanities.

pattern ~ に基づいて (based on)

noun (facts, data, rules) | に基づいて | verb | に基づいた + noun

X に基づいて means “based on X”: a clear basis such as facts, a survey, rules or a real story. Before a noun it becomes に基づいた (or に基づく). In notices and reports you'll often see the written form に基づき.

この映画は、本当の話に基づいている。 **kono eiga wa hontō no hanashi ni motozuite iru** This film is based on a true story.

社会科学の論文は、調査に基づいて書くことが多い。 **shakaikagaku no ronbun wa chōsa ni motozuite kaku koto ga ōi** Papers in the social sciences are often based on surveys.

この小説は、作家の日記に基づいて書かれた。 **kono shōsetsu wa sakka no nikki ni motozuite kakareta** This novel was based on the writer's diary.

dialogue the timetable

ms yamada どうぞ、入って。今、初級のクラスの書き取りのテストを採点しているの。アンナさん、その定規を取ってくれる？

dōzo haitte ima shokyū no kurasu no kakitori no tesuto o saiten shite iru no annasan sono jōgi o totte kureru · Come in. I'm marking the beginners' class writing tests. Anna, could you pass me that ruler?

anna はい、どうぞ。先生、来月からの時間割のことで、相談に来ました。上級のコースに入りたいんですが、写真のサークルと同じ時間なんです。

hai dōzo sensei raigetsu kara no jikanwari no koto de sōdan ni kimashita jōkyū no kōsu ni hairitai ndesu ga shashin no sākuru to onaji jikan nandesu · Here you are. I've come to ask about next month's timetable. I'd like to join the advanced course, but it's at the same time as my photography club.

ms yamada 上級のクラスは、試験の結果に基づいて決めるの。在学中の学生なら、誰でも受けられるよ。サークルは、ほかの日に行けないの？

jōkyū no kurasu wa shiken no kekka ni motozuite kimeru no zaigaku chū no gakusei nara dare demo ukerareru yo sākuru wa hoka no hi ni ikenai no · Places in the advanced class are based on a test. Any student who's enrolled can take it. Can't you go to your club on another day?

tom すみません…。あ、アンナもいたの。

sumimasen a anna mo ita no · Excuse me... Oh, Anna, you're here too.

ms yamada トム君、くたびれているね。ずいぶん消耗しているみたい。ろくに寝ていないでしょう。

tomukun kutabirete iru ne zuibun shōmō shite irumitai roku ni nete inai deshō · Tom, you look worn out. You seem completely drained. You haven't been sleeping properly, have you?

tom 発表のことを考えると、なかなか眠れなくて。くしゃみも止まらないし…。

happyō no koto o kangaeru to nakanaka nemurenakute kushami mo tomaranai shi · Whenever I think about the talk, I just can't get to sleep. And I can't stop sneezing...

ms yamada 無理をすると、風邪をひく恐れがあるよ。休養も勉強のうち。心身を休めることも大事よ。発表は、自分の研究に基づいて話せばいいの。助教授の先生も、そう言っていたでしょう？

muri o suruto kaze o hiku osore ga aru yo kyūyō mo benkyō no uchi shinshin o yasumeru koto mo daiji yo happyō wa jibun no kenkyū ni motozuite hanaseba ii no jokyōju no sensei mo sō itte ita deshō · If you push yourself too hard, you could catch a cold. Rest is part of studying too. Resting body and mind matters. For the talk, just speak from your own research. Your associate professor said the same, didn't he?

tom はい。学術の発表は初めてです。僕の研究は人文科学なので、古い地図や写真に基づいて話そうと思っています。

hai gakujutsu no happyō wa hajimete desu boku no kenkyū wa jinbunkagaku nanode furui chizu ya shashin ni motozuite hanasō to omotte imasu · Yes. It's my first academic talk. My research is in the humanities, so I'm thinking of basing it on old maps and photos.

ms yamada いいね。それから、土曜日の見学のお知らせ、読んでおいてね。「鉄道博物館の見学。朝9時に駅前に集合。お弁当と水筒を持参すること。」

ii ne sorekara doyōbi no kengaku no oshirase yonde oite ne tetsudō hakubutsukan no kengaku asa 9ji ni eki mae ni shūgō obentō to suitō o jisan suru koto · Good. And read the notice for Saturday's visit, won't you? “Visit to the railway museum. Meet in front of the station at 9 a.m. Bring a packed lunch and a water bottle.”

anna 遠足みたい！小学生のころを思い出します。

ensokumitai shōgakusei no koro o omoidashimasu · Like a school trip! It takes me back to primary school.

write it trace the grey, then write your own

採

marking, grading (採点する)

宇

as in 宇宙 (うちゅう): space, the universe

巨

as in 巨大 (きょだい): huge, enormous

good to know · Noun + に基づいて + verb: do something based on X. 調査に基づいて書いた (written based on a survey). Noun + に基づいた + noun: an X based on Y. 本当の話に基づいた映画 (a film based on a true story). In written Japanese and notices, に基づき replaces に基づいて: 規則に基づき (in accordance with the rules).

Timetables, levels, marks and meeting points: you can sort out your classes in Japanese now. Tomorrow: memories of school days.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 48 school days

Talk about school days (subjects, marks, duties, stationery), and say what something is built on with ～をもとに.

School memories are a favourite topic in Japan, and ～をもとに is how you say a film, a book or a talk is "based on" something.

words

word	kana	meaning	example
スクール	sukūru	school (for a skill)	駅の近くに、英語のスクールができた。 An English school has opened near the station.
正門	せいもん · seimon	main gate	正門の前で、写真を撮りましょう。 Let's take a photo in front of the main gate.
ゼミ	zemi	seminar (small class)	来週、ゼミで発表することになった。 I've been told I'll present at the seminar next week.
大学院	だいがくいん · daigakuin	graduate school	トムは、大学院で鉄道の歴史を研究している。 Tom is researching the history of railways at graduate school.
チョーク	chōku	chalk	先生は、チョークで黒板に字を書いた。 The teacher wrote on the blackboard in chalk.
点数	てんすう · tensū	score, marks	テストの点数が、前より上がった。 My test score went up from last time.
当番	とうばん · tōban	(someone's) turn, duty	今週は、私が掃除の当番だ。 It's my turn to do the cleaning this week.
糊	のり · nori	glue, paste	写真の後ろに糊をつけて、ノートに貼った。 I put glue on the back of the photo and stuck it in my notebook.
筆記	ひっき · hikki	writing, written (test)	筆記試験の後で、話す試験がある。 After the written exam, there's a speaking test.
付属	ふぞく · fuzoku	attached, affiliated (付属する)	大学の付属病院で、実習をした。 I did my training at the university hospital.
プリント	purinto	handout, printout	授業のプリントを、もう一枚ください。 Could I have one more copy of the class handout?
文房具	ぶんぼうぐ · bunbōgu	stationery	駅前の店で、文房具を買った。 I bought some stationery at the shop in front of the station.
満点	まんてん · manten	full marks	漢字のテストで、満点を取った。 I got full marks on the kanji test.
物差し	ものさし · monosashi	ruler; yardstick	物差しがあったら、貸してください。 If you have a ruler, could I borrow it?
幼稚園	ようちえん · yōchien	kindergarten	妹は、幼稚園の先生だ。 My younger sister is a kindergarten teacher.

落第	らくだい · rakudai	failing (a year or exam)	勉強しないと、落第するよ。 If you don't study, you'll fail.
理科	りか · rika	science (school subject)	子供のころ、理科が一番好きだった。 When I was a child, science was my favourite subject.
寮	りょう · ryō	dormitory, hall of residence	大学一年の時は、寮に住んでいた。 In my first year at university, I lived in a hall of residence.
零点	れいてん · reiten	zero, no marks	名前を書かなかったので、零点になった。 I didn't write my name, so I got zero.
ロッカー	rokkā	locker	荷物は、駅のロッカーに入れた。 I put my bags in a locker at the station.

pattern ～をもとに (based on, using as material)

noun (story, photos, experience) **をもとに** **make, write, decide** **をもとにした + noun**

X をもとに means you use X as the base or source material for something new: 経験をもとに小説を書いた (wrote a novel based on experience). Before a noun it becomes をもとにした. It's close to に基づいて, but sounds more like “building on” than “following”.

この映画は、本当にあった話をもとにしている。 **kono eiga wa hontō ni atta hanashi o moto ni shite iru** This film is based on something that really happened.

自分の経験をもとに、小説を書いた。 **jibun no keiken o moto ni shōsetsu o kaita** She wrote a novel based on her own experience.

この英語のスクールは、点数をもとにクラスを決める。 **kono eigo no sukūru wa tensū o moto ni kurasu o kimeru** This English school puts you in a class according to your score.

dialogue the school album

yui トム、プリントだらけだね。せめて一休みしたら？肩をもんであげようか。
tomu purintodarake da ne semete hitoyasumi shitara kata o monde ageyō ka · Tom, you're buried in handouts. At least take a break, won't you? Shall I rub your shoulders?

tom 来週、大学院のゼミで発表するんだ。でも、まだ何を話すか決まらなくて。
raishū daigakuin no zemi de happyō suru nda demo mada nani o hanasu ka kimaranakute · I'm presenting at my graduate seminar next week. But I still can't settle on what to talk about.

mr suzuki 鉄道の話なら、これを見てごらん。私の小学校のアルバムだ。幼稚園も、同じ町だったんだよ。
tetsudō no hanashi nara kore o mite goran watashi no shōgakkō no arubamu da yōchien mo onaji machi datta nda yo · If it's railways, have a look at this. My primary school album. My kindergarten was in the same town too.

yui 古い校舎ですね！校庭も広い。正門の前に、駅が見える。
furui kōsha desu ne kōtei mo hiroi seimon no mae ni eki ga mieru · What an old school building! And a big schoolyard. You can see a station in front of the main gate.

mr suzuki 昔は、学校の前を汽車が走っていたんだ。授業中、先生のチョークの音より、汽車の音のほうが大きかった。
mukashi wa gakkō no mae o kisha ga hashitte ita nda jugyō chū sensei no chōku no oto yori kisha no oto no hō ga ōkikatta · In those days, steam trains ran right past the school. In class, the trains were louder than the teacher's chalk.

mr suzuki 学級の中で、私はいちばんのんきな子だった。理科の点数は、いつも零点に近かったけどね。高校で落第しないで済んだのは、先生のおかげだ。
gakkyū no naka de watashi wa ichiban nonkina ko datta rika no tensū wa itsumo reiten ni chikakatta kedo ne kōkō de rakudai shinaide sunda no wa sensei no okage da · I was the most easy-going kid in my class. Mind you, my science marks were always close to zero. It's thanks to my teachers that I didn't have to repeat a year at high school.

tom 鈴木さん、この写真とお話をもとに、発表を作ってもいいですか。
suzukisan kono shashin to o hanashi o moto ni happyō o tsukutte mo ii desu ka · Mr Suzuki, could I build my talk on these photos and your stories?

mr suzuki もちろん。ただ、本物の写真は、大事にするに越したことはない。コピーを使ってね。
mochiron tada honmono no shashin wa daiji ni suru ni koshita koto wa nai kopī o tsukatte ne · Of course. But it's always best to take care of the originals. Use copies.

yui よかったね、トム。発表まで1週間しかないけど、頑張って。
yokatta ne tomu happyō made 1 shūkan shika nai kedo ganbatte · That's great, Tom. There's only a week until the talk, but go for it.

tom うん。山田先生と助教授の先生に見てもらった上で、もう一度直すよ。
un yamada sensei to jokyōju no sensei ni mite moratta ue de mōichido naosu yo · Yes. I'll show it to Ms Yamada and the associate professor first and then rework it.

write it trace the grey, then write your own

門
もん
gate

筆

ふで
(writing) brush

零

れい
zero (formal)

震

as in 地震 (じしん): earthquake

good to know · Noun + をもとに(して) + verb: make something using X as the base. 写真をもとに絵をかいた (painted a picture from a photo). Noun + をもとにした + noun: an X built on Y. 実話をもとにした映画 (a film based on a true story). もと is usually written in kana in this pattern; the kanji 基 or 元 are also seen.

Chalk, duties, full marks and zero: you can swap school stories in Japanese now. Tomorrow: the words Japanese use to talk about grammar.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 49 grammar words

Use the words Japanese teachers use for grammar and writing (subject, okurigana, punctuation, compounds), and say “without doing” in written style with ～ことなく.

Teachers, textbooks and exam instructions talk about Japanese in these words, and ～ことなく is all over written Japanese.

words

word	kana	meaning	example
大学院生	だいがくいんせい · daigakuinsei	graduate student	トムは、鉄道の歴史を研究している大学院生だ。 Tom is a graduate student researching the history of railways.
バツ	batsu	cross (×), wrong mark	間違えた答えには、バツをつける。 Wrong answers get a cross.
アクセント	akusento	accent, pitch (in speech)	「箸」と「橋」は、アクセントが違う。 “Chopsticks” and “bridge” (both hashi) have a different pitch.
英文	えいぶん · eibun	English text, English sentence	この英文を、日本語に直してください。 Please put this English into Japanese.
英和	えいわ · eiwa	English–Japanese (dictionary)	英和辞典で、言葉の意味を調べた。 I looked up the meaning of the word in an English–Japanese dictionary.
送り仮名	おくりがな · okurigana	okurigana (kana after a kanji)	漢字の後ろに書くひらがなを、送り仮名という。 The hiragana written after a kanji are called okurigana.
かっこ	kakko	brackets, parentheses	正しい答えを、かっこの中に書きなさい。 Write the right answer in the brackets.
仮名	かな · kana	kana (hiragana and katakana)	日本語は、漢字と仮名で書く。 Japanese is written in kanji and kana.
仮名遣い	かなづかい · kanazukai	kana spelling (rules)	古い本は、仮名遣いが今と違う。 In old books, the kana spelling is different from today's.
漢和	かんわ · kanwa	kanji (character) dictionary	知らない漢字は、漢和辞典で調べる。 I look up kanji I don't know in a kanji dictionary.
記号	きごう · kigō	symbol, sign, mark	地図の記号を、覚えましょう。 Let's learn the symbols on the map.
区切る	くぎる · kugiru	to divide, mark off, punctuate	長い文は、いくつかに区切って読むといい。 Long sentences are easier if you break them into parts as you read.
句読点	くとうてん · kutōten	punctuation marks	句読点がない文は、とても読みにくい。 Sentences with no punctuation are very hard to read.
形容詞	けいようし · keiyōshi	adjective (い-adjective)	「高い」や「おいしい」は、形容詞だ。 Takai and oishii are adjectives.

五十音	ごじゅうおん · gojūon	the Japanese syllabary (あいうえお order)	辞書の言葉は、五十音の順に並んでいる。 Words in a dictionary are listed in あいうえお order.
言葉遣い	ことばづかい · kotobazukai	wording, way of speaking	目上の人には、言葉遣いに気をつけましょう。 Be careful how you speak to people above you.
熟語	じゅくご · jukugo	compound word (of kanji)	「学校」は、二つの漢字でできた熟語だ。 Gakkō is a compound made of two kanji.
主語	しゅご · shugo	subject (of a sentence)	日本語では、よく主語を省略する。 In Japanese, the subject is often left out.
省略	しょうりゃく · shōryaku	leaving out, abbreviation (省略する)	名前は、省略しないで書いてください。 Please write your name in full.

pattern ～ことなく (without doing)

dictionary form | ことなく | what happened

Dictionary form + ことなく means “without doing”. It's a written, stronger way to say ～ないで: 休むことなく働いた (worked without a single break). It often tells you that something you might expect never happened at all.

彼は、一度も休むことなく大学に通った。 **kare wa ichido mo yasumu koto naku daigaku ni kayotta**
He went to university without missing a single day.

先生は、怒ることなく、もう一度説明した。 **sensei wa okoru koto naku mōichido setsumei shita** The teacher explained it again, without getting angry.

辞書を見ることなく、漢字が書けるようになった。 **jisho o miru koto naku kanji ga kakeru yōni natta** I can write kanji without looking at a dictionary now.

dialogue the red pen

tom 先生、発表の文を書いてきました。昨日は一日中、休むことなく書きました。
sensei happyō no bun o kaite kimashita kinō wa ichinichi jū yasumu koto naku kakimashita · I've written my talk, Ms Yamada. I wrote all day yesterday without a break.

ms yamada 頑張ったね。どうぞ、そこに腰掛けて。…まず、送り仮名の間違いが三つ。それから、句読点が少なすぎる。長い文は、区切って書くことね。
ganbatta ne dōzo soko ni koshikakete mazu okurigana no machigai ga mittsu sorekara kutōten ga sukunasugiru nagai bun wa kugitte kaku koto ne · Well done. Have a seat there. …First, three okurigana mistakes. And far too little punctuation. Break your long sentences up.

tom 仮名は五十音から覚えたのに、まだ送り仮名を間違えます。英文なら、すぐ区切れるんですが…。
kana wa gojūon kara oboeta noni mada okurigana o machigaemasu eibun nara sugu kugireru ndesu ga · I learned kana from the very first あいうえお, and I still get okurigana wrong. In English I'd know where to break the sentences…

ms yamada それから、主語の「僕は」が多すぎるの。前の文からわかる主語は、省略していいのよ。
sorekara shugo no boku wa ga ōsugiru no mae no bun kara wakaru shugo wa shōryaku shite ii no yo · And you've got too many “I”s as the subject. If the subject is clear from the sentence before, you can leave it out.

tom でも、省略すると、誰の話かわからなくなりませんか。
demo shōryaku suruto dare no hanashi ka wakaranaku narimasen ka · But if I leave it out, won't people lose track of who I'm talking about?

ms yamada 大丈夫。それと、ゼミの発表だから、言葉遣いも少し変えましょう。かっこの中の「すごく」は話す時の言葉だから、形容詞の前は「とても」ね。
daijōbu soreto zemi no happyō dakara kotobazukai mo sukoshi kaemashō kakko no naka no sugoku wa hanasu toki no kotoba dakara keiyōshi no mae wa totemo ne · It'll be fine. And as it's a seminar talk, let's change some of your wording. すごく in the brackets is casual speech, so put とても before the adjective.

tom じゃあ、難しい熟語を使ったほうがいいですか。
jā muzukashii jukugo o tsukatta hō ga ii desu ka · So should I use difficult kanji compounds?

ms yamada 熟語ばかりだと、聞く人が疲れるの。それから、読む時はアクセントにも気をつけて。上がるところに、記号をつけておくといいよ。
jukugo bakari da to kiku hito ga tsukareru no sorekara yomu toki wa akusento ni mo kiotsukete agaru tokoro ni kigō o tsukete oku to ii yo · If it's all compounds, your listeners get tired. And watch your pitch accent when you read it out. It helps to put a mark where the pitch goes up.

tom 漢和辞典も英和辞典もなしで、なかなか書けるようにならないです…。
kanwa jiten mo eiwa jiten mo nashi de nakanaka kakeru yōni naranai desu · I just can't seem to write without a kanji dictionary and an English–Japanese one…

ms yamada 心配しないで。満点とは言えないけど、大学院生で、ここまで書ける人は少ないよ。それから、聞く人には、プリントも用意するといいよ。
shinpai shinaide manten to wa ienai kedo daigakuinsei de koko made kakeru hito wa sukunai yo sorekara kiku hito ni wa purinto mo yōi suruto ii yo · Don't worry. It's not full marks, but not many graduate students can write this well. And it's a good idea to prepare a printout for your audience too.

write it trace the grey, then write your own

区

to divide, mark off, punctuate

詞

adjective (い-adjective)

略

leaving out, abbreviation (省略する)

希

as in 希望 (きぼう): hope, wish

触

as in 触る (さわる): to touch

good to know · Dictionary form + ことなく: without doing, often “without even once”. 休むことなく働いた (worked without a break). It's a written, stronger form of ～ないで or ～ずに. In speech, say 休まないで働いた. Japanese often leaves out the subject (主語) when the context makes it clear: 行きます (I'll go), not 私は行きます every time.

Subjects, okurigana, commas and compounds: you can talk about Japanese in Japanese now. Tomorrow: writing it out properly.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 50 writing japanese

Talk about writing Japanese (furigana, underlines, abbreviations, dialects, parts of speech), and say “if only I could” and “if you dare” with ～ものなら.

Writing a clean final copy is a skill of its own in Japanese, and ～ものなら is a vivid way to wish and to warn.

words

word	kana	meaning	example
清書	せいしょ · seisho	fair copy, writing out neatly	作文を直してから、ペンで清書した。 I corrected my essay, then wrote out a neat copy in pen.
代名詞	だいめいし · daimeishi	pronoun	「これ」や「彼」は、代名詞だ。 Kore (this) and kare (he) are pronouns.
単数	たんすう · tansū	singular	日本語の名詞には、単数と複数の区別がない。 Japanese nouns make no difference between singular and plural.
通用	つうよう · tsūyō	being accepted, valid (通用する)	この言葉は、外国では通用しない。 This word doesn't work abroad.
副詞	ふくし · fukushi	adverb	「ゆっくり」は、副詞だ。 Yukkuri (slowly) is an adverb.
複数	ふくすう · fukusū	plural, several	この問題には、複数の答えがある。 This question has more than one answer.
符号	ふごう · fugō	sign, mark, code	数学の符号は、世界のどこでも同じだ。 Maths signs are the same all over the world.
部首	ぶしゅ · bushu	radical (of a kanji)	漢和辞典では、部首で漢字を探す。 In a kanji dictionary you find a character by its radical.
ふりがな	furigana	furigana (small kana over kanji)	子供の本には、漢字にふりがながついている。 Children's books have furigana on the kanji.
文脈	ぶんみゃく · bunmyaku	context	知らない言葉の意味は、文脈から考えよう。 Work out the meaning of words you don't know from the context.
方言	ほうげん · hōgen	dialect	祖母は、大阪の方言で話す。 My grandmother speaks Osaka dialect.
名詞	めいし · meishi	noun	「本」や「水」は、名詞だ。 Hon (book) and mizu (water) are nouns.
用語	ようご · yōgo	term, terminology	難しい用語は、辞書にも出ていないことがある。 Difficult technical terms are sometimes not even in the dictionary.
略す	りゃくす · ryakusu	to abbreviate, shorten, leave out	「高校」は、「高等|学校」を略した言葉だ。 Kōkō is a shortened form of kōtō gakkō.
ローマ字	ローマじ · rōmaji	rōmaji (Latin letters)	駅の名前は、ローマ字でも書いてある。 Station names are written in rōmaji too.

和英	わえい · waei	Japanese–English (dictionary)	和英辞典で、英語の言い方を調べた。 I looked up how to say it in English in a Japanese–English dictionary.
下線	かせん · kasen	underline	大事なところに、下線を引いてください。 Please underline the important parts.
形容動詞	けいようどうし · keiyōdōshi	な-adjective	「静か」や「きれい」は、形容動詞だ。 Shizuka (quiet) and kirei (pretty) are na-adjectives.
述語	じゅつご · jutsugo	predicate	日本語の文では、述語が最後に来る。 In a Japanese sentence, the predicate comes last.

pattern ~ ものなら (if only i could; if you dare)

potential form | volitional form | ものなら | wish / trouble

Potential form + ものなら means “if only I could”, for something you can hardly do: できるものなら、もう一度学生に戻りたい. Volitional form + ものなら warns that even a small thing would cause trouble: 遅れようものなら、大変だ (if you're even a bit late, you're in trouble). Both sound a little dramatic.

できるものなら、もう一度学生に戻りたい。 **dekiru mono nara mōichido gakusei ni modoritai** If only I could be a student again.

行けるものなら、今すぐ北海道に行きたい。 **ikeru mono nara ima sugu hokkaidō ni ikitai** If I could, I'd go to Hokkaido right now.

父の前でそんな言葉を使おうものなら、大変だ。 **chichi no mae de sonna kotoba o tsukaō mono nara taihen da** If you used words like that in front of my dad, there'd be trouble.

dialogue the fair copy

tom アンナ、来てくれてありがとう。山田先生に見てもらった上で、明日の朝、清書したいんだ。もう今夜しかない。

anna kite kurete arigatō yamada sensei ni mite moratta ue de ashita no asa seisho shitai nda mō kon'ya shika nai · Thanks for coming, Anna. I want to write out the final copy tomorrow morning, after Ms Yamada has seen it. Tonight's my last chance.

anna 鈴木さんの写真をもとにした発表だね。…ここの用語や熟語、聞く人にわかるかな。ふりがなをつけたほうがいいよ。

suzukisan no shashin o moto ni shita happyō da ne koko no yōgo ya jukugo kiku hito ni wakaru kana furigana o tsuketa hō ga ii yo · So it's the talk built on Mr Suzuki's photos. ...Will people know these terms and compounds? You'd better add furigana.

tom そうだね。和英辞典や英和辞典で調べた言葉も多いから、通用するかどうか心配で。

sō da ne waei jiten ya eiwa jiten de shirabeta kotoba mo ōi kara tsūyō suru ka dōka shinpai de · True. A lot of the words came out of Japanese–English and English–Japanese dictionaries, so I'm not sure they'll work.

anna それから、略した言葉は、文脈がないとわからない恐れがあるよ。この「→」の符号は何？

sorekara ryakushita kotoba wa bunmyaku ga nai to wakaranai osore ga aru yo kono no fugō wa nan · And people might not get the abbreviations without any context. What's this arrow sign?

tom 「だから」の意味。日本語は、名詞に単数も複数もないから、楽だと思っていたけど、こういうところが難しいね。

dakara no imi nihongo wa meishi ni tansū mo fukusū mo nai kara raku da to omotte ita kedo kō iu tokoro ga muzukashii ne · It means “so”. I thought Japanese was easy, with no singular or plural for nouns, but it's this kind of thing that's hard.

anna 紙の上ではいいけど、話す時は言葉で言ってね。あ、かっこの中のこれは方言？

kami no ue de wa ii kedo hanasu toki wa kotoba de itte ne a kakko no naka no kore wa hōgen · It's fine on paper, but say it in words when you speak. Oh, is this in brackets dialect?

tom うん、大阪の学生に教わった言葉。おもしろいけど、ゼミでは通用しないかな。できるものなら、全部英語で話したいよ。アクセントも心配だから。

un ōsaka no gakusei ni osowatta kotoba omoshiroi kedo zemi de wa tsūyō shinai kana dekiru mono nara zenbu eigo de hanashitai yo akusento mo shinpai dakara · Yes, a word an Osaka student taught me. It's fun, but it won't work at the seminar, will it? If only I could do it all in English. I'm worried about my pitch accent too.

anna だめだめ。教授の前で英語を使おうものなら、大変だよ。大事なところに下線を引いて、ゆっくり話せばいいの。

dame dame kyōju no mae de eigo o tsukaō mono nara taihen da yo daijina tokoro ni kasen o hiite yukkuri hanaseba ii no · No way. If you so much as use English in front of the professor, you'll be in trouble. Underline the important bits and speak slowly.

tom 主語、述語、名詞、副詞、形容詞、形容動詞…。漢字の部首まで覚えるなんて、頭が痛い。

shugo jutsugo meishi fukushi keiyōshi keiyōdōshi kanji no bushu made oboeru nante atama ga itai · Subjects, predicates, nouns, adverbs, adjectives, na-adjectives... and now kanji radicals too. My head hurts.

anna 大丈夫。トムの日本語、去年よりずっと上手だよ。明日は、山田先生に見せる前に、一度、文を区切って読んでみよう。

daijōbu tomu no nihongo kyonen yori zutto jōzu da yo ashita wa yamada sensei ni miseru mae ni ichido bun o kugitte yonde miyō · You'll be fine. Your Japanese is so much better than last year. Tomorrow, before you show Ms Yamada, let's read it through once, breaking up the sentences.

write it trace the grey, then write your own

副
adverb

複
plural, several



符
sign, mark, code

線
せん
(train) line

述
predicate

依
as in 依頼 (いらい): request (formal)

good to know · Potential form + ものなら: if only I could (but I probably can't). できるものなら、もう一度学生に戻りたい. Volitional form (~よう／～おう) + ものなら: if you were to (and there'd be trouble). 遅れようものなら、怒られる. Both are a little dramatic. In calm speech, ~たら or ~ば is enough.

Furigana, underlines, dialects and the names for nouns and adverbs: you can polish a Japanese text now. Next: the mission, Tom's first seminar.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 51 mission: tom's first seminar

Follow a first seminar talk from the last check to the questions and the celebration: university life, school memories, grammar words and writing, using everything from this unit.

Giving a talk in Japanese, and coping with the questions you can't answer, is a big step for any learner. This story puts the whole unit to work.

chapter 1 the last check

ms yamada トム君、清書ができたのね。見せて。…送り仮名も句読点も、よく直したね。今日は、バツが一つもない。

tomukun seisho ga dekita no ne misete okurigana mo kutōten mo yoku naoshita ne kyō wa batsu ga hitotsu mo nai · So the fair copy is done, Tom. Let me see. ...You've fixed the okurigana and the punctuation. Not a single cross today.

tom 先生に教わったとおり、長い文は区切って、わかる主語は省略しました。難しい用語には、ふりがなと下線をつけました。

sensei ni osowatta tōri nagai bun wa kugitte wakaru shugo wa shōryaku shimashita muzukashii yōgo ni wa furigana to kasen o tsukemashita · I did what you taught me: I broke up the long sentences and left out the subjects that are obvious. I added furigana and underlines to the difficult terms.

ms yamada 言葉遣いもいいね。ただ、この熟語は読み方が二つあるから、文脈に気をつけて。それから、「→」の符号は、話す時は「だから」と言うのよ。

kotobazukai mo ii ne tada kono jukugo wa yomi kata ga futatsu aru kara bunmyaku ni kiotsukete sorekara no fugō wa hanasu toki wa dakara to iu no yo · Your wording's good too. But this compound has two readings, so mind the context. And remember, when you speak, the arrow sign is だから.

tom はい。アクセントが上がるところには、記号をつけておきました。

hai akusento ga agaru tokoro ni wa kigō o tsukete okimashita · Yes. I've put marks where the pitch goes up.

ms yamada かっこの中の説明は、話さなくていいからね。大阪の学生に教わった方言も、略した言葉も、なくなったね。

kakko no naka no setsumei wa hanasanakute ii kara ne ōsaka no gakusei ni osowatta hōgen mo ryakushita kotoba mo nakunatta ne · You don't need to read out the explanations in brackets. And the Osaka dialect word and the abbreviations have gone, I see.

tom はい。最初は英文で書いてから、英和辞典で調べていたんです。でも、それだと、通用しない日本語になってしまって。

hai saisho wa eibun de kaite kara eiwa jiten de shirabete ita ndesu demo sore da to tsūyō shinai nihongo ni natte shimatte · Yes. At first I wrote it in English and then looked things up in a Japanese–English dictionary. But that gave me Japanese nobody would understand.

ms yamada よく準備した上で話すんだから、大丈夫。後は、ゆっくり話すしかない。

yoku junbi shita ue de hanasu nda kara daijōbu ato wa yukkuri hanasu shika nai · You've prepared well, so you'll be fine. All that's left is to speak slowly.

tom できるものなら、先生にも一緒に前に立ってほしいです。

dekiru mono nara sensei ni mo issho ni mae ni tatte hoshii desu · If only you could stand up at the front with me.

ms yamada それはだめ。でも、一番前の席で聞いているからね。

sore wa dame demo ichiban mae no seki de kiite iru kara ne · Certainly not. But I'll be listening from the front row.

chapter 2 the notice

anna 結衣、こっち！見て、トムの発表のお知らせ。
yui kotchi mite tomu no happyō no oshirase · Yui, over here! Look, the notice for Tom's talk.

yui 読むね。「大学院ゼミ、発表のお知らせ。日時：金曜日、午後3時から。場所：古い校舎の2階の教室。発表：大学院生のトム（人文科学）、『古い写真をもとにした、町の鉄道の歴史』。ほかの学部や学科、どの学年の学生も、見学できます。当日、プリントを用意します。ペンを持参してください。」
yomu ne daigakuin zemi happyō no oshirase nichiji kin'yōbi gogo 3ji kara basho furui kōsha no 2kai no kyōshitsu happyō daigakuinsei no tomu jinbunkagaku furui shashin o moto ni shita machi no tetsudō no rekishi hoka no gakubu ya gakka dono gakunen no gakusei mo kengaku dekimasu tōjitsu purinto o yōi shimasu pen o jisan shite kudasai · I'll read it. “Graduate seminar: talk. When: Friday, from 3 p.m. Where: second-floor classroom of the old school building. Speaker: Tom, graduate student (humanities), ‘A town's railway history, based on old photos’. Students from any faculty, department or year are welcome to sit in. Handouts on the day. Please bring a pen.”

yui トム、キャンパスで有名になったね。私も見学していい？
tomu kyanpasu de yūmei ni natta ne watashi mo kengaku shite ii · Tom's famous on campus now. Can I sit in too?

anna もちろん。私の時間割だと、金曜日の上級のコースは2時半に終わるから、間に合う。結衣、授業は大丈夫？
mochiron watashi no jikanwari da to kin'yōbi no jōkyū no kōsu wa 2jihan ni owaru kara ma ni au yui jugyō wa daijōbu · Of course. On my timetable, the advanced course finishes at half past two on Fridays, so I'll make it. Are you all right for classes?

yui うちの大学、今日の午後の授業は休講なの。概論の講師の先生が、学会に行っているから。でも、この校舎、古いね。小学生のころの遠足を思い出す。
uchi no daigaku kyō no gogo no jugyō wa kyūkō nano gairon no kōshi no sensei ga gakkai ni itte iru kara demo kono kōsha furui ne shōgakusei no koro no ensoku o omoidasu · My afternoon class at my university is cancelled. The lecturer for the intro course is away at a conference. Wow, this building's old. It reminds me of school trips when I was little.

anna 百年前の校舎なの。じゃあ、2時50分に正門の前に集合ね。
hyakunen mae no kōsha nano jā 2ji 50pun ni seimon no mae ni shūgō ne · It's a hundred years old. Right, let's meet in front of the main gate at ten to three.

chapter 3 the talk

tom 皆さん、こんにちは。大学院生のトムです。今日は、古い写真と、駅の近くの喫茶店の鈴木さんのお話をもとに、町の鉄道の歴史について発表します。

minasan konnichiwa daigakuinsei no tomu desu kyō wa furui shashin to eki no chikaku no kissaten no suzukisan no o hanashi o moto ni machi no tetsudō no rekishi ni tsuite happyō shimasu · Hello, everyone. I'm Tom, a graduate student. Today I'll talk about the history of the railway in our town, based on old photos and the stories of Mr Suzuki, who runs the café near the station.

tom まず、この写真を見てください。鈴木さんが小学生のころ、学校の正門の前を、汽車が走っていました。

mazu kono shashin o mite kudasai suzukisan ga shōgakusei no koro gakkō no seimon no mae o kisha ga hashitte imashita · First, please look at this photo. When Mr Suzuki was at primary school, steam trains ran right past the school's main gate.

tom 汽車が来ると、校庭の子供たちは、みんな手を振ったそうです。授業中も、チョークの音より、汽車の音のほうが大きかったそうです。

kisha ga kuru to kōtei no kodomotachi wa minna te o futta sō desu jugyō chū mo chōku no oto yori kisha no oto no hō ga ōkikatta sō desu · Whenever a train came, all the children in the schoolyard waved. Even in class, the trains were louder than the chalk, apparently.

tom 黒板の当番の子は、チョークを持ったまま、窓から汽車を見ていたそうです。鈴木さんは、文房具の店で買った糊と物差しで、汽車の写真をアルバムに貼りました。

kokuban no tōban no ko wa chōku o motta mama mado kara kisha o mite ita sō desu suzukisan wa bunbōgu no mise de katta nori to monosashi de kisha no shashin o arubamu ni harimashita · The child whose turn it was to clean the board would stand at the window, chalk in hand, watching the trains. Mr Suzuki stuck photos of the trains into his album with glue and a ruler from the stationery shop.

tom 実は、鈴木さんは理科が苦手で、零点の時もあったそうですが、高校で落第はしなかったそうです。

jitsuha suzukisan wa rika ga nigate de reiten no toki mo atta sō desu ga kōkō de rakudai wa shinakatta sō desu · Actually, Mr Suzuki tells me he was bad at science and even got zero once, but he never had to repeat a year.

anna （みんな、笑っている。トム、落ち着いてきた。）

minna waratte iru tomu ochitsuite kita · (Everyone's laughing. Tom's settling down.)

tom 次の写真は、鈴木さんが幼稚園の時の駅です。古い地図に基づいて調べると、この駅ができたのは、100年ぐらい前です。

tsugi no shashin wa suzukisan ga yōchien no toki no eki desu furui chizu ni motozuite shiraberu to kono eki ga dekita no wa 100nen gurai mae desu · The next photo is the station when Mr Suzuki was at kindergarten. According to old maps, the station was built about a hundred years ago.

chapter 4 the questions

ms yamada では、質問のある人は？…じゃあ、私から。駅ができてから、町の人は増えましたか。

dewa shitsumon no aru hito wa jā watashi kara eki ga dekite kara machi no hito wa fuemashita ka · Right, any questions? ...Then I'll start. Did the town's population grow after the station was built?

tom すみません。それは、まだ調べていません。調べた上で、お答えします。

sumimasen sore wa mada shirabete imasen shirabeta ue de o kotae shimasu · I'm sorry, I haven't looked into that yet. I'll check and get back to you.

yui 汽車がなくなったのは、いつですか。

kisha ga nakunatta no wa itsu desu ka · When did the steam trains stop running?

tom それも…。教養の授業で習ったはずなんですが…。すみません、それも調べます。

sore mo kyōyō no jugyō de naratta hazu nandesu ga sumimasen sore mo shirabemasu · That too... I'm sure I learned it in a general-education class... Sorry, I'll look that up too.

anna 写真の後ろにある学校は、今の付属の高校ですか。

shashin no ushiro ni aru gakkō wa ima no fuzoku no kōkō desu ka · Is the school at the back of the photo today's university high school?

tom はい！今は、大学の付属の高等学校です。それなら、答えられます。

hai ima wa daigaku no fuzoku no kōtō gakkō desu sore nara kotaeraremasu · Yes! It's now the university's affiliated high school. That one I can answer.

ms yamada 答えられない質問があっても、恥ずかしいことではないのよ。学会でも、よくあることだから。社会科学の調査のように、数字でも調べてみると、もっとおもしろくなるよ。

kotaerarenai shitsumon ga atte mo hazukashii koto de wa nai no yo gakkai demo yoku aru koto dakara shakaikagaku no chōsa no yōni sūji demo shirabete miru to motto omoshiroku naru yo · There's nothing to be embarrassed about if you can't answer a question. It happens all the time at conferences too. If you look at the numbers as well, like a social-science survey, it'll get even more interesting.

chapter 5 the comment cards

tom 学生が書いた紙を読みます。一枚目。「写真をもとにした話で、とてもわかりやすかった。特に、昔の校庭の写真がよかった。」

gakusei ga kaita kami o yomimasu ichimai me shashin o moto ni shita hanashi de totemo wakariyasukatta tokuni mukashi no kōtei no shashin ga yokatta · I'll read what the students wrote. Card one. “The talk was based on photos, so it was really easy to follow. The old photo of the school playground was especially good.”

tom 「ただ、ところどころ、話がよくわからなかった。用語の説明も、もう少しほしかった。」

tada tokorodokoro hanashi ga yoku wakaranakatta yōgo no setsumei mo mō sukoshi hoshikatta · “But in places I couldn't follow what he said. I'd have liked a bit more explanation of the terms, too.”

tom 二枚目。「調査に基づいた発表で、内容はおもしろかった。でも、写真が多すぎて、話の中心がわかりにくかった。」

nimai me chōsa ni motozuita happyō de naiyō wa omoshirokatta demo shashin ga ōsugite hanashi no chūshin ga wakarinikukatta · Card two. “The talk was based on research and the content was interesting. But there were too many photos, so it was hard to tell what the main point was.”

tom 「次は、写真の数を減らした上で、一枚一枚、ゆっくり説明したらいいと思う。」

tsugi wa shashin no kazu o herashita ue de ichimai ichimai yukkuri setsumei shitara ii to omou · “Next time, I think he should use fewer photos and then explain each one slowly.”

chapter 6 a good result

mr suzuki トム君、よく頑張ったね！どうだった？

tomukun yoku ganbatta ne dō datta · You did it, Tom! How did it go?

tom 答えられない質問もありましたが、助教授の先生に、来年の学会でも発表しなさいと言われました！

kotaerarenai shitsumon mo arimashita ga jokyōju no sensei ni rainen no gakkai demo happyō shinasai to iwaremashita · There were some questions I couldn't answer, but my associate professor told me I should present at next year's conference too!

ms yamada 私の採点では、満点ね。初級のころは、名詞と副詞の区別もできなくて、書き取りもいつもバツだったのに。

watashi no saiten de wa manten ne shokyū no koro wa meishi to fukushi no kubetsu mo deki nakute kakitori mo itsumo batsu datta noni · By my marking, full marks. And to think that as a beginner you couldn't tell a noun from an adverb, and got a cross on every kanji test.

tom 五十音とローマ字から始めた僕が、日本語で発表できるなんて。発表の日まで、一日も休むことなく、図書館で自習しました。漢和辞典と英和辞典にも、お礼を言いたいです。

gojūon to rōmaji kara hajimeta boku ga nihongo de happyō dekiru nante happyō no hi made ichinichi mo yasumu koto naku toshokan de jishū shimashita kanwa jiten to eiwa jiten ni mo orei o iitai desu · I started with あいうえお and rōmaji, and now I've given a talk in Japanese. I studied in the library every single day until the talk. I'd like to thank my kanji dictionary and my English–Japanese dictionary too.

yui 鈴木さんの理科の点数の話、みんな笑っていましたよ。

suzukisan no rika no tensū no hanashi minna waratte imashita yo · Everyone laughed at the story about your science marks, Mr Suzuki.

mr suzuki 規律の厳しい学校で、私は学級で一番学力のない子だったんだよ。その私の零点が、学術の発表になるとはね。お祝いに、今日のケーキは私から。

kiritsu no kibishii gakkō de watashi wa gakkyū de ichiban gakuryoku no nai ko datta nda yo sono watashi no reiten ga gakujutsu no happyō ni naru to wa ne oiwai ni kyō no kēki wa watashi kara · It was a strict school, and I was the weakest pupil in my class. Who'd have thought my zero would end up in an academic talk? To celebrate, the cake's on me today.

ms yamada 大学院の課程が終わるまでに、もっといい研究になるよ。

daigakuin no katei ga owaru made ni motto ii kenkyū ni naru yo · By the time you finish your graduate course, it'll be even better research.

anna トム、写真のサークルのみんなにも、今日の写真を見せたいよ。正門の前で撮ろう！

tomu shashin no sākuru no minna ni mo kyō no shashin o misetai yo seimon no mae de torō · Tom, I'd love to show today's photos to my photography club too. Let's take one in front of the main gate!

Unit 7 done: you can study, write and present in Japanese, and survive the questions afterwards.
Next unit: work.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 52 at the office

Follow a morning briefing at work, take charge of a job and receive a visitor, say “I can't possibly” and “I have to” with ～わけにはいかない, and hand a job over with ～に任せる.

Japanese offices run on briefings, turns and polite phrases, and ～わけにはいかない and ～に任せる come up in every one of them.

words

word	kana	meaning	example
ウエートレス	uētoresu	waitress	学生のころ、喫茶店でウエートレスをしていた。 When I was a student, I worked as a waitress in a café.
承る	うけたまわる · uketamawaru	to receive, hear (humble)	電話で、ご予約を承ります。 We take bookings by phone.
受け持つ	うけもつ · ukemotsu	to be in charge of, take charge of	山田先生は、留学生のクラスを受け持っている。 Ms Yamada is in charge of the international students' class.
打ち合わせ	うちあわせ · uchiawase	meeting, briefing (to plan)	3時から、作家さんと打ち合わせがある。 I have a meeting with an author from three.
応接	おうせつ · ōsetsu	receiving (visitors)	社長は、お客さんの応接で忙しい。 The president is busy receiving visitors.
応対	おうたい · ōtai	dealing with (people), answering	電話の応対は、とても大切な仕事だ。 Answering the phone is a very important job.
怠る	おこたる · okotaru	to neglect, fail to do	毎日の確認を怠ると、大きな間違いになる。 If you skip the daily checks, it leads to big mistakes.
お手伝いさん	おてつだいさん · otetsudaisan	housekeeper, maid	昔、この家にはお手伝いさんがいた。 In the old days, this house had a housekeeper.
拡充	かくじゅう · kakujū	expansion, building up	来年から、子供の本を拡充します。 From next year, we're expanding our children's books.
期限	きげん · kigen	time limit, term	この書類の期限は、今週の金曜日です。 The deadline for this form is this Friday.
給与	きゅうよ · kyūyo	pay, salary (formal)	給与について、書類で確認してください。 Please check the details of your pay in the documents.
恐縮	きょうしゅく · kyōshuku	being obliged, sorry (humble)	お忙しいところ、恐縮です。 I'm sorry to trouble you when you're so busy.
配る	くばる · kubaru	to hand out, distribute	会議の前に、書類を配ってください。 Please hand out the papers before the meeting.

月給	げっきゅう · gekkyū	monthly salary	兄の月給は、20万円ぐらいだ。 My brother earns about 200,000 yen a month.
研修	けんしゅう · kenshū	training (at work)	来週、高橋さんは研修で大阪に行く。 Next week Mr Takahashi is going to Osaka for training.
工員	こういん · kōin	factory worker	祖父は、工場の工員だった。 My grandfather was a factory worker.
功績	こうせき · kōseki	achievement, great service	佐藤さんの功績は、会社のみんなが知っている。 Everyone in the company knows what Mr Sato has achieved.
交替	こうたい · kōtai	taking turns, shift (交替する)	昼ご飯は、交替で食べに行く。 We take turns going for lunch.
コック	kokku	cook, chef	健は、コックになれるぐらい料理が上手だ。 Ken is such a good cook he could be a chef.

pattern ～わけにはいかない and ～に任せる (can't possibly, have to; leave it to)

dictionary form | ない-form | わけにはいかない | X を Y に任せる

Dictionary form + わけにはいかない: I can't, because it wouldn't be right: 休むわけにはいかない. ない-form + わけにはいかない: I can't not, so I must: 行かないわけにはいかない. X を Y に任せる means “leave X to Y”, trusting them with it: この仕事をアンナさんに任せる.

熱があるが、今日は休むわけにはいかない。 netsu ga aru ga kyō wa yasumu wake ni wa ikanai I've got a temperature, but I can't take today off.

先輩に頼まれたら、行かないわけにはいかない。 senpai ni tanomaretara ikanai wake ni wa ikanai If a senior colleague asks you, you have to go.

料理は、健に任せよう。 ryōri wa ken ni makaseyō Let's leave the cooking to Ken.

子供の名前は、妻に任せることにした。 kodomo no namae wa tsuma ni makaseru koto ni shita I've decided to leave our child's name to my wife.

dialogue monday morning

mr sato おはよう。では、朝の打ち合わせを始めます。高橋君は、来週から1週間、大阪で研修です。その間、松本さんの本は、アンナさんに任せます。

ohayō dewa asa no uchiawase o hajimemasu takahashikun wa raishū kara 1 shūkan ōsaka de kenshū desu sono aida matsumotosan no hon wa annasan ni makasemasu · Morning. Let's start the briefing. Takahashi is off to Osaka for a week's training from next week. While he's away, I'm leaving Ms Matsumoto's book to you, Anna.

anna 私に、ですか。まだアルバイトなのに…。でも、松本さんの本なら、断るわけにはいきませんね。頑張ります。

watashi ni desu ka mada arubaito nanoni demo matsumotosan no hon nara kotowaru wake ni wa ikimasen ne ganbarimasu · Me? I'm only part-time... But if it's Ms Matsumoto's book, I can't say no. I'll do my best.

mr sato 謙遜しなくていいよ。アンナさんなら、大丈夫。受け持っている仕事が多いのは、わかっている。電話は休むことなく鳴るから、応対を怠らないように、交替でお願いします。

kenson shinakute ii yo annasan nara daijōbu ukemotte iru shigoto ga ōi no wa wakatte iru denwa wa yasumu koto naku naru kara ōtai o okotaranai yōni kōtai de onegaishimasu · No need to be modest. You'll be fine, Anna. I know you've got a lot on already. The phones never stop ringing, so don't let them slip: take turns, please.

mr takahashi 会議の書類は、先週の話し合いに基づいて作って、きれいに揃えて、もう配っておきました。それから、給与の書類の期限は、金曜日です。

kaigi no shorui wa senshū no hanashiai ni motozuite tsukutte kirei ni soroete mō kubatte okimashita sorekara kyūyo no shorui no kigen wa kin'yōbi desu · I've drawn up the meeting papers based on last week's discussion, put them in order and handed them out. And the deadline for the pay forms is Friday.

anna あ、受付から電話です。…松本さんが、もういらっしゃいました。応接のほうにご案内します。…松本さん、おまたせしました。

a uketsuke kara denwa desu matsumotosan ga mō irasshaimashita ōsetsu no hō ni goannai shimasu matsumotosan omatase shimashita · Oh, it's the front desk. ...Ms Matsumoto's already here. I'll show her to the reception area. ...Ms Matsumoto, sorry to keep you waiting.

ms matsumoto アンナさん、お忙しいところ恐縮です。続きを清書してきました。姉はウエートレス、弟はコックになるの。二人のお母さんはお手伝いさん、お父さんは工員よ。

annasan o isogashii tokoro kyōshuku desu tsuzuki o seisho shite kimashita ane wa uētoresu otōto wa kokku ni naru no futari no okāsan wa otetsudaisan otōsan wa kōin yo · Anna, I'm so sorry to bother you when you're busy. I've written out the next part. The sister becomes a waitress and the brother a cook. Their mother was a housekeeper, and their father a factory worker.

anna 昔の東京の仕事ですね。ただ、松本さん、期限のことなんですが…。

mukashi no tōkyō no shigoto desu ne tada matsumotosan kigen no koto nandesu ga · The jobs of old Tokyo. But, Ms Matsumoto, about the deadline...

ms matsumoto そうなの。せめて後1週間、待ってもらえない？何分、手で書いているものですから。

sōna no semete ato 1 shūkan matte moraenai nanibun te de kaite iru mono desukara · Yes, about that. Could you give me just one more week, at least? I write it all by hand, you see.

anna 続きは、私がお預かりします。期限は、私が決めるわけにはいかないので、佐藤に聞いてみます。

tsuzuki wa watashi ga o azukari shimasu kigen wa watashi ga kimeru wake ni wa ikanai node satō ni kiite mimasu · I'll take the new chapter. The deadline isn't for me to decide, so I'll ask Mr Sato.

write it trace the grey, then write your own

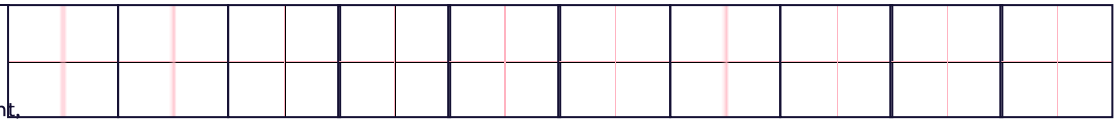
承

to receive, hear (humble)



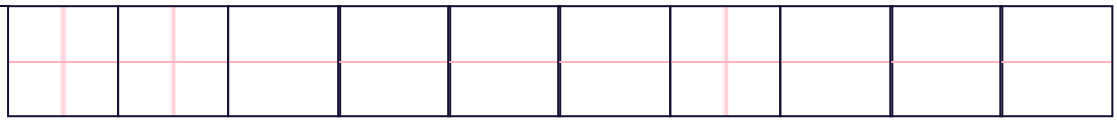
績

achievement, great service



栄

as in 栄養 (えいよう): nutrition



good to know · Dictionary form + わけにはいかない: I can't, because it wouldn't be right. 休むわけにはいかない (I can't take the day off). ない-form + わけにはいかない: I can't not, I have to. 行かないわけにはいかない (I have to go). X を Y に任せる: leave X to Y. 料理は健に任せよう (let's leave the cooking to Ken). Polite: お任せします.

Briefings, phones, pay forms and a visitor: you can get through a Japanese office morning now. Tomorrow: deadlines and business trips.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 53 deadlines and business trips

Japanese N2 in 114 days
unit 8 · work

Talk about deadlines, business trips, documents and schedules, and refuse politely with ～かねる.

～かねます is how Japanese companies, shops and offices say no without ever sounding rude, so you'll hear it and need it.

words

word	kana	meaning	example
かねる	kaneru	can't (polite), find it hard to	その質問には、お答えしかねます。 I'm afraid I can't answer that question.
作成	さくせい · sakusei	drawing up, making (documents)	会議の書類を作成した。 I drew up the papers for the meeting.
サラリーマン	sararīman	office worker, salaried man	父は、ずっとサラリーマンだった。 My father was an office worker all his life.
司会	しかい · shikai	chairing, MC (司会する)	パーティーの司会を頼まれた。 I was asked to be the MC at the party.
至急	しきゅう · shikyū	urgent(ly)	至急、連絡をください。 Please get in touch urgently.
実績	じっせき · jisseki	track record, results	この会社は、子供の本で実績がある。 This company has a good track record with children's books.
実力	じつりょく · jitsuryoku	real ability, competence	試験では、実力が出せなかった。 I couldn't show what I can really do in the exam.
締め切り	しめきり · shimekiri	deadline	レポートの締め切りは、明日だ。 The report is due tomorrow.
締め切る	しめきる · shimekiru	to close (applications), shut	受付は、金曜日で締め切ります。 Applications close on Friday.
就任	しゅうにん · shūnin	taking up a post (就任する)	新しい社長が、4月に就任した。 The new president took office in April.
重役	じゅうやく · jūyaku	director, executive	来週、重役の会議がある。 There's a directors' meeting next week.
出勤	しゅっきん · shukkin	going to work, coming in	明日は、朝8時に出勤してください。 Please come in at 8 a.m. tomorrow.
出張	しゅっちょう · shutchō	business trip	佐藤さんは、大阪に出張している。 Mr Sato is on a business trip to Osaka.
商社	しょうしゃ · shōsha	trading company	兄は、商社で働いている。 My brother works for a trading company.
職人	しょくにん · shokunin	craftsman, artisan	祖父は、家具の職人だった。 My grandfather was a furniture maker.

資料	しりょう · shiryō	materials, data, documents	会議の資料を、もう一度確認した。 I checked the meeting materials once more.
素人	しろうと · shirōto	amateur, layperson	私は、絵は素人です。 I'm just an amateur when it comes to drawing.
スケジュール	sukejūru	schedule	来週のスケジュールを教えてください。 Please tell me your schedule for next week.
図表	ずひょう · zuhyō	charts and tables	図表を使うと、話がわかりやすい。 Charts and tables make a talk easier to follow.

pattern ~かねる (i'm afraid i can't)

verb stem | かねます | polite “I can't”

Verb stem + かねる means “I can't (though I'd like to)”. Companies and shops use it to refuse politely: お答えしかねます (we're unable to answer). It also means “find it hard to”: 決めかねている (I can't make up my mind). It sounds soft and professional, never rude.

私には、わかりかねます。 **watashi ni wa wakari kanemasu** I'm afraid I couldn't say.

電話では、ご予約をお受けしかねます。 **denwa de wa goyoyaku o o ukeshi kanemasu** I'm afraid we can't take bookings by phone.

どちらにするか、まだ決めかねている。 **dochira ni suru ka mada kime kanete iru** I still can't make up my mind which one to choose.

dialogue a busy week

mr sato アンナさん、急で悪いけど、明日から大阪に出張することになった。
annasan kyū de warui kedo ashita kara ōsaka ni shutchō suru koto ni natta · Sorry it's so sudden, Anna, but I have to go to Osaka on business from tomorrow.

anna 明日からですか。松本さんの締め切りのこと、ご相談したかったんですが…。
ashita kara desu ka matsumotosan no shimekiri no koto gosōdan shitakatta ndesu ga · From tomorrow? I wanted to talk to you about Ms Matsumoto's deadline…

mr sato 松本さんは、なかなか書き終わらないからね。来週の金曜日まで待とう。でも、それ以上は待てないと伝えて。それから、重役の会議の資料を作成してほしい。去年の実績をもとに、図表を作ってくれる？
matsumotosan wa nakanaka kaki owaranai kara ne raishū no kin'yōbi made matō demo sore ijō wa matenai to tsutaete sorekara jūyaku no kaigi no shiryō o sakusei shite hoshii kyonen no jisseki o moto ni zuhyō o tsukutte kureru · Ms Matsumoto never finishes on time. Let's wait until next Friday. But tell her we can't wait any longer than that. And I need you to put together the papers for the directors' meeting. Could you make some charts from last year's results?

anna 図表は素人ですが、やってみます。…あ、電話です。
zuhyō wa shirōto desu ga yatte mimasu a denwa desu · I'm a beginner at charts, but I'll give it a try. …Oh, the phone.

anna はい。…松本さんの新しい本の中身ですか。申し訳ございませんが、まだお答えしかねます。
hai matsumotosan no atarashii hon no nakami desu ka mōshiwakegozaimasen ga mada o kotaeshi kanemasu · Hello. …The content of Ms Matsumoto's new book? I'm very sorry, but I'm afraid I can't tell you anything yet.

mr sato 上手な応対だったね。はきはきしていて、実力があるよ。それと、新しい社長の就任のパーティーの司会、アンナさんに頼めないかな。
jōzuna ōtai datta ne hakihaki shite ite jitsuryoku ga aru yo soreto atarashii shachō no shūnin no pātī no shikai annasan ni tanomenai kana · Nicely handled. Clear and confident: you're good at this. And one more thing: could I ask you to be the MC at the party for the new president taking office?

anna 司会ですか…。急に言われても、決めかねます。できるものなら、高橋さんにお願いしたいです。
shikai desu ka kyūni iwarete mo kime kanemasu dekiru mono nara takahashisan ni onegai shitai desu · MC? I can't decide just like that. If only Mr Takahashi could do it instead.

mr sato 高橋君は、研修中だよ。至急、スケジュールを確認して、返事をください。今後、松本さんとの連絡も、アンナさんに任せるよ。
takahashikun wa kenshū chū da yo shikyū sukejūru o kakunin shite henji o kudasai kongo matsumotosan to no renraku mo annasan ni makaseru yo · Takahashi's away on his training course. Check your schedule and let me know as soon as you can. And from now on, I'll leave keeping in touch with Ms Matsumoto to you too.

write it trace the grey, then write your own

骨
ほね
bone

届
as in 届ける (とどける): to deliver, take (to someone)

good to know · Verb stem + かねる / かねます: I can't (politely), I find it hard to. お答えしかねます (I'm afraid I can't answer). Very common: わかりかねます (I couldn't say), いたしかねます (we're unable to), 決めかねる (can't make up my mind). Don't mix it up with ~かねない (later): that means “might well, could”, the opposite feeling.

Deadlines, trips, charts and a polite no: you can hold the fort at a Japanese office now. Tomorrow: the working day.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 54 the working day

Talk about the working day (commuting, schedules, slides, cancellations, efficiency), and say "as soon as" and "it depends on" with ～次第.

決まり次第ご連絡します (I'll let you know as soon as it's decided) is one of the most useful sentences in Japanese working life.

words

word	kana	meaning	example
スライド	suraido	slide (in a presentation)	発表のスライドを、20枚作った。 I made twenty slides for the presentation.
ずらす	zurasu	to shift, move (a little), put back	会議を、3時から4時にずらした。 We moved the meeting from three to four.
倉庫	そうこ · sōko	warehouse, storehouse	古い本は、倉庫に置いてある。 The old books are kept in the warehouse.
送別	そうべつ · sōbetsu	farewell, send-off	来週、部長の送別会がある。 There's a farewell party for the department head next week.
存じる	ぞんじる · zonjiru	to know, think (humble)	松本さんのお名前は、よく存じております。 I know Ms Matsumoto's name well.
大工	だいく · daiku	carpenter	大工さんが、古い家を直している。 A carpenter is repairing the old house.
通勤	つうきん · tsūkin	commuting (通勤する)	高橋さんは、自転車で通勤している。 Mr Takahashi cycles to work.
通訳	つうやく · tsūyaku	interpreting, interpreter	アンナは、英語の通訳を頼まれた。 Anna was asked to interpret into English.
努める	つとめる · tsutomeru	to make an effort, strive	毎日、早く出勤するように努めている。 I make a point of getting to work early every day.
手帳	てちょう · techō	(pocket) diary, planner	打ち合わせの日を、手帳に書いた。 I wrote the meeting date in my planner.
取り消す	とりけす · torikesu	to cancel, take back	ホテルの予約を取り消した。 I cancelled the hotel booking.
採る	とる · toru	to hire, take on; adopt	うちの会社は、今年、新しい人を二人採る。 Our company is taking on two new people this year.
日程	にってい · nittei	schedule, itinerary, dates	出張の日程が決まった。 The dates for the business trip have been fixed.
入社	にゅうしゃ · nyūsha	joining a company (入社する)	高橋さんは、10年前に入社した。 Mr Takahashi joined the company ten years ago.
能率	のうりつ · nōritsu	efficiency	朝のほうが、仕事の能率が上がる。 I work more efficiently in the morning.
発揮	はっき · hakki	showing, displaying (ability)	試験で、実力を発揮できた。 I managed to show what I can do in the exam.

引き受ける	ひきうける · hikiukeru	to take on, accept (a job)	難しい仕事を、引き受けてしまった。 I've gone and taken on a difficult job.
複写	ふくしゃ · fukusha	copying, copy (formal)	この書類の複写は、禁止されている。 Copying this document is not allowed.

pattern ~次第 (as soon as; depending on)

verb stem | 次第 | polite plan | noun + 次第だ

Verb stem + 次第 means “as soon as”, for plans and polite promises: 決まり次第、ご連絡します. Noun + 次第 means “it depends on”: 天気次第だ (it depends on the weather), あなた次第 (it's up to you).

準備ができ次第、始めます。 **junbi ga dekishidai hajimemasu** We'll start as soon as we're ready.

着き次第、電話してください。 **tsukishidai denwa shite kudasai** Please call as soon as you arrive.

うまくいくかどうかは、あなた次第だ。 **umaku iku ka dōka wa anatashidai da** Whether it works out is up to you.

dialogue back from training

mr takahashi おはようございます。研修から戻りました。今朝は、雨の中を自転車で通勤してきましたよ。

ohayōgozaimasu kenshū kara modorimashita kesa wa ame no naka o jitensha de tsūkin shite kimashita yo · Morning. I'm back from training. I cycled in through the rain this morning.

anna おはようございます！大阪の研修は、どうでしたか。あ、このタオルで、髪を拭いてください。

ohayōgozaimasu ōsaka no kenshū wa dō deshita ka a kono taoru de kami o fuite kudasai · Morning! How was the training in Osaka? Oh, here's a towel: dry your hair.

mr takahashi 1週間、休むことなく勉強しました。アンナさんこそ、一人で大変だったでしょう。留守番、ごくろうさまでした。松本さんの本を、よく引き受けてくれましたね。

1 shūkan yasumu koto naku benkyō shimashita annasan koso hitori de taihen datta deshō rusuban gokurōsama deshita matsumotosan no hon o yoku hikiukete kuremashita ne · A whole week of study with no breaks. But you must have had a hard time on your own. Thanks for holding the fort. And for taking on Ms Matsumoto's book.

anna 断るわけにはいきませんから。それより、部長の送別会の日程が、まだ決まらないんです。

kotowaru wake ni wa ikimasen kara sore yori buchō no sōbetsu kai no nittei ga mada kimaranai ndesu · I couldn't really say no. Anyway, the date for the department head's farewell party still isn't fixed.

mr sato 部長の都合次第だね。決まり次第、知らせるよ。送別会まで、後2週間しかない。アンナさん、部長の昔の写真をスライドにしてくれないか。古いアルバムは、倉庫の棚の奥にあるはずだ。探ってみて。

buchō no tsugōshidai da ne kimarishidai shiraseru yo sōbetsu kai made ato 2 shūkan shika nai annasan buchō no mukashi no shashin o suraido ni shite kurenai ka furui arubamu wa sōko no tana no oku ni aru hazu da sagutte mite · It depends on when he's free. I'll tell you as soon as it's settled. There are only two weeks left. Anna, could you make a slide show of his old photos? The old albums should be at the back of a shelf in the warehouse. Have a dig around.

anna はい。それから、来週いらっしゃるカナダの作家さんの通訳も、私ですか。出版の用語は、まだ難しいんですが…。

hai sorekara raishū irassharu kanada no sakkasan no tsūyaku mo watashi desu ka shuppan no yōgo wa mada muzukashii ndesu ga · Sure. And the interpreting for the Canadian author coming next week, is that me as well? Publishing terms are still hard for me…

mr sato そう、それもアンナさんに任せたい。日程は、作家さんの都合を聞いた上で決めよう。

sō sore mo annasan ni makasetai nittei wa sakkasan no tsugō o kiita ue de kimeyō · Yes, I'd like to leave that to you as well. We'll fix the dates once we've asked what suits the author.

mr takahashi アンナさん、手帳が真っ黒ですね。能率よくやらないと、倒れて内科のお世話になりますよ。

annasan techō ga makkuro desu ne nōritsu yoku yaranai to taorete naika no o sewa ni narimasu yo · Anna, your planner is full to bursting. If you don't work efficiently, you'll collapse and end up seeing a doctor.

anna 大丈夫です。毎日、目覚ましで早く起きて、早く出勤するように努めていますから。

daijōbu desu mainichi mezamashi de hayaku okite hayaku shukkin suru yōni tsutomete imasu kara · I'm fine. Every day I get up early with the alarm and make a point of coming in early.

mr takahashi そういえば、うちの会社、来年は新しい人を一人採るらしいですよ。アンナさんが入社したら、その力を、もっと発揮できますね。

sō ieba uchi no kaisha rainen wa atarashii hito o hitori torurashiidesu yo annasan ga nyūsha shitara sono

chikara o motto hakki dekimasu ne · Oh, by the way, I hear the company's taking on one new person next year. If you joined us, you could really show what you can do.

write it trace the grey, then write your own

庫 庫 庫 庫 庫 庫 庫 庫 庫 庫

庫

warehouse, storehouse

駐

as in 駐車場 (ちゅうしゃじょう): car park

good to know · Verb stem + 次第: as soon as. わかり次第、ご連絡します (I'll let you know as soon as I know). Noun + 次第: it depends on. 天気次第 (depending on the weather), あなた次第 (it's up to you). The "as soon as" 次第 is for future plans and polite promises, not for things that already happened.

Commutes, slides, schedules and farewells: you can follow a whole working day in Japanese now. Tomorrow: hiring and job hunting.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 55 hiring and job hunting

Talk about job hunting (vacancies, CVs, interviews, business cards, bonuses), and say "now that / since..., I will" with ～からには and ～以上（は）.

Job hunting in Japan has its own words and rituals, and ～からには is how you show determination, in an interview and in life.

words

word	kana	meaning	example
フリー	furī	freelance; free	姉は、フリーで仕事をしている。 My sister works freelance.
ベテラン	beteran	veteran, old hand	佐藤さんは、この仕事のベテランだ。 Mr Sato is an old hand at this job.
方針	ほうしん · hōshin	policy, course of action	会社の方針が変わった。 The company's policy has changed.
ボーナス	bōnasu	bonus	夏のボーナスで、新しいカメラを買った。 I bought a new camera with my summer bonus.
募集	ぼしゅう · boshū	recruiting, inviting (applications)	駅前の店で、アルバイトを募集している。 The shop in front of the station is looking for part-timers.
本部	ほんぶ · honbu	headquarters, main office	会社の本部は、大阪にある。 The company's head office is in Osaka.
まとめる	matomeru	to put together, sum up, settle	会議の話を、短くまとめた。 I summed up the meeting briefly.
見直す	みなおす · minaosu	to look over again; think better of	出す前に、もう一度見直した。 I looked it over again before handing it in.
名刺	めいし · meishi	business card	初めて会った人と、名刺を交換した。 I swapped business cards with someone I'd just met.
命ずる	めいずる · meizuru	to order, appoint	会社の書類には、「大阪での仕事を命ずる」と書いてあった。 The company letter said: "You are hereby assigned to work in Osaka."
目指す	めざす · mezasu	to aim for, head for	結衣は、旅行の会社を目指している。 Yui is aiming for a travel company.
面接	めんせつ · mensetsu	interview	明日は、会社の面接だ。 Tomorrow I have a job interview.
役目	やくめ · yakume	duty, role, job	お客さんに説明するのが、私の役目だ。 Explaining things to customers is my job.
要領	ようりょう · yōryō	the knack, the gist	高橋さんは、仕事の要領がいい。 Mr Takahashi knows how to get things done.
臨時	りんじ · rinji	temporary, extra, special	今日は、臨時の会議がある。 There's an extra meeting today.
企画	きかく · kikaku	plan, project (proposal)	新しい本の企画を考えている。 I'm working on an idea for a new book.

就職活動	しゅうしょくかつどう · shūshokukatsudō	job hunting (for graduates)	大学三年の秋から、就職活動を始めた。 I started job hunting in the autumn of my third year at university.
履歴書	りれきしょ · rirekisho	CV, résumé	履歴書に、写真を貼った。 I stuck a photo on my CV.

pattern ～からには・～以上（は） (now that, since)

plain form | からには | 以上（は） | will, must, should

Plain form + からには means “now that, since”: given this fact, here's what you must or will do. 引き受けたからには、最後までやる (now that I've taken it on, I'll see it through). 以上（は） means the same and sounds a little more formal. The second half shows determination, duty or advice.

引き受けたからには、最後までやります。 **hikiuketa kara ni wa saigo made yarimasu** Now that I've taken it on, I'll see it through.

約束した以上は、守らなければならない。 **yakusoku shita ijō wa mamora nakereba naranai** Since you promised, you have to keep it.

試験を受けるからには、合格したい。 **shiken o ukeru kara ni wa gōkaku shitai** If I'm taking the exam, I want to pass.

dialogue the night before the interview

yui 明日、いよいよ最後の面接なの。大阪の本部の人も来るらしい。できるものなら、明日が来ないでほしい…。緊張で、もう手がしびれてきた。

ashita iyoiyo saigo no mensetsu nano ōsaka no honbu no hito mo kururashii dekiru mono nara ashita ga konai de hoshii kinchō de mō te ga shibirete kita · Tomorrow's my final interview. Apparently someone from the head office in Osaka is coming too. If only tomorrow would never come... I'm so nervous my hands are going numb.

anna 結衣なら大丈夫。履歴書も、二人で三回見直したし。

yui nara daijōbu rirekisho mo futari de sankai minaoshita shi · You'll be fine, Yui. We went over your CV three times together, after all.

yui そうだね。ここまで来たからには、絶対に入りたい。

sō da ne koko made kita kara ni wa zettai ni hairitai · True. Now I've got this far, I really want to get in.

mr takahashi 面接では、履歴書に基づいて質問されますよ。答えを短くまとめて、要領よく話すことが大事です。お辞儀は、丁寧に。名刺をもらったら、すぐにポケットに入れないでくださいね。

mensetsu de wa rirekisho ni motozuite shitsumon saremasu yo kotae o mijikaku matomete yōryō yoku hanasu koto ga daiji desu ojigi wa teineini meishi o morattara suguni poketto ni irenai de kudasai ne · In the interview, they'll ask you questions based on your CV. Keep your answers short and to the point. Bow politely. And if someone gives you a business card, don't put it straight in your pocket.

mr suzuki サラリーマンは大変だよ。会社に「北海道に行くことを命ずる」と言われたら、行くしかないからね。私の面接なんか、5分で終わった。臨時のアルバイトだったけどね。若いころは、仕事を転々としたんだ。

sararīman wa taihen da yo kaisha ni hokkaidō ni iku koto o meizuru to iwaretara iku shika nai kara ne watashi no mensetsu nanka 5fun de owatta rinji no arubaito datta kedo ne wakai koro wa shigoto o tenten to shita nda · Office life is tough, you know. If the company says “You are hereby sent to Hokkaido”, you just have to go. My own interview was over in five minutes. Mind you, it was only a temporary job. When I was young, I went from job to job.

mr takahashi ところで、アンナさん、会社の募集のお知らせ、見ましたか。会社の方針で、外国の人も歓迎だそうですよ。

tokorode annasan kaisha no boshū no oshirase mimashita ka kaisha no hōshin de gaikoku no hito mo kangei da sō desu yo · By the way, Anna, did you see the company's vacancy notice? It's company policy to welcome applicants from abroad, apparently.

anna 見ました。ずっと決めかねていたんですが、日本で働くと決めた以上は、受けてみたいです。

mimashita zutto kime kanete ita ndesu ga nihon de hataraku to kimeta ijō wa ukete mitaidesu · I did. I've been going back and forth, but now that I've decided to work in Japan, I want to give it a try.

mr takahashi アンナさんは、もうベテランみたいなものですよ。作家さんの話を聞くのも、大事な役目ですから。面接には、新しい本の企画を持参するといい。

annasan wa mō beteranmitaina mono desu yo sakkasan no hanashi o kiku no mo daijina yakume desukara mensetsu ni wa atarashii hon no kikaku o jisan suruto ii · You're practically an old hand already. Listening to authors is one of the most important parts of the job. Take an idea for a new book to the interview.

yui 会社に入らないで、フリーで働く人もいるけど、私たちは二人とも会社に入るんだね。就職活動が終わったら、最初のボーナスで一緒に旅行しよう！

kaisha ni hairanaide furī de hataraku hito mo iru kedo watashitachi wa futari to mo kaisha ni hairu nda ne shūshokukatsudō ga owattara saisho no bōnasu de issho ni ryokō shiyō · Some people go freelance instead of joining a company, but we're both going for companies. When the job hunting's over, let's go on a trip together with our first bonus!

mr suzuki いいね。その前に、私の店でお祝いだ。めでたい日には、格別のコーヒーをごちそうするよ。

ii ne sono mae ni watashi no mise de oiwai da medetai hi ni wa kakubetsu no kōhī o gochisō suru yo · Good idea. But first, we celebrate here at my café. On a happy day, I'll treat you to a very special coffee.

write it trace the grey, then write your own

募 recruiting, inviting (applications)

領 the knack, the gist

歴 CV, résumé

紹 as in 紹介 (しょうかい): introduction (紹介する: introduce)

雇 as in 雇う (やとう): to employ, hire

good to know · Plain form + からには: now that, since (so I'll / I must). 引き受けたからには、最後までやる. Plain form + 以上（は）: the same, a little more formal and written. 約束した以上は、守らなければならない. The second half shows determination, duty or advice: ～たい, ～つもりだ, ～なければならない, ～べきだ.

Vacancies, CVs, interviews and a little courage: you can talk about job hunting in Japanese now. Tomorrow: letters, calls and offers.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 56 letters, calls and offers

Post letters (registered, express, sea mail), address envelopes, handle extensions and busy lines, and say “on the occasion of” in formal Japanese with ～に際して.

Applications, offers and official letters in Japan still travel by post, and ～に際して is in every formal notice about them.

words

word	kana	meaning	example
内定	ないてい · naitei	job offer (before graduation)	結衣は、旅行の会社から内定をもらった。 Yui got a job offer from a travel company.
新入社員	しんにゅうしゃいん · shinnyūshain	new employee	4月に、新入社員が5人入った。 Five new employees joined in April.
残業	ざんぎょう · zangyō	overtime (残業する)	今日は、残業で帰りが遅くなる。 I'll be home late today because of overtime.
転職	てんしょく · tenshoku	changing jobs (転職する)	兄は、銀行から商社に転職した。 My brother left the bank for a trading company.
存ずる	ぞんずる · zonzuru	to think, know (humble, written)	ご連絡、ありがたく存じます{zonzuru}。 Thank you very much for getting in touch.
宛名	あてな · atena	addressee's name and address	封筒の宛名を、大きく書いた。 I wrote the address on the envelope in big letters.
御中	おんちゅう · onchū	Messrs, (to) an organisation	会社に送る時は、宛名に「御中」と書く。 When you write to a company, you put onchū after its name.
書留	かきとめ · kakitome	registered mail	大事な書類は、書留で送る。 I send important papers by registered mail.
受話器	じゅわき · juwaki	(telephone) receiver	受話器を取って、内線の番号を押した。 I picked up the receiver and dialled the extension.
送料	そうりょう · sōryō	postage, shipping fee	送料は、無料です。 Shipping is free.
速達	そくたつ · sokutatsu	express mail	間に合わないので、速達で送った。 It wouldn't arrive in time, so I sent it express.
通知	つうち · tsūchi	notice, notification (通知する)	試験の結果の通知が来た。 The notice with my exam results has come.
問い合わせ	といあわせ · toiawase	inquiry	お問い合わせは、こちらの電話番号へ。 For inquiries, please call this number.
内線	ないせん · naisen	(phone) extension	佐藤さんの内線は、205番です。 Mr Sato's extension is 205.

便箋	びんせん · binsen	letter paper, writing paper	きれいな便箋で、お礼の手紙を書いた。 I wrote a thank-you letter on pretty writing paper.
船便	ふなびん · funabin	sea mail	本を、船便でカナダに送った。 I sent the books to Canada by sea mail.
郵送	ゆうそう · yūsō	mailing, sending by post	書類は、郵送でお送りください。 Please send the documents by post.
話し中	はなしちゅう · hanashichū	(the line is) busy	何回電話しても、話し中だ。 However many times I call, the line's busy.

pattern ~に際して (on the occasion of, when)

noun / dictionary form + に際して + formal instruction or act

X に際して means “on the occasion of X, when X happens”, in formal Japanese: 入社に際して (when you join the company), 出発に際して (on departure). In writing it shortens to に際し. It's for important, one-off occasions, so it's everywhere in notices and speeches.

ご利用に際しては、決まりを守ってください。 **goriyō ni sai shite wa kimari o mamotte kudasai** When using this service, please follow the rules.

出発に際して、社長があいさつをした。 **shuppatsu ni sai shite shachō ga aisatsu o shita** The president gave a short speech as we set off.

引っ越しに際して、古い家具を売った。 **hikkoshi ni sai shite furui kagu o utta** When I moved, I sold my old furniture.

dialogue the busy line

mr takahashi アンナさん、まだ残業ですか。さっきは、問い合わせの電話の応対、ありがとう。
annasan mada zangyō desu ka sakki wa toiawase no denwa no ōtai arigatō · Still working late, Anna? Thanks for handling that inquiry call earlier.

anna いえ。今、会社に出す書類を、郵送する準備をしているんです。同じ会社だからって、直接渡すわけにはいきませんから。
ie ima kaisha ni dasu shorui o yūsō suru junbi o shite iru ndesu onaji kaisha dakara tte chokusetsu watasu wake ni wa ikimasen kara · Not at all. I'm getting my application ready to post. Just because it's my own company, I can't hand it over in person.

mr takahashi 会社の方針ですからね。宛名は、会社の名前を略さないで書いて、後に「御中」ですよ。大事な書類だから、書留で。速達にすれば、明日着きます。
kaisha no hōshin desukara ne atena wa kaisha no namae o ryakusanaide kaite ato ni onchū desu yo daijina shorui dakara kakitome de sokutatsu ni sureba ashita tsukimasu · That's company policy. On the envelope, write the company name in full, with 御中 after it. It's important, so send it registered. If you send it express, it'll arrive tomorrow.

anna はい。便箋に手紙も書きました。名前の読み方は、ローマ字でも書きました。高橋さんに教わった書き方をもとに、最後は「お読みいただければ、ありがたく存じます」にしました。
hai binsen ni tegami mo kakimashita namae no yomi kata wa rōmaji demo kakimashita takahashisan ni osowatta kaki kata o moto ni saigo wa o yomi itadakereba arigataku zonjimasu ni shimashita · Right. I've written a letter on writing paper too. I wrote my name in roman letters as well, so they know how to read it. I followed the style you taught me and ended with “I would be most grateful if you would read it.”

mr takahashi いいですね。もうベテランの手紙だ。郵便局は、僕に任せてください。帰りに出しますよ。
ii desu ne mō beteran no tegami da yūbinkyoku wa boku ni makasete kudasai kaerini dashimasu yo · Very nice. That's a letter from an old hand. Leave the post office to me. I'll drop it off on my way home.

yui アンナ！やっと出た！さっきから、ずっと話し中だったよ。
anna yatto deta sakki kara zutto hanashichū datta yo · Anna! You finally picked up! Your line's been busy for ages.

anna ごめん、受話器を置いたばかりなの。佐藤さんと内線で話していたから。どうしたの？
gomen juwaki o oita bakari nano satōsan to naisen de hanashite ita kara dō shita no · Sorry, I've only just put the phone down. I was talking to Mr Sato on the extension. What's up?

yui 旅行の会社から、内定の通知が来たの！4月から新入社員だよ！
ryokō no kaisha kara naitei no tsūchi ga kita no 4gatsu kara shinnyūshain da yo · I've got a job offer from the travel company! From April, I'm a new employee!

anna おめでとう！本当によかった。今度は、私の番だね。
omedetō hontō ni yokatta kondo wa watashi no ban da ne · Congratulations! That's wonderful. Now it's my turn.

yui うん。アンナの結果がわかり次第、二人でお祝いしよう！
un anna no kekka ga wakarishidai futari de oiwai shiyō · Yes. As soon as you know your result, we'll celebrate together!

anna うん。じゃあ、またね。バイバイ！
un jā mata ne baibai · Yes. Talk soon, then. Bye!

write it trace the grey, then write your own



郵

mailing, sending by post

焼

as in 焼く (やく): to grill, bake, toast

good to know · Noun (or dictionary form) + に際して: on the occasion of, when (formal). 入社に際して (when you join the company). In writing, に際し: ご利用に際し、次の点にご注意ください. It belongs to notices, speeches and formal letters. In speech, ～時に is enough.

Envelopes, extensions, busy lines and big news: you can handle the post and the phone in Japanese now. Next: the mission, the job offer.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 57 mission: the job offer

Follow a job hunt from the CV to the offer letter and a polite reply: interviews, waiting, phone calls and formal letters, using everything from this unit.

Job hunting in Japan is a whole world of set words, polite refusals and formal letters. This story puts the unit to work, right up to the happy ending.

chapter 1 the job advert

anna 「本を作る仕事の仲間を、募集します。」
hon o tsukuru shigoto no nakama o boshū shimasu · "We're looking for new colleagues to make books with us."

anna 「仕事の内容：本の企画、作家との連絡、資料の作成など。」
shigoto no naiyō hon no kikaku sakka to no renraku shiryō no sakusei nado · "The work: planning books, keeping in touch with authors, preparing documents and so on."

anna 「条件：大学を卒業した人、または来年の3月に卒業する人。日本語と英語ができる人。経験がなくてもかまいません。」
jōken daigaku o sotsugyō shita hito mata wa rainen no 3gatsu ni sotsugyō suru hito nihongo to eigo ga dekiru hito keiken ga nakute mo kamaimasen · "Requirements: a university degree, or graduating next March. Japanese and English. No experience needed."

anna 「履歴書を、6月30日までに、会社に送ってください。面接は、7月の上旬に行います。給料やボーナスなどは、面接の時に説明します。」
rirekisho o 6gatsu 30 nichi made ni kaisha ni okutte kudasai mensetsu wa 7gatsu no jōjun ni okonaimasu kyūryō ya bōnasu nado wa mensetsu no toki ni setsumei shimasu · "Please send your CV to the company by 30 June. Interviews will be held in early July. Pay, bonuses and so on will be explained at the interview."

chapter 2 the cv

yui アンナ、履歴書を見せて。…写真もいいし、字もきれいだね。

anna rirekisho o misete shashin mo ii shi ji mo kirei da ne · Anna, show me your CV. ...Nice photo, and lovely handwriting.

anna 就職活動は初めてだから、何回も見直したの。面接の日程も、もう決まった。来週の月曜日。

shūshokukatsudō wa hajimete dakara nankai mo minaoshita no mensetsu no nittei mo mō kimatta raishū no getsuyōbi · It's my first time job hunting, so I've been over it again and again. The interview date's fixed too: next Monday.

yui じゃあ、内定をもらったばかりの私から、一つだけ。答えは短くまとめて、要領よく。それから、会社の方針と実績は、よく調べておくこと。

jā naitei o moratta bakari no watashi kara hitotsu dake kotae wa mijikaku matomete yōryō yoku sorekara kaisha no hōshin to jisseki wa yoku shirabete oku koto · Then one tip from someone who's just got an offer. Keep your answers short and to the point. And find out all you can about the company's policy and track record.

anna 子供の本の実績は、もう知っている。来年から、小説の出版も拡充する方針なんだって。

kodomo no hon no jisseki wa mō shitte iru rainen kara shōsetsu no shuppan mo kakujū suru hōshin nanda tte · I already know their record with children's books. And they're planning to publish more novels from next year.

mr suzuki 面接には、何か持っていくの？私も若いころは商社のサラリーマンでね、入社してすぐ、名刺の渡し方を間違えて、笑われたよ。

mensetsu ni wa nanika motte iku no watashi mo wakai koro wa shōsha no sararīman de ne nyūsha shite sugu meishi no watashi kata o machigaete warawareta yo · Are you taking anything to the interview? I worked for a trading company when I was young, you know. At my interview I handed over my business card the wrong way, and they laughed.

anna 新しい本の企画です。大工さんや職人さん、ウエートレスやコックの人に話を聞いて、昔の東京の仕事を紹介する本です。

atarashii hon no kikaku desu daikusan ya shokuninsan uētoresu ya kokku no hito ni hanashi o kiite mukashi no tōkyō no shigoto o shōkai suru hon desu · An idea for a new book. I'd talk to carpenters and craftsmen, waitresses and cooks, and introduce the jobs of old Tokyo.

mr suzuki それなら、まず私に話を聞いてください。この町の喫茶店のことなら、何でも知っているよ。

sore nara mazu watashi ni hanashi o kiite kudasai kono machi no kissaten no koto nara nan demo shitte iru yo · Then start by talking to me. If it's about the cafés of this town, I know everything.

chapter 3 the interview

mr takahashi アンナさん、次です。重役の方も、もう中にいらっしゃいます。落ち着いて。いつものアンナさんで大丈夫です。
annasan tsugi desu jūyaku no kata mo mō naka ni irasshaimasu ochitsuite itsumo no annasan de daijōbu desu · Anna, you're next. The director's already inside. Stay calm. Just be your usual self.

mr sato どうぞ、お座りください。では、始めます。なぜ、うちの会社を目指したのですか。
dōzo osuwari kudasai dewa hajimemasu naze uchi no kaisha o mezashita no desu ka · Please have a seat. Let's begin. Why did you choose our company?

anna 子供の本で実績のある会社だからです。アルバイトでは、作家さんとの打ち合わせや電話の応対、資料の作成を受け持ってきました。これからは、本を最初から最後まで作ってみたいです。
kodomo no hon de jisseki no aru kaisha dakara desu arubaito de wa sakkasan to no uchiawase ya denwa no ōtai shiryō no sakusei o ukemotte kimashita korekara wa hon o saisho kara saigo made tsukutte mitaidesu · Because it's a company with a strong record in children's books. As a part-timer, I've been in charge of meetings with authors, answering the phone and preparing documents. From now on, I'd like to try making a book from start to finish.

mr sato うちは小さい会社だから、電話の応対も、作家さんの通訳も、パーティーの司会も、みんなの役目です。出張も残業も多いですよ。大丈夫ですか。
uchi wa chiisai kaisha dakara denwa no ōtai mo sakkasan no tsūyaku mo pātī no shikai mo minna no yakume desu shutchō mo zangyō mo ōi desu yo daijōbu desu ka · We're a small company, so answering phones, interpreting for authors, MCing parties: it's everyone's job. And there are plenty of business trips and overtime. Will you be all right with that?

anna はい。締め切りの前は、残業しないわけにはいかないと思います。でも、能率よく仕事をするように努めます。
hai shimekiri no mae wa zangyō shinai wake ni wa ikanai to omoimasu demo nōritsu yoku shigoto o suru yōni tsutomemasu · Yes. Before a deadline, I'm sure I'll have to work late. But I'll do my best to work efficiently.

mr sato 最後に、給与のことで、何か質問はありますか。
saigo ni kyūyo no koto de nanika shitsumon wa arimasu ka · Finally, do you have any questions about pay?

anna いえ、給与は会社にお任せします。ただ、結果はいつごろわかりますか。
ie kyūyo wa kaisha ni o makase shimasu tada kekka wa itsugoro wakarimasu ka · No, I'll leave pay to the company. But when will I hear the result?

mr sato 今はお答えしかねますが、決まり次第、連絡します。
ima wa o kotaeshi kanemasu ga kimarishidai renraku shimasu · I'm afraid I can't say just now, but we'll contact you as soon as it's decided.

anna わかりました。今日は、お忙しいところ恐縮です。ありがとうございました。
wakarimashita kyō wa o isogashii tokoro kyōshuku desu arigatōgozaimashita · I see. Thank you so much for your time today.

chapter 4 waiting

ken アンナ、さっきから手帳ばかり見ているね。
anna sakki kara techō bakari mite iru ne · Anna, you've been staring at your planner all evening.

anna 面接から、もう三日。まだ通知が来ないんです。電話が鳴るたびに、どきどきして。
mensetsu kara mō mikka mada tsūchi ga konai ndesu denwa ga naru tabi ni dokidoki shite · It's been three days since the interview, and still no word. Every time the phone rings, my heart jumps.

ken わかるよ。僕が就職活動をした時は、内定の電話を待って、家の電話の受話器の前に1週間座っていた。
wakaru yo boku ga shūshokukatsudō o shita toki wa naitei no denwa o matte ie no denwa no juwaki no mae ni 1 shūkan suwatte ita · I know the feeling. When I was job hunting, I sat by the phone at home for a week, waiting for the call with my offer.

miki 健は、心配しすぎ。会社は、決まり次第、連絡してくれるよ。それより、ご飯にしよう。
ken wa shinpai shi sugi kaisha wa kimarishidai renraku shite kureru yo sore yori gohan ni shiyō · Ken, you worry too much. The company will call as soon as they've decided. Come on, let's eat.

anna 結衣は、もう旅行の会社の研修のスケジュールが決まったそうです。私だけ、まだ…。
yui wa mō ryokō no kaisha no kenshū no sukejūru ga kimatta sō desu watashi dake mada · Yui's already got the schedule for her training at the travel company. I'm the only one still waiting...

anna もし、だめだったら、フリーで通訳の仕事をしようかな…。
moshi dame dattara furī de tsūyaku no shigoto o shiyō kana · If it doesn't work out, maybe I'll do freelance interpreting...

ken 大丈夫。アンナの実力は、佐藤さんがいちばんよく知っているよ。
daijōbu anna no jitsuryoku wa satōsan ga ichiban yoku shitte iru yo · You'll be fine. Mr Sato knows better than anyone what you can do.

chapter 5 the letter

mr sato アンナさん、内線ですまないけど、ちょっと応接のほうに来てくれる？
annasan naisen de sumanai kedo chotto ōsetsu no hō ni kite kureru · Sorry to call on the extension, Anna, but could you come to the reception area for a moment?

mr sato これを、読んでください。
kore o yonde kudasai · Please read this.

anna 「内定のお知らせ。アンナ様。先日は、面接に来ていただき、ありがとうございました。面接の結果に基づき、来年4月に、新入社員として採ることに決まりましたので、お知らせします。入社に際して、この書類を、12月20日までに郵送してください。わからないことは、佐藤までお問い合わせください。」
naitei no oshirase annasama senjitsu wa mensetsu ni kite itadaki arigatōgozaimashita mensetsu no kekka ni motozuki rainen 4gatsu ni shinnyūshain to shite toru koto ni kimarimashita node oshirase shimasu nyūsha ni sai shite kono shorui o 12gatsu 20 hatsuka made ni yūsō shite kudasai wakaranai koto wa satō made o toiawase kudasai · “Notice of job offer. Dear Anna, Thank you for coming to the interview the other day. Based on the results, we have decided to take you on as a new employee next April, and are pleased to let you know. Before you join, please post these documents back to us by 20 December. For any questions, please contact Sato.”

anna 本当ですか！ありがとうございます！
hontō desu ka arigatōgozaimasu · Really? Thank you so much!

mr sato アンナさんの功績は、みんなが知っているよ。同じ通知は、書留で家にも送ったから。
annasan no kōseki wa minna ga shitte iru yo onaji tsūchi wa kakitome de ie ni mo okutta kara · Everyone knows what you've done for us. I've sent the same notice to your home by registered mail, too.

mr takahashi おめでとうございます！これで、春からは僕の後輩ですね。毎朝一緒に、自転車で通勤しますか？
omedetōgozaimasu kore de haru kara wa boku no kōhai desu ne maiasa issho ni jitensha de tsūkin shimasu ka · Congratulations! So from spring you'll be my junior. Shall we cycle to work together every morning?

chapter 6 the reply

anna 高橋さん、便箋にお返事を書きました。読んでもいいですか。
takahashisan binsen ni ohenji o kakimashita yonde mo ii desu ka · Mr Takahashi, I've written my reply on letter paper. Can I read it to you?

anna 「佐藤課長。内定のご通知を、ありがとうございました。大変うれしく、ありがたく存じます。入社に際して必要な書類は、今日、速達で郵送しました。春からは、新入社員として、会社の役に立つように努めます。どうぞ、よろしくお願いいたします。アンナ」
satō kachō naitei no gotsūchi o arigatōgozaimashita taihen ureshiku arigataku zonjimasu nyūsha ni sai shite hitsuyōna shorui wa kyō sokutatsu de yūsō shimashita haru kara wa shinnyūshain to shite kaisha no yaku ni tatsu yōni tsutomemasu dōzo yoroshiku onegai itashimasu anna · "Dear Mr Sato, Thank you for your notice of a job offer. I am delighted and most grateful. I posted the documents needed for joining the company today, by express mail. From the spring, as a new employee, I will do my best to be of use to the company. I look forward to working with you. Anna"

mr takahashi 宛名は「佐藤課長」で、いいですね。ほかの会社に出す時は、会社の名前の後に「御中」です。もう、ベテランですね。
atena wa satō kachō de ii desu ne hoka no kaisha ni dasu toki wa kaisha no namae no ato ni onchū desu mō beteran desu ne · Addressing it to "Section Chief Sato" is just right. When you write to another company, it's the company name followed by 御中. You're an old hand already.

mr sato 期限より、ずいぶん早いね。うちに来るからには、厳しくいくよ。毎日の確認を怠らないように。まず、部長の送別会のスライドの作成を、アンナさんに任せよう。
kigen yori zuibun hayai ne uchi ni kuru kara ni wa kibishiku iku yo mainichi no kakunin o okotaranai yōni mazu buchō no sōbetsu kai no suraido no sakusei o annasan ni makaseyō · Well ahead of the deadline, I see. Now that you're joining us, I won't go easy on you. Never skip your daily checks. First job: I'm leaving the slides for the department head's farewell party to you.

anna はい、引き受けます！
hai hikiukemasu · Yes, I'll take it on!

anna 結衣にも知らせたいけど、さっき電話したら、話し中でした。カナダの家族には、日本のお菓子を送ろう。船便なら、送料も安いし。
yui ni mo shirasetai kedo sakki denwa shitara hanashichū deshita kanada no kazoku ni wa nihon no okashi o okurō funabin nara sōryō mo yasui shi · I want to tell Yui too, but her line was busy when I called just now. And I'll send some Japanese sweets to my family in Canada. Sea mail is cheap.

mr sato ボーナスは、まだ出ないけどね。
bōnasu wa mada denai kedo ne · No bonus yet, mind you.

Unit 8 done: you can work, job-hunt and write a formal letter in Japanese. Next unit: books, media and technology.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 58 books and writers

Talk about books, authors and the newspaper, and say what something corresponds to (～にあたる) and what it is made up of (～からなる).

Book talk is full of these two: a novel “consists of” chapters, a word “corresponds to” another word, a date “falls on” a Sunday. Japanese uses them in conversation and in every article.

words

word	kana	meaning	example
あらすじ	arasuji	outline, plot summary	映画のあらすじを、友達に話した。 I told my friend what the film was about.
著す	あらわす · arawasu	to write, publish (a book)	その先生は、日本の歴史の本をたくさん著した。 That professor wrote several books on Japanese history.
インタビュー	intabyū	interview	テレビで、有名な作家のインタビューを見た。 I watched an interview with a famous writer on TV.
解説	かいせつ · kaisetsu	explanation, commentary	ニュースの解説が、わかりやすかった。 The news commentary was easy to follow.
架空	かくう · kakū	imaginary, fictional	この話に出てくる町は、架空の町だ。 The town in this story is an imaginary one.
活字	かつじ · katsuji	print, printed type	最近は、活字を読む人が減った。 Fewer people read printed books and papers these days.
感想	かんそう · kansō	impressions, thoughts	本を読んだ感想を、聞かせてください。 Tell me what you thought of the book.
傑作	けっさく · kessaku	masterpiece	この小説は、彼女の一番の傑作だと思う。 I think this novel is her greatest masterpiece.
原稿	げんこう · genkō	manuscript, draft (text)	原稿は、金曜日までに送ってください。 Please send the manuscript by Friday.
古典	こてん · koten	classic(s), classical literature	古典は、何度{do-2}読んでも新しい発見がある。 However often you read a classic, you find something new.
索引	さくいん · sakuin	index (of a book)	知りたい言葉は、索引で探すといい。 Look up the words you want in the index.
作者	さくしゃ · sakusha	author, creator	この物語の作者は、誰ですか。 Who wrote this story?

下書き	したがき · shitagaki	rough draft	メールの下書きを、先輩に見てもらった。 I had a senior colleague look over my draft email.
執筆	しっぴつ · shippitsu	writing (a book, article)	先生は今、新しい本を執筆している。 The professor is writing a new book at the moment.
ジャーナリスト	jānarisuto	journalist	兄は、新聞社のジャーナリストだ。 My brother is a journalist at a newspaper.
社説	しゃせつ · shasetsu	editorial	今朝の新聞の社説を読みましたか。 Did you read this morning's editorial?
書籍	しょせき · shoseki	books, publications	この店では、書籍も雑誌も買える。 You can buy books and magazines at this shop.
書店	しょてん · shoten	bookshop	駅前の書店で、新しい辞書を買った。 I bought a new dictionary at the bookshop by the station.

pattern ～にあたる (to be, to correspond to) • ～からなる (to consist of)

noun にあたる / parts からなる

～にあたる says where something fits: a person in a family (母の兄にあたる人), a word in another language, a date in the week. ～からなる says what a whole is made of: 三つの章からなる小説 (a novel in three chapters). Both are common in writing and careful speech.

母の兄にあたる人が、有名な作家だった。 **haha no ani ni ataru hito ga yūmeina sakka datta** My mother's older brother was a famous writer.

今年の5月5日は、日曜日にあたる。 **kotoshi no 5gatsu 5 itsuka wa nichiyōbi ni ataru** This year, 5 May falls on a Sunday.

日本語の文字は、ひらがな、カタカナ、漢字からなる。 **nihongo no moji wa hiragana katakana kanji kara naru** Written Japanese is made up of hiragana, katakana and kanji.

この会は、町の住民20人からなる。 **kono kai wa machi no jūmin 20nin kara naru** This committee is made up of twenty local residents.

dialogue an interview request

mr sato アンナさん、内定おめでとう。就職活動も、これで終わりだね。来年の春からは、新入社員だ。

annasan naitei omedetō shūshokukatsudō mo kore de owari da ne rainen no haru kara wa shinnyūshain da・Congratulations on the job offer, Anna. That's the end of job hunting for you. From next spring you'll be one of our new recruits.

mr takahashi 僕は今年の春に大阪の事務所から来たけど、本の仕事はどこでもおもしろいよ。残業や出張は多いけどね。

boku wa kotoshi no haru ni ōsaka no jimusho kara kita kedo hon no shigoto wa doko demo omoshiroi yo zangyō ya shutchō wa ōi kedo ne・I came over from the Osaka office this spring, and working on books is fun wherever you are. Lots of overtime and business trips, though.

mr sato さて、新聞社のジャーナリストから、松本さんにインタビューをしたいという問い合わせが来た。

sate shinbunsha no jānarisuto kara matsumotosan ni intabyū o shitai to iu toiawase ga kita・Right. A newspaper journalist has sent in a request to interview Ms Matsumoto.

mr takahashi 松本さんの古い小説の解説を書いた人ですね。でも、新しい作品の原稿は、まだ半分しか届いていません。

matsumotosan no furui shōsetsu no kaisetsu o kaita hito desu ne demo atarashii sakuhin no genkō wa mada hanbun shika todoite imasen・The one who wrote the commentary for one of her old novels. But we've only had half of the new manuscript so far.

mr sato 執筆中だから、詳しいことはお答えしかねます、と伝えておいて。

shippitsu chū dakara kuwashii koto wa o kotaeshi kanemasu to tsutaete oite・It's still being written, so tell them we can't go into detail yet.

anna あらすじだけなら話せますね。三つの章からなる、兄と妹の話です。物語の中の「川の町」は、今の東京のどこにあたるんですか。

arasuji dake nara hanasemasu ne mittsu no shō kara naru ani to imōto no hanashi desu monogatari no naka no kawa no machi wa ima no tōkyō no doko ni ataru ndesu ka・We could at least give them the outline: a brother and a sister, in three chapters. Where in today's Tokyo is the “river town” in the story?

mr takahashi 架空の町だから、どこにもあたらないよ。でも、作者が子供のころに住んでいた町に、よく似ているらしい。

kakū no machi dakara doko ni mo ataranai yo demo sakusha ga kodomo no koro ni sunde ita machi ni yoku nite irurashii・It's an imaginary town, so it isn't anywhere. But apparently it's very like the town where the author lived as a child.

mr sato 松本さんは、40年間、休むことなく書いてきた人だ。最初に著した本は、今でも書店に並んでいる傑作だ。その功績は、大きいよ。

matsumotosan wa 40 nenkan yasumu koto naku kaite kita hito da saisho ni arawashita hon wa ima demo shoten ni narande iru kessaku da sono kōseki wa ōkii yo・Ms Matsumoto has been writing for forty years without a break. Her first book is a masterpiece that's still in the shops today. She's achieved a great deal.

anna 活字を読む人が減ったと、今朝の社説にもありましたが、松本さんの書籍は、ずっと売れていますね。

katsuji o yomu hito ga hetta to kesa no shasetsu ni mo arimashita ga matsumotosan no shoseki wa zutto urete imasu ne・This morning's editorial said fewer people read print these days, but Ms Matsumoto's books keep on selling.

mr sato 引き受けたからには、しっかり準備しよう。打ち合わせは月曜日だ。アンナさんは、原稿の送り仮名と仮名遣いを、漢和辞典で確かめておいて。

hikiuketa kara ni wa shikkari junbi shiyō uchiawase wa getsuyōbi da annasan wa genkō no okurigana to kanazukai o kanwa jiten de tashikamete oite・Now that we've said yes, let's prepare properly. We'll meet to plan it on Monday. Anna, check the kana endings and spellings in the manuscript against the kanji dictionary.

write it trace the grey, then write your own

著
to write, publish (a book)

籍
books, publications

簡
as in 簡単 (かんたん): easy, simple



章
しょう
chapter

good to know · X にあたる says what X is in a relationship or system: 母の兄にあたる人 (the man who is my mother's older brother), 英語の何にあたりますか (what is it in English?), その日は日曜日にあたる (that day falls on a Sunday). X からなる means “is made up of X”: この本は三つの章からなる. It is a little formal; in conversation 三つの章でできている is also common.

You can talk shop about books now: authors, drafts, editorials and masterpieces. Next: series, short stories and the press.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 59 series, stories and the press

Talk about kinds of books (essays, short stories, biographies, fairy tales) and the newspaper, and read the written “and” of signs and forms: および.

および is everywhere in written Japanese: forms, rules, shop signs and news. And a bookshop is the best place to practise the names of everything that is printed.

words

word	kana	meaning	example
及び	および · oyobi	and, as well as (written)	名前及び住所を、書いてください。 Please write your name and address.
シリーズ	shirīzu	series	このシリーズは、全部読んだ。 I've read the whole series.
随筆	ずいひつ · zuihitsu	essay(s)	寝る前に、短い随筆を読むのが好きだ。 I like reading a short essay before bed.
図鑑	ずかん · zukan	illustrated reference book	子供は、虫の図鑑を毎日見ている。 My child looks at the insect book every day.
刷る	する · suru	to print	この本は、もう一度刷ることになった。 This book is going to be reprinted.
制作	せいさく · seisaku	production (of a work)	この映画の制作には、3年かかった。 The film took three years to make.
全集	ぜんしゅう · zenshū	complete works	祖父の本棚には、古い作家の全集が並んでいる。 My grandfather's bookshelves are lined with old writers' complete works.
創作	そうさく · sōsaku	creative writing, creation	子供のころから、創作が好きだった。 I've loved making up stories since I was a child.
題名	だいめい · daimei	title (of a work)	その本の題名が、どうしても思い出せない。 I just can't remember the title of that book.
短編	たんぺん · tanpen	short story, short work	この本には、短編が五つ入っている。 There are five short stories in this book.
テーマ	tēma	theme, subject	今回の小説のテーマは、家族だ。 The theme of this novel is family.
展開	てんかい · tenkai	development (of a story, events)	話の展開が早くて、おもしろい。 The story moves fast, which makes it fun.
伝記	でんき · denki	biography	子供のころ、偉い人の伝記をよく読んだ。 As a child I read lots of biographies of great people.
投書	とうしょ · tōsho	letter to the editor	母の投書が、新聞に載った。 My mother's letter was printed in the paper.
童話	どうわ · dōwa	fairy tale, children's story	寝る前に、娘に童話を読んであげる。 I read my daughter a fairy tale before bed.

載る	のる · noru	to appear (in print)	この言葉は、辞書に載っていない。 This word isn't in the dictionary.
筆者	ひっしゃ · hissha	the writer (of this text)	筆者が一番言いたいことは、何ですか。 What is the writer's main point?
百科事典	ひゃっかじてん · hyakkajiten	encyclopedia	わからないことは、百科事典で調べた。 I looked up what I didn't know in the encyclopedia.

pattern および (and, as well as: written)

noun A | 、noun B | および | noun C

および is the written “and” between nouns. Forms, signs, rules and news use it where you would say と: 名前および住所. In a list of three or more, commas join the first ones and および comes before the last.

名前、住所および電話番号を、書いてください。 **namae jūsho oyobi denwa bangō o kaite kudasai** Please write your name, address and phone number.

童話、図鑑および百科事典は、2階です。 **dōwa zukan oyobi hyakkajiten wa 2kai desu** Fairy tales, illustrated guides and encyclopedias are on the second floor.

このパーティーには、学生および家族が参加できる。 **kono pātī ni wa gakusei oyobi kazoku ga sanka dekiru** Students and their families may come to this party.

dialogue tom's letter in the paper

tom アンナ、見て！先週、便箋に書いて郵送した投書が、今日の新聞に載ったんだ。
anna mite senshū binsen ni kaite yūsō shita tōsho ga kyō no shinbun ni notta nda · Anna, look! The letter I wrote on writing paper and posted last week is in today's paper.

anna すごい！社説のすぐ下だね。筆者は「トム（大学院生）」。テーマは何？
sugoi shasetsu no sugu shita da ne hissha wa tomu daigakuinsei tēma wa nan · Brilliant! Right under the editorial. “By Tom (graduate student)”. What's it about?

tom 古い駅の建物を残してほしい、という話。山田先生が下書きを読んで、文脈に合わない言葉を直してくれたんだ。
furui eki no tatemono o nokoshite hoshii to iu hanashi yamada sensei ga shitagaki o yonde bunmyaku ni awanai kotoba o naoshite kureta nda · Keeping the old station buildings. Ms Yamada read my rough draft and corrected the words that didn't fit the context.

anna 新聞に載るなんて、偉い！あ、松本さんの随筆と短編のシリーズも、ちゃんと並んでいる。随筆のほうは、もう何度も刷られているんだよ。
shinbun ni noru nante erai a matsumotosan no zuihitsu to tanpen no shirīzu mo chanto narande iru zuihitsu no hō wa mō nan do mo surarete iru nda yo · In the paper, well done you! Oh, and Ms Matsumoto's essays and short stories are out on display. The essays have been reprinted again and again.

tom いつか全集も出るかもね。アンナも、何か書くの？
itsuka zenshū mo deru ka mo ne anna mo nanika kaku no · Maybe one day there'll be a complete works. Do you write anything, Anna?

anna 子供のころは創作が好きで、自分で童話を書いていたの。話の展開は、いつも同じだったけど。
kodomo no koro wa sōsaku ga suki de jibun de dōwa o kaite ita no hanashi no tenkai wa itsumo onaji datta kedo · As a child I loved making up stories. I wrote my own fairy tales, though the plot was always the same.

tom 読めるものなら、読んでみたいよ。きっと傑作だ。
yomeru mono nara yonde mitai yo kitto kessaku da · I'd love to read them, if I could. I bet they're masterpieces.

anna 絶対にだめ。それより、トムの探している伝記は、どこかな。
zettai ni dame sore yori tomu no sagashite iru denki wa doko kana · No way. More to the point, where's that biography you're looking for?

tom ここに「童話、図鑑および百科事典は、2階です」と書いてある。図鑑は、ふりがながあって、素人にも読みやすそうだ。
koko ni dōwa zukan oyobi hyakkajiten wa 2kai desu to kaite aru zukan wa furigana ga atte shirōto ni mo yomiyasusō da · It says here: “Fairy tales, illustrated guides and encyclopedias: second floor.” The illustrated guides have furigana, so they look easy to read, even for a non-expert.

anna 伝記も、多分2階だね。店の人に聞いてくる。わかり次第、呼ぶね。
denki mo tabun 2kai da ne mise no hito ni kiite kuru wakarishidai yobu ne · Biographies are probably upstairs too. I'll go and ask. I'll call you as soon as I find out.

write it trace the grey, then write your own

刷
to print

臓
as in 心臓 (しんぞう): heart (the organ)

good to know · および joins nouns in writing: 名前および住所 (name and address). In a list, only the last link uses it: A、B および C. In conversation, say と instead: 名前と住所. および in speech sounds like an announcement.

Essays, short stories, encyclopedias and letters to the editor: you can browse a Japanese bookshop now. Next: a day in the editing room.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

Follow an editing meeting (covers, contents, style, reviews, translation) and say “along” or “in line with” with ～に沿って.

～に沿って is how Japanese says you are following a road, a river or a plan: 予定に沿って, 方針に沿って. Every meeting and every guidebook uses it.

words

word	kana	meaning	example
沿う	そう · sō	to run along; to follow (a plan)	川に沿って、桜の木が並んでいる。 Cherry trees line the river.
表紙	ひょうし · hyōshi	cover (of a book)	この本は、表紙の絵がとてもきれいだ。 This book has a really beautiful cover picture.
評論	ひょうろん · hyōron	criticism, critical essay	新しい映画の評論を、雑誌で読んだ。 I read a review of the new film in a magazine.
文芸	ぶんげい · bungei	literature, the literary arts	大学で、日本の文芸を勉強している。 I'm studying Japanese literature at university.
文献	ぶんけん · bunken	literature (sources), documents	論文を書くために、古い文献を調べた。 I went through old sources to write my paper.
文体	ぶんたい · buntai	writing style	この作家の文体は、やさしくて読みやすい。 This writer's style is simple and easy to read.
編集	へんしゅう · henshū	editing	姉は、雑誌の編集の仕事をしている。 My sister works in magazine editing.
見出し	みだし · midashi	headline, heading	忙しい朝は、新聞の見出しだけ読む。 On busy mornings I just read the headlines.
名作	めいさく · meisaku	great work, classic	休みの日に、昔の名作の映画を見た。 On my day off I watched an old classic film.
目次	もくじ · mokuji	table of contents	まず、目次を見てください。 First, have a look at the contents page.
物語る	ものがたる · monogataru	to tell (a story); to show clearly	この古い写真は、町の歴史を物語っている。 This old photo tells the story of the town.
訳す	やくす · yakusu	to translate	この文を、英語に訳してください。 Please translate this sentence into English.
夕刊	ゆうかん · yūkan	evening paper	父は、毎日夕刊を読む。 My father reads the evening paper every day.
要旨	ようし · yōshi	summary, gist	文章の要旨を、200字でまとめなさい。 Summarise the main points of the text in 200 characters.

欄	らん · ran	column, section (of a page or form)	この欄には、何も書かないでください。 Please don't write anything in this box.
出版社	しゅっぱんしゃ · shuppansha	publisher	アンナは、小さな出版社で働いている。 Anna works at a small publisher.
編集者	へんしゅうしゃ · henshūsha	editor	編集者の仕事は、作家を助けることだ。 An editor's job is to help writers.
圧縮	あっしゅく · asshuku	compression, squashing	旅行の時は、この袋で服を圧縮する。 When I travel, I squash my clothes down in this bag.

pattern ～に沿って (along, in line with)

road · river · plan | に沿って | verb | / に沿った + noun

～に沿って means “along” a road or river, and “following, in line with” a plan, a rule or a wish. Before a noun it becomes に沿った: 希望に沿った本 (a book that matches what readers want).

川に沿って、ゆっくり散歩した。 **kawa ni sotte yukkuri sanpo shita** We took a slow walk along the river.

会社の方針に沿って、新しいシリーズを作る。 **kaisha no hōshin ni sotte atarashii shirīzu o tsukuru** We're making a new series in line with the company's policy.

お客様の希望に沿った本を作りたい。 **okyakusama no kibō ni sotta hon o tsukuritai** We want to make books that give readers what they want.

dialogue the editing meeting

mr sato では、松本さんの新しい本の編集会議を始めよう。予定に沿って、まず目次から。
dewa matsumotosan no atarashii hon no henshū kaigi o hajimeyō yotei ni sotte mazu mokuji kara · Right, let's start the editing meeting for Ms Matsumoto's new book. As planned, the contents first.

mr takahashi 全体は、三つの章からなります。第一章にあたる部分の原稿は、もう届いています。
zentai wa mittsu no shō kara narimasu daiichi shō ni ataru bubun no genkō wa mō todoite imasu · The whole book is in three chapters. The manuscript for what will be chapter one is already here.

anna 松本さんの文体は、やさしくてきれいですね。昔の東京のことは、古い文献でたくさん調べたそうです。
matsumotosan no buntai wa yasashikute kirei desu ne mukashi no tōkyō no koto wa furui bunken de takusan shirabeta sō desu · Ms Matsumoto's style is so simple and lovely. She says she went through lots of old sources on old Tokyo.

mr sato 表紙の絵は、アンナさんに任せたい。画家の先生との応対にも、もう慣れたでしょう。
hyōshi no e wa annasan ni makasetai gaka no sensei to no ōtai ni mo mō nareta deshō · I'd like to leave the cover picture to you, Anna. You're used to dealing with the artist by now.

anna はい。絵は大きいので、圧縮してメールで送ります。本物の絵は、書留で返します。
hai e wa ōkii node asshuku shite mēru de okurimasu honmono no e wa kakitome de kaeshimasu · Yes. The picture files are big, so I'll compress them and send them by email. I'll return the real picture by registered mail.

mr takahashi それから、夕刊の文芸の欄に、松本さんの古い名作の評論が載るそうです。見出しは「四十年の物語」。
sorekara yūkan no bungei no ran ni matsumotosan no furui meisaku no hyōron ga noru sō desu midashi wa yonjūnen no monogatari · And the arts column in the evening paper is running a review of one of Ms Matsumoto's old classics. The headline is “Forty Years of Stories”.

anna 海外の出版社からも、本の要旨を至急英語に訳してほしい、と言われました。期限は来週です。
kaigai no shuppansha kara mo hon no yōshi o shikyū eigo ni yakushite hoshii to iwaremashita kigen wa raishū desu · And a publisher abroad has asked us to translate a summary of the book into English, urgently. The deadline's next week.

mr sato それはアンナさんにしかできない役目だ。編集者は、確認を怠るわけにはいかない。英語も、日本語も、しっかり見てね。
sore wa annasan ni shika dekinai yakume da henshūsha wa kakunin o okotaru wake ni wa ikanai eigo mo nihongo mo shikkari mite ne · That's a job only you can do, Anna. An editor can never skip the checking. Look over the English and the Japanese carefully.

mr takahashi この写真を見てください。執筆中の松本さんの机です。原稿の山が、すべてを物語っていますね。
kono shashin o mite kudasai shippitsu chū no matsumotosan no tsukue desu genkō no yama ga subete o monogatatte imasu ne · Look at this photo: Ms Matsumoto's desk while she's writing. The mountain of manuscript says it all.

mr sato 引き受けたからには、いい本にしよう。要点は、私がまとめておく。さあ、計画に沿って進めよう。
hikiuketa kara ni wa ii hon ni shiyō yōten wa watashi ga matomete oku sā keikaku ni sotte susumeyō · Now that we've taken it on, let's make it a good book. I'll sum up the main points. Right, let's get on with it as planned.

write it trace the grey, then write your own

芸

literature, the literary arts



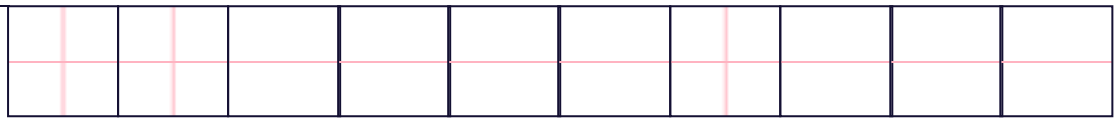
刊

evening paper



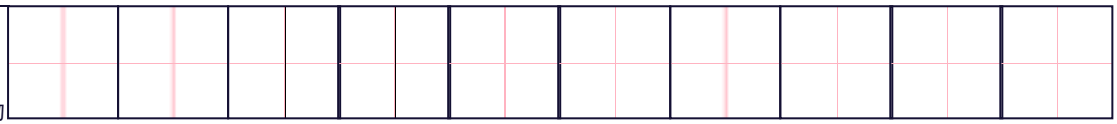
版

publisher



贈

as in 贈り物 (おくりもの): gift (more formal)



good to know · Noun + に沿って + verb: 川に沿って歩く (walk along the river), 計画に沿って進める (go ahead according to the plan). Before a noun, use に沿った: 希望に沿った本 (a book that matches what people want).

You've sat through a Japanese editing meeting: contents, cover, style and deadlines. Next: gadgets, cameras and sound.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 61 gadgets and sound

Talk about cameras, speakers, cassettes and lights, and say “through” someone or something, or “all through” a time, with ～を通じて.

～を通じて covers two everyday ideas: how something reached you (友達を通じて, through a friend) and how long it lasts (一年を通じて, all year round). And old gadgets are a great way to learn the words for new ones.

words

word	kana	meaning	example
アンテナ	antena	antenna, aerial	屋根のアンテナが、風で倒れた。 The aerial on the roof blew over in the wind.
映す	うつす · utsusu	to project, show (on a screen); reflect	写真を壁に映して、みんなで見た。 We projected the photos on the wall and all looked at them.
写る	うつる · utsuru	to come out (in a photo)	この写真、私がよく写っていない。 I haven't come out well in this photo.
映る	うつる · utsuru	to be reflected; appear (on screen)	静かな池に、山が映っている。 The mountain is reflected in the still pond.
オートメーション	ōtomēshon	automation	この工場は、ほとんどオートメーションだ。 This factory is almost entirely automated.
拡張	かくちょう · kakuchō	expansion, extension	町は、駅の前の道路を拡張することになった。 The town has decided to widen the road in front of the station.
カセット	kasetto	cassette (tape)	父の部屋で、古いカセットを見つけた。 I found some old cassettes in my father's room.
乾電池	かんでんち · kandenchi	(dry-cell) battery	時計の乾電池を、新しいの|に替えた。 I put a new battery in the clock.
クーラー	kūrā	air conditioner (cooler)	暑いから、クーラーをつけよう。 It's hot, so let's put the air conditioning on.
組み立てる	くみたてる · kumitateru	to assemble, put together	新しい棚を、自分で組み立てた。 I put the new shelves together myself.
蛍光灯	けいこうとう · keikōtō	fluorescent light	台所の蛍光灯が切れた。 The kitchen light tube has gone.
コンセント	konsento	power socket	ベッドの近くに、コンセントがない。 There's no socket near the bed.

削除	さくじょ · sakujo	deletion	間違えて、大事なメールを削除してしまった。 I deleted an important email by mistake.
雑音	ざつおん · zatsuon	noise, static	ラジオの雑音がひどくて、よく聞こえない。 There's so much static on the radio that I can hardly hear it.
シャッター	shattā	shutter (camera, shop)	すみません、シャッターを押してもらえますか。 Excuse me, could you take our photo?
焦点	しょうてん · shōten	focus	この写真は、焦点が合っていない。 This photo is out of focus.
スピーカー	supīkā	(loud)speaker	このスピーカーは、小さいのに音がいい。 This speaker sounds great for something so small.
性能	せいのう · seinō	performance (of a machine)	このカメラは、古いけど性能がいい。 This camera is old, but it performs well.

pattern ~を通じて (through, via; all through)

person · medium | を通じて | what happened | / period + を通じて

After a person or a medium, ~を通じて means “through, via”: 友達を通じて (through a friend), ラジオを通じて (on the radio). After a stretch of time it means “all through”: 一年を通じて (all year round).

鈴木さんを通じて、この家を借りることになった。 **suzukisan o tsūjite kono ie o kariru koto ni natta** I came to rent this house through Mr Suzuki.

姉は、ラジオを通じて世界の音楽を知った。 **ane wa rajio o tsūjite sekai no ongaku o shitta** My sister got to know music from around the world through the radio.

この町は、一年を通じて暖かい。 **kono machi wa ichinen o tsūjite atatakai** This town is warm all year round.

dialogue a box of old gadgets

mr suzuki トム君、物置から姉の古いものが出てきたよ。箱に「カセットおよびスピーカー」と書いてある。

tomukun monōki kara ane no furui mono ga dete kita yo hako ni kasetto oyobi supīkā to kaite aru · Tom, some of my sister's old things turned up in the shed. The box says “Cassettes and speakers”.

tom すごい！古いカメラもありますね。シャッターは、まだ動きます。焦点も、自分で合わせるんですね。

sugoi furui kamera mo arimasu ne shattā wa mada ugokimasu shōten mo jibun de awaseru ndesu ne · Wow! There's an old camera too. The shutter still works. And you have to focus it yourself.

mr suzuki 姉は若いころ、写真が好きでね。実力は、プロにも負けなかった。一年を通じて、町の人やお祭りを撮っていた。スライドも作って、壁に映して、みんなで見たものだよ。

ane wa wakai koro shashin ga suki de ne jitsuryoku wa puro ni mo make nakatta ichinen o tsūjite machi no hito ya omatsuri o totte ita suraido mo tsukutte kabe ni utsushite minna de mita mono da yo · My sister loved photography when she was young. She was as good as any professional. All year round she took pictures of the townspeople and the festivals. She made slides too, and we'd all watch them projected on the wall.

anna この写真、鈴木さんが写っていますね！若い！コックの服を着ています。

kono shashin suzukisan ga utsutte imasu ne wakai kokku no fuku o kite imasu · That's you in this photo, Mr Suzuki! So young! And in chef's whites.

mr suzuki 恥ずかしいね。このカセットは、昔のラジオ番組だ。姉は、ラジオを通じて世界の音楽を知ったんだよ。

hazukashii ne kono kasetto wa mukashi no rajio bangumi da ane wa rajio o tsūjite sekai no ongaku o shitta nda yo · How embarrassing. These cassettes are old radio programmes. My sister got to know music from all over the world through the radio.

tom 聞いてみたいです。この機械は、乾電池で動くんですね。スピーカーの台は、僕が組み立てます。

kiite mitai desu kono kikai wa kandenchi de ugoku ndesu ne supīkā no dai wa boku ga kumitatemasu · I'd love to hear them. This player runs on batteries, then. I'll put together a stand for the speakers.

anna ラジオも聞けるんですね。あれ、雑音がひどい。蛍光灯やクーラーの近くは、だめなのかな。コンセントの近くも。

rajio mo kikeru ndesu ne are zatsuon ga hidoi keikōtō ya kūrā no chikaku wa damena no kana konsento no chikaku mo · It has a radio too. Hmm, there's a lot of static. Maybe it doesn't like being near the fluorescent light or the air conditioner. Or the socket.

mr suzuki ラジオなら、アンテナの向きも大事だ。昔の機械は、オートメーションの工場で作った今のものほど性能はよくないけど、音がいいんだよ。

rajio nara antena no muki mo daiji da mukashi no kikai wa ōtomēshon no kōjō de tsukutta ima no mono hodo seinō wa yokunai kedo oto ga ii nda yo · With a radio, the direction of the aerial matters too. Old machines don't perform as well as today's factory-made ones, but they sound lovely.

tom このカメラで、研究のために、駅の写真を撮ってもいいですか。論文の図表にも使いたいんです。

kono kamera de kenkyū no tame ni eki no shashin o totte mo ii desu ka ronbun no zuhyō ni mo tsukaitai ndesu · Could I use this camera to photograph stations for my research? I'd like to use them in the charts and figures of my thesis too.

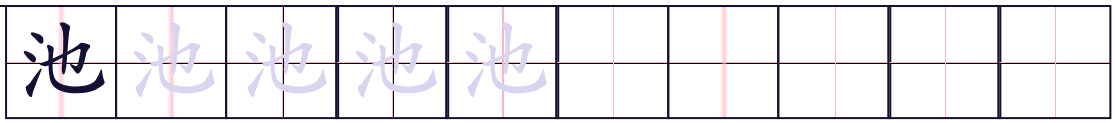
mr suzuki 姉のものだから、私には決めかねるよ。でも、トム君がこの家に住むに際して、姉は「物置のものは自由に使って」と言っていた。きっと大丈夫だ。

ane no mono dakara watashi ni wa kime kaneru yo demo tomukun ga kono ie ni sumu ni sai shite ane wa monōki no mono wa jiyūni tsukatte to itte ita kitto daijōbu da · It's my sister's, so it's not for me to decide. But when you moved in, she did say, “Help yourself to anything in the shed.” I'm sure it's fine.

write it trace the grey, then write your own



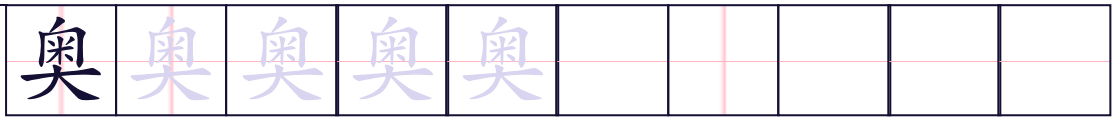
池
いけ
pond



秒
びょう
second (of time)



奥
おく
the back, the inside



good to know · Person or medium + を通じて: through, via. 友達を通じて知り合った (we met through a friend), ラジオを通じて (on the radio). Time + を通じて: all through. 一年を通じて (all year round), 一生を通じて (all your life).

Shutters, speakers, static and slides: you can talk your way round a box of old gadgets now. Next: power and electricity.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 62 power and electricity

Japanese N2 in 114 days
unit 9 · books, media & tech

Talk about bulbs, batteries, fans, signals and power cuts, and say “regardless of” and “despite” with ～にかかわらず and ～にもかかわらず.

～にかかわらず is in every notice (天気にかかわらず, rain or shine) and every job ad (年齢にかかわらず, any age), and ～にもかかわらず is the written “despite”. Today you get both, and the words for when the lights go out.

words

word	kana	meaning	example
関わる	かかわる · kakawaru	to be involved in; to affect	これは、命に関わる問題だ。 This is a matter of life and death.
整備	せいび · seibi	maintenance, servicing	自転車の整備は、自分でする。 I service my bike myself.
接続	せつぞく · setsuzoku	connection	パソコンを、テレビに接続した。 I connected the computer to the TV.
扇風機	せんぷうき · senpūki	electric fan	夜は、扇風機だけで十分だ。 At night, a fan is all I need.
ダイヤル	daiyaru	dial	古いラジオのダイヤルを、ゆっくり回してみた。 I slowly turned the dial of the old radio.
調整	ちょうせい · chōsei	adjustment; coordination	今、会議の日程を調整している。 I'm working out a date for the meeting right now.
調節	ちょうせつ · chōsetsu	adjustment, control (heat, volume)	部屋の温度を、調節してください。 Please adjust the room temperature.
つく	tsuku	to come on (light, power)	部屋の電気が、つかない{tsuku-n2}。 The light in the room won't come on.
つながる	tsunagaru	to be connected, get through	電話が、なかなかつながらない。 I just can't get through on the phone.
電球	でんきゅう · denkyū	light bulb	玄関の電球を、新しくした。 I put a new bulb in the hall light.
電池	でんち · denchi	battery	電池が切れて、時計が止まった。 The battery ran out and the clock stopped.
電波	でんぱ · denpa	radio waves, (phone) signal	山の中は、電波が弱い。 The signal is weak in the mountains.
電流	でんりゅう · denryū	electric current	この線には、電流が流れている。 There's a current running through this wire.
電力	でんりょく · denryoku	electric power	夏は、電力をたくさん使う。 We use a lot of electricity in summer.

歯車	はぐるま · haguruma	gear (wheel), cog	古い時計の中には、小さな歯車がたくさんある。 There are lots of tiny gears inside an old clock.
発電	はつでん · hatsuden	power generation	この村では、川の水で発電している。 This village makes its electricity from the river.
ばね	bane	spring (coil)	このいすは、ばねが壊れている。 The springs in this chair are broken.

pattern ～にかかわらず (regardless of) · ～にもかかわらず (despite)

noun にかかわらず / noun · plain form にもかかわらず

～にかかわらず means “regardless of, whatever”: 天気にかかわらず (rain or shine), 年齢にかかわらず (at any age). Add も and it means “despite”: 雨にもかかわらず (despite the rain), 忙しいにもかかわらず (even though you're busy). Both come from the verb 関わる and are written in kana.

天気にかかわらず、明日は停電します。 tenki ni kakawarazu ashita wa teiden shimasu Whatever the weather, the power will be off tomorrow.

年齢にかかわらず、誰でも参加できる。 nenrei ni kakawarazu dare demo sanka dekiru Anyone can take part, whatever their age.

忙しいにもかかわらず、来てくれてありがとう。 isogashii ni mo kakawarazu kite kurete arigatō Thanks for coming, even though you're busy.

dialogue the lights go out

tom 健さん、忙しいにもかかわらず、来てくれてありがとうございます。
kensan isogashii ni mo kakawarazu kite kurete arigatōgozaimasu · Ken, thanks for coming even though you're so busy.

ken いいよ、通勤の途中だから。で、どうしたの？
ii yo tsūkin no tochū dakara de dō shita no · No problem, it's on my way home. So, what's up?

tom 台所の電気がつかないし、扇風機も止まってしまったんです。それに、この家は電波が弱くて、電話がなかなかつながりません。ラジオも雑音がひどいです。
daidokoro no denki ga tsukanai shi senpūki mo tomatte shimatta ndesu soreni kono ie wa denpa ga yowakute denwa ga nakanaka tsunagarimasen rajio mo zatsuon ga hidoi desu · The kitchen light won't come on and the fan has stopped. And the signal in this house is so weak I can hardly ever get through on the phone. The radio's full of static too.

ken 電気は、電球が切れているだけだね。替える時は、スイッチを切ってから。電流が流れていると、危ないからね。…うん、ついた。
denki wa denkyū ga kirete iru dake da ne kaeru toki wa suitchi o kitte kara denryū ga nagarete iru to abunai kara ne un tsuita · The light's just a dead bulb. Switch it off before you change it: it's dangerous with the current running. ...There, it's on.

ken 扇風機は、三つの部分からなる簡単な機械だ。開ければわかる。…ばねが外れて、歯車が回らなくなっていたんだ。風を調節するダイヤルも、少し調子が悪いね。
senpūki wa mittsu no bubun kara naru kantanna kikai da akereba wakaru bane ga hazurete haguruma ga mawaranaku natte ita nda kaze o chōsetsu suru daiyaru mo sukoshi chōshi ga warui ne · A fan is a simple machine in three parts. Open it up and you can see. ...A spring had come loose and the gears had stopped turning. The dial for the fan speed is a bit dodgy too.

tom 健さんは、大工さんみたいに何でもできますね。僕は、組み立てるのは得意ですけど、直すのはだめです。
kensan wa daikusanmitaini nan demo dekimasu ne boku wa kumitateru no wa tokui desu kedo naosu no wa dame desu · Ken, you can do anything, like a real carpenter. I'm good at putting things together, but useless at fixing them.

ms nakamura こんばんは。町からのお知らせです。「明日は、地区の電気の線の整備の日にあたります。計画に沿って、天気にかかわらず、10時から12時まで停電します。」
konbanwa machi kara no oshirase desu ashita wa chiku no denki no sen no seibi no hi ni atarimasu keikaku ni sotte tenki ni kakawarazu 10ji kara 12ji made teiden shimasu · Good evening. A notice from the neighbourhood: “Tomorrow is maintenance day for the area's power lines. As planned, whatever the weather, the power will be off from 10 to 12.”

tom 停電の間は、パソコンの接続も切れますね。コンセントも、抜いておきます。電池で動く時計は、大丈夫かな。
teiden no aida wa pasokon no setsuzoku mo kiremasu ne konsento mo nuite okimasu denchi de ugoku tokei wa daijōbu kana · So my computer will lose its connection while the power's off. I'll unplug things too. The battery clock should be fine, though.

ms nakamura 年齢にかかわらず、暑さには気をつけてね。それから、電気は命に関わるから、自分で直そうとしないで、健さんに頼むのよ。
nenrei ni kakawarazu atsusa ni wa kiotsukete ne sorekara denki wa inochi ni kakawaru kara jibun de naosō to shinaide kensan ni tanomu no yo · Whatever your age, mind the heat. And electricity can kill, so don't try to fix it yourself: ask Ken.

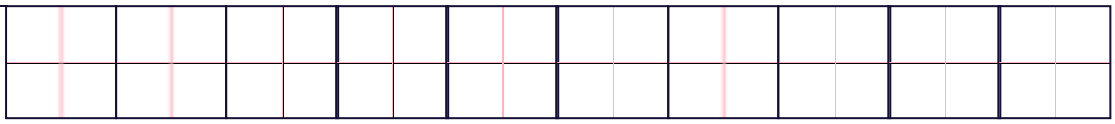
ken 明日も、仕事が終わり次第、来るよ。この夏は電力が足りないらしいから、クーラーより扇風機だね。古いけど、性能は悪くないよ。
ashita mo shigoto ga owarishidai kuru yo kono natsu wa denryoku ga tarinairashii kara kūrā yori senpūki da ne furui kedo seinō wa warukunai yo · I'll come round again tomorrow as soon as I finish work. Apparently electricity's short this summer, so it's the fan, not the air conditioner. It's old, but it works pretty well.

tom ありがとうございます。今夜は、扇風機の前で、鈴木さんのお姉さんのカセットを聞きます。

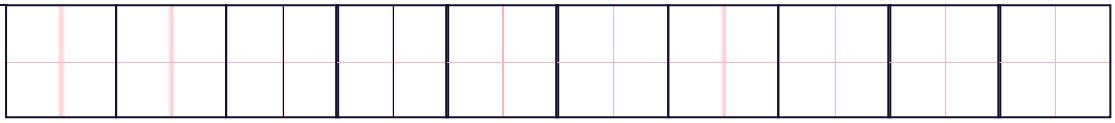
arigatōgozaimasu kon'ya wa senpūki no mae de suzukisan no onēsan no kasetto o kikimasu · Thank you. Tonight I'll sit in front of the fan and listen to Mr Suzuki's sister's cassettes.

write it trace the grey, then write your own

波
なみ
wave



双
as in 双子 (ふたご): twins



good to know · Noun + にかかわらず: regardless of. 天気にかかわらず (whatever the weather), 年齢にかかわらず (whatever your age). Noun or plain form + にもかかわらず: despite, even though. 雨にもかかわらず (despite the rain), 忙しいにもかかわらず (although you're busy).

Bulbs, batteries, fans and power cuts: you can deal with Japanese electrics now. Next: smartphones, apps and the internet.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

Talk about smartphones, apps, websites, videos and recordings, and recognise the literary "like, as" of ごとく and ごとき.

Phones and the internet are daily life, and ごとし is the old written "like" you meet in novels, speeches and newspaper columns. N2 reading texts love it.

words

word	kana	meaning	example
ごとし	gotoshi	like, as (written)	旅行の1週間は、夢のごとく過ぎた。 The week of the trip passed like a dream.
部品	ぶひん · buhin	part, component	この部品がないと、機械は動かない。 The machine won't work without this part.
分解	ぶんかい · bunkai	taking apart, dismantling	弟は、古い時計を分解するのが好きだ。 My little brother loves taking old clocks apart.
メーター	mētā	meter, gauge	タクシーのメーターが、どんどん上がっていく。 The taxi meter keeps going up and up.
モーター	mōtā	motor	扇風機のモーターが、熱くなっている。 The fan's motor is getting hot.
レンズ	renzu	lens	カメラのレンズが、汚れている。 The camera lens is dirty.
録音	ろくおん · rokuon	(sound) recording	授業を、録音してもいいですか。 May I record the class?
スマホ	sumaho	smartphone	スマホで地図を見ながら、歩いた。 I walked along looking at the map on my phone.
インターネット	intānetto	internet	最近は、インターネットで何でも買える。 These days you can buy anything online.
アプリ	apuri	app	このアプリで、電車の時間がわかる。 This app tells you the train times.
サイト	saito	website	詳しいことは、会社のサイトを見てください。 See the company website for details.
データ	dēta	data	大事なデータは、毎日保存している。 I save important data every day.
画面	がめん · gamen	screen	スマホの画面が、割れてしまった。 My phone screen has cracked.
検索	けんさく · kensaku	search (online), look-up	わからない言葉を、インターネットで検索した。 I searched online for the words I didn't know.
動画	どうが · dōga	video (clip)	料理の動画を見ながら、カレーを作った。

			I made curry while watching a cooking video.
直流	ちょくりゅう・chokuryū	direct current (DC)	電池の電気は、直流だ。 Battery power is direct current.
つなげる	tsunageru	to connect, link	スマホをテレビにつなげて、動画を見た。 I connected my phone to the TV and watched videos.

pattern ごとく・ごとき (like, as: written)

noun + の・plain past | ごとく | verb | / のごとき + noun

ごとし is the old written word for “like”. Before a verb it is ごとく (= ように): 川の流れのごとく過ぎる. Before a noun it is ごとき (= ような): 夢のごとき1週間. After a past verb it means “as”: 前にも言ったごとく (as I said before).

時間は、川の流れのごとく過ぎていく。 **jikan wa kawa no nagare nogotoku sugite iku** Time flows by like a river.

夢のごとき1週間だった。 **yume nogotoki 1 shūkan datta** It was a week like a dream.

前にも言ったごとく、原稿は手で書きます。 **mae ni mo ittagotoku genkō wa te de kakimasu** As I've said before, I write my manuscripts by hand.

dialogue a novelist goes online

ms matsumoto いらっしゃい。高橋さんは、いつもは風のごとく自転車で来るのに、今日は遅かったのね。

irasshai takahashisan wa itsumo wa kaze nogotoku jitensha de kuru noni kyō wa osokatta no ne · Come in. Mr Takahashi, you usually come flying in on your bike like the wind. You're late today.

mr takahashi すみません。自転車のモーターが止まってしまって。分解したら、部品が一つ壊れていました。メーターも動きません。

sumimasen jitensha no mōtā ga tomatte shimatte bunkai shitara buhin ga hitotsu kowarete imashita mētā mo ugokimasen · Sorry. The motor on my bike stopped. When I took it apart, a part was broken. The meter doesn't work either.

anna 今日は、出版社のサイトで紹介する動画を撮りに来ました。松本さんの声も、録音させてください。

kyō wa shuppansha no saito de shōkai suru dōga o tori ni kimashita matsumotosan no koe mo rokuon sasete kudasai · Today we've come to film a video for the publisher's website. And we'd like to record your voice too.

ms matsumoto 動画？私のごとき古い人間が、画面に出るの？

dōga watashi nogotoki furui ningen ga gamen ni deru no · A video? Someone as old-fashioned as me, on a screen?

mr takahashi はい。サイトでは、新しい本のあらすじおよび松本さんの動画を紹介します。インターネットを通じて、世界中の人に見てもらえますよ。見た人の感想も、届くかもしれません。

hai saito de wa atarashii hon no arasuji oyobi matsumotosan no dōga o shōkai shimasu intānetto o tsūjite sekai jū no hito ni mite moraemasu yo mita hito no kansō mo todoku kamoshiremasen · Yes. On the website we'll show the outline of the new book and your video. People all over the world can watch it online. Viewers might even send in what they thought.

ms matsumoto まあ。では、このレンズを見て話せばいいのね。部屋の電球は、このままでいいの？

mā dewa kono renzu o mite hanaseba ii no ne heya no denkyū wa kono mama de ii no · Goodness. So I just talk to this lens, then? Is the light in the room all right as it is?

mr takahashi はい。光は、後で調節できます。

hai hikari wa ato de chōsetsu dekimasu · Yes. We can adjust the light afterwards.

anna それから、このスマホを使ってください。原稿を写真に撮って、このアプリで送れば、データがすぐ会社に届きます。もう速達を使わなくてもいいんです。

sorekara kono sumaho o tsukatte kudasai genkō o shashin ni totte kono apuri de okureba dēta ga sugu kaisha ni todokimasu mō sokutatsu o tsukawanakutemo ii ndesu · And please use this smartphone. If you take photos of your pages and send them with this app, the files reach the office straight away. No more express mail.

ms matsumoto 前にも言ったごとく、原稿は手で書きます。でも、スマホをもらったからには、使えるようにならないとね。

mae ni mo ittagotoku genkō wa te de kakimasu demo sumaho o moratta kara ni wa tsukaeru yōni naranai to ne · As I've said before, I write by hand. But now that I have a smartphone, I'd better learn to use it.

mr takahashi わからないことは、ここで検索できます。失敗した写真は、ここで削除できます。テレビにつなげれば、大きい画面で見られますよ。

wakaranai koto wa koko de kensaku dekimasu shippai shita shashin wa koko de sakujo dekimasu terebi ni tsunagereba ōkii gamen de miraremasu yo · You can search for anything you don't know here. Photos that don't come out, you can delete here. And if you connect it to the TV, you can watch on the big screen.

ms matsumoto 便利な時代ね。…あら、もう自分の名前を検索してしまった。

benrina jidai ne ara mō jibun no namae o kensaku shite shimatta · What convenient times we live in. ...Oh dear, I've already searched for my own name.

write it trace the grey, then write your own

録

(sound) recording

悩

as in 悩む (なやむ): to worry, agonise over

硬

as in 硬い (かたい): hard, tough

good to know · Noun + のごとく + verb: like. 川の流れのごとく (like the flow of a river). Noun + のごとき + noun: 夢のごとき日々 (dream-like days). Plain past + ごとく: as. 前にも言ったごとく (as I said before). In speech you would say ように and ような; ごとく is for writing and grand speeches.

Apps, data, screens and searches: you can get anyone online in Japanese now, even a novelist who writes by hand. Next: the unit mission, the lost manuscript.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 64 mission: the lost manuscript

Follow the race to get a novel to the printer: an author's email, a lost handwritten manuscript, a computer that won't start and the first copy off the press, using everything from this unit.

Unit 9 in one story: books and the press, editing, gadgets, electricity and the internet, and the grammar for “corresponds to”, “consists of”, “and”, “along”, “through”, “regardless of” and the literary “like”.

chapter 1 an email from ms matsumoto

mr sato みんな、松本さんからメールが来たよ。アンナさん、読んでくれる？
minna matsumotosan kara mēru ga kita yo annasan yonde kureru · Everyone, there's an email from Ms Matsumoto. Anna, would you read it out?

anna 「編集者の皆さんへ。最後の章の執筆が、やっと終わりました。題名は「川の町」に決めました。全体は三つの章からなる物語で、テーマは家族です。手で書いた原稿、および目次の下書きは、明日の朝、私が出版社に持っていきます。あらすじと要旨は、前に送ったとおりです。表紙の感想も、その時にお伝えします。松本」
henshūsha no minasan e saigo no shō no shippitsu ga yatto owarimashita daimei wa kawa no machi ni kimemashita zentai wa mittsu no shō kara naru monogatari de tēma wa kazoku desu te de kaita genkō oyobi mokuji no shitagaki wa ashita no asa watashi ga shuppansha ni motte ikimasu arasuji to yōshi wa mae ni okutta tōri desu hyōshi no kansō mo sono toki ni otsutae shimasu matsumoto · “To my editors: I've finally finished writing the last chapter. I've decided on the title: The River Town. It's a story in three chapters, and its theme is family. I'll bring the handwritten manuscript and a draft of the contents page to the publisher's myself tomorrow morning. The outline and the summary are as I sent them before. I'll tell you what I think of the cover then too. Matsumoto”

mr takahashi やった！これで、予定に沿って進められますね。印刷の会社に原稿を送る締め切りは、金曜日です。
yatta kore de yotei ni sotte susumeraremasu ne insatsu no kaisha ni genkō o okuru shimekiri wa kin'yōbi desu · Yes! Now we can go ahead as planned. The deadline for sending the manuscript to the printer is Friday.

mr sato 金曜日は、ちょうど松本さんの誕生日にあたる。いい日に本を刷ることになるね。
kin'yōbi wa chōdo matsumotosan no tanjōbi ni ataru ii hi ni hon o suru koto ni naru ne · Friday happens to be Ms Matsumoto's birthday. What a day to print the book.

anna ジャーナリストのインタビューも、来週の夕刊の文芸の欄に載るそうです。見出しは「手で書く作家」。サイトの松本さんの動画も、もう千回以上見られています。
jānarisuto no intabyū mo raishū no yūkan no bungei no ran ni noru sō desu midashi wa te de kaku sakka saito no matsumotosan no dōga mo mō senkai ijō mirarete imasu · And the journalist's interview will be in the arts column of next week's evening paper. The headline is “The Writer Who Writes by Hand”. Ms Matsumoto's video on our website has already been watched over a thousand times.

mr takahashi 海外の出版社も、アンナさんが英語に訳した要旨を読んで、喜んでいたそうです。
kaigai no shuppansha mo annasan ga eigo ni yakushita yōshi o yonde yorokonde ita sō desu · And the publisher abroad loved the summary Anna translated into English.

mr sato 松本さんが著した本の中で、一番の傑作になるかもしれない。古典のごとく、百年先も読まれる本にしよう。
matsumotosan ga arawashita hon no naka de ichiban no kessaku ni naru kamoshirenai koten nogotoku hyakunen saki mo yomareru hon ni shiyō · This could be the finest of all the books Ms Matsumoto has written. Let's make it a book that's still read in a hundred years, like a classic.

mr takahashi 僕は、活字の大きさと、ページの数を調整しておきます。
boku wa katsuji no ōkisa to pēji no kazu o chōsei shite okimasu · I'll sort out the type size and the number of pages.

chapter 2 the missing bag

ms matsumoto 大変！原稿がないの。駅前の書店で、全集や図鑑や百科事典を見ていたら、時間を忘れてしまって…。急いで出たから、かばんを置いてきたのかもしれない。

taihen genkō ga nai no eki mae no shoten de zenshū ya zukan ya hyakkajiten o mite itara jikan o wasurete shimatte isoide deta kara kaban o oite kita no kamoshirenai · Disaster! The manuscript's gone. I was looking at complete works and illustrated guides and encyclopedias in the bookshop by the station, and I forgot the time… I left in a hurry, so I may have left my bag behind.

anna 書店に電話してみます。…話し中です。何度かけても、つながりません。

shoten ni denwa shite mimasu hanashichū desu nan do kakete mo tsunagarimasen · I'll ring the bookshop. … It's engaged. However many times I try, I can't get through.

mr takahashi スマホで検索してみます。…書店のサイトに、別の電話番号もありますね。

sumaho de kensaku shite mimasu shoten no saito ni betsu no denwa bangō mo arimasu ne · I'll look it up on my phone. …The bookshop's website has another number.

mr sato 松本さん、原稿の写真やデータは、ないんですか。

matsumotosan genkō no shashin ya dēta wa nai ndesu ka · Ms Matsumoto, don't you have any photos or files of the manuscript?

ms matsumoto 前にも言ったごとく、全部手で書いたの。写真も撮っていない。あの原稿は、私の命のごときものよ。

mae ni mo ittagotoku zenbu te de kaita no shashin mo totte inai ano genkō wa watashi no inochi nogotoki mono yo · As I've always said, I write everything by hand. I didn't take any photos either. That manuscript is like my own life.

mr sato 落ち着いてください。見つかるかどうかにかかわらず、私たちが何とかします。アンナさん、すぐ書店に行って。

ochitsuite kudasai mitsukaru ka dōka ni kakawarazu watashitachi ga nan toka shimasu annasan sugu shoten ni itte · Please don't worry. Whether it turns up or not, we'll sort something out. Anna, go to the bookshop right now.

anna はい！…あ、トムからメールです。「今、駅前の書店で、鉄道の伝記を探している」って！

hai a tomu kara mēru desu ima eki mae no shoten de tetsudō no denki o sagashite iru tte · Right! …Oh, an email from Tom: “I'm at the bookshop by the station looking for a railway biography”!

chapter 3 the bookshop's notice

mr takahashi 書店のサイトに、お知らせがありました。「お忘れ物について。店の中での忘れ物は、1階の受付および2階のレジで、3日お預かりします。」

shoten no saito ni oshirase ga arimashita o wasuremono ni tsuite mise no naka de no wasuremono wa 1kai no uketsuke oyobi 2kai no reji de 3 mikka o azukari shimasu · There's a notice on the bookshop's website. “About lost property. Items left in the shop are kept for three days at the reception desk on the ground floor and at the till on the first floor.”

mr takahashi 「その後は、警察に送ります。」

sono ato wa keisatsu ni okurimasu · “After that, they are sent to the police.”

mr takahashi 「取りに来る時は、年齢にかかわらず、本人が、身分のわかるものを持って、店まで来てください。」

tori ni kuru toki wa nenrei ni kakawarazu honnin ga mibun no wakaru mono o motte mise made kite kudasai · “To collect an item, whatever your age, please come to the shop yourself and bring something that shows who you are.”

mr takahashi 「お問い合わせの時は、忘れ物の色、形および中身を、なるべく詳しくお知らせください。お電話は、朝10時から夜8時までです。」

o toiawase no toki wa wasuremono no iro katachi oyobi nakami o narubeku kuwashiku oshirase kudasai odenwa wa asa 10ji kara yoru 8ji made desu · “When you enquire, please tell us the colour and shape of the item and what was in it, in as much detail as possible. You can phone from 10 a.m. to 8 p.m.”

chapter 4 tom to the rescue

anna トム！松本さんの黒いかばんを探しているの。中に、手で書いた原稿が入っているはず。

tomu matsumotosan no kuroi kaban o sagashite iru no naka ni te de kaita genkō ga haitte iru hazu · Tom! We're looking for Ms Matsumoto's black bag. Her handwritten manuscript should be in it.

tom ごめん、店のスピーカーの音楽がうるさくて、雑音もひどい。…黒いかばん？あ、伝記と童話の棚の前に、一つある！

gomen mise no supīkā no ongaku ga urusakute zatsuon mo hidoi kuroi kaban a denki to dōwa no tana no mae ni hitotsu aru · Sorry, the music from the shop speakers is loud and the line's crackly. ...A black bag? Oh, there's one in front of the biographies and children's books!

tom 原稿の一枚目に、「川の町」という題名と、作者の名前がある。これだね。

genkō no ichimai me ni kawa no machi to iu daimei to sakusha no namae ga aru kore da ne · The first page says The River Town, with the author's name. This is it.

anna それだ！よかった…。トム、本当にありがとう。

sore da yokatta tomu hontō ni arigatō · That's it! Thank goodness... Tom, thank you so much.

tom 店の人に話してから、持っていくね。その前に、スマホで全部写真を撮って、アプリで送るよ。レンズを拭いて、焦点を合わせて…。ここは電波が強いから、すぐ届くはず。

mise no hito ni hanashite kara motte iku ne sono mae ni sumaho de zenbu shashin o totte apuri de okuru yo renzu o fuite shōten o awasete koko wa denpa ga tsuyoi kara sugu todoku hazu · I'll tell the staff and then bring it over. But first I'll photograph every page on my phone and send them with the app. Wipe the lens, focus... The signal's strong here, so they should arrive straight away.

anna データがあれば、安心だね。松本さんの随筆と短編のシリーズは、まだ並んでいる？

dēta ga areba anshin da ne matsumotosan no zuihitsu to tanpen no shirīzu wa mada narande iru · With the files, we can relax. Are Ms Matsumoto's essays and short stories still on display?

tom うん。この間の夕刊の評論のおかげで、よく売れているって。僕の投書が載った新聞も、まだ壁に貼ってあるよ。

un konoaida no yūkan no hyōron no okage de yoku urete iru tte boku no tōsho ga notta shinbun mo mada kabe ni hatte aru yo · Yes. They say they're selling well since that review in the evening paper. The paper with my letter in it is still up on the wall, too.

chapter 5 the computer that won't start

mr takahashi 原稿が戻ってよかった。今夜のうちに、全部パソコンに入れよう。…あれ？パソコンがつかない。画面が真っ黒だ。

genkō ga modotte yokatta kon'ya no uchi ni zenbu pasokon ni ireyō are pasokon ga tsukanai gamen ga makkuro da · Thank goodness we have the manuscript back. Let's type it all into the computer tonight. ...Huh? The computer won't come on. The screen's completely black.

anna 蛍光灯も消えた！扇風機も止まった。停電ですか。

keikōtō mo kieta senpūki mo tomatta teiden desu ka · The lights have gone too! And the fan's stopped. Is it a power cut?

mr sato いや、廊下の電気はついている。この部屋だけだ。古いコンセントに、クーラーもパソコンも扇風機もつなげていたからだね。電力の使いすぎだ。このビルは古くて、電気の整備が遅れているんだ。

iya rōka no denki wa tsuite iru kono heya dake da furui konsento ni kūrā mo pasokon mo senpūki mo tsunagete ita kara da ne denryoku no tsukai sugi da kono biru wa furukute denki no seibi ga okurete iru nda · No, the lights in the corridor are on. It's just this room. We had the air conditioner, the computer and the fan all plugged into one old socket. Too much power. This building is old and the wiring hasn't been kept up.

mr takahashi クーラーは消して、パソコンは隣の部屋のコンセントに接続します。…つきました！データも消えていません。トムの写真も、全部あります。

kūrā wa keshite pasokon wa tonari no heya no konsento ni setsuzoku shimasu tsukimashita dēta mo kiete imasen tomu no shashin mo zenbu arimasu · I'll turn off the air conditioning and plug the computer into a socket next door. ...It's on! Nothing's been lost. Tom's photos are all there.

anna 削除しないように、写真はもう一度保存しておきます。松本さんの字は、写真で見ても美しいですね。私が読むので、高橋さんが打ってください。わからない読み方は、インタビューの録音で確かめます。

sakujo shinai yōni shashin wa mōichido hozon shite okimasu matsumotosan no ji wa shashin de mite mo utsukushii desu ne watashi ga yomu node takahashisan ga utte kudasai wakaranai yomi kata wa intabyū no rokuon de tashikamemasu · I'll save the photos again so we don't delete them by mistake. Ms Matsumoto's handwriting is beautiful even in photos. I'll read it out, and you type, Mr Takahashi. If I'm not sure how to read a word, I'll check it against the recording of her interview.

mr sato 電気は命に関わるから、もうコンセントには気をつけよう。それから、夜遅いから、無理はしないで。

denki wa inochi ni kakawaru kara mō konsento ni wa kiotsukeyō sorekara yoru osoi kara muri wa shinaide · Electricity is dangerous, so let's be careful with sockets from now on. And it's late, so don't push yourselves.

mr takahashi 終わり次第、データを圧縮して、インターネットを通じて印刷の会社に送ります。

owarishidai dēta o asshuku shite intānetto o tsūjite insatsu no kaisha ni okurimasu · As soon as we've finished, I'll compress the files and send them to the printer over the internet.

chapter 6 at the printer's

mr sato ここが、私たちの本を刷る印刷の会社です。ほとんどオートメーションですよ。この機械は、大きなモーターとたくさんの部品からなるそうです。

koko ga watashitachi no hon o suru insatsu no kaisha desu hotondo ōtomēshon desu yo kono kikai wa ōkina mōtā to takusan no buhin kara naru sō desu · This is the printing company that prints our books. It's almost all automated. They say this machine is made up of a huge motor and lots and lots of parts.

ms matsumoto 大きな機械ね。歯車が回って、紙が川の流れのごとく流れていく。

ōkina kikai ne haguruma ga mawatte kami ga kawa no nagare nogotoku nagareteiku · What a big machine. The gears turn and the paper flows by like a river.

mr takahashi 刷る前の表紙を、大きな画面に映して確かめましょう。…青い色を、少し調整してもらいました。

suru mae no hyōshi o ōkina gamen ni utsushite tashikamemashō aoi iro o sukoshi chōsei shite moraimashita · Let's check the cover on the big screen before it's printed. ...I had them adjust the blue a little.

anna 最初の本ができました！「川の町」。架空の町の物語なのに、本当にある町みたいです。最後の章の展開には、泣きました。

saisho no hon ga dekimashita kawa no machi kakū no machi no monogatari nanoni hontō ni aru machimitaidesu saigo no shō no tenkai ni wa nakimashita · The first copy's done! The River Town. It's a story about an imaginary town, but it feels like a real place. I cried at the way the last chapter turns out.

ms matsumoto この本の制作に関わった皆さんのおかげよ。創作は、一人ではできないのね。年齢にかかわらず、新しいことはできるし。スマホも、少し使えるようになったし。

kono hon no seisaku ni kakawatta minasan no okage yo sōsaku wa hitori de wa dekinai no ne nenrei ni kakawarazu atarashii koto wa dekiru shi sumaho mo sukoshi tsukaeru yōni natta shi · It's thanks to all of you who worked on this book. Writing isn't something you do alone, after all. And you can learn new things at any age. I can even use a smartphone a bit now.

mr sato では、記念に写真を撮りましょう。すみません、シャッターを押してもらえますか。

dewa kinen ni shashin o torimashō sumimasen shattā o oshite moraemasu ka · Then let's take a photo to remember it. Excuse me, could you take our picture?

mr takahashi 撮りますよ。…はい、みんなよく写っています。この写真も、サイトで紹介しましょう。

torimasu yo hai minna yoku utsutte imasu kono shashin mo saito de shōkai shimashō · Here goes. ...There, everyone's in it. Let's put this photo on the website too.

Unit 9 done: you can talk about books, the news and technology, and you got a novel to the printer in Japanese. Next unit: shops, money and the town.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 65 money matters

Handle money at the bank (currencies, exchange rates, bankbooks, tax-free shopping, pocket money) and say “other than” with 以外の and “according to” with ～に応じて.

Banks, shops and price lists are full of 以外の (日曜日以外の日, every day except Sunday) and ～に応じて (予算に応じて, to suit your budget). Today you need both, with real money on the counter.

words

word	kana	meaning	example
課税	かぜい · kazei	taxation	食べ物にも、課税される。 Food is taxed too.
為替	かわせ · kawase	exchange (rate)	為替は、毎日変わる。 Exchange rates change every day.
小遣い	こづかい · kozukai	pocket money	子供のころ、お小遣いは毎月500円だった。 As a child I got 500 yen pocket money a month.
差し引き	さしひき · sashihiki	deduction; the balance	収入から支出を差し引きすると、あまり残らない。 Take spending away from income, and there's not much left.
紙幣	しへい · shihei	banknote, paper money	新しい紙幣を、初めて見た。 I saw one of the new banknotes for the first time.
集金	しゅうきん · shūkin	collecting money (payments)	毎月、新聞の集金の人が来る。 Every month someone comes round to collect the newspaper money.
正味	しょうみ · shōmi	net, actual (amount, time)	昼休みは1時間だけど、正味30分ぐらいだ。 My lunch break is an hour, but really it's about thirty minutes.
損得	そんとく · sontoku	loss and gain	彼は、損得を考えないで人を助ける。 He helps people without thinking about what's in it for him.
蓄える	たくわえる · takuwaeru	to store up, save up	冬に備えて、食べ物を蓄える。 They store up food for the winter.
溜める	ためる · tameru	to save up; let pile up	旅行のために、お金を溜めている。 I'm saving up for a trip.
超過	ちょうか · chōka	excess, going over (a limit)	荷物の重さが超過して、お金を払った。 My luggage was overweight, so I had to pay.
通貨	つうか · tsūka	currency	日本の通貨は、円だ。 Japan's currency is the yen.
通帳	つうちょう · tsūchō	bankbook, passbook	通帳を見たら、お金が少し増えていた。 When I checked my bankbook, there was a bit more money.
払い込む	はらいこむ · haraikomu	to pay in	来週までに、大学のお金を払い込んでください。 Please pay in your university fees by next week.
払い戻す	はらいもどす · haraimodosu	to refund, pay back	中止になって、お金を払い戻してもらった。 It was cancelled, so I got my money back.

免税	めんぜい · menzei	tax exemption, tax-free	空港の免税の店で、お土産を買った。 I bought presents at the duty-free shop at the airport.
儲かる	もうかる · mōkaru	to be profitable, make money	この店は、あまり儲かっていないらしい。 Apparently this shop isn't making much money.
儲ける	もうける · mōkeru	to make (money, a profit)	古い本を売って、少し儲けた。 I made a bit of money selling old books.
領収	りょうしゅう · ryōshū	receipt (of money)	代金を、確かに領収いたしました。 We acknowledge receipt of your payment.
受け取り	うけとり · uketori	receipt; collecting (a parcel)	荷物の受け取りには、サインが必要です。 You need to sign to collect the parcel.

pattern 以外の (other than) • ~ に応じて (according to)

noun | 以外の | noun | / | noun | に応じて | verb

以外の + noun means “other than, except”: 日曜日以外の日 (any day but Sunday). ~ に応じて means “according to, to match”: the second half changes as the first does. 年齢に応じて小遣いを決める: pocket money goes up with age.

日曜日以外の日は、毎日開いています。 **nichiyōbi igai no hi wa mainichi aite imasu** We're open every day except Sunday.

円以外の通貨も、ここで両替できますか。 **en igai no tsūka mo koko de ryōgae dekimasu ka** Can I change currencies other than yen here?

年齢に応じて、小遣いを決める。 **nenrei ni ōjite kozukai o kimeru** We set pocket money according to age.

予算に応じて、ホテルを選ぶ。 **yosan ni ōjite hoteru o erabu** I choose my hotel to suit my budget.

dialogue at ken's bank

ken いらっしゃいませ。…あ、アンナちゃん。今日は、どうしたの？

irasshaimase a annachan kyō wa dō shita no · Good afternoon. ...Oh, Anna! What can I do for you today?

anna 来月、カナダから両親が来るんです。円以外の通貨も、ここで両替できますか。

raigetsu kanada kara ryōshin ga kuru ndesu en igai no tsūka mo koko de ryōgae dekimasu ka · My parents are coming from Canada next month. Can I change currencies other than yen here?

ken カナダのお金なら、できるよ。両替に際しては、銀行の決まりに沿って、パスポートを見せてね。為替は毎日変わるから、今日は少し損かもしれないけど。

kanada no okane nara dekiru yo ryōgae ni sai shite wa ginkō no kimari ni sotte pasupōto o misete ne kawase wa mainichi kawaru kara kyō wa sukoshi son kamoshirenai kedo · Canadian money, yes. For exchanges, bank rules say I need to see your passport. The rate changes every day, so you might lose a little today.

anna 損得は、考えないことにします。母は、日本で免税の買い物をするのを、楽しみにしているんです。

sontoku wa kangae nai koto ni shimasu haha wa nihon de menzei no kaimono o suru no o tanoshimi ni shite iru ndesu · I'm not going to worry about gains and losses. My mum's really looking forward to tax-free shopping in Japan.

ken 日本に旅行に来た人は、パスポートを見せれば、課税されないで買える店が多いよ。でも、荷物の重さには気をつけて。重さが超過すると、空港でお金を払うことになるから。重いものは、船便がいいよ。送料が安いから。

nihon ni ryokō ni kita hito wa pasupōto o misereba kazei sarenai de kaeru mise ga ōi yo demo nimotsu no omosa ni wa kiotsukete omosa ga chōka suruto kūkō de okane o harau koto ni naru kara omoi mono wa funabin ga ii yo sōryō ga yasui kara · Visitors can buy tax-free in lots of shops if they show their passport. But watch the weight of the luggage. If it's over the limit, they'll have to pay at the airport. Heavy things are better sent by sea mail. The postage is cheaper.

anna わかりました。それから、来年の大学のお金を、払い込みたいんです。アルバイトの月給を、少しずつ貯金しました。

wakarimashita sorekara rainen no daigaku no okane o haraikomitai ndesu arubaito no gekkyū o sukoshizutsu chokin shimashita · Got it. And I'd like to pay in next year's university fees. I've been saving up bit by bit from my monthly part-time pay.

ken じゃあ、この紙に書いてね。金額にかかわらず、料金は同じだよ。…はい、通帳と受け取り。「確かに領収いたしました」。

jā kono kami ni kaite ne kingaku ni kakawarazu ryōkin wa onaji da yo hai tsūchō to uketori tashika ni ryōshū itashimashita · Then fill in this form. The charge is the same whatever the amount. ...Here's your bankbook and your receipt: “Payment received with thanks.”

anna ありがとうございます。健さんは、昼休みもお店を回って集金するんですか。

arigatōgozaimasu kensan wa hiruyasumi mo omise o mawatte shūkin suru ndesu ka · Thank you. Do you go round the shops collecting money in your lunch break too?

ken 午後はね。昼休みは1時間だけど、正味30分ぐらいかな。そうそう、うちの坊やにも、年齢に応じて小遣いをあげることにしたんだ。毎週100円。

gogo wa ne hiruyasumi wa 1 jikan dakedo shōmi 30pun gurai kana sō sō uchi no bōya ni mo nenrei ni ōjite kozukai o ageru koto ni shita nda maishū 100en · In the afternoons. My lunch break is an hour, but really it's more like thirty minutes. Oh, and we've decided to give our boy pocket money, according to his age. A hundred yen a week.

ken 箱に溜めているけど、すぐお菓子を買うから、差し引きゼロだね。儲けるより、使うほうが上手だよ。僕のボーナスも、同じだけどね。

hako ni tamete iru kedo sugu okashi o kau kara sashihiki zero da ne mōkeru yori tsukau hō ga jōzu da yo boku no bōnasu mo onaji dakedo ne · He saves it in a box, but he spends it on sweets straight away, so it all comes to zero. He's better at spending than earning. Same as my bonus, mind you.

write it trace the grey, then write your own

税
ぜい
tax

損
そん
loss, disadvantage

超
excess, going over (a limit)

貨
currency

訓
くん
kun reading (native reading of a kanji)

good to know · Noun + 以外の + noun: 日曜日以外の日 (days other than Sunday), 円以外の通貨 (currencies other than yen). Noun + に応じて: according to, in proportion to. 年齢に応じて (depending on age), 予算に応じて (to suit your budget).

Exchange rates, bankbooks, tax-free shopping and pocket money: you can sort out money in Japanese now. Next: selling and buying.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 66 selling and buying

Talk about shops, sales, queues, prices and complaints, and say that something keeps on getting worse (or better) with ～一方だ.

～一方だ is the news and small-talk way to say a trend won't stop: 物の値段は上がる一方だ (prices just keep going up). And every shop conversation needs sales, prices, queues and closing days.

words

word	kana	meaning	example
売り上げ	うりあげ · uriage	sales, takings	今月の売り上げは、先月より多い。 This month's sales are higher than last month's.
売り切れ	うりきれ · urikire	sold out	すみません、そのパンは売り切れです。 Sorry, that bread is sold out.
売り切れる	うりきれる · urikireru	to sell out	人気のケーキは、すぐ売り切れた。 The popular cakes sold out straight away.
売れ行き	うれゆき · ureyuki	sales (how well sth sells)	新しい本の売れ行きは、どうですか。 How is the new book selling?
卸す	おろす · orosu	to sell wholesale	この農家は、野菜を近くの店に卸している。 This farm sells its vegetables to the shops nearby.
貸し出し	かしだし · kashidashi	lending, loan (of things)	本の貸し出しは、2週間までです。 Books can be borrowed for up to two weeks.
休業	きゅうぎょう · kyūgyō	closed (for business)	店は、今週は休業している。 The shop is closed this week.
行列	ぎょうれつ · gyōretsu	queue, line	店の前に、長い行列ができている。 There's a long queue in front of the shop.
苦情	くじょう · kujō	complaint	客から、苦情の電話があった。 A customer rang to complain.
高級	こうきゅう · kōkyū	high-class, luxury	誕生日に、高級なレストランで食事をした。 On my birthday we ate at a fancy restaurant.
サンプル	sanpuru	sample	店で、新しいお茶のサンプルをもらった。 I got a sample of a new tea at the shop.
商店	しょうてん · shōten	shop, store	この通りには、古い商店が多い。 There are lots of old shops on this street.
ショップ	shoppu	shop (small, stylish)	駅の中に、新しいショップができた。 A new shop has opened in the station.
宣伝	せんでん · senden	advertising, publicity	テレビで宣伝しているお菓子を、買ってみた。 I tried the sweets they've been advertising on TV.
チップ	chippu	tip (money)	日本では、チップを払う必要はない。 In Japan you don't need to tip.
追加	ついか · tsuika	addition, extra (order)	コーヒーを一つ、追加してください。 One more coffee, please.

定価	ていか · teika	list price	この本は、定価の半分で買えた。 I got this book for half the list price.
定休日	ていきゅうび · teikyūbi	regular closing day	あの店の定休日は、水曜日だ。 That shop is closed on Wednesdays.
手ごろ	てごろ · tegoro	reasonable (price); handy	手ごろな値段の店を、探している。 I'm looking for a reasonably priced place.
特長	とくちょう · tokuchō	strong point, selling point	この自転車の特長は、軽いことだ。 This bike's selling point is that it's light.

pattern ~一方だ (keeps on ...ing)

change verb (dictionary form) 一方だ

Put 一方だ after the dictionary form of a verb of change, and the change never stops: 売り上げは減る一方だ (sales just keep falling). It is often a worry, and common in the news. Before a noun: 増える一方の仕事 (ever-growing work).

商店の売り上げは、減る一方だ。 **shōten no uriage wa heru ippō da** The shops' sales just keep falling.

物の値段は、上がる一方だ。 **mono no nedan wa agaru ippō da** Prices just keep going up.

仕事は増える一方で、休みが取れない。 **shigoto wa fueru ippō de yasumi ga torenai** The work keeps piling up, and I can't get any time off.

dialogue a quiet shopping street

ms nakamura 鈴木さん、この通りの商店の売り上げは、減る一方よ。駅の向こうに、高級なショップがたくさんできたから。

suzukisan kono tōri no shōten no uriage wa heru ippō yo eki no mukō ni kōkyūna shoppu ga takusan dekita kara · Mr Suzuki, sales in the shops on this street just keep falling. All those smart new shops have opened across the station.

mr suzuki うちも、客が少なくなる一方だ。昔は、毎日がお祭りのごとく賑やかだったのに。ウエートレスも三人いたんだよ。

uchi mo kyaku ga sukunaku naru ippō da mukashi wa mainichi ga omatsuri nogotoku nigiyaka datta noni uētoresu mosannin ita nda yo · We're getting fewer and fewer customers here too. In the old days, every day was as lively as a festival. We had three waitresses back then.

anna でも、この店のケーキは、いつも昼には売り切れですよね。

demo kono mise no kēki wa itsumo hiru ni wa urikire desu yo ne · But your cakes are always sold out by lunchtime.

mr suzuki ケーキは、近くの店が卸してくれるんだ。職人の手作りだから、売れ行きは、確かにいいよ。

kēki wa chikaku no mise ga oroshite kureru nda shokunin no te tsukuri dakara ureyuki wa tashika ni ii yo · A shop nearby sells them to me wholesale. They're handmade by a craftsman, so they do sell well, it's true.

ms nakamura そこで、相談。来月、通りの商店みんなで、安く売る日を作らない？損得は、考えないで。

sokode sōdan raigetsu tōri no shōten minna de yasuku uru hi o tsukuranai sontoku wa kangae nai de · So here's my idea. Next month, why don't all the shops on the street have a day of low prices? Never mind profit and loss.

mr suzuki いいね。来月の15日は、ちょうど父がこの店を始めて40年にあたるんだ。記念に、コーヒーを定価の半分にしよう。儲けるより、お客さんに来てほしいんだ。

ii ne raigetsu no 15 nichi wa chōdo chichi ga kono mise o hajimete 40nen ni ataru nda kinen ni kōhī o teika no hanbun ni shiyō mōkeru yori okyakusan ni kite hoshii nda · Good idea. The 15th of next month happens to be forty years since my father opened this café. To celebrate, I'll sell coffee at half price. I'd rather have people come than make money.

anna 手ごろな値段なら、行列ができますよ！宣伝は、私がインターネットを通じてやります。それぞれの店の特長も、サイトで紹介しましょう。

tegorona nedan nara gyōretsu ga dekimasu yo senden wa watashi ga intānetto o tsūjite yarimasu sorezore no mise no tokuchō mo saito de shōkai shimashō · At prices like that, there'll be queues! I'll do the publicity online. And let's show what's special about each shop on a website.

ms nakamura 通りの商店の会は、30軒の店からなるから、一人では無理ね。定休日の店も、その日は休業しないでほしい。

tōri no shōten no kai wa 30ken no mise kara naru kara hitori de wa muri ne teikyūbi no mise mo sono hi wa kyūgyō shinaide hoshii · The street's shop association is made up of thirty shops, so no one can do it alone. And I'd like the shops that usually close that day to stay open.

mr suzuki その日は、臨時のアルバイトも募集しよう。それから、苦情が来ないようにしよう。昔、追加の席を道に出して、苦情が来たことがあるんだ。

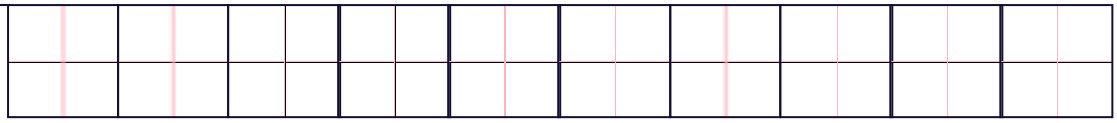
sono hi wa rinji no arubaito mo boshū shiyō sorekara kujō ga konai yōni shiyō mukashi tsuika no seki o michi ni dashite kujō ga kita koto ga aru nda · We'll take on some temporary help for the day. And let's make sure there are no complaints. Years ago I put extra tables out on the street, and people complained.

anna サンプルを配るのも、いいですね。子供たちが小遣いで買える物も、用意しましょう。楽しみです！

sanpuru o kubaru no mo ii desu ne kodomotachi ga kozukai de kaeru mono mo yōi shimashō tanoshimi desu · Handing out samples would be good too. And let's have things children can buy with their pocket money. I can't wait!

write it trace the grey, then write your own

宝
たから
treasure



卸
to sell wholesale



good to know · Dictionary form of a change verb + 一方だ: it keeps on happening. 減る一方だ (keeps falling), 増える一方だ (keeps growing). It is usually about a trend you don't like: 物の値段は上がる一方だ. Use it with verbs of change (増える, 減る, 上がる, なる), not with actions like 食べる.

Sales, list prices, queues and complaints: you can talk shop like a shopkeeper now. Next: special offers.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 67 special offers

Read shop signs and posters (special offers, discounts, wrapping, closing days) and say you did one thing while out doing another with ～がてら.

～がてら is the natural way to say you combined two errands: 散歩がてら (while out for a walk). And shop signs are some of the first Japanese you read every day.

words

word	kana	meaning	example
がてら	gatera	while (doing), on the way	散歩がてら、パンを買いに行った。 I went for a walk and picked up some bread on the way.
特売	とくばい · tokubai	special sale, bargain	今日は、卵の特売の日だ。 Eggs are on special offer today.
日用品	にちようひん · nichiyōhin	daily necessities	日用品は、近くの店で買う。 I buy everyday things at the shop nearby.
売店	ばいてん · baiten	kiosk, stand	駅の売店で、新聞を買った。 I bought a paper at the station kiosk.
売買	ばいばい · baibai	buying and selling, trade	土地の売買には、時間がかかる。 Buying and selling land takes time.
発売	はつばい · hatsubai	release, going on sale	新しいゲームが、明日発売される。 The new game comes out tomorrow.
流行る	はやる · hayaru	to be popular, catch on	今、若い人の間で流行っている歌だ。 It's a song that's popular with young people right now.
必需品	ひつじゅひん · hitsujuhin	necessity, must-have	スマホは、今では生活の必需品だ。 Smartphones are a necessity of life now.
包装	ほうそう · hōsō	wrapping, packaging	プレゼントなので、包装してもらえますか。 It's a present: could you gift-wrap it?
ポスター	posutā	poster	壁に、映画のポスターを貼った。 I put up a film poster on the wall.
毎度	まいど · maido	every time; thank you, as always	毎度ありがとうございます。 Thank you, as always.
見本	みほん · mihon	sample, model	見本を見てから、決めたい。 I want to see a sample before I decide.
有料	ゆうりょう · yūryō	paid, charged (not free)	この駐車場は、有料です。 This car park charges a fee.
割引	わりびき · waribiki	discount	学生は、割引があります。 There's a discount for students.
コンビニ	konbini	convenience store	夜遅くても、コンビニは開いている。 Convenience stores are open even late at night.
キャンセル	kyanseru	cancellation	ホテルの予約を、キャンセルした。 I cancelled the hotel booking.

店屋	みせや · miseya	shop (old-fashioned)	昔、この辺りには小さな店屋が多かった。 There used to be lots of little shops round here.
洋品店	ようひんてん · yōhinten	clothes shop (Western-style)	母は、駅前の洋品店でセーターを買った。 My mother bought a sweater at the clothes shop by the station.
移転	いてん · iten	relocation, moving (premises)	銀行は、来月、駅前に移転する。 The bank is moving to the station next month.
大通り	おおどおり · ōdōri	main street, avenue	大通りは、いつも車が多い。 There's always a lot of traffic on the main street.

pattern ～がてら (while, on the way)

noun · verb stem + がてら + the extra thing you did

～がてら joins two things done on one outing: the first is why you went out, the second you fitted in. 散歩がてら、パンを買った (I went for a walk and bought bread while I was at it). It follows a noun like 散歩 or 買い物, or a verb stem: 駅に行きがてら.

散歩がてら、パンを買いに行った。 **sanpogatera pan o kai ni itta** I went for a walk and picked up some bread on the way.

買い物がてら、新しい店を見てきた。 **kaimonogatera atarashii mise o mite kita** I went shopping and had a look at the new shop too.

日用品を買いがてら、通りの店を見て回った。 **nichiyōhin o kaigatera tōri no mise o mite mawatta** I went to buy a few things and looked round the shops on the street as well.

dialogue a walk down the shopping street

anna トム、散歩がてら、通りの店を見て回らない？中村さんに、特売の計画を頼まれたの。宣伝の仕方も、考えないと。

tomu sanpogatera tōri no mise o mite mawaranai nakamurasan ni tokubai no keikaku o tanomareta no senden no shikata mo kangae nai to · Tom, fancy a walk round the shops on the street? Ms Nakamura has asked me to help plan the sale. And I need to think about how to advertise it.

tom いいよ。僕も、日用品を買いがてら、行こうと思っていたんだ。

ii yo boku mo nichiyōhin o kaigatera ikōto omotte ita nda · Sure. I was going to go and buy a few things anyway.

anna 見て、コンビニの前のポスター。「日用品および食べ物は、毎週金曜日が特売の日」。

mite konbini no mae no posutā nichiyōhin oyobi tabemono wa maishū kin'yōbi ga tokubai no hi · Look at the poster outside the convenience store: “Household goods and food: special offers every Friday.”

tom こっちの洋品店には、「大通りに移転します。定休日の水曜日以外は、全部割引」と書いてある。

kotchi no yōhinten ni wa ōdōri ni iten shimasu teikyūbi no suiyōbi igai wa zenbu waribiki to kaite aru · And this clothes shop says, “We're moving to the main street. Everything discounted, every day except Wednesday, our closing day.”

anna 「買った金額に応じて、割引が大きくなります」だって。店の人が、お客さんに「毎度ありがとうございます」と言っているね。

katta kingaku ni ōjite waribiki ga ōkiku narimasu datte mise no hito ga okyakusan ni maido arigatōgozaimasu to itte iru ne · “The more you spend, the bigger the discount,” it says. The shopkeeper's saying “Thank you, as always” to a customer.

tom プレゼントの包装は、品物の大きさにかかわらず、有料だって。必需品じゃないから、いいかな。

purezento no hōsō wa shinamono no ōkisa ni kakawarazu yūryō datte hitsujuhin janai kara ii kana · Gift-wrapping costs extra, whatever the size, it says. Well, it's not a necessity.

anna 駅の売店では、新しいお菓子が発売されたみたい。若い人の間で流行っているんだって。もう売り切れかな。

eki no baiten de wa atarashii okashi ga hatsubai saretamitai wakai hito no aida de hayatte iru nda tte mō urikire kana · It looks like the station kiosk has a new snack out. Apparently it's all the rage with young people. Maybe it's sold out already.

tom 昔、この辺りは小さな店屋ばかりだったって、鈴木さんが言っていた。土地の売買で、高いビルが増えたんだね。駅の向こうは、高級なショップばかりだ。

mukashi kono atari wa chiisana miseya bakari datta tte suzukisan ga itte ita tochi no baibai de takai biru ga fueta nda ne eki no mukō wa kōkyūna shoppu bakari da · Mr Suzuki says this area used to be nothing but little shops. Land was bought and sold, and up went the tall buildings. And across the station it's all smart shops.

anna それぞれの店の特長も、メモしておこう。…あ、中村さんからメール。「予約のキャンセルが出たから、二人でお昼を食べに来て」だって。

sorezore no mise no tokuchō mo memo shite okō a nakamurasan kara mēru yoyaku no kyanseru ga deta kara futari de ohiru o tabe ni kite datte · Let's note down what's special about each shop, too. ...Oh, an email from Ms Nakamura: “We've had a cancellation, so come and have lunch, both of you.”

tom やった！散歩がてら、お昼もごちそうになろう。

yatta sanpogatera ohiru mo gochisō ni narō · Brilliant! A walk and a free lunch, then.

write it trace the grey, then write your own

装

wrapping, packaging

移

relocation, moving (premises)



封

as in 封筒 (ふうとう): envelope

胸

むね

chest; heart (feelings)

good to know · Noun (often a する verb like 散歩, 買い物) + がてら, or a verb stem + がてら: 駅に行きがてら (on my way to the station). The first action is why you went out; the second is the extra you fitted in. It's a little bookish but common in friendly speech.

Discounts, special offers, wrapping and kiosks: you can read the shop signs of any Japanese street now. Next: around town.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 68 around town

Talk about your neighbourhood (building work, high-rises, halls, fire stations, housing estates) and grumble that bad luck strikes "just when" with ～に限って.

～に限って is the classic Japanese grumble: 急いでいる時に限ってバスが来ない (the bus never comes when you're in a hurry). And town planning, roadworks and fire rules are what every neighbourhood meeting is about.

words

word	kana	meaning	example
屋外	おくがい · okugai	outdoors, open-air	屋外のプールは、夏だけ開いている。 The open-air pool is only open in summer.
会館	かいかん · kaikan	hall, assembly hall	市民会館で、コンサートがある。 There's a concert at the town hall.
開放	かいほう · kaihō	opening (to the public)	夏休みは、学校のプールが開放される。 In the summer holidays the school pool is opened to the public.
看板	かんばん · kanban	signboard, shop sign	店の看板が、新しくなった。 The shop has a new sign.
区域	くいき · kuiki	zone, area	この区域では、たばこを吸ってはいけない。 Smoking isn't allowed in this area.
工事	こうじ · kōji	construction work	家の前で、道路の工事をしている。 They're doing roadworks in front of the house.
高層	こうそう · kōsō	high-rise	駅の近くに、高層のマンションが建った。 A high-rise block of flats has gone up near the station.
コンクリート	konkurīto	concrete	古い木の橋が、コンクリートの橋になった。 The old wooden bridge became a concrete one.
酒場	さかば · sakaba	bar, tavern	この通りには、昔、古い酒場があった。 There used to be an old bar on this street.
騒がしい	さわがしい · sawagashii	noisy, loud	教室が騒がしくて、先生の声が聞こえない。 The classroom is so noisy I can't hear the teacher.
敷地	しきち · shikichi	site, grounds	大学の敷地の中に、病院がある。 There's a hospital in the university grounds.
下町	したまち · shitamachi	old downtown	下町には、古い店や家が多い。 The old downtown is full of old shops and houses.
周辺	しゅうへん · shūhen	surrounding area	駅の周辺は、夜も賑やかだ。 The area round the station is lively at night too.
消防署	しょうぼうしょ · shōbōsho	fire station	家の近くに、消防署がある。 There's a fire station near my house.
正面	しょうめん · shōmen	front	駅の正面に、大きな時計がある。 There's a big clock on the front of the station.
セメント	semento	cement	セメントに、水と砂を混ぜる。 You mix water and sand into the cement.

騒々しい	そうぞうしい · sōzōshii	noisy, rowdy	外が騒々しいと思ったら、工事だった。 I wondered what all the noise outside was: it was building work.
建つ	たつ · tatsu	to be built, stand	ここに、新しい図書館が建つらしい。 Apparently a new library is going to be built here.
団地	だんち · danchi	housing estate	子供のころ、大きな団地に住んでいた。 As a child I lived on a big housing estate.
通路	つうろ · tsūro	passage, aisle	通路に、荷物を置かないでください。 Please don't leave luggage in the aisle.

pattern ～に限って (just when, of all times)

time · situation · person | に限って | something annoying happens

～に限って picks out one moment or one person, and says that exactly then something goes wrong: 急いでいる時に限って、バスが来ない. It's the Japanese version of Murphy's law, and the second half is usually bad luck.

急いでいる時に限って、バスが来ない。 **isoide iru toki ni kagitte basu ga konai** The bus never comes when I'm in a hurry.

傘を持っていない日に限って、雨が降る。 **kasa o motte inai hi ni kagitte ame ga furu** It always rains on the day I don't have an umbrella.

大事な日に限って、工事が始まる。 **daijina hi ni kagitte kōji ga hajimaru** Of course the building work starts on the one day that matters.

dialogue the planning meeting

ms nakamura では、特売の日の会議を始めます。今日は、私が司会をします。場所は、会館の正面の広い所と、通りの屋外です。

dewa tokubai no hi no kaigi o hajimemasu kyō wa watashi ga shikai o shimasu basho wa kaikan no shōmen no hiroi tokoro to tōri no okugai desu · Right, let's start the meeting about sale day. I'll chair today. It'll be in the open space in front of the hall and outdoors along the street.

mr suzuki 困ったことに、大通りで工事が始まったよ。高層のマンションが建つらしい。

komatta koto ni ōdōri de kōji ga hajimatta yo kōsō no manshon ga tatsurashii · The trouble is, building work has started on the main street. Apparently a high-rise block of flats is going up.

anna 工事は、いつまでですか。

kōji wa itsu made desu ka · How long will the work go on?

ms nakamura 来年まで。大事な日に限って、工事なんだから。朝から騒々しくて、コンクリートやセメントの車も多いの。

rainen made daijina hi ni kagitte kōji nanda kara asa kara sōzōshikute konkurīto ya semento no kuruma mo ōi no · Until next year. Of course it would be the one day that matters. It's noisy from first thing, and there are concrete and cement lorries everywhere.

tom この周辺は、高いビルが増える一方ですね。古い店も、どんどん移転しています。昔の下町が、なくなってしまう。

kono shūhen wa takai biru ga fueru ippō desu ne furui mise mo dondon iten shite imasu mukashi no shitamachi ga nakunatte shimau · Tall buildings just keep going up round here. The old shops keep moving away. The old downtown is disappearing.

ms nakamura それから、消防署から言われたこと。「屋外の店は、決まりに沿って、通路を広く開けること。火を使う区域は、会館の前だけ。」

sorekara shōbōsho kara iwareta koto okugai no mise wa kimari ni sotte tsūro o hiroku akeru koto hi o tsukau kuiki wa kaikan no mae dake · And here's what the fire station told us: “Outdoor stalls must keep the walkways wide, as the rules say. Cooking with fire is allowed only in the area in front of the hall.”

mr suzuki 小学校の敷地も、その日は開放してくれるそうだ。団地の家族も、たくさん来るよ。売店は、みんなで交替で受け持つことにしよう。

shōgakkō no shikichi mo sono hi wa kaihō shite kureru sō da danchi no kazoku mo takusan kuru yo baiten wa minna de kōtai de ukemotsu koto ni shiyō · The primary school is opening its grounds for the day too. Lots of families from the housing estate will come. Let's all take turns running the stalls.

anna 看板は、私が作ります。「夢のごとき一日」は、どうですか。割引の表も、作成します。

kanban wa watashi ga tsukurimasu yume nogotoki ichinichi wa dō desu ka waribiki no omote mo sakusei shimasu · I'll make the sign. How about “A Day Like a Dream”? And I'll draw up the list of discounts.

tom いいね。昔、この通りには酒場もあって、もっと騒がしかったそうですね。

ii ne mukashi kono tōri ni wa sakaba mo atte motto sawagashikatta sō desu ne · Nice. I hear there used to be bars on this street too, and it was even noisier.

mr suzuki そうそう。急いでいる時に限って、知り合いに会って、なかなか帰れなかったよ。

sō sō isoide iru toki ni kagitte shiriai ni atte nakanaka kaerenakatta yo · That's right. Just when I was in a hurry, I'd always bump into someone I knew and couldn't get away.

write it trace the grey, then write your own

板
いた
board, plank

域
zone, area

層
high-rise

周
surrounding area



辺
へん
area, around (この辺)

防
fire station

good to know · Situation + に限って + something annoying: 急いでいる時に限って (just when I'm in a hurry), 大事な日に限って (on the one day it matters). うちの子に限って… is a famous parent's line: “my child, of all children, would never…”.

Building sites, high-rises, fire rules and housing estates: you can join a Japanese neighbourhood meeting now. Next: busy streets.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 69 busy streets

Find your way round a busy city centre (squares, fountains, tree-lined streets, lobbies, street numbers) and come back to your own feeling with それにしても.

それにしても is one of the most natural words in Japanese small talk: it accepts what was said and adds "even so…". And city centres are where you meet people, get lost and look for addresses.

words

word	kana	meaning	example
それにしても	sore ni shite mo	even so, all the same	それにしても、今日は暑いね。 Still, it's hot today, isn't it?
出入り	でいり · deiri	coming and going	この店は、一日中人の出入りが多い。 People are in and out of this shop all day.
出入り口	でいりぐち · deiriguchi	doorway, entrance	出入り口の前に、自転車を止めないでください。 Please don't leave bikes in front of the entrance.
電柱	でんちゅう · denchū	utility pole	台風で、電柱が倒れた。 A utility pole came down in the typhoon.
都心	としん · toshin	city centre	都心まで、電車で30分ぐらいです。 It's about thirty minutes by train to the city centre.
並木	なみき · namiki	row of trees (along a street)	駅まで、きれいな並木の道が続いている。 A lovely tree-lined road runs all the way to the station.
番地	ばんち · banchi	plot number (in an address)	住所の番地が、違っていた。 The number in the address was wrong.
人通り	ひとどおり · hitodōri	foot traffic, passers-by	この道は、夜は人通りが少ない。 Not many people walk along this road at night.
ビルディング	birudingu	building (full form of ビル)	大通りに、古いれんがのビルディングがある。 There's an old brick building on the main street.
広場	ひろば · hiroba	square, plaza	駅前の広場で、会いましょう。 Let's meet in the square in front of the station.
広々	ひろびろ · hirobiro	spacious, wide open	広々とした公園で、子供が遊んでいる。 Children are playing in a wide, open park.
付近	ふきん · fukin	vicinity, neighbourhood	この付近に、郵便局はありますか。 Is there a post office near here?
噴水	ふんすい · funsui	fountain	広場の真ん中に、噴水がある。 There's a fountain in the middle of the square.
街角	まちかど · machikado	street corner	街角で、昔の友達に会った。 I ran into an old friend on a street corner.

名所	めいしょ · meisho	famous place, sight	この公園は、桜の名所だ。 This park is famous for its cherry blossom.
やかましい	yakamashii	noisy; fussy	隣の犬が、朝からやかましい。 The neighbour's dog has been making a racket since the morning.
酔っ払い	よっぱらい · yopparai	drunk (person)	夜遅い電車には、酔っ払いもいる。 There are drunks on the late-night trains too.
れんが	renga	brick	この駅は、れんがでできている。 This station is built of brick.
ロビー	robī	lobby	ホテルのロビーで、待っていてください。 Please wait in the hotel lobby.

pattern それにしても (even so, all the same)

what was said · the facts | それにしても、 | your own feeling

それにしても accepts what came before and then comes back to how you feel about it: 高いと聞いていたけど、それにしても高い (I'd heard it was pricey, but even so!). It is also a friendly way to open a new remark: それにしても、人が多いね.

それにしても、人が多いね。 **sore ni shite mo hito ga ōi ne** My, what a crowd.

高いと聞いていたけど、それにしても高い。 **takai to kiite ita kedo sore ni shite mo takai** I'd heard it was expensive, but even so, that's a lot.

理由はわかった。それにしても、連絡ぐらいしてほしかった。 **riyū wa wakatta sore ni shite mo renraku gurai shite hoshikatta** I understand why. All the same, you could at least have called.

dialogue a day in the city centre

anna トム、こっち！広場の噴水の前。
tomu kotchi hiroba no funsui no mae · Tom, over here! In front of the fountain in the square.

tom ごめん、遅れて。番地を見ながら歩いていたら、街角を一つ間違えて…。
gomen okurete banchi o mi nagara aruiteitara machikado o hitotsu machigaete · Sorry I'm late. I was walking along reading the street numbers and took a wrong turn at a corner...

anna いいよ。それにしても、都心は人通りが多いね。日曜日以外の日も、こうなのかな。
ii yo sore ni shite mo toshin wa hitodōri ga ōi ne nichiyōbi igai no hi mo kō nano kana · Never mind. Still, the city centre is packed, isn't it? I wonder if it's like this on other days, not just Sundays.

tom 平日は、会社の人の出入りが多いらしいよ。あ、あれが見たかった名所だ！古いれんがのビルディング。周りは高層ビルばかりなのに、よく残ったね。
heijitsu wa kaisha no hito no deiri ga ōirashii yo a are ga mitakatta meisho da furui renga no birudingu mawari wa kōsō biru bakari nanoni yoku nokotta ne · On weekdays it's office workers coming and going, apparently. Oh, there's the sight I wanted to see! The old brick building. Amazing that it's survived, with high-rises all around.

anna きれい！並木の道も、広々としていて、気持ちがいい。電柱がないから、空が広いね。
kirei namiki no michi mo hirobiro to shite ite kimochi ga ii denchū ga nai kara sora ga hiroi ne · Beautiful! And the tree-lined avenue is so wide and open, it feels great. There are no utility poles, so you can see so much sky.

tom この辺りは、電気の線が地下にあるんだ。コンクリートのビルばかりで、僕の住んでいる下町とは、全然違う。
kono atari wa denki no sen ga chika ni aru nda konkurīto no biru bakari de boku no sunde iru shitamachi to wa zenzen chigau · Round here the power lines are underground. It's all concrete buildings: totally different from the old downtown where I live.

anna 買い物がてら、あのホテルのロビーで少し休まない？外は、人と車ばかりだし。出入り口は、正面にあるよ。
kaimonogatera ano hoteru no robī de sukoshi yasumanai soto wa hito to kuruma bakari da shi deiriguchi wa shōmen ni aru yo · Shall we have a rest in that hotel lobby while we're out shopping? Outside it's nothing but people and cars. The entrance is at the front.

tom いいね。それにしても、この付近は車の音がやかましいね。
ii ne sore ni shite mo kono fukin wa kuruma no oto ga yakamashii ne · Good idea. Even so, the traffic round here is really noisy.

anna 夜になると、酔っ払いも多いらしいよ。暗くなる前に、看板の材料と、スピーカーの乾電池を買って帰ろう。
yoru ni naru to yopparai mo ōirashii yo kuraku naru mae ni kanban no zairyō to supīkā no kandenchi o katte kaerō · Apparently there are a lot of drunks at night, too. Let's buy the materials for the sign and batteries for the speaker and get home before dark.

tom 予算に応じて、安い店を探そう。インターネットを通じて調べたら、大通りに大きな店があるって。日用品も安いらしい。
yosan ni ōjite yasui mise o sagasō intānetto o tsūjite shirabetara ōdōri ni ōkina mise ga aru tte nichiyōhin mo yasuirashii · Let's find a cheap shop to suit our budget. I looked online, and there's a big shop on the main street. Household goods are cheap there too, apparently.

write it trace the grey, then write your own

署
fire station



砂
すな
sand

柱
utility pole



並
row of trees (along a street)



角
かど
corner

賢
as in 賢い (かしこい): clever, wise

good to know · それにしても starts a sentence: you accept what was just said, then come back to your own feeling. 遅れた理由はわかった。それにしても… (I understand why you were late. Even so…). Alone, it also opens a new remark about something striking: それにしても、人が多いね (my, what a crowd).

Squares, fountains, lobbies and street numbers: you can meet up and find your way round a Japanese city now. Next: the unit mission, the big sale.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 70 mission: the shopping street sale

Japanese N2 in 114 days
unit 10 · shops, money & town

Follow the shopping street's big sale day from the poster to the final count: stalls, queues, discounts, a lost Tom and a café's fortieth birthday, using everything from this unit.

Unit 10 in one story: money, shops, sales, the town and its streets, and the grammar for “other than”, “according to”, “keeps on”, “while”, “just when” and “even so”.

chapter 1 the poster

ms nakamura アンナさん、ポスターができたの。読んでみて。
annasan posutā ga dekita no yonde mite · Anna, the poster's ready. Read it out.

anna 「特売の日のお知らせ。来月15日（日曜日）、朝10時から夕方5時まで。通りの30軒の商店で、日用品、洋服、食べ物および本が、全部割引です。買った金額に応じて、割引が大きくなります。会館の正面と小学校の敷地も開放して、屋外の店が出ます。周辺には工事の区域があるので、通路を歩いてください。天気にかかわらず行います。町の商店の会」
tokubai no hi no oshirase raigetsu 15 nichi nichiyōbi asa 10ji kara yūgata 5ji made tōri no 30ken no shōten de nichiyōhin yōfuku tabemono oyobi hon ga zenbu waribiki desu katta kingaku ni ōjite waribiki ga ōkiku narimasu kaikan no shōmen to shōgakkō no shikichi mo kaihō shite okugai no mise ga demasu shūhen ni wa kōji no kuiki ga aru node tsūro o aruite kudasai tenki ni kakawarazu okonaimasu machi no shōten no kai · "Sale Day. Sunday the 15th of next month, 10 a.m. to 5 p.m. Household goods, clothes, food and books all discounted in the street's thirty shops. The more you spend, the bigger the discount. Outdoor stalls in front of the community hall and in the primary school grounds, which will be open to all. There is building work in the area, so please keep to the walkways. Rain or shine. The Street Shops Association"

ms nakamura 定休日の店も、その日は休業しないで開けてくれるの。会館は、いすとテーブルの貸し出しもしてくれる。
teikyūbi no mise mo sono hi wa kyūgyō shinaide akete kureru no kaikan wa isu to tēburu no kashidashi mo shite kureru · Even the shops that normally close that day will open instead. And the hall is lending us tables and chairs.

mr suzuki その日は、父がこの店を始めて、ちょうど40年だ。記念に、コーヒーは定価の半分にするよ。
sono hi wa chichi ga kono mise o hajimete chōdo 40nen da kinen ni kōhī wa teika no hanbun ni suru yo · That day is exactly forty years since my father opened this café. To celebrate, coffee will be half price.

anna 宣伝は、インターネットを通じてやりました。看板も、もうすぐできます。「夢のごとき一日」！
senden wa intānetto o tsūjite yarimashita kanban mo mōsugu dekimasu yume nogotoki ichinichi · I've done the publicity online. And the sign's nearly ready: "A Day Like a Dream"!

ms nakamura 通りの売り上げは、減る一方だったからね。高級なショップにはない、下町の店の特長を見せたいの。
tōri no uriage wa heru ippō datta kara ne kōkyūna shoppu ni wa nai shitamachi no mise no tokuchō o misetai no · Sales on the street have just kept falling. I want to show people what our old downtown shops have that the smart shops don't.

mr suzuki それにしても、40年は早かった。昔、この辺りは小さな店屋や酒場ばかりで、毎晩騒がしかったよ。
sore ni shite mo 40nen wa hayakatta mukashi kono atari wa chiisana miseya ya sakaba bakari de maiban sawagashikatta yo · All the same, forty years have flown by. In the old days this area was all little shops and bars, and it was noisy every night.

chapter 2 ms nakamura's stall

ms nakamura いらっしゃいませ！カレーは、一つ500円です。…アンナさん、もう行列ができている！

irasshaimase karē wa hitotsu 500en desu annasan mō gyōretsu ga dekite iru · Come and get it! Curry, 500 yen a plate. ...Anna, there's already a queue!

anna 手ごろな値段だから、売れ行きがいいですね。あ、子供のカレーは、もう売り切れです。

tegorona nedan dakara ureyuki ga ii desu ne a kodomo no karē wa mō urikire desu · It's selling well because the price is right. Oh, the children's curry has sold out already.

ms nakamura じゃあ、店から追加を持ってきて。お米は、近くの農家が安く卸してくれたの。カレー以外の料理は、店で食べてね。

jā mise kara tsuika o motte kite o kome wa chikaku no nōka ga yasuku oroshite kureta no karē igai no ryōri wa mise de tabete ne · Then fetch some more from the restaurant. A local farm sold us the rice cheap. And anything other than curry, people can eat in the restaurant.

anna はい！…外国のお客さんが、チップはいくらかって。それから、免税になるかって聞いています。

hai gaikoku no okyakusan ga chippu wa ikura ka tte sorekara menzei ni naru ka tte kiite imasu · Right! ...A visitor from abroad wants to know how much to tip. And whether it's tax-free.

ms nakamura 日本ではチップは必要ないし、食べ物にも課税されるって、伝えてね。…毎度ありがとうございます！

nihon de wa chippu wa hitsuyō nai shi tabemono ni mo kazei sareru tte tsutaete ne maido arigatōgozaimasu · Tell them there's no tipping in Japan, and food is taxed too. ...Thank you, come again!

anna 隣のコンビニも、日用品の特売をしていますね。駅の売店では、流行っているお菓子が発売されたばかりで、サンプルを配っています。

tonari no konbini mo nichiyōhin no tokubai o shite imasu ne eki no baiten de wa hayatte iru okashi ga hatsubai sareta bakari de sanpuru o kubatte imasu · The convenience store next door has a sale on household goods too. And the station kiosk is handing out samples of a trendy new snack that's just come out.

ms nakamura 洋品店は、大通りに移転する前の最後の日だから、全部割引だって。包装は有料なのに、みんな買っている。

yōhinten wa ōdōri ni iten suru mae no saigo no hi dakara zenbu waribiki datte hōsō wa yūryō nanoni minna katte iru · The clothes shop is having its last day before it moves to the main street, so everything's discounted. Gift-wrapping costs extra, but everyone's buying anyway.

chapter 3 tom is lost

tom アンナ？今、どこ？人が多くて、自分がどこにいるか、わからない。

anna ima doko hito ga ōkute jibun ga doko ni iru ka wakaranai · Anna? Where are you? There are so many people I don't know where I am.

anna 中村さんの店の前だよ。トムは、何が見える？

nakamurasan no mise no mae da yo tomu wa nani ga mieru · In front of Ms Nakamura's stall. What can you see, Tom?

tom 電柱と、古いれんがのビルディングと、売店。それから、消防署の看板が見える。

denchū to furui renga no birudingu to baiten sorekara shōbōsho no kanban ga mieru · A utility pole, an old brick building and a kiosk. And I can see the fire station sign.

anna それは、大通りのほうだね。消防署の正面の道を、並木に沿って歩いてきて。団地の前を過ぎたら、すぐだよ。

sore wa ōdōri no hō da ne shōbōsho no shōmen no michi o namiki ni sotte aruite kite danchi no mae o sugitara sugu da yo · That's over by the main street. Walk along the tree-lined road opposite the fire station. Once you're past the housing estate, you're nearly here.

tom 急いでいる時に限って、電話の電波が弱いんだ。…もしもし？聞こえない！

isoide iru toki ni kagitte denwa no denpa ga yowai nda moshimoshi kikoenai · Of course the signal's weak just when I'm in a hurry. ...Hello? I can't hear you!

anna トム、聞こえる？会館の前の広場の、噴水の所で待っているね！

tomu kikoeru kaikan no mae no hiroba no funsui no tokoro de matte iru ne · Tom, can you hear me? I'll wait for you by the fountain in the square in front of the hall!

tom わかった！…それにしても、自分の住んでいる町で迷子になるなんて。

wakatta sore ni shite mo jibun no sunde iru machi de maigo ni naru nante · Got it! ...Even so, fancy getting lost in my own neighbourhood.

chapter 4 forty years of coffee

mr suzuki 皆さん、今日は来てくれてありがとう。父がこの店を始めて、ちょうど40年。毎日、街角のこの店で、人の出入りを見てきました。

minasan kyō wa kite kurete arigatō chichi ga kono mise o hajimete chōdo 40nen mainichi machikado no kono mise de hito no deiri o mite kimashita · Thank you all for coming today. It's exactly forty years since my father opened this café. Every day, from this little corner shop, I've watched people come and go.

ken おめでとうございます！今日は、坊やも自分のお小遣いで、お菓子を買うんですよ。毎週100円ずつ、箱に溜めたんです。

omedetōgozaimasu kyō wa bōya mo jibun no o kozukai de okashi o kau ndesu yo maishū 100enzutsu hako ni tameta ndesu · Congratulations! And today our little boy is buying sweets with his own pocket money. He's been saving 100 yen a week in a box.

yui 散歩がてら来てみたら、すごい人通り！コーヒーの行列が、店の出入り口から通りまで続いている。

sanpogatera kite mitara sugoi hitodōri kōhī no gyōretsu ga mise no deiriguchi kara tōri made tsuzuite iru · I came along on a walk, and look at the crowds! The coffee queue goes from the café door right out into the street.

mr suzuki 今日は定価の半分だから、儲からないけどね。今日は、損得は考えない日だ。

kyō wa teika no hanbun dakara mōkaranai kedo ne kyō wa sontoku wa kangae nai hi da · It's half price today, so I won't make any money. Today is a day for not counting the cost.

ken 銀行の人間として言うと、儲けるより、お客さんが増えるほうが大事です。今日の宣伝のおかげで、明日からも来てくれますよ。

ginkō no ningen to shite iu to mōkeru yori okyakusan ga fueru hō ga daiji desu kyō no senden no okage de ashita kara mo kite kuremasu yo · Speaking as a banker, more customers matters more than making money. Thanks to today's publicity, they'll keep coming from tomorrow too.

mr suzuki 昔、この通りの売り上げは、毎年増える一方だった。今は、高層のマンションと高級なショップの時代だけど、この店は、これからも下町の名所だよ。

mukashi kono tōri no uriage wa maitoshi fueru ippō datta ima wa kōsō no manshon to kōkyūna shoppu no jidai dakedo kono mise wa korekara mo shitamachi no meisho da yo · In the old days, sales on this street just kept growing every year. These days it's all high-rise flats and smart shops, but this café will always be one of the sights of the old downtown.

chapter 5 after the sale

ms nakamura みんな、ありがとう！今日の売り上げは、いつもの日曜日の二倍よ。カレーは、2時に全部売り切れた。

minna arigatō kyō no uriage wa itsumo no nichiyōbi no ni bai yo karē wa 2ji ni zenbu urikireta · Thank you, everyone! Today's takings are double a normal Sunday's. The curry was all sold out by two.

ken 集金したお金は、僕が明日、銀行で払い込みます。紙幣が多いから、数えるのが大変だ。通帳と受け取りは、後で持ってきますね。

shūkin shita okane wa boku ga ashita ginkō de haraikomimasu shihei ga ōi kara kazoeru no ga taihen da tsūchō to uketori wa ato de motte kimasu ne · I'll pay the money we collected into the bank tomorrow. There are so many notes, it's hard work counting them. I'll bring you the bankbook and the receipt later.

ms nakamura 材料のお金を差し引きすると、正味20万円ぐらいね。雨で中止だったら、お金を払い戻すところだった。

zairyō no okane o sashihiki suruto shōmi 20 manen gurai ne ame de chūshi dattara okane o haraimodosu tokoro datta · Take away what we spent on supplies, and that's about 200,000 yen clear. If it had rained us off, we'd have had to give money back.

anna 苦情は、ありましたか。

kujō wa arimashita ka · Were there any complaints?

ms nakamura 工事の音が騒々しいって、一つだけ。それから、団地の人から「来月もやって」って！

kōji no oto ga sōzōshii tte hitotsu dake sorekara danchi no hito kara raigetsu mo yatte tte · Just one, about the noise of the building work. And the people from the housing estate said “Do it again next month!”

tom 来月もやるなら、僕は地図を持っていきます。番地も、ちゃんと覚えます。

raigetsu mo yaru nara boku wa chizu o motte ikimasu banchi mo chanto oboemasu · If we do it next month, I'm bringing a map. And I'll learn the street numbers properly.

yui アンナは噴水の前で、トムを30分も待っていたんだよ。

anna wa funsui no mae de tomu o 30pun mo matte ita nda yo · Anna waited for you by the fountain for thirty minutes, Tom.

mr suzuki やかましい一日だったけど、それにしても、いい一日だった。

yakamashii ichinichi datta kedo sore ni shite mo ii ichinichi datta · It was a noisy day, but even so, it was a good one.

chapter 6 the newspaper

mr suzuki 新聞に出ているよ。「日曜日、駅の北の古い商店の通りで、初めてのお祭りが行われた。店は、品物を安くして売った。」

shinbun ni dete iru yo nichiyōbi eki no kita no furui shōten no tōri de hajimeteno omatsuri ga okonawareta mise wa shinamono o yasuku shite utta · It's in the paper. “On Sunday, the first festival was held in the old shopping street north of the station. The shops sold their goods cheaply.”

mr suzuki 「通りは朝から人でいっぱいで、昼までに売り切れになる店も多かった。売り上げは、いつもの日曜日の3倍だったそうだ。」

tōri wa asa kara hito de ippai de hiru made ni urikire ni naru mise mo ōkatta uriage wa itsumo no nichiyōbi no 3 bai datta sō da · “The street was crowded from the morning, and many shops had sold out by noon. Takings were three times those of an ordinary Sunday.”

mr suzuki 「同じ日には、40年続く喫茶店の記念の会もあり、古くからの客が大勢集まった。」

onaji hi ni wa 40nen tsuzuku kissaten no kinen no kai mo ari furuku kara no kyaku ga ōzei atsumatta · “On the same day, a café that has been open for forty years held a celebration, and many of its old customers came.”

mr suzuki 「駅の向こうに大きい店ができてから、通りの客は減る一方だった。しかし、中村さんは、『これからも、季節に応じて、こういう日を作りたい』と話した。」

eki no mukō ni ōkii mise ga dekite kara tōri no kyaku wa heru ippō datta shikashi nakamurasan wa korekara mo kisetsu ni ōjite kō iu hi o tsukuritai to hanashita · “Since the big shops opened across the station, the street had been losing more and more customers. But Ms Nakamura said, ‘We want to hold days like this from now on, to suit each season.’”

Unit 10 done: you can shop, pay, bargain, find your way and help run a street sale in Japanese. Next unit: getting around.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 71 trains and tickets

Buy the right train ticket, plan a trip by rail, and say “once you…” and “had no choice but to”.

Trains are how Japan gets around, and station Japanese (片道, 指定席, 終点, 乗車) is something you'll hear every single day.

words

word	kana	meaning	example
いったん	ittan	once; for a moment, for now	いったん家に帰ってから、また出かけます。 I'll go home first, then head out again.
やむをえない	yamu o enai	unavoidable, can't be helped	電車が止まったので、やむをえずタクシーで帰った。 The trains stopped, so I had no choice but to take a taxi home.
往復	おうふく · ōfuku	round trip, there and back	駅から大学まで、往復で2時間かかる。 It takes two hours there and back from the station to the university.
改札	かいさつ · kaisatsu	ticket gate	改札の前で、3時に会いましょう。 Let's meet in front of the ticket gates at three.
回数券	かいすうけん · kaisūken	book of tickets (multi-ride)	バスの回数券を買うと、少し安くなる。 If you buy a book of bus tickets, it works out a little cheaper.
開通	かいつう · kaitsū	opening (of a line or road)	日本で最初の鉄道は、1872年に開通した。 Japan's first railway opened in 1872.
片道	かたみち · katamichi	one way (trip)	家から会社まで、片道1時間かかる。 It takes an hour each way from home to work.
貨物	かもつ · kamotsu	freight, cargo	夜になると、この線を貨物の列車が通る。 At night, freight trains run on this line.
機関車	きかんしゃ · kikansha	locomotive, engine	駅の前に、古い機関車が置いてある。 There's an old locomotive on display in front of the station.
下車	げしゃ · gesha	getting off (a train or bus)	途中下車して、小さい町を見てみた。 I broke my journey and had a look round a little town.
交通機関	こうつうきかん · kōtsūkikan	public transport, means of transport	台風で、交通機関が止まっている。 Public transport has stopped because of the typhoon.
時速	じそく · jisoku	speed per hour	新幹線は、時速300キロで走る。 The Shinkansen runs at 300 kilometres an hour.
指定	してい · shitei	designation, reserving (a seat)	新幹線の指定席を予約した。 I booked a reserved seat on the Shinkansen.

私鉄	してつ · shitetsu	private railway	この町には、私鉄の駅が二つある。 This town has two stations on private lines.
車掌	しゃしょう · shashō	conductor (on a train)	切符のことは、車掌に聞いてください。 Ask the conductor about tickets.
終点	しゅうてん · shūten	terminus, last stop	この電車の終点は、横浜です。 This train terminates at Yokohama.
乗車	じょうしゃ · jōsha	boarding, getting on (a train)	ご乗車、ありがとうございます。 Thank you for travelling with us.
寝台	しんだい · shindai	berth, bed (on a train)	昔は、東京から九州まで寝台列車で行った。 In the old days, people went from Tokyo to Kyushu by sleeper train.
スチュワーデス	suchuwādesu	stewardess (older word)	母は若いころ、スチュワーデスだった。 My mother was a flight attendant when she was young.

pattern いったん〜ば／と and やむをえず (once you…; having no choice)

いったん | verb + ば／と／たら | what follows | やむをえず | what you had to do

いったん + a verb with ば, と or たら means “once you do this”, and the rest of the sentence says what follows: いったん乗ったら、終点まで降りられない. やむをえず means “having no choice”: やむをえずタクシーで帰った. Its adjective form is やむをえない: やむをえない場合 (if it really can't be avoided).

いったん乗ったら、終点まで降りられない。 **ittan nottara shūten made orirarenai** Once you're on, you can't get off before the last stop.

いったん慣れれば、難しくありません。 **ittan narereba muzukashiku arimasen** Once you get used to it, it isn't hard.

雪のため、やむをえず旅行をキャンセルした。 **yuki no tame yamuoezu ryokō o kyanseru shita** Because of the snow, we had no choice but to cancel the trip.

やむをえない場合は、電話で連絡してください。 **yamu o enai baai wa denwa de renraku shite kudasai** If it really can't be helped, please let us know by phone.

dialogue a day trip for two

tom アンナ、こっち！出入り口は人の出入りが多いから、改札の前で待っていたよ。
anna kotchi deiriguchi wa hito no deiri ga ōi kara kaisatsu no mae de matte ita yo · Anna, over here! There are so many people coming and going at the entrance that I waited by the ticket gates.

anna ありがとう。来週、両親がカナダから来るの。天気にかかわらず、電車でどこか近くに行きたいんだ。どこがいいと思う？
arigatō raishū ryōshin ga kanada kara kuru no tenki ni kakawarazu densha de dokoka chikaku ni ikitai nda doko ga ii to omou · Thanks. My parents are coming from Canada next week. Whatever the weather, I want to take them somewhere nearby by train. Where do you think we should go?

tom それなら、箱根がいいよ。名所がたくさんあるし、私鉄で行けば、都心から片道2時間もかからない。終点からは、山の上まで古い電車が走っているんだ。開通したのは、100年以上前だよ。
sore nara hakone ga ii yo meisho ga takusan aru shi shitetsu de ikeba toshin kara katamichi 2 jikan mo kakaranai shūten kara wa yama no ue made furui densha ga hashitte iru nda kaitsūshita no wa 100nen ijō mae da yo · Then Hakone. There are lots of famous sights, and on the private line it's under two hours each way from the centre of Tokyo. From the last stop, an old train runs up the mountain. That line opened over a hundred years ago.

anna それにしても、トムは電車のことなら何でも知っているね。切符は、往復で買ったほうがいい？
sore ni shite mo tomu wa densha no koto nara nan demo shitte iru ne kippu wa ōfuku de katta hō ga ii · Honestly, Tom, you know everything there is to know about trains. Should I buy return tickets?

tom 回数券はいらないけど、帰りは指定席を予約したほうがいいよ。箱根は、観光客が増える一方だから。いったん山の上まで行ったら、帰りの電車はどれも込んでいるよ。
kaisūken wa iranai kedo kaeri wa shitei seki o yoyaku shita hō ga ii yo hakone wa kankō kyaku ga fueru ippō dakara ittan yama no ue made ittara kaeri no densha wa dore mo konde iru yo · You won't need a book of tickets, but you should book reserved seats for the way back. More and more tourists go to Hakone. Once you're up the mountain, every train back is crowded.

anna わかった。母は昔スチュワーデスだったから、旅行が大好きなの。でも、うちの家族は、旅行の日に限って雨が降るんだよね。
wakatta haha wa mukashi suchuwādesu datta kara ryokō ga daisukina no demo uchi no kazoku wa ryokō no hi ni kagitte ame ga furu nda yo ne · OK. My mum used to be a flight attendant, so she loves travelling. But in my family, it always rains on the day of a trip.

tom 前に、台風で交通機関が全部止まって、やむをえずタクシーで帰ったことがあるよ。でも、それは特別。それに、雨の箱根もきれいだよ。
mae ni taifū de kōtsūkikan ga zenbu tomatte yamuoezu takushī de kaetta koto ga aru yo demo sore wa tokubetsu soreni ame no hakone mo kirei da yo · Once, a typhoon stopped all public transport and I had no choice but to take a taxi home. But that was a one-off. And Hakone's lovely in the rain too.

anna じゃあ、両親とスケジュールを調整して、また連絡するね。駅の中は、スマホがつながりにくいから。
jā ryōshin to sukejūru o chōsei shite mata renraku suru ne eki no naka wa sumaho ga tsunagarinikui kara · Then I'll sort out the dates with my parents and get back to you. My phone hardly gets a signal inside the station.

tom うん。そうだ、昔はこの駅を寝台列車も、貨物を運ぶ機関車も通ったんだよ。時速は今の半分ぐらいだったけど。僕の研究の話、聞きたい？
un sō da mukashi wa kono eki o shindai ressha mo kamotsu o hakobu kikansha mo tōtta nda yo jisoku wa ima no hanbun gurai datta kedo boku no kenkyū no hanashi kikitai · Sure. Oh, and in the old days, sleeper trains and freight locomotives came through this station. At about half today's speed, mind you. Want to hear about my research?

anna それは、また今度ね！
sore wa mata kondo ne · Another time!

write it trace the grey, then write your own

腕
うで
arm

復
round trip, there and back

札
さつ
banknote, bill

券
けん
ticket, voucher



鉄
てつ
iron



緑
みどり
green

good to know · いったん + verb ば／と／たら: once you do it (and there's no going back). いったん改札を出ると、この切符は使えない (once you're out of the gates, this ticket's no good). やむをえず (adverb): having no choice, reluctantly. やむをえない (adjective): unavoidable. やむをえない場合 (when it really can't be helped) is common on notices and in emails. 片道 (one way) and 往復 (there and back); 指定席 (reserved seat) and 自由席 (unreserved seat).

Tickets, seats and the last stop: you can plan a train trip in Japanese now. Tomorrow: a trip to the airport, and a delay.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 72 on the railway

Follow a delay announcement, find another route, and say what you'll do if, by any chance, something goes wrong.

Delays are rare in Japan, which is exactly why you need the words when one happens: 停止, 不通, 乗り換え, 直通.

words

word	kana	meaning	example
税関	ぜいかん · zeikan	customs	空港で、税関を通るのに30分かかった。 It took thirty minutes to get through customs at the airport.
線路	せんろ · senro	railway track, line	危ないから、線路に入らないでください。 It's dangerous, so please don't go onto the tracks.
速力	そくりょく · sokuryoku	speed (of a train, ship)	駅が近くなると、電車は速力を落とした。 As the station got closer, the train slowed down.
ダイヤグラム	daiyaguramu	train diagram (timetable chart)	トムの部屋の壁には、昔のダイヤグラムが貼ってある。 Tom has an old train diagram up on his wall.
脱線	だっせん · dassen	derailment; going off the point	電車が脱線したが、怪我をした人はいなかった。 The train came off the rails, but nobody was hurt.
直通	ちょくつう · chokutsū	direct (service, line)	この電車は、空港まで直通です。 This train goes straight through to the airport.
定員	ていいん · teiin	capacity, fixed number (of people)	このバスの定員は、40人です。 This bus holds forty people.
定期券	ていきけん · teikiken	commuter pass, season ticket	定期券で、毎日大学に通って{kayou}いる。 I use a commuter pass to get to university every day.
停止	ていし · teishi	stop, suspension	地震のため、電車が一時停止しています。 Trains have stopped for the moment because of an earthquake.
停車	ていしゃ · teisha	stopping (of a train or vehicle)	この急行は、次の駅には停車しません。 This express doesn't stop at the next station.
鉄橋	てっきょう · tekkyō	railway bridge	電車が、大きな川の鉄橋を渡る。 The train crosses the railway bridge over the big river.
出迎え	でむかえ · demukae	meeting (someone on arrival)	空港まで、両親の出迎えに行く。 I'm going to the airport to meet my parents.

出迎える	でむかえる · demukaeru	to meet, welcome (on arrival)	駅で、友達を出迎えた。 I met my friend at the station.
上り	のぼり · nobori	up train (toward the capital)	上りの電車は、東京に向かう。 Up trains run toward Tokyo.
乗り換え	のりかえ · norikae	change, transfer (of trains)	乗り換えは、次の駅です。 You change at the next station.
日帰り	ひがえり · higaeri	day trip, there and back in a day	日帰りで、鎌倉に行ってきた。 I went to Kamakura for the day.
不通	ふつう · futsū	suspension (of service), cut off	事故のため、この線は不通になっている。 Services on this line are suspended because of an accident.
踏切	ふみきり · fumikiri	level crossing, railway crossing	踏切の前では、いったん止まってください。 Please come to a stop before the level crossing.
プラットホーム	purattohōmu	platform (at a station)	プラットホームに、電車が入ってきた。 A train pulled in at the platform.

pattern 万一 (if by any chance)

万一 | something unlikely + たら／ば／場合 | what to do

万一 means “if by any chance”, for something unlikely and usually unwelcome. Put it before a condition with たら, ば or 場合: 万一遅れる場合は、連絡してください. 万一のために means “just in case”. It sounds careful and a little formal, so you'll meet it on notices and in polite requests.

万一遅れる場合は、連絡してください。 **man'ichi okureru baai wa renraku shite kudasai** If by any chance you're going to be late, please let us know.

万一のことがあったら、ここに電話してください。 **man'ichi no koto ga attara koko ni denwa shite kudasai** If anything should happen, call this number.

万一線路に物を落としたら、駅の人を呼んでください。 **man'ichi senro ni mono o otoshitara eki no hito o yonde kudasai** If you should drop something onto the tracks, call a member of staff.

dialogue the line to the airport

yui アンナ、こっち！プラットホームが込んでいて、なかなか見つからなかったよ。
anna kotchi purattohōmu ga kondeite nakanaka mitsukaranakatta yo · Anna, over here! The platform's so crowded I could hardly find you.

anna 結衣、来てくれてありがとう。両親を空港で出迎えるのは、初めてなの。飛行機は2時に着く。税関を出るまで、1時間ぐらいかかると思う。
yui kite kurete arigatō ryōshin o kūkō de demukaeru no wa hajimete nano hikōki wa 2ji ni tsuku zeikan o deru made 1 jikan gurai kakaru to omou · Thanks for coming, Yui. It's my first time meeting my parents at the airport. Their plane lands at two. I think it'll take them about an hour to get through customs.

yui じゃあ、出迎えがてら、空港でお昼を食べようよ。…あれ、駅の放送だ。「前の駅の踏切が故障したため、電車は停止しています」だって。
jā demukaegatera kūkō de ohiru o tabeyō yo are eki no hōsō da mae no eki no fumikiri ga koshō shita tame densha wa teishishite imasu datte · Then let's have lunch at the airport while we're there to meet them. ...Oh, an announcement. “Because of a fault at a level crossing at the previous station, trains have stopped.”

anna どのくらい止まるのかな。脱線じゃないといいけど。万一間に合わなかったら、両親は空港で待つことになる。
dono kurai tomaru no kana dassen janai to ii kedo man'ichi maniawanakattara ryōshin wa kūkō de matsu koto ni naru · I wonder how long for. I hope nothing's come off the rails. If by any chance we don't make it, my parents will be stuck waiting at the airport.

yui アプリで調べてみるね。…上りの電車は、しばらく不通だって。でも、隣の駅から私鉄に乗れば、空港まで直通だよ。乗り換えは一回だけで、途中二つの駅にしか停車しない。
apuri de shirabete miru ne nobori no densha wa shibaraku futsū datte demo tonari no eki kara shitetsu ni noreba kūkō made chokutsū da yo norikae waikkai dake de tochū futatsu no eki ni shika teisha shinai · Let me check on the app. ...Up trains are suspended for a while. But if we take the private line from the next station, it goes straight through to the airport. Just one change, and it only stops at two stations on the way.

anna それにしても、結衣はさすがだね。春から旅行の会社で働く人は、違う。
sore ni shite mo yui wa sasuga da ne haru kara ryokō no kaisha de hataraku hito wa chigau · Honestly, Yui, you're amazing. You can tell you're starting at a travel company in the spring.

yui いったん改札を出て、急ごう。アンナの定期券は私鉄では使えないから、切符を買ってね。
ittan kaisatsu o dete isogō anna no teikiken wa shitetsu de wa tsukaenai kara kippu o katte ne · Let's go out through the gates and hurry. Your commuter pass won't work on the private line, so you'll need a ticket.

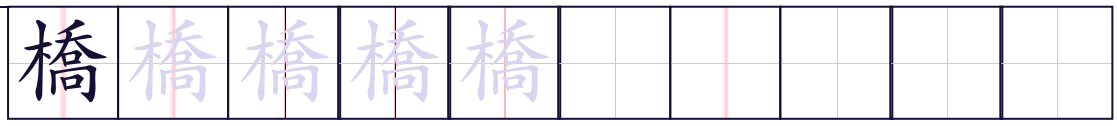
anna うん。万一のために、両親にメールしておく。「税関を出たら、そこで待っていて」。母は昔スチュワーデスだったから、空港には慣れているけどね。
un man'ichi no tame ni ryōshin ni mēru shite oku zeikan o detara sokode matte ite haha wa mukashi suchuwādesu datta kara kūkō ni wa narete iru kedo ne · OK. I'll text my parents, just in case. “When you're through customs, wait there.” Mum used to be a flight attendant, so she knows her way round airports, mind you.

yui トムなら、「日本の電車は時計のごとく正確だ」と言うのにね。やむをえない。走ろう！
tomu nara nihon no densha wa tokei nogotoku seikaku da to iu noni ne yamu o enai hashirō · And Tom always says Japanese trains run like clockwork. Oh well, it can't be helped. Let's run!

write it trace the grey, then write your own



橋
はし
bridge



尊

as in 尊敬 (そんけい): respect, admiration

柔

as in 柔らかい (やわらかい): soft, tender

good to know · 万一 + たら／ば／場合: if by any chance (something unlikely, usually bad, happens). 万一遅れる場合は、連絡してください. 万一のために: just in case. 万が一 (まんがいち) is the same with extra weight. 上り trains run toward Tokyo or the main city, 下り trains away from it.

A stopped train, a new route and a direct line to the airport: you handled it all in Japanese. Tomorrow: Anna's parents meet the rush hour.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 73 planes, cars and roads

Japanese N2 in 114 days
unit 11 · getting around

Talk about the rush hour, driving, cycling and flights, and say there's nothing for it but to do something.

～しかない is one of the most-used phrases in Japanese: you'll say it about delays, rain, work and life. より仕方がない is its more grown-up cousin.

words

word	kana	meaning	example
ヘリコプター	herikoputā	helicopter	山の上を、ヘリコプターが飛んでいる。 A helicopter is flying over the mountain.
待合室	まちあいしつ · machiaishitsu	waiting room	駅の待合室は、ストーブがあって暖かい。 The station waiting room has a heater and is nice and warm.
満員	まんいん · man'in	full (of people), packed	朝の電車は、いつも満員だ。 The morning trains are always packed.
見送る	みおくる · miokuru	to see off; to let pass, put off	空港で、友達を見送った。 I saw my friend off at the airport.
モノレール	monorēru	monorail	空港まで、モノレールで行く。 I'm taking the monorail to the airport.
夜行	やこう · yakō	night (train or bus)	夜行バスで、大阪まで行った。 I went to Osaka on the night bus.
輸送	ゆそう · yusō	transport (of goods, people)	野菜は、トラックで東京に輸送される。 The vegetables are taken to Tokyo by lorry.
ラッシュアワー	rasshuawā	rush hour	ラッシュアワーの電車は、本当に込んでいる。 Rush-hour trains are really crowded.
針路	しんろ · shinro	course (of a ship, plane)	台風は、針路を北に変えた。 The typhoon changed course to the north.
発つ	たつ · tatsu	to depart, leave (on a trip)	明日の朝早く、東京を発ちます。 I leave Tokyo early tomorrow morning.
追い越す	おいこす · oikosu	to overtake, pass	後ろの車が、私たちの車を追い越した。 The car behind overtook ours.
カーブ	kābu	curve, bend (in a road)	この先は、カーブが多いから気をつけて。 There are lots of bends ahead, so be careful.

下る	くだる · kudaru	to go down (a river, a slope)	船で、川を下った。 We went down the river by boat.
交差	こうさ · kōsa	crossing, intersecting	二つの道が、ここで交差している。 The two roads cross here.
車庫	しゃこ · shako	garage, depot (for vehicles)	兄は、車を車庫に入れた。 My brother put the car in the garage.
車輪	しゃりん · sharin	wheel (of a train, car)	博物館で、古い機関車の車輪を見た。 At the museum I saw the wheels of an old locomotive.
タイヤ	taiya	tyre	自転車のタイヤに、空気を入れた。 I pumped up my bike tyres.
地点	ちてん · chiten	spot, point (on a map, a route)	駅から2キロの地点に、大きな橋がある。 There's a big bridge two kilometres from the station.
突き当たり	つきあたり · tsukiatari	end of a street (where it meets another)	この道の突き当たりに、郵便局がある。 The post office is at the end of this road.

pattern ～より仕方がない／～しかない (there's no other way than to)

dictionary form | より仕方がない | しかない

Dictionary form + より仕方がない means “there's no other way than this”: 歩いて帰るより仕方がない. Dictionary form + しかない says the same thing and is the everyday version: 待つしかない. より仕方がない sounds a little more formal and resigned.

タイヤの空気が抜けたので、自転車を押して帰るより仕方がなかった。 **taiya no kūki ga nuketa node jitensha o oshite kaeru yori shikata ga nakatta** My tyre went flat, so there was nothing for it but to push my bike home.

車庫がいっぱいだから、車は外に止めるしかない。 **shako ga ippai dakara kuruma wa soto ni tomeru shika nai** The garage is full, so we'll have to park outside.

ラッシュアワーが嫌なら、早く家を出るしかない。 **rasshuawā ga iya nara hayaku ie o deru shika nai** If you hate the rush hour, the only answer is to leave home early.

dialogue a flat tyre

mr takahashi おはようございます。遅れて、すみません。自転車のタイヤの空気が抜けて、会社まで押してくるより仕方がなかったんです。

ohayōgozaimasu okurete sumimasen jitensha no taiya no kūki ga nukete kaisha made oshite kuru yori shikata ga nakatta ndesu · Morning. Sorry I'm late. My tyre went flat, and there was nothing for it but to push my bike all the way here.

mr sato それは、やむをえないね。急いでいる日に限って、そういうことがあるんだよね。坂を下る時に、カーブで車に追い越されたりして、怖くないの？

sore wa yamu o enai ne isoide iru hi ni kagitte sō iu koto ga aru nda yo ne saka o kudaru toki ni kābu de kuruma ni oikosaretari shite kowakunai no · Well, that couldn't be helped. That kind of thing always happens on the days you're in a hurry. Isn't it scary, going downhill with cars overtaking you on the bends?

mr takahashi 慣れています。家から会社まで正味20分だし、ラッシュアワーの満員電車より、ずっといいですよ。今日は、道の突き当たりの自転車の店が休みで、困りましたけど。

narete imasu ie kara kaisha made shōmi 20pun da shi rasshuawā no man'in densha yori zutto ii desu yo kyō wa michi no tsukiatari no jitensha no mise ga yasumi de komarimashita kedo · I'm used to it. It's only twenty minutes door to door, and much better than a packed rush-hour train. Though today the bike shop at the end of the road was closed, which didn't help.

anna その満員電車に、今朝、両親と乗りました。父が「本当の東京の朝を見たい」と言うので。プラットホームも、人でいっぱいでした。

sono man'in densha ni kesa ryōshin to norimashita chichi ga hontō no tōkyō no asa o mitai to iu node purattohōmu mo hito de ippai deshita · I took my parents on one of those packed trains this morning. My dad said he wanted to see a real Tokyo morning. The platform was packed too.

mr sato それは、ご両親もびっくりしたでしょう。ラッシュアワーの電車には、定員の2倍の人が乗るからね。

sore wa goryōshin mo bikkuri shita deshō rasshuawā no densha ni wa teiin no 2 bai no hito ga noru kara ne · Your parents must have got quite a shock. Rush-hour trains carry twice as many people as they're meant to.

anna はい。カナダの私たちの町には、車以外の交通機関がほとんどないので、二人とも写真ばかり撮っていました。電車が鉄橋を渡る時は、特に。

hai kanada no watashitachi no machi ni wa kuruma igai no kōtsūkikan ga hotondo nai node futari to mo shashin bakari totte imashita densha ga tekkyō o wataru toki wa tokuni · They did. In our town in Canada there's hardly any transport except cars, so they spent the whole time taking photos. Especially when the train crossed the railway bridge.

anna それで、両親は来週の金曜日に日本を発つんですが、モノレールで空港まで見送りに行ってもいいですか。

sorede ryōshin wa raishū no kin'yōbi ni nihon o tatsu ndesu ga monorēru de kūkō made miokurini itte mo ii desu ka · Anyway, my parents leave Japan next Friday. Would it be all right if I went to see them off at the airport on the monorail?

mr sato もちろん。仕事の量に応じて、打ち合わせはほかの日にずらすよ。ご両親を見送ったら、待合室で泣かないようにね。

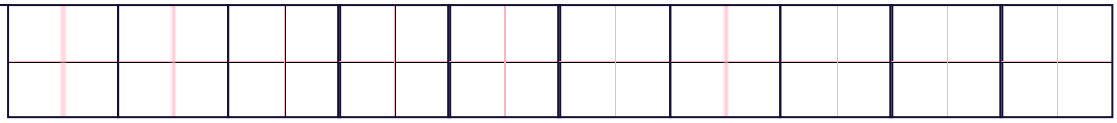
mochiron shigoto no ryō ni ōjite uchiawase wa hoka no hi ni zurasu yo goryōshin o miokuttara machiaishitsu de nakanai yōni ne · Of course. I'll move meetings to other days depending on the workload. Just don't cry in the departure lounge once you've seen them off.

mr takahashi いったん空港に行くと、僕も旅行に行きたくなるんですよね。車輪の付いた大きいかばんを持った人が、たくさんいるから。

ittan kūkō ni iku to boku mo ryokō ni ikitaku naru ndesu yo ne sharin no tsuita ōkii kaban o motta hito ga takusan iru kara · Once I'm at an airport, I always want to go travelling too. There are so many people with big wheeled suitcases.

write it trace the grey, then write your own

輪
わ
ring, circle, loop



肩
かた
shoulder



good to know · Dictionary form + より仕方がない: there's no other way than this. 歩いて帰るより仕方がない (there's nothing for it but to walk home). Dictionary form + しかない: the everyday version. 待つしかない (we'll just have to wait). 見送る: see someone off (空港で両親を見送る). The opposite is 出迎える.

Packed trains, flat tyres and flights: and when there's no other way, you can say so. Tomorrow: finding the way, without a phone.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 74 finding the way

Ask for and follow directions, read signs and landmarks, and say that something happened in no time with たちまち.

Your phone will die one day, usually in a town you don't know. Signs, arrows and landmarks (標識, 矢印, 目印) will get you there.

words

word	kana	meaning	example
たちまち	tachimachi	in an instant, at once	安いパンは、たちまち売り切れた。 The cheap bread sold out in no time.
突き当たる	つきあたる · tsukiataru	to come to the end (of a street); hit	まっすぐ行くと、大きな道に突き当たる。 Go straight on and you'll come out at a main road.
凸凹	でこぼこ · dekoboko	bumps, unevenness; bumpy	この道は、凸凹で歩きにくい。 This road's bumpy and hard to walk on.
手前	てまえ · temae	this side (of), just before	橋の手前で、降りてください。 Please get off just before the bridge.
ハンドル	handoru	handlebars; steering wheel	自転車のハンドルが、少し曲がっている。 The bike's handlebars are a little bent.
引き返す	ひきかえす · hikikaesu	to turn back, go back	雨が強くなったので、途中で引き返した。 The rain got heavier, so we turned back halfway.
標識	ひょうしき · hyōshiki	sign, road sign	運転する時は、標識をよく見てください。 When you're driving, watch the road signs carefully.
方角	ほうがく · hōgaku	direction, way (by the compass)	駅は、どちらの方角ですか。 Which way is the station?
方面	ほうめん · hōmen	direction (of travel); area; field	横浜方面の電車は、こちらです。 Trains for Yokohama leave from here.
回り道	まわりみち · mawarimichi	detour, roundabout way	工事のため、回り道をした。 We took a detour because of road works.
道順	みちじゅん · michijun	route, the way (to somewhere)	駅からの道順を、地図に書いた。 I drew the way from the station on a map.
目印	めじるし · mejirushi	landmark, mark (to find something)	赤いポストが、目印です。 Look out for the red postbox.
矢印	やじるし · yajirushi	arrow (sign)	矢印の方向に、進んでください。 Please go in the direction of the arrow.

四つ角	よつかど · yotsukado	crossroads	次の四つ角を、右に曲がってください。 Turn right at the next crossroads.
両側	りょうがわ · ryōgawa	both sides	道の両側に、古い店が並んでいる。 Old shops line both sides of the street.
分かれる	わかれる · wakareru	to branch, divide	この先で、道が二つに分かれている。 The road splits in two up ahead.
迷う	まよう · mayō	to get lost; to be unable to decide	初めての町で、道に迷ってしまった。 I got lost in a town I'd never been to.
すれちがう	surechigau	to pass each other (going opposite ways)	駅の前で、山田先生とすれちがった。 I passed Ms Yamada outside the station.
通りかかる	とおりかかる · tōrikakaru	to happen to pass by	店の前を通りかかったら、鈴木さんに呼ばれた。 As I was passing the café, Mr Suzuki called me in.

pattern たちまち (in no time, all at once)

たちまち | a sudden change (usually past)

たちまち means “in an instant”: something changes suddenly and completely, and it's usually told in the past: パンはたちまち売り切れた. It sounds a little written or story-like; in conversation すぐ or あっという間に are more common. It describes what happens, so you can't use it in a request.

安いパンは、たちまち売り切れた。 **yasui pan wa tachimachi urikireta** The cheap bread sold out in no time.

鈴木さんの話を聞いて、みんなはたちまち元気になった。 **suzukisan no hanashi o kiite minna wa tachimachi genkini natta** Mr Suzuki's stories cheered everyone up in no time.

ドアが開くと、電車はたちまち満員になった。 **doa ga aku to densha wa tachimachi man'in ni natta** The moment the doors opened, the train was packed.

dialogue the way to the temple

anna トム、さっきから同じ人と何回もすれちがっていない？あの赤いポスト、さっきも見たよ。

tomu sakki kara onaji hito tonankai mo surechigatte inai ano akai posuto sakki mo mita yo · Tom, haven't we passed the same people several times already? I've seen that red postbox before.

tom おかしいね。地図の道順では、北の方角に行けば、お寺に突き当たるはずなんだけど。

okashii ne chizu no michijun de wa kita no hōgaku ni ikeba otera ni tsukiataru hazu nanda kedo · That's odd. According to the route on the map, if we head north we should come to the temple.

anna スマホは？

sumaho wa · What about your phone?

tom 電池が切れた。それにしても、鎌倉は観光客が増える一方だね。自転車の貸し出しの店も、たちまち行列ができたし。

denchi ga kireta sore ni shite mo kamakura wa kankō kyaku ga fueru ippō da ne jitensha no kashidashi no mise mo tachimachi gyōretsu ga dekita shi · The battery's dead. Honestly, Kamakura gets busier all the time. Even the bike rental place had a queue in no time.

anna 両親は、少し手前の店で待っているよ。父は「万一道に迷ったら、標識を見なさい」と言っていたけど…。

ryōshin wa sukoshi temae no mise de matte iru yo chichi wa man'ichi michi ni mayottara hyōshiki o minasai to itte ita kedo · My parents are waiting at the shop just back there. Dad said, “If by any chance you get lost, look at the signs”…

tom 標識だ！道が二つに分かれていて、矢印がある。「駅方面」と「お寺方面」。

hyōshiki da michi ga futatsu ni wakarete ite yajirushi ga aru eki hōmen to otera hōmen · A sign! The road splits in two, and there are arrows. “To the station” and “To the temple”.

anna お寺は、反対の方向だね。引き返そう。タイヤの空気は、大丈夫？

otera wa hantai no hōkō da ne hikikaesō taiya no kūki wa daijōbu · The temple's the other way. Let's turn back. Are your tyres OK?

tom ごめん。この道は凸凹だから、ハンドルをしっかり持ってね。カーブも多いから。

gomen kono michi wa dekoboko dakara handoru o shikkari motte ne kābu mo ōi kara · Sorry. This road's bumpy, so hold on tight to your handlebars. And there are lots of bends.

anna さっき通りかかったおばあさんが、「回り道だけど、四つ角を左に曲がって川に沿って行けば、大きな木が目印だよ」と言っていたよ。

sakki tōrikakatta obāsan ga mawarimichi dakedo yotsukado o hidari ni magatte kawa ni sotte ikeba ōkina ki ga mejirushi da yo to itte ita yo · An old lady who was passing earlier said, “It's the long way round, but turn left at the crossroads and follow the river, and you'll see a big tree.”

tom あ、あの木だ！道の両側に、古いお店が並んでいる。お寺は、この道の突き当たりだ。着いた！

a ano ki da michi no ryōgawa ni furui omise ga narande iru otera wa kono michi no tsukiatari da tsuita · Oh, that's the tree! Old shops on both sides of the street. The temple's at the end of this road. We made it!

write it trace the grey, then write your own

印
しるし
mark, sign; token



荷

as in 荷物 (にもつ): luggage, bags; parcel

good to know · たちまち: in an instant, all at once. 安いパンはたちまち売り切れた (the cheap bread sold out in no time). It's a little written; in speech, すぐ or あっという間に. 突き当たり (noun) is the end of a street, where you have to turn; 突き当たる (verb) is to reach it: まっすぐ行くと、お寺に突き当たる. 手前 is “this side of, just before”: 駅の手前 (just before the station).

Crossroads, arrows, detours and a lost guide: you got there in the end, in Japanese. Next: the day trip, and everything that can go wrong on it.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 75 mission: the day trip

Japanese N2 in 114 days
unit 11 · getting around

Follow a whole day trip by rail from the plan to the last train: tickets, an accident on the line, a bus detour, a wrong turn and a race for the platform, using everything from this unit.

Unit 11 in one story: trains, tickets, roads and directions, and the grammar for “once you…”, “having no choice”, “if by any chance”, “nothing for it but to” and “in no time”.

chapter 1 tom's plan

anna 結衣、トムから明日の予定が来たよ。両親に説明するから、読むね。
yui tomu kara ashita no yotei ga kita yo ryōshin ni setsumei suru kara yomu ne · Yui, Tom's sent tomorrow's plan. I'm going to explain it to my parents, so I'll read it out.

anna 「明日の日帰り旅行の予定です。朝8時に、駅の私鉄の改札の前に集合。8時半の特急で、箱根に向かいます。指定席の切符は、もう買ってあります。片道1時間半です。終点で山の電車に乗り換えて、湖まで行きます。帰りは、夕方6時の特急です。いったん山の上まで行くと、交通機関が少ないので、時間に注意してください。万一遅れる場合は、電話をください。トム」
ashita no higaeri ryokō no yotei desu asa 8ji ni eki no shitetsu no kaisatsu no mae ni shūgō 8jihan no tokkyū de hakone ni mukaimasu shitei seki no kippu wa mō katte arimasu katamichi 1 jikanhan desu shūten de yama no densha ni norikaete mizuumi made ikimasu kaeri wa yūgata 6ji no tokkyū desu ittan yama no ue made iku to kōtsūkikan ga sukunai node jikan ni chūi shite kudasai man'ichi okureru baai wa denwa o kudasai tomu · “Tomorrow's day trip. Meet at 8 a.m. in front of the private-line ticket gates at the station. We take the 8:30 express to Hakone. I've already bought the reserved-seat tickets. It's an hour and a half each way. At the last stop we change to the mountain train and go up to the lake. On the way back, we take the 6 p.m. express. Once you're up the mountain, there isn't much transport, so please keep an eye on the time. If by any chance you're going to be late, phone me. Tom”

yui さすがトム。まるで車掌みたいだね。往復の切符も、もう買ってあるの？
sasuga tomu marude shashōmitaida ne ōfuku no kippu mo mō katte aru no · Typical Tom. He sounds just like a conductor. Has he bought the return tickets too?

anna うん。回数券より、往復のほうがいいって。両親は、「ラッシュアワーの満員電車は、もう十分だ」と言っているけど。
un kaisūken yori ōfuku no hō ga ii tte ryōshin wa rasshuawā no man'in densha wa mō jūbun da to itte iru kedo · Yes. He says a return is better than a book of tickets. My parents say they've had quite enough of packed rush-hour trains, though.

yui 明日は日曜日だから、込まないよ。それに、私鉄の特急は、時速100キロ以上で走るんだって。
ashita wa nichiyōbi dakara komanai yo soreni shitetsu no tokkyū wa jisoku 100 kiro ijō de hashiru nda tte · It's Sunday tomorrow, so it won't be crowded. And apparently the private-line express does over a hundred kilometres an hour.

anna 父は、山の電車が一番楽しみなんだって。昔の機関車の写真も、たくさん撮りたいらしい。
chichi wa yama no densha ga ichiban tanoshimi nanda tte mukashi no kikansha no shashin mo takusan toritairashii · Dad says he's most looking forward to the mountain train. Apparently he wants to take lots of photos of old locomotives too.

chapter 2 the line stops

tom あれ、駅じゃない所で停車した。何かあったのかな。

are eki janai tokoro de teishashita nanika atta no kana · Hm, we've stopped, and not at a station. I wonder what's happened.

anna 放送だ。「お知らせします。この先の踏切で、車と電車の事故がありました。そのため、上りおよび下りの電車は、しばらく不通です。次の駅で下車して、バスに乗り換えてください」。

hōsō da oshirase shimasu kono saki no fumikiri de kuruma to densha no jiko ga arimashita sono tame nobori oyobi kudari no densha wa shibaraku futsū desu tsugi no eki de geshashite basu ni norikaete kudasai · An announcement. “Your attention, please. There has been an accident between a car and a train at a level crossing ahead. As a result, up and down services are suspended for the time being. Please get off at the next station and change to the buses.”

yui 事故？怪我をした人はいないのかな。空にヘリコプターも飛んでいるよ。

jiko kega o shita hito wa inai no kana sora ni herikoputā mo tonde iru yo · An accident? I hope nobody's hurt. There's a helicopter up there too.

tom 車掌の話では、電車は事故の地点の手前で停止したから、脱線もしていないし、怪我をした人もいないって。

shashō no hanashi de wa densha wa jiko no chiten no temae de teishishita kara dassen mo shite inai shi kega o shita hito mo inai tte · The conductor says the train stopped before it reached the spot where it happened, so it didn't come off the rails and nobody's hurt.

anna よかった。でも、母が「万一今日中に帰れなかったら、どうするの」と心配しているよ。

yokatta demo haha ga man'ichi kyō jū ni kaerenakattara dō suru no to shinpai shite iru yo · Thank goodness. But Mum's worried. She's asking what we'll do if by any chance we can't get home today.

tom 大丈夫。山の電車には乗れないけど、バスで回り道をするより仕方がないね。いったんバスに乗れば、湖まで1時間ぐらいだよ。

daijōbu yama no densha ni wa norenai kedo basu de mawarimichi o suru yori shikata ga nai ne ittan basu ni noreba mizuumi made 1 jikan gurai da yo · It'll be fine. We can't take the mountain train, but there's nothing for it but to go the long way round by bus. Once we're on the bus, it's about an hour to the lake.

yui やむをえないね。バスなら、外の景色もよく見えるし。

yamu o enai ne basu nara soto no keshiki mo yoku mieru shi · It can't be helped. And from a bus, you get a good view of the scenery.

chapter 3 the long way round

yui 待合室もバスも、満員だね。電車に乗れなかった人が、みんなバスに乗っている。
machiaishitsu mo basu mo man'in da ne densha ni norenakatta hito ga minna basu ni notte iru · The waiting room and the bus are both packed. Everyone who couldn't get on a train is taking the bus.

tom 定員を越えないように、会社が車庫から追加のバスを出して、乗客を輸送しているんだって。
teiin o koenai yōni kaisha ga shako kara tsuika no basu o dashite jōkyaku o yusōshite iru nda tte · Apparently the bus company's sent extra buses out of the depot, so that none of them go over capacity, and it's ferrying the passengers that way.

anna カーブが多いし、バスが前の車を追い越したりするから、父は少し気分が悪いみたい。さっきから、ずっと窓の外を見ている。
kābu ga ōi shi basu ga mae no kuruma o oikoshitari suru kara chichi wa sukoshi kibun ga waruimitai sakki kara zutto mado no soto o mite iru · What with all the bends and the bus overtaking the cars in front, Dad's feeling a bit sick. He's been staring out of the window for ages.

tom この道は、山を登ったり下ったりするからね。あ、見て。あそこに、山の電車の線路と鉄橋が見える。あの線が開通したのは、100年以上前で、昔は小さい機関車が貨物も運んでいたんだ。それから…
kono michi wa yama o nobottari kudattari suru kara ne a mite asoko ni yama no densha no senro to tekkyō ga mieru ano sen ga kaitsūshita no wa 100nen ijō mae de mukashi wa chiisai kikansha ga kamotsu mo hakonde ita nda sorekara · This road goes up and down the mountain, you see. Oh, look. You can see the mountain railway's tracks and the bridge over there. That line opened over a hundred years ago, and in the old days little locomotives carried freight too. And then…

yui トム、話が脱線しているよ。
tomu hanashi ga dassenshite iru yo · Tom, you're going off the rails.

anna でも、母はトムの話を聞いて、たちまち元気になったよ。「この人は、本当に電車が好きなのね」って笑っている。
demo haha wa tomu no hanashi o kiite tachimachi genkini natta yo kono hito wa hontō ni densha ga sukina no ne tte waratte iru · But Mum cheered up in no time listening to you. She's laughing and saying, “He really does love trains, doesn't he?”

tom そうだ、お母さんは昔スチュワーデスだったんだよね。飛行機の話も、後で聞きたいよ。
sō da okāsan wa mukashi suchuwādesu datta nda yo ne hikōki no hanashi mo ato de kikitai yo · Oh, that's right, your mum used to be a flight attendant. I'd love to hear about planes later too.

chapter 4 the wrong turn

tom バスを降りた所から湖まで、古い道を歩いて行こう。道順は、ちゃんと調べてきたから。
basu o orita tokoro kara mizuumi made furui michi o aruite ikō michijun wa chanto shirabete kita kara · Let's walk from where the bus dropped us to the lake along the old road. I've looked up the way properly.

yui トム、この道、凸凹で、どんどん細くなっているよ。さっきから、誰ともすれちがわないし。
tomu kono michi dekoboko de dondon hosoku natte iru yo sakki kara dare to mo surechigawanai shi · Tom, this path is bumpy and it keeps getting narrower. And we haven't passed anyone for ages.

tom おかしいね。四つ角を左に曲がって、突き当たりを右…のはずなんだけど。
okashii ne yotsukado o hidari ni magatte tsukiatari o migi no hazu nanda kedo · That's strange. Left at the crossroads, then right at the end… that's how it's supposed to go.

anna 標識があるよ。「湖方面」の矢印は、反対の方角を向いている。
hyōshiki ga aru yo mizuumi hōmen no yajirushi wa hantai no hōgaku o muite iru · There's a sign. The arrow for the lake points the opposite way.

tom ごめん。道が二つに分かれていた所で、間違えたんだ。引き返そう。
gomen michi ga futatsu ni wakarete ita tokoro de machigaeta nda hikikaesō · Sorry. I went wrong where the path forked. Let's turn back.

anna さっき通りかかった車のおじさんが、「大きな石が目印だよ。その手前を右に曲がって」と教えてくれたよ。
sakki tōrikakatta kuruma no ojisan ga ōkina ishi ga mejirushi da yo sono temae o migi ni magatte to oshiete kureta yo · The man in the car who came past earlier told us, “Look out for a big rock. Turn right just before it.”

yui あった、大きな石！湖が見える。道の両側に、古い店が並んでいるね。
atta ōkina ishi mizuumi ga mieru michi no ryōgawa ni furui mise ga narande iru ne · There it is, the big rock! I can see the lake. And old shops along both sides of the road.

tom 鎌倉の次は、箱根で迷った。それにしても、地図はちゃんと見たのに。
kamakura no tsugi wa hakone de mayotta sore ni shite mo chizu wa chanto mita noni · First Kamakura, now Hakone. Honestly, and I really did look at the map.

chapter 5 the last train

anna 電車は動いているけど、6時の特急は、もう出てしまった。指定席の切符、どうしよう。
densha wa ugoite iru kedo 6ji no tokkyū wa mō dete shimatta shitei seki no kippu dō shiyō · The trains are running again, but the six o'clock express has already gone. What do we do about the reserved-seat tickets?

tom 駅で聞いてみた。今日は事故があったから、「やむをえない事情なので、払い戻します」って。
eki de kiite mita kyō wa jiko ga atta kara yamu o enai jijō nanode haraimodoshimasu tte · I asked at the station. Because of the accident, they said, “Under the circumstances, we'll give you a refund.”

yui よかった！じゃあ、次の電車は？
yokatta jā tsugi no densha wa · Great! So what's the next train?

tom 9時の最終がある。直通じゃないから、途中で2回乗り換えるけど。最終に乗れなかったら、ここに泊まるしかないよ。
9ji no saishū ga aru chokutsū janai kara tochū de 2kai norikaeru kedo saishū ni norenakattara koko ni tomaru shika nai yo · There's the last one at nine. It's not direct, so we'll have to change twice on the way. If we miss it, we'll have no choice but to stay here.

anna 夜行バスは？…ないね。急いで、プラットホームに行こう！
yakō basu wa nai ne isoide purattohōmu ni ikō · What about a night bus? ...There isn't one. Quick, to the platform!

tom 放送だ。「最終の電車に、ご乗車ください」。走ろう！
hōsō da saishū no densha ni gojōsha kudasai hashirō · There's the announcement: “Please board the last train.” Run!

yui 間に合った！満員だけど、乗れてよかった。
maniatta man'in dakedo norete yokatta · We made it! It's packed, but at least we got on.

anna 両親は、もう寝ているよ。父が寝る前に「今日は、日本で一番楽しい日だった」って言っていた。
ryōshin wa mō nete iru yo chichi ga neru mae ni kyō wa nihon de ichiban tanoshii hi datta tte itte ita · My parents have already nodded off. Before he fell asleep, Dad said, “That was the best day we've had in Japan.”

tom 事故に、回り道に、迷子に、最終の電車。忘れられない日帰り旅行だね。金曜日は、空港までみんなでご両親を見送りに行くよ。
jiko ni mawarimichi ni maigo ni saishū no densha wasurerarenai higaeri ryokō da ne kin'yōbi wa kūkō made minna de goryōshin o miokurini iku yo · An accident, a detour, getting lost and the last train. A day trip to remember. On Friday, we'll all come to the airport to see your parents off.

chapter 6 the refund notice

tom 改札の横に、お知らせがありました。読みますね。「事故による遅れについて。今日、踏切の事故のため、特急が2時間以上遅れました。」

kaisatsu no yoko ni oshirase ga arimashita yomimasu ne jiko ni yoru okure ni tsuite kyō fumikiri no jiko no tame tokkyū ga 2 jikan ijō okuremashita · There was a notice by the ticket gates. I'll read it. “About the delay caused by an accident. Today, because of an accident at a level crossing, express trains were delayed by more than two hours.”

tom 「指定席の特急料金は、全部お返しします。」

shitei seki no tokkyū ryōkin wa zenbu o kaeshi shimasu · “The reserved-seat express charge will be refunded in full.”

tom 「払い戻しを希望する方は、切符を持って、1年以内に駅の事務所まで来てください。ただし、乗車の料金は、お返しできません。」

haraimodoshi o kibō suru kata wa kippu o motte 1nen inai ni eki no jimusho made kite kudasai tadashi jōsha no ryōkin wa o kaeshi dekimasen · “To get your refund, bring your tickets to a station office within one year. The basic fare, however, cannot be refunded.”

tom 「ご迷惑をおかけして、大変申し訳ありませんでした。」

gomeiwaku o o kake shite taihen mōshiwakearimasen deshita · “We sincerely apologise for the inconvenience.”

Unit 11 done: you can buy tickets, follow announcements, change trains, ask the way and get home on the last train, all in Japanese. Next unit: nature.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 76 sun, rain and sky

Talk about the weather and the seasons like a forecast does, and say that one thing changes along with another using ～に伴って.

Weather is the small talk of Japan, and forecasts, news and notices are full of N2 words like 快晴, 湿度 and ～に伴って.

words

word	kana	meaning	example
伴う	ともなう · tomonau	to go with, come with	季節の変化に伴って、山の色も変わる。 As the seasons change, so do the colours of the mountains.
明け方	あけがた · akegata	dawn, daybreak	明け方に、やっと雨が止んだ。 The rain finally stopped at dawn.
薄暗い	うすぐらい · usugurai	dim, gloomy	この部屋は、昼でも薄暗い。 This room is dim even in the daytime.
快晴	かいせい · kaisei	clear skies, fine weather	今日は、雲一つない快晴だ。 Today there's not a cloud in the sky.
乾燥	かんそう · kansō	dryness; drying	冬は空気が乾燥するので、肌に気をつけている。 The air gets dry in winter, so I take care of my skin.
気圧	きあつ · kiatsu	air pressure	山の上は、気圧が低い。 The air pressure is low at the top of a mountain.
紅葉	こうよう · kōyō	autumn colours, leaves turning red	山の紅葉が、とてもきれいだ。 The autumn colours in the mountains are beautiful.
凍える	こごえる · kogoeru	to be frozen, numb with cold	外で1時間待って、手が凍えた。 I waited outside for an hour and my hands went numb with cold.
射す	さす · sasu	to shine in (of light)	雲の間から、日が射してきた。 The sun came out from between the clouds.
さわやか	sawayaka	fresh, refreshing	秋の朝の空気は、さわやかだ。 The air on an autumn morning is so fresh.
四季	しき · shiki	the four seasons	日本は、四季がはっきりしている。 Japan has four very distinct seasons.
湿気	しっけ · shikke	damp, humidity (in the air)	夏は湿気が多くて、服がなかなか乾かない。 It's so humid in summer that clothes take ages to dry.
湿度	しつど · shitsudo	humidity (level)	今日は、湿度が80%もある。 The humidity is at 80 per cent today.
湿る	しめる · shimeru	to get damp, moist	雨で、靴が少し湿っている。 My shoes are a bit damp from the rain.
涼む	すずむ · suzumu	to cool off, enjoy the cool air	暑い日は、木の下で涼む。 On hot days, I cool off under a tree.

照らす	てらす · terasu	to light up, shine on	月の光が、夜の道を照らしていた。 The moonlight lit up the road.
照る	てる · teru	to shine (of the sun)	朝から、強い日が照っている。 The sun's been beating down since the morning.
虹	にじ · niji	rainbow	雨の後に、大きな虹が出た。 A big rainbow came out after the rain.
日陰	ひかげ · hikage	shade (out of the sun)	暑いから、日陰で休もう。 It's hot, so let's rest in the shade.
日差し	ひざし · hizashi	sunlight, the sun's rays	夏の日差しは、とても強い。 The summer sun is very strong.

pattern ～に伴って (along with, as)

noun | に伴って | verb + の | a change that follows

A に伴って B: as A happens or changes, B happens too. Put it after a noun (季節の変化に伴って) or after a verb, with or without の (気温が下がるのに伴って). On notices it also means “because of”: 工事に伴って (because of the works). It's formal, so you'll read and hear it more than you say it.

季節の変化に伴って、山の色も変わる。 **kisetsu no henka ni tomonatte yama no iro mo kawaru** As the seasons change, so do the colours of the mountains.

気圧が下がるのに伴って、天気が悪くなる。 **kiatsu ga sagaru no ni tomonatte tenki ga waruku naru** As the air pressure falls, the weather gets worse.

町が大きくなるのに伴って、交通機関も増えた。 **machi ga ōkiku naru no ni tomonatte kōtsūkikan mo fueta** As the town grew, so did its public transport.

dialogue a plan for the autumn

ken 雨が止んで、日が射してきた。あ、見て。虹が出ているよ！

ame ga yande hi ga sashite kita a mite niji ga dete iru yo · The rain's stopped and the sun's coming out. Oh, look. There's a rainbow!

anna 本当だ、きれい！写真を撮ろう。

hontō da kirei shashin o torō · So there is, it's lovely! Let's take a photo.

miki そういえば、アンナちゃん、ご両親は無事に日本を発ったの？

sō ieba annachan goryōshin wa buji ni nihon o tatta no · By the way, Anna, did your parents get off all right?

anna はい。先週の金曜日に、結衣やトムと、空港まで見送りました。モノレールの中で、母はずっと泣いていました。

hai senshū no kin'yōbi ni yui ya tomu to kūkō made mi okurimashita monorēru no naka de haha wa zutto naite imashita · Yes. Last Friday Yui, Tom and I saw them off at the airport. My mum cried the whole way on the monorail.

miki 天気予報では、明日は一日快晴だって。でも、明け方は凍えるほど寒くなるらしいよ。

tenkiyohō de wa ashita wa ichinichi kaisei datte demo akegata wa kogoeru hodo samuku narurashii yo · The forecast says it'll be clear all day tomorrow. But apparently it'll be freezing at dawn.

ken 実は、来月、みんなで山に行く計画があるんだ。道順は、もう調べてある。山の紅葉は、来月が一番きれいらしい。

jitsuha raigetsu minna de yama ni iku keikaku ga aru nda michijun wa mō shirabete aru yama no kōyō wa raigetsu ga ichiban kireirashii · Actually, I'm planning a trip to the mountains for all of us next month. I've already worked out the route. They say the autumn colours up there are at their best then.

yui 行きたい！去年は、台風でやむをえず中止したよね。でも、お兄ちゃんの計画は、いつも厳しいから。

ikitai kyonen wa taifū de yamuoezu chūshi shita yo ne demo oniichan no keikaku wa itsumo kibishii kara · I want to come! Last year we had to call it off because of the typhoon. Then again, your plans are always tough.

ken 山の天気は、気圧の変化に伴って、急に変わるからね。いったん雲が出ると、たちまち薄暗くなる。必需品は、僕がメモしておくよ。道は凸凹だから、靴だけはいい物を買ってね。

yama no tenki wa kiatsu no henka ni tomonatte kyūni kawaru kara ne ittan kumo ga deru to tachimachi usuguraku naru hitsujuhin wa boku ga memo shite oku yo michi wa dekoboko dakara kutsu dake wa ii mono o katte ne · Mountain weather changes suddenly with the air pressure, you see. Once the clouds come in, it gets dark in no time. I'll make a note of everything we need. The paths are rough, so at least get good boots.

miki 秋は空気が乾燥するから、喉にも気をつけてね。湿度が30%もない日があるのよ。

aki wa kūki ga kansōsuru kara nodo ni mo kiotsukete ne shitsudo ga 30 mo nai hi ga aru no yo · The air gets dry in autumn, so look after your throats too. Some days the humidity's under 30 per cent.

anna カナダの秋も、乾燥しています。カナダにも四季がありますが、冬は東京よりずっと長くて寒いです。

kanada no aki mo kansōshite imasu kanada ni mo shiki ga arimasu ga fuyu wa tōkyō yori zutto nagakute samui desu · Autumn's dry in Canada too. Canada has four seasons as well, but the winters are much longer and colder than Tokyo's.

miki うちの子はまだ小さいから、私は家で待つしかないね。散歩がてら、公園の紅葉を見ることにする。

uchi no ko wa mada chiisai kara watashi wa ie de matsu shika nai ne sanpogatera kōen no kōyō o miru koto ni suru · Our little one's still too small, so I'll just have to stay at home. I'll take a walk and look at the autumn leaves in the park.

write it trace the grey, then write your own

快

clear skies, fine weather

燥

dryness; drying

季

the four seasons

湿

damp, humidity (in the air)

涼 涼 涼 涼 涼 涼 涼 涼 涼 涼 涼

涼

to cool off, enjoy the cool air

照

to light up, shine on

good to know · Noun + に伴って: 季節の変化に伴って (as the seasons change). Verb + (の)に伴って: 気温が下がる(の)に伴って (as temperatures fall). Both are correct. に伴って also means “because of, together with” on notices: 工事に伴って、この道は通れません (this road is closed because of the works). 湿気 is the damp you feel, 湿度 the number on the forecast; 乾燥 is the opposite.

Sun, rain, damp and dry: you can talk about the weather like a forecaster now. Tomorrow: sunrise, sunset and the map of Japan.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 77 dusk, dawn and the map

Japanese N2 in 114 days
unit 12 · nature

Talk about sunrise, sunset and the climate of different regions, read a map of Japan, and say “as one thing changes, so does another” with ～につれて.

Kanto and Kansai, a muggy summer, an evening shower, the time of sunset: these are the words of forecasts, travel and everyday chat.

words

word	kana	meaning	example
日の入り	ひのいり · hi no iri	sunset (the time the sun sets)	冬は、日の入りが早い。 The sun sets early in winter.
日の出	ひので · hi no de	sunrise	山の上で、日の出を見た。 We watched the sunrise from the top of the mountain.
吹雪	ふぶき · fubuki	snowstorm, blizzard	吹雪で、電車が止まった。 The trains stopped because of the blizzard.
真っ暗	まっくら · makkura	pitch-dark	停電で、部屋が真っ暗になった。 The power went off and the room went pitch-dark.
まぶしい	mabushii	dazzling, too bright	雪に日が当たって、まぶしい。 The sun's on the snow, and it's dazzling.
三日月	みかづき · mikazuki	crescent moon	西の空に、細い三日月が出ている。 There's a thin crescent moon in the western sky.
蒸し暑い	むしあつい · mushiatsui	hot and humid, muggy	東京の夏は、とても蒸し暑い。 Summers in Tokyo are very hot and sticky.
夕立	ゆうだち · yūdachi	sudden evening shower (in summer)	夕立の後は、少し涼しくなる。 It gets a bit cooler after an evening shower.
夕日	ゆうひ · yūhi	the setting sun	海に沈む夕日が、とてもきれいだった。 The sun setting over the sea was beautiful.
緯度	いど · ido	latitude	北海道とカナダの南の方{hou}は、緯度があまり変わらない。 Hokkaido and southern Canada are at much the same latitude.
運河	うんが · unga	canal	この町には、古い運河が流れている。 An old canal runs through this town.
欧米	おうべい · ōbei	Europe and America, the West	この店には、欧米からの観光客が多い。 This shop gets a lot of tourists from Europe and America.
温帯	おんたい · ontai	temperate zone	日本の大部分は、温帯にある。 Most of Japan lies in the temperate zone.
海洋	かいよう · kaiyō	the ocean, the seas	兄は、大学で海洋の研究をしている。 My brother does ocean research at a university.

各地	かくち · kakuchi	every part (of a country), all over	台風で、各地に強い雨が降った。 The typhoon brought heavy rain all over the country.
火山	かざん · kazan	volcano	日本には、火山がたくさんある。 Japan has a great many volcanoes.
関西	かんさい · kansai	Kansai (the Osaka and Kyoto area)	関西に行って、大阪と京都を回った。 I went to Kansai and did a tour of Osaka and Kyoto.
関東	かんとう · kantō	Kanto (the Tokyo area)	関東では、今日は一日{ichinichi}雨でした。 In the Kanto area, it rained all day today.
境界	きょうかい · kyōkai	boundary, border	この川が、二つの町の境界になっている。 This river forms the boundary between the two towns.
経度	けいど · keido	longitude	地図で、その町の経度と緯度を調べた。 I looked up the town's longitude and latitude on a map.

pattern ～につれて (as..., so...)

verb (dictionary form) / noun | につれて | a change that follows

A につれて B: as A changes little by little, B changes too. A is a verb in the dictionary form or a noun of change (時間, 年). Both halves are gradual changes, so B often has ～てくる, ～ていく, ～ようになる or だんだん.

山を登るにつれて、空気が冷たくなる。 **yama o noboru ni tsurete kūki ga tsumetaku naru** The higher you go up the mountain, the colder the air.

日本語がわかるにつれて、日本の生活が楽しくなってきた。 **nihongo ga wakaru ni tsurete nihon no seikatsu ga tanoshiku natte kita** The more Japanese I understand, the more I enjoy life in Japan.

時間が経つにつれて、空が明るくなっていった。 **jikan ga tatsu ni tsurete sora ga akaruku natte itta** As time went by, the sky grew lighter.

dialogue the map of japan

ms yamada 今日は、日本の地図を見ながら、各地の気候について話しましょう。日本の大部分は温帯にあるので、四季がはっきりしています。火山の多い国でもあります。北と南では、気候がかなり違います。

kyō wa nihon no chizu o mi nagara kakuchi no kikō ni tsuite hanashimashō nihon no daibubun wa ontai ni aru node shiki ga hakkiri shite imasu kazan no ōi kuni demo arimasu kita to minami de wa kikō ga kanari chigaimasu · Today, with the map of Japan in front of us, let's talk about the climate around the country. Most of Japan is in the temperate zone, so the four seasons are very distinct. It's also a country with a great many volcanoes. The climate in the north and the south is quite different.

tom 北海道は、カナダの南の方と緯度があまり変わらないんですよね。冬は吹雪で、外に出られない日もあるそうです。

hokkaidō wa kanada no minami no hō to ido ga amari kawaranai ndesu yo ne fuyu wa fubuki de soto ni derarenai hi mo aru sō desu · Hokkaido's at much the same latitude as southern Canada, isn't it? I hear there are days in winter when you can't go out because of blizzards.

anna 私の町も、冬は吹雪の日が多くて、空気が乾燥しています。湿度も低いです。でも、東京の夏のように蒸し暑くはありません。

watashi no machi mo fuyu wa fubuki no hi ga ōkute kūki ga kansōshite imasu shitsudo mo hikui desu demo tōkyō no natsu no yōni mushiatsuku wa arimasen · We get a lot of blizzards in my town too, and the air is dry. The humidity's low, too. But it's never as muggy as a Tokyo summer.

ms yamada それに、日本は東と西で経度がかなり違うので、日の出や日の入りの時間も違います。北海道の東の方と九州では、1時間以上違うんですよ。

soreni nihon wa higashi to nishi de keido ga kanari chigau node hi no de ya hi no iri no jikan mo chigaimasu hokkaidō no higashi no hō to kyūshū de wa 1 jikan ijō chigau ndesu yo · And because Japan's east and west are at quite different longitudes, sunrise and sunset times differ too. Between eastern Hokkaido and Kyushu, there's more than an hour in it.

tom 先生、関東と関西の境界は、どこなんですか。

sensei kantō to kansai no kyōkai wa doko nandesu ka · Ms Yamada, where's the border between Kanto and Kansai?

ms yamada 実は、はっきりした線はないんです。でも、西に行くにつれて、言葉も食べ物の味も、少しずつ変わっていきますよ。

jitsuha hakkiri shita sen wa nai ndesu demo nishi ni iku ni tsurete kotoba mo tabemono no aji mo sukoshizutsu kawatte ikimasu yo · Actually, there's no clear line. But the further west you go, the more the language and the taste of the food change, little by little.

anna 先生、来月、健さんや結衣と山に登るんですが、日の入りは何時ぐらいでしょうか。

sensei raigetsu kensan ya yui to yama ni noboru ndesu ga hi no iri wa nanji gurai deshō ka · Ms Yamada, next month I'm climbing a mountain with Ken and Yui. What time does the sun set?

ms yamada 秋は、日が短くなるにつれて、暗くなる時間も早くなります。来月は、5時前には暗くなります。山の中は日が沈むとたちまち真っ暗になるので、万一のために、明かりを持っていってくださいね。

aki wa hi ga mijikaku naru ni tsurete kuraku naru jikan mo hayaku narimasu raigetsu wa 5ji mae ni wa kuraku narimasu yama no naka wa hi ga shizumu to tachimachi makkurani naru node man'ichi no tame ni akari o motte itte kudasai ne · In autumn, as the days get shorter, it gets dark earlier and earlier. Next month it'll be dark before five. In the mountains it gets pitch-dark the moment the sun goes down, so take a light, just in case.

tom 僕が道に迷う日に限って、早く暗くなるんですよね。この前も、鎌倉で回り道ばかりしました。

boku ga michi ni mayō hi ni kagitte hayaku kuraku naru ndesu yo ne kono mae mo kamakura de mawarimichi bakari shimashita · And it always gets dark early on the days I get lost. Last time, in Kamakura, I kept going the long way round.

ms yamada トムさんは、まず地図の見方から勉強しましょうか。

tomusan wa mazu chizu no mi kata kara benkyō shimashō ka · Tom, perhaps we should start with how to read a map.

write it trace the grey, then write your own

黄 黄 黄 黄 黄 黄 黄 黄 黄 黄 黄

黄
as in 黄色 (きいろ): yellow (the colour)

浅
as in 浅い (あさい): shallow

河
canal

欧
Europe and America, the West

温
temperate zone

各
every part (of a country), all over

good to know · Verb (dictionary form) or noun + につれて: 山を登るにつれて、寒くなる (the higher you climb, the colder it gets). Both halves are changes that happen gradually. につれて is everyday; に伴って (yesterday) is more formal and also works for one-off events. 日の出, 日の入り: sunrise and sunset times. 夕日: the setting sun itself.

Sun, moon, map and climate: you can describe a place like a geography book now. Tomorrow: mountain passes, waterfalls and rivers.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 78 passes, falls and rivers

Japanese N2 in 114 days
unit 12 · nature

Describe a route through mountains and rivers (passes, waterfalls, dams, where rivers meet) and say how far or how long something goes on with ～にわたって.

Maps, travel guides and the news describe land this way, and ～にわたって is how Japanese says “for ten kilometres” or “for three days on end”.

words

word	kana	meaning	example
険しい	けわしい · kewashii	steep; stern, grim	峠までの道は、とても険しい。 The path up to the pass is very steep.
高度	こうど · kōdo	altitude, height; advanced (level)	飛行機は、高度1万メートルを飛んでいる。 The plane is flying at an altitude of 10,000 metres.
鉱物	こうぶつ · kōbutsu	mineral	この山では、昔、いろいろな鉱物が取れた。 All kinds of minerals used to be mined in these mountains.
合流	ごうりゅう · gōryū	joining, merging (rivers, people)	二つの川が、町の手前で合流する。 The two rivers meet just before the town.
さかのぼる	sakanoboru	to go upstream; to go back (in time)	川をさかのぼって、滝まで歩いた。 We walked upstream as far as the waterfall.
山林	さんりん · sanrin	mountain forest, wooded hills	祖父は、小さな山林を持っている。 My grandfather owns a small patch of wooded hillside.
地盤	じばん · jiban	ground (under buildings); base, support	地盤が弱い所に、大きな建物は建てられない。 You can't put up a big building where the ground is soft.
森林	しんりん · shinrin	forest, woods	日本の土地の3分の2は、森林だ。 Two thirds of Japan's land is forest.
水平線	すいへいせん · suiheisen	horizon (over the sea)	水平線の向こうに、船が見える。 There's a ship out on the horizon.
赤道	せきどう · sekidō	the equator	赤道に近い国は、一年中暑い。 Countries near the equator are hot all year round.
滝	たき · taki	waterfall	山の中に、大きな滝がある。 There's a big waterfall in the mountains.
ダム	damu	dam	ダムができて、村は湖の底になった。 When the dam was built, the village ended up at the bottom of the lake.
淡水	たんすい · tansui	fresh water	この湖の魚は、みんな淡水の魚だ。 The fish in this lake are all freshwater fish.

地下水	ちかすい · chikasui	groundwater, underground water	この町では、昔から地下水を飲んでいる。 This town has always drunk water from underground.
地質	ちしつ · chishitsu	geology (of an area)	トンネルを作る前に、山の地質を調べる。 Before they dig a tunnel, they survey the mountain's geology.
地帯	ちたい · chitai	zone, belt, area	この辺りは、雪の多い地帯だ。 This is an area that gets a lot of snow.
地名	ちめい · chimei	place name	日本の地名には、川や山の字が多い。 Lots of Japanese place names have the characters for river or mountain.
峠	とうげ · tōge	mountain pass; the worst (of something)	峠を越えると、海が見えてくる。 Once you cross the pass, the sea comes into view.
東西	とうざい · tōzai	east and west	この町は、東西に長い。 This town is long from east to west.
灯台	とうだい · tōdai	lighthouse	灯台の光が、夜の海を照らしていた。 The lighthouse beam swept the dark sea.

pattern ~にわたって (over, throughout)

span of time / distance / place | にわたって | **what goes on all through it**

A にわたって B: B goes on through the whole of A. A is a span of time (3日, 2年), a distance (10キロ) or an area (東西20キロ). It's a little formal, so you'll meet it in news, guides and reports. Before a noun, use にわたる: 2時間にわたる話 (a two-hour talk).

山林の火事は、3日にわたって続いた。 **sanrin no kaji wa 3 mikka ni watatte tsuzuita** The forest fire went on for three days.

この地帯には、東西20キロにわたって森林が広がっている。 **kono chitai ni wa tōzai 20 kiro ni watatte shinrin ga hirogatte iru** In this area, forest stretches twenty kilometres from east to west.

先生は、2時間にわたって日本の鉱物の話をした。 **sensei wa 2 jikan ni watatte nihon no kōbutsu no hanashi o shita** The teacher talked about Japan's minerals for two whole hours.

dialogue the route over the pass

ken これが、来月の山の地図。ダムの所で車を止めて、そこから川をさかのぼって歩くんだ。この川には、淡水の魚がたくさんいるよ。

kore ga raigetsu no yama no chizu damu no tokoro de kuruma o tomete soko kara kawa o sakanobotte aruku nda kono kawa ni wa tansui no sakana ga takusan iru yo · This is the map for next month. We leave the car at the dam and walk upstream from there. There are lots of freshwater fish in this river.

anna 途中で、川が二つになっていますね。

tochū de kawa ga futatsu ni natte imasu ne · The river splits in two along the way.

ken この地点で、二つの川が合流するんだ。そこから先は道が険しくなって、大きな滝の横を登る。峠を越えると、泊まる小屋がある。小屋の手前には、目印の赤い旗が立っているよ。

kono chiten de futatsu no kawa ga gōryūsuru nda soko kara saki wa michi ga kewashiku natte ōkina taki no yoko o noboru tōge o koeruto tomaru koya ga aru koya no temae ni wa mejirushi no akai hata ga tatte iru yo · This is where the two rivers meet. After that the path gets steep, and we climb up beside a big waterfall. Over the pass is the hut where we'll stay. Just before the hut there's a red flag to mark the way.

tom この峠の地名、おもしろいですね。昔は、ここが二つの国の境界だったそうです。地名には、その土地の地質や歴史が残っていることが多いんです。

kono tōge no chimei omoshiroi desu ne mukashi wa koko ga futatsu no kuni no kyōkai datta sō desu chimei ni wa sono tochi no chishitsu ya rekishi ga nokotte iru koto ga ōi ndesu · The name of this pass is interesting. Apparently it used to be the border between two old provinces. Place names often hold on to the geology and history of the land.

mr suzuki その峠なら、若いころに越えたことがあるよ。あの年は、3日にわたって雨が降って、峠の下の小屋で待つより仕方がなかった。夜は、凍えるほど寒かったよ。

sono tōge nara wakai koro ni koeta koto ga aru yo ano toshi wa 3 mikka ni watatte ame ga futte tōge no shita no koya de matsu yori shikata ga nakatta yoru wa kogoeru hodo samukatta yo · I crossed that pass when I was young. That year it rained for three days on end, and there was nothing for it but to wait in the hut below the pass. The nights were freezing.

ken 山の天気は、気圧の変化に伴って急に変わりますからね。今回は、毎日天気予報を見ます。

yama no tenki wa kiatsu no henka ni tomonatte kyūni kawarimasu kara ne konkai wa mainichi tenkiyohō o mimasu · Mountain weather changes fast with the air pressure. This time I'll check the forecast every day.

mr suzuki 晴れていれば、峠から海の水平線まで見えるよ。森林が東西に何キロにもわたって続いていて、日の出の時は、まぶしいほどきれいだ。雨の後には、虹が出ることもある。

harete ireba tōge kara umi no suiheisen made mieru yo shinrin ga tōzai ni nan kiro ni mo watatte tsuzuite ite hi no de no toki wa mabushiihodo kirei da ame no ato ni wa niji ga deru koto mo aru · On a clear day, you can see right to the horizon over the sea from the pass. The forest goes on for kilometres from east to west, and at sunrise it's dazzling. After rain, you sometimes get a rainbow.

anna それにしても、鈴木さんは、どこにでも行ったことがあるんですね。関西の山にも、登りましたか。

sore ni shite mo suzukisan wa doko ni demo itta koto ga aru ndesu ne kansai no yama ni mo noborimashita ka · Honestly, Mr Suzuki, you've been everywhere. Did you climb in the Kansai mountains too?

mr suzuki 父の店を手伝う前は、山ばかり登っていたからね。日の入りの前に、必ず小屋に着くようにしなさい。山は、すぐ真っ暗になるから。

chichi no mise o tetsudau mae wa yama bakari nobotte ita kara ne hi no iri no mae ni kanarazu koya ni tsuku yōni shinasai yama wa sugu makkurani naru kara · Before I started helping out in my father's café, I did nothing but climb mountains. Make sure you're at the hut before sunset. It gets pitch-dark fast in the mountains.

write it trace the grey, then write your own

境
さかい
border, boundary

雲
くも
cloud

鉱
mineral

林
はやし
wood, grove

森
もり
forest, woods

沈
as in 沈む (しずむ): to sink, set (the sun)

good to know · Noun of time, distance or place + にわたって: 3日にわたって (for three days on end), 10キロにわたって (for ten kilometres). It stresses that the whole span is covered. Before a noun it becomes にわたる: 3日にわたる会議 (a three-day conference). さかのぼる: to go up a river, and also back in time: 歴史をさかのぼる.

Passes, falls, rivers and forests: you can follow a hiking route in Japanese now. Tomorrow: volcanoes, peninsulas and the ends of the earth.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 79 the ends of the earth

Talk about volcanoes, peninsulas, plains and the far ends of the earth, and describe something "as if" it were so with ～かのように.

Japan is a chain of volcanic islands, and books, the news and good storytellers love a vivid ～かのように.

words

word	kana	meaning	example
東洋	とうよう · tōyō	the East, Asia (East and South-east)	東洋と西洋では、食事の習慣がかなり違う。 Eating habits are quite different in the East and the West.
南極	なんきょく · nankyoku	the South Pole, Antarctica	南極は、夏でもとても寒い。 Antarctica is bitterly cold even in summer.
南米	なんべい · nanbei	South America	南米には、高い山がたくさんある。 South America has a great many high mountains.
南北	なんぼく · nanboku	north and south	日本は、南北に長い国だ。 Japan is a long country from north to south.
半島	はんとう · hantō	peninsula	半島の先まで、車で行った。 We drove to the tip of the peninsula.
麓	ふもと · fumoto	foot (of a mountain)	山の麓に、小さな村がある。 There's a little village at the foot of the mountain.
噴火	ふんか · funka	eruption	火山が噴火して、空が暗くなった。 The volcano erupted and the sky went dark.
平野	へいや · heiya	plain (flat land)	関東平野は、日本で一番広い平野だ。 The Kanto Plain is the biggest plain in Japan.
北極	ほっきょく · hokkyoku	the North Pole, the Arctic	北極の近くでは、夏は夜も暗くならない。 Near the North Pole, it doesn't get dark even at night in summer.
盆地	ぼんち · bonchi	basin (land ringed by mountains)	京都は盆地なので、夏は蒸し暑く、冬は寒い。 Kyoto is in a basin, so its summers are muggy and its winters cold.
岬	みさき · misaki	cape, headland	岬の先に、白い灯台が立っている。 A white lighthouse stands at the end of the cape.
溶岩	ようがん · yōgan	lava	火口から、赤い溶岩が流れてきた。 Red lava came flowing out of the crater.
流域	りゅういき · ryūiki	river basin, the land along a river	この川の流域には、田や畑が広がっている。 Rice paddies and fields spread out along this river.
列島	れっとう · rettō	chain of islands, archipelago	日本列島には、火山がたくさんある。 There are a great many volcanoes on the Japanese islands.
火口	かこう · kakō	crater (of a volcano)	火口の近くには、行かないでください。 Please keep away from the crater.

寒帯	かんたい · kantai	frigid zone, polar region	寒帯では、夏でも気温があまり上がらない。 In the polar regions, it doesn't get very warm even in summer.
なだらか	nadaraka	gentle (slope), smooth	なだらかな坂を、ゆっくり登った。 We walked slowly up the gentle slope.
植木	うえき · ueki	garden plant, potted plant	母は、毎朝植木に水をやる。 My mother waters the plants every morning.
園芸	えんげい · engei	gardening	祖父の趣味は、園芸だ。 My grandfather's hobby is gardening.
温室	おんしつ · onshitsu	greenhouse	冬の間、花は温室に入れておく。 In winter, I keep the flowers in the greenhouse.

pattern ～かのように (as if)

plain form (noun + である) **かのように** **かのような + noun**

A かのように B: B happens as if A were true, though it isn't. Use a plain verb or adjective before it (知らないかのように), or a noun + である (川であるかのように). Before a noun it becomes かのような: 春が来たかのような日. まるで in front makes the picture stronger.

溶岩が、まるで生きているかのように流れていた。 **yōgan ga marude ikite iru ka no yōni nagarete ita** The lava flowed as if it were alive.

彼女は、何もなかったかのように話を続けた。 **kanojo wa nani mo nakatta ka no yōni hanashi o tsuzuketa** She carried on talking as if nothing had happened.

今日は、春が来たかのような暖かい日だ。 **kyō wa haru ga kita ka no yōna atatakai hi da** It's so warm today, you'd think spring had arrived.

dialogue the greenhouse

anna こんにちは。原稿をいただきに来ました。…あ、お庭に温室があるんですね。日が射して、明るい！

konnichiwa genkō o itadaki ni kimashita a o niwa ni onshitsu ga aru ndesu ne hi ga sashite akarui · Hello. I've come to collect the manuscript. ...Oh, you've got a greenhouse in your garden. The sun's shining in, it's so bright!

ms matsumoto 園芸が趣味なの。温室の中は、湿気が多くて暖かいでしょう。植木の世話をしていると、時間を忘れてしまうのよ。原稿は、もう少し。お茶でも飲んで待っていて。

engei ga shumi nano onshitsu no naka wa shikke ga ōkute atatakai deshō ueki no sewa o shite iru to jikan o wasurete shimau no yo genkō wa mō sukoshi ocha demo nonde matte ite · Gardening's my hobby. It's warm and humid in the greenhouse, isn't it? When I'm looking after my plants, I lose all track of time. The manuscript's nearly done. Have a cup of tea while you wait.

anna 今度の本には、旅の話も入るんですよね。

kondo no hon ni wa tabi no hanashi mo hairu ndesu yo ne · The new book has some travel stories in it too, doesn't it?

ms matsumoto ええ。若いころ、南米から船で南極まで行ったの。片道2週間もかかったのよ。南極の氷は、まるで生きているかのように、青く光っていたのよ。

ē wakai koro nanbei kara fune de nankyoku made itta no katamichi 2 shūkan mo kakatta no yo nankyoku no kōri wa marude ikite iru ka no yōni aoku hikatte ita no yo · Yes. When I was young, I sailed from South America all the way to Antarctica. It took two weeks each way. The ice there glowed blue, as if it were alive.

anna 南極まで！カナダの北の方は寒帯で、北極にも近いですが、私は行ったことがありません。冬は、吹雪ばかりだそうです。

nankyoku made kanada no kita no hō wa kantai de hokkyoku ni mo chikai desu ga watashi wa itta koto ga arimasen fuyu wa fubuki bakari da sō desu · All the way to Antarctica! The north of Canada is polar and close to the Arctic, but I've never been there. I hear it's nothing but blizzards in winter.

ms matsumoto 帰りに、南米の火山にも登ったの。火口までの険しい道を登ったら、急に噴火が始まって、空がたちまち暗くなった。やむをえず、麓の村まで引き返したのよ。

kaerini nanbei no kazan ni mo nobotta no kakō made no kewashii michi o nobottara kyūni funka ga hajimatte sora ga tachimachi kuraku natta yamuoezu fumoto no mura made hikikaeshita no yo · On the way back, I climbed a volcano in South America too. When I'd climbed the steep path to the crater, it suddenly started to erupt and the sky went dark in an instant. I had no choice but to go back down to the village at the foot.

anna 怖い！溶岩も見たんですか。

kowai yōgan mo mita ndesu ka · How scary! Did you see lava too?

ms matsumoto もちろん。溶岩が、まるで赤い川であるかのように、山を下っていった。いったん旅に出ると、帰りたくなくなるの。日本列島も南北に長いから、まだ行っていない半島がたくさんあるのよ。

mochiron yōgan ga marude akai kawa de aru ka no yōni yama o kudatte itta ittan tabi ni deru to kaeritaku nakunaru no nihon rettō mo nanboku ni nagai kara mada itte inai hantō ga takusan aru no yo · Of course. The lava ran down the mountain like a red river. Once I set off on a journey, I never want to come home. Japan's a long chain of islands too, and there are lots of peninsulas I still haven't been to.

anna …松本さん、それで、原稿は？

matsumotosan sorede genkō wa · ...Ms Matsumoto, about the manuscript?

ms matsumoto あら。話に夢中で、何も書いていないことを、すっかり忘れていたのよ。

ara hanashi ni muchū de nani mo kaite inai koto o sukkari wasurete ita no yo · Oh dear. I got so carried away talking that I quite forgot I haven't written a word.

write it trace the grey, then write your own



乳

as in 牛乳 (ぎゅうにゅう): milk

島

しま

island

岩

いわ

rock

植

garden plant, potted plant

郊

as in 郊外 (こうがい): the suburbs

good to know · Plain form + かのように: まるで生きているかのように (as if it were alive). With a noun: 赤い川であるかのように. Before a noun, use かのような: 春が来たかのような暖かい日 (a day so warm you'd think spring had come). まるで often comes first and makes it stronger: まるで何もなかったかのように.

Poles, peninsulas, lava and greenhouses: you can tell a traveller's tale in Japanese now. Tomorrow: plants and animals.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 80 plants and animals

Talk about plants, animals, farming and fishing, and describe a change under way with ～つつある (and "while" with ～つつ).

The countryside, food and the environment are classic N2 reading topics, and ～つつある is how articles say "is gradually happening".

words

word	kana	meaning	example
つつ	tsutsu	while (written); つつある: is in the middle of	村の人は、少しずつ減りつつある。 The number of people in the village is slowly going down.
蚊	か · ka	mosquito	夏の夜は、蚊が多くて眠れない。 On summer nights there are so many mosquitoes I can't sleep.
貝	かい · kai	shellfish; seashell	海で、きれいな貝を拾った。 I picked up a pretty shell on the beach.
果実	かじつ · kajitsu	fruit (formal, botany)	この木は、秋に赤い果実をつける。 This tree bears red fruit in autumn.
殻	から · kara	shell, husk	卵の殻が、割れてしまった。 The eggshell cracked.
枯れる	かれる · kareru	to wither, die (of plants)	雨が降らないので、庭の植木が枯れてしまった。 It hasn't rained, so the plants in the garden have died.
漁業	ぎょぎょう · gyogyō	fishing (industry), fisheries	この町では、昔から漁業が盛んだ。 Fishing has always been big in this town.
金魚	きんぎょ · kingyo	goldfish	子供が、夏祭りで金魚をもらってきた。 Our child came home from the summer festival with a goldfish.
原産	げんさん · gensan	native (to), origin (of a plant or animal)	この花は、アフリカの原産だ。 This flower is native to Africa.
耕地	こうち · kōchi	farmland, cultivated land	この村では、耕地が少しずつ減っている。 The farmland in this village is shrinking little by little.
産地	さんち · sanchi	producing area, where something is grown	この辺りは、お茶の産地として有名だ。 This area is famous for its tea.
茂る	しげる · shigeru	to grow thick, be overgrown	夏になると、庭の草が茂る。 In summer, the weeds in the garden grow thick.
しっぽ	shippo	tail	犬が、うれしそうにしっぽを振っている。 The dog is happily wagging its tail.
しぼむ	shibomu	to wilt, wither; to go flat	水をやるのを忘れて、花がしぼんでしまった。

			I forgot to water the flowers and they wilted.
水産	すいさん · suisan	fisheries, marine products	兄は、水産の会社で働いている。 My brother works for a seafood company.
杉	すぎ · sugi	Japanese cedar	この山には、杉の木がたくさん植えてある。 These hills are planted with lots of cedar trees.
生長	せいちょう · seichō	growth (of plants)	この木は、生長が早い。 This tree grows quickly.
田んぼ	たんぼ · tanbo	rice paddy, rice field	秋になると、田んぼが黄色くなる。 In autumn, the rice fields turn yellow.
大木	たいぼく · taiboku	big tree	村の真ん中に、杉の大木が立っている。 A huge cedar stands in the middle of the village.
田植え	たうえ · taue	rice planting	5月になると、村では田植えが始まる。 In May, rice planting starts in the village.

pattern ～つつ・～つつある (while; is in the middle of)

verb stem (ます form without ます) | つつある | つつ | the main action

Verb stem + つつある says a change is under way: 減りつつある (is falling), 変わりつつある (is changing). Verb stem + つつ means “while” (楽しみつつ歩く), or “even though” when the two halves clash (わかりつつ、やってしまう). Both are written style: articles, reports, careful speech.

地球の気温は、少しずつ上がりつつある。 **chikyū no kion wa sukoshizutsu agari tsutsu aru** The Earth's temperature is slowly rising.

山の景色を楽しみつつ、ゆっくり歩いた。 **yama no keshiki o tanoshimi tsutsu yukkuri aruita** We walked slowly, enjoying the mountain scenery.

体に悪いとわかりつつ、つい甘い物を食べてしまう。 **karada ni warui to wakari tsutsu tsui amai mono o tabete shimau** I know it's bad for me, but I can't help eating sweet things.

雨が降らないので、庭の木が枯れつつある。 **ame ga furanai node niwa no ki ga kare tsutsu aru** It hasn't rained, and the trees in the garden are slowly dying.

dialogue the goldfish and the village

anna 金魚が、元気に泳いでいますね。しっぽがとてもきれい！

kingyo ga genkini oyoide imasu ne shippo ga totemo kirei · The goldfish is swimming about so happily. Its tail's lovely!

miki 夏祭りで、うちの子がもらってきたの。最初は小さかったのに、もうこんなに大きくなったのよ。

natsu matsuri de uchi no ko ga moratte kita no saisho wa chiisakatta noni mō konnani ōkiku natta no yo · Our little one brought it home from the summer festival. It was tiny at first, and look how big it's got.

ken 来年の5月は、美紀の両親の家で田植えを手伝うんだ。二人は、山の村で米と果物を作っているんだ。その辺りは、果物の産地として有名なんだよ。盆地だから、夏はかなり暑いんだ。

rainen no 5gatsu wa miki no ryōshin no ie de taue o tetsudau nda futari wa yama no mura de kome to kudamono o tsukutte iru nda sono atari wa kudamono no sanchi to shite yūmeina nda yo bonchi dakara natsu wa kanari atsui nda · Next May we're helping with the rice planting at Miki's parents'. They grow rice and fruit in a mountain village. The area's famous for its fruit. It's in a basin, so it gets really hot in summer.

anna 田植え、やってみたいです！どんな村ですか。

taue yatte mitai desu donna mura desu ka · I'd love to try rice planting! What's the village like?

miki 杉の大木に囲まれた、小さな村。山の麓にあって、水は全部地下水なの。夏は草も木もすごく茂って、蚊が多いの。

sugi no taiboku ni kakomareta chiisana mura yama no fumoto ni atte mizu wa zenbu chikasui nano natsu wa kusa mo ki mo sugoku shigette ka ga ōi no · It's a little village surrounded by huge cedars, at the foot of a mountain, and all the water comes from underground. In summer the grass and trees grow really thick, and there are lots of mosquitoes.

ken でも、村の人は少しずつ減りつつあるらしい。若い人が町に出ていくのに伴って、耕地も減っているんだって。

demo mura no hito wa sukoshizutsu heri tsutsu arurashii wakai hito ga machi ni dete iku no ni tomonatte kōchi mo hette iru nda tte · But apparently the village is slowly getting smaller. As the young people move away to the towns, the farmland's shrinking too.

miki 父は、もう一人では無理だとわかりつつ、畑の仕事を全部やろうとするの。母が心配しているのよ。

chichi wa mō hitori de wa muri da to wakari tsutsu hatake no shigoto o zenbu yarō to suru no haha ga shinpai shite iru no yo · Dad knows he can't manage on his own any more, but he still tries to do all the farm work himself. Mum worries about him.

anna 万一怪我をしたら、大変ですね。

man'ichi kega o shitara taihen desu ne · It would be terrible if he got hurt.

ken だから、来年は家族みんなで手伝いに行くんだ。アンナも、一緒にどう？駅から村まで、直通のバスもあるよ。峠を一つ越えるけどね。

dakara rainen wa kazoku minna de tetsudai ni iku nda anna mo issho ni dō eki kara mura made chokutsūno basu mo aru yo tōge o hitotsu koeru kedo ne · That's why we're all going to help next year. Why don't you come too, Anna? There's a direct bus from the station to the village. It goes over a pass, mind you.

miki 田植えの日は、朝から夕方まで、ずっと田んぼの中よ。覚悟してね。

taue no hi wa asa kara yūgata made zutto tanbo no naka yo kakugo shite ne · On planting day you're in the paddy from morning till evening. Be ready for it.

write it trace the grey, then write your own

貝
かい
shellfish; seashell

枯

to wither, die (of plants)

漁

fishing (industry), fisheries

耕

farmland, cultivated land

踊

as in 踊る (おどる): to dance

械

as in 機械 (きかい): machine

good to know · Verb stem + つつある: a change under way. 減りつつある (is going down), 変わりつつある (is changing). It's written style, common in articles. Verb stem + つつ: while (景色を楽しみつつ歩く), or even though (悪いとわかりつつ、やってしまう). 果実 is the formal word for fruit; 果物 is what you buy at the shop.

Paddies, cedars, goldfish and tails: you can talk about the living world in Japanese now. Tomorrow: farms, fields and fishing boats.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 81 farms and fishing

Talk about farms, fishing and the countryside, and say “although…” with ～ながらも.

Where food comes from is everyday conversation in Japan, and ～ながらも lets you give credit where it's due: small but proud, tired but happy.

words

word	kana	meaning	example
耕す	たがやす · tagayasu	to plough, till (the soil)	春になる前に、畑を耕す。 We plough the fields before spring comes.
竹	たけ · take	bamboo	竹は、生長がとても早い。 Bamboo grows very fast.
散る	ちる · chiru	to fall, scatter (leaves, petals)	風で、桜の花が散ってしまった。 The wind has blown the cherry blossoms away.
捕る	とる · toru	to catch (fish, animals)	子供のころ、川で魚を捕った。 As a child, I caught fish in the river.
逃がす	にがす · nigasu	to let go, set free; to let slip	捕った小さい魚は、川に逃がした。 I let the little fish I'd caught go back into the river.
農産物	のうさんぶつ · nōsanbutsu	farm produce	この店では、近くの村の農産物を売っている。 This shop sells produce from the nearby villages.
農村	のうそん · nōson	farming village, the countryside	祖母は、小さな農村で生まれた。 My grandmother was born in a little farming village.
農薬	のうやく · nōyaku	pesticide, farm chemicals	この野菜は、農薬を使わないで作った。 These vegetables were grown without pesticides.
生える	はえる · haeru	to grow, sprout (plants, hair)	庭に、竹が生えてきた。 Bamboo has started coming up in the garden.
鉢	はち · hachi	pot, bowl	窓のそばに、花の鉢を置いた。 I put a pot of flowers by the window.
牧場	ぼくじょう · bokujō	cattle farm, ranch, pasture	牧場で、牛の世話を手伝った。 I helped look after the cows on the farm.
牧畜	ぼくちく · bokuchiku	stock farming, raising livestock	北海道では、牧畜が盛んだ。 Stock farming is big in Hokkaido.
まく	maku	to sow (seeds)	畑に、野菜の種をまいた{maku-sow}。 I sowed vegetable seeds in the field.
実る	みのる · minoru	to bear fruit, ripen; to pay off	今年は、田んぼの米がよく実った。 The rice ripened well this year.
群れ	むれ · mure	group, flock, herd, school (of fish)	空を、鳥の群れが飛んでいく。 A flock of birds is flying across the sky.

紅葉	もみじ · momiji	maple; autumn leaves	庭の紅葉{momiji}が、赤くなってきた。 The maple in the garden is turning red.
漁師	りょうし · ryōshi	fisherman	祖父は、この町の漁師だった。 My grandfather was a fisherman in this town.
養分	ようぶん · yōbun	nourishment, nutrients	木は、根から養分を吸う。 Trees draw nutrients up through their roots.
暖まる	あたたまる · atatamaru	to warm up (a room, the body)	ストーブで、部屋がやっと暖まった。 The heater has finally warmed the room up.
あふれる	afureru	to overflow; be full of	強い雨で、川の水があふれた。 The heavy rain made the river burst its banks.

pattern ～ながらも (although, even though)

adjective / verb stem / noun | ながらも | something you might not expect

A ながらも B: although A, B. A can be an i-adjective (小さいながらも), a noun or na-adjective without だ (子供ながらも), or a verb stem (知りながらも). The B half is often a little surprising or admirable. It's a touch more formal than のに and without its complaining tone.

小さいながらも、自分の牧場を持っている。 **chiisai nagara mo jibun no bokujō o motte iru** It's only small, but he has a farm of his own.

この鉢の花は、小さいながらもきれいに咲いた。 **kono hachi no hana wa chiisai nagara mo kirei ni saita** The flowers in this pot are small, but they've bloomed beautifully.

彼は、本当のことを知りながらも、何も言わなかった。 **kare wa hontō no koto o shiri nagara mo nani mo iwa nakatta** Even though he knew the truth, he didn't say a word.

dialogue a box from the country

mr suzuki アンナさん、これを見て。田舎の弟が、野菜と米を送ってくれたんだ。
annasan kore o mite inaka no otōto ga yasai to kome o okutte kureta nda · Anna, look at this. My brother in the country has sent us vegetables and rice.

anna すごい量ですね。鈴木さんの田舎は、どんな所なんですか。
sugoi ryō desu ne suzukisan no inaka wa donna tokoro nandesu ka · What a lot! What's your home town like, Mr Suzuki?

mr suzuki 山と海の間の、岬の近くにある小さな農村だよ。弟は、春から秋は畑を耕して、冬は漁師をしている。小さいながらも、自分の牧場も持っていて、牛も飼っているんだ。
yama to umi no aida no misaki no chikaku ni aru chiisana nōson da yo otōto wa haru kara aki wa hatake o tagayashite fuyu wa ryōshi o shite iru chiisai nagara mo jibun no bokujō mo motte ite ushi mo katte iru nda · It's a little farming village near a cape, between the mountains and the sea. My brother works the fields from spring to autumn and goes fishing in winter. He's got a small farm of his own too, and keeps cows.

ms nakamura 弟さんの農産物は、農薬を使わないって聞きましたよ。うちの店でも、ぜひ使いたいです。
otōtosan no nōsanbutsu wa nōyaku o tsukawanai tte kikimashita yo uchi no mise demo zehi tsukaitai desu · I've heard your brother's produce is grown without pesticides. I'd love to use it in my restaurant too.

mr suzuki ああ。大変ながらも、土の養分を大事にして、種をまくところから全部自分でやっているよ。
ā taihen nagara mo tsuchi no yōbun o daiji ni shite tane o maku tokoro kara zenbu jibun de yatte iru yo · That's right. It's hard work, but he looks after the soil and does everything himself, right from sowing the seeds.

anna 冬は、どんな魚や貝を捕るんですか。
fuyu wa donna sakana ya kai o toru ndesu ka · What kind of fish and shellfish does he catch in winter?

mr suzuki 冬になると、大きな魚の群れが村の近くに来るんだ。まるで一つの生き物であるかのように泳いでいるよ。弟は、小さい魚は捕っても、海に逃がしてやるんだ。
fuyu ni naru to ōkina sakana no mure ga mura no chikaku ni kuru nda marude hitotsu no ikimono de aru ka no yōni oyoide iru yo otōto wa chiisai sakana wa tottemo umi ni nigashite yaru nda · In winter, big schools of fish come in close to the village. They swim as if they were one single creature. And when my brother catches little ones, he lets them go back into the sea.

ms nakamura いい弟さんね。でも、ニュースでは、農村の若い人は減る一方だって。牧畜や農業をする人がいなくなったら、町の私たちも困るのに。
ii otōtosan ne demo nyūsu de wa nōson no wakai hito wa heru ippō datte bokuchiku ya nōgyō o suru hito ga inaku nattara machi no watashitachi mo komaru noni · What a good brother. But the news says young people keep leaving the countryside. If nobody farms or raises animals any more, we in the towns will be in trouble too.

mr suzuki 寒くなるにつれて、村の山の紅葉もきれいになる。山林には、杉の大木もたくさんあるよ。今度、みんなで行こう。
samuku naru ni tsurete mura no yama no momiji mo kirei ni naru sanrin ni wa sugi no taiboku mo takusan aru yo kondo minna de ikō · As it gets colder, the leaves on the hills round the village turn beautiful. There are lots of huge cedars in the woods too. Let's all go some time.

anna 行きたいです！その時は、畑の仕事も手伝います。来年の5月には、美紀さんの家の田植えも手伝うんですよ。
ikitai desu sono toki wa hatake no shigoto mo tetsudaimasu rainen no 5gatsu ni wa mikisan no ie no taue mo tetsudau ndesu yo · I'd love to! And when we're there, I'll help out in the fields. Next May I'm helping with the rice planting at Miki's family's too.

write it trace the grey, then write your own

竹
たけ
bamboo

農
farm produce

村
むら
village



畜
stock farming, raising livestock

群
group, flock, herd, school (of fish)



菜
as in 野菜 (やさい): vegetables

good to know · Adjective, verb stem or noun + ながらも: although. 小さいながらも (small, but…), 嫌だと言いながらも (though he says he hates it). ながら alone usually means “while doing”; ながらも always means “although”, so it's clearer. 紅葉 has two readings: こうよう in forecasts and the news, もみじ for maples and autumn leaves in everyday talk.

Fields, flocks, fishing boats and falling leaves: you can talk about country life in Japanese now.
Tomorrow: things that melt, float and burn.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 82 melt, float and burn

Describe how things melt, float, set, rust, burn and swell, talk about clear and muddy water, and say “right down to…” with ～に至るまで.

These are the verbs of cooking, weather, camping and science, and ～に至るまで is how Japanese says “everything, down to the last detail”.

words

word	kana	meaning	example
浮かぶ	うかぶ · ukabu	to float; to come to mind	空に、白い雲が浮かんでいる。 White clouds are floating in the sky.
浮かべる	うかべる · ukaberu	to float (something); to show (a smile)	子供が、池に紙の船を浮かべた。 The child floated a paper boat on the pond.
浮く	うく · uku	to float (on water, in the air)	氷は、水に浮く。 Ice floats on water.
固まる	かたまる · katamaru	to harden, set; to come together	セメントが固まるまで、歩かないでください。 Please don't walk on it until the cement has set.
崩れる	くずれる · kuzureru	to collapse, crumble; (weather) to turn bad	強い雨で、山の道が崩れた。 The heavy rain washed away part of the mountain path.
錆	さび · sabi	rust	古い自転車に、錆が出ている。 The old bike is getting rusty.
錆びる	さびる · sabiru	to rust, go rusty	はさみを外に置いたままにしたら、錆びてしまった。 I left the scissors outside and they've gone rusty.
水滴	すいてき · suiteki	drop of water	冷たいコップに、水滴がついている。 There are drops of water on the cold glass.
透き通る	すきとおる · sukitōru	to be clear, see-through	この川の水は、底まで透き通っている。 The water in this river is so clear you can see the bottom.
澄む	すむ · sumu	to be clear (water, air, a voice)	秋は空気が澄んでいて、遠くの山まで見える。 In autumn the air is so clear you can see the far-off mountains.
焚く	たく · taku	to make (a fire), burn (wood)	寒いので、ストーブで木を焚いた。 It was cold, so we burned some wood in the stove.
縮む	ちぢむ · chijimu	to shrink	セーターを洗ったら、縮んでしまった。 I washed my sweater and it shrank.
透明	とうめい · tōmei	transparent, clear	ごみは、透明の袋に入れてください。 Please put rubbish in a clear bag.
溶かす	とかす · tokasu	to melt, dissolve (something)	砂糖を、お湯で溶かす。 Dissolve the sugar in hot water.

溶け込む	とけこむ · tokekomu	to blend in, fit in; to dissolve into	トムは、すっかり町の生活に溶け込んでいる。 Tom has really settled into life in the neighbourhood.
溶ける	とける · tokeru	to melt, dissolve	暖かくなって、雪が溶けた。 It warmed up and the snow melted.
濁る	にごる · nigoru	to become muddy, cloudy	雨の後は、川の水が濁る。 After rain, the river turns muddy.
膨らむ	ふくらむ · fukuramu	to swell, puff up	焼いているパンが、大きく膨らんだ。 The bread rose nicely as it baked.
燃やす	もやす · moyasu	to burn (something)	ごみは、ここで燃やさないでください。 Please don't burn rubbish here.
湧く	わく · waku	to spring up, well up; (a feeling) to arise	この山では、きれいな水が湧いている。 Clean spring water wells up on this mountain.

pattern ～に至るまで (right down to, even)

A から B に至るまで the whole range is covered

B に至るまで means “right down to B, even B”: the range covers everything, all the way to an end point that is often small or surprising. With から it gives both ends: 子供から大人に至るまで (from children to grown-ups). It's a little formal, and comes from 至る (to reach).

健さんは、靴下に至るまで、全部チェックした。 **kensan wa kutsushita ni itaru made zenbu chekku shita** Ken checked everything, right down to the socks.

この店は、パンから家具に至るまで、何でも売っている。 **kono mise wa pan kara kagu ni itaru made nan demo utte iru** This shop sells everything, from bread to furniture.

トムは、言葉から食べ物の好みに至るまで、すっかり日本の生活に溶け込んでいる。 **tomu wa kotoba kara tabemono no konomi ni itaru made sukkari nihon no seikatsu ni tokekonde iru** From the way he talks to the food he likes, Tom has completely settled into life in Japan.

dialogue the kit check

ken 来週の準備をしよう。持っていく物は、靴下に至るまで、全部この紙に書いておいた。
raishū no junbi o shiyō motte iku mono wa kutsushita ni itaru made zenbu kono kami ni kaite oita · Let's get ready for next week. I've written down everything we're taking, right down to the socks.

yui お兄ちゃん、細かい！蚊の薬まで書いてある。…あれ、この古いストーブ、錆が出ているよ。
oniichan komakai ka no kusuri made kaite aru are kono furui sutōbu sabi ga dete iru yo · You're so fussy! You've even put mosquito spray. ...Hey, this old stove's rusty.

ken それは、もう使わない。山の小屋には、木を焚くストーブがあるから、部屋はすぐ暖まるよ。ごみは燃やさないで、透明な袋に入れて、全部持って帰ること。
sore wa mō tsukawanai yama no koya ni wa ki o taku sutōbu ga aru kara heya wa sugu atatamaru yo gomi wa moyasanaide tōmeina fukuro ni irete zenbu motte kaeru koto · We're not using that any more. The hut has a wood-burning stove, so the room warms up quickly. And we don't burn any rubbish: it goes in clear bags and we bring it all home.

tom 山の上では、お菓子の袋が膨らむって、本当ですか。
yama no ue de wa okashi no fukuro ga fukuramu tte hontō desu ka · Is it true that crisp packets puff up at the top of a mountain?

ken 本当だよ。高度が上がるにつれて気圧が下がるから、袋が大きく膨らむんだ。
hontō da yo kōdo ga agaru ni tsurete kiatsu ga sagaru kara fukuro ga ōkiku fukuramu nda · It's true. As you go higher, the air pressure falls, so the bags swell right up.

anna 飲み水は、どうするんですか。雪を溶かして飲むんですか。
nomi mizu wa dō suru ndesu ka yuki o tokashite nomu ndesu ka · What do we do about drinking water? Do we melt snow?

ken まだ雪はないよ。小屋の近くに、水が湧いている所がある。透き通った、きれいな水だよ。でも、雨の後は濁るから、その時は持っていった水を飲もう。
mada yuki wa nai yo koya no chikaku ni mizu ga waite iru tokoro ga aru sukitōtta kireina mizu da yo demo ame no ato wa nigoru kara sono toki wa motte itta mizu o nomō · There's no snow yet. There's a spring near the hut. The water's lovely and clear. But it goes cloudy after rain, so then we'll drink the water we've brought.

yui 万一、天気が崩れたら？
man'ichi tenki ga kuzuretara · What if the weather turns bad?

ken その時は、いったん小屋で待つ。無理はしない。うん、これで計画は固まった。…トム、そのセーター、小さくない？
sono toki wa ittan koya de matsu muri wa shinai un kore de keikaku wa katamatta tomu sono sētā chiisakunai · Then we wait it out in the hut. No taking chances. Right, that's the plan settled. ...Tom, isn't that sweater a bit small?

tom 洗ったら、縮んでしまったんです。でも、これしかないので、これで行きます。
arattara chijinde shimatta ndesu demo kore shika nai node kore de ikimasu · It shrank in the wash. But it's the only one I've got, so it's coming with me.

write it trace the grey, then write your own

固

to harden, set; to come together

滴

drop of water

燃

to burn (something)

珍

as in 珍しい (めずらしい): rare, unusual

good to know · Noun + に至るまで: right down to, even. AからBに至るまで: everything from A to B (子供から大人に至るまで). It stresses that the range is complete, even the smallest or most surprising item. A little formal: notices, guides, careful speech. 溶ける / 溶かす, 浮く / 浮かぶ / 浮かべる: pairs of “it happens by itself” and “someone does it”.

Melting snow, clear springs, a crackling fire: you can talk about the physical world in Japanese now.
Next: the mountain hut, with everything from this unit.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 83 mission: the mountain hut

Japanese N2 in 114 days
unit 12 · nature

Follow a two-day mountain hike from the trailhead notice to the hot bath at the bottom: weather that turns, a river, a waterfall, a night in a hut and a sunrise, using everything from this unit.

Unit 12 in one story: sun, rain and sky, maps and mountains, rivers and forests, farms, and things that melt, float and burn, with the grammar for “along with”, “as”, “throughout”, “as if”, “while”, “although” and “right down to”.

chapter 1 the notice at the dam

ken おはよう。今日は快晴だね。明け方は、凍えるほど寒かったけど。
ohayō kyō wa kaisei da ne akegata wa kogoeru hodo samukatta kedo · Morning. Clear skies today. It was freezing at dawn, mind you.

yui 空気がさわやか！でも、湿度が低くて、喉が乾燥する。
kūki ga sawayaka demo shitsudo ga hikukute nodo ga kansōsuru · The air's so fresh! But the humidity's low, and my throat feels dry.

anna ダムの前に、お知らせがありますね。読みます。「登山の皆さんへ。ここから峠まで、5キロにわたって険しい道が続きます。高度が上がるにつれて、気温が下がります。山の天気は崩れやすいので、万一の時は、無理をしないで引き返してください。湧いている水は、雨の後は濁ることがあるので、飲まないでください。この山林では、四季の景色が楽しめます。山林の中で、火を燃やさないでください。ごみは、透明な袋に入れて持って帰りましょう。」
damu no mae ni oshirase ga arimasu ne yomimasu tozan no minasan e koko kara tōge made 5 kiro ni watatte kewashii michi ga tsuzukimasu kōdo ga agaru ni tsurete kion ga sagarimasu yama no tenki wa kuzureyasui node man'ichi no toki wa muri o shinaide hikikaeshite kudasai waite iru mizu wa ame no ato wa nigoru koto ga aru node nomanaide kudasai kono sanrin de wa shiki no keshiki ga tanoshimemasu sanrin no naka de hi o moyasanaide kudasai gomi wa tōmeina fukuro ni irete motte kaerimashō · There's a notice in front of the dam. I'll read it. “To all hikers. From here to the pass, a steep path continues for five kilometres. Temperatures fall as you climb. Mountain weather changes easily, so if anything happens, don't take risks: turn back. Spring water can turn cloudy after rain, so please don't drink it then. This forest is beautiful in every season. Do not light fires in the forest. Please put your rubbish in clear bags and take it home.”

ken 天気予報では、関東の各地で、午前中は快晴。でも、午後は気圧が下がるらしい。
tenkiyohō de wa kantō no kakuchi de gozen chū wa kaisei demo gogo wa kiatsu ga sagarurashii · The forecast says clear skies all over Kanto this morning. But the pressure's supposed to drop this afternoon.

tom 地図で見ると、ここは東京とほとんど同じ緯度で、経度が少し西なんですね。
chizu de miru to koko wa tōkyō to hotondo onaji ido de keido ga sukoshi nishi nandesu ne · Looking at the map, we're at almost the same latitude as Tokyo, and a little further west in longitude.

yui 夏に来たら、蒸し暑くて、夕方には夕立も降るんだって。秋に来てよかった。
natsu ni kitara mushiatsukute yūgata ni wa yūdachi mo furu nda tte aki ni kite yokatta · Apparently if you come in summer it's muggy, and there are showers in the evening. I'm glad we came in autumn.

ken とにかく、日の入りの前に、必ず小屋に着くようにしよう。あ、雲の間から日が射してきた。みんな、靴は大丈夫？
tonikaku hi no iri no mae ni kanarazu koya ni tsuku yōni shiyō a kumo no aida kara hi ga sashite kita minna kutsu wa daijōbu · Anyway, let's make sure we're at the hut before sunset. Oh, the sun's coming through the clouds. Everyone's boots OK?

tom はい。セーターは、縮んだままですけど。
hai sētā wa chijinda mama desu kedo · Yes. My sweater's still shrunk, though.

chapter 2 up the river

yui 見て、川の水が透き通っている！底の石まで見えるよ。
mite kawa no mizu ga sukitōtte iru soko no ishi made mieru yo · Look, the river's crystal clear! You can see the stones on the bottom.

ken この川には、淡水の魚が多いんだ。魚の群れが泳いでいるよ。
kono kawa ni wa tansui no sakana ga ōi nda sakana no mure ga oyoide iru yo · There are lots of freshwater fish in this river. There's a shoal of them swimming there.

yui 子供のころ、お兄ちゃんはこういう川で魚を捕って、また逃がしていたよね。
kodomo no koro oniichan wa kō iu kawa de sakana o totte mata nigashite ita yo ne · When we were kids, you used to catch fish in rivers like this and let them go again.

tom この辺りは、地質がおもしろいんです。昔は、この山で鉱物も取れたそうですよ。この地名も、そこから来ているんです。
kono atari wa chishitsu ga omoshiroi ndesu mukashi wa kono yama de kōbutsu mo toreta sō desu yo kono chimei mo soko kara kite iru ndesu · The geology round here is fascinating. Apparently they used to mine minerals in these mountains. That's where the place name comes from.

anna 二つの川が、ここで合流していますね。この川は、どこまで流れているんですか。
futatsu no kawa ga koko de gōryūshite imasu ne kono kawa wa doko made nagarete iru ndesu ka · Two rivers meet here. How far does this river go?

tom 麓の平野を流れて、海まで続いているんです。流域には、田んぼがたくさんありますよ。
fumoto no heiya o nagarete umi made tsuzuite iru ndesu ryūiki ni wa tanbo ga takusan arimasu yo · It flows across the plain below and all the way to the sea. There are lots of rice fields along it.

ken 川をさかのぼると、大きな滝がある。…着いた。これが、鈴木さんが話していた滝だよ。
kawa o sakanoboruto ōkina taki ga aru tsuita kore ga suzukisan ga hanashite ita taki da yo · Upstream there's a big waterfall. ...Here we are. This is the waterfall Mr Suzuki told us about.

yui すごい！水滴が日差しに当たって、光っている。小さな虹も見える！
sugoi suiteki ga hizashi ni atatte hikatte iru chiisana niji mo mieru · Wow! The spray's sparkling in the sunlight. I can see a little rainbow too!

anna 滝の横の日陰で、少し涼んでいきましょう。杉の大木ばかりの森林で、空気も澄んでいますね。岩の間から、竹も生えています。
taki no yoko no hikage de sukoshi suzunde ikimashō sugi no taiboku bakari no shinrin de kūki mo sunde imasu ne iwa no aida kara take mo haete imasu · Let's cool off in the shade by the falls for a bit. This forest is all huge cedars, and the air's so clear. There's even bamboo growing between the rocks.

tom 杉は生長が早いので、昔からたくさん植えられてきたんです。夏は木が茂って、蚊が多いそうですよ。
sugi wa seichō ga hayai node mukashi kara takusan uerarete kita ndesu natsu wa ki ga shigette ka ga ōi sō desu yo · Cedars grow fast, so they've been planted in huge numbers for a long time. Apparently in summer it's all overgrown and full of mosquitoes.

chapter 3 the weather turns

ken 空が薄暗くなってきた。気圧が下がるのに伴って、雲が増えてきたね。
sora ga usuguraku natte kita kiatsu ga sagaru no ni tomonatte kumo ga fuete kita ne · The sky's getting dark. As the pressure drops, the clouds are building up.

anna さっきまで日が照っていたのに、たちまち霧が出てきましたね。
sakki made hi ga tette ita noni tachimachi kiri ga dete kimashita ne · The sun was shining a minute ago, and now the fog's come down in no time.

yui 雨も降ってきた。風で、紅葉がどんどん散っていく。服も靴も、湿ってきたよ。
ame mo futte kita kaze de momiji ga dondon chitteiku fuku mo kutsu mo shimette kita yo · And now it's raining. The wind's stripping the autumn leaves off the trees. My clothes and shoes are getting damp.

tom あ、標識があります。「この先は、雨で道が崩れているため、回り道をしてください」。
a hyōshiki ga arimasu kono saki wa ame de michi ga kuzurete iru tame mawarimichi o shite kudasai · Oh, there's a sign. “The path ahead has been washed away by rain. Please take the detour.”

ken 地盤が弱い所だから、雨で崩れたんだね。道にも、水があふれている。峠は、北の方角だ。回り道でも、日の入りまでには小屋に着くよ。
jiban ga yowai tokoro dakara ame de kuzureta nda ne michi ni mo mizu ga afurete iru tōge wa kita no hōgaku da mawarimichi demo hi no iri made ni wa koya ni tsuku yo · The ground's weak here, so the rain's washed it away. There's water pouring down the path too. The pass is to the north. Even with the detour, we'll get to the hut before sunset.

yui 寒くて凍えそう。でも、お兄ちゃんが靴下に至るまでチェックしてくれたから、着替えはあるよ。
samukute kogoesō demo oniichan ga kutsushita ni itaru made chekku shite kureta kara kigae wa aru yo · I'm freezing. But you checked everything right down to the socks, so at least I've got dry clothes.

ken 冬は、この辺りは吹雪で、誰も通れなくなるんだ。今日は雨でよかったよ。
fuyu wa kono atari wa fubuki de dare mo tōrenaku naru nda kyō wa ame de yokatta yo · In winter there are blizzards round here, and nobody can get through. We're lucky it's only rain today.

tom 峠に着きました！昔、この峠は二つの国の境界だったんです。晴れていれば、ここから海の水平線まで見えるはずなんですけど。
tōge ni tsukimashita mukashi kono tōge wa futatsu no kuni no kyōkai datta ndesu harete ireba koko kara umi no suiheisen made mieru hazu nandesu kedo · We're at the pass! Long ago, this pass was the border between two provinces. On a clear day, you're supposed to be able to see right to the horizon over the sea from here.

anna 霧で、何も見えないね。でも、下に小屋の明かりが見える！
kiri de nani mo mienai ne demo shita ni koya no akari ga mieru · You can't see a thing in this fog. But I can see the lights of the hut down below!

chapter 4 the hut rules

ken ドアの紙を読むよ。「山小屋に泊まる皆さんへ。晩ご飯は6時、朝ご飯は5時です。」
doa no kami o yomu yo yama koya ni tomaru minasan e bangohan wa 6ji asagohan wa 5ji desu · I'll read the sign on the door. “To everyone staying at the hut. Dinner is at six and breakfast at five.”

ken 「水は大切に使ってください。お風呂はありません。ごみは、すべて持って帰ってください。山にごみを捨ててはなりません。」
mizu wa taisetsuni tsukatte kudasai ofuro wa arimasen gomi wa subete motte kaette kudasai yama ni gomi o sutete wa narimasen · “Please use water sparingly. There is no bath. Take all your rubbish home with you. Never leave rubbish on the mountain.”

ken 「天気が悪い日は、無理をしないで、小屋で待ってください。霧の中を歩き続けると、道に迷う恐れがあります。」
tenki ga warui hi wa muri o shinaide koya de matte kudasai kiri no naka o aruki tsuzukeru to michi ni mayō osore ga arimasu · “When the weather is bad, don't push yourself: wait in the hut. If you keep walking in fog, you may lose your way.”

ken 「夜9時以降は、電気を消します。日の出を見たい方は、朝5時前に、小屋の前に集まってください。」
yoru 9ji ikō wa denki o keshimasu hi no de o mitai kata wa asa 5ji mae ni koya no mae ni atsumatte kudasai · “Lights go out at 9 p.m. If you want to see the sunrise, meet in front of the hut before 5 a.m.”

chapter 5 a night in the hut

ken ストーブで木を焚いたから、部屋がやっと暖まったね。ぬれた靴も、ストーブのそばで乾かそう。
sutōbu de ki o taita kara heya ga yatto atatamatta ne nureta kutsu mo sutōbu no soba de kawakasō · We've got a wood fire going in the stove, and the room's finally warm. Let's dry our wet boots by the stove too.

tom 見てください。お菓子の袋が、こんなに膨らんでいます！
mite kudasai okashi no fukuro ga konnani fukurande imasu · Look at this. The crisp packet's swollen right up!

yui 本当だ。まるで誰かが空気を入れたかのようだね。
hontō da marude dareka ga kūki o ireta ka no yōda ne · So it has. It's as if someone had blown it up.

anna 外は雨が止んで、真っ暗。空に、細い三日月が浮かんでいるよ。
soto wa ame ga yande makkura sora ni hosoi mikazuki ga ukande iru yo · The rain's stopped outside, and it's pitch-dark. There's a thin crescent moon in the sky.

tom 星もきれいですね。北の空の星を見ると、その場所の緯度がわかるんです。昔の船は、星を見つつ、海を渡ったんですよ。
hoshi mo kirei desu ne kita no sora no hoshi o miru to sono basho no ido ga wakaru ndesu mukashi no fune wa hoshi o mi tsutsu umi o watatta ndesu yo · The stars are beautiful too. If you look at the stars in the northern sky, you can tell your latitude. Ships in the old days crossed the oceans by watching the stars.

anna 南米や南極では、北の星は見えないんですよね。松本さんは、若いころ南極で、氷が生きているかのように光っていたと言っていました。
nanbei ya nankyoku de wa kita no hoshi wa mienai ndesu yo ne matsumotosan wa wakai koro nankyoku de kōri ga ikite iru ka no yōni hikatte ita to itte imashita · You can't see the northern stars from South America or Antarctica, can you? Ms Matsumoto told me that when she went to Antarctica as a young woman, the ice glowed as if it were alive.

ken 鈴木さんの話では、ここの日の出は最高らしい。明日は、5時に起きるよ。
suzukisan no hanashi de wa koko no hi no de wa saikōrashii ashita wa 5ji ni okiru yo · Mr Suzuki says the sunrise here is the best there is. We're getting up at five tomorrow.

yui 5時？でも、この錆びたやかんで作ったお茶、とてもおいしいね。スープも、お湯で溶かして作ろう。
5ji demo kono sabita yakan de tsukutta ocha totemo oishii ne sūpu mo oyu de tokashite tsukurō · Five?! But this tea from the rusty old kettle is really good. Let's make some soup with hot water too.

anna 小さいながらも、いい小屋ですね。今日のことは、一生忘れないと思います。
chiisai nagara mo ii koya desu ne kyō no koto wa isshō wasurenai to omoimasu · It's small, but it's a lovely hut. I don't think I'll ever forget today.

chapter 6 sunrise and the way home

ken みんな、起きて！日の出だよ！
minna okite hi no de da yo · Everyone, up! It's sunrise!

anna まぶしい！雲の上に、山が浮かんでいるかのようです。霜も、朝日でどんどん溶けていきますね。
mabushii kumo no ue ni yama ga ukande iru ka no yōdesu shimo mo asa hi de dondon tokete ikimasu ne · It's dazzling! It's as if the mountains were floating on the clouds. And the frost's melting fast in the morning sun.

tom 日本列島は、本当に山ばかりですね。東西に、ずっと続いている。あの遠くの山は、火山ですか。
nihon rettō wa hontō ni yama bakari desu ne tōzai ni zutto tsuzuite iru ano tōku no yama wa kazan desu ka · Japan really is nothing but mountains. They go on and on from east to west. Is that far-off one a volcano?

ken そう、富士山だよ。最後に噴火したのは、300年以上前なんだ。南には半島と岬も見える。あの白い点は、岬の灯台だ。
sō fujisan da yo saigo ni funkashita no wa 300nen ijō mae nanda minami ni wa hantō to misaki mo mieru ano shiroi ten wa misaki no tōdai da · Yes, that's Mount Fuji. It last erupted more than three hundred years ago. And to the south you can see the peninsula and the cape. That white dot is the lighthouse on the cape.

yui 山の紅葉も、朝日に照らされて真っ赤だね。
yama no momiji mo asa hi ni terasarete makka da ne · And the autumn leaves are blazing red in the morning sun.

anna 下るにつれて、暖かくなってきましたね。麓の農村では、もう畑を耕している人がいます。牧場には、牛もいますね。
kudaru ni tsurete atatakaku natte kimashita ne fumoto no nōson de wa mō hatake o tagayashite iru hito ga imasu bokujō ni wa ushi mo imasu ne · It's getting warmer as we go down. In the farming village at the bottom, people are already out ploughing their fields. And there are cows on the farm.

ken この辺りは、果物の産地なんだ。今年は果物も米も、よく実ったらしい。道の横で、農薬を使わない農産物を売っているよ。
kono atari wa kudamono no sanchi nanda kotoshi wa kudamono mo kome mo yoku minottarashii michi no yoko de nōyaku o tsukawanai nōsanbutsu o utte iru yo · This area's known for its fruit. Apparently the fruit and the rice both did really well this year. There's a stall by the road selling produce grown without pesticides.

anna 鉢に入った小さな紅葉もありますよ。園芸が好きな松本さんに、お土産に買っていきます。
hachi ni haitta chiisana momiji mo arimasu yo engei ga sukina matsumotosan ni omiyage ni katte ikimasu · There are little maples in pots too. I'll take one back for Ms Matsumoto, since she loves gardening.

yui 疲れたけど、来てよかった。帰りに、村で熱いお湯に入っていこうよ。
tsukareta kedo kite yokatta kaerini mura de atsui oyu ni haitte ikō yo · I'm tired, but I'm so glad we came. On the way home, let's stop for a hot bath in the village.

ken 実は、もう予約してある。景色を楽しみつつ、ゆっくりお湯に入ろう。…トム、そのセーターで、本当によく頑張ったね。いい笑顔を浮かべているよ。
jitsuha mō yoyaku shite aru keshiki o tanoshimi tsutsu yukkuri oyu ni hairō tomu sono sētā de hontō ni yoku ganbatta ne ii egao o ukabete iru yo · Actually, I've already booked. Let's have a nice long soak and enjoy the view. ...Tom, you did really well in that sweater. Look at that big smile.

Unit 12 done: you can read a trail notice, talk about weather, rivers, forests and farms, and tell the story of a night in the mountains, all in Japanese.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 84 count and round off

Talk about numbers, shapes and rounding, say that a figure "amounts to" a lot with ～にのぼる, and give a soft opinion with ～ではないだろうか.

Sales figures, survey results and news reports all "amount to" something, and ～ではないだろうか is how Japanese puts an opinion on the table without pushing.

words

word	kana	meaning	example
イコール	ikōru	equal(s), the same as	値段が高いイコールおいしい、とは限らない。 Expensive doesn't necessarily mean tasty.
円周	えんしゅう · enshū	circumference	池の円周を、歩いて計ってみた。 We measured the way round the pond by walking it.
回数	かいすう · kaisū	number of times, frequency	練習の回数が、週3回に増えた。 My practice has gone up to three times a week.
角度	かくど · kakudo	angle	写真は、角度を変えると印象が変わる。 Change the angle, and a photo gives a different impression.
確率	かくりつ · kakuritsu	probability, chance	明日、雨が降る確率は70パーセントだ。 There's a 70 percent chance of rain tomorrow.
掛け算	かけざん · kakezan	multiplication	日本では、小学校で掛け算を歌のように覚える。 In Japan, children learn their times tables at primary school almost like a song.
間隔	かんかく · kankaku	interval, spacing, gap	朝の電車は、3分間隔で来る。 In the morning, trains come every three minutes.
曲線	きょくせん · kyokusen	curve, curved line	この橋は、美しい曲線を描いている。 This bridge traces a beautiful curve.
偶数	ぐうすう · gūsū	even number	2、4、6のような数を、偶数という。 Numbers like 2, 4 and 6 are called even numbers.
桁	けた · keta	digit, place (in a number)	値段の桁を、一つ間違えた。 I got the price wrong by a whole digit.
三角	さんかく · sankaku	triangle	サンドイッチを、三角に切った。 I cut the sandwiches into triangles.
算数	さんすう · sansū	arithmetic, maths (primary school)	子供のころ、算数が苦手だった。 I was bad at maths as a child.
四角	しかく · shikaku	square, four-sided shape	紙を、小さい四角に切ってください。 Please cut the paper into small squares.
四角い	しかくい · shikakui	square, four-cornered	四角いテーブルを買った。 We bought a square table.
四捨五入	ししゃごにゅう · shishagonyū	rounding off (to the nearest)	1.5を四捨五入すると、2になる。 1.5 rounded off is 2.

重量	じゅうりょう · jūryō	weight (formal)	荷物の重量は、20キロまでです。 Luggage can weigh up to 20 kilos.
小数	しょうすう · shōsū	decimal (number)	答えは、小数で書いてください。 Please write the answer as a decimal.
垂直	すいちょく · suichoku	vertical, perpendicular	棒を、垂直に立ててください。 Please stand the pole up straight.

pattern ～にのぼる and ～ではないだろうか (amount to; isn't it...?)

number | にのぼる | noun / plain form | （の）ではないだろうか

Number + にのぼる says a total climbs to a big figure: 売り上げは1億円にのぼった. ～ではないだろうか puts an opinion softly, as a question: “isn't it...?”, “I'd say...”. After a verb or an い-adjective, add の: 多いのではないだろうか.

去年の図鑑の売り上げは、2億円にのぼった。 **kyonen no zukan no uriage wa 2 okuen ni nobotta** Last year our reference books sold 200 million yen's worth.

台風の被害は、30億円にのぼるそうだ。 **taifū no higai wa 30 okuen ni noboru sō da** They say the typhoon damage comes to three billion yen.

算数が苦手な子供は、多いのではないだろうか。 **sansū ga nigatena kodomo wa ōi no de wa nai darō ka** Plenty of children find maths hard, don't you think?

この2本の線は、垂直ではないだろうか。 **kono 2hon no sen wa suichoku de wa nai darō ka** I'd say these two lines are perpendicular.

dialogue a book of numbers

mr takahashi おはようございます。外はさわやかですね。公園の紅葉も、きれいでしたよ。
ohayōgozaimasu soto wa sawayaka desu ne kōen no kōyō mo kirei deshita yo · Morning. It's lovely and fresh outside. The autumn leaves in the park looked beautiful too.

mr sato でも、明日は気圧が下がって、天気が崩れるそうだ。さて、新しい企画の話です。重役の会議で、来年の春、子供向けの算数の本を出すことに決まりました。
demo ashita wa kiatsu ga sagatte tenki ga kuzureru sō da sate atarashii kikaku no hanashi desu jūyaku no kaigi de rainen no haru kodomomukeno sansū no hon o dasu koto ni kimarimashita · But tomorrow the pressure drops and the weather turns, apparently. Right, the new project. The directors have decided that next spring we'll bring out a maths book for children.

mr takahashi データを見てください。子供の数が減るのに伴って、子供の本も減っていますが、去年の図鑑の売り上げは、1億円にのぼりました。実績は十分です。
dēta o mite kudasai kodomo no kazu ga heru no ni tomonatte kodomo no hon mo hette imasu ga kyonen no zukan no uriage wa 1 okuen ni noborimashita jisseki wa jūbun desu · Have a look at the data. Children's books are falling along with the number of children, but last year our reference books sold 100 million yen's worth. We've got a solid track record.

anna 厳しい状況ながらも、図鑑はよく売れているんですね。
kibishii jōkyō nagara mo zukan wa yoku urete iru ndesu ne · So times are hard, but reference books are still selling well.

mr sato そう。アンナさん、何か案は浮かんだ？
sō annasan nanika an wa ukanda · Exactly. Anna, has anything come to mind?

anna はい。算数が苦手な子供は、多いのではないだろうかと思って。三角や四角、曲線、偶数や確率を、遊びながら覚えられる本はどうでしょうか。
hai sansū ga nigatena kodomo wa ōi no de wa nai darō ka to omotte sankaku ya shikaku kyokusen gūsū ya kakuritsu o asobi nagara oboerareru hon wa dō deshō ka · Yes. I think a lot of children find maths hard. How about a book where they learn triangles and squares, curves, even numbers and chance, through play?

mr takahashi いいですね。例えば、ケーキを分ける話で、四捨五入や掛け算を教えるとか。丸いケーキなら円周や角度、四角いケーキなら三角に切る話もできます。
ii desu ne tatoeba kēki o wakeru hanashi de shishagonyū ya kakezan o oshieru toka marui kēki nara enshū ya kakudo shikakui kēki nara sankaku ni kiru hanashi mo dekimasu · Nice. We could teach rounding off and times tables with a story about sharing a cake, say. A round cake gives us circumference and angles, and a square one, cutting it into triangles.

anna 理科のページなら、水が濁る実験や、氷が溶ける実験もできますね。
rika no pēji nara mizu ga nigoru jikken ya kōri ga tokeru jikken mo dekimasu ne · For the science pages, we could do experiments with water going cloudy or ice melting.

mr sato うん、企画が固まってきたね。まるで子供に戻ったかのように、楽しくなってきたよ。
un kikaku ga katamatte kita ne marude kodomo ni modotta ka no yōni tanoshiku natte kita yo · Yes, the plan's taking shape. I feel as if I'm a child again: this is getting fun.

anna じゃあ、来週までに、案を十ぐらい考えてきます。目次の案も、作ってみます。
jā raishū made ni an o jū gurai kangaete kimasu mokuji no an mo tsukutte mimasu · Then I'll come up with about ten ideas by next week. And I'll have a go at a contents page.

mr sato 頼むよ。ただし、数字の桁とイコールの記号は、絶対に間違えないように。それから、本の重量も考えてね。子供が持てる重さにしないと。
tanomu yo tadashi sūji no keta to ikōru no kigō wa zettai ni machigaenai yōni sorekara hon no jūryō mo kangaete ne kodomo ga moteru omosa ni shinai to · I'm counting on you. Just make absolutely sure the digits and the equals signs are right. And think about the book's weight, too: a child has to be able to hold it.

write it trace the grey, then write your own

算
multiplication

捨
rounding off (to the nearest)



卵
たまご
egg

湖
みずうみ
lake

good to know · Number + にのぼる: the total reaches a big figure. It's the verb 上る (go up), usually written in kana: 被害は1億円にのぼった. Noun / な-adjective + ではないだろうか; verb / い-adjective + のではないだろうか. Polite: ではないでしょうか. 四捨五入する: round off. 小数点以下を四捨五入する (round to the nearest whole number).

Digits, triangles, even numbers and rounding: you can talk numbers in Japanese now. Tomorrow: lines, squares and circles.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 85 lines, squares and circles

Describe shapes, lines and measurements, and say where a name or a conclusion comes from with ～ことから.

Place names, nicknames and conclusions in reports all come “from the fact that…”: ～ことから is how written and careful spoken Japanese gives the evidence first.

words

word	kana	meaning	example
水平	すいへい · suihei	horizontal, level	棚が水平かどうか、確かめた。 I checked whether the shelf was level.
図形	ずけい · zukei	figure, (geometric) shape	算数では、図形の問題が好きだった。 In maths, I liked the problems with shapes.
寸法	すんぽう · sunpō	measurements, size	家具を買う前に、部屋の寸法を計ろう。 Let's measure the room before we buy furniture.
整数	せいすう · seisū	whole number, integer	答えは、整数で書いてください。 Please write the answer as a whole number.
正方形	せいほうけい · seihōkei	square (shape)	正方形の紙を、三角に折った。 I folded the square sheet of paper into a triangle.
センチ	senchi	centimetre	この1年で、背が5センチ伸びた。 I've grown five centimetres this year.
測定	そくてい · sokutei	measurement (measuring)	健康診断で、身長を測定した。 They measured my height at the health check.
測量	そくりょう · sokuryō	surveying, survey (of land)	昔の人は、歩いて土地を測量した。 In the old days, people surveyed the land on foot.
そろばん	soroban	abacus	祖母は、そろばんで計算するのがとても速い。 My grandmother is very fast at sums on the abacus.
体積	たいせき · taiseki	volume (of a solid)	この箱の体積を、計算してみよう。 Let's work out the volume of this box.
楕円	だえん · daen	oval, ellipse	楕円の形をしたテーブルを買った。 We bought an oval table.
ダブル	daburu	double	ホテルで、ダブルの部屋を予約した。 I booked a double room at the hotel.
長短	ちょうたん · chōtan	length; strengths and weaknesses	どの方法にも、長短がある。 Every method has its pros and cons.
頂点	ちょうてん · chōten	top, peak; vertex	あの歌手は、今、人気の頂点にいる。 That singer is at the peak of her popularity now.

長方形	ちょうほうけい · chōhōkei	rectangle	長方形の紙を、半分に折った。 I folded the rectangular sheet in half.
直線	ちょくせん · chokusen	straight line	駅まで、直線で500メートルだ。 It's 500 metres to the station as the crow flies.
直角	ちょっかく · chokkaku	right angle	この道は、あの角で直角に曲がる。 This road turns at a right angle at that corner.
直径	ちょっけい · chokkei	diameter	このケーキは、直径20センチだ。 This cake is 20 centimetres across.

pattern ～ことから (from the fact that)

plain form (noun + である) | ことから | conclusion / name

～ことから gives the fact that leads to a conclusion or a name: “from the fact that…”, “that's why…”. Use the plain form; a noun or a な-adjective takes である. The second half is often ～とわかる (we can tell) or ～と呼ばれる (it's called).

三つの角があることから、この形を三角という。 **mittsu no kado ga aru koto kara kono katachi o sankaku to iu** It has three corners, which is why this shape is called a triangle.

道が直線であることから、計画して作った道だとわかる。 **michi ga chokusen de aru koto kara keikaku shite tsukutta michi da to wakaru** The road is straight, so we can tell it was planned.

この町は夏に夕立が多いことから、「雨の町」と呼ばれている。 **kono machi wa natsu ni yūdachi ga ōi koto kara ame no machi to yobarete iru** This town gets lots of summer showers, so it's known as “the rain town”.

どちらの方法にも長短があることから、比べつつ決めることにした。 **dochira no hōhō ni mo chōtan ga aru koto kara kurabe tsutsu kimeru koto ni shita** Both methods have pros and cons, so we decided to compare them as we go.

dialogue a man who measured japan

mr suzuki いらっしゃい。今日は蒸し暑いね。秋なのに、夕立でも降りそうだ。
irasshai kyō wa mushiatsui ne aki nanoni yūdachi demo furi sō da · Welcome. Muggy today, isn't it? It's autumn, but it feels like a shower's coming.

anna こんにちは。今日は、トムに仕事を手伝ってもらうんです。子供の算数の本で、図形のページを作っていて。
konnichiwa kyō wa tomu ni shigoto o tetsudatte morau ndesu kodomo no sansū no hon de zukei no pēji o tsukutte ite · Hello. Tom's helping me with some work today. I'm doing the shapes pages for a children's maths book.

tom 図形なら任せて。正方形、長方形、楕円…。あ、このテーブルは楕円で、あっちのは四角いね。でも、このテーブル、少し水平じゃないかも。
zukei nara makasete seihōkei chōhōkei daen a kono tēburu wa daen de atchi no wa shikakui ne demo kono tēburu sukoshi suihei janai ka mo · Shapes? Leave it to me. Squares, rectangles, ovals... Oh, this table's an oval, and that one over there is square. Though this one might not be quite level.

anna 曲線の図形は、子供には難しいかな。…トムは地図が好きだから、測量の話もできる？
kyokusen no zukei wa kodomo ni wa muzukashii kana tomu wa chizu ga suki dakara sokuryō no hanashi mo dekiru · I wonder if curved shapes are hard for children. ...You love maps, Tom. Could you tell me something about surveying too?

tom もちろん。200年ぐらい前に、歩いて日本全国を測量した人がいるんだ。この前、その人の伝記を読んだよ。毎日歩きつつ、道の方角と角度を測定して、地図を作ったんだ。
mochiron 200nen gurai mae ni aruite nihon zenkoku o sokuryō shita hito ga iru nda kono mae sono hito no denki o yonda yo mainichi aruki tsutsu michi no hōgaku to kakudo o sokutei shite chizu o tsukutta nda · Sure. About two hundred years ago, a man surveyed the whole of Japan on foot. I read his biography not long ago. He walked every day, measuring the direction and angle of the roads as he went, and made a map.

anna 歩いて？北海道から九州に至るまで、全部？
aruite hokkaidō kara kyūshū ni itaru made zenbu · On foot? All of it, from Hokkaido right down to Kyushu?

tom そう。夜は星を見て、緯度も計った。南へ行くにつれて、北の星が低くなるからね。その地図は、今の地図とほとんど変わらないんだ。
sō yoru wa hoshi o mite ido mo hakatta minami e iku ni tsurete kita no hoshi ga hikuku naru kara ne sono chizu wa ima no chizu to hotondo kawaranai nda · Yes. At night he looked at the stars and worked out the latitude too, because the northern stars sink lower as you go south. His map is almost the same as today's.

mr suzuki 昔の人はすごいね。うちにも、古いそろばんがあるよ。父は、それで掛け算をしていた。それから、駅の前の池は、形が三日月に似ていることから、昔から三日月池と呼ばれているんだ。
mukashi no hito wa sugoi ne uchi ni mo furui soroban ga aru yo chichi wa sorede kakezan o shite ita sorekara eki no mae no ike wa katachi ga mikazuki ni nite iru koto kara mukashi kara mikazuki ike to yobarete iru nda · People back then were amazing. I've got an old abacus here too, you know. My father used to do his multiplication on it. And the pond in front of the station has always been called Crescent Pond, because its shape is like a crescent moon.

anna 知りませんでした！その話、本に使えます。…あ、雨だ。本当に夕立が来ましたね。
shirimasen deshita sono hanashi hon ni tsukaemasu a ame da hontō ni yūdachi ga kimashita ne · I never knew that! I can use that story in the book. ...Oh, it's raining. The shower really has come.

mr suzuki 雨の確率は、10パーセントだったのにね。止むまで、コーヒーをダブルでどう？
ame no kakuritsu wa 10 pāsento datta noni ne yamu made kōhī o daburu de dō · And the chance of rain was ten percent. How about a double coffee till it stops?

write it trace the grey, then write your own

測 measurement (measuring)												



喫 as in 喫茶店 (きっさてん): coffee shop, café	喫	喫	喫	喫	喫							

good to know · Plain form + ことから: from the fact that. A noun or a な-adjective takes である: 直線であることから. ～ことから often explains a name: 形が三日月に似ていることから、三日月池と呼ばれている. Shapes: 正方形 (square), 長方形 (rectangle), 楕円 (oval), 三角 (triangle); lines: 直線 (straight line), 曲線 (curve).

Squares, rectangles, ovals, diameters and right angles: and now you can explain where a name comes from. Tomorrow: measure it.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 86 measure it

Talk about size, area, volume and weight when you look at a flat, and say that something went against what you expected with ～に反して.

Flats, furniture and recipes all come with numbers, and things often turn out ～に反して: contrary to the forecast, the plan or everyone's hopes.

words

word	kana	meaning	example
反する	はんする · hansuru	to go against, be contrary to	期待に反して、結果はよくなかった。 Contrary to our hopes, the results weren't good.
釣り合う	つりあう · tsuriau	to balance, be in proportion	左右が釣り合うように、荷物を分けた。 I split the bags so the two sides balanced.
等分	とうぶん · tōbun	dividing equally, equal parts	ケーキを、6等分した。 I cut the cake into six equal pieces.
斜め	ななめ · naname	diagonal, slanting, at an angle	あの絵、少し斜めになっていますよ。 That picture is a bit crooked.
ナンバー	nanbā	number (car plate, issue, song)	車のナンバーを、覚えていますか。 Do you remember the car's number plate?
秤	はかり · hakari	scales (for weighing)	秤で、砂糖を100グラム計った。 I weighed out 100 grams of sugar on the scales.
半径	はんけい · hankei	radius	駅から半径1キロ以内に住みたい。 I want to live within a kilometre of the station.
引き算	ひきざん · hikizan	subtraction	息子は、引き算をよく間違える。 My son often gets his subtraction wrong.
広さ	ひろさ · hirosa	size, area, width	この部屋の広さは、どのくらいですか。 How big is this room?
分数	ぶんすう · bunsū	fraction	分数の計算は、少し難しい。 Working with fractions is a little hard.
方程式	ほうていしき · hōteishiki	equation	中学で、方程式を習った。 We learned equations at junior high school.
枚数	まいすう · maisū	number of sheets (flat things)	コピーの枚数を、確認してください。 Please check the number of copies.
マイナス	mainasu	minus; a negative, drawback	今朝の気温は、マイナス5度だった。 It was minus five degrees this morning.
未満	みまん · miman	under, less than	18歳未満の人は、入れません。 No entry for anyone under 18.
ミリ	miri	milli-, millimetre	雨が、1時間に50ミリも降った。 Fifty millimetres of rain fell in an hour.

面積	めんせき · menseki	area (size of a surface)	庭の面積を、計算してみた。 I worked out the area of the garden.
容積	ようせき · yōseki	capacity, volume (of a container)	この冷蔵庫の容積は、300リットルだ。 This fridge holds 300 litres.
リットル	rittoru	litre	毎日、水を2リットル飲むようにしている。 I try to drink two litres of water a day.

pattern ～に反して (contrary to)

noun (期待 · 予報 · 予定) | に反して | what really happened

Noun + に反して says the result went against the noun: the hopes, the forecast, the plan or the rules. Before another noun, use に反する: 規則に反すること (something against the rules).

期待に反して、家賃は高かった。 **kitai ni hanshite yachin wa takakatta** Contrary to what I'd hoped, the rent was high.

天気予報に反して、雨は降らなかった。 **tenkiyohō ni hanshite ame wa furanakatta** Despite the forecast, it didn't rain.

計画に反して、引っ越しは1週間遅れた。 **keikaku ni hanshite hikkoshi wa 1 shūkan okureta** Contrary to the plan, the move was a week late.

規則に反することは、しないでください。 **kisoku ni hansuru koto wa shinaide kudasai** Please don't do anything against the rules.

dialogue a flat for next spring

yui ここが、来年の春から住む部屋の候補。会社まで、歩いて10分なんだ。
koko ga rainen no haru kara sumu heya no kōho kaisha made aruite 10pun nanda · This is a possible flat for next spring. It's a ten-minute walk to the office.

anna 明るくていいね。会社から半径1キロ以内で、3日にわたって探したんだよね。
akarukute ii ne kaisha kara hankei 1 kiro inai de 3 mikka ni watatte sagashita nda yo ne · It's nice and bright. You spent three days looking within a kilometre of the office, didn't you?

yui そう。予測に反して、家賃も安いの。見に来た人は、20人にのぼるらしいよ。
sō yosoku ni hanshite yachin mo yasui no mi ni kita hito wa 20nin ni noborurashii yo · Yes. And against all predictions, the rent's cheap. Apparently as many as twenty people have been to see it.

anna 古いながらも、きれいだね。部屋の形も、ほとんど正方形で、角は全部直角。でも、この床、少し斜めじゃない？ボールを置いたら、転がりそう。
furui nagara mo kirei da ne heya no katachi mo hotondo seihōkei de kado wa zenbu chokkaku demo kono yuka sukoshi naname janai bōru o oitara korogari sō · It's old but clean. And the room's almost square, with a right angle in every corner. But isn't the floor a bit sloped? I bet a ball would roll.

yui 本当だ。水平じゃないね。この辺りは、地盤が弱いのかな。
hontō da suihei janai ne kono atari wa jiban ga yowai no kana · You're right. It isn't level. Maybe the ground's soft round here.

anna 冷蔵庫を置く所の寸法も、計っておこう。…幅は598ミリ。四捨五入すれば60センチだけど、60センチ未満だよ。今の冷蔵庫は、入らないでしょう。
reizōko o oku tokoro no sunpō mo hakatte okō haba wa 598 miri shishagonyū sureba 60 senchi dakedo 60 senchi miman da yo ima no reizōko wa hairanai deshō · Let's measure the space for the fridge too. ...598 millimetres wide. Rounded off that's 60 centimetres, but it's under 60. Your fridge won't fit, will it?

yui うちのは300リットルだから、無理だね。容積の小さいのを、新しく買わないと。
uchi no wa 300 rittoru dakara muri da ne yōseki no chiisai no o atarashiku kawanai to · Mine's 300 litres, so no chance. I'll have to buy a new, smaller one.

anna じゃあ、給料から家賃と冷蔵庫を引き算してみよう。マイナスにならない？
jā kyūryō kara yachin to reizōko o hikizan shite miyō mainasu ni naranai · OK, let's take the rent and the fridge off your salary. Will you end up in the red?

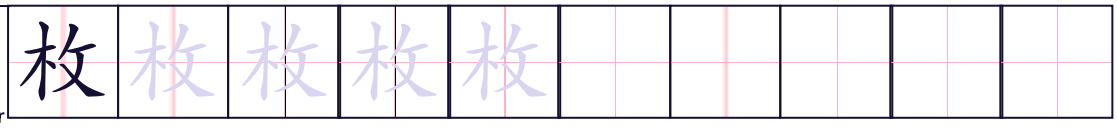
yui …なんとか大丈夫。給料と家賃が、釣り合っているほうだと思う。それに見て、窓から海の水平線が見えるの。
nantoka daijōbu kyūryō to yachin ga tsuriatte iru hō da to omou soreni mite mado kara umi no suiheisen ga mieru no · ...Just about OK. I think the rent's in proportion to the salary. And look, you can see the horizon over the sea from the window.

anna この景色が毎日見られるなら、床が少し斜めでもいいのではないだろうか。
kono keshiki ga mainichi mirareru nara yuka ga sukoshi naname demo ii no de wa nai darō ka · If you can see this every day, I'd say a slightly sloping floor is fine.

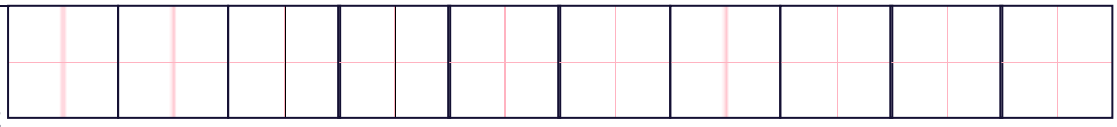
write it trace the grey, then write your own



枚
まい
(counter for flat things)



虫
むし
insect, bug



涙 なみだ tears														

good to know · Noun + に反して: contrary to, against. Before a noun: noun + に反する + noun (規則に反する行為). Typical nouns before it: 期待 (hopes), 天気予報 (the forecast), 予定 and 計画 (the plan), 規則 (the rules). 期待に反して means the result was disappointing; for a happy surprise, say 予測に反して (contrary to predictions). 未満 leaves the number out: 18歳未満 = under 18. 以下 keeps it in: 18歳以下 = 18 and under.

Area, volume, litres, millimetres, radius and subtraction: you can measure a whole flat in Japanese now. Tomorrow: forces and motion.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 87 forces and motion

Talk about gravity, magnets, liquids and gases, and say you have no choice but to do something with ～ざるを得ない.

Plans change and mistakes happen: ～ざるを得ない is the grown-up way to say “we'll have to”, heard in meetings, news and apologies.

words

word	kana	meaning	example
ざる	zaru	not (in ～ざるを得ない)	台風なので、中止せざるを得ない。 With the typhoon coming, we have no choice but to cancel.
割り算	わりざん · warizan	division (maths)	割り算の答えが、どうしても合わない。 I just can't get the division to come out right.
斜	はす · hasu	diagonal, slant (斜に)	野菜を、斜に切ってください。 Please cut the vegetables on the diagonal.
引力	いんりょく · inryoku	gravitation, gravitational pull	月の引力で、海の水が動く。 The moon's pull moves the water of the sea.
液体	えきたい · ekitai	liquid	飛行機には、液体をたくさん持っていけない。 You can't take much liquid onto a plane.
回転	かいてん · kaiten	turning, rotation	地球は、一日{ichinichi}に1回転する。 The earth turns once a day.
加速	かそく · kasoku	acceleration, speeding up	坂で、自転車がどんどん加速した。 The bike went faster and faster down the hill.
観測	かんそく · kansoku	observation (of nature)	今夜、星を観測する。 Tonight we're observing the stars.
気体	きたい · kitai	gas (not liquid or solid)	温度が上がると、液体は気体になる。 When the temperature rises, a liquid turns into a gas.
空中	くうちゅう · kūchū	the air, midair	ボールが、空中で止まったように見えた。 The ball seemed to stop in midair.
顕微鏡	けんびきょう · kenbikyō	microscope	顕微鏡で、水の中の小さな生き物を見た。 We looked at tiny creatures in the water under a microscope.
光線	こうせん · kōsen	beam of light, ray	窓から、太陽の光線が射していた。 Rays of sunlight were coming in through the window.
個体	こたい · kotai	an individual (animal, plant)	同じ種類の魚でも、個体によって大きさが違う。 Even fish of the same kind differ in size from one to the next.
混合	こんごう · kongō	mixing, mixture	このセーターは、綿とウールの混合だ。 This sweater is a cotton and wool mix.
酸性	さんせい · sansei	acidity, acidic	酸性の雨で、森の木が枯れることがある。 Acid rain can kill the trees in a forest.

磁石	じしゃく · jishaku	magnet	冷蔵庫に、磁石でメモを貼った。 I stuck a note on the fridge with a magnet.
自然科学	しぜんかがく · shizenkagaku	natural science	大学で、自然科学を勉強したい。 I want to study natural science at university.
重力	じゅうりょく · jūryoku	gravity	宇宙では、重力をほとんど感じない。 In space, you hardly feel any gravity.

pattern ～ざるを得ない (have no choice but to)

ない-stem (行か・直さ・せ) **ざるを得ない**

Take the ない form, drop ない, and add ざるを得ない: “there's no way not to…”, so “I have no choice but to…”. It says you'd rather not, but you must. する becomes せざるを得ない.

間違いが多いので、直さざるを得ない。 **machigai ga ōi node naosazaru o enai** There are so many mistakes that we'll have to fix it.

台風なので、旅行を中止せざるを得ない。 **taifū nanode ryokō o chūshi sezaru o enai** With the typhoon, we have no choice but to cancel the trip.

社長に頼まれたら、引き受けざるを得ない。 **shachō ni tanomaretara hikiukezaru o enai** If the boss asks you, you can't really say no.

電車が止まったので、タクシーで行かざるを得なかった。 **densha ga tomatta node takushī de ikazaru o enakatta** The trains stopped, so I had no choice but to take a taxi.

dialogue the science pages

mr takahashi 佐藤さん、理科のページの原稿を確認したんですが、間違いが多いんです。
satōsan rika no pēji no genkō o kakunin shita ndesu ga machigai ga ōi ndesu · Mr Sato, I've checked the manuscript for the science pages, and there are a lot of mistakes.

mr sato どんな間違い？
donna machigai · What kind of mistakes?

mr takahashi 例えば、「月には重力がない」と書いてあります。本当は、地球より弱いながらも、月にも重力はあります。
tatoeba tsuki ni wa jūryoku ga nai to kaite arimasu hontō wa chikyū yori yowai nagara mo tsuki ni mo jūryoku wa arimasu · For example, it says “the Moon has no gravity”. In fact the Moon does have gravity, even if it's weaker than the Earth's.

anna それに、「磁石は、どんな金属にもつく」とありますが、鉄じゃない金属には、ほとんどつきませんよね。
soreni jishaku wa donna kinzoku ni mo tsuku to arimasu ga tetsu janai kinzoku ni wa hotondo tsukimasen yo ne · And it says “magnets stick to any metal”, but they hardly stick to metals that aren't iron, do they?

mr sato それは困ったね。事実に反することは、子供の本には書けない。
sore wa komatta ne jijitsu ni hansuru koto wa kodomo no hon ni wa kakenai · That's a problem. We can't print things that go against the facts in a children's book.

mr takahashi ページの半分は、直さざるを得ません。筆者にも、すぐ連絡します。
pēji no hanbun wa naosazaru o emasen hissha ni mo sugu renraku shimasu · We'll have to redo half the pages. I'll get in touch with the writer straight away.

anna 算数のページも、分数と面積の問題を確認しておきます。ページの枚数も、数えておきます。
sansū no pēji mo bunsū to menseki no mondai o kakunin shite okimasu pēji no maisū mo kazoete okimasu · I'll check the fraction and area problems on the maths pages too. And I'll count the pages.

mr sato 春に出すなら、今月中に直さざるを得ない。表紙から最後のページに至るまで、もう一度見直そう。アンナさん、自然科学に詳しい人を知らない？
haru ni dasu nara kongetsu chū ni naosazaru o enai hyōshi kara saigo no pēji ni itaru made mōichido minaosō annasan shizenkagaku ni kuwashii hito o shiranai · If it's coming out in spring, we've got no choice but to fix it this month. Let's go through it again, from the cover right down to the last page. Anna, do you know anyone who knows about natural science?

anna トムの大学に、空を観測している先生がいます。聞いてみます。
tomu no daigaku ni sora o kansoku shite iru sensei ga imasu kiite mimasu · There's a professor at Tom's university who observes the sky. I'll ask.

mr takahashi 実験は、写真で見せましょう。坂でボールが加速する実験や、光線が水の中で曲がる実験、磁石で物が空中に浮く実験です。
jikken wa shashin de misemashō saka de bōru ga kasoku suru jikken ya kōsen ga mizu no naka de magaru jikken jishaku de mono ga kūchū ni uku jikken desu · Let's show the experiments in photos. A ball speeding up down a slope, a ray of light bending in water, something floating in midair on a magnet.

mr sato いいね。それにしても、原稿の間違いは、まるで引力でもあるかのように、私の机に集まってくるね。
ii ne sore ni shite mo genkō no machigai wa marude inryoku demo aru ka no yōni watashi no tsukue ni atsumatte kuru ne · Good. Honestly, though, it's as if mistakes in manuscripts had their own gravity: they all end up on my desk.

write it trace the grey, then write your own

個

an individual (animal, plant)



鋭

as in 鋭い (するどい): sharp



good to know · ない-stem + ざるを得ない: 行かない → 行かざるを得ない, 直さない → 直さざるを得ない. Irregular: する → せざるを得ない. It means you don't want to, but there's no other way. Past: ~ ざるを得なかった. 得ない here is read えない, from 得る (える, to get): literally “can't get (a way) not to”.

Gravity, magnets, rotation and gases: you can explain a science page in Japanese, and say what you have to do about it. Tomorrow: in the lab.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 88 in the lab

Talk about what happens in a lab (evaporation, vapour, specimens, telescopes) and say that something came only after a long effort with ～末（に）.

Success stories, news reports and speeches love ～末に: it tells the listener that a result took time, effort or a hard decision.

words

word	kana	meaning	example
循環	じゅんかん · junkan	circulation, cycle	水は、海と空の間を循環している。 Water goes round and round between the sea and the sky.
蒸気	じょうき · jōki	steam, vapour	昔の汽車は、蒸気で走った。 Old trains ran on steam.
蒸発	じょうはつ · jōhatsu	evaporation	暑い日は、水がすぐ蒸発する。 On hot days, water evaporates quickly.
真空	しんくう · shinkū	vacuum	宇宙は、ほとんど真空だ。 Space is almost a vacuum.
人造	じんぞう · jinzō	man-made, artificial	これは本物ではなく、人造の宝石だ。 This isn't the real thing; it's an artificial gem.
水蒸気	すいじょうき · suijōki	water vapour	空気の中には、水蒸気が含まれている。 The air contains water vapour.
水素	すいそ · suiso	hydrogen	水は、水素と酸素からできている。 Water is made of hydrogen and oxygen.
成分	せいぶん · seibun	ingredient, component	この薬の成分を、確かめてください。 Please check what's in this medicine.
中性	ちゅうせい · chūsei	neutral (not acid or alkaline)	この洗剤は、中性だから手に優しい。 This detergent is neutral, so it's gentle on your hands.
銅	どう · dō	copper	銅の鍋は、熱がよく伝わる。 Copper pans conduct heat well.
濃度	のうど · nōdo	concentration, density	この水は、塩の濃度が高い。 This water has a high salt concentration.
発射	はっしゃ · hassha	launch, firing	朝6時に、ロケットが発射された。 The rocket was launched at six in the morning.
標本	ひょうほん · hyōhon	specimen, sample	博物館で、虫の標本を見た。 We saw insect specimens at the museum.
望遠鏡	ぼうえんきょう · bōenkyō	telescope	望遠鏡で、月を見た。 We looked at the moon through a telescope.
法則	ほうそく · hōsoku	law (of nature), rule	物が下に落ちるのは、自然の法則だ。 Things falling down is a law of nature.
摩擦	まさつ · masatsu	friction, rubbing	手をこすると、摩擦で熱くなる。 Rub your hands and the friction makes them hot.

加速度	かそくど · kasokudo	acceleration (rate)	落ちる物の加速度を、計算した。 We worked out the acceleration of a falling object.

pattern ~末（に） (after a long time of)

verb た-form / noun + の | 末（に） | the result

~末に says a result came at the end of a long effort: many tries, a long talk, a lot of thinking. Use a verb in the た-form, or a noun + の. 末 without に sounds a little more written.

何度も実験した末に、やっと成功した。 nan do mo jikken shita sue ni yatto seikō shita After experimenting again and again, they finally succeeded.

長い研究の末に、新しい星が見つかった。 nagai kenkyū no sue ni atarashii hoshi ga mitsukatta After years of research, a new star was found.

よく考えた末、大学院に進むことにした。 yoku kangaeta sue daigakuin ni susumu koto ni shita After thinking it over carefully, I decided to go on to graduate school.

dialogue a walk through the lab

tom ここが、先生の研究室。自然科学の研究室は、この建物に全部集まっているんだ。先生は今、会議中だから、先に見ていていいって。

koko ga sensei no kenkyūshitsu shizenkagaku no kenkyūshitsu wa kono tatemono ni zenbu atsumatte iru nda sensei wa ima kaigi chū dakara saki ni mite ite ii tte · This is the professor's lab. All the natural-science labs are in this building. She's in a meeting right now, so she said we can look round first.

anna すごい、大きな望遠鏡！これで星を観測するの？

sugoi ōkina bōenkyō kore de hoshi o kansoku suru no · Amazing, what a big telescope! Does she watch the stars with this?

tom そう。先生は、20年も観測を続けた末に、新しい星を見つけたんだって。

sō sensei wa 20nen mo kansoku o tsuzuketa sue ni atarashii hoshi o mitsuketa nda tte · Yes. Apparently she kept observing for twenty years before she finally found a new star.

anna 棚には、虫や魚の標本もあるね。金魚もいる。古い顕微鏡も。こっちの宝石は、人造だって。

tana ni wa mushi ya sakana no hyōhon mo aru ne kingyo mo iru furui kenbikyō mo kotchi no hōseki wa jinzō datte · There are insect and fish specimens on the shelves too. Even a goldfish. And old microscopes. And these gems are man-made, it says.

tom この研究室の標本は、3000にのぼるらしいよ。隣の研究室では、湖の水が中性かどうか、成分や濃度を調べつつ、魚の数も数えているんだ。水が汚れると、漁業にも影響があるから。

kono kenkyūshitsu no hyōhon wa 3000 ni noborurashii yo tonari no kenkyūshitsu de wa mizuumi no mizu ga chūsei ka dōka seibun ya nōdo o shirabe tsutsu sakana no kazu mo kazoete iru nda mizu ga yogoreru to gyogyō ni mo eikyō ga aru kara · Apparently this lab has as many as three thousand specimens. Next door they're testing the lake water, whether it's neutral, what's in it and how concentrated, and counting the fish at the same time. If the water gets dirty, it affects fishing too.

anna あの銅の機械は何？蒸気が出ているけど。

ano dō no kikai wa nan jōki ga dete iru kedo · What's that copper machine? There's steam coming out of it.

tom 水の循環の実験だよ。水を熱すると、蒸発して水蒸気になる。それが冷えると、また液体に戻る。海と空の間で、ずっと同じことが起きているんだ。

mizu no junkan no jikken da yo mizu o nessuru to jōhatsu shite suijōki ni naru sore ga hieru to mata ekitai ni modoru umi to sora no aida de zutto onaji koto ga okite iru nda · It's an experiment on the water cycle. Heat water and it evaporates into vapour. When that cools, it turns back into liquid. The same thing goes on between the sea and the sky all the time.

anna 自然の法則って、おもしろいね。重力や磁石のページも、ここで相談できそう。子供の本の理科のページは、これで作れるのではないだろうか。

shizen no hōsoku tte omoshiroi ne jūryoku ya jishaku no pēji mo koko de sōdan deki sō kodomo no hon no rika no pēji wa kore de tsukureru no de wa nai darō ka · The laws of nature are fascinating. We could ask about the gravity and magnet pages here too. I'd say we could build the science pages of the children's book round this.

tom 先生も、本のことを聞いて喜んでいたよ。光線の実験の写真も、貸してくれるって。「何度も直した末に、いい本ができるのよ」って。

sensei mo hon no koto o kiite yorokonde ita yo kōsen no jikken no shashin mo kashite kureru tte nan do mo naoshita sue ni ii hon ga dekiru no yo tte · The professor was pleased to hear about the book, too. She says she'll lend us photos of the light-ray experiments. She said, “A good book comes after you've fixed it again and again.”

anna それ、佐藤さんが毎日言っていることと同じだよ。

sore satōsan ga mainichi itte iru koto to onaji da yo · That's exactly what Mr Sato says every day.

write it trace the grey, then write your own

銅
どう
copper

濃
concentration, density

則
law (of nature), rule

枝
えだ
branch, twig

good to know · Verb た-form + 末（に）: after doing it for a long time. Noun + の + 末（に）: 長い研究の末に. The result after 末に is often hard-won: やっと成功した, ～ことにした. 末 alone (よく考えた末、) is a little more written. 末の + noun: 悩んだ末の答え (an answer reached after a lot of worrying).

Steam, vapour, hydrogen, specimens and the laws of nature: you can walk through a lab in Japanese. Tomorrow: the mission at the science museum.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 89 mission: the science museum

Japanese N2 in 114 days
unit 13 · numbers & science

Follow a day at the science museum from the notice at the door to the sums at the end: shapes, numbers, gravity, magnets and the stars, using everything from this unit.

Unit 13 in one story: counting and rounding, lines and shapes, measuring, forces and motion, and the lab, with the grammar for “amount to”, “isn't it…?”, “from the fact that”, “contrary to”, “no choice but” and “after a long…”.

chapter 1 the notice at the door

anna 健さんから、お金とメモを預かってきたよ。「使ったお金は、全部メモしておくこと」だって。

kensan kara okane to memo o azukatte kita yo tsukatta okane wa zenbu memo shite oku koto datte · Ken gave me money and a list of instructions. “Write down every yen you spend,” it says.

tom 健さんらしいね。あ、前にお知らせがある。アンナ、読んで。

kensanrashii ne a mae ni oshirase ga aru anna yonde · That's Ken all over. Oh, there's a notice in front. Read it, Anna.

anna 「科学博物館からのお知らせ。料金は、大人1000円、18歳未満は500円、6歳未満は無料です。去年この博物館に来た人は、100万人にのぼりました。1階の実験の部屋では、30分間隔で、子供向けの実験を見せています。3階の星の部屋では、毎日11時から、月と星の話をします。2階では、虫や魚の標本、人造の宝石、銅などの金属を見ることができます。実験に使う液体には、手を触れないでください。重量が5キロ以上の荷物は、受付で預かります。」

kagaku hakubutsukan kara no oshirase ryōkin wa otona 1000en 18sai miman wa 500en 6sai miman wa muryō desu kyonen kono hakubutsukan ni kita hito wa 100 mannin ni noborimashita 1kai no jikken no heya de wa 30pun kankaku de kodomomukeno jikken o misete imasu 3gai no hoshi no heya de wa mainichi 11ji kara tsuki to hoshi no hanashi o shimasu 2kai de wa mushi ya sakana no hyōhon jinzō no hōseki dō nado no kinzoku o miru koto ga dekimasu jikken ni tsukau ekitai ni wa te o furenaide kudasai jūryō ga 5 kiro ijō no nimotsu wa uketsuke de azukarimasu · “A notice from the science museum. Entry is 1,000 yen for adults and 500 yen for under-18s; children under six go free. Last year, as many as a million people visited the museum. In the experiment room on the first floor, we show experiments for children every thirty minutes. In the star room on the third floor, there's a talk about the moon and stars every day from eleven. On the second floor you can see insect and fish specimens, man-made gems, and metals such as copper. Please do not touch the liquids used in experiments. Bags weighing five kilos or more can be left at reception.”

tom 息子さんは6歳未満だから、無料だね。大人の券が2枚で、2000円。

musukosan wa 6sai miman dakara muryō da ne otona no ken ga 2mai de 2000en · Ken’s boy is under six, so he’s free. Two adult tickets: 2,000 yen.

anna 券の枚数は、2枚でいいですね。…健さんのメモには、「1階の実験は、10時半の回が、人が少ない確率が高い」とも書いてある。

ken no maisū wa 2mai de ii desu ne kensan no memo ni wa 1kai no jikken wa 10jihan nokai ga hito ga sukunai kakuritsu ga takai to mo kaite aru · Two tickets, that's right. …And Ken's list says, “The 10:30 experiment on the first floor is likely to be quiet.”

tom そこまで計算しているんだ！

soko made keisan shite iru nda · He's even worked that out!

chapter 2 shapes and numbers

anna 見て、大きなそろばん！息子さん、玉を動かして、数を数えているよ。
mite ōkina soroban musukosan tama o ugokashite kazu o kazoete iru yo · Look, a giant abacus! He's moving the beads and counting.

tom こっちは図形の部屋だ。正方形、長方形、三角、楕円…。英語では、楕円を「卵の形」とも言うんだ。形が卵に似ていることから、そう呼ばれるんだよ。
kotchi wa zukei no heya da seihōkei chōhōkei sankaku daen eigo de wa daen o tamago no katachi to mo iu nda katachi ga tamago ni nite iru koto kara sō yobareru nda yo · This is the shapes room. Squares, rectangles, triangles, ovals… In English, an oval is also called “egg-shaped”. It's called that because the shape is like an egg.

anna それ、本に使えそう。この四角い箱は、寸法を測定して、体積を出す問題になっている。
sore hon ni tsukaesō kono shikakui hako wa sunpō o sokutei shite taiseki o dasu mondai ni natte iru · I could use that in the book. With this square box, you measure it and work out the volume.

tom こっちの丸いテーブルは、直径が100センチ。円周は、およそ314センチだね。半径に線が引いてあって、直角や角度も学べるんだ。
kotchi no marui tēburu wa chokkei ga 100 senchi enshū wa oyoso 314 senchi da ne hankei ni sen ga hiite atte chokkaku ya kakudo mo manaberu nda · And this round table is 100 centimetres across, so the circumference is about 314 centimetres. There are lines drawn along the radius, so you can learn about right angles and angles too.

anna ケーキを等分する分数のゲームもある。ボールを投げて、偶数の箱に入る確率を調べるゲームも。
kēki o tōbun suru bunsū no gēmu mo aru bōru o nagete gūsū no hako ni hairu kakuritsu o shiraberu gēmu mo · There's a fractions game where you share out a cake. And one where you throw a ball and find out the chance of it landing in an even-numbered box.

tom 壁には、昔の測量の道具もあるよ。直線や曲線を引く道具だ。それに、この秤に乗ると、自分の重さがわかるんだって。
kabe ni wa mukashi no sokuryō no dōgu mo aru yo chokusen ya kyokusen o hiku dōgu da soreni kono hakari ni noru to jibun no omosa ga wakaru nda tte · There are old surveying tools on the wall, too: tools for drawing straight lines and curves. And if you stand on these scales, you can see how much you weigh.

tom 掛け算と割り算の歌も流れている。…息子さん、一緒に歌っているよ！
kakezan to warizan no uta mo nagarete iru musukosan issho ni utatte iru yo · And there's a times-tables and division song playing. …He's singing along!

anna 引き算は、まだ苦手みたいだけどね。でも、算数は遊びながら覚えるのが一番ではないだろうか。
hikizan wa mada nigatemitaida kedo ne demo sansū wa asobi nagara oboeru no ga ichiban de wa nai darō ka · He's not quite there with subtraction yet. But I'd say the best way to learn maths is through play.

chapter 3 falling and spinning

tom ここは、重力と引力の部屋。真空の中で、羽と鉄の玉を同時に落とす実験だって。
koko wa jūryoku to inryoku no heya shinkū no naka de hane to tetsu no tama o dōji ni otosu jikken datte · This is the gravity room. There's an experiment where they drop a feather and an iron ball at the same time in a vacuum.

anna 羽の方が、ゆっくり落ちるでしょう？
hane no hō ga yukkuri ochiru deshō · The feather falls more slowly, surely?

tom 見ていて。…同時に下に着いた！空気がないから、羽も玉と同じように落ちるんだ。
mite ite dōji ni shita ni tsuita kūki ga nai kara hane mo tama to onaji yōni ochiru nda · Watch. ...They landed together! There's no air, so the feather falls just like the ball.

anna 予測に反して、同時だったね。子供の本の理科のページは、この実験で決まりではないだろうか。
yosoku ni hanshite dōji datta ne kodomo no hon no rika no pēji wa kono jikken de kimari de wa nai darō ka · Not what I'd predicted at all: they landed together. I'd say this experiment is the one for the science pages.

tom こっちは磁石。磁石の力で、ボールが空中に浮いているよ。息子さんが、ボールを回転させている。
kotchi wa jishaku jishaku no chikara de bōru ga kūchū ni uite iru yo musukosan ga bōru o kaiten sasete iru · And these are magnets. The ball's floating in midair on a magnet. He's making it spin.

anna 斜めの坂でボールを転がすと、どんどん加速するね。坂の角度を変えると、加速度も変わるんだって。
naname no saka de bōru o korogasu to dondon kasoku suru ne saka no kakudo o kaeru to kasokudo mo kawaru nda tte · If you roll the ball down the slope, it goes faster and faster. And if you change the angle of the slope, the acceleration changes too.

tom 顕微鏡もあるよ。池の水の中の小さな生き物は、同じ種類でも、個体によって形が違うんだ。
kenbikyō mo aru yo ike no mizu no naka no chiisana ikimono wa onaji shurui demo kotai ni yotte katachi ga chigau nda · There's a microscope as well. The tiny creatures in pond water differ in shape from one to the next, even within a kind.

tom こっちは、酸性の液体に粉を混合すると、泡が出る実験。摩擦の小さい板の上を、ボールが走る実験もあるよ。
kotchi wa sansei no ekitai ni kona o kongō suruto awa ga deru jikken masatsu no chiisai ita no ue o bōru ga hashiru jikken mo aru yo · Over here, you mix a powder into an acidic liquid and it fizzes. And there's one where a ball runs along a board with very little friction.

anna 水が循環する実験もある。水を熱すると蒸気が出て、液体が気体になるんだって。…あ、もうすぐ11時だ。星の部屋に行こう。
mizu ga junkan suru jikken mo aru mizu o nessuru to jōki ga dete ekitai ga kitai ni naru nda tte a mōsugu 11ji da hoshi no heya ni ikō · There's one about the water cycle, too. Heat the water and steam comes off: the liquid turns into a gas. ...Oh, it's nearly eleven. Let's go to the star room.

chapter 4 the panel by the experiment

tom ここに書いてある説明を読もう。「なぜ同時に落ちるのか。重い物は、軽い物より早く落ちる。昔の人は、そう考えていた。」

koko ni kaite aru setsumei o yomō naze dōji ni ochiru no ka omoi mono wa karui mono yori hayaku ochiru mukashi no hito wa sō kangaete ita · Let's read what it says here. “Why do they fall together? Heavy things fall faster than light things. That is what people used to think.”

tom 「しかし、空気のない真空の中では、羽も鉄の玉も、同時に下に着く。」

shikashi kūki no nai shinkū no naka de wa hane mo tetsu no tama mo dōji ni shita ni tsuku · “But in a vacuum, with no air, a feather and an iron ball reach the bottom at the same time.”

tom 「空気の中で羽がゆっくり落ちるのは、空気が羽の動きをじゃまするからである。」

kūki no naka de hane ga yukkuri ochiru no wa kūki ga hane no ugoki o jama suru kara de aru · “A feather falls slowly in air because the air holds it back.”

tom 「つまり、空気がなければ、重い物も軽い物も、同じように落ちるのである。」

tsumari kūki ga nakereba omoi mono mo karui mono mo onaji yōni ochiru node aru · “In other words, without air, heavy things and light things fall in the same way.”

chapter 5 the star room

anna 部屋が暗くなった。上を見て、星がいっぱい！

heya ga kuraku natta ue o mite hoshi ga ippai · The room's gone dark. Look up: stars everywhere!

tom 地球は一日に1回転しているから、星が動いて見えるんだって。

chikyū wa ichinichi ni 1 kaiten shite iru kara hoshi ga ugoite mieru nda tte · The earth turns once a day, so the stars look as if they move.

anna 自然科学って、子供にも楽しいね。月が光って見えるのは、太陽の光線が当たっているからだよね。

shizenkagaku tte kodomo ni mo tanoshii ne tsuki ga hikatte mieru no wa taiyō no kōsen ga atatte iru kara da yo ne · Natural science is fun for children too, isn't it? And the moon looks bright because the sun's rays are hitting it, right?

tom そう。昔の人は、望遠鏡がない時代から、星を観測しつつ、季節を知ったんだ。それに、月の引力で、海の水が動くことも知っていた。星の動きにも、自然の法則があるんだよ。

sō mukashi no hito wa bōenkyō ga nai jidai kara hoshi o kansoku shi tsutsu kisetsu o shitta nda soreni tsuki no inryoku de umi no mizu ga ugoku koto mo shitte ita hoshi no ugoki ni mo shizen no hōsoku ga aru nda yo · Yes. Long before telescopes, people watched the stars and knew the seasons from them. And they knew the moon's pull moves the sea. Even the way the stars move follows the laws of nature.

anna 今度は、ロケットの話。水素を燃やして飛ぶロケットが、発射されたところだって。

kondo wa roketto no hanashi suiso o moyashite tobu roketto ga hassha sareta tokoro datte · Now it's rockets. One that flies by burning hydrogen has just been launched, it says.

tom 宇宙はほとんど真空だから、外では音が伝わらないんだよ。

uchū wa hotondo shinkū dakara soto de wa oto ga tsutawaranai nda yo · Space is almost a vacuum, so outside the rocket, sound doesn't travel.

anna …あれ、息子さん、寝てしまった。

are musukosan nete shimatta · …Oh, he's fallen asleep.

tom 朝から実験ばかりの長い一日の末に、寝ない子供はいないよ。

asa kara jikken bakari no nagai ichinichi no sue ni nenai kodomo wa inai yo · After a long day of experiments from the morning on, any child would be asleep.

anna 全然起きないね。トム、背負わざるを得ないね。

zenzen okinai ne tomu seowazaru o enai ne · He's not waking up at all. Tom, you'll have to carry him on your back.

chapter 6 ken checks the sums

ken お帰り。息子は寝ているね。今日はありがとう。…それで、メモは？
okaeri musuko wa nete iru ne kyō wa arigatō sorede memo wa · Welcome back. He's asleep, I see. Thanks for today. ...So, the list?

anna はい。博物館が2000円、お昼ご飯が3150円、帰りのタクシーが1680円です。息子さんが寝てしまったので、駅からタクシーで帰らざるを得なくて。
hai hakubutsukan ga 2000en ohiru gohan ga 3150en kaeri no takushī ga 1680en desu musukosan ga nete shimatta node eki kara takushī de kaerazaru o enakute · Here. The museum was 2,000 yen, lunch 3,150, and the taxi home 1,680. He'd fallen asleep, so we had no choice but to take a taxi from the station.

ken 合計は6830円か。四捨五入すると、7000円。タクシーは計画に反しているけど、しょうがないね。
gōkei wa 6830en ka shishagonyū suruto 7000en takushī wa keikaku ni hanshite iru kedo shō ga nai ne · So that's 6,830 yen in total. Call it 7,000. The taxi wasn't in the plan, but it couldn't be helped.

miki 健、細かすぎるよ。二人が、一日中息子を見てくれたんだから。
ken komakasugiru yo futari ga ichinichi jū musuko o mite kureta nda kara · Ken, you're being far too fussy. They looked after him all day.

ken でも、お金は大切だから。…あれ、お昼ご飯は、本当に3150円？桁が一つ違わない？
demo okane wa taisetsu dakara are ohiru gohan wa hontō ni 3150en keta ga hitotsu chigawanai · Money matters, though. ...Hang on, was lunch really 3,150? Isn't that a digit out?

tom 3150円で合っています。何度も計算した末に、アンナが書いたんです。
3150en de atte imasu nan do mo keisan shita sue ni anna ga kaita ndesu · 3,150 is right. Anna wrote it down after checking it again and again.

ken それなら大丈夫。残りのお金も、メモと合っている。マイナスはないね。じゃあ、残りは三人で等分しよう。…冗談だよ。
sore nara daijōbu nokori no okane mo memo to atte iru mainasu wa nai ne jā nokori wasannin de tōbun shiyō jōdan da yo · Then that's fine. The change matches the list too. Nothing missing. Right, let's split what's left three ways. ...Just kidding.

miki 息子は、掛け算の歌を覚えてきたみたい。寝ながら歌っているよ。
musuko wa kakezan no uta o oboete kitamitai ne nagara utatte iru yo · He seems to have learned the times-tables song. He's singing it in his sleep.

anna 今日は、子供の本の案が、たくさん浮かびました。来週、佐藤さんに話します。
kyō wa kodomo no hon no an ga takusan ukabimashita raishū satōsan ni hanashimasu · I came up with lots of ideas for the children's book today. I'll tell Mr Sato next week.

Unit 13 done: you can read a museum notice, talk numbers and shapes, explain gravity and magnets, and check the sums at the end of the day, all in Japanese.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 90 old japan

Talk about traditional arts, games and yearly events, single out the best thing with 何といっても, and praise someone's skill with ～にかけては.

Recommending a place, a dish or a person is everyday Japanese: 何といっても picks the winner, and ～にかけては says who beats everyone at something.

words

word	kana	meaning	example
何といっても	なんといっても · nan to itte mo	above all, when all is said and done	京都の秋は、何といっても紅葉がきれいだ。 Above all, Kyoto in autumn means beautiful autumn leaves.
生け花	いけばな · ikebana	ikebana, flower arranging	母は、毎週生け花を習っている。 My mother has flower-arranging lessons every week.
討つ	うつ · utsu	to strike down, avenge (old tales)	昔の物語には、若い男が敵を討つ話が多い。 Old tales are full of young men striking down their enemies.
王女	おうじょ · ōjo	princess (a king's daughter)	王女は、国王と一緒に日本に来た。 The princess came to Japan with the king.
拝む	おがむ · ogamu	to put your hands together (in prayer)	お寺で、手を合わせて拝んだ。 At the temple, I put my hands together and bowed my head.
お参り	おまいり · omairi	a visit to a shrine, temple or grave	年の初めに、家族で神社にお参りする。 At the start of the year, the family visits a shrine.
鐘	かね · kane	(temple) bell	12月31日の夜、お寺の鐘が鳴る。 On the night of 31 December, the temple bells ring.
神様	かみさま · kamisama	god; (casual) a master of something	あの人は、ラーメンの神様と呼ばれている。 They call him the god of ramen.
かるた	karuta	karuta (a Japanese card game)	子供のころ、冬休みに家族でかるたをした。 As a child, I played karuta with my family in the winter holidays.
冠	かんむり · kanmuri	crown	王様の冠には、宝石がたくさんついている。 The king's crown is covered in jewels.
儀式	ぎしき · gishiki	ceremony, ritual	この村には、千年前から続く儀式がある。 This village has a ceremony that goes back a thousand years.
行事	ぎょうじ · gyōji	(annual) event, festival	日本には、季節の行事がたくさんある。 Japan has lots of seasonal events.

斬る	きる · kiru	to cut down (with a sword)	昔の映画では、刀で敵を斬る場面が多い。 Old films have lots of sword fights.
稽古	けいこ · keiko	practice, lessons (arts, martial arts)	毎週土曜日に、生け花の稽古がある。 I have my flower-arranging lesson every Saturday.
下駄	げた · geta	geta (wooden sandals)	夏の祭りに、下駄を履いて行った。 I wore geta to the summer festival.
碁	ご · go	go (the board game)	祖父は、毎日公園で碁を打っている。 My grandfather plays go in the park every day.
工芸	こうげい · kōgei	craft(s), handicraft	この町は、木の工芸で有名だ。 This town is famous for its woodcraft.
国王	こくおう · kokuō	king (of a country)	国王が、王女と一緒に日本に来た。 The king came to Japan with the princess.

pattern 何といっても (above all) and ~にかけては (when it comes to)

何といっても | the best one | noun (skill) | にかけては | praise

何といっても picks out the thing that beats everything else: “above all”, “it has to be”. Noun + にかけては names a skill and praises someone for it: “when it comes to…, nobody beats…”. Both are common when you recommend something or someone.

旅行の楽しみは、何といっても食べ物だ。 **ryokō no tanoshimi wa nan to itte mo tabemono da** The best part of travelling has to be the food.

何といっても、健康が一番だ。 **nan to itte mo kenkō ga ichiban da** Health comes first, above all.

料理にかけては、健さんは誰にも負けない。 **ryōri ni kakete wa kensan wa dare ni mo makenai** When it comes to cooking, nobody beats Ken.

碁にかけては、鈴木さんは町で一番だ。 **go ni kakete wa suzukisan wa machi de ichiban da** When it comes to go, Mr Suzuki is the best in town.

dialogue a room about old japan

ms yamada 来月の大学の祭りで、このクラスは「昔の日本」の部屋を作ることになりました。
raigetsu no daigaku no matsuri de kono kurasu wa mukashi no nihon no heya o tsukuru koto ni narimashita · For next month's university festival, our class is going to put on a room about old Japan.

tom 何を見せるんですか。
nani o miseru ndesu ka · What are we going to show?

ms yamada 生け花や工芸、それから、かるたや碁のような昔の遊びです。かるたは、昔外国から伝わったことから、名前も外国の言葉なんですよ。そろばんも、並べましょう。
ikebana ya kōgei sorekara karuta ya go no yōna mukashi no asobi desu karuta wa mukashi gaikoku kara tsutawatta koto kara namae mo gaikoku no kotoba nandesu yo soroban mo narabemashō · Flower arranging and crafts, and old games like karuta and go. Karuta came from abroad long ago, which is why even the name is a foreign word. Let's put out abacuses too.

anna 碁なら、鈴木さんに頼めます。碁にかけては、町の誰にも負けないそうです。
go nara suzukisan ni tanomemasu go ni kakete wa machi no dare ni mo makenai sō desu · For go, I can ask Mr Suzuki. When it comes to go, apparently nobody in town can beat him.

tom 僕は、昔の蒸気の汽車と農村の写真を集めます。古い文献も調べます。それに、昔の映画の話も。若い男が敵を討つ話や、刀で敵を斬る場面です。
boku wa mukashi no jōki no kisha to nōson no shashin o atsumemasu furui bunken mo shirabemasu soreni mukashi no eiga no hanashi mo wakai otoko ga teki o utsu hanashi ya katana de teki o kiru bamen desu · I'll collect photos of old steam trains and farming villages, and look through old sources. And something about old films: stories of young men striking down their enemies, and sword fights.

ms yamada いいですね。でも、昔の日本の魅力は、何といっても季節の行事です。12月31日の夜には、お寺の鐘が108回鳴ります。新しい年の初めには、神社にお参りします。秋には、農村で米の収穫を祝う儀式もあります。
ii desu ne demo mukashi no nihon no miryoku wa nan to itte mo kisetsu no gyōji desu 12gatsu 31 nichi no yoru ni wa otera no kane ga 108kai narimasu atarashii toshi no hajime ni wa jinja ni omairi shimasu aki ni wa nōson de kome no shūkaku o iwau gishiki mo arimasu · Good. But above all, the charm of old Japan lies in the seasonal events. On the night of 31 December, the temple bells ring 108 times. At the start of the new year, people visit a shrine. And in autumn, farming villages hold ceremonies to celebrate the rice harvest.

anna 去年、私も神社に行きました。みんな、手を合わせて拝んでいました。神様に、何をお願いするんですか。
kyonen watashi mo jinja ni ikimashita minna te o awasete ogande imashita kamisama ni nani o onegai suru ndesu ka · I went to a shrine last year too. Everyone was putting their hands together and bowing. What do people ask the gods for?

ms yamada 家族の健康や、試験の合格を願う人が多いですね。信じている人もいない人も、行事として楽しんでいるんです。
kazoku no kenkō ya shiken no gōkaku o negau hito ga ōi desu ne shinjite iru hito mo inai hito mo gyōji to shite tanoshinde iru ndesu · Lots of people wish for their family's health, or for passing an exam. Believers or not, people enjoy it as an event of the year.

tom 着物を着て、下駄を履いて行く人もいますか。
kimono o kite geta o haite iku hito mo imasu ka · Do some people go in kimono and geta?

ms yamada ええ、いますよ。部屋は狭いながらも、生け花の稽古も見せたいですね。準備のため、毎週木曜日も集まらざるを得ませんが、大丈夫ですか。
ē imasu yo heya wa semai nagara mo ikebana no keiko mo misetai desu ne junbi no tame maishū mokuyōbi mo atsumarazaru o emasen ga daijōbu desu ka · Yes, some do. The room's small, but I'd like to show a flower-arranging lesson too. We'll have no choice but to meet on Thursdays as well to get ready. Is that all right?

write it trace the grey, then write your own

拝

to put your hands together (in prayer)

塗

as in 塗る (ぬる): to paint; spread (butter)

軒

けん

(counter for houses, shops)

good to know · 何といっても + the winner: 京都の秋は、何といっても紅葉だ. It often goes with 一番: 何といっても、健康が一番だ. Noun + にかけては + praise: 料理にかけては、誰にも負けない. It's for skills and talents, usually someone else's (saying it about yourself sounds proud). 稽古 is the word for lessons in traditional arts: 生け花の稽古, お茶の稽古.

Flower arranging, go, karuta, geta and the bells at New Year: you can show someone old Japan now. Tomorrow: the arts of the brush.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 91 the arts of the brush

Talk about calligraphy, traditional music and old customs, and say "for the first time in…" or describe how someone does something with ～ぶり.

久しぶり is one of the first words you learn; ～ぶり lets you say exactly how long it's been (5年ぶり), and praise or describe someone's way of working (仕事ぶり, 話しぶり).

words

word	kana	meaning	example
ぶり	buri	for the first time in (time); way of doing	5年ぶりに、高校の友達に会った。 I saw my school friends for the first time in five years.
琴	こと · koto	koto (Japanese zither)	姉は、子供のころから琴を習っている。 My sister has learned the koto since she was little.
寺院	じいん · jiin	temple (formal)	京都には、古い寺院がたくさんある。 Kyoto has many old temples.
習字	しゅうじ · shūji	calligraphy (as a school subject)	小学校で、毎週習字の時間があった。 At primary school we had calligraphy every week.
将棋	しょうぎ · shōgi	shogi (Japanese chess)	将棋にかけては、父は誰にも負けない。 When it comes to shogi, my father can beat anyone.
書道	しょどう · shodō	calligraphy (the art), shodō	書道では、筆と墨を使う。 In calligraphy, you use a brush and ink.
神話	しんわ · shinwa	myth, mythology	日本の神話を、子供向けの本で読んだ。 I read Japanese myths in a book for children.
鈴	すず · suzu	(small round) bell	猫の首に、鈴をつけた。 We put a bell on the cat's collar.
墨	すみ · sumi	sumi ink, ink stick	墨で、自分の名前を書いた。 I wrote my name in sumi ink.
相撲	すもう · sumō	sumo wrestling	テレビで、相撲を見るのが好きだ。 I like watching sumo on TV.
扇子	せんす · sensu	folding fan	暑い日は、扇子を持って出かける。 On hot days, I take a folding fan with me.
葬式	そうしき · sōshiki	funeral	祖父の葬式で、久しぶりに親戚に会った。 At my grandfather's funeral, I saw relatives I hadn't seen for ages.
草履	ぞうり · zōri	zōri (flat sandals worn with kimono)	着物には、草履を履く。 With a kimono, you wear zōri.
太鼓	たいこ · taiko	taiko, Japanese drum	祭りの太鼓の音が、遠くから聞こえる。 You can hear the festival drums from far away.
足袋	たび · tabi	tabi (split-toe socks)	着物を着る時は、白い足袋を履く。 When you wear a kimono, you wear white tabi.

中世	ちゅうせい · chūsei	the Middle Ages, medieval times	この寺院は、中世に建てられた。 This temple was built in the Middle Ages.
鉄砲	てっぽう · teppō	gun (old), firearm	鉄砲は、16世紀に日本に伝わった。 Firearms reached Japan in the 16th century.
手ぬぐい	てぬぐい · tenugui	tenugui (thin cotton towel)	汗をかいたので、手ぬぐいを頭に巻いた。 I was sweating, so I tied a tenugui round my head.

pattern ～ぶり (for the first time in; way of doing)

time (5年 · 2年) **ぶり（に）** **verb stem / noun** **ぶり**

After a length of time, ぶり（に） means “for the first time in”: 5年ぶりに会った. After a verb stem or a noun, ぶり means “the way someone does it”: 話しぶり (way of talking), 仕事ぶり (way of working).

2年ぶりに、筆を持った。 **2nenburi ni fude o motta** I held a brush for the first time in two years.

10年ぶりに、相撲を見に行った。 **10nenburi ni sumō o mi ni itta** I went to see sumo for the first time in ten years.

先生の話しぶりから、怒っていないとわかった。 **sensei no hanashiburi kara okotte inai to wakatta** From the way she spoke, I could tell the teacher wasn't angry.

彼女の仕事ぶりは、本当にすばらしい。 **kanojo no shigotoburi wa hontō ni subarashii** The way she works is really impressive.

dialogue two years without a brush

ms yamada アンナさん、筆を持つのは、何年ぶりですか。
annasan fude o motsu no wa nannenburi desu ka · Anna, how many years has it been since you last held a brush?

anna 2年ぶりです。1年目に、先生に習って以来です。墨のにおいが懐かしいです。
2nenburi desu 1nen me ni sensei ni naratte irai desu sumi no nioi ga natsukashii desu · Two years. Not since you taught me in my first year. The smell of the ink takes me back.

ms yamada 祭りでは、みんなの前で、大きな紙に字を書いてもらいます。何を書きますか。
matsuri de wa minna no mae de ōkina kami ni ji o kaite moraimasu nani o kakimasu ka · At the festival, you'll write a character on a big sheet of paper in front of everyone. What will you write?

anna 「水」にしようと思います。透き通った水のように、澄んだ字が書きたいので。
mizu ni shiyōto omoimasu sukitōtta mizu no yōni sunda ji ga kakitai node · I'm thinking of 水, "water". I'd like my writing to be clear, like clear water.

ms yamada いい字ですね。では、書いてみてください。…うん、2年ぶりとは思えない書きぶりですね。線が力強いです。祭りまで、毎日稽古しましょう。
ii ji desu ne dewa kaite mite kudasai un 2nenburi to wa omoenai kakiburi desu ne sen ga chikarazuyoi desu matsuri made mainichi keiko shimashō · A good character. Go on, then, write it. ...Well, you'd never think it had been two years. Your strokes are strong. Let's practise every day until the festival.

tom すごいね。僕は、子供のころ、習字なんてしたことがないよ。
sugoi ne boku wa kodomo no koro shūji nante shita koto ga nai yo · Impressive. I never did calligraphy at all as a kid.

ms yamada トムさんは、何といっても歴史に詳しいから、部屋の説明をお願いします。工芸や、中世の寺院や、鉄砲が伝わった話などです。
tomusan wa nan to itte mo rekishi ni kuwashii kara heya no setsumei o onegaishimasu kōgei ya chūsei no jiin ya teppō ga tsutawatta hanashi nado desu · Tom, you know your history better than anyone, so please do the explanations for the room. Crafts, medieval temples, how firearms came to Japan, that kind of thing.

tom はい。鉄砲は、16世紀に九州の南の島に伝わりました。それから、日本の戦い方が大きく変わったんです。
hai teppō wa 16 seiki ni kyūshū no minami no shima ni tsutawarimashita sorekara nihon no tatakai kata ga ōkiku kawatta ndesu · Sure. Firearms reached an island south of Kyushu in the 16th century. After that, the way Japan fought wars changed completely.

anna 部屋では、太鼓や琴の音楽も流したいです。それに、受付の人が、着物に足袋と草履で、扇子と手ぬぐいを持つのはどうでしょう？鈴の音がするかばんも。
heya de wa taiko ya koto no ongaku mo nagashitai desu soreni uketsuke no hito ga kimono ni tabi to zōri de sensu to tenugui o motsu no wa dō deshō suzu no oto ga suru kaban mo · I'd like to play taiko and koto music in the room too. And what if the people at reception wore kimono with tabi and zōri, and held a folding fan and a tenugui? And a bag with a little bell on it.

ms yamada いいですね。何度も話し合った末に、いい計画ができました。部屋の飾りから受付に至るまで、みんなで作りましょう。
ii desu ne nan do mo hanashiatta sue ni ii keikaku ga dekimashita heya no kazari kara uketsuke ni itaru made minna de tsukurimashō · Lovely. After all our discussions, we have a good plan. Let's make everything together, from the decorations right down to reception.

write it trace the grey, then write your own

寺
てら
(Buddhist) temple

将

shogi (Japanese chess)

袋

ふくろ

bag (plastic or paper)

叫

as in 叫ぶ (さけぶ): to shout, scream

good to know · Time + ぶり（に）: for the first time in that long. 5年ぶりに会った (met for the first time in five years). 久しぶり is the everyday form. Verb stem or noun + ぶり: the way someone does it. 話しぶり (way of talking), 仕事ぶり (the way someone works), 書きぶり (way of writing). 書道 is the art of calligraphy; 習字 is the lesson where children practise it with 筆 (brush) and 墨 (ink).

Brush, ink, koto, taiko, tabi and zōri: you can describe the arts of old Japan, and how long it's been. Tomorrow: kimono, haiku and fortune-telling.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 92 kimono, haiku and fortune-telling

Japanese N2 in 114 days
unit 14 · culture & free time

Talk about kimono, haiku, folk songs and superstitions, and say what feeling went into something with ～を込めて.

Letters, gifts and speeches in Japanese often say what was put into them: 心を込めて (with all my heart), 感謝を込めて (with thanks). It's warm, and very common.

words

word	kana	meaning	example
込める	こめる · komeru	to put (feeling) into, load	心を込めて、手紙を書いた。 I put my heart into the letter.
俳句	はいく · haiku	haiku	祖母は、毎日俳句を作っている。 My grandmother writes a haiku every day.
武士	ぶし · bushi	samurai, warrior	この町には、武士の家が今も残っている。 Samurai houses still stand in this town.
風呂敷	ふろしき · furoshiki	furoshiki (wrapping cloth)	お土産を、風呂敷で包んだ。 I wrapped the present in a furoshiki.
坊さん	ぼうさん · bōsan	(Buddhist) monk (familiar)	お寺の坊さんが、町の歴史を話してくれた。 The monk at the temple told us about the town's history.
祭る	まつる · matsuru	to enshrine, honour (as a god)	この神社には、昔の有名な学者が祭られている。 This shrine is dedicated to a famous scholar of long ago.
民謡	みんよう · min'yō	folk song	祭りで、町の民謡を聞いた。 At the festival we heard the town's folk songs.
迷信	めいしん · meishin	superstition	夜に爪を切ってはいけない、という迷信がある。 There's a superstition that you shouldn't cut your nails at night.
浴衣	ゆかた · yukata	yukata (light summer kimono)	夏の祭りに、浴衣を着て行った。 I wore a yukata to the summer festival.
蘇る	よみがえる · yomigaeru	to come back (to life), revive	この歌を聞くと、子供のころの思い出が蘇る。 This song brings back childhood memories.
和服	わふく · wafuku	Japanese-style clothes	祖母は、今でも毎日和服を着ている。 My grandmother still wears Japanese clothes every day.
占う	うらなう · uranau	to tell (someone's) fortune	祭りで、来年の運を占ってもらった。 At the festival, I had my fortune told for next year.
絵の具	えのぐ · e no gu	paints (for pictures)	子供と、絵の具で絵を描いた。 I painted pictures with the children.

宴会	えんかい · enkai	party, banquet	会社の宴会で、歌を歌った。 I sang a song at the office party.
演劇	えんげき · engeki	drama, theatre	大学で、演劇を勉強している。 I'm studying drama at university.
応援	おうえん · ōen	cheering, support	みんなで、トムのチームを応援した。 We all cheered Tom's team on.
オーケストラ	ōkesutora	orchestra	会館で、オーケストラの音楽を聞いた。 We listened to an orchestra at the hall.
オルガン	orugan	organ (instrument)	学校のオルガンで、歌の練習をした。 We practised singing with the school organ.

pattern ~を込めて (with feeling put into it)

feeling (心・気持ち・感謝・願い) **を込めて** **verb / を込めた + noun**

込める means to put something in. With a feeling, ~を込めて says you put that feeling into what you did: 心を込めて (with all your heart), 感謝を込めて (with thanks). Before a noun, use を込めた: 心を込めた手紙.

心を込めて、手紙を書いた。 **kokoro o komete tegami o kaita** I put my heart into the letter.

感謝の気持ちを込めて、花を贈った。 **kansha no kimochi o komete hana o okutta** I sent flowers to say thank you.

願いを込めて、絵を描いた。 **negai o komete e o egaita** I painted the picture with a wish in my heart.

これは、祖母が心を込めて作った和服だ。 **kore wa sobo ga kokoro o komete tsukutta wafuku da** This is a kimono my grandmother made with love.

dialogue grandmother's kimono

yui これ、祖母の和服。風呂敷に包んで、ずっとしまってあったの。
kore sobo no wafuku furoshiki ni tsutsunde zutto shimatte atta no · This is my grandmother's kimono. It's been put away, wrapped in a furoshiki, all this time.

anna きれい！おばあさんが、心を込めて大切にしていたんだね。
kirei obāsan ga kokoro o komete taisetsuni shite ita nda ne · It's beautiful! Your grandmother really looked after it with love.

yui 祖母は、和服にかけては本当に詳しかったんだ。俳句も作っていて、毎年お寺の坊さんと一緒に、俳句の会をしていたよ。この紙の字も、祖母が書いたの。
sobo wa wafuku ni kakete wa hontō ni kuwashikatta nda haiku mo tsukutte ite maitoshi otera no bōsan to issho ni haiku no kai o shite ita yo kono kami no ji mo sobo ga kaita no · When it came to kimono, she really knew her stuff. She wrote haiku too, and every year she ran a haiku group with the monk at the temple. She wrote the characters on this paper, too.

anna 習字の先生みたいな字だね。この和服を見ていると、いろいろ思い出が蘇る？
shūji no senseimitaina ji da ne kono wafuku o mite iru to iroiro omoide ga yomigaeru · Her writing's like a calligraphy teacher's. Does looking at the kimono bring back lots of memories?

yui うん。子供のころ、祖母が浴衣を着せてくれて、下駄を履いて、夏の祭りで民謡に合わせて踊ったことが蘇るよ。
un kodomo no koro sobo ga yukata o kisete kurete geta o haite natsu no matsuri de min'yō ni awasete odotta koto ga yomigaeru yo · Yes. It brings back the time she put me in a yukata and geta when I was little, and I danced to the folk songs at the summer festival.

anna 祭りの日、私、この和服を着て字を書いてもいい？足袋と草履も、借りられる？
matsuri no hi watashi kono wafuku o kite ji o kaite mo ii tabi to zōri mo karirareru · On the day of the festival, could I wear this kimono to do my calligraphy? Could I borrow tabi and zōri too?

yui もちろん！祖母も、きっと応援してくれるよ。そういえば、祭りでは演劇の学生が、運を占う店を出すんだって。
mochiron sobo mo kitto ōen shite kureru yo sō ieba matsuri de wa engeki no gakusei ga un o uranau mise o dasu nda tte · Of course! I'm sure Grandma would be cheering you on. Oh, and at the festival, the drama students are running a fortune-telling stall.

anna 私は迷信は信じないけど、楽しそう。祭りの後の宴会も、楽しみだね。
watashi wa meishin wa shinjinai kedo tanoshi sō matsuri no ato no enkai mo tanoshimi da ne · I don't believe in superstitions, but it sounds like fun. And I'm looking forward to the party after the festival.

yui 去年は、占ってもらった人が、500人にのぼったらしいよ。何といっても、仕事の運が人気なんだって。
kyonen wa uranatte moratta hito ga 500nin ni nobottarashii yo nan to itte mo shigoto no un ga ninki nanda tte · Apparently last year as many as five hundred people had their fortunes told. And the most popular thing by far is your luck at work.

anna じゃあ、来年から働く結衣は、占ってもらわざるを得ないね。
jā rainen kara hataraku yui wa uranatte morawazaru o enai ne · Then since you start work next year, Yui, you'll just have to have yours told.

write it trace the grey, then write your own

武

samurai, warrior

浴

yukata (light summer kimono)

占

to tell (someone's) fortune

劇

げき

drama, a play

氷

こおり

ice

棒

ぼう

stick, pole

good to know · Noun + を込めて + verb: put that feeling into it. 心を込めて書いた, 感謝の気持ちを込めて. Before a noun: noun + を込めた + noun. 心を込めた料理 (a dish made with love). 和服 means Japanese clothes in general; 着物 is the best-known kind, and 浴衣 is the light cotton one for summer.

Kimono, yukata, haiku, folk songs and fortune-telling: you can talk about the old ways and the feelings behind them. Tomorrow: concerts and cameras.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 93 concerts and cameras

Japanese N2 in 114 days
unit 14 · culture & free time

Talk about music, shows, hobbies and days out, and say you chose the harder way on purpose with あえて.

あえて explains a choice that looks strange: the long way, the difficult song, the thing nobody asked for. It's how Japanese says “I did it on purpose, and here's why”.

words

word	kana	meaning	example
あえて	aete	dare to, deliberately, go out of your way	あえて難しい歌を選んだ。 I deliberately chose a difficult song.
温泉	おんせん · onsen	hot spring, onsen	休みの日は、温泉でゆっくりしたい。 On my day off, I want to relax at a hot spring.
海水浴	かいすいよく · kaisuiyoku	sea bathing, a trip to the beach	夏休みに、家族で海水浴に行った。 In the summer holidays, the family went swimming in the sea.
楽器	がっき · gakki	musical instrument	何か楽器ができますか。 Do you play an instrument?
活躍	かつやく · katsuyaku	being active, doing well	高校の友達が、テレビで活躍している。 A friend from school is doing really well on TV.
歌謡	かよう · kayō	song, popular song	祖父は、昔の歌謡が好きだ。 My grandfather likes the old popular songs.
鑑賞	かんしょう · kanshō	appreciation (of art, music)	趣味は、映画鑑賞です。 My hobby is watching films.
乾杯	かんぱい · kanpai	cheers! (a toast)	みんなで、ジュースで乾杯した。 We all raised a toast with juice.
客席	きゃくせき · kyakuseki	the seats, the audience	コンサートの客席は、満員だった。 The concert hall was full.
芸能	げいのう · geinō	entertainment, showbiz	芸能のニュースには、あまり興味がない。 I'm not very interested in showbiz news.
競馬	けいば · keiba	horse racing	父と、テレビで競馬を見た。 I watched the horse racing on TV with my father.
コーラス	kōrasu	chorus, choir	母は、町のコーラスで歌っている。 My mother sings in the town choir.
娯楽	ごらく · goraku	entertainment, amusement	昔は、映画が大切な娯楽だった。 In the old days, films were the big entertainment.
コレクション	korekushon	collection	兄の切手のコレクションは、すごい。 My brother's stamp collection is amazing.

コンクール	konkūru	competition (music, art)	ピアノのコンクールで、賞をもらった。 I won a prize at a piano competition.
撮影	さつえい · satsuei	filming, taking photos	ここでの撮影は、禁止です。 No photos or filming here.
写生	しゃせい · shasei	sketching (from life)	公園で、花の写生をした。 We sketched flowers in the park.
じゃんけん	janken	rock-paper-scissors	じゃんけんで、順番を決めた。 We decided the order with rock-paper-scissors.

pattern あえて (dare to, deliberately)

あえて **the harder choice (verb)**

あえて says you chose the harder or less obvious way, on purpose and for a reason: あえて難しい歌を選んだ. あえて言えば (if I had to say) softens an opinion.

あえて難しい歌を選んだ。 **aete muzukashii uta o eranda** I deliberately chose a difficult song.

バスではなく、あえて歩いて帰った。 **basu de wa naku aete aruite kaetta** I chose to walk home instead of taking the bus.

先生は、答えをあえて言わなかった。 **sensei wa kotae o aete iwa nakatta** The teacher deliberately didn't tell us the answer.

あえて言えば、こちらの方が好きです。 **aete ieba kochira no hō ga suki desu** If I had to choose, I'd say I prefer this one.

dialogue rehearsal after hours

mr suzuki 店を閉めた後なら、ここで練習していいよ。昔は、この店で町のコーラスが練習していたんだ。

mise o shimeta ato nara koko de renshū shite ii yo mukashi wa kono mise de machi no kōrasu ga renshū shite ita nda · Once I've closed up, you're welcome to practise here. The town choir used to rehearse here in the old days.

tom ありがとうございます。祭りでは、50年前の歌謡を歌うことにしたんです。

arigatōgozaimasu matsuri de wa 50nen mae no kayō o utau koto ni shita ndesu · Thank you. At the festival, we've decided to sing a song from fifty years ago.

yui トムが、あえて難しい歌を選んだの。日本人でも、歌うのが難しいんだよ。

tomu ga aete muzukashii uta o eranda no nihonjin demo utau no ga muzukashii nda yo · Tom deliberately picked a difficult one. Even Japanese people find it hard to sing.

tom 難しいからこそ、あえて選んだんです。客席のお年寄りにも、若い人にも楽しんでもらいたくて。

muzukashii kara koso aete eranda ndesu kyakuseki no otoshiyori ni mo wakai hito ni mo tanoshinde moraitakute · That's exactly why I chose it. I want the older people in the audience to enjoy it, and the young people too.

mr suzuki 懐かしい歌だね。若いころ、テレビの芸能番組で、毎週聞いていたよ。民謡やオーケストラの番組も、よく見た。昔は、テレビと映画が一番の娯楽だった。

natsukashii uta da ne wakai koro terebi no geinō bangumi de maishū kiite ita yo min'yō ya ōkesutora no bangumi mo yoku mita mukashi wa terebi to eiga ga ichiban no goraku datta · That takes me back. When I was young, I heard it every week on a TV variety show. I used to watch folk-song and orchestra programmes a lot too. Back then, TV and films were the big entertainment.

anna 練習の様子を、撮影してもいいですか。祭りのお知らせに使いたいので。当日は、私も和服で字を書きます。

renshū no yōsu o satsuei shite mo ii desu ka matsuri no oshirase ni tsukaitai node tōjitsu wa watashi mo wafuku de ji o kakimasu · May I film the rehearsal? I'd like to use it for the festival announcement. On the day, I'll be doing my calligraphy in kimono, too.

yui いいよ。でも、みんなの前で楽器を弾くのは、3年ぶりなんだ。緊張する。でも、アンナが応援してくれるから、頑張る。

ii yo demo minna no mae de gakki o hiku no wa 3nenburi nanda kinchō suru demo anna ga ōen shite kureru kara ganbaru · Sure. But this is the first time in three years I've played an instrument in front of people. I'm nervous. But you're cheering me on, Anna, so I'll do my best.

tom 結衣さんのギターは、何度も練習した末に、すごく上手になりましたよ。

yuisan no gitā wa nan do mo renshū shita sue ni sugoku jōzuni narimashita yo · Yui's guitar has got really good after all that practice.

mr suzuki 昔、ピアノのコンクールで活躍したお客さんがいたけど、それに負けないね。さあ、練習が終わったら、ジュースで乾杯しよう。

mukashi piano no konkūru de katsuyaku shita okyakusan ga ita kedo soreni makenai ne sā renshū ga owattara jūsu de kanpai shiyō · I once had a customer who did very well in piano competitions, and you're just as good. Right, when you've finished practising, let's have a toast with juice.

anna じゃあ、誰が最初に歌うか、じゃんけんで決めましょう！

jā dare ga saisho ni utau ka janken de kimemashō · Then let's decide who sings first with rock-paper-scissors!

write it trace the grey, then write your own

泉
いずみ
spring (of water)

賞
しょう
prize, award

競
horse racing

祈
as in 祈る (いのる): to pray for, wish for

good to know · あえて + verb: you choose the harder or less obvious way on purpose. あえて難しい歌を選んだ. あえて言えば: if I had to say, if you ask me. It softens an opinion. Hobbies on a form: 音楽鑑賞 (listening to music), 映画鑑賞 (watching films), 写真撮影 (photography).

Instruments, choirs, audiences, competitions and hot springs: you can talk about your free time in Japanese now, and explain your choices. Tomorrow: winning and losing.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 94 winning and losing

Talk about matches, prizes, training and the stage, and say that things don't go (or do go) the way you'd like with 思うように.

Sport, music, work and study all have days when nothing goes right: 思うように〜ない is how Japanese says it, kindly and without drama.

words

word	kana	meaning	example
主役	しゅやく · shuyaku	leading role, star	学校の劇で、主役をやった。 I played the lead in the school play.
賞金	しょうきん · shōkin	prize money	優勝すると、賞金がもらえる。 If you win, you get prize money.
勝敗	しょうはい · shōhai	victory or defeat, the result	勝敗より、楽しむことが大切だ。 Enjoying it matters more than winning or losing.
賞品	しょうひん · shōhin	prize (a thing you win)	賞品は、新しい自転車だった。 The prize was a new bike.
勝負	しょうぶ · shōbu	match, contest; to compete	さあ、勝負しよう。 Right, let's settle this.
ステージ	sutēji	stage	ステージの上で、みんなで歌った。 We all sang up on the stage.
攻める	せめる · semeru	to attack (in sport, games)	最後の10分は、どんどん攻めよう。 Let's keep attacking in the last ten minutes.
体操	たいそう · taisō	exercises, gymnastics	毎朝、ラジオで体操をしている。 I do exercises to the radio every morning.
彫刻	ちょうこく · chōkoku	sculpture, carving	美術館で、有名な彫刻を見た。 We saw a famous sculpture at the museum.
テニスコート	tenisukōto	tennis court	日曜日に、テニスコートを予約した。 I booked a tennis court for Sunday.
テンポ	tenpo	tempo, pace	この歌は、テンポが速い。 This song has a fast tempo.
登場	とうじょう · tōjō	appearance (on stage), entrance	主役が登場すると、客席から拍手が起きた。 When the lead came on, the audience burst into applause.
トレーニング	torēningu	training, workout	毎日、トレーニングを続けている。 I keep up my training every day.
なぞなぞ	nazonazo	riddle	子供に、なぞなぞを出した。 I gave the children a riddle.
狙い	ねらい · nerai	aim, goal	この本の狙いは、算数を楽しくすることだ。 The aim of this book is to make maths fun.

狙う	ねらう · nerau	to aim at, go for	次の試合では、優勝を狙う。 In the next tournament, we're going for the title.
花火	はなび · hanabi	fireworks	夏の夜、川で花火を見た。 One summer night we watched fireworks by the river.

pattern 思うように (as i'd like)

思うように **can-form + ない / verb + た**

思うように means “the way I want”. With a negative, usually a can-form, it says things won't go as you'd like: 思うように弾けない. In the positive it says it went just right: 思うようにできた. 思うようにはいかない: it doesn't go to plan.

思うように、体が動かない。 **omou yōni karada ga ugokanai** My body won't move the way I want it to.

練習しても、思うように弾けない。 **renshū shite mo omou yōni hikenai** Even when I practise, I can't play the way I'd like.

人生は、思うようにはいかない。 **jinsei wa omou yōni wa ikanai** Life doesn't always go the way you want.

今日の試合は、思うようにできた。 **kyō no shiai wa omou yōni dekita** Today's match went just the way I wanted.

dialogue the tennis tournament

miki 今日は、健の会社のテニスの大会なの。テニスにかけては、健は会社で一番なんだって。

kyō wa ken no kaisha no tenisu no taikai nano tenisu ni kakete wa ken wa kaisha de ichiban nanda tte · It's Ken's company tennis tournament today. When it comes to tennis, he's supposed to be the best in the company.

yui 優勝すると、賞金がもらえるの？

yūshō suruto shōkin ga moraeru no · Does the winner get prize money?

miki 賞金じゃなくて、賞品。温泉の旅行だって。だから、健は毎朝早く起きて、体操とトレーニングをしていたのよ。

shōkin janakute shōhin onsen no ryokō datte dakara ken wa maiasa hayaku okite taisō to torēningu o shite ita no yo · Not money, a prize: a trip to a hot spring. That's why he's been getting up early every morning to do his exercises and train.

anna あ、健さんが登場しました！客席は、銀行の人でいっぱいです。…でも、少し緊張しているみたいですね。テンポがいつもより遅いです。

a kensan ga tōjō shimashita kyakuseki wa ginkō no hito de ippai desu demo sukoshi kinchō shite irumitaidesu ne tenpo ga itsumo yori osoi desu · Oh, here comes Ken! The stands are full of people from the bank. ...But he looks a bit nervous. He's slower than usual.

yui お兄ちゃん、頑張れ！どんどん攻めて！

oniichan ganbare dondon semete · Come on, Ken! Keep attacking!

ken だめだ。思うように打てない。相手は、テニスコートの角ばかり狙ってくる。

dame da omou yōni utenai aite wa tenisukōto no kado bakari neratte kuru · (At the break) It's no good. I can't hit the way I want. He keeps aiming for the corners of the court.

miki 勝敗は、気にしないで。何といっても、楽しむのが一番だよ。

shōhai wa ki ni shinaide nan to itte mo tanoshimu no ga ichiban da yo · Don't worry about winning or losing. Enjoying it is what matters most.

ken うん。さあ、最後は勝負だ。あえて前に出て、攻めるよ。

un sā saigo wa shōbu da aete mae ni dete semeru yo · Yes. Right, this is it. I'm going to come forward on purpose and attack.

anna すごい！健さんの狙いは、相手の後ろだったんですね。ボールがそこに落ちて、勝ちました！ちゃんと撮影しましたよ。

sugoi kensan no nerai wa aite no ushiro datta ndesu ne bōru ga soko ni ochite kachimashita chanto satsuei shimashita yo · Amazing! So Ken was aiming behind his opponent. The ball landed right there, and he's won! And I got it all on camera.

ken 勝った！賞品の温泉、みんなで行こう。まずは、ジュースで乾杯だ。今夜は、川で花火もあるよ。

katta shōhin no onsen minna de ikō mazu wa jūsu de kanpai da kon'ya wa kawa de hanabi mo aru yo · I won! Let's all go on that hot-spring trip. First, a toast with juice! And there are fireworks by the river tonight, too.

write it trace the grey, then write your own

拾

as in 拾う (ひろう): to pick up (from the ground)

粉 こな flour; powder														

good to know · 思うように + verb (often a can-form) + ない: it doesn't go the way I'd like. 思うように弾けない, 思うように体が動かない. It works in the positive too: 思うようにできた (it went just as I wanted). 思うようにはいかない: things don't go to plan. The は adds “not the way I'd hoped”.

Prizes, matches, attacking, training and fireworks: you can follow a match and cheer in Japanese now. Tomorrow: music, fireworks and fun.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 95 music, fireworks and fun

Japanese N2 in 114 days
unit 14 · culture & free time

Talk about bands, events, running and days out, and say what got something started with ～をきっかけに.

“How did you get into it?” is one of the most common questions in Japanese small talk and interviews, and ～をきっかけに is the answer.

words

word	kana	meaning	example
きっかけ	kikkake	trigger, start, what got you into it	留学をきっかけに、料理を始めた。 Studying abroad got me into cooking.
バンド	bando	band (music)	大学で、友達とバンドを始めた。 I started a band with friends at university.
引き分け	ひきわけ · hikiwake	a draw, a tie	試合は、1対1の引き分けだった。 The match was a 1–1 draw.
響き	ひびき · hibiki	sound, ring, resonance	この楽器は、響きがとてもきれいだ。 This instrument has a lovely ring to it.
響く	ひびく · hibiku	to echo, ring out, resound	会館に、ピアノの音が響いた。 The sound of the piano rang through the hall.
風船	ふうせん · fūsen	balloon	子供が、赤い風船を持っている。 The child is holding a red balloon.
プログラム	puroguramu	programme (of events)	今日のプログラムを、受付でもらった。 I picked up today's programme at reception.
彫る	ほる · horu	to carve, engrave	木の板に、名前を彫った。 I carved my name into a wooden board.
マラソン	marason	marathon	来月、初めてマラソンに出る。 Next month I'm running my first marathon.
催し	もよおし · moyōshi	event, function	駅の前で、子供向けの催しがある。 There's an event for children in front of the station.
役者	やくしゃ · yakusha	actor (stage, film)	あの役者の演技は、本当にうまい。 That actor's performance is really good.
遊園地	ゆうえんち · yūenchi	amusement park	日曜日に、子供と遊園地に行った。 On Sunday I took the kids to an amusement park.

ランニング	ranningu	running, jogging	毎朝、川のそばでランニングをしている。 I go running by the river every morning.
リズム	rizumu	rhythm	この歌は、リズムがおもしろい。 This song has a fun rhythm.
レクリエーション	rekuriēshon	recreation, fun activities	会社のレクリエーションで、みんなで山に登った。 On a company outing, we all climbed a mountain.
レジャー	rejā	leisure, outings	夏は、海でレジャーを楽しむ人が多い。 In summer, lots of people enjoy days out at the sea.
やっつける	yattsukeru	to beat, get the better of (casual)	次の試合で、あのチームをやっつけよう。 Let's beat that team in the next match.

pattern ～をきっかけに (taking it as the start)

noun / verb + の | をきっかけに | new start / change

きっかけ is the moment that starts something. Noun + をきっかけに says that moment led to a new start or a change: 留学をきっかけに、料理を始めた. After a verb, add の. You can also say ～がきっかけで.

留学をきっかけに、料理を始めた。 **ryūgaku o kikkake ni ryōri o hajimeta** Studying abroad got me into cooking.

日本の歌を聞いたのをきっかけに、日本語の勉強を始めた。 **nihon no uta o kiita no o kikkake ni nihongo no benkyō o hajimeta** Hearing a Japanese song was how I started learning Japanese.

引っ越しをきっかけに、古い物を全部捨てた。 **hikkoshi o kikkake ni furui mono o zenbu suteta** Moving house was my chance to throw out all my old things.

友達の一言がきっかけで、バンドを始めた。 **tomodachi no hitokoto ga kikkake de bando o hajimeta** It was something a friend said that got me to start a band.

dialogue how the band began

anna 祭りのプログラムに、バンドの紹介を書くんだ。二人に、少し質問してもいい？
matsuri no puroguramu ni bando no shōkai o kaku nda futari ni sukoshi shitsumon shite mo ii · I'm writing a piece about your band for the festival programme. Can I ask you both a few questions?

tom いいよ。何でも聞いて。
ii yo nan demo kiite · Sure. Ask me anything.

anna トムが日本の歌を歌うようになったきっかけは？
tomu ga nihon no uta o utau yōni natta kikkake wa · Tom, how did you start singing Japanese songs?

tom イギリスで、日本の古い歌謡を聞いたのがきっかけ。それをきっかけに、日本語の勉強も始めたんだ。祭りであえて古い歌を選んだのも、そのためだよ。
igirisu de nihon no furui kayō o kiita no ga kikkake sore o kikkake ni nihongo no benkyō mo hajimeta nda matsuri de aete furui uta o eranda no mo sono tame da yo · I heard an old Japanese pop song in Britain, and that was it. That's also what got me started on Japanese. It's why I chose an old song for the festival, too.

yui 私は、高校の祭りで、先輩のバンドを見たのをきっかけに、ギターを始めたの。会館に響くギターの音に、感動したの。
watashi wa kōkō no matsuri de senpai no bando o mita no o kikkake ni gitā o hajimeta no kaikan ni hibiku gitā no oto ni kandō shita no · I took up the guitar after I saw an older student's band at my high-school festival. The sound of the guitar ringing through the hall really moved me.

anna バンドの名前は？
bando no namae wa · And the band's name?

tom 「引き分け」。練習では、いつも結衣さんと意見が違って、勝負みたいになるんだ。お互いに勝ちを狙うけど、最後はいつも引き分け。
hikiwake renshū de wa itsumo yuisan to iken ga chigatte shōbumitaini naru nda otagai ni kachi o nerau kedo saigo wa itsumo hikiwake · "Draw". In rehearsals, Yui and I always disagree, and it turns into a contest. We both go for the win, but it always ends in a draw.

yui 勝敗がつかないから、仲がいいの。それに、二人のリズムはぴったりだよ。テンポも、やっと合ってきた。
shōhai ga tsukanai kara naka ga ii no soreni futari no rizumu wa pittari da yo tenpo mo yatto atte kita · Nobody ever wins, so we get on fine. And our rhythm is spot on. We've finally got the tempo together too.

anna 当日は、書道の後に、二人が登場するんだよね。ステージの主役だね。
tōjitsu wa shodō no ato ni futari ga tōjō suru nda yo ne sutēji no shuyaku da ne · On the day, you two come on after the calligraphy, right? You'll be the stars of the show.

yui そう。アンナのすばらしい字の後だから、緊張せざるを得ないよ。でも、祭りの催しの中で、一番楽しみ！
sō anna no subarashii ji no ato dakara kinchō sezaru o enai yo demo matsuri no moyōshi no naka de ichiban tanoshimi · Yes. Coming after your amazing calligraphy, I can't help being nervous. But of all the festival events, it's the one I'm most looking forward to!

write it trace the grey, then write your own

綿
めん
cotton

good to know · Noun + をきっかけに: taking X as the start. 留学をきっかけに、料理を始めた. With a verb, add の: 歌を聞いたのをきっかけに. Or turn it round: 友達の一言がきっかけで (a friend's remark was what started it). The second half is a new start or a change: ～を始めた, ～ようになった.

Bands, rhythm, balloons, marathons and amusement parks: you can talk about how your hobbies began. Next: the mission at the culture festival.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 96 mission: the culture festival

Japanese N2 in 114 days
unit 14 · culture & free time

Follow a whole day at the university festival, from the programme to the fireworks: calligraphy, a shogi match, fortune-telling, old Japan and a band, using everything from this unit.

Unit 14 in one story: traditional arts and events, music, shows, sport and fun, with the grammar for “above all”, “when it comes to”, “for the first time in”, “with feeling”, “on purpose”, “as I'd like” and “what got it started”.

chapter 1 the festival programme

ken おはよう。すごい人だね。息子は、もう風船をもらって喜んでいるよ。
ohayō sugoi hito da ne musuko wa mō fūsen o moratte yorokonde iru yo · Morning. What a crowd! My boy's already got a balloon and he's thrilled.

anna おはようございます。プログラムを読みますね。「大学の祭り、今日のプログラム。10時から、3階で『昔の日本』の部屋。生け花や工芸を見たり、かるたや碁で遊んだりできます。昔の写真のコレクションや、学生の写生も見られます。11時から、ステージで書道。12時から、会館でオーケストラとオルガンの演奏、それにコーラス。13時から、2階で将棋の勝負。14時から、演劇『武士と王女』。15時から、ステージでバンド『引き分け』の演奏。一日中、運を占う店と、子供向けのなぞなぞやじゃんけんの催しがあります。じゃんけんで勝った人には、賞品があります。夜7時からは、花火があります。演劇の部屋での撮影は、禁止です。」
ohayōgozaimasu puroguramu o yomimasu ne daigaku no matsuri kyō no puroguramu 10ji kara 3gai de mukashi no nihon no heya ikebana ya kōgei o mitari karuta ya go de asondari dekimasu mukashi no shashin no korekushon ya gakusei no shasei mo miraremasu 11ji kara sutēji de shodō 12ji kara kaikan de ōkesutora to orugan no ensō soreni kōrasu 13ji kara 2kai de shōgi no shōbu 14ji kara engeki bushi to ōjo 15ji kara sutēji de bando hikiwake no ensō ichinichi jū un o uranau mise to kodomomukeno nazonazo ya janken no moyōshi ga arimasu janken de katta hito ni wa shōhin ga arimasu yoru 7ji kara wa hanabi ga arimasu engeki no heya de no satsuei wa kinshi desu · Good morning. I'll read the programme. “University festival: today's programme. From 10:00, the ‘Old Japan’ room on the third floor: see flower arranging and crafts, and play karuta and go. You can also see a collection of old photos and students' sketches. From 11:00, calligraphy on the stage. From 12:00, the orchestra and organ, and a choir, in the hall. From 13:00, a shogi match on the second floor. From 14:00, the play ‘The Samurai and the Princess’. From 15:00, the band ‘Draw’ on the stage. All day: a fortune-telling stall and riddles and rock-paper-scissors for children. Winners at rock-paper-scissors get a prize. From 7 p.m., fireworks. No photos or filming in the drama room.”

ken 催しがたくさんあるね。でも、何といっても、アンナさんの書道が楽しみだよ。
moyōshi ga takusan aru ne demo nan to itte mo annasan no shodō ga tanoshimi da yo · There's so much going on. But above all, I'm looking forward to your calligraphy, Anna.

ms yamada アンナさん、おはようございます。準備はいいですか。
annasan ohayōgozaimasu junbi wa ii desu ka · Good morning, Anna. Are you ready?

anna はい。結衣のおばあさんの和服を、お借りしました。足袋も草履も、全部あります。
hai yui no obāsan no wafuku o o kari shimashita tabi mo zōri mo zenbu arimasu · Yes. I've borrowed Yui's grandmother's kimono. I've got the tabi and zōri too: everything.

ms yamada よく似合っていますね。心を込めて、書いてくださいね。
yoku niatte imasu ne kokoro o komete kaite kudasai ne · It really suits you. Put your heart into it.

chapter 2 ms yamada's note

ms yamada 「書道について。書道は、筆と墨で文字を書く、日本の伝統的な芸術です。」
shodō ni tsuite shodō wa fude to sumi de moji o kaku nihon no dentōtekina geijutsu desu · “About calligraphy. Calligraphy is a traditional Japanese art: writing characters with a brush and ink.”

ms yamada 「千年以上前に、海の向こうから伝わったと言われています。」
sennen ijō mae ni umi no mukō kara tsutawatta to iwarete imasu · “It is said to have come from across the sea more than a thousand years ago.”

ms yamada 「書道で大切なのは、上手か下手かより、心を込めて書くことです。」
shodō de taisetsuna no wa jōzu ka heta ka yori kokoro o komete kaku koto desu · “In calligraphy, what matters is not whether you're good or bad at it, but writing with all your heart.”

ms yamada 「今日は、学生が、1年間練習した字を見せます。どうぞ、一枚一枚の字の表情を楽しんでください。山田」
kyō wa gakusei ga 1 nenkan renshū shita ji o misemasu dōzo ichimai ichimai no ji no hyōjō o tanoshinde kudasai yamada · “Today our students will show the writing they've practised for a year. Please enjoy the character of each piece of writing. Yamada”

chapter 3 the calligraphy show

ms yamada 皆さん、これから書道を始めます。書くのは、留学生のアンナさんです。
minasan korekara shodō o hajimemasu kaku no wa ryūgakusei no annasan desu · Everyone, we're about to begin the calligraphy. Our writer is Anna, an international student.

yui アンナ、頑張れ！
anna ganbare · Go, Anna!

anna …書けました。「水」です。
kakemashita mizu desu · ...Done. It's 水, “water”.

ms yamada 2年ぶりとは思えない、すばらしい書きぶりでした。客席から、大きな拍手が起きていますね。
2nenburi to wa omoenai subarashii kakiburi deshita kyakuseki kara ōkina hakushu ga okite imasu ne · You'd never think it had been two years. Wonderful brushwork. Listen to the applause from the audience.

ken 墨の線が、まるで水が流れているかのようだね。
sumi no sen ga marude mizu ga nagarete iru ka no yōda ne · The ink strokes look just like flowing water.

yui その和服を見ていると、祖母の思い出が蘇るよ。祖母も、きっと応援してくれていたと思う。
sono wafuku o mite iru to sobo no omoide ga yomigaeru yo sobo mo kitto ōen shite kurete ita to omou · Seeing you in that kimono brings back memories of my grandmother. I'm sure she was cheering you on too.

anna おばあさんへの感謝を込めて、書きました。思うように書けて、よかった。
obāsan e no kansha o komete kakimashita omou yōni kakete yokatta · I wrote it with thanks to your grandmother. I'm so glad it came out the way I wanted.

chapter 4 the shogi match

tom 将棋の勝負は、高橋さんと鈴木さんです。高橋さんは、会社で一番強いそうです。
shōgi no shōbu wa takahashisan to suzukisan desu takahashisan wa kaisha de ichiban tsuyoi sō desu · The shogi match is Mr Takahashi against Mr Suzuki. Mr Takahashi is said to be the strongest player in his office.

mr suzuki 碁にかけては誰にも負けないけど、将棋は30年ぶりだよ。思うようにできるかな。
go ni kakete wa dare ni mo makenai kedo shōgi wa 30nenburi da yo omou yōni dekiru kana · When it comes to go, I can beat anyone, but this is my first game of shogi in thirty years. I wonder if I can play the way I'd like.

mr takahashi よろしくお願いします。トレーニングとして、毎晩コンピューターと勝負しています。今日は、最初からどんどん攻めます。
yoroshiku onegaishimasu torēningu to shite maiban konpyūtā to shōbu shite imasu kyō wa saisho kara dondon sememasu · Let's have a good game. I play the computer every night for training. Today, I'm going to attack from the start.

mr suzuki 私の王を狙っているね。そう簡単には、やっつけられないよ。
watashi no ō o neratte iru ne sō kantanni wa yattsukerarenai yo · You're going after my king, I see. I won't be beaten that easily.

mr sato 高橋君、会社でも、そのくらい攻める仕事ぶりだといいんだけどね。
takahashikun kaisha demo sono kurai semeru shigotoburi da to ii nda kedo ne · Takahashi, I wish you worked that aggressively at the office too.

tom 1時間が過ぎました。勝敗は、どうなりましたか。
1 jikan ga sugimashita shōhai wa dō narimashita ka · An hour has gone by. So who's won?

mr takahashi 引き分けです。鈴木さんは、30年ぶりとは思えないほど強かったです。
hikiwake desu suzukisan wa 30nenburi to wa omoenai hodo tsuyokatta desu · It's a draw. You'd never think Mr Suzuki hadn't played for thirty years: he was so strong.

mr suzuki いい勝負だった。賞金も賞品もないけど、今度、店のコーヒーをごちそうするよ。
ii shōbu datta shōkin mo shōhin mo nai kedo kondo mise no kōhī o gochisō suru yo · That was a good game. There's no prize money or prize, but next time, the coffee at my café is on me.

chapter 5 fortunes and old japan

yui 演劇の学生に、運を占ってもらったよ！来年は、仕事で活躍するって。
engeki no gakusei ni un o uranatte moratta yo rainen wa shigoto de katsuyaku suru tte · I had my fortune told by the drama students! Next year, it says, I'll do really well at work.

anna よかったね。でも、結衣は迷信は信じないんでしょう？
yokatta ne demo yui wa meishin wa shinjinai ndeshō · Great! But you don't believe in superstitions, do you?

yui いいことだけは、信じることにしたの。
ii koto dake wa shinjiru koto ni shita no · I've decided to believe only the good bits.

tom 「昔の日本」の部屋も、見てください。武士の刀や鉄砲の写真、中世の寺院の鐘の写真もあります。年の初めに神社にお参りする人や、お寺で拝む人の写真、山の神様を祭る儀式の写真もありますよ。
mukashi no nihon no heya mo mite kudasai bushi no katana ya teppō no shashin chūsei no jiin no kane no shashin mo arimasu toshi no hajime ni jinja ni omairi suru hito ya otera de ogamu hito no shashin yama no kamisama o matsuru gishiki no shashin mo arimasu yo · Come and see the 'Old Japan' room too. There are photos of samurai swords and old guns, and of a medieval temple bell. There are also photos of people visiting a shrine at New Year, people praying at a temple, and a ceremony for a mountain god.

ken この木の彫刻、すごいね。誰が彫ったの？
kono ki no chōkoku sugoi ne dare ga hotta no · This wooden carving's amazing. Who carved it?

tom 工芸が好きな学生です。風呂敷や扇子、手ぬぐい、下駄や浴衣も、触ってみてください。
kōgei ga sukina gakusei desu furoshiki ya sensu tenugui geta ya yukata mo sawatte mite kudasai · A student who loves crafts. And please try touching the furoshiki, the fans, the tenugui, the geta and the yukata.

ms yamada 琴と太鼓の音楽も、響きがいいでしょう。毎週、稽古をしている学生が演奏しています。俳句や民謡の説明は…あ、あちらですね。
koto to taiko no ongaku mo hibiki ga ii deshō maishū keiko o shite iru gakusei ga ensō shite imasu haiku ya min'yō no setsumei wa a achira desu ne · And the koto and taiko music has a lovely sound, doesn't it? It's played by students who practise every week. The explanations of haiku and folk songs are... ah, over there.

ken 息子は、かるたに夢中だ。…あ、もうすぐ3時だ。トムのバンドの時間だよ。
musuko wa karuta ni muchū da a mōsugu 3ji da tomu no bando no jikan da yo · My boy's completely absorbed in karuta. ...Oh, it's nearly three. Time for Tom's band.

chapter 6 the band and the fireworks

yui 客席が、満員だ。緊張せざるを得ないよ。
kyakuseki ga man'in da kinchō sezaru o enai yo · The seats are all full. I can't help being nervous.

tom 皆さん、こんにちは。バンド「引き分け」です。今日は、あえて50年前の歌謡を歌います。僕は、この歌をきっかけに、日本語の勉強を始めました。聞いてください。
minasan konnichiwa bando hikiwake desu kyō wa aete 50nen mae no kayō o utaimasu boku wa kono uta o kikkake ni nihongo no benkyō o hajimemashita kiite kudasai · Hello, everyone. We're the band “Draw”. Today, we've chosen to sing a song from fifty years ago. This song is what got me started learning Japanese. Please have a listen.

anna 二人が登場しただけで、拍手が起きた！リズムもテンポも、ぴったり。ギターの音が、遠くまで響いている。
futari ga tōjō shita dake de hakushu ga okita rizumu mo tenpo mo pittari gitā no oto ga tōku made hibiite iru · The applause started the moment they came on! The rhythm and the tempo are spot on. The guitar's ringing out far and wide.

mr suzuki 懐かしいね。昔は、こういう歌が一番の娯楽だった。お年寄りも若い人も、みんなで歌っているよ。
natsukashii ne mukashi wa kō iu uta ga ichiban no goraku datta otoshiyori mo wakai hito mo minna de utatte iru yo · That takes me back. In the old days, songs like this were the best entertainment there was. Old and young, everyone's singing along.

ken 息子も、風船を持って踊っている。テニスの後の温泉もよかったけど、今日も最高だね。
musuko mo fūsen o motte odotte iru tenisu no ato no onsen mo yokatta kedo kyō mo saikō da ne · My boy's dancing with his balloon too. The hot spring after the tennis was great, but today's just as good.

ms yamada トムさん、結衣さん、すばらしかったです。思うように歌えましたか。
tomusan yuisan subarashikatta desu omou yōni utaemashita ka · Tom, Yui, that was wonderful. Did it go the way you wanted?

yui うん、最高！途中で少し間違えたけど、楽しかった。
un saikō tochū de sukoshi machigaeta kedo tanoshikatta · Yes, it was the best! I slipped up a bit in the middle, but it was so much fun.

mr sato さあ、宴会の前に、みんなで乾杯しよう。ジュースだけどね。…あ、花火が始まった！
sā enkai no mae ni minna de kanpai shiyō jūsu dakedo ne a hanabi ga hajimatta · Right, before the party, let's all have a toast. With juice, mind you. ...Oh, the fireworks have started!

anna 空に、花火の音が響いている。今日は、何といっても最高の一日でした。
sora ni hanabi no oto ga hibiite iru kyō wa nan to itte mo saikō no ichinichi deshita · The sound of the fireworks is echoing across the sky. Today was, above all, the best day.

Unit 14 done: you can read a festival programme, talk about old Japan and its arts, follow a match, and cheer on a band, all in Japanese.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 97 the town hall

Follow local news about a public plan, say what people disagree over with ～をめぐって, and give a written-style reason with ゆえに.

The news, notices and official websites are full of ～をめぐって and ゆえに. Once you know them, a whole layer of written Japanese opens up.

words

word	kana	meaning	example
巡る	めぐる · meguru	to go round; to concern, be over	新しい駅をめぐって、町の意見が分かれている。 The town is divided over the new station.
ゆえに	yue ni	therefore (written)	人口が増えている。ゆえに、新しい駅が必要である。 The population is growing. A new station is therefore needed.
治める	おさめる · osameru	to govern, rule	昔、この辺りを治めていたのは、どんな人だったのだろう。 I wonder who ruled this area in the old days.
改正	かいせい · kaisei	revision, amendment (of a law)	法律が改正されて、来年から規則が変わる。 The law has been amended, so the rules change from next year.
可決	かけつ · kaketsu	approval (of a bill), passing	市の計画は、議会で可決された。 The city's plan was passed by the council.
過半数	かはんすう · kahansū	majority	過半数の人が、計画に賛成した。 A majority of people supported the plan.
官庁	かんちょう · kanchō	government office, agency	この通りには、官庁の古い建物が並んでいる。 Old government buildings line this street.
基地	きち · kichi	base	子供のころ、公園に秘密の基地を作った。 As a child I built a secret den in the park.
郡	ぐん · gun	county, rural district	住所に「郡」が付く所は、たいてい小さな町や村だ。 Places with “gun” in their address are usually small towns or villages.
厳重	げんじゅう · genjū	strict, rigorous	大事な書類は、厳重に管理してください。 Please keep important documents under strict control.
県庁	けんちょう · kenchō	prefectural office	県庁は、駅から歩いて10分です。 The prefectural office is a ten-minute walk from the station.
公共	こうきょう · kōkyō	public, communal	公共の場所では、静かに話しましょう。 Let's talk quietly in public places.

公式	こうしき · kōshiki	official; formula	市の公式サイトで、新しい駅の計画が発表された。 The plan for the new station was announced on the city's official website.
公衆	こうしゅう · kōshū	the public	駅前の公衆電話を使う人は、今はほとんどいない。 Hardly anyone uses the public phone in front of the station these days.
公正	こうせい · kōsei	fair, impartial	記事は、公正に書かなければならない。 An article has to be written fairly.
公表	こうひょう · kōhyō	official announcement, making public	市が、新しい駅の計画を公表した。 The city has made public its plan for a new station.
公務	こうむ · kōmu	official duties, public service	大臣は、公務でヨーロッパへ行っている。 The minister is in Europe on official business.

pattern ～をめぐって (over, concerning) and ゆえに (therefore)

noun (a question) | をめぐって | debate / dispute | reason。 | ゆえに | conclusion

Noun + をめぐって names the thing people argue or disagree over: 駅をめぐって意見が分かれた. Before a noun it becomes をめぐる. ゆえに is a written “therefore” that links a reason to a conclusion; noun + ゆえ(に) means “because of”.

県庁の場所をめぐって、長い間話し合いが続いた。 **kenchō no basho o megutte nagai aida hanashiai ga tsuzuita** Talks over where to put the prefectural office went on for a long time.

池をめぐる問題は、まだ解決していない。 **ike o meguru mondai wa mada kaiketsu shite inai** The question of the pond still hasn't been settled.

官庁の文章には、「ゆえに」がよく出てくる。 **kanchō no bunshō ni wa yue ni ga yoku dete kuru** Government documents often use “therefore” (ゆえに).

便利な場所ゆえに、家賃が高い。 **benrina basho yue ni yachin ga takai** Because it's in a convenient spot, the rent is high.

dialogue the plan for the pond

ms nakamura 鈴木さん、見ましたか。市が、新しい駅の計画を公表しましたよ。
suzukisan mimashita ka shi ga atarashii eki no keikaku o kōhyō shimashita yo · Mr Suzuki, have you seen? The city has made the plan for the new station public.

mr suzuki 見たよ。三日月池の半分を埋めて、駅前の広場にするそうだね。駅前の公衆電話も、なくなるらしい。
mita yo mikazuki ike no hanbun o umete eki mae no hiroba ni suru sō da ne eki mae no kōshū denwa mo nakunarurashii · I have. They're going to fill in half of the Crescent Pond and turn it into a square in front of the station, apparently. The public phone outside the station is going too, it seems.

anna 池を埋めるんですか。あの池は、町の宝物なのに。周りの並木も、きれいなのに。
ike o umeru ndesu ka ano ike wa machi no takara mono nanoni mawari no namiki mo kireina noni · They're filling in the pond? But that pond is the town's treasure. And the trees along it are so lovely.

ms nakamura 市の公式サイトには、「町の人口は増え続けている。ゆえに、新しい駅が必要である。」と書いてあります。議会では、長い話し合いの末に、過半数で可決されたそうです。
shi no kōshiki saito ni wa machi no jinkō wa fue tsuzukete iru yue ni atarashii eki ga hitsuyō de aru to kaite arimasu gikai de wa nagai hanashiai no sue ni kahansū de kaketsu sareta sō desu · The city's official website says: “The town's population keeps growing. A new station is therefore needed.” Apparently the council passed it by a majority after long discussions.

tom 駅の場所をめぐって意見が分かれるのは、昔からよくあることです。100年前、この町はまだ郡の小さな村でした。この辺りを治めていた家も、駅をめぐって長い間話し合ったそうです。
eki no basho o megutte iken ga wakareru no wa mukashi kara yoku aru koto desu 100nen mae kono machi wa mada gun no chiisana mura deshita kono atari o osamete ita ie mo eki o megutte nagai aida hanashiatta sō desu · It's nothing new for opinions to split over where a station should go. A hundred years ago, this town was still a small village in the county. Even the family who ran the area then argued over the station for a long time, they say.

mr suzuki 便利になるのはいいことだ。でも、子供のころ、池のそばに秘密の基地を作ったんだよ。池に響く鳥の声が聞こえなくなるのは、寂しいね。
benri ni naru no wa ii koto da demo kodomo no koro ike no soba ni himitsu no kichi o tsukutta nda yo ike ni hibiku tori no koe ga kikoe nakunaru no wa sabishii ne · Things getting more convenient is good. But when I was a boy, I built a secret den by that pond. It'd be sad never to hear the birds' calls ringing over the pond again.

ms nakamura 公共の工事ですから、決め方も公正でなければなりません。来月、住民が話し合う会をすることにしました。市の人も、公務で説明に来ます。
kōkyō no kōji desukara kime kata mo kōsei de nakereba narimasen raigetsu jūmin ga hanashiau kai o suru koto ni shimashita shi no hito mo kōmu de setsumei ni kimasu · It's public works, so the way it's decided has to be fair too. I've decided we'll hold a meeting next month for residents to talk it over. Someone from the city is coming to explain it, as part of their official duties.

anna それなら、私が心を込めてポスターを作ります。思うようにできるかわかりませんが。
sore nara watashi ga kokoro o komete posutā o tsukurimasu omou yōni dekiru ka wakarimasen ga · Then I'll put my heart into making a poster for it. I don't know if it'll turn out the way I'd like, though.

ms nakamura ありがとう。アンナさんのポスターなら、きっとみんな来ますよ。トムさんと結衣さんのバンドも、呼びましょうか。
arigatō annasan no posutā nara kitto minna kimasu yo tomusan to yuisan no bando mo yobimashō ka · Thank you. With a poster by you, I'm sure everyone will come. Shall we ask Tom and Yui's band along too?

write it trace the grey, then write your own

庁
government office, agency

県
けん
prefecture

汗
あせ
sweat

good to know · Noun + をめぐって: over, concerning (a question people argue about). Before a noun: ~をめぐる問題. ゆえに starts a sentence in reports and essays: therefore. Noun + ゆえ(に) / ゆえの + noun: because of. In conversation, use だから. 公 (public) builds lots of N2 words: 公共, 公式, 公衆, 公正, 公表, 公務.

Councils, majorities, official websites and public works: you can follow a local news story in Japanese now. Tomorrow: laws and paperwork.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 98 laws and paperwork

Deal with forms, seals and official procedures, read about laws and politics, and say what happens beforehand with ～に先立って.

Living and working in Japan means paperwork: applications, seals, nationality boxes. And every formal event, from a ceremony to a launch, starts with ～に先立って.

words

word	kana	meaning	example
先立つ	さきだつ · sakidatsu	to go before, precede	説明会に先立って、市が資料を配った。 Ahead of the briefing, the city handed out information.
効力	こうりょく · kōryoku	effect, validity	この書類は、来年の3月まで効力がある。 This document is valid until March next year.
国籍	こくせき · kokuseki	nationality	この欄には、国籍を書いてください。 Please write your nationality in this box.
国立	こくりつ · kokuritsu	national (run by the state)	国立の博物館は、月曜日が休みだ。 The national museum is closed on Mondays.
自衛	じえい · jiei	self-defence; looking after yourself	一人で住む人は、鍵を二つつけるなど、自衛が大切だ。 If you live alone, it's important to protect yourself: two locks on the door, for example.
自治	じち · jichi	self-government, autonomy	この町の自治会では、住民が話し合って、いろいろなことを決める。 In this town's residents' association, the residents talk things over and decide on all sorts of matters.
申請	しんせい · shinsei	application (to an office)	大学で、奨学金の申請をした。 I applied for a scholarship at the university.
政党	せいとう · seitō	political party	日本には、政党がたくさんある。 There are a lot of political parties in Japan.
成立	せいりつ · seiritsu	coming into being; being passed	新しい法律が、国会で成立した。 The new law was passed by the Diet.
専制	せんせい · sensei	absolute rule, despotism	昔は、王の専制の国が多かった。 In the old days, many countries were ruled by all-powerful kings.
総理大臣	そうりだいじん · sōridaijin	prime minister	総理大臣が、テレビで新しい計画を発表した。 The prime minister announced the new plan on television.
体制	たいせい · taisei	system, structure (of an organisation)	来月から、会社の体制が変わる。 The company's structure changes next month.
手続き	てつづき · tetsuzuki	procedure, formalities	引っ越しの前には、いろいろな手続きをしなければならない。 Before you move, there is all sorts of paperwork to do.
天皇	てんのう · tennō	the Emperor (of Japan)	2月23日は、天皇誕生日で祝日だ。 The 23rd of February is the Emperor's Birthday, a national holiday.

統一	とういつ · tōitsu	unification; making uniform	本の中の書き方を、統一してください。 Please keep the spelling consistent throughout the book.
はんこ	hanko	personal seal, stamp	書類に、はんこを押してください。 Please stamp the form with your seal.
判事	はんじ · hanji	judge	判事は、法律に基づいて公正に判断する。 A judge decides fairly, on the basis of the law.

pattern ~ に先立って (prior to, ahead of)

event / action (noun) | に先立って | what is done first

Noun + に先立って says what is done before an important event or official step: 会議に先立って、資料を配る. It is formal: you hear it in announcements, the news and the office. In writing, に先立ち; before a noun, に先立つ.

総理大臣の発表に先立って、政党の会議が行われた。 **sōridaijin no happyō ni sakidatte seitō no kaigi ga okonawareta** A party meeting was held ahead of the prime minister's announcement.

本の発売に先立って、書店で説明会をした。 **hon no hatsubai ni sakidatte shoten de setsumei kai o shita** Ahead of the book's release, we held a presentation at a bookshop.

出発に先立ち、注意する点を説明します。 **shuppatsu ni sakidachi chūi suru ten o setsumei shimasu** Before we set off, I'll explain a few points to note.

工事に先立つ説明会は、来月です。 **kōji ni sakidatsu setsumei kai wa raigetsu desu** The briefing ahead of the building work is next month.

dialogue a seal for anna

mr sato アンナさん、4月の入社に先立って、いくつか手続きをしてもらいます。
annasan 4gatsu no nyūsha ni sakidatte ikutsu ka tetsuzuki o shite moraimasu · Anna, before you join us in April, there's some paperwork for you to do.

mr takahashi この申請の書類に、名前と国籍を書いて、はんこを押してください。給与を受け取る銀行も、ここに書いてください。
kono shinsei no shorui ni namae to kokuseki o kaite hanko o oshite kudasai kyūyo o uketoru ginkō mo koko ni kaite kudasai · Please write your name and nationality on this application form and stamp it with your seal. And put the bank where you'll receive your salary here.

anna はんこは、持っていません。サインではだめですか。
hanko wa motte imasen sain de wa dame desu ka · I don't have a seal. Won't a signature do?

mr sato サインでも、効力は同じですよ。でも、あえて作ってみたらどうですか。いい記念になります。
sain demo kōryoku wa onaji desu yo demo aete tsukutte mitara dō desu ka ii kinen ni narimasu · A signature is just as valid. But why not have one made anyway? It'd be a nice souvenir.

mr takahashi 駅前のはんこの店なら、カタカナの「アンナ」でも作ってくれますよ。はんこにかけては、あの店が町で一番です。
eki mae no hanko no mise nara katakana no anna demo tsukutte kuremasu yo hanko ni kakete wa ano mise ga machi de ichiban desu · The seal shop in front of the station will even make one in katakana, アンナ. When it comes to seals, that shop is the best in town.

anna 作ります！自分のはんこを持つのをきっかけに、日本で働く準備ができる気がします。
tsukurimasu jibun no hanko o motsu no o kikkake ni nihon de hataraku junbi ga dekiru ki ga shimasu · I will! Having my own seal will make me feel ready to work in Japan.

mr sato それから、4月から会社の体制が少し変わります。本部の会議で、もうすぐ決まるそうです。詳しいことは、来月話しましょう。
sorekara 4gatsu kara kaisha no taisei ga sukoshi kawarimasu honbu no kaigi de mōsugu kimaru sō desu kuwashii koto wa raigetsu hanashimashō · Also, the company's structure is changing a bit from April. It's going to be decided at a head-office meeting soon. I'll tell you the details next month.

mr takahashi そうだ、松本さんの新しい原稿が届きました。判事だったお父さんの話も入っているそうです。
sō da matsumotosan no atarashii genkō ga todokimashita hanji datta otōsan no hanashi mo haitte iru sō desu · Oh, and Ms Matsumoto's new manuscript has arrived. Apparently there's a story about her father, who was a judge, in it too.

mr sato やっと届いたか。アンナさん、言葉の書き方を、本全体で統一してください。何といっても、そこが編集者の仕事です。本の中では、編集者が専制の王ですから。
yatto todoita ka annasan kotoba no kaki kata o hon zentai de tōitsu shite kudasai nan to itte mo soko ga henshūsha no shigoto desu hon no naka de wa henshūsha ga sensei no ō desukara · Finally. Anna, please make the spelling consistent throughout the book. That, above all, is an editor's job. Inside a book, the editor is an absolute monarch.

write it trace the grey, then write your own

効

effect, validity

党
とう
(political) party

専
absolute rule, despotism

総
prime minister

臣
prime minister



咲
as in 咲く (さく): to bloom, to flower

good to know · Noun + に先立って: prior to, ahead of (formal). 会議に先立って、資料を配ります. In writing, に先立ち works the same way, and に先立つ + noun describes it: 工事に先立つ説明会. For everyday plans, use 前に: 寝る前に. に先立って belongs to ceremonies, launches, meetings and official steps.

Applications, seals, laws and parties: you can get through Japanese paperwork now, and read the politics page. Tomorrow: offices and incidents.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 99 offices and incidents

Japanese N2 in 114 days
unit 15 · society & the news

Find your way round a city office, talk about official visits and small incidents, and say “I did it, but…” with ものの.

ものの is how Japanese admits that something happened but didn't turn out as expected. It's everywhere in the news, in reports and in polite explanations.

words

word	kana	meaning	example
ものの	monono	although, but (I did, and yet…)	引き受けたものの、うまく通訳できるか心配だ。 I said yes, but I'm worried whether I can interpret well.
窓口	まどぐち · madoguchi	counter, window (at an office)	申請は、2番の窓口でお願いします。 Applications at counter number 2, please.
民間	みんかん · minkan	private (not government)	駅の工事は、民間の会社が行う。 The work on the station will be done by a private company.
役所	やくしょ · yakusho	public office, city office	役所は、朝8時半に開く。 The city office opens at half past eight in the morning.
役人	やくにん · yakunin	government official	役所の役人が、計画を説明しに来た。 An official came from the city office to explain the plan.
友好	ゆうこう · yūkō	friendship (between countries, cities)	この市は、カナダの町と友好の関係を結んでいる。 This city has a friendship tie with a town in Canada.
来日	らいにち · rainichi	coming to Japan	有名な作家が、来月来日する。 A famous writer is coming to Japan next month.
領事	りょうじ · ryōji	consul	カナダの領事も、式に出席した。 The Canadian consul attended the ceremony as well.
連合	れんごう · rengō	union, federation	近くの町の商店が、連合して特売をする。 Shops from the neighbouring towns are joining together for a sale.
危うい	あやうい · ayaui	dangerous; close (call)	寝坊して、危うく電車に遅れるところだった。 I overslept and very nearly missed the train.
怪しい	あやしい · ayashii	suspicious; doubtful	空が暗くなって、天気が怪しくなってきた。 The sky's getting dark; the weather's looking doubtful.
争う	あらそう · arasō	to compete; to dispute	二つの町が、新しい駅を争っている。 Two towns are competing for the new station.

飢える	うえる · ueru	to starve; to hunger for	昔、この村では、多くの人が飢えていた。 Long ago, many people in this village went hungry.
落し物	おとしもの · otoshimono	lost property, something dropped	落し物は、駅の窓口に届けてください。 Please hand in lost property at the station counter.
開会	かいかい · kaikai	opening (of a meeting, event)	10時に、会議が開会した。 The meeting opened at ten.
解散	かいさん · kaisan	breaking up, dispersal; dissolution	今日は、ここで解散します。気をつけて帰ってください。 We'll break up here today. Get home safely.

pattern ものの (although, but)

plain form (often past) | ものの | unexpected result

Plain form + ものの: the first part is true, but what follows is not what you'd expect. 書道を習ったものの、思うように書けない. It sounds calm and a little formal, so it suits reports, the news and polite explanations.

鍵はかけたもののの、心配で何度も確かめた。 **kagi wa kaketa monono shinpai de nan do mo tashikameta** I'd locked the door, but I was so worried I checked it again and again.

書道を習ったもののの、思うように書けない。 **shodō o naratta monono omou yōni kakenai** I've had calligraphy lessons, but I can't write the way I'd like.

来日したもののの、仕事が忙しくて、どこにも行けなかった。 **rainichi shita monono shigoto ga isogashikute doko ni mo ikenakatta** I came to Japan, but work kept me so busy I couldn't go anywhere.

米はたくさん作ったもののの、税が高くて、村の人は飢えていた。 **kome wa takusan tsukutta monono zei ga takakute mura no hito wa uete ita** They grew plenty of rice, but the taxes were so high that the villagers went hungry.

dialogue visitors from canada

ms nakamura アンナさん、通訳を引き受けてくれて、ありがとう。カナダの友好都市から、町の代表が公式に来日しているんです。

annasan tsūyaku o hikiukete kurete arigatō kanada no yūkō toshi kara machi no daihyō ga kōshiki ni rainichi shite iru ndesu · Anna, thank you for agreeing to interpret. Representatives of our Canadian sister city are on an official visit to Japan.

anna 引き受けたものの、うまく通訳できるか心配です。カナダの領事も、いらっしゃるんですよね。

hikiuketa monono umaku tsūyaku dekiru ka shinpai desu kanada no ryōji mo irassharu ndesu yo ne · I said yes, but I'm worried I won't interpret well. The Canadian consul will be there too, won't they?

tom アンナ、会場の後ろに、怪しいかばんがあるよ。誰のだろう。

anna kaijō no ushiro ni ayashii kaban ga aru yo dare no darō · Anna, there's a suspicious bag at the back of the room. Whose could it be?

ms nakamura 開会に先立って、確かめましょう。…あら、名前が書いてあります。領事の落し物ですね。

kaikai ni sakidatte tashikamemashō ara namae ga kaite arimasu ryōji no otoshimono desu ne · Let's check before we open. ...Oh, there's a name on it. It's something the consul left behind.

anna よかった。危うく、役所の窓口に届けるところでした。

yokatta ayauku yakusho no madoguchi ni todokeru tokoro deshita · Phew. I very nearly handed it in at the office counter.

ms nakamura では、開会します。私たちの町とカナダの町は、遠く離れています。ゆえに、今日のような会は、とても大切です。5年ぶりの交流を、楽しみましょう。

dewa kaikai shimasu watashitachi no machi to kanada no machi wa tōku hanarete imasu yue ni kyō no yōna kai wa totemo taisetsu desu 5nenburi no kōryū o tanoshimimashō · Let us begin. Our town and the Canadian town are far apart. That is why a gathering like today's matters so much. Let's enjoy our first exchange in five years.

tom 子供の書道、すごかったね。お客さんも、墨で自分の名前を書いて、はんこも押していた。明日は、みんなで相撲を見に行くそうだよ。

kodomo no shodō sugokatta ne okyakusan mo sumi de jibun no namae o kaite hanko mo oshite ita ashita wa minna de sumō o mi ni iku sō da yo · The children's calligraphy was amazing. The visitors were writing their own names in ink, and stamping seals too. Tomorrow they're all going to watch sumo, apparently.

anna 通訳は、思うようにできなかったものの、みんな笑ってくれました。お土産に神社の鈴をあげると、とても喜んでいました。

tsūyaku wa omou yōni dekinakatta monono minna waratte kuremashita omiyage ni jinja no suzu o ageru to totemo yorokonde imashita · My interpreting didn't go the way I'd hoped, but everyone laughed along. When we gave them shrine bells as souvenirs, they were really pleased.

ms nakamura 商店の連合も、協力してくれました。皆さん、今日はここで解散です。ありがとうございました。

shōten no rengō mo kyōryoku shite kuremashita minasan kyō wa koko de kaisan desu arigatōgozaimashita · The shopkeepers' association helped out too. Everyone, we'll break up here for today. Thank you very much.

write it trace the grey, then write your own

召

as in 召し上がる (めしあがる): to eat, drink (respectful)

泥
どろ
mud

good to know · Plain form + ものの: although (it happened), the result is not what you'd expect. 引き受けたものの、心配だ. It is a little formal. In conversation, けど or のに often does the same job. Most often with the past: ~たものの. With a noun or な-adjective: ~であるものの.

Counters, officials, consuls, lost property and opening ceremonies: you can follow an official visit in Japanese now. Tomorrow: accidents and alarms.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 100 accidents and alarms

Talk about a fire, a break-in and safety in your area, and warn that something bad could happen with ～かねない.

～かねない is the polite, serious way to warn about a risk. You'll hear it from police, doctors, bosses and the news, and you'll need it whenever you raise a concern.

words

word	kana	meaning	example
解放	かいほう · kaihō	release, liberation; opening up	試験が終わって、やっと勉強から解放された。 Exams are over, and I'm finally free of studying.
過失	かしつ · kashitsu	mistake, negligence	火事の原因は、人の過失だった。 The fire was caused by someone's carelessness.
飢饉	ききん · kikin	famine	昔、この地方では、何度も飢饉があった。 In the old days this region had famine after famine.
ギャング	gyangu	gangster, gang	父は、古いアメリカのギャングの映画が好きだ。 My father likes old American gangster films.
警備	けいび · keibi	guarding, security	工事現場には、夜も警備の人がいる。 There's a security guard at the building site at night too.
原料	げんりょう · genryō	raw materials	このお菓子の原料は、米と砂糖だけだ。 The only ingredients in these sweets are rice and sugar.
公害	こうがい · kōgai	pollution (as a public harm)	昔、この川は、工場の公害で汚れていた。 This river was once polluted by the factories.
災難	さいなん · sainan	disaster, misfortune	財布を落として、雨にも降られて、災難だったね。 You lost your wallet and got caught in the rain: what a disaster!
サイレン	sairen	siren	夜中に、遠くでサイレンが鳴っていた。 In the middle of the night, a siren was wailing in the distance.
作製	さくせい · sakusei	making, manufacture	この古い地図の作製には、10年かかったそうだ。 They say making this old map took ten years.
死体	したい · shitai	dead body	トムが読んでいる小説では、最初のページで死体が見つかる。 In the novel Tom is reading, a body is found on the very first page.
集会	しゅうかい · shūkai	meeting, gathering	日曜日に、自治会の集会がある。 There's a residents' meeting on Sunday.
巡査	じゅんさ · junsa	police officer (patrol)	交番の巡査が、道を教えてくれた。 The officer at the police box told me the way.
商業	しょうぎょう · shōgyō	commerce, business	駅ができたら、この辺りは商業の中心になるだろう。

			Once the station's built, this area will probably become a business centre.
侵入	しんにゅう · shinnyū	break-in, intrusion	夜中に、誰かが倉庫に侵入した。 Someone broke into the warehouse during the night.
人命	じんめい · jinmei	human life	何よりも、人命が大事だ。 Human life comes before everything.

pattern ~ かねない (could well happen)

verb stem | かねない | (a bad result)

Verb stem + かねない warns that something bad could well happen: 事故になりかねない. It sounds serious and is common in warnings, the news and at work. Polite form: ~ かねません. Only use it for bad results.

そんなに働くと、病気になりかねませんよ。 **sonnani hataraku to byōki ni nari kanemasen yo** If you work that hard, you could end up ill.

工事の現場に入ると、事故が起こりかねない。 **kōji no genba ni hairu to jiko ga okori kanenai** If people get onto the building site, there could well be an accident.

小さな過失が、大きな災難になりかねない。 **chiisana kashitsu ga ōkina sainan ni nari kanenai** A small slip could easily turn into a disaster.

昔は、雨の少ない年が続くと、飢饉になりかねなかった。 **mukashi wa ame no sukunai toshi ga tsuzuku to kikin ni nari kanenakatta** In the old days, a run of dry years could easily mean famine.

dialogue the fire by the pond

mr suzuki 昨夜は、サイレンがすごかったね。池のそばの古い倉庫で、火事があったんだよ。消防署の人が、すぐに来てくれたけど。

yūbe wa sairen ga sugokatta ne ike no soba no furui sōko de kaji ga atta nda yo shōbōsho no hito ga suguni kite kureta kedo · Those sirens last night! There was a fire in the old warehouse by the pond. The fire brigade came straight away, mind you.

miki 病院にも連絡が来ました。でも、怪我をした人はいなかったそうです。人命が何よりですから、よかった。

byōin ni mo renraku ga kimashita demo kega o shita hito wa inakatta sō desu jinmei ga nani yori desukara yokatta · The hospital got a call too. But nobody was hurt, apparently. Lives matter more than anything, so that's a relief.

tom ギャングの小説を読んでいたので、サイレンを聞いて、死体が見つかったのかと思いました。

gyangu no shōsetsu o yonde ita node sairen o kiite shitai ga mitsukatta no ka to omoimashita · I was reading a gangster novel, so when I heard the sirens I thought someone had found a body.

miki 小説の読みすぎですよ。夜は、ちゃんと寝てください。

shōsetsu no yomi sugi desu yo yoru wa chanto nete kudasai · You read too many novels. Please get some proper sleep at night.

mr suzuki さっき、交番の巡査が来て、話してくれた。夜中に誰かが倉庫に侵入して、たばこを捨てたらしい。過失だろうって。怪しい人を見なかったか、聞かれたよ。

sakki kōban no junsa ga kite hanashite kureta yonaka ni dareka ga sōko ni shinnyū shite tabako o sutetarashii kashitsu darō tte ayashii hito o mi nakatta ka kikareta yo · The officer from the police box came by earlier and told me. Someone broke into the warehouse in the night and threw away a cigarette, it seems. Carelessness, he thinks. He asked me if I'd seen anyone suspicious.

ken 駅前が商業の中心になったら、人も車も増える。夜の警備をきちんとしないと、もっと大きな事故になりかねないね。今は、倉庫の敷地に誰でも入れるから。

eki mae ga shōgyō no chūshin ni nattara hito mo kuruma mo fueru yoru no keibi o kichinto shinai to motto ōkina jiko ni nari kanenai ne ima wa sōko no shikichi ni dare demo ireru kara · If the area round the station becomes a business centre, there'll be more people and more cars. If they don't guard the site properly at night, there could be a much worse accident. Right now, anyone can walk into the warehouse grounds.

mr suzuki 実は、昔、この池は工場の公害で、魚がみんな消えてしまったんだ。紙の原料を洗った水が、流れてきてね。町の人が何年も心を込めて掃除して、池が蘇ったんだよ。

jitsuha mukashi kono ike wa kōjō no kōgai de sakana ga minna kiete shimatta nda kami no genryō o aratta mizu ga nagarete kite ne machi no hito ga nannen mo kokoro o komete sōji shite ike ga yomigaetta nda yo · Actually, years ago, all the fish in this pond died because of pollution from a factory. The water they'd washed the raw material for paper in flowed into it. People in the town lovingly cleaned it for years, and the pond came back to life.

tom その話をきっかけに、池の歴史を調べてみます。

sono hanashi o kikkake ni ike no rekishi o shirabete mimasu · That story's given me an idea: I'm going to look into the history of the pond.

ken 住民の集会に先立って、自治会で町の安全の地図を作製しませんか。中村さんに話してみます。

jūmin no shūkai ni sakidatte jichi kai de machi no anzen no chizu o sakusei shimasen ka nakamurasan ni hanashite mimasu · Why don't we make a safety map of the town through the residents' association before the big meeting? I'll talk to Ms Nakamura.

write it trace the grey, then write your own

査	police officer (patrol)
隅	すみ corner (inside a room)
麦	as in 小麦 (こむぎ): wheat

good to know · Verb stem + かねない: it could well happen (and that would be bad). 事故になりかねない. It is only for bad results. For good possibilities, say かもしれない. Polite: ~かねません. Don't mix it up with ~かねる (can't really do it), which you met on day 53: お答えしかねます.

Day 100! Sirens, police officers, break-ins, pollution and famine: you can talk about safety and the news in Japanese now. Tomorrow: crime and safety.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 101 crime and safety

Talk about crime, safety and local history, read crime statistics, and set one side of an argument against the other with 一方では.

Weighing pros and cons is at the heart of N2 reading and of any discussion. 一方では is the hinge that turns “this is good” into “but on the other hand…”.

words

word	kana	meaning	example
製作	せいさく · seisaku	production (of films, works)	この映画の製作には、3年かかった。 The film took three years to make.
生存	せいぞん · seizon	survival, existence	この鳥の生存が、危うくなっている。 The survival of this bird is under threat.
造船	ぞうせん · zōsen	shipbuilding	この港の町は、昔から造船で有名だ。 This port town has long been famous for shipbuilding.
対策	たいさく · taisaku	measures, countermeasure	自転車の盗難の対策を、みんなで考えよう。 Let's all think about what to do about bicycle thefts.
対立	たいりつ · tairitsu	confrontation, opposition	駅の計画をめぐって、二つの意見が対立している。 Two opinions clash over the station plan.
炭鉱	たんこう · tankō	coal mine	九州には、昔、炭鉱がたくさんあった。 There used to be lots of coal mines in Kyushu.
統計	とうけい · tōkei	statistics	警察の統計によると、盗難は減っている。 According to police statistics, thefts are going down.
盗難	とうなん · tōnan	theft	駅前で、自転車の盗難が増えている。 Bike thefts are increasing in front of the station.
捕らえる	とらえる · toraeru	to catch; to grasp	この写真は、町の雰囲気をよく捕らえている。 This photo really captures the feel of the town.
ピストル	pisutoru	pistol	ピストルの音で、選手が一斉に走り出した。 At the sound of the pistol, the runners all set off at once.
普及	ふきゅう · fukyū	spread, becoming widespread	スマホが普及して、公衆電話が減った。 With smartphones everywhere, public phones have become rare.
物騒	ぶっそう · bussō	unsafe, dangerous (place, times)	最近、この辺りは物騒だから、夜は気をつけて。 It's not very safe round here lately, so be careful at night.
閉会	へいかい · heikai	closing (of a meeting)	これで、今日の集会を閉会します。 That brings today's meeting to a close.
兵隊	へいたい · heitai	soldier	おじいさんの家には、古いおもちゃの兵隊がある。

			There are some old toy soldiers at my grandfather's house.
防止	ぼうし · bōshi	prevention	事故の防止のために、駅のホームにドアをつけた。 They put doors on the station platform to prevent accidents.
防犯	ぼうはん · bōhan	crime prevention	防犯のために、店にカメラをつけた。 We put a camera in the shop to deter crime.

pattern 一方では (on the other hand)

one side。 一方では the other side

一方では brings in the other side of the same topic: カメラは防犯に役に立つ。一方では、嫌だという人もいる. It is calm and balanced, so it fits reports, essays and discussions. In the middle of a sentence, say ～一方で.

駅ができると便利になる。一方では、町が物騒になるという意見もある。 **eki ga dekiru to benri ni naru ippō de wa machi ga bussō ni naru to iu iken mo aru** A station would make life easier. On the other hand, some say the town would become less safe.

カメラは盗難の防止に役に立つ。一方では、見られるのが嫌だという人もいる。 **kamera wa tōnan no bōshi ni yaku ni tatsu ippō de wa mirareru no ga iya da to iu hito mo iru** Cameras help prevent theft. On the other hand, some people don't like being watched.

炭鉱は町を豊かにした。一方では、公害の原因にもなった。 **tankō wa machi o yutakani shita ippō de wa kōgai no gen'in ni mo natta** The coal mines made the town rich. On the other hand, they also caused pollution.

dialogue a stolen bike

mr takahashi おはようございます。遅くなってすみません。駅に止めた自転車が、盗まれました。

ohayōgozaimasu osoku natte sumimasen eki ni tometa jitensha ga nusumaremashita · Morning. Sorry I'm late. The bike I left at the station has been stolen.

anna 本当ですか。最近、駅前は物騒ですね。夜は、警備の人もいないし。

hontō desu ka saikin eki mae wa bussō desu ne yoru wa keibi no hito mo inai shi · Really? It's not very safe round the station lately. And there are no guards at night.

mr sato それは災難だったね。警察の統計でも、駅前の盗難は増えているそうだ。鍵を二つかけるのが、一番の対策だよ。

sore wa sainan datta ne keisatsu no tōkei demo eki mae no tōnan wa fuete iru sō da kagi o futatsu kakeru no ga ichiban no taisaku da yo · What bad luck. Police figures say thefts round the station are going up too. Two locks is the best thing you can do.

mr takahashi 鍵はかけたものの、古い鍵だったんです。警察の窓口で、届けを出してきました。犯人を早く捕らえてほしいです。

kagi wa kaketa monono furui kagi datta ndesu keisatsu no madoguchi de todoke o dashite kimashita hannin o hayaku toraete hoshii desu · I did lock it, but it was an old lock. I've reported it at the police counter. I hope they catch whoever did it soon.

mr sato ドラマでは、巡査がピストルで犯人を捕らえるけど、本当の交番の仕事は、ほとんど道案内と落し物だよ。

dorama de wa junsa ga pisutoru de hannin o toraeru kedo hontō no kōban no shigoto wa hotondo michi annai to otoshimono da yo · On TV, officers catch criminals at gunpoint, but real police-box work is mostly giving directions and lost property.

anna 自治会でも、防犯カメラをめぐって意見が対立しています。カメラがあれば、盗難の防止になります。一方では、いつも見られるのは嫌だという人もいます。

jichi kai demo bōhan kamera o megutte iken ga tairitsu shite imasu kamera ga areba tōnan no bōshi ni narimasu ippō de wa itsumo mirareru no wa iya da to iu hito mo imasu · In the residents' association, opinions clash over security cameras too. Cameras would help prevent thefts. On the other hand, some people don't like being watched all the time.

mr sato 記事は、公正でなければならない。ゆえに、両方の意見を書くこと。あえて、自分の意見は書かないほうがいい。

kiji wa kōsei de nakereba naranai yue ni ryōhō no iken o kaku koto aete jibun no iken wa kakanai hō ga ii · An article has to be fair. Therefore, give both sides. Leave your own opinion out on purpose.

anna はい。そういえば、トムによると、昔は兵隊や炭鉱の石炭を運ぶための鉄道もあったそうです。港の町では、造船のための鉄道も。

hai sō ieba tomu ni yoruto mukashi wa heitai ya tankō no sekitan o hakobu tame no tetsudō mo atta sō desu minato no machi de wa zōsen no tame no tetsudō mo · Right. By the way, according to Tom, there used to be railways for carrying soldiers and coal from the mines. And in port towns, railways for shipbuilding.

mr sato 鉄道の本か。いいね。いつか、テレビの番組の製作の話も来るかもしれないね。

tetsudō no hon ka ii ne itsuka terebi no bangumi no seisaku no hanashi mo kuru kamoshirenai ne · A book about railways? Nice. Maybe one day we'll even get asked to make a TV programme.

write it trace the grey, then write your own

炭

coal mine

普

spread, becoming widespread

兵

soldier



鼻

はな

nose

good to know · Sentence。一方では、sentence: one side, then the other. 便利になった。一方では、問題も増えた. You can also use 一方 on its own, or ～一方で in the middle of a sentence: 便利になる一方で、問題も増えた. In an essay, use it once to bring in the other side, then give your own view.

Thefts, statistics, security cameras, coal mines and shipyards: you can weigh up both sides of a question in Japanese now. Next: the mission at the town meeting.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 102 mission: the town meeting

Japanese N2 in 114 days
unit 15 · society & the news

Follow a whole town meeting in Japanese, from the notice to the vote: an official's explanation, opinions for and against, a chair's speech and a news report, using everything from this unit.

Unit 15 in one story: public plans, laws and paperwork, offices, accidents and safety, with the grammar for “over”, “therefore”, “prior to”, “although”, “could well” and “on the other hand”.

chapter 1 the notice

mr suzuki アンナさん、中村さんのお知らせを、店の壁に貼ったよ。みんなに読んでくれる？
annasan nakamurasan no oshirase o mise no kabe ni hatta yo minna ni yonde kureru · Anna, I've put Ms Nakamura's notice up on the café wall. Would you read it out for everyone?

anna はい。「自治会からのお知らせ。新しい駅の計画をめぐって、住民の集会を行います。日時：1月18日、日曜日、午後2時から4時。場所：駅前の会館。内容：市役所の役人による計画の説明、住民の意見、話し合い。集会に先立って、市の公式サイトで計画を読んでおいてください。国籍に関係なく、町に住む人は誰でも参加できます。受付の窓口で、名前を書いてください。はんこは必要ありません。当日は、交番の巡査も来てくれます。怪しい人を見たら、交番に知らせてください。最近、駅前で自転車の盗難が増えています。防犯のため、自転車には鍵を二つかけてください。落し物は、受付までお届けください。自治会 中村」
hai jichi kai kara no oshirase atarashii eki no keikaku o megutte jūmin no shūkai o okonaimasu nichiji 1gatsu 18 nichi nichiyōbi gogo 2ji kara 4ji basho eki mae no kaikan naiyō shi yakusho no yakunin ni yoru keikaku no setsumei jūmin no iken hanashiai shūkai ni sakidatte shi no kōshiki saito de keikaku o yonde oite kudasai kokuseki ni kankei naku machi ni sumu hito wa dare demo sanka dekimasu uketsuke no madoguchi de namae o kaite kudasai hanko wa hitsuyō arimasen tōjitsu wa kōban no junsa mo kite kuremasu ayashii hito o mitara kōban ni shirasete kudasai saikin eki mae de jitensha no tōnan ga fuete imasu bōhan no tame jitensha ni wa kagi o futatsu kakete kudasai otoshimono wa uketsuke made o todoke kudasai jichi kai nakamura · Sure. “Notice from the residents' association. We are holding a residents' meeting about the plan for the new station. Date and time: Sunday 18 January, 2 to 4 p.m. Place: the hall in front of the station. Programme: an explanation of the plan by an official from the city office, residents' opinions, and discussion. Before the meeting, please read the plan on the city's official website. Everyone who lives in the town may take part, whatever their nationality. Please write your name at the reception desk. No seal is needed. An officer from the police box will also be there on the day. If you see anyone suspicious, please tell the police box. Bike thefts in front of the station have been increasing lately. To prevent theft, please put two locks on your bike. Please hand in any lost property at reception. Residents' association, Nakamura”

ken 「国籍に関係なく」か。公正で、中村さんらしいお知らせだね。危うく、日曜日に仕事を入れるところだったよ。
kokuseki ni kankei naku ka kōsei de nakamurasanrashii oshirase da ne ayauku nichiyōbi ni shigoto o ireru tokoro datta yo · “Whatever their nationality.” A fair notice, very Ms Nakamura. I nearly booked work for that Sunday.

mr suzuki 人の前で話すのは苦手なんだけど、池のためなら、話すよ。
hito no mae de hanasu no wa nigatena nda kedo ike no tame nara hanasu yo · I'm no good at speaking in front of people, but for the pond, I'll speak.

chapter 2 the city's plan

ms nakamura 時間になりましたので、開会します。今日は、市役所の方が、公務で説明に来てくださいました。
jikan ni narimashita node kaikai shimasu kyō wa shi yakusho no kata ga kōmu de setsumei ni kite kudasaimashita · It's time, so I declare the meeting open. Today, someone from the city office has kindly come, as part of their official duties, to explain the plan.

tom 役人の説明によると、計画は、去年の議会で過半数で可決された。駅とビルは、民間の会社が作るそうだ。
yakunin no setsumei ni yoruto keikaku wa kyonen no gikai de kahansū de kaketsu sareta eki to biru wa minkan no kaisha ga tsukuru sō da · According to the official, the plan was passed by a majority of the council last year. The station and the building will be built by a private company.

anna 池の半分を埋めて、広場とバスの止まる所にする。ゆえに、駅前は商業の中心になる…と言っています。
ike no hanbun o umete hiroba to basu no tomaru tokoro ni suru yue ni eki mae wa shōgyō no chūshin ni naru to itte imasu · They'll fill in half the pond and make a square and a bus stop. As a result, the area round the station will become a business centre... that's what he's saying.

tom 工事は再来年から3年間。現場は、夜も厳重に警備するそうだ。
kōji wa sarainen kara 3 nenkan genba wa yoru mo genjū ni keibi suru sō da · Work starts the year after next and lasts three years. The site will be strictly guarded at night too, he says.

anna 計画は可決されたものの、住民の意見は、まだ聞いていないんですね。来日したばかりのころは、こんな集会に出るなんて、思いませんでした。
keikaku wa kaketsu sareta monono jūmin no iken wa mada kiite inai ndesu ne rainichi shita bakari no koro wa konna shūkai ni deru nante omoimasen deshita · So the plan's been passed, but they still haven't heard what residents think. When I'd just come to Japan, I never imagined I'd be at a meeting like this.

tom アンナも、この町の住民だからね。だから、今日の集会が大事なんだよ。
anna mo kono machi no jūmin dakara ne dakara kyō no shūkai ga daijina nda yo · You're one of the town's residents too. That's why today's meeting matters.

chapter 3 two letters

anna 自治会の新聞に、住民の手紙が二つ届きました。読みますね。一つ目。「駅ができれば、町は便利になる。都心まで30分で行けるし、店の客も増える。」
jichi kai no shinbun ni jūmin no tegami ga futatsu todokimashita yomimasu ne hitotsu me eki ga dekireba machi wa benri ni naru toshin made 30pun de ikeru shi mise no kyaku mo fueru · Two residents' letters have come in for the newsletter. I'll read them. The first. “A station would make the town more convenient. We could get to the city centre in thirty minutes, and the shops would get more customers.”

anna 「池が半分になるのは残念だが、町の将来のためには、仕方がないのではないか。」
ike ga hanbun ni naru no wa zannen daga machi no shōrai no tame ni wa shikata ga nai no de wa nai ka · “It's a shame to lose half the pond, but for the town's future, isn't that something we have to accept?”

anna 二つ目。「池は、この町の宝である。鳥や魚だけでなく、子供たちの遊び場でもある。一度埋めた池は、もう元の池にはならない。」
futatsu me ike wa kono machi no takara de aru tori ya sakana dake de naku kodomotachi no asobi ba demo aru ichido umeta ike wa mō moto no ike ni wa naranai · The second. “The pond is this town's treasure. It's not just for the birds and fish: it's where the children play. Once a pond is filled in, it can never come back.”

anna 「駅は必要だが、市は、池を守る方法を考えるべきだ。」
eki wa hitsuyō daga shi wa ike o mamoru hōhō o kangaerubeki da · “We need the station, but the city should find a way to protect the pond.”

chapter 4 for and against

ken 私は賛成です。市の統計によると、町の人口は10年で20パーセント増えました。駅ができれば、町が便利になり、商業も盛んになります。

watashi wa sansei desu shi no tōkei ni yoruto machi no jinkō wa 10nen de 20 pāsento fuemashita eki ga dekireba machi ga benri ni nari shōgyō mo sakanni narimasu · I'm in favour. According to the city's statistics, the town's population has grown 20 per cent in ten years. If we get a station, the town will be more convenient and business will thrive.

mr suzuki 私は反対です。この池は、昔、工場の公害で魚がいなくなりました。町の人が何年もかけて、池をきれいにしたんです。半分を埋めると、鳥や魚の生存は、どうなるんですか。

watashi wa hantai desu kono ike wa mukashi kōjō no kōgai de sakana ga inaku narimashita machi no hito ga nannen mo kakete ike o kirei ni shita ndesu hanbun o umeru to tori ya sakana no seizon wa dō naru ndesu ka · I'm against it. Years ago, factory pollution killed every fish in this pond. The people of this town spent years cleaning it up. If you fill in half of it, what happens to the birds and fish? How will they survive?

miki 私は看護師として、工事の安全が心配です。子供が現場に侵入したら、大きな事故になりかねません。小さな過失でも、人命が危うくなります。事故の防止の対策を、きちんと考えてください。

watashi wa kangoshi to shite kōji no anzen ga shinpai desu kodomo ga genba ni shinnyū shitara ōkina jiko ni nari kanemasen chiisana kashitsu demo jinmei ga ayauku narimasu jiko no bōshi no taisaku o kichinto kangaete kudasai · As a nurse, I'm worried about safety during the work. If children get onto the site, there could be a serious accident. Even a small slip can put lives at risk. Please think properly about how to prevent accidents.

tom 歴史を少しお話しします。100年前、この辺りは郡の小さな村で、ある家が村を治めていました。飢饉の年には、多くの人が飢えました。駅ができて、米や原料が運べるようになり、村の人は飢えなくなりました。九州の炭鉱の町や造船の町も、鉄道とともに大きくなりました。

rekishi o sukoshi o hanashi shimasu 100nen mae kono atari wa gun no chiisana mura de aru ie ga mura o osamete imashita kikin no toshi ni wa ōku no hito ga uemashita eki ga dekite kome ya genryō ga hakoberu yōni nari mura no hito wa ue naku narimashita kyūshū no tankō no machi ya zōsen no machi mo tetsudō to tomoni ōkiku narimashita · Let me tell you a little history. A hundred years ago, this area was a small village in the county, run by one family. In famine years, many people went hungry. When the station came, rice and raw materials could be brought in, and the villagers no longer starved. Coal towns and shipbuilding towns in Kyushu grew with the railway too.

tom 駅には、町を変える力があります。一方では、この池も、町の大切な歴史です。

eki ni wa machi o kaeru chikara ga arimasu ippō de wa kono ike mo machi no taisetsuna rekishi desu · A station has the power to change a town. On the other hand, this pond is an important part of the town's history too.

chapter 5 ms nakamura's speech

ms nakamura 皆さん、駅をめぐって、意見は対立しています。でも、どちらも、この町を大切に思う気持ちから出た意見です。町の中で争わないようにしましょう。

minasan eki o megutte iken wa tairitsu shite imasu demo dochira mo kono machi o taisetsuni omou kimochi kara deta iken desu machi no naka de arasowanai yōni shimashō · Everyone, opinions on the station are divided. But both sides come from caring about this town. Let's not fight among ourselves.

ms nakamura これは、どの政党の話でもありません。総理大臣が決めることでもありません。公共の工事だからこそ、私たちの町のことは、私たちの自治で考えましょう。

kore wa dono seitō no hanashi demo arimasen sōridaijin ga kimeru koto demo arimasen kōkyō no kōji dakara koso watashitachi no machi no koto wa watashitachi no jichi de kangaemashō · This isn't about any political party. Nor is it something for the prime minister to decide. Precisely because these are public works, let's think about our town's future ourselves, as a community.

ms nakamura そこで、一つ提案があります。駅は作る。でも、池は埋めない。広場を小さくして、池のそばに作るのはどうでしょうか。商店の連合も、この案に賛成してくれました。この案を、自治会から市に正式に出します。手続きは、私たちがします。賛成の方は、手を挙げてください。

sokode hitotsu teian ga arimasu eki wa tsukuru demo ike wa umenai hiroba o chiisaku shite ike no soba ni tsukuru no wa dō deshō ka shōten no rengō mo kono an ni sansei shite kuremashita kono an o jichi kai kara shi ni seishikini dashimasu tetsuzuki wa watashitachi ga shimasu sansei no kata wa te o agete kudasai · So I have a proposal. We build the station, but we don't fill in the pond. How about making the square smaller and putting it beside the pond? The shopkeepers' association supports it too. The residents' association will submit this proposal to the city formally. We'll handle the paperwork. Those in favour, please raise your hands.

anna 過半数どころか、ほとんど全員が手を挙げています！

kahansū dokoroka hotondo zen'in ga te o agete imasu · Not just a majority: almost everyone's put their hand up!

ms nakamura ありがとうございます。市の公式の回答は、来月の予定です。では、これで閉会します。皆さん、気をつけて帰ってください。解散です。

arigatōgozaimasu shi no kōshiki no kaitō wa raigetsu no yotei desu dewa kore de heikai shimasu minasan kiotsukete kaette kudasai kaisan desu · Thank you. The city's official answer is expected next month. With that, I close the meeting. Everyone, get home safely. We're done.

mr suzuki 中村さん、ありがとう。子供のころ、あの池のそばに、秘密の基地を作ったんだ。町の宝物を守ってくれて、うれしいよ。

nakamurasan arigatō kodomo no koro ano ike no soba ni himitsu no kichi o tsukutta nda machi no takara mono o mamotte kurete ureshii yo · Thank you, Ms Nakamura. When I was a boy, I built a secret den beside that pond. I'm so glad you've stood up for the town's treasure.

chapter 6 the news report

anna 自治会のお知らせの記事を書きました。見ていただけますか。
jichi kai no oshirase no kiji o kakimashita mite itadakemasuka · I've written the article for the residents' association newsletter. Could you take a look?

mr sato 「駅をめぐって、住民の意見が分かれた。」いいね。賛成と反対の意見が、両方公正に書いてある。
eki o megutte jūmin no iken ga wakareta ii ne sansei to hantai no iken ga ryōhō kōsei ni kaite aru · “Residents were divided over the station.” Good. Both the for and the against are written up fairly.

mr takahashi ただ、「駅」と「新しい駅」が混じっています。書き方を統一しましょう。
tada eki to atarashii eki ga majitte imasu kaki kata o tōitsu shimashō · Only, you've mixed “station” and “new station”. Let's make it consistent.

mr takahashi それから、市の回答が、もう公表されました。「住民の意見をもとに、計画をもう一度考える」そうです。それから、トムさんが、池の歴史の短い動画を製作するそうです。
sorekara shi no kaitō ga mō kōhyō saremashita jūmin no iken o moto ni keikaku o mōichido kangaeru sō desu sorekara tomusan ga ike no rekishi no mijikai dōga o seisaku suru sō desu · Also, the city's answer has already been made public. They say they'll “think about the plan again, based on residents' views”. And Tom's going to make a short video about the history of the pond.

mr sato 法律のような効力はないけれど、一つの集会が、町の計画を変えるかもしれない。いい記事だ。それと、4月からの会社の体制の話は、来週するよ。
hōritsu no yōna kōryoku wa nai keredo hitotsu no shūkai ga machi no keikaku o kaeru kamoshirenai ii kiji da soreto 4gatsu kara no kaisha no taisei no hanashi wa raishū suru yo · It doesn't have the force of law, but one meeting might change the town's plan. It's a good article. Oh, and I'll talk to you about the company's new structure from April next week.

anna はい。記事を書き終わって、やっと解放された気分です。高橋さんには、災難の多い冬でしたね。今日は、私も自転車に鍵を二つかけて帰ります！
hai kiji o kaki owatte yatto kaihō sareta kibun desu takahashisan ni wa sainan no ōi fuyu deshita ne kyō wa watashi mo jitensha ni kagi o futatsu kakete kaerimasu · Right. Now that the article's done, I feel free at last. It's been a winter of bad luck for you, Mr Takahashi. Today I'm putting two locks on my bike before I go home too!

Unit 15 done: you can read a public notice, follow a debate, weigh both sides and write a fair report, all in Japanese. Next unit: how things change.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 103 start, stop and change

Japanese N2 in 114 days
unit 16 · how things change

Talk about changes at work: starting, ending, extending, cutting back and taking over, say what someone does on the side with かたわら, and say something is out of the question with とうてい〜ない.

Change is a big N2 theme, and so are these two patterns: かたわら for people's double lives (work and a passion), とうてい for “not a chance”.

words

word	kana	meaning	example
傍ら	かたわら · katawara	beside; while also (doing)	松本さんは、小説を書くかたわら、庭で花を育てている。 Alongside writing novels, Ms Matsumoto grows flowers in her garden.
とうてい	tōtei	(not) possibly, by no means	この量の仕事は、一人ではとうてい無理だ。 There's no way one person can do this much work.
余る	あまる · amaru	to be left over, be too many	料理を作りすぎて、たくさん余ってしまった。 I cooked too much, and there's loads left over.
改める	あらためる · aratameru	to change, revise; to correct	会社は、4月から規則を改める。 The company is revising its rules from April.
延長	えんちょう · enchō	extension, prolonging	締め切りを、1週間延長してもらった。 I got the deadline extended by a week.
補う	おぎなう · oginau	to make up for, supplement	足りない分は、ほかの課の人が補う。 People from another section will make up the shortfall.
下降	かこう · kakō	descent, going down	雑誌の売り上げが、少しずつ下降している。 The magazine's sales are slowly going down.
重なる	かさなる · kasanaru	to pile up; to fall on the same day	今週は、締め切りと引っ越しが重なった。 This week my deadline and my move fell at the same time.
傾く	かたむく · katamuku	to lean, tilt	古い家なので、床が少し傾いている。 It's an old house, so the floor slopes a little.
片寄る	かたよる · katayoru	to lean to one side, be unbalanced	記事の意見が、一方に片寄ってはいけない。 An article mustn't lean too far to one side.
代わる	かわる · kawaru	to take the place of, replace	4月から、高橋さんに代わって、アンナが担当する。 From April, Anna takes over from Mr Takahashi.
強化	きょうか · kyōka	strengthening	駅前の警備を、強化することになった。 They've decided to step up security in front of the station.

継続	けいぞく · keizoku	continuation	子供の本のシリーズは、来年も継続する。 The children's book series will continue next year.
妨げる	さまたげる · samatageru	to get in the way of, hinder	大きな音は、睡眠を妨げる。 Loud noise disturbs sleep.
静まる	しずまる · shizumaru	to become quiet, calm down	先生が入ってくると、教室が静まった。 When the teacher came in, the classroom went quiet.
終了	しゅうりょう · shūryō	end, close (of an event)	今日の受付は、5時で終了しました。 Today's reception closed at five.
縮小	しゅくしょう · shukushō	reduction, cutting back	雑誌のページが、半分に縮小される。 The magazine is being cut down to half its pages.
生ずる	しょうずる · shōzuru	to arise, come about	計画を急ぐと、問題が生ずることもある。 Rushing a plan can sometimes cause problems.
スタート	sutāto	start	新しい生活が、4月にスタートする。 My new life starts in April.

pattern かたわら (while also) and とうてい〜ない (not possibly)

main work (verb / noun + の) | かたわら | second activity | とうてい | negative / 無理

Verb or noun + の + かたわら: next to their main work, someone regularly does something else: 研究のかたわら、英語を教えている. とうてい + a negative says something is completely out of the question: とうてい無理だ. Both sound a little written.

健さんは、銀行で働くかたわら、料理の教室で教えている。 **kensan wa ginkō de hataraku katawara ryōri no kyōshitsu de oshiete iru** Ken works at a bank, and teaches at a cooking school on the side.

トムは、研究のかたわら、英語を教えている。 **tomu wa kenkyū no katawara eigo o oshiete iru** Alongside his research, Tom teaches English.

そんな高い家は、とうてい買えない。 **sonna takai ie wa tōtei kaenai** There's no way I could buy a house that expensive.

一日で全部読むのは、とうてい無理だ。 **ichinichi de zenbu yomu no wa tōtei muri da** Reading the whole thing in a day is completely out of the question.

dialogue the new structure

mr sato 皆さん、少し静かに。…では、話します。4月から、会社の体制を改めます。
minasan sukoshi shizukani dewa hanashimasu 4gatsu kara kaisha no taisei o aratamemasu · Everyone, a little quiet, please. ...Right. From April, we're changing the way the company is organised.

mr sato 雑誌は、売り上げが下降しているので、ページを縮小します。一方では、子供の本のシリーズは継続して、強化します。去年のお金が少し余ったので、新しいパソコンも買います。
zasshi wa uriage ga kakō shite iru node pēji o shukushō shimasu ippō de wa kodomo no hon no shirīzu wa keizoku shite kyōka shimasu kyonen no okane ga sukoshi amatta node atarashii pasokon mo kaimasu · Sales of the magazine are falling, so we're cutting the number of pages. On the other hand, the children's book series will continue, and we'll put more into it. We had a little money left over from last year, so we're buying new computers too.

mr takahashi 私は、4月から電子の本の担当になります。
watashi wa 4gatsu kara denshi no hon no tantō ni narimasu · From April, I'll be in charge of e-books.

mr sato そこで、高橋君に代わって、アンナさんが松本さんの本を担当します。
sokode takahashikun ni kawatte annasan ga matsumotosan no hon o tantō shimasu · So Anna will take over Ms Matsumoto's book from Takahashi.

anna 私が、ですか。恐縮です。でも、まだ学生ですし、私一人では、とうてい無理です。思うようにできるか、不安です。
watashi ga desu ka kyōshuku desu demo mada gakusei desu shi watashi hitori de wa tōtei muri desu omou yōni dekiru ka fuan desu · Me? I'm honoured. But I'm still a student. There's no way I can do it on my own. I'm worried I won't manage it the way I should.

mr sato 足りない所は、高橋君が補ってくれます。それに、アンナさんは大学で勉強するかたわら、1年間ここで頑張ってきた。大丈夫ですよ。力を発揮してください。
tarinai tokoro wa takahashikun ga oginatte kuremasu soreni annasan wa daigaku de benkyō suru katawara 1 nenkan koko de ganbatte kita daijōbu desu yo chikara o hakki shite kudasai · Takahashi will make up for anything you're missing. Besides, you've worked hard here for a year alongside your studies. You'll be fine. Show us what you can do.

mr takahashi ただ、松本さんの締め切りは、また延長になりました。花の季節と重なると、庭の仕事で忙しいそうです。
tada matsumotosan no shimekiri wa mata enchō ni narimashita hana no kisetsu to kasanaru to niwa no shigoto de isogashii sō desu · Only, Ms Matsumoto's deadline has been extended again. When it falls in the flower season, she's busy with her garden, apparently.

anna あまり延長すると、本の発売が遅れかねませんね。
amari enchō suruto hon no hatsubai ga okure kanemasen ne · If it keeps getting extended, the book's release could be delayed.

mr sato 4月のスタートに先立って、来週、松本さんの家に会いに行こう。体制が変わると、問題が生ずることもある。その時は、すぐに対策を考えよう。でも、この部屋の床が傾いているのは、本が一方に片寄って置いてあるからだよ。体制のせいじゃない。
4gatsu no sutāto ni sakidatte raishū matsumotosan no ie ni ai ni ikō taisei ga kawaru to mondai ga shōzuru koto mo aru sono toki wa suguni taisaku o kangaeyō demo kono heya no yuka ga katamuite iru no wa hon ga ippō ni katayotte oite aru kara da yo taisei no sei janai · Before the April start, let's go and see Ms Matsumoto at her house next week. When structures change, problems can come up. When they do, we'll deal with them straight away. But if the floor in this room slopes, it's because all the books are piled up on one side. Not the new structure's fault.

write it trace the grey, then write your own

延

extension, prolonging

補

to make up for, supplement

傾

to lean, tilt

了

end, close (of an event)

胃

い

stomach

畳

たたみ

tatami (straw floor mat)

good to know · Verb (dictionary form) / noun + の + かたわら: alongside (a main job), someone regularly does something else. 仕事のかたわら、小説を書いている. とうてい + negative: by no means, not possibly. とうてい無理だ, とうてい間に合わない. Written and serious; in conversation, 絶対に〜ない or とても〜ない. 代わる (take someone's place) and 変わる (change) sound the same: ~ に代わって means “in place of”.

Extending, cutting back, strengthening, continuing, taking over: you can talk about change at work in Japanese now. Tomorrow: more and less.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 104 more and less

Talk about things rising and falling, coming closer and getting ready, and say “no way!” casually with ～っこない.

Moving, deadlines, storms and numbers going up and down: today's verbs describe change, and ～っこない is how friends say something will never happen.

words

word	kana	meaning	example
っこない	kkonai	no way (that will happen)	そんなにたくさん、一日{ichinichi}で終わりっこないよ。 There's no way you'll finish that much in a day.
ストップ	sutoppu	stop	雪で、電車がストップした。 The trains stopped because of the snow.
ずれる	zureru	to slip, be out of line; to shift	予定が、1週間ずれてしまった。 The schedule has slipped by a week.
接近	せっきん · sekkin	approach, getting near	台風が、関東に接近している。 A typhoon is approaching the Kanto region.
迫る	せまる · semaru	to draw near; to press for	引っ越しの日が、迫ってきた。 Moving day is getting close.
増減	ぞうげん · zōgen	rise and fall, change in number	店の客の数は、季節によって増減する。 The number of customers at the shop goes up and down with the seasons.
増大	ぞうだい · zōdai	increase, growth	駅ができると、交通の量が増大する。 Once there's a station, traffic will increase.
それる	soreru	to turn away; to go off course	台風は、東の海にそれた。 The typhoon veered off out to sea to the east.
揃う	そろう · sorō	to be all there, be complete	家具が全部揃って、部屋が出来上がった。 All the furniture is here, and the room is finished.
高める	たかめる · takameru	to raise, heighten	防犯の意識を高めることが、大切だ。 It's important to raise awareness of crime prevention.
助かる	たすかる · tasukaru	to be saved; to be a great help	手伝ってくれて、本当に助かったよ。 Thanks for helping. You really saved me.
たまる	tamaru	to pile up, collect	忙しくて、洗濯物がたまっている。 I've been so busy that the washing has piled up.
足る	たる · taru	to be enough, be worth	それは、信じるに足る話だ。 That's a story worth believing.
縮める	ちぢめる · chijimeru	to shorten, shrink	時間がないので、話を少し縮めます。 We're short of time, so I'll keep my talk short.
次ぐ	つぐ · tsugu	to come next, rank after	大阪は、東京に次いで、人が多い。 Osaka has the most people after Tokyo.
低下	ていか · teika	fall, decline	夜になって、気温が急に低下した。 When night fell, the temperature dropped sharply.

出来上がる	できあがる · dekiagaru	to be finished, be ready	本の表紙が、やっと出来上がった。 The book cover is finally done.
整う	ととのう · totonō	to be ready, be in order	新しい部屋の準備が、すっかり整った。 The new room is all ready.
とどまる	todomaru	to stay, remain (within a limit)	被害は、小さな倉庫だけにとどまった。 The damage was limited to one small warehouse.

pattern ～っこない (no way, casual)

verb stem + っこない + (よ)

Verb stem + っこない says there's no chance at all: できっこない, 終わりっこない. It's casual and emotional, for friends and family. In polite speech, use ～はずがない or とうてい～ない.

あのチームには、勝てっこないよ。 **ano chīmu ni wa katekkonai yo** There's no way we can beat that team.

そんな大きい冷蔵庫、この部屋に置けっこない。 **sonna ōkii reizōko kono heya ni okekkonai** A fridge that big is never going to fit in this room.

子供に言っても、わかりっこないよ。 **kodomo ni ittemo wakarikkonai yo** Tell a child that, and they'll never understand.

dialogue moving day

yui 箱が、こんなにたまっている。今日中に終わりっこないよ。
hako ga konnani tamatte iru kyō jū ni owarikkonai yo · Look how the boxes have piled up. There's no way we'll finish today.

anna 大丈夫。三人いれば、すぐだよ。でも、ニュースで、強い嵐が接近しているって。夜は、気温もかなり低下するそうだよ。
daijōbu sannin ireba sugu da yo demo nyūsu de tsuyoi arashi ga sekkin shite iru tte yoru wa kion mo kanari teika suru sō da yo · It'll be fine. With three of us, it won't take long. But the news says a strong storm is on its way. And the temperature's going to drop a lot tonight.

ken 電車はストップしたけど、車で来たよ。道具も持ってきた。
densha wa sutoppu shita kedo kuruma de kita yo dōgu mo motte kita · The trains have stopped, but I came by car. I've brought tools too.

yui お兄ちゃん、助かった！引っ越しと研修が重なって、大変なの。それに、引っ越しの費用が、思ったよりかかって困っていたの。
oniichan tasukatta hikkoshi to kenshū ga kasanatte taihenna no soreni hikkoshi no hiyō ga omotta yori kakatte komatte ita no · You're a lifesaver! The move and my training have come at the same time, and it's been hard. And the move cost way more than I'd thought, and I was stuck.

ken 会社の近くに住んで、通勤の時間を縮めるんだね。3月は、引っ越しで町の人口が大きく増減する季節だ。費用が増大するのも、仕方ないよ。冷蔵庫は、どうなった？
kaisha no chikaku ni sunde tsūkin no jikan o chijimeru nda ne 3gatsu wa hikkoshi de machi no jinkō ga ōkiku zōgen suru kisetsu da hiyō ga zōdai suru no mo shikata nai yo reizōko wa dō natta · So you're living near the office to cut down your commute. March is when a town's population goes up and down a lot with all the moving. No wonder costs go up. What happened with the fridge?

yui 300リットルのは、置けっこないから、小さいのを買ったの。容積は半分だけど、一人なら十分。引っ越しをきっかけに、物もずいぶん捨てたよ。
300 rittoru no wa okekkonai kara chiisai no o katta no yōseki wa hanbun dakedo hitori nara jūbun hikkoshi o kikkake ni mono mo zuibun suteta yo · The 300-litre one was never going to fit, so I bought a small one. It holds half as much, but it's plenty for one. I used the move as a chance to throw out loads of stuff, too.

tom 床が傾いているから、本棚が少しずれているよ。下に紙を入れよう。
yuka ga katamuite iru kara hondana ga sukoshi zurete iru yo shita ni kami o ireyō · The floor slopes, so the bookshelf is a bit out of line. Let's put some paper under it.

anna ニュースだと、嵐は東の海にそれたって。被害は、木が1本倒れただけにとどまったそうだよ。風も、やっと静まったね。
nyūsu da to arashi wa higashi no umi ni soreta tte higai wa ki ga 1hon taoreta dake ni todomatta sō da yo kaze mo yatto shizumatta ne · The news says the storm has veered off out to sea to the east. The only damage was one fallen tree. And the wind's finally died down.

yui 見て、家具が全部揃って、部屋が出来上がった！駅から遠いのは不便。一方では、静かで、窓から海が見える。準備は整ったよ。4月から、新しい生活がスタート！
mite kagu ga zenbu sorotte heya ga dekiagatta eki kara tōi no wa fuben ippō de wa shizuka de mado kara umi ga mieru junbi wa totonotta yo 4gatsu kara atarashii seikatsu ga sutāto · Look, all the furniture's here and the room's finished! Being far from the station is a pain. On the other hand, it's quiet and I can see the sea from the window. I'm all set. My new life starts in April!

tom 海が見えるだけで、住むに足る部屋だね。
umi ga mieru dake de sumu ni taru heya da ne · A sea view alone makes it a flat worth living in.

write it trace the grey, then write your own

減

rise and fall, change in number



低

fall, decline



机

つくえ

desk

good to know · Verb stem + っこない: there's no way. できっこない, 終わりっこない, わかりっこない. Casual and strong: use it with friends. Politely, say ～はずがありません or とうてい～ません. 迫る: a date or danger gets close (締め切りが迫る). 接近する: something moves closer in space (台風が接近する).

Approaching, slipping, piling up, coming together, being ready: you can talk about a busy change in Japanese now. Tomorrow: ideas and how to use them.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 105 ideas and how to use them

Japanese N2 in 114 days
unit 16 · how things change

Talk about ideas, plans and research, say there's simply no way to do something with ～ようがない, and use written words for meaning, standards and whether something exists.

"There's no way to check", "no way to contact them": ～ようがない is how you explain that you're stuck, and you'll need it at work, in research and on the phone.

words

word	kana	meaning	example
取り入れる	とりいれる · toriireru	to take in, adopt (ideas)	みんなのアイデアを、計画に取り入れた。 We built everyone's ideas into the plan.
長引く	ながびく · nagabiku	to drag on, be prolonged	会議が長引いて、帰りが遅くなった。 The meeting dragged on, so I got home late.
なす	nasu	to form, make up; to do	鳥が、群れをなして飛んでいく。 The birds are flying off in a flock.
深まる	ふかまる · fukamaru	to deepen	話すうちに、二人の友情が深まった。 As they talked, their friendship grew deeper.
含める	ふくめる · fukumeru	to include	家賃は、電気や水の料金を含めて6万円だ。 The rent is 60,000 yen, including electricity and water.
増やす	ふやす · fuyasu	to increase (something)	来年は、子供の本を増やしたい。 Next year I want to do more children's books.
隔てる	へだてる · hedateru	to separate, be between	二つの町は、川を隔てて向かい合っている。 The two towns face each other across the river.
見慣れる	みなれる · minareru	to be used to seeing	見慣れた町の景色も、雪の日は違って見える。 Even the familiar streets look different on a snowy day.
激増	げきぞう · gekizō	sharp increase	外国からの観光客が、激増している。 The number of tourists from abroad is shooting up.
仕上がる	しあがる · shiagaru	to be finished, turn out	原稿が、きれいに仕上がった。 The manuscript has come out beautifully.
アイデア	aidea	idea	何か、いいアイデアはありませんか。 Has anyone got a good idea?
曖昧	あいまい · aimai	vague, unclear	返事が曖昧で、よくわからない。 The reply is vague; I can't really tell what it means.
あてはまる	atehamaru	to apply to, fit	この規則は、学生にもあてはまる。 This rule applies to students too.
あてはめる	atehameru	to apply (a rule) to	昔の考えを、今の社会にあてはめるのは難しい。 It's hard to apply old ways of thinking to today's society.

意義	いぎ · igi	meaning, significance	この研究には、大きな意義がある。 This research is very significant.
一流	いちりゅう · ichiryū	first-class, top	あの店の料理は、一流だ。 The food at that restaurant is first-rate.
一定	いってい · ittei	fixed, set, regular	毎月、一定の金額を貯金している。 I save a fixed amount every month.
有無	うむ · umu	existence or not, presence	参加の有無を、金曜日までに知らせてください。 Please let us know by Friday whether you'll take part.

pattern ～ようがない (there's no way to)

verb stem / noun + のし | ようがない

Verb stem + ようがない: there's no method or means to do it, so you're stuck. 確かめようがない (no way to check). With a する-noun, say noun + のしようがない: 連絡のしようがない. It explains a situation rather than complaining.

こんなに壊れていたら、直しようがない。 **konnani kowarete itara naoshi yō ga nai** If it's this badly broken, there's no way to fix it.

電話番号を知らないので、連絡のしようがない。 **denwa bangō o shiranai node renraku no shiyō ga nai** I don't know the phone number, so there's no way to get in touch.

質問が曖昧で、答えようがない。 **shitsumon ga aimai de kotae yō ga nai** The question's so vague there's no way to answer it.

dialogue stuck

tom 研究が、ストップしてしまいました。100年前の駅をめぐる話し合いの記録が、どこにもないんです。役所の記録は、書き方が一定でなく、内容も曖昧で、何が決まったのか確かめようがありません。

kenkyū ga sutoppu shite shimaimashita 100nen mae no eki o meguru hanashiai no kiroku ga doko ni mo nai ndesu yakusho no kiroku wa kaki kata ga ittei de naku naiyō mo aimai de nani ga kimatta no ka tashikame yō ga arimasen · My research has ground to a halt. There's no record anywhere of the talks over the station a hundred years ago. The city office's records aren't written in any consistent way, and they're vague, so there's no way to check what was decided.

anna 官庁の古い文章は？国立の図書館にも、ないの？

kanchō no furui bunshō wa kokuritsu no toshokan ni mo nai no · What about the old government documents? Isn't there anything at the national library?

tom 厳重にしまってあって、外の人は見られないそうです。今の考えを100年前にあてはめるのも、とうてい無理です。調べるほど、謎が深まります。

genjū ni shimatte atte soto no hito wa mirarenai sō desu ima no kangae o 100nen mae ni atehameru no mo tōtei muri desu shiraberu hodo nazo ga fukamarimasu · They're locked away, and outsiders aren't allowed to see them. And there's no way to just apply today's thinking to a hundred years ago. The more I look into it, the deeper the mystery gets.

mr suzuki うちの祖父は、畑で働くかたわら、毎日日記をつけていたよ。記録をつけることにかけては、一流だった。

uchi no sofu wa hatake de hataraku katawara mainichi nikki o tsukete ita yo kiroku o tsukeru koto ni kakete wa ichiryū datta · My grandfather kept a diary every day, alongside his work in the fields. When it came to keeping records, he was first-class.

tom 本当ですか！その日記に、駅のことが書いてあるかもしれません。見慣れた町にも、まだ知らない歴史があるんですね。

hontō desu ka sono nikki ni eki no koto ga kaite aru kamoshiremasen minareta machi ni mo mada shiranai rekishi ga aru ndesu ne · Really? The station might be in that diary! Even a town you know so well still has history you don't know.

mr suzuki 倉庫のどこかにあるはずだ。でも、古い物がたくさんたまっていて、すぐには探しようがないね。今度、ゆっくり探してみるよ。

sōko no dokoka ni aru hazu da demo furui mono ga takusan tamatte ite suguni wa sagashi yō ga nai ne kondo yukkuri sagashite miru yo · It should be somewhere in the storeroom. But so much old stuff has piled up that there's no way to find it straight away. I'll have a proper look sometime.

anna 私も、松本さんの本のことで悩んでいます。『海を隔てて』という、若いころの旅と、判事だったお父さんの思い出の本です。原稿は、もうすぐ仕上がります。でも、発売の会のアイデアを考える会議が、長引くばかりで。このままでは、準備が遅れかねません。

watashi mo matsumotosan no hon no koto de nayande imasu umi o hedatete to iu wakai koro no tabi to hanji datta otōsan no omoide no hon desu genkō wa mōsugu shiagarimasu demo hatsubai no kai no aidea o kangaeru kaigi ga nagabiku bakari de kono mama de wa junbi ga okure kanemasen · I'm stuck too, over Ms Matsumoto's book. It's called Across the Sea: her travels when she was young, and memories of her father, who was a judge. The manuscript's nearly finished. But the meetings about ideas for the launch event just drag on. At this rate, the preparations could fall behind.

mr suzuki いい題だね。本を読む人の意見を取り入れて、会を作るのはどう？松本さんを含めて20人くらいなら、この店でしてもいいよ。最近は、外国の客が激増しているからね。

ii dai da ne hon o yomu hito no iken o toriirete kai o tsukuru no wa dō matsumotosan o fukumete 20nin kurai nara kono mise de shite mo ii yo saikin wa gaikoku no kyaku ga gekizō shite iru kara ne · Lovely title. Why not build the event around readers' ideas? If it's about twenty people, including Ms Matsumoto, you can hold it here. We've had a huge rise in customers from abroad lately, too.

anna いいアイデアです！本を読む人を増やしたいので、ぜひ。ただ、締め切りは、もう3回も延長しています。「作家は締め切りを守らない」という話は、松本さんにぴったりあてはまりますけど。

ii aidea desu hon o yomu hito o fuyashitai node zehi tada shimekiri wa mō 3kai mo enchō shite imasu sakka wa shimekiri o mamoranai to iu hanashi wa matsumotosan ni pittari atehamarimasu kedo · That's a great idea! I want more people reading books, so yes, please. Only, the deadline's already been extended three times. The saying “writers never meet deadlines” fits Ms Matsumoto perfectly.

write it trace the grey, then write your own

含

to include

濯

as in 洗濯 (せんたく): laundry, washing (する: do the laundry)

good to know · Verb stem + ようがない: there's no way to do it. 確かめようがない, 直しようがない. With a する-noun: noun + のしようがない. 連絡のしようがない, 説明のしようがない. It's about having no means or method. For “I don't want to”, say ～たくない instead.

Ideas, plans, vague records and first-class coffee: you can talk about getting stuck and getting unstuck in Japanese now. Tomorrow: basics and standards.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 106 basics and standards

Japanese N2 in 114 days
unit 16 · how things change

Talk about basics, standards, hypotheses and processes in study and work, and give the big reason behind everything with なにしろ.

The words of academic and professional Japanese (基礎, 基準, 仮定, 過程) are N2 reading staples, and なにしろ is how people explain “the thing is…” in everyday talk.

words

word	kana	meaning	example
なにしろ	nanishiro	anyway, after all, you see	なにしろ時間がないので、急いでください。 We really are short of time, so please hurry.
応用	おうよう · ōyō	practical use, application	基本がわかれば、応用は簡単だ。 Once you understand the basics, applying them is easy.
各々	おのおの · onōno	each, every one	各々の意見を、紙に書いてください。 Please each write down your opinion on paper.
思い付く	おもいつく · omoitsuku	to think of, come up with	風呂に入っている時に、いいアイデアを思い付いた。 I came up with a good idea in the bath.
恩恵	おんけい · onkei	blessing, benefit	インターネットの恩恵は、大きい。 The benefits of the internet are huge.
外部	がいぶ · gaibu	outside, external	この資料は、外部の人には見せないでください。 Please don't show these documents to anyone outside.
各自	かくじ · kakuji	each person, individually	昼ご飯は、各自で用意してください。 Please bring your own lunch.
箇所	かしょ · kasho	place, spot, passage	原稿の間違いの箇所に、印をつけた。 I marked the mistakes in the manuscript.
過剰	かじょう · kajō	excess, too much	過剰な包装は、ごみを増やす。 Too much packaging creates more rubbish.
仮定	かてい · katei	supposition, hypothesis	これは、あくまでも仮定の話です。 This is purely hypothetical.
過程	かてい · katei	process	結果だけでなく、過程も大切だ。 It's not just the result that matters, but the process too.
間接	かんせつ · kansetsu	indirect	その話は、友達から間接的に聞いた。 I heard about it second-hand, from a friend.
観念	かんねん · kannen	sense, idea; resignation	弟は、時間の観念がない。 My little brother has no sense of time.
基準	きじゅん · kijun	standard, criterion	国の基準に合わない商品は、売れない。 Products that don't meet the national standard can't be sold.
基礎	きそ · kiso	basics, foundation	外国語は、基礎が大切だ。 With a foreign language, the basics are what count.

基盤	きばん · kiban	base, foundation	家族は、生活の基盤だ。 Family is the foundation of everyday life.
空想	くうそう · kūsō	daydream, fantasy	子供のころ、空を飛ぶ空想をよくした。 As a child, I often daydreamed about flying.
苦心	くしん · kushin	pains, great effort	この表紙には、苦心した。 I took great pains over this cover.

pattern なにしろ (anyway, the thing is)

なにしろ | the big reason | の / から / んだ

なにしろ brings out the one big reason that explains everything: なにしろ時間がないので、急いでください. It often ends with の, から or んだ. You can also give the result first and add the reason: 疲れた。なにしろ朝から何も食べていないんだ.

なにしろ初めてなので、緊張しています。 **nanishiro hajimete nanode kinchō shite imasu** It's my first time, after all, so I'm nervous.

疲れた。なにしろ、朝から何も食べていないんだ。 **tsukareta nanishiro asa kara nani mo tabete inai nda** I'm worn out. I haven't eaten a thing since this morning, you see.

あの店は、いつも込んでいる。なにしろ、安くておいしいから。 **ano mise wa itsumo konde iru nanishiro yasukute oishii kara** That place is always packed. Well, it's cheap and good.

dialogue a hypothesis and a standard

ms yamada トムさん、論文の計画を読みました。テーマは、町と駅の歴史ですね。
tomusan ronbun no keikaku o yomimashita tēma wa machi to eki no rekishi desu ne · Tom, I've read your thesis plan. Your theme is the history of the town and its station.

tom はい。でも、なにしろ記録が少ないので、苦心しています。百科事典も、古い新聞の投書も、全部調べました。一人じゃ、終わりっこないです。
hai demo nanishiro kiroku ga sukunai node kushin shite imasu hyakkajiten mo furui shinbun no tōsho mo zenbu shirabemashita hitori ja owarikkonai desu · Yes. But there are so few records, you see, that I'm really struggling. I've been through encyclopedias and old letters to the papers, everything. I'll never finish on my own.

ms yamada 記録が少ない時は、まず仮定を立てて、それを確かめる過程を書けばいいんです。研究の基本ですよ。
kiroku ga sukunai toki wa mazu katei o tatete sore o tashikameru katei o kakeba ii ndesu kenkyū no kihon desu yo · When records are scarce, you start with a hypothesis and write up the process of testing it. That's the basics of research.

tom 今、思い付きました。「100年前、住民は池を守るために、駅の場所を変えた」という仮定はどうでしょう。
ima omoitsukimashita 100nen mae jūmin wa ike o mamoru tame ni eki no basho o kaeta to iu katei wa dō deshō · I've just thought of one. How about the hypothesis that a hundred years ago, the residents moved the station to protect the pond?

ms yamada おもしろいですね。でも、空想ではなく、記録で確かめなければなりません。間接的な資料でもいいので、集めてください。それから、発表に先立って、計画をもう一度出してください。
omoshiroi desu ne demo kūsō de wa naku kiroku de tashikame nakereba narimasen kansetsutekina shiryō demo ii node atsumete kudasai sorekara happyō ni sakidatte keikaku o mōichido dashite kudasai · Interesting. But it has to be checked against records, not imagined. Even indirect sources will do, so collect them. And before your presentation, please hand in your plan again.

anna 先生、私の卒業論文は、松本さんの本の翻訳にしようと思います。編集の仕事にも、役に立ちますし。でも、「もったいない」のような日本の観念を英語にするのは、難しいです。
sensei watashi no sotsugyō ronbun wa matsumotosan no hon no hon'yaku ni shiyōto omoimasu henshū no shigoto ni mo yakunitachimasu shi demo mottainai no yōna nihon no kannen o eigo ni suru no wa muzukashii desu · Professor, I'm thinking of doing my graduation thesis as a translation of Ms Matsumoto's book. It'll help with my editing work too. But it's hard to put Japanese ideas like mottainai into English.

ms yamada まず、翻訳の基準を決めましょう。そして、各々の箇所で、なぜその言葉を選んだか書きなさい。外部の人が読んでも、わかるように。
mazu hon'yaku no kijun o kimemashō soshite onōno no kasho de naze sono kotoba o eranda ka kakinasai gaibu no hito ga yonde mo wakaru yōni · First, decide on your standard for translating. Then, at each passage, write why you chose those words. So that someone from outside can follow it too.

ms yamada アンナさんは、日本語の基盤がしっかりしているから、大丈夫。基礎があれば、応用できます。一方では、言葉を過剰に説明しないことも大切ですよ。
annasan wa nihongo no kiban ga shikkari shite iru kara daijōbu kiso ga areba ōyō dekimasu ippō de wa kotoba o kajōni setsumei shinai koto mo taisetsu desu yo · Your Japanese has a solid foundation, Anna, so you'll be fine. With the basics in place, you can apply them. On the other hand, it's also important not to over-explain the words.

tom あ、鈴木さんからメールです。「祖父の日記、見つかった！」
a suzukisan kara mēru desu sofu no nikki mitsukatta · Oh, an email from Mr Suzuki. “Found my grandfather's diary!”

ms yamada 町の人に助けてもらえるのは、この町で研究する恩恵ですね。
machi no hito ni tasukete moraeru no wa kono machi de kenkyū suru onkei desu ne · Getting help from the people in town: that's the blessing of doing research where you live.

write it trace the grey, then write your own

準

standard, criterion

塔

とう

tower, pagoda

沸

as in 沸かす (わかす): to boil (water), heat

good to know · なにしろ + the big reason: anyway, the thing is, after all. なにしろ時間がないので、急いでください. It often comes first in the sentence and ends with ので / から / んだ: なにしろ初めてなので…. It can also come after the result: 疲れた。なにしろ朝から何も食べていないんだ.

Basics, standards, hypotheses, processes and daydreams: you can talk about how you study and work in Japanese now. Tomorrow: principles and structures.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 107 principles and structures

Japanese N2 in 114 days
unit 16 · how things change

Make and take a polite business call, talk about plans, formats, categories and limits, and ask or say “if it's no trouble” with 差し支えない.

差し支えなければ is one of the most useful phrases in working Japanese: it softens every request, from asking a name to changing a date.

words

word	kana	meaning	example
差し支え	さしつかえ · sashitsukae	hindrance, problem	差し支えなければ、お名前を教えていただけますか。 If you don't mind, could you tell me your name?
工夫	くふう · kufū	device, clever idea	狭い部屋を広く使う工夫をした。 I found clever ways to make the most of a small room.
区分	くぶん · kubun	division, category	ごみは、三つの区分に分けて出す。 Rubbish is sorted into three categories before you put it out.
組み合わせ	くみあわせ · kumiawase	combination	この服とその靴は、いい組み合わせだ。 These clothes go well with those shoes.
形式	けいしき · keishiki	form, format	書類は、決まった形式で書いてください。 Please fill in the document in the set format.
系統	けいとう · keitō	system; line, lineage	電気の系統が、一つ止まった。 One of the electrical circuits has gone down.
原始	げんし · genshi	primitive, primeval	博物館で、原始の人の道具を見た。 I saw tools used by prehistoric people at the museum.
限度	げんど · gendo	limit	毎晩の工事の音には、もう我慢の限度だ。 I've reached the limit with the noise of the building work every night.
原理	げんり · genri	principle, theory	電車が動く原理を、子供に説明した。 I explained to a child how trains work.
構造	こうぞう · kōzō	structure	この建物の構造は、地震に強い。 This building's structure stands up well to earthquakes.
合同	ごうどう · gōdō	joint, combined	二つの学校が、合同で運動の会をした。 Two schools held a sports event together.
項目	こうもく · kōmoku	item, heading	書類の項目を、全部確かめてください。 Please check every item on the form.
合理	ごうり · gōri	rationality, logic	合理的に考えれば、答えは一つだ。 If you think it through logically, there's only one answer.
心得る	こころえる · kokoroeru	to understand, know (how to)	彼女は、客への話し方をよく心得ている。 She really knows how to talk to customers.

逆さ	さかさ · sakasa	upside down, reversed	地図を逆さに持っていたよ。 You were holding the map upside down.
実物	じつぶつ · jitsubutsu	the real thing	写真より、実物のほうがずっときれいだ。 The real thing is far prettier than the photo.
実用	じつよう · jitsuyō	practical use	この辞書は、実用に向いている。 This dictionary is good for everyday use.
実例	じつれい · jitsurei	real example, case	説明に、実例をいくつか入れてください。 Please put a few real examples into the explanation.

pattern 差し支えない (no problem, if you don't mind)

差し支えなければ | polite request | ～ても | 差し支えありません

差し支え means a hindrance, so 差し支えない means “no problem”. 差し支えなければ starts a polite request: 差し支えなければ、お名前を…. ～ても差し支えありません politely says something is fine. Both are everyday keigo at work and on the phone.

差し支えなければ、お電話番号を教えてください。 **sashitsukae nakereba odenwa bangō o oshiete kudasai** If you don't mind, please give me your phone number.

鉛筆で書いても、差し支えありません。 **enpitsu de kaite mo sashitsukae arimasen** It's fine to write in pencil.

来週の月曜日でも、差し支えないでしょうか。 **raishū no getsuyōbi demo sashitsukae nai deshō ka** Would next Monday be all right?

dialogue a call to the travel company

yui お電話ありがとうございます。東西旅行でございます。
odenwa arigatōgozaimasu tōzai ryokō de gozaimasu · Thank you for calling. Tōzai Travel, how may I help?

anna あの、カナダの友好都市から、来月10人が来日します。領事もいらっしゃるので、町の近くを回る旅行をお願いしたいんですが。
ano kanada no yūkō toshi kara raigetsu 10nin ga rainichi shimasu ryōji mo irassharu node machi no chikaku o mawaru ryokō o onegai shitai ndesu ga · Hello, ten people from our Canadian sister city are coming to Japan next month. The consul is coming too, so I'd like to book a tour near the town.

yui かしこまりました。差し支えなければ、お名前を教えていただけますか。
kashikomarimashita sashitsukae nakereba onamae o oshiete itadakemasuka · Certainly. If you don't mind, may I have your name?

anna アンナです。…あれ、結衣？
anna desu are yui · It's Anna. ...Wait, Yui?

yui …担当の田中でございます。ご予約は、私が承ります。仕事中なので、このまま敬語でお話しします。予算の限度は、おいくらでしょうか。
tantō no ta naka de gozaimasu goyoyaku wa watashi ga uketamawarimasu shigoto chū nanode kono mama keigo de o hanashi shimasu yosan no gendo wa o ikura deshō ka · ...This is Tanaka, and I'll be taking your booking. As I'm at work, I'll keep speaking formally. What would be your budget limit?

anna 一人2万円までです。合理的な計画だと、助かります。
hitori 2 manen made desu gōritekina keikaku da to tasukarimasu · Up to 20,000 yen each. Something sensible would be a big help.

yui 承知しました。日帰りと泊まりの組み合わせがございます。形式は、バスで回る旅行と、歩いて回る旅行の二つの区分がございます。午前は合同で鎌倉のお寺、午後は各々自由に、という形はいかがでしょうか。原始時代の道具の実物が見られる博物館も、近くにございます。
shōchi shimashita higaeri to tomari no kumiawase ga gozaimasu keishiki wa basu de mawaru ryokō to aruite mawaru ryokō no futatsu no kubun ga gozaimasu gozen wa gōdō de kamakura no otera gogo wa onōno jiyūni to iu katachi wa ikaga deshō ka genshi jidai no dōgu no jitsubutsu ga mirareru hakubutsukan mo chikaku ni gozaimasu · Certainly. We have combinations of day trips and overnight stays. As for format, there are two categories: coach tours and walking tours. How about a group visit to the temples of Kamakura in the morning, and free time for everyone in the afternoon? There's also a museum nearby where you can see real tools from prehistoric times.

anna いいですね。駅から博物館までは、どう行きますか。
ii desu ne eki kara hakubutsukan made wa dō ikimasu ka · Sounds good. How do we get from the station to the museum?

yui 駅前から、鎌倉方面の3番の系統のバスでございます。…アンナ、研修で旅行の計画の原理は習ったものの、本当の電話は難しいよ。なにしろ、入社してまだ1週間だから。緊張して、資料を逆さに持っていた！先輩は、仕事のかたわら、英語も教えているの。私には、とうていできない。
eki mae kara kamakura hōmen no 3 ban no keitō no basu de gozaimasu anna kenshū de ryokō no keikaku no genri wa naratta monono hontō no denwa wa muzukashii yo nanishiro nyūsha shite mada 1 shūkan dakara kinchō shite shiryō o sakasa ni motte ita senpai wa shigoto no katawara eigo mo oshiete iru no watashi ni wa tōtei dekinai · From in front of the station, it's the number 3 bus route, towards Kamakura. ...Anna, I learned the principles of planning a trip in training, but real phone calls are hard. I've only been here a week, after all. I was so nervous I was holding my notes upside down! My senior colleague teaches English on the side, too. I could never do that.

anna 全然わからなかったよ。お客さんへの話し方を、よく心得ているね。でも、電話では、道の説明のしようがない時もあるでしょう？
zenzen wakaranakatta yo okyakusan e no hanashi kata o yoku kokoroete iru ne demo denwa de wa michi no

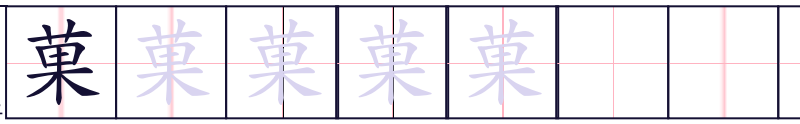
setsumei no shiyō ga nai toki mo aru deshō · I couldn't tell at all. You really know how to talk to customers. But there must be times when there's no way to explain the way over the phone, right?

write it trace the grey, then write your own

逆
ぎゃく
the opposite, the reverse



菓
as in お菓子 (おかし): sweets, snacks



good to know · 差し支えなければ、～ていただけますか: if you don't mind, could you...? A soft, polite request. ～ても差し支えありません: it's fine to..., there's no problem if... 鉛筆で書いても差し支えありません. 差し支え is “a hindrance”, so 差し支えない is literally “no hindrance”. In casual speech, 大丈夫 does the same job.

Formats, categories, combinations, limits and real examples: you can plan something properly, and politely, in Japanese now. Next: the mission, a year of changes.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 108 mission: a year of changes

Follow a year of changes in Japanese: a new structure at work, a first job, a research breakthrough, a city's revised plan and a finished manuscript, using everything from this unit.

Unit 16 in one story: starting, stopping, growing, shrinking, ideas, standards and structures, with the grammar for “while also”, “not possibly”, “no way”, “no means to”, “the thing is” and “if you don't mind”.

chapter 1 the new structure

mr sato 皆さん、おはよう。今日から、新しい体制です。アンナさん、皆さんへのお知らせを読んでくれますか。

minasan ohayō kyō kara atarashii taisei desu annasan minasan e no oshirase o yonde kuremasu ka · Morning, everyone. From today, we have a new structure. Anna, would you read out the notice to everyone?

anna はい。「皆さんへ。4月から、会社の新しい体制がスタートします。次の五つの項目を確かめてください。一、雑誌は、売り上げの下降が続いているため、ページを半分に縮小します。二、子供の本のシリーズは、継続し、強化します。子供の本を増やすために、新しいアイデアをどんどん取り入れてください。三、高橋は、電子の本の担当になります。松本さんの『海を隔てて』は、高橋に代わって、アンナが担当します。原稿の締め切りは、4月の終わりまで延長しました。四、会議の形式を改めます。会議が長引かないように、毎週の会議は30分を限度とします。資料は、各自で用意してください。過剰な残業は、禁止です。五、本の発売の会は、6月に鈴木さんの喫茶店で行う予定です。参加の有無を、金曜日までに知らせてください。佐藤」

hai minasan e 4gatsu kara kaisha no atarashii taisei ga sutāto shimasu tsugi no itsutsu no kōmoku o tashikamete kudasai ichi zasshi wa uriage no kakō ga tsuzuite iru tame pēji o hanbun ni shukushō shimasu ni kodomo no hon no shirīzu wa keizoku shi kyōka shimasu kodomo no hon o fuyasu tame ni atarashii aidea o dondon toriirete kudasai san takahashi wa denshi no hon no tantō ni narimasu matsumotosan no umi o hedatete wa takahashi ni kawatte anna ga tantō shimasu genkō no shimekiri wa 4gatsu no owari made enchō shimashita yon kaigi no keishiki o aratamemasu kaigi ga nagabikanai yōni maishū no kaigi wa 30pun o gendo to shimasu shiryō wa kakuji de yōi shite kudasai kajōna zangyō wa kinshi desu go hon no hatsubai no kai wa 6gatsu ni suzukisan no kissaten de okonau yotei desu sanka no umu o kin'yōbi made ni shirasete kudasai satō · Sure. “To everyone: From April, the company's new structure begins. Please check the following five points. One: as magazine sales continue to fall, the magazine will be cut to half its pages. Two: the children's book series will continue and be strengthened. To publish more children's books, please bring in as many new ideas as you can. Three: Takahashi will be in charge of e-books. Ms Matsumoto's Across the Sea will be handled by Anna, in place of Takahashi. The manuscript deadline has been extended to the end of April. Four: we are changing the format of meetings. So that meetings don't drag on, the weekly meeting will last thirty minutes at most. Please prepare your own documents. Excessive overtime is not allowed. Five: the book launch will be held in June at Mr Suzuki's café. Please let us know by Friday whether you'll attend. Sato”

mr takahashi 会議が30分ですか。私たちの会議は、30分では終わりっこないですよ。

kaigi ga 30pun desu ka watashitachi no kaigi wa 30pun de wa owarikkonai desu yo · Thirty-minute meetings? There's no way ours will finish in thirty minutes.

mr sato なにしろ、去年は会議が長かった。合理的にいこう。それから、私の新しい計画です。カナダの友好都市の出版社と合同で、日本語と英語の絵本を作りたい。

nanishiro kyonen wa kaigi ga nagakatta gōritekini ikō sorekara watashi no atarashii keikaku desu kanada no yūkō toshi no shuppansha to gōdō de nihongo to eigo no e hon o tsukuritai · The thing is, last year our meetings were far too long. Let's be sensible. And now, my new plan. I want to make a picture book in Japanese and English, jointly with a publisher in our Canadian sister city.

anna 二つの言葉の絵本！ぜひ、手伝わせてください。

futatsu no kotoba no e hon zehi tetsudawasete kudasai · A picture book in two languages! Please let me help.

mr sato もちろん。アンナさんは、卒業論文を書くかたわら、松本さんの本と絵本の両方を担当するんだ。締め切りも迫っているけど、各々の仕事を、一つずつ進めていこう。

mochiron annasan wa sotsugyō ronbun o kaku katawara matsumotosan no hon to e hon no ryōhō o tantō suru nda shimekiri mo sematte iru kedo onōno no shigoto o hitotsuzutsu susumete ikō · Of course. Alongside writing your graduation thesis, you'll be in charge of both Ms Matsumoto's book and the picture book. The deadlines are getting close, but let's deal with each job one at a time.

chapter 2 yui's first job

yui カナダのお客さんの旅行、大成功だったよ！領事も、鎌倉のお寺の構造に感動していた。

kanada no okyakusan no ryokō dai seikō datta yo ryōji mo kamakura no otera no kōzō ni kandō shite ita · The trip for the Canadian visitors was a huge success! The consul was really impressed by how the temples in Kamakura are built.

anna 結衣が、バスと歩きの組み合わせを工夫したからだよ。

yui ga basu to aruki no kumiawase o kufū shita kara da yo · That's because you came up with the mix of coach and walking.

yui 先輩の実例を、少し応用しただけ。先輩のようには、とうていできないよ。お客さんへの話し方も、まだ心得ていないし。でも、資料を逆さに持つことは、もうないよ。

senpai no jitsurei o sukoshi ōyō shita dake senpai no yōni wa tōtei dekinai yo okyakusan e no hanashi kata mo mada kokoroete inai shi demo shiryō o sakasa ni motsu koto wa mō nai yo · I just adapted an example from someone senior. I'm nowhere near as good as she is. I still don't really know how to talk to customers. But I don't hold my notes upside down any more.

ken 引っ越しの時は、「今日中に終わりっこない」って言っていたのにね。もう、すっかり旅行会社の人だね。

hikkoshi no toki wa kyō jū ni owarikkonai tte itte ita noni ne mō sukkari ryokō kaisha no hito da ne · And when you moved, you were saying “there's no way we'll finish today”. Now look at you: a real travel-company person.

yui 最近は、外国からの観光客が激増していて、毎日忙しいの。疲れもたまるけど、毎朝、見慣れた海を見ると、元気が出るよ。床は、まだ傾いているけどね。

saikin wa gaikoku kara no kankō kyaku ga gekizō shite ite mainichi isogashii no tsukare mo tamaru kedo maiasa minareta umi o miru to genki ga deru yo yuka wa mada katamuite iru kedo ne · Tourists from abroad have shot up lately, so I'm busy every day. I get worn out, but when I see that familiar sea every morning, I feel better. The floor still slopes, though.

ken 仕事に慣れてきたから、次は英語の力も高めないとね。

shigoto ni narete kita kara tsugi wa eigo no chikara mo takamenai to ne · You're getting used to the job, so next you'll need to boost your English.

chapter 3 tom's new turn

mr suzuki これが、祖父の日記だ。100年前の春のページを見てごらん。
kore ga sofu no nikki da 100nen mae no haru no pēji o mite goran · Here's my grandfather's diary. Take a look at the pages from the spring a hundred years ago.

tom 読みます。「駅の場所をめぐって、村の意見が二つに分かれた。池のそばに駅を作れば、便利だ。一方では、池がなくなる。村の人が集まって、長い話し合いの末に、駅を池から少し離れた所に作ってほしいと、役所にお願いした。」
yomimasu eki no basho o megutte mura no iken ga futatsu ni wakareta ike no soba ni eki o tsukureba benri da ippō de wa ike ga nakunaru mura no hito ga atsumatte nagai hanashiai no sue ni eki o ike kara sukoshi hanareta tokoro ni tsukutte hoshii to yakusho ni onegai shita · I'll read it. “Opinions in the village split in two over where to put the station. A station by the pond would be convenient. On the other hand, the pond would be lost. The villagers gathered, and after long discussions, they asked the authorities to build the station a little way away from the pond.”

tom 仮定のとおりでした！役所の記録は曖昧で、謎が深まるばかりでしたが、やっとわかりました。
katei no tōri deshita yakusho no kiroku wa aimai de nazo ga fukamaru bakari deshita ga yatto wakarimashita · Just as I supposed! The city office's records were vague and the mystery only got deeper, but now I finally know.

ms yamada すばらしい。空想ではなく、間接的な資料でもなく、直接の記録ですね。苦心した研究に、しっかりした基盤ができました。
subarashii kūsō de wa naku kansetsutekina shiryō demo naku chokusetsu no kiroku desu ne kushin shita kenkyū ni shikkari shita kiban ga dekimashita · Wonderful. Not imagination, and not an indirect source either: a direct record. Your hard-won research has a solid foundation now.

tom 研究のテーマを、少し変えようと思います。鉄道の原理や駅の構造ではなく、駅をめぐる町の人の話し合いの歴史です。
kenkyū no tēma o sukoshi kaeyō to omoimasu tetsudō no genri ya eki no kōzō de wa naku eki o meguru machi no hito no hanashiai no rekishi desu · I think I'll change the theme of my research a little. Not how railways work or how stations are built, but the history of how townspeople have argued over their stations.

ms yamada 意義のある研究です。この過程を、そのまま論文に書いてください。
igi no aru kenkyū desu kono katei o sonomama ronbun ni kaite kudasai · That's worthwhile research. Write up this whole process in your thesis, just as it happened.

mr suzuki 100年も前の祖父の日記が、今になって役に立つとはね。見て、鳥が群れをなして池に帰ってきたよ。
100nen mo mae no sofu no nikki ga ima ni natte yaku ni tatsu to wa ne mite tori ga mure o nashite ike ni kaette kita yo · Who'd have thought my grandfather's diary would be useful a hundred years later? Look, the birds are coming back to the pond in a flock.

chapter 4 the old diary

mr suzuki 祖父の日記を読むよ。「3月10日。今日、村の集会があった。」

sofu no nikki o yomu yo 3gatsu 10 tōka kyō mura no shūkai ga atta · I'll read my grandfather's diary. “10 March. There was a village meeting today.”

mr suzuki 「鉄道の会社は、池を埋めて駅を作ると言う。しかし、池は村の宝である。村の人は、みな反対した。」

tetsudō no kaisha wa ike o umete eki o tsukuru to iu shikashi ike wa mura no takara de aru mura no hito wa mina hantai shita · “The railway company says it will fill in the pond and build the station there. But the pond is the village's treasure. Everyone in the village was against it.”

mr suzuki 「話し合いの末、駅は、池から少し離れた所に作ることになった。会社にとっては、とうてい満足できない案だったが、村のためには、これよりほかに方法がなかった。」

hanashiai no sue eki wa ike kara sukoshi hanareta tokoro ni tsukuru koto ni natta kaisha ni totte wa tōtei manzoku dekinai an datta ga mura no tame ni wa kore yori hoka ni hōhō ga nakatta · “After much discussion, it was decided to build the station a little way from the pond. For the company it was by no means a satisfying plan, but for the village there was no other way.”

mr suzuki 「池の水が、いつまでもきれいであるように。」

ike no mizu ga itsu made mo kirei de aru yōni · “May the water of the pond stay clear for ever.”

chapter 5 the city's answer

ms nakamura 皆さん、市から正式な回答が来ました。読みます。「住民の意見を取り入れ、計画を改めました。三日月池は、埋めないで残します。駅前の広場は、計画より縮小し、池のそばに作ります。工事の音が住民の睡眠を妨げないように、夜8時以降は工事をしません。安全の基準を高め、現場の警備も強化します。台風が接近した時は、工事をストップします。問題が生ずることがあれば、住民と話し合います。そのため、工事の費用は増大し、駅のスタートは、予定より1年ずれます。工事は、3年で終了する予定です。」

minasan shi kara seishikina kaitō ga kimashita yomimasu jūmin no iken o toriire keikaku o aratamemashita mikazuki ike wa umenai de nokoshimasu eki mae no hiroba wa keikaku yori shukushō shi ike no soba ni tsukurimasu kōji no oto ga jūmin no suimin o samatagenai yōni yoru 8ji ikō wa kōji o shimasen anzen no kijun o takame genba no keibi mo kyōka shimasu taifū ga sekkin shita toki wa kōji o sutoppu shimasu mondai ga shōzuru koto ga areba jūmin to hanashiaimasu sono tame kōji no hiyō wa zōdai shi eki no sutāto wa yotei yori 1nen zuremasu kōji wa 3nen de shūryō suru yotei desu · Everyone, the city's formal answer has arrived. I'll read it. “Taking residents' views into account, we have revised the plan. The Crescent Pond will not be filled in and will be kept. The square in front of the station will be smaller than planned and built beside the pond. So that the noise does not disturb residents' sleep, there will be no work after 8 p.m. We will raise safety standards and step up security on the site. When a typhoon approaches, work will stop. If any problems arise, we will discuss them with residents. As a result, the cost of the work will increase, and the station will open a year later than planned. The work is expected to be finished in three years.”

mr suzuki 池が残る！本当に助かった…。

ike ga nokoru hontō ni tasukatta · The pond stays! What a relief...

ken 1年ずれるのは残念だけど、安全のためなら仕方ないね。駅ができれば、町全体が恩恵を受ける。

1nen zureru no wa zannen dakedo anzen no tame nara shikata nai ne eki ga dekireba machi zentai ga onkei o ukeru · It's a shame it's a year late, but if it's for safety, fair enough. Once the station's built, the whole town will benefit.

miki 夜の工事がないのは、子供のためにもいいですね。

yoru no kōji ga nai no wa kodomo no tame ni mo ii desu ne · No work at night is good for the children too.

ms nakamura 自治会の小さな声が、市の計画を変えたんです。

jichi kai no chiisana koe ga shi no keikaku o kaeta ndesu · The residents' association's small voice changed the city's plan.

tom 100年前と、同じですね。

100nen mae to onaji desu ne · Just like a hundred years ago.

chapter 6 the finished manuscript

ms matsumoto いらっしゃい。原稿、仕上がりましたよ。
irasshai genkō shiagarimashita yo · Come in. The manuscript's finished.

anna 本当ですか！締め切りに間に合いましたね。
hontō desu ka shimekiri ni maniaimashita ne · Really? You've made the deadline!

ms matsumoto 今度こそと思って、庭の仕事を少し休んだの。花の季節と重なると、なにしろ忙しくてね。
kondo koso to omotte niwa no shigoto o sukoshi yasunda no hana no kisetsu to kasanaru to nanishiro isogashikute ne · I thought, this time for sure, so I took a little break from the garden. When it falls in the flower season, I'm just so busy, you see.

anna 最後の章は、判事だったお父さんの話ですね。読んで、涙が出ました。
saigo no shō wa hanji datta otōsan no hanashi desu ne yonde namida ga demashita · The last chapter is about your father, the judge. It made me cry.

ms matsumoto 父は、判事の仕事のかたわら、いつも庭で木を育てていたの。私の庭は、父の庭なのよ。
chichi wa hanji no shigoto no katawara itsumo niwa de ki o sodatete ita no watashi no niwa wa chichi no niwa nano yo · Alongside his work as a judge, my father was always growing trees in the garden. My garden is his garden.

mr takahashi 直す箇所は、3箇所だけです。足りない所は、電子の本の担当として、私が補います。表紙のアイデアも、いくつか思い付きました。
naosu kasho wa 3 kasho dake desu tarinai tokoro wa denshi no hon no tantō to shite watashi ga oginaimasu hyōshi no aidea mo ikutsu ka omoitsukimashita · There are only three places to fix. Anything that's missing, I'll make up for as the e-book person. And I've thought of a few ideas for the cover.

anna 実物の原稿は、やっぱり重いですね。発売の会の準備も、整ってきました。松本さんを含めて、30人が来ます。
jitsubutsu no genkō wa yappari omoi desu ne hatsubai no kai no junbi mo totonotte kimashita matsumotosan o fukumete 30nin ga kimasu · The real manuscript is heavy, isn't it? The preparations for the launch are coming together too. Including you, Ms Matsumoto, thirty people are coming.

ms matsumoto 楽しみにしています。差し支えなければ、会で、少し話をさせてくださいね。
tanoshimi ni shite imasu sashitsukae nakereba kai de sukoshi hanashi o sasete kudasai ne · I'm looking forward to it. If it's no trouble, I'd like to say a few words at the launch.

Unit 16 done: you can read a staff notice and an official reply, and follow a year of change at work, at university and in town, all in Japanese. Next unit: big ideas, and the book launch.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 109 order and difference

Talk about order, stages, emphasis and differences of opinion, and review how to warn (～かねない), rule something out (～っこない), give the big reason (なにしろ) and ask politely (差し支えなければ).

Putting things in order and settling a difference of opinion are everyday N2 tasks at work and in reading, and today's review patterns are the ones you'll reach for in those moments.

words

word	kana	meaning	example
重点	じゅうてん · jūten	emphasis, priority	今年は、子供の本に重点を置く。 This year, we're putting the emphasis on children's books.
順序	じゅんじょ · junjo	order, sequence	章の順序を、少し変えましょう。 Let's change the order of the chapters a little.
上下	じょうげ · jōge	top and bottom; up and down	この箱は、上下を逆にしないでください。 Please don't turn this box upside down.
推定	すいてい · suitei	estimate, presumption	この日記は、100年前に書かれたと推定される。 This diary is estimated to have been written a hundred years ago.
前後	ぜんご · zengo	before and after; around, about	会には、30人前後が来る予定だ。 About thirty people are expected at the event.
先端	せんたん · sentan	tip, point; the cutting edge	この会社は、技術の先端を走っている。 This company is at the cutting edge of technology.
先頭	せんとう · sentō	the head, the front (of a line)	店の前の列の先頭に、トムがいた。 Tom was at the front of the queue outside the shop.
全般	ぜんぱん · zenpan	the whole, all of	この本は、全般に読みやすい。 On the whole, this book is easy to read.
相違	そうい · sōi	difference, discrepancy	二人の意見には、大きな相違がある。 There's a big difference between their two opinions.
相互	そうご · sōgo	mutual, each other	国と国の相互の理解が、大切だ。 Mutual understanding between countries is important.
属する	ぞくする · zokusuru	to belong to	この島は、東京都に属している。 This island belongs to Tokyo.
体系	たいけい · taikei	system (of ideas), framework	日本語の文法を、体系的に学びたい。 I want to learn Japanese grammar systematically.
対照	たいしょう · taishō	contrast	青い海と白い砂が、美しい対照をなしている。 The blue sea and the white sand make a beautiful contrast.
大小	だいしょう · daishō	large and small, size	大小の箱が、部屋にたくさん並んでいる。 Lots of boxes, big and small, are lined up in the room.

妥当	だとう · datō	reasonable, appropriate	この値段は、妥当だと思う。 I think this price is reasonable.
段階	だんかい · dankai	stage, step	本の準備は、最後の段階に入った。 Work on the book has entered its final stage.
をはじめ	ohajime	starting with, including	松本先生をはじめ、多くの人がこの本を待っている。 Many people, starting with Ms Matsumoto, are waiting for this book.

pattern ～にあたって・～をはじめ・～に加えて (on the occasion of, starting with, as well as)

verb / noun | にあたって | noun + をはじめ | noun + に加えて

Dictionary form or noun + にあたって: on the occasion of an important step, a formal “when”: 本を出すにあたって. Noun + をはじめ names the first and best-known example of a group: 松本先生をはじめ、多くの人. Noun + に加えて adds one more thing: 雨に加えて、風も強い. All three are written or formal Japanese; you'll meet them in notices, speeches and the exam's reading texts.

本を出すにあたって、章の順序をもう一度考えた。 **hon o dasu ni atatte shō no junjo o mōichido kangaeta** Before publishing the book, we thought again about the order of the chapters.

新しい仕事を始めるにあたって、上司に相談した。 **atarashii shigoto o hajimeru ni atatte jōshi ni sōdan shita** Before starting the new job, I talked it over with my boss.

松本先生をはじめ、多くの人がこの本を待っている。 **matsumoto sensei ohajime ōku no hito ga kono hon o matte iru** Many people, starting with Ms Matsumoto, are waiting for this book.

この町には、鈴木さんの喫茶店をはじめ、古い店がたくさんある。 **kono machi ni wa suzukisan no kissaten ohajime furui mise ga takusan aru** This town has lots of old shops, Mr Suzuki's café among them.

写真に加えて、古い地図も20枚ある。 **shashin ni kuwaete furui chizu mo 20mai aru** As well as the photos, there are twenty old maps.

雨に加えて、風も強くなってきた。 **ame ni kuwaete kaze mo tsuyoku natte kita** On top of the rain, the wind is getting stronger.

dialogue the order of the chapters

mr sato 松本さんの本も、いよいよ最後の段階だ。本を出すにあたって、章の順序を決めよう。私は、お父さんの章を先頭に置きたい。そこに重点を置けば、読む人の心に残る。

matsumotosan no hon mo iyoiyo saigo no dankai da hon o dasu ni atatte shō no junjo o kimeyō watashi wa otōsan no shō o sentō ni okitai soko ni jūten o okeba yomu hito no kokoro ni nokoru · Ms Matsumoto's book is finally in its last stage. Before we publish, let's decide the order of the chapters. I want to put the father chapter first. If we put the emphasis there, it'll stay with readers.

anna 差し支えなければ、私の意見を言ってもいいですか。旅の章が先で、お父さんの章は最後のほうがいいと思います。時間の順序のとおりに読むと、最後に涙が出るんです。

sashitsukae nakereba watashi no iken o ittemo ii desu ka tabi no shō ga saki de otōsan no shō wa saigo no hō ga ii to omoimasu jikan no junjo no tōri ni yomu to saigo ni namida ga deru ndesu · If you don't mind, may I give my opinion? I think the travel chapters should come first and the father chapter last. If you read it in the order things happened, you end up in tears at the end.

mr sato なるほど。二人の意見には、相違があるね。

naruhodo futari no iken ni wa sōi ga aru ne · I see. The two of us see it differently.

mr takahashi では、最初に短い前書きで、お父さんのことに少し触れて、章は最後に置くのはどうでしょう。それが妥当だと思います。旅の章と家族の章の区分も、はっきりします。

dewa saisho ni mijikai mae kaki de otōsan no koto ni sukoshi furete shō wa saigo ni oku no wa dō deshō sore ga datōda to omoimasu tabi no shō to kazoku no shō no kubun mo hakkiri shimasu · Then how about a short foreword at the start that touches on her father, with his chapter at the end? I think that's the sensible answer. It also makes a clear division between the travel chapters and the family chapter.

mr sato いい組み合わせだ。それでいこう。全般によくできているけど、最後まで気をつけよう。…ただ、この写真、上下が逆だよ。

ii kumiawase da sorede ikō zenpan ni yoku dekite iru kedo saigo made kiotsukeyō tada kono shashin jōge ga gyaku da yo · That's a good combination. Let's go with it. It's well done on the whole, but let's stay careful to the end. ...Only, this photo's upside down.

anna 本当だ！このまま刷ってしまうと、大変なことになりかねません。大小の写真が20枚あるので、もう一度全部確かめます。

hontō da kono mama sutte shimau to taihenna koto ni nari kanemasen daishō no shashin ga 20mai aru node mōichido zenbu tashikamemasu · You're right! If we printed it like this, it could be a disaster. There are twenty photos, big and small, so I'll check them all again.

mr takahashi 電子の本なら、技術の先端の機械で、すぐ直すことができますけどね。

denshi no hon nara gijutsu no sentan no kikai de sugu naosu koto ga dekimasu kedo ne · With an e-book, we could fix it in a moment with cutting-edge technology, mind you.

anna 卒業論文では、日本語と英語の文を対照して、二つの言葉の相違を書くつもりです。

sotsugyō ronbun de wa nihongo to eigo no bun o taishō shite futatsu no kotoba no sōi o kaku tsumori desu · In my graduation thesis, I'm going to set the Japanese and English sentences side by side and write about the differences between the two languages.

mr sato いいね。日本とカナダの相互の理解を高めることにも、役に立つ。なにしろ、来年は二つの言葉の絵本も出るからね。

ii ne nihon to kanada no sōgo no rikai o takameru koto ni mo yaku ni tatsu nanishiro rainen wa futatsu no kotoba no e hon mo deru kara ne · Good. It'll help raise mutual understanding between Japan and Canada, too. After all, next year our two-language picture book comes out.

write it trace the grey, then write your own

般

the whole, all of



階

かい

floor, storey (一階, 二階...)



帽

as in 帽子 (ぼうし): hat, cap



皿

さら

plate, dish

good to know · ~ かねない warns that something bad could happen; ~ っこない (casual) says something will never happen. なにしろ gives the big reason; 差し支えなければ softens a request at work. A number + 前後: about, around (30人前後). 前後 on its own: before and after.

Order, stages, emphasis, differences and contrasts: you can discuss how to put a book together in Japanese now. Tomorrow: patterns and balance.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 110 patterns and balance

Japanese N2 in 114 days
unit 17 · big ideas

Discuss a design: patterns, balance, background, what's special and what's standard, and review weighing two sides (一方では), saying there's no way to do something (～ようがない) and asking politely (差し支えなければ).

Talking about how something looks and why it works is a real-life skill at work and in class, and the N2 reading section loves words like 抽象, 特色, 反映 and バランス.

words

word	kana	meaning	example
中間	ちゅうかん · chūkan	middle, halfway	二つの駅の中間に、喫茶店がある。 There's a café halfway between the two stations.
抽象	ちゅうしょう · chūshō	abstraction	この絵は、抽象的で、よくわからない。 This painting is abstract; I don't really get it.
中途	ちゅうと · chūto	halfway, partway	仕事を中途でやめてはいけない。 You shouldn't give up a job halfway through.
的確	てきかく · tekikaku	precise, accurate	先生の説明は、いつも的確だ。 The teacher's explanations are always spot on.
特殊	とくしゅ · tokushu	special, unusual	この紙は、特殊な方法で作られている。 This paper is made in a special way.
特色	とくしょく · tokushoku	characteristic, special feature	この町の特色は、駅の前の池だ。 What makes this town special is the pond by the station.
特定	とくてい · tokutei	specific, particular	特定の人だけが、この部屋に入れる。 Only certain people are allowed into this room.
パターン	patān	pattern	日曜日は、いつも同じパターンで過ごす。 I always spend Sundays the same way.
バック	bakku	background; back	海をバックに、写真を撮った。 We took a photo with the sea in the background.
発想	はっそう · hassō	idea, way of thinking	子供の発想は、とても自由だ。 Children's ideas are so free.
甚だしい	はなはだしい · hanahadashii	extreme, severe	この地方は、夏と冬の気温の差が甚だしい。 In this region, the difference between summer and winter temperatures is extreme.
バランス	baransu	balance	仕事と生活のバランスが、大切だ。 The balance between work and life is important.
反映	はんえい · han'ei	reflection; being reflected	住民の意見が、計画に反映された。 The residents' views were reflected in the plan.
比較的	ひかくてき · hikakuteki	comparatively, relatively	今日は、比較的暖かい。 It's relatively warm today.

標準	ひょうじゅん · hyōjun	standard, normal	これは、日本の家の標準の広さだ。 This is the standard size for a Japanese home.
不規則	ふきそく · fukisoku	irregular	仕事が忙しくて、生活が不規則になった。 Work got so busy that my daily life became irregular.
とはいえ	tohaie	even so, although (it's true that)	春とはいえ、まだ寒い。 It's spring, but it's still cold.

pattern ～とはいえ • ～ものがある • ～てならない (even so, there's something, can't help feeling)

noun / plain form | とはいえ | ～ものがある | て-form + ならない

X とはいえ: it's true that X, but still...: 春とはいえ、まだ寒い. It is the written cousin of と言っても. ～ものがある says there's something about it that moves or impresses you: 心を打つものがある. A feeling word in the て-form + ならない: I can't help feeling it, terribly (気になってならない); it's like ～てしょうがない and ～てたまらない, a little more written.

古い写真とはいえ、色はまだきれいだ。 **furui shashin tohaie iro wa mada kirei da** It may be an old photo, but the colours are still beautiful.

春とはいえ、まだ寒い。 **haru tohaie mada samui** It's spring, but it's still cold.

この写真には、人の心を打つものがある。 **kono shashin ni wa hito no kokoro o utsu mono ga aru** There's something in this photo that moves people.

松本さんの文章には、何か特別なものがある。 **matsumotosan no bunshō ni wa nanika tokubetsuna mono ga aru** There's something special about Ms Matsumoto's writing.

表紙のことが、気になってならない。 **hyōshi no koto ga ki ni natte naranai** I can't stop worrying about the cover.

子供のころが、懐かしくてならない。 **kodomo no koro ga natsukashikute naranai** I miss my childhood terribly.

dialogue the cover

mr takahashi 表紙の案を、三つ作りました。一つ目は、海の写真。二つ目は、抽象的な絵。三つ目は、その中間です。

hyōshi no an o mittsu tsukurimashita hitotsu me wa umi no shashin futatsu me wa chūshōtekina e mittsu me wa sono chūkan desu · I've made three cover designs. The first is a photo of the sea. The second is an abstract painting. The third is somewhere in between.

mr sato 統計によると、表紙を見て本を選ぶ人は多い。表紙は、一瞬で人の目を捕らえなければならない。写真はわかりやすい。一方では、どこにでもあるパターンだね。特色がない。

tōkei ni yoruto hyōshi o mite hon o erabu hito wa ōi hyōshi wa isshun de hito no me o torae nakereba naranai shashin wa wakariyasui ippō de wa doko ni demo aru patān da ne tokushoku ga nai · Statistics say lots of people choose a book by its cover. A cover has to catch your eye in an instant. The photo is easy to understand. On the other hand, it's a pattern you see everywhere. Nothing special about it.

ms matsumoto 抽象的な絵は、私には意味がわからないの。

chūshōtekina e wa watashi ni wa imi ga wakaranai no · As for the abstract painting, I can't make head or tail of it.

anna 差し支えなければ、松本さんの考えを聞かせてください。

sashitsukae nakereba matsumotosan no kangae o kikasete kudasai · If you don't mind, we'd love to hear what you think, Ms Matsumoto.

ms matsumoto 表紙は、本の中身を反映したものがいいですね。実は、南極へ行く船の上で撮った写真があるの。1975年前後だったと思う。私も、小さく写っているのよ。

hyōshi wa hon no nakami o han'ei shita mono ga ii desu ne jitsuha nankyoku e iku fune no ue de totta shashin ga aru no 1975nen zengo datta to omou watashi mo chiisaku utsutte iru no yo · A cover should reflect what's inside the book. Actually, I have a photo taken on the ship on the way to Antarctica. Around 1975, I think. I'm in it too, very small.

mr takahashi 見せてください。…すばらしい発想です。とはいえ、写真が古くて、色の直しようがありません。焦点も、少しずれています。

misete kudasai subarashii hassō desu tohaie shashin ga furukute iro no naoshi yō ga arimasen shōten mo sukoshi zurete imasu · Let me see. ...That's a wonderful idea. Even so, the photo's so old there's no way to fix the colours. And it's slightly out of focus.

anna それなら、青い海の絵をバックにして、その上に、この古い写真を小さく置くのはどうでしょう。古い写真と新しい絵のバランスが、ちょうどよくなります。

sore nara aoi umi no e o bakku ni shite sono ue ni kono furui shashin o chiisaku oku no wa dō deshō furui shashin to atarashii e no baransu ga chōdo yoku narimasu · Then how about using a painting of a blue sea as the background, with this old photo set small on top? The old photo and the new painting would balance each other nicely.

mr sato 的確な案だ。写真は、少し縮小しよう。題の字は、標準より少し大きく。題に重点を置こう。紙は、特殊な紙だと費用の差が甚だしいから、比較的安い標準の紙にしよう。

tekikakuna an da shashin wa sukoshi shukushō shiyō dai no ji wa hyōjun yori sukoshi ōkiku dai ni jūten o okō kami wa tokushuna kami da to hiyō no sa ga hanahadashii kara hikakuteki yasui hyōjun no kami ni shiyō · Spot on. Let's shrink the photo a little. Make the title lettering a bit bigger than standard. Let's put the weight on the title. With special paper the difference in cost is huge, so let's go with standard paper, which is relatively cheap.

ms matsumoto ありがとう。私の生活は不規則で、特定の時間に書くことができないから、皆さんにはいつも迷惑をかけていますね。

arigatō watashi no seikatsu wa fukisoku de tokutei no jikan ni kaku koto ga dekinai kara minasan ni wa itsumo meiwaku o kakete imasu ne · Thank you. My life is so irregular, and I can never write at set times, so I'm always causing you all trouble, aren't I?

write it trace the grey, then write your own

象
ぞう
elephant

比
comparatively, relatively

曇
as in 曇り (くもり): cloudy weather



good to know · 一方では turns from one side to the other: 写真はわかりやすい。一方では、特色がない. Verb stem + ようがない: there's no way to. 直しようがない; with a する-noun, ~のしようがない. ～をバックに: with ... in the background. 海をバックに写真を撮った.

Patterns, balance, contrasts, standards and bright ideas: you can talk about a design in Japanese now. Tomorrow: kinds, limits and exceptions.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 111 kinds, limits and exceptions

Japanese N2 in 114 days
unit 17 · big ideas

Talk about kinds, amounts, limits and exceptions, sort out a problem as a team, and review six points from unit 16: かたわら, とうてい, ～っこない, ～ようがない, なにしろ and 差し支えない.

This is the last learn day: the words for classifying, estimating and spotting exceptions are N2 reading favourites, and the review brings back every pattern of unit 16 in one real situation.

words

word	kana	meaning	example
分布	ぶんぷ · bunpu	distribution, spread	この地図は、日本の鳥の分布を示している。 This map shows where birds are found in Japan.
分類	ぶんるい · bunrui	classification, sorting	図書館の本は、テーマによって分類されている。 The books in the library are sorted by theme.
並行	へいこう · heikō	running side by side; at the same time	二つの仕事を、並行して進めている。 I'm working on two jobs at the same time.
膨大	ぼうだい · bōdai	huge, vast	膨大な量の資料を、一人で読んだ。 I read a huge amount of material on my own.
無限	むげん · mugen	infinity, no limit	子供の可能性は、無限だ。 A child's potential is limitless.
矛盾	むじゅん · mujun	contradiction	彼の話には、矛盾がある。 There's a contradiction in what he says.
無数	むすう · musū	countless	夜の空に、無数の星が光っている。 Countless stars are shining in the night sky.
目安	めやす · meyasu	rough guide, target	一日{ichinichi}30分を目安に、勉強しよう。 Let's aim to study for about thirty minutes a day.
用途	ようと · yōto	use, purpose	この箱は、用途が広い。 This box has lots of uses.
よそ	yoso	somewhere else, another place	うちの子は、よその家ではおとなしい。 Our boy is well-behaved in other people's homes.
予備	よび · yobi	spare, reserve	予備の電池を、いつも持っている。 I always carry spare batteries.
利害	りがい · rigai	interests (gains and losses)	町の人の利害が、ぶつかっている。 The interests of the townspeople are clashing.
例外	れいがい · reigai	exception	どんな規則にも、例外がある。 Every rule has its exceptions.

レベル	reberu	level	この本は、私のレベルにぴったりだ。 This book is just right for my level.
逆さま	さかさま · sakasama	upside down, the wrong way round	絵が、逆さまに飾ってある。 The picture has been hung upside down.
同格	どうかく · dōkaku	the same rank, equal standing	この会では、学生も先生も同格だ。 At this meeting, students and teachers are on an equal footing.
問う	とう · tō	to ask; (with ず) regardless of	この本は、年齢を問わず、誰でも楽しめる。 Anyone can enjoy this book, whatever their age.
どころではない	dokorodehanai	out of the question, no time for	箱が多すぎて、昼ご飯どころではない。 There are so many boxes that lunch is out of the question.
ずじまい	zujimai	ended up never (doing)	忙しくて、あの映画は見ずじまいだった。 I was so busy that I never got to see that film.

pattern ～を問わず・～どころではない・～ずじまい (whatever, out of the question, never got to)

noun + を問わず **noun / verb + どころではない** **ない-stem + ずじまい**

Noun + を問わず: whatever the X, it makes no difference (年齢を問わず, 天気を問わず); a close cousin of にかかわらず. X + どころではない: there's no question of X, things are far too busy or serious (旅行どころではない); compare どころか. The ない-stem + ずじまい (する becomes せずじまい): you meant to, but in the end you never did (行かずじまいだった).

この本は、年齢を問わず、誰でも楽しめる。 **kono hon wa nenrei o towazu dare demo tanoshimeru**
Anyone can enjoy this book, whatever their age.

天気を問わず、試合は行われる。 **tenki o towazu shiai wa okonawareru** The match goes ahead whatever the weather.

箱が多すぎて、昼ご飯どころではない。 **hako ga ōsugite hirugohan dokorodehanai** There are so many boxes that lunch is out of the question.

試験の前で、旅行どころではない。 **shiken no mae de ryokō dokorodehanai** With exams coming, a trip is out of the question.

忙しくて、あの映画は見ずじまいだった。 **isogashikute ano eiga wa mizujimai datta** I was so busy that I never got to see that film.

結局、本当の理由は言わずじまいだった。 **kekkyoku hontō no riyū wa iwazujimai datta** In the end, I never told them the real reason.

dialogue upside down

anna 本が届きました！…あれ？この本、ページが逆さまです！
hon ga todokimashita are kono hon pēji ga sakasama desu · The books have arrived! ...Huh? The pages in this copy are upside down!

mr sato 何だって。…本当だ。なにしろ数が膨大だから、開けてみないと、どの箱が問題か、わかりようがない。
nan datte hontō da nanishiro kazu ga bōdai dakara akete minai to dono hako ga mondai ka wakari yō ga nai · What? ...You're right. There are so many copies, you see, that until we open them, there's no way to tell which boxes have the problem.

anna 今日中に全部確かめるなんて、とうてい無理です。昼ご飯どころではありませんね。
kyō jū ni zenbu tashikameru nante tōtei muri desu hirugohan dokorodehārimasen ne · Checking them all today is out of the question. Never mind lunch.

yui 仕事の帰りに来たよ！こういう時は、人が多いほうがいいでしょう。でも、今日中には終わりっこないね。
shigoto no kaerini kita yo kō iu toki wa hito ga ōi hō ga ii deshō demo kyō jū ni wa owarikkonai ne · I came straight from work! At times like this, more hands are better, right? Still, there's no way we'll finish today.

tom 論文を書くかたわら、箱を開けるのも、いい運動です。箱が、無限にあるように見えますけど。
ronbun o kaku katawara hako o akeru no mo ii undō desu hako ga mugenni aru yōni miemasu kedo · Opening boxes alongside writing my thesis is good exercise. Though it looks like there's an endless supply of them.

mr sato 今日は、課長も学生も同格だ。1時間で箱を10開けるのを目安に、急いで、でも丁寧に。
kyō wa kachō mo gakusei mo dōkaku da 1 jikan de hako o 10 akeru no o meyasu ni isoide demo teineini · Today, section chiefs and students are equals. Aim for about ten boxes an hour. Quickly, but carefully.

yui 急いで、丁寧に…それ、矛盾していませんか。
isoide teineini sore mujun shite imasen ka · Quickly, but carefully... Isn't that a contradiction?

mr takahashi わかりました！逆さまの本の分布を調べたら、この二つの箱だけに片寄っています。ほかは全部大丈夫。例外は、この二つだけです。
wakarimashita sakasama no hon no bunpu o shirabetara kono futatsu no hako dake ni katayotte imasu hoka wa zenbu daijōbu reigai wa kono futatsu dake desu · Got it! I checked where the upside-down copies are, and they're all in these two boxes. Everything else is fine. These two are the only exceptions.

anna よかった！予備の本も、倉庫にあります。逆さまの本は、印刷会社に送って、取り替えてもらいます。
yokatta yobi no hon mo sōko ni arimasu sakasama no hon wa insatsu kaisha ni okutte torikaete moraimasu · Thank goodness! There are spare copies in the storeroom too. We'll send the upside-down ones back to the printer and get them replaced.

mr sato 逆さまの本にも、用途はあるよ。南極から読む人には、ちょうどいい。
sakasama no hon ni mo yōto wa aru yo nankyoku kara yomu hito ni wa chōdo ii · Upside-down books have their uses, you know. They're just right for readers in Antarctica.

write it trace the grey, then write your own

伺

as in 伺う (うかがう): to visit; to ask (humble)

矛													
contradiction													

good to know · かたわら: alongside a main job. とうてい + negative: not possibly. Stem + っこない: no way (casual). Stem + ようがない: no way to do it. なにしろ: the big reason. 差し支えなければ: if you don't mind. 逆さま and 逆さ both mean upside down; 上下が逆 says the same thing. How words are built: 不 = not (不便, 不規則, 不潔), 無 = without (無料, 無数, 無限), 未 = not yet (未満, 未来), 的 = -ic, rather (比較的, 消極的, 抽象的). The exam's word-formation part tests exactly these.

Kinds, sorting, huge amounts, rough targets, spares and exceptions: you can handle a crisis at work in Japanese now. Next: the finale, the book launch.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 112 mission: the book launch

Japanese N2 in 114 days
unit 17 · big ideas

Follow a whole book launch in Japanese, from the invitation to the last toast: speeches that look back and ahead, old friends and new plans, using the words and grammar of the last units.

The finale brings it all together: every grammar point of units 15 to 17 comes back in one story, the way you'll meet them in the exam and in real life.

chapter 1 the invitation

mr suzuki アンナさん、お知らせを店のドアの横に貼ったよ。もう一度、読んでくれる？
annasan oshirase o mise no doa no yoko ni hatta yo mōichido yonde kureru · Anna, I've put the notice up by the café door. Would you read it out once more?

anna はい。「『海を隔てて』発売の会のお知らせ。日時：6月6日、土曜日、午後3時から5時。場所：駅前の鈴木さんの喫茶店、三日月池の前。内容：松本さんのお話、編集者のあいさつ、松本さんが旅で撮った写真。会に先立って、本を予約した方は、受付で本を受け取ってください。予約の有無に関係なく、どなたでも参加できます。30人前後の小さな会です。飲み物は、鈴木さんの一流のコーヒーです。出版社アンナ」
hai umi o hedatete hatsubai no kai no oshirase nichiji 6gatsu 6 muika doyōbi gogo 3ji kara 5ji basho eki mae no suzukisan no kissaten mikazuki ike no mae naiyō matsumotosan no o hanashi henshūsha no aisatsu matsumotosan ga tabi de totta shashin kai ni sakidatte hon o yoyaku shita kata wa uketsuke de hon o uketotte kudasai yoyaku no umu ni kankei naku donata demo sanka dekimasu 30nin zengo no chiisana kai desu nomimono wa suzukisan no ichiryū no kōhī desu shuppansha anna · Sure. “Launch of Across the Sea. Date and time: Saturday 6 June, 3 to 5 p.m. Place: Mr Suzuki's café by the station, in front of the Crescent Pond. Programme: a talk by Ms Matsumoto, a few words from her editor, and photos Ms Matsumoto took on her travels. Before the event, if you've reserved a copy, please collect it at reception. Everyone is welcome, whether or not you've reserved a copy. It's a small event, for about thirty people. Drinks: Mr Suzuki's first-class coffee. From the publisher, Anna”

mr suzuki いいね。なにしろ、うちの店で本の会をするのは初めてだ。席は比較的少ないから、大小のいすを全部出すよ。コーヒーがなくなりかねないから、予備の豆も用意しておく。
ii ne nanishiro uchi no mise de hon no kai o suru no wa hajimete da seki wa hikakuteki sukunai kara daishō no isu o zenbu dasu yo kōhī ga naku nari kanenai kara yobi no mame mo yōi shite oku · Great. It's the first time we've ever had a book launch here, you see. There aren't many seats, so I'll bring out every chair I've got, big and small. We could run out of coffee, so I'll get some spare beans in too.

ms nakamura この町の特色は、何といっても、この池ですからね。池の前で本の会ができるのも、池が残ったおかげです。
kono machi no tokushoku wa nan to itte mo kono ike desukara ne ike no mae de hon no kai ga dekiru no mo ike ga nokotta okage desu · Above all, what makes this town special is this pond. We can only have a book launch here because the pond was saved.

chapter 2 everyone arrives

yui アンナ、おめでとう！本、きれいだね。表紙の青い海と古い写真の対照が、すてき。色のバランスもいいね。

anna omedetō hon kirei da ne hyōshi no aoi umi to furui shashin no taishō ga suteki iro no baransu mo ii ne · Congratulations, Anna! The book's beautiful. I love the contrast between the blue sea on the cover and the old photo. The colours are nicely balanced too.

anna ありがとう。あの日、逆さまの本を手伝ってくれて、本当に助かったよ。

arigatō ano hi sakasama no hon o tetsudatte kurete hontō ni tasukatta yo · Thanks. You were a real lifesaver that day with the upside-down books.

yui あの日は、今日中に終わりっこないと思った。昼ご飯どころじゃなかったけど、終わったね。

ano hi wa kyō jū ni owarikkonai to omotta hirugohan dokorojanakatta kedo owatta ne · That day I thought there was no way we'd finish. Lunch was out of the question, but we did it.

mr takahashi 紙の本と並行して、電子の本も今日から買えます。値段は、標準より少し安くしました。技術の先端も、たまには役に立ちます。

kami no hon to heikō shite denshi no hon mo kyō kara kaemasu nedan wa hyōjun yori sukoshi yasuku shimashita gijutsu no sentan mo tamani wa yakunitachimasu · Alongside the paper book, you can buy the e-book from today too. We've priced it a little below the standard. Cutting-edge technology comes in handy now and then.

tom 僕の論文のテーマも、正式に決まりました。駅をめぐる町の人の話し合いの歴史です。鈴木さんのおじいさんの日記が、研究を大きく進めてくれました。日記は、1925年前後に書かれたと推定されます。まだ最初の段階ですが、町の歴史全般を、体系的にまとめるつもりです。

boku no ronbun no tēma mo seishikini kimarimashita eki o meguru machi no hito no hanashiai no rekishi desu suzukisan no ojiisan no nikki ga kenkyū o ōkiku susumete kuremashita nikki wa 1925nen zengo ni kakareta to suitei saremasu mada saisho no dankai desu ga machi no rekishi zenpan o taikeitekini matomeru tsumori desu · The theme of my thesis is official now too: the history of townspeople's arguments over their station. Mr Suzuki's grandfather's diary gave my research a big push. We think it was written around 1925. I'm still at an early stage, but I mean to put together the town's history as a whole, systematically.

ken うちの子は、よその家では静かなんだけど、ここは自分の家だと思っているね。

uchi no ko wa yoso no ie de wa shizukana nda kedo koko wa jibun no ie da to omotte iru ne · Our boy is quiet in other people's homes, but he seems to think this is his own house.

miki 鈴木さんのお店は、みんなの家ですから。

suzukisan no omise wa minna no ie desukara · Mr Suzuki's café is everyone's home, after all.

chapter 3 the review

mr sato 新聞に、この本の評論が出たよ。読むね。「松本先生の新しい本『海を隔てて』は、若いころの旅と、判事だった父親の思い出を書いた随筆である。」

shinbun ni kono hon no hyōron ga deta yo yomu ne matsumoto sensei no atarashii hon umi o hedatete wa wakai koro no tabi to hanji datta chichioya no omoide o kaita zuihitsu de aru · There's a review in the paper. I'll read it. “Ms Matsumoto's new book, Across the Sea, is a memoir of her travels as a young woman and of her father, who was a judge.”

mr sato 「南アメリカから南極まで船で旅した話は、まるで冒険の小説のようで、年齢を問わず楽しめる。旅の話に加えて、当時の写真も多い。」

minami amerika kara nankyoku made fune de tabi shita hanashi wa marude bōken no shōsetsu no yō de nenrei o towazu tanoshimeru tabi no hanashi ni kuwaete tōji no shashin mo ōi · “The story of her voyage from South America to Antarctica reads like an adventure novel, and readers of any age will enjoy it. As well as the travel stories, there are many photos from the time.”

mr sato 「とはいえ、この本の中心は、最後の章である。父親について書かれた文章は静かだが、心を打つものがある。」

tohaie kono hon no chūshin wa saigo no shō de aru chichioya ni tsuite kakareta bunshō wa shizuka daga kokoro o utsu mono ga aru · “Even so, the heart of the book is the last chapter. The pages about her father are quiet, but deeply moving.”

mr sato 「表紙の青い海の絵も、本の内容によく合っている。本は、一人で作れるものではない。この本を作るにあたって、筆者をはじめ、多くの人が協力したことがよくわかる。」

hyōshi no aoi umi no e mo hon no naiyō ni yoku atte iru hon wa hitori de tsukureru mono de wa nai kono hon o tsukuru ni atatte hissha ohajime ōku no hito ga kyōryoku shita koto ga yoku wakaru · “The blue sea painting on the cover suits the book well, too. A book is not something one person can make alone. You can tell that the author and many others worked together to make this one.”

chapter 4 ms matsumoto's speech

anna 皆さん、そろそろ始めます。松本さん、差し支えなければ、一言お願いします。
minasan sorosoro hajimemasu matsumotosan sashitsukae nakereba hitokoto onegaishimasu · Everyone, we're about to begin. Ms Matsumoto, if you don't mind, would you say a few words?

ms matsumoto 今日は、ありがとうございます。この本は、若いころの旅と、父の思い出の本です。どれも、抽象的な話ではなく、実際にあったことです。南の海では、夜の空に無数の星が光っていました。その星の分布を、毎晩ノートに書いたものです。海は、無限に広く見えました。
kyō wa arigatōgozaimasu kono hon wa wakai koro no tabi to chichi no omoide no hon desu dore mo chūshōtekina hanashi de wa naku jissaini atta koto desu minami no umi de wa yoru no sora ni musū no hoshi ga hikatte imashita sono hoshi no bunpu o maiban nōto ni kaita mono desu umi wa mugenni hiroku miemashita · Thank you for coming today. This book is about my travels as a young woman, and my memories of my father. None of it is abstract: it all really happened. On the southern seas, countless stars shone in the night sky. I used to write down where they were in a notebook every night. The sea looked as if it went on for ever.

ms matsumoto 父は、判事の仕事のかたわら、いつも庭の木を育てていました。判事としては、とても厳しい人でした。一方では、庭では、子供のように笑う人でした。この本には、父の思い出が反映されています。
chichi wa hanji no shigoto no katawara itsumo niwa no ki o sodatete imashita hanji to shite wa totemo kibishii hito deshita ippō de wa niwa de wa kodomo no yōni warau hito deshita kono hon ni wa chichi no omoide ga han'ei sarete imasu · Alongside his work as a judge, my father was always growing trees in the garden. As a judge, he was very strict. On the other hand, in the garden, he laughed like a child. My memories of him are reflected in this book.

ms matsumoto 私の生活は不規則で、締め切りを守ったことは、ほとんどありません。それは、例外のない規則です。何度も、本を中途でやめようと思いました。編集のアンナさんなしでは、この本はとうていできませんでした。今日は、うれしくてなりません。
watashi no seikatsu wa fukisoku de shimekiri o mamotta koto wa hotondo arimasen sore wa reigai no nai kisoku desu nan do mo hon o chūto de yameyō to omoimashita henshū no annasan nashi de wa kono hon wa tōtei dekimasen deshita kyō wa ureshikute narimasen · My life is irregular, and I've hardly ever met a deadline. That's one rule with no exceptions. Again and again I thought of giving up on the book halfway. Without Anna, my editor, this book could never have been made. Today I'm so happy I can hardly bear it.

mr sato 松本さんの締め切りをめぐっては、出版社でも長い歴史がありますからね。
matsumotosan no shimekiri o megutte wa shuppansha demo nagai rekishi ga arimasu kara ne · Ms Matsumoto's deadlines have quite a history at our publisher too, you know.

yui 「締め切りを守らない」と「本ができた」は、矛盾していますね。
shimekiri o mamoranai to hon ga dekita wa mujun shite imasu ne · “Never meets deadlines” and “the book is done”: isn't that a contradiction?

chapter 5 anna's speech

anna 編集を担当したアンナです。去年の春、私はまだアルバイトでした。日本で働きたいと思ったものの、自分に何ができるか、わかりませんでした。

henshū o tantō shita anna desu kyonen no haru watashi wa mada arubaito deshita nihon de hatarakitai to omotta monono jibun ni nani ga dekiru ka wakarimasendeshita · I'm Anna, and I edited the book. Last spring, I was still working part-time. I wanted to work in Japan, but I didn't know what I could do.

anna この1年、本の仕事、駅と池をめぐる集会、カナダからのお客さん、たくさんのことがありました。駅の計画では、町の人の利害がぶつかって、意見の相違もありました。でも、一つ一つの出会いは、点のようなものです。点と点をつなぐと、線になって、絵になります。

kono 1nen hon no shigoto eki to ike o meguru shūkai kanada kara no okyakusan takusan no koto ga arimashita eki no keikaku de wa machi no hito no rigai ga butsukatte iken no sōi mo arimashita demo hitotsuhitotsu no deai wa ten no yōna mono desu ten to ten o tsunagu to sen ni natte e ni narimasu · This past year there was so much: the work on this book, the meetings over the station and the pond, the visitors from Canada. Over the station plan, people's interests clashed and opinions differed. But every meeting with someone is like a dot. When you join the dots, they become lines, and then a picture.

anna 皆さんへの感謝の気持ちは、言葉では言いようがありません。来年の春、大学を卒業したら、この出版社で正式に働きます。カナダの町と、二つの言葉の絵本も作ります。日本とカナダの相互の理解のために、小さな橋になりたいです。

minasan e no kansha no kimochi wa kotoba de wa ii yō ga arimasen rainen no haru daigaku o sotsugyō shitara kono shuppansha de seishikini hatarakimasu kanada no machi to futatsu no kotoba no e hon mo tsukurimasu nihon to kanada no sōgo no rikai no tame ni chiisana hashi ni naritai desu · There are no words for how grateful I am to you all. Next spring, when I graduate, I'll start working at this publisher properly. And we'll make a two-language picture book with the town in Canada. I want to be a small bridge, for understanding between Japan and Canada.

ms yamada すばらしいあいさつでした。話の順序も、言葉の使い方も、的確でした。もう、私と同格ですね。

subarashii aisatsu deshita hanashi no junjo mo kotoba no tsukai kata mo tekikaku deshita mō watashi to dōkaku desu ne · That was a wonderful speech. The order of what you said and your choice of words were spot on. You're my equal now.

anna 先生、それはとうてい…。でも、うれしいです。

sensei sore wa tōtei demo ureshii desu · Professor, I could never... But thank you. I'm so happy.

chapter 6 the last page

mr sato では、皆さん、ジュースとコーヒーで乾杯しましょう。目安は30人だったけど、40人も来てくれました。『海を隔てて』に、乾杯！…逆さまの本が、もう残っていないといいけどね。

dewa minasan jūsu to kōhī de kanpai shimashō meyasu wa 30nin datta kedo 40nin mo kite kuremashita umi o hedatete ni kanpai sakasama no hon ga mō nokotte inai to ii kedo ne · Right, everyone, let's raise our juice and coffee. We were aiming for thirty people, and forty of you came. To Across the Sea! …Let's just hope there are no upside-down copies left.

yui 佐藤さんの冗談のレベルは、全然変わりませんね。

satōsan no jōdan no reberu wa zenzen kawarimasen ne · Your jokes haven't changed one bit, Mr Sato.

tom 論文の最初の文を、もう決めました。「村の人は池を愛した。ゆえに、駅は池から少し離れた所にできた。」

ronbun no saisho no bun o mō kimemashita mura no hito wa ike o aishita yue ni eki wa ike kara sukoshi hanareta tokoro ni dekita · I've already decided the first sentence of my thesis. “The villagers loved the pond. That is why the station was built a little way from it.”

ms nakamura 100年前も今も、この町の人の発想は同じなんですね。

100nen mae mo ima mo kono machi no hito no hassō wa onaji nandesu ne · A hundred years ago and now, the people of this town think the same way.

mr suzuki 見てごらん。夕日をバックに、鳥が群れをなして池に帰ってくる。祖父の日記にも、同じ景色が書いてあったよ。祖父は、日記のことを誰にも言わずじまいだったけど、きっと喜んでいるよ。この店の用途が、また一つ増えたね。本の会の店だ。

mite goran yūhi o bakku ni tori ga mure o nashite ike ni kaette kuru sofu no nikki ni mo onaji keshiki ga kaite atta yo sofu wa nikki no koto o dare ni mo iwazujimai datta kedo kitto yorokonde iru yo kono mise no yōto ga mata hitotsu fueta ne hon no kai no mise da · Look. With the sunset behind them, the birds are coming back to the pond in a flock. My grandfather's diary describes the same view. He never told anyone about his diary, but I'm sure he'd be pleased. And this café has found one more use: a place for book launches.

anna この町に来て、本当によかった。皆さん、これからも、よろしくお願いします。

kono machi ni kite hontō ni yokatta minasan korekara mo yoroshiku onegaishimasu · I'm so glad I came to this town. Everyone, here's to all that's still to come.

You did it: the whole of N2, from the first day of spring to the last page of Ms Matsumoto's book. Every word you learned is a dot, and you've joined them into a picture. Next: the two practice exams. Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**